

KOREANICA BOHEMICA ET SLOVACA  
Zdenka Klöslová, ed.

Bibliografie prací o Koreji v českém a slovenském jazyce a překladů z korejštiny do češtiny a slovenštiny / Bibliography of works on Korea in the Czech and Slovak language and translations from Korean into Czech and Slovak

This work was supported by the Academy of Korean Studies (KSPS) Grant funded by the Korean Government (MOE) (AKS-2010-CAA-2102). – In 2018, it was revised and updated at the editor's initiative.

© Editorka: Zdenka Klöslová, 2014, 2018.

© Technická redakce: Nikol Pražáková, Martina Vořechová, 2014, Jolana Blažíčková, Matěj Valošek 2018.

© Překlad: Zdenka Klöslová, Eva Komárková, Lucie Němcová, Eva Zvěřinová, 2018.

••• OBSAH

- ÚVODEM
- SEZNAM ZKRATEK
- ČASOPISY
- NAKLADATELSTVÍ
- BIBLIOGRAFIE – I. – II.
- ENCYKLOPEDIE, PŘÍRUČKY
- OBECNÉ PRÁCE
  - Korea – I. – II.
  - KLR – I. – II.
  - Korejská republika – I. – II.
- ZEMĚPIS – I. – II.
- MAPY
- CESTOVATELÉ – I. – II.
- CESTOPISY. REPORTÁŽE. PRŮVODCE
  - Do roku 1950 – I. – II.
  - KLR – I. – II.
  - Korejská republika – I. – II.
- ETNOGRAFIE – I. – II.
- KOREJCI – I. – II.
- POLITIKA
  - KLR – I. – II.
  - Korejská republika – I. – II.
- DEMOKRATIZACE – II.
- UPRCHLÍCI – I. – II.
- OSOBNOSTI
  - KLR – I.

- Korejská republika – II.
- HISTORIE – I. – II. – Internetové zdroje
- DENÍKY – I. – II.
- FOTOGRAFIE
- Historické fotografie – I. – II.
- KLDR – I. – II. – Internetové zdroje
- KOREJSKÁ VÁLKA – I. – II.
- KOREJSKÁ OTÁZKA – I. – II.
- VZTAHY MEZI SEVERNÍ A JIŽNÍ KOREOU – I. – II. – Internetové zdroje
- MEZINÁRODNÍ VZTAHY (KLDR, Korejská republika) – I. – II. – Internetové zdroje
- ČESKO-KOREJSKÉ VZTAHY
- Kulturní a historické vztahy – I. – II.
- Českoslovenští legionáři v Rusku a korejské hnutí za nezávislost – I. – II.
- Vztahy s KLDR – I. – II.
- Korejská válka a příměří – I. – II.
- Vztahy s Korejskou republikou – I. – II.
- PRÁVO
- KLDR – I.
- Korejská republika – I. – II.
- ŠKOLSTVÍ
- KLDR – II.
- Korejská republika – I. – II.
- ARMÁDA. ZBROJENÍ. VOJENSTVÍ
- KLDR – I. – II.
- Korejská republika – II.
- ZBRANĚ – II.
- LETECKÉ HAVÁRIE. TERORISMUS – I. – II.
- ŠPIONÁŽ – I. – II.
- EKONOMIKA
- KLDR – I. – II.
- Korejská republika – I. – II.
- JAZYK A JAZYKOVĚDA – I. – II.
- FONETIKA – I. – II.
- PÍSMO – I. – II.
- TRANSKRIPCE – I. – II.
- SLOVNÍKY
- UČEBNICE KOREJŠTINY
- PŘEKLADY Z KOREJŠTINY
- Kroniky – I. – II.
- Romány, novely. Úryvky z románů
- Povídky – I. – II.
- Poezie – I. – II.
- Literatura pro děti
- Pohádky – I. – II.
- Příslloví
- Divadlo masek
- Divadelní hry
- Scénář
- Muzikál
- Filmy [překlad z korejštiny, ruštiny, angličtiny]

- Komiksy – Manga – Sci-fi
- PŘEKLADY DĚL Z RŮZNÝCH OBORŮ Z KOREJŠTINY
- Botanika
- Buddhismus
- Duchovní tradice
- Politika
- PŘEKLADY LITERÁRNÍCH DĚL KOREJSKÝCH AUTORŮ, POHÁDEK A PÍSNÍ ZE SVĚTOVÝCH JAZYKŮ
- Romány
- Povídky – I. – II.
- Poezie – I. – II.
- Pohádky přeložené z ruštiny – I. – II.
- Pohádky přeložené a adaptované z různých jazyků a neznámých zdrojů – I. – II.
- Literatura pro děti – I. – II.
- Divadelní hry
- Komiksy – Manga – Sci-fi
- Písně
- PŘEKLADY DĚL Z RŮZNÝCH OBORŮ OD KOREJSKÝCH AUTORŮ VE SVĚTOVÝCH JAZYCÍCH
- Buddhismus
- Sebevýchova
- Teologie
- PŘEKLADY VYSÍLANÉ ROZHLESEM
- LIBRETA PRO VÝSTAVY
- ZAHRANIČNÍ LITERÁRNÍ DÍLA S KOREJSKÝMI NÁMĚTY
- Romány. Válečné deníky. Autobiografie
- Povídky – I. – II.
- Poezie
- Divadelní hry
- ČESKÁ LITERÁRNÍ DÍLA S KOREJSKÝMI MOTIVY A NÁMĚTY
- Romány
- Povídky – I. – II.
- Poezie – I. – II.
- Divadelní hry
- ČESKÉ HUDEBNÍ SKLADBY A PÍSNĚ NA KOREJSKÉ MOTIVY
- ZHUDEBNĚNÁ SIDŽO V ČESKÉM PŘEKLADU
- KOREJSKÉ MOTIVY V ČESKÉM FILMU
- LITERATURA – I. – II.
- DIVADLO. TELEVIZNÍ DRAMATA
- DIVADLO MASEK – I. – II.
- FILM – I. – II.
- UMĚNÍ – I. – II.
- SBÍRKY UMĚNÍ. VÝSTAVY
- HUDBA – I. – II.
- KOREJSKÉ SOUBORY
- SPORT. BOJOVÁ UMĚNÍ – I. – II.
- FILOSOFIE. DUCHOVNÍ TRADICE – I. – II.
- MYTOLOGIE – I. – II.
- NÁBOŽENSTVÍ
- Křesťanství – I. – II.

- Buddhismus – I. – II.
- NOVÁ NÁBOŽENSKÁ HNUTÍ
- Církev sjednocení (Moonova sekta) – I. – II.
- Boží církev, Sinčchöndži / Nové Nebe a Země – II.
- ASTRONOMIE. ASTROLOGIE – II.
- KOREJSKÁ TRADIČNÍ MEDICÍNA – I. – II.
- BOTANIKA – I. – II.
- ZOOLOGIE – II.
- GENETICKÉ INŽENÝRSTVÍ. HISTOPATOLOGIE – II.
- GEOLOGIE – II.
- INFORMAČNÍ TECHNOLOGIE – II.
- KOSMICKÝ VÝZKUM – I. – II.
- ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
- KLDR – II.
- Korejská republika – II.
- HESLA VE SPECIALIZOVANÝCH ENCYKLOPEDIÍCH
- Architektura
- Filatelie
- Historie
- Státy. Představitelé států
- Zeměpis
- Jazyk. Jazykověda
- Písmo
- Literatura
- Divadlo
- Náboženství
- Špionáž
- Války
- KOREANISTIKA
- Čeští a slovenští autoři o české koreanistice – I. – II.
- Zahraniční autoři o české koreanistice – I. – II.
- SBORNÍKY
- RESUMÉ REFERÁTŮ NA KONFERENCÍCH AKSE (1980-1989)
- RECENZE

## ÚVODEM

Tato bibliografie je revidovanou a aktualizovanou versí bibliografie, která byla na Koreanistickém portálu od roku 2014.

První bibliografie prací o Koreji a překladů z korejštiny vznikly už v 50. a 60. letech minulého století. Universitní, později Národní knihovna vydala v roce 1956<sup>1</sup> a 1964<sup>2</sup> výběrový přehled českých a slovenských knižních publikací o Korejské lidově demokratické republice, zahrnující jak práce domácích autorů, tak práce přeložené. Velmi stručnou bibliografii zaměřenou jen na korejskou literaturu připravila Městská knihovna v Praze v roce 1959,<sup>3</sup> a v roce 1963 vydala v edici *Poznáváme země našich přátel* další stručnou bibliografii korejské literatury doplněnou ukázkami překladů.<sup>4</sup>

V 60. letech 20. století započali dva významní pracovníci Orientálního ústavu ČSAV, indolog Miloslav Krása (1920-2004) a irániista Jiří Bečka (1915-2004) se sestavováním bibliografie prací o různých zemích Orientu. Do plánovaného projektu byla zapojena i editorka této bibliografie, jejíž ručně pořizované bibliografické záznamy prací o Koreji byly později uloženy ve veřejně nepřístupném lístkovém katalogu Národní knihovny. Velkorysý záměr iniciátorů se však nenaplnil i kvůli nové orientaci pracovního zaměření Orientálního ústavu po roce 1968.

V roce 1977 inicioval vědecký pracovník Orientálního ústavu, PhDr. Jiří Šíma, DrSc.,<sup>5</sup> Bibliografickou edici Orientálního ústavu. Editorka této bibliografie v době svého působení na tomto pracovišti pro ni v roce 1978 zkomponovala bibliografii zakladatele československé koreanistiky Doc. PhDr. Aloise Pultra, která měla vyjít jako 3. svazek této edice. Ta však byla v roce 1980 zastavena a bibliografie A. Pultra mohla vyjít až v roce 1991<sup>6</sup> po změně československého politického systému, kdy nový ředitel Orientálního ústavu, arabista Zdeněk

---

<sup>1</sup> Korea. – In: KAFTAN, Miroslav: *Lidově demokratické země Asie. Korea – Vietnam – Mongolsko. Výběrový seznam literatury / Democratic People's Countries of Asia. Korea – Vietnam – Mongolia. List of selected literature.* – Praha, Univ. knihovna 1956, s. 2-9. – Čtème a studujeme. R. 1956. Seš. 2.

<sup>2</sup> Korea / Korea. – In: KOVÁŘ, Bl.: *Asie, Afrika, Latinská Amerika. Bibliografie českých a slovenských knih 1961-1964 / Asia, Africa, Latin America. Bibliography of Czech and Slovak books 1961-1964.* – Praha, Národní knihovna 1964, s. 38-39.

<sup>3</sup> Korejská literatura / Korean Literature. – In: PETRHÝL, Miroslav: *Čínská literatura. Korejská literatura. Mongolská literatura. Vietnamská literatura / Chinese literature. Korean literature. Mongolian literature. Vietnamese literature.* Praha, Městská lidová knihovna 1959. 7, [1] s.

<sup>4</sup> JIREČKOVÁ, Olga: *Korea: přehledy, ukázky z literatury a bibliografie / Korea. Summaries, Extracts from Literature and Bibliography.* – Praha, Metodický a bibliografický kabinet Městské lidové knihovny 1963. 23 s. *Poznáváme země našich přátel. Metodické texty a bibliografie MLK.*

<sup>5</sup> PhDr. Jiří Šíma, DrSc. (\*1943) – mongolista a sinolog. – *Kdo byl kdo.* Praha, Libri 1999, s. 469.

<sup>6</sup> KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: *Doc. PhDr. ALOIS PULTR. Bibliografie 1946-1977 / Assoc. Prof. PhDr. Alois Pultr. Bibliography 1946-1977.* (Životopisnou poznámku napsal PhDr. Vladimír Pucek / Bibliographical Note by PhDr. Vladimír Pucek.) – Praha, Orientální ústav ČSAV. 53 s., 1 fotogr. – Bibliografická edice Orientálního ústavu ČSAV. Sv. 3 / Bibliographical Series of the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences. Volume 11. – Připraveno k vydání v roce 1978, vyšlo v roce 1991 / ...

Müller,<sup>7</sup> rozhodl o tom, že vydávání edice bude obnoveno.<sup>8</sup>

Díky navázání kontaktů československých koreanistů s Asociací korejských studií v Evropě (Association for Korean Studies in Europe / AKSE) počátkem 80. let minulého století, kdy koreanisté získali možnost zúčastňovat se s referáty jejích konferencí, byla v roce 1985 v *AKSE Newsletter* 8 uveřejněna několikastránková vybraná bibliografie prací československých koreanistů slovenského koreanisty J. Genzora zahrnující jak publikace knižní, tak časopisecké.<sup>9</sup> V tomto bulletinu byl pak jako součást zpráv o koreanistice v Československu uveřejňován – i když ne zcela pravidelně – seznam bibliografických záznamů o nejnovějších publikacích, jehož sestavováním byla do roku 2007 pověřována editorka této bibliografie. V pozdějších letech tuto práci převzal Seminář koreanistiky Ústavu Dálného východu na Filosofické fakultě Karlovy university.

V dubnu 1995 se v Praze konala 17. konference Asociace korejských studií v Evropě, a o rok dříve byl do předsednictva AKSE zvolen doc. Vladimír Pucek, dlouholetý vedoucí oddělení koreanistiky na Katedře věd o zemích Asie a Afriky na Filozofické fakultě UK, který v té době působil také jako zástupce ředitele Ústavu Dálného východu a předseda Česko-korejské společnosti. Ten spolu s dalšími spolupracovníky zajišťoval přípravu pražské konference. V souvislosti s touto významnou událostí mezinárodní koreanistiky, která se konala v roce 45. výročí zavedení koreanistiky jako řádného diplomního oboru na Univerzitě Karlově, hostitele konference, přednesla editorka této bibliografie někdy na jaře 1994 doc. Puckovi návrh na vytvoření česko-anglické bibliografie českých a slovenských koreanik, která by účastníkům konference umožnila seznámit se s výsledky publikační činnosti jak místních koreanistů, tak badatelů z jiných oborů zabývajících se Koreou. Dvojazyčná bibliografie obsahující 817 záznamů, kterou se podařilo v poměrně krátkém termínu sestavit,<sup>10</sup> byla rozdána účastníkům konference. Nejedna ze zahraničních koreanistů vyjádřil překvapení nad tím, že tak malá země jako Československo, v té době už Česká republika, má tak bohatou publikační činnost týkající se Koreje.

Na získání sponsora pro vydání bibliografie, kterým se stalo velvyslanectví Korejské republiky v České republice, kde působil velvyslanec Min Byong Suk, měl zásadní podíl doc. Pucek.

---

<sup>7</sup> PhDr. Zdeněk Müller, Csc. (\*1947) byl zvolen ředitelem Orientálního ústavu v prosinci 1989 a v této funkci setrval do 15. 9. 1991. – *Kdo byl kdo*. Praha, Libri 1999, s. 337

<sup>8</sup> Sdělení redakce vložené na vnitřní stranu zadní obálky Bibliografie A. Pultra.

<sup>9</sup> GENZOR, Jozef: Korean Studies in Czechoslovakia (A Selected Bibliography). – In: *AKSE Newsletter* 8, Durham 1985, p. 39-45.

<sup>10</sup> KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: Korea in Czechoslovakia (Czech Republic). Bibliography = Korea v Československu (České republice.) Bibliografie. Foreword by = Předmluva Vladimír Pucek. – Praha, enigma corporation 1995. 85 s. – Souběžný česko-anglický text / Czech-English parallel text.

Záznamy knižních publikací pro tištěnou verzi bibliografie z roku 1995 byly pořízeny převážně vypisováním z lístkových katalogů Národní knihovny, Slovanské knihovny a knihovny Orientálního ústavu, kombinovaném s vypisováním z knižního online katalogu Národní knihovny. Notebooky, do nichž by se dalo zapisovat přímo, v té době ještě nebyly běžnou záležitostí. Časově ještě náročnější bylo pořizování záznamů časopiseckých prací o Koreji do roku 1991, kvůli nimž bylo třeba si půjčit relevantní periodika a přímo z nich potřebné údaje vypsát. Záznamy časopiseckých článků z tohoto období nejsou v článkovém online katalogu Národní knihovny (ANL) obsahujícím výběr článků v českých novinách, časopisech a sbornících ani doposud. O konečné zapsání záznamů se zasloužila slovenská sinoložka působící v Praze, PhDr. L'ubica Obuchová, překlad do angličtiny zajistily koreanistky Lucie Němcová a Eva Komárková.

V následujících letech byla bibliografie téměř pravidelně doplňována, hlavně v bulletinech Česko-korejské společnosti, a to i v elektronické podobě,<sup>11</sup> a také na webových stránkách Společnosti.<sup>12</sup>

Se vzrůstající publikační činností koreanistů a nárůstem prací obecných historiků a kvalitních novinářských článků zabývajících se Koreou se projevila potřeba zkompileovat novou bibliografii, která by tento vývoj zachytila. Přes opakované pokusy doc. V. Pucka, v té době sice už v důchodu, ale s množstvím kontaktů na vlivné jihokorejské instituce, se nepodařilo pro tento záměr získat korejského sponsora. Až v roce 2010 byl Seminář koreanistiky v Ústavu Dálného východu Filozofické fakulty Univerzity Karlovy zařazen do Programu korejských studií pro význačné zahraniční univerzity a obdržel grant od Academy of Korean Studies, jehož součástí se stalo i zkompileování bibliografie, už ne v tištěné, ale elektronické podobě. Ta byla v roce 2014 zpřístupněna na Koreanistickém portálu. Byl převzat překlad do angličtiny z roku 1995 od Evy Komárkové a Lucie Němcové, nové záznamy přeložila do angličtiny Eva Zvěřinová. Technickou redakci měly na starosti studentky koreanistiky Nikol Pražáková a Martina Vořechová.

---

<sup>11</sup> KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Bibliografie prací s korejskou tematikou (2005-2008)*. – In: *Bulletin Česko-korejské společnosti*. 2007/2008, s. 194-202.

<http://cksweb.files.wordpress.com/2010/03/bibliografie-2005-08.pdf>

*Bibliografie českých prací o Koreji a překladů z korejštiny [1995-2008]*. Připravuje Zdenka Klöslová a Česko-korejská společnost

<http://cks-korea.cz/koreanistika/starsi-knihy>

<http://www.cks-korea.cz/2010/03/04/bibliografie-od-r-1995/>

<sup>12</sup>*Bibliografie českých prací o Koreji a překladů z korejštiny od roku 1995[-2005]*. Připravila Zdenka Klöslová a Česko-korejská společnost.

<http://www.cks-korea.cz/2010/03/04/bibliografie-od-r-1995/>

Bibliografie z roku 1995 byla sice zapsána na disketě, ale z ní byl text vymazán<sup>13</sup> a pro elektronickou podobu jej editorka bibliografie musela opsat podle tištěného vydání. Forma zápisu záznamů zůstala stejná; hlavně proto, že při její změně by i při největší pozornosti došlo k nechtěným chybám, zejména v zápise údajů u časopisů.

Za několik let po zveřejnění elektronické verze na Koreanistickém portálu vzniklo mnoho nových knižních i časopiseckých prací o Koreji a překladů děl korejských autorů z korejštiny i světových jazyků. Editorka se proto z vlastní iniciativy rozhodla bibliografii doplnit novými údaji tak, aby tomuto vývoji co nejvíce odpovídala.

Pro aktualizaci bibliografie dokončené v roce 2018 byl ve větší míře než u verze z roku 2014 využit článkový online katalog (ANL) v Souborném katalogu Národní knihovny,<sup>14</sup> ale i nadále bylo mnoho článků a recenzí, které v tomto katalogu nejsou, vyhledáno přímo v časopisech vypůjčených z fondů různých knihoven. Do bibliografie je dále zahrnuto i poměrně značné množství kvalitních článků z internetových zdrojů (z webových stránek Česko-korejské společnosti, českého velvyslanectví v Korejské republice v letech 2008-2014,<sup>15</sup> blogů koreanistů<sup>16</sup> a také reportáže českých reportérů v Koreji, články publicistů zabývajících se různými aktuálními problémy i online verze některých publikací.

Bibliografie je uspořádána tematicky, některé tematické kategorie jsou rozděleny na podkategorie Korea, Korejská lidově demokratická republika a Korejská republika. I. část tematické kategorie obsahuje knižní publikace a pasáže z knih, v II. části jsou články. U pasáží z knih jsou uvedeny strany nebo odkaz na Rejstřík s hesly o Koreji. U publikací, které pojednávají o Koreji na různých místech, ale neobsahují o ní samostatné pasáže, je uveden jen celkový počet stran dané publikace. Záznamy jsou řazeny chronologicky a v rámci stejného roku abecedně.

Bibliografické údaje u periodik jsou uvedeny u časopisů v pořadí: název časopisu, ročník (rok), číslo, strany; u novin v pořadí: název novin, datum, strany. U některých časopisů a novin se nepodařilo dohledat údaj o stranách.

Interview je zapsáno v pořadí: Dotazovaný; Dotazovatel, interviewující, reportér: Název. Recenze jsou uvedeny za publikacemi, které jsou předmětem recenze.

Existuje-li kniha, pasáž v knize či článek v tištěné podobě i v elektronické verzi, je za bibliografickými údaji tištěného zdroje uvedena i jeho internetová adresa. Jen ta je uvedena

---

<sup>13</sup>Dnes je těžké uvěřit, že tehdy byly diskety ještě ne zcela dostupným zbožím, proto se jimi šetřilo, jejich obsah se smazával a používaly se znovu.

<sup>14</sup>ANL - Články v českých novinách, časopisech a sbornících.

<sup>15</sup><http://www.mzv.cz/seoul>,

<sup>16</sup> <http://vojta-vojta.blogspot.cz><http://zpravy.jiznikorea.eu/author/Michal%20U%C3%ADkal.aspx>



v případě, kdy se jedná jen o versi elektronickou. Používaný způsob odkazování na elektronický zdroj v podobě „dostupné na“ není až na výjimky uplatněn, stejně jako datum stažení. U záznamů elektronických zdrojů většinou chybí paginace.

Jména korejských autorů jsou zapsána v té podobě, jak byla vytištěna. Jejich správná transkripce a jméno autora v korejštině, případně ve znacích, je uvedeno v závorce, stejně jako názvy přeložených děl. Toto doplnění je užitečné u řady korejských jmen špatně přepsaných v domácích či přeložených zdrojích, což bylo běžné zejména u zdrojů přeložených z ruštiny. Pro přepis korejštiny je použita česká vědecká transkripce. Za přepisy jmen je uveden rok narození, případně úmrtí autora.

Za titulem prací psaných v korejštině následuje jeho transkripce, překlad do češtiny (ne vždy)

a překlad do angličtiny.

Pro rychlejší orientaci v textu záznamu, zejména delšího, je použita jedna nebo dvě středové tečky (•, ••). Hranaté závorky jsou použity dvojnásobem: u přeložených děl je v nich za českým překladem titulu do angličtiny uveden název díla v originále, jinde je v nich stručně vystižen hlavní problém či osobnost, událost apod., o němž dílo pojednává.

Tato aktualizovaná bibliografie z roku 2018 má pro zájemce o studium různých problémů týkajících se Koreje některé výhody, které jiné dostupné bibliografické databáze neposkytují. Mezi ně patří vypsání pasáže zabývající se Koreou v publikacích obecnějšího charakteru s přesnou paginací (např. v obecných pracích o Koreji, různých přehledech zemí, zeměpisech světa, dějinách diplomacie, pamětech politiků, pracích o historii, pracích z 50. let minulého století zabývajících se korejskou otázkou a sjednocením Koreje aj.). Vypsány jsou také pasáže o Koreji z cestopisů našich i zahraničních cestovatelů, hesla ve specializovaných encyklopediích (především o korejské literatuře) i korejské pohádky ukryté mezi jinými pohádkami v různých sbírkách pohádek. Rozepsány jsou jednotlivé příspěvky ve sbornících a zařazeny do příslušných kategorií, což také není běžná praxe, i když dnes se stává pravidlem zveřejňování obsahu publikací v databázích na webových stránkách Souborného katalogu Národní knihovny. Tento způsob zpřístupňování obsahu je velkým přínosem, zatím však ne vždy umožňuje přímo okopírovat názvy vyhledávaných příspěvků. Vypsán je i obsah povídkových sbírek, sbírek básní i některých dalších publikací.

Velkou předností všech dosud uveřejněných verzí bibliografie českých koreanik jsou záznamy článků pořízené přímo podle tištěných zdrojů až do roku 1991. Databáze českých časopiseckých článků byla totiž zpřístupněna až v tomto roce a záznamy článků před rokem 1991 neobsahuje. Tyto záznamy v bibliografii koreanik napomohou vyhledání plných textů z

některých periodik v digitalizované podobě ve fondech Akademie věd ČR (např. Nový Orient, Archiv Orientální), v Národní digitální knihovně (např. Lidé a země) aj.

V bibliografii koreanik jsou také záznamy článků českých koreanistů publikovaných v zahraničí (Bulharsko, Dánsko, Francie, Německo, Rakousko, Španělsko, USA a Korejská republika, několik příspěvků i v KLTR) nebo články Jaroslava Olši, jr., velvyslance České republiky v Korejské republice v letech 2008-2014 i doc. Vladimíra Hlásneho, který přednáší ekonomiku na Ewha Woman's University v Soulu a vedle článků zaměřených na ekonomiku publikoval i studie o vztazích Československa a Severní Koreje. Spoluautorem těchto studií je prof. Čöng Pjöng-džun (정병준 / Jung Byung Joon), historik ze stejné university. Jen malý počet těchto článků je dostupný na Jednotné informační bráně (JIB).

V bibliografii koreanik jsou také práce zahraničních autorů o české koreanistice, které se na internetu podařilo vyhledat různými cestami. Do českých koreanik vlastně nepatří, ale byly do ní zařazeny, aby ukázaly pozornost věnovanou české koreanistice i jednotlivým koreanistům hlavně tiskem a bohemisty v Korejské republice. Studie Andree Schirmera,<sup>17</sup> koreanisty z vídeňské university a prof. Yang Mun-Kyua<sup>18</sup> z university v Kangnŕngu byly zařazeny proto, že první z nich zpracoval české téma s využitím českých pramenů, druhý získal podnět a materiál pro svou práci během ročního pobytu v České republice.

Bibliografie zachycuje rozvoj československé a české koreanistiky od obtížných a skromných začátků poznamenaných dobou, nedostatkem materiálu a mezinárodních kontaktů k dnešnímu rozkvětu vyznačujícím se vzrůstajícím počtem specializovaných studií v oblasti literatury, náboženství, filosofie, ale i politologie a zaměřením na témata ze současnosti. Významně vzrostl počet přeložených korejských děl z korejštiny i ze světových jazyků a značně pokročil výzkum česko-korejských vztahů.

Bibliografie současně ukazuje i vzestup zájmu o Koreu u obecných historiků, religionistů, literárních badatelů, etnologů i filmových kritiků.

Takto zpracovaná bibliografie je sice určena především studentům koreanistiky, ale může být užitečná i pro badatele zaměřené na Koreu, novináře a všechny, kdo se zajímají o výsledky vědeckého bádání v oblasti korejské historie, literatury, jazyka, náboženství,

---

<sup>17</sup> SCHIRMER, Andreas: *Ein Pionier aus Korea: Der fast vergessene Han Hung-Su – Archäologe, Völkerkundler, Märchenerzähler, Kulturmittler / A pioneer from Korea: The almost forgotten Han Hung-Su – archaeologist, ethnologist, storyteller, intermediary between cultures.* – *Archiv 61-62*, Band 61 (2013), s. 261-318.

<sup>18</sup> 양문규 / YANG Mun-Kyu: *체코의 "대하" 수용과 한국문학의 세계화 / Čchekchoüi „Täha“ sujonggwa hanguk munhagüi segjehwa / The Adoption of „Taeha (大河; A Big River)“ (1939) in Czech & The Globalization of The Korean Literature (sic).* – *현대문학의 연구* 59 (2016), s. 175-203.

filosofie, česko-korejských vztahů, umění, o překladatelskou činnost českých koreanistů, současný vývoj v Severní a Jižní Koreji apod.

Poděkování editorky patří těm, kteří pomohli s konečnými úpravami této bibliografie pro webovou stránku: vedoucí Semináře koreanistiky Ústavu Dálného východu, doc. PhDr. Miriam Löwensteinová, Ph.D., a zejména Mgr. Jolaně Blažíčkové a studentu koreanistiky Matěji Valoškovi za jejich trpělivost, kterou vyžaduje technická redakce.

#### • SEZNAM ZKRATEK:

AKSE – Association for Korean Studies in Europe / Asociace korejských studií v Evropě  
angl. – anglický, angličtina / English  
b. r. – bez roku. – year of publication not stated  
barev. – barevný / coloured  
ČSAV – Československá akademie věd / Czechoslovak Academy of Sciences  
č. – číslo / No  
čs. – československý / Czechoslovak  
fotogr. – fotografie / photograph  
franc. – francouzský / French  
il. – ilustrace / illustration  
kap. – kapitola / chapter  
KLDK – Korejská lidově demokratická republika / DPRK Democratic People's Republic of Korea  
kor. – korejština, korejský / Korean  
l. – list / sheet  
mp. – mapa – map  
nakl. – nakladatelství – Publishing house  
něm. – německý, německy – German  
obr. př. – obrazová příloha / plate  
portrét – portrait  
přel. – přeložil, -a, -i / translated by  
roč. – ročník / volume  
rus. – ruský / Russian  
SAV – Slovenská akadémia vied / Slovak Academy of Sciences  
s. – strana / page  
Seite – strana / page  
sv. – svazek / volume  
vyd. – vydání / edition  
zv. – zväzok / volume

#### • ČASOPISY:

AAS – Asian and African Studies  
ArOr – Archiv orientální  
NO – Nový Orient  
NOB – New Orient Bimonthly  
OLZ – Orientalistische Literaturzeitung  
ZZ – 100 + 1 zahraniční zajímavost

## • NAKLADATELSTVÍ:

NPL – Nakladatelství politické literatury

SNDK – Státní nakladatelství dětské knihy

SNKLHU – Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění

SNKLU – Státní nakladatelství krásné literatury a umění

SNPL – Státní nakladatelství politické literatury

SPN – Státní pedagogické nakladatelství

## • BIBLIOGRAFIE

### I.

[Korea.] – In: KAFTAN, Miroslav: *Lidově demokratické země Asie. Korea – Vietnam – Mongolsko. Výběrový seznam literatury / Democratic People's Countries of Asia. Korea – Vietnam – Mongolia. List of selected literature.* – Praha, Univ. knihovna 1956, s. 2-9. – Čtete a studujeme. R. 1956. Seš. 2.

*Korejská literatura / Korean Literature.* – In: PETRHÝL, Miroslav: *Čínská literatura. Korejská literatura. Mongolská literatura. Vietnamská literatura / Chinese literature. Korean literature. Mongolian literature. Vietnamese literature.* Praha, Městská lidová knihovna 1959. 7, [1] s.

JIREČKOVÁ, Olga: *Korea: přehledy, ukázky z literatury a bibliografie / Korea. Summaries, Extracts from Literature and Bibliography.* – Praha, Metodický a bibliografický kabinet Městské lidové knihovny 1963. 23 s. Poznáváme země našich přátel. Metodické texty a bibliografie MLK.

[Korea.] – In: KOVÁŘ, Bl.: *Asie, Afrika, Latinská Amerika. Bibliografie českých a slovenských knih 1961-1964 / Asia, Africa, Latin America. Bibliography of Czech and Slovak books 1961-1964.* – Praha, Národní knihovna 1964, s. 38-39.

KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: *Doc. PhDr. ALOIS PULTR. Bibliografie 1946-1977 = Assoc. Prof. PhDr. Alois Pultr. Bibliography 1946-1977.* (Životopisnou poznámku napsal • Bibliographical note by PhDr. Vladimír Pucek.) – Praha, Orientální ústav ČSAV. 53 s., 1 fotogr. – Bibliografická edice Orientálního ústavu ČSAV. Sv. 3. [Souběžný česko-anglický text. Připraveno k vydání v roce 1978, vyšlo v roce 1991.] • Bibliographical Series of the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences. Volume 3. [Czech-English parallel text. Ready for publication in 1978, published in 1991.]

KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: *Korea in Czechoslovakia (Czech Republic): Bibliography. = Korea v Československu (České republice): Bibliografie.* – Praha, enigma corporation 1995. 85 s. – [Souběžný česko-anglický text / Czech-English parallel text.]

CHALOUPKA, David – JIROUŠKOVÁ, Jana: *Nový Orient. Článeková bibliografie. Ročník 1.-50. (1945/46-1995.) / Nový Orient. Bibliography of articles. Vol. 1.-50. (1945/46-1995.)* – Praha, Akademie věd ČR – Orientální ústav 1998. 343 s.

HORÁKOVÁ, Štěpánka, ed.: *Vladimír Pucek. Bibliografie 1954-1998 = Vladimír Pucek. Bibliography 1954-1998.* / (Vydal Vladimír Liščák. Úvod Doc. PhDr. Josef Kolmaš, DrSc. • Edited by Vladimír Liščák. Foreword by Doc. PhDr. Josef Kolmaš, DrSc.) – Praha / Prague 1999. xxi, 15 s. – 1 fotogr. – Bibliografická edice Orientálního ústavu AV ČR. Svazek 11. • Bibliographical Series of the Oriental Institute, Academy of Sciences of the Czech Republic. Volume 11. – [Souběžný česko-anglický text / Czech-English parallel text.]

LARSEN, Kirk W. – HOFFMANN, Frank – CHRISTENSEN, Matthew J., eds.: *The Harvard Korean studies bibliography.* 80.000 references on Korea [CD-ROM]. Cambridge, Mass., Harvard University Korea Institute 1999.

[KLÖSLOVÁ, Zdenka: Bibliografie překladů děl korejských autorů do češtiny a děl českých i zahraničních autorů o korejské literatuře a historii / [Bibliography of translations of works by Korean authors into Czech and of works by Czech and foreign authors about Korean literature and history ] – 해외 출판 정보 / Häö čhulpchan čöngbo = Overseas Publication Information Access. [56 záznamů / 56 items.]

<http://opia.klti.or.kr/htmlpage/htmlpage.jsp?no=108>

2011.

OLŠA, jr., Jaroslav: *O SEVERNÍ KOREJI V ČEŠTINĚ. Soupis primárních a sekundárních knižních publikací týkajících se KLDK dostupných v českém jazyce / About North Korea in Czech language. List of primary and secondary book publications relating to North Korea available in Czech language.* – In: MYERS, Brian Reynolds: *Nejčistší rasa. Jak Severokorejci vidí sami sebe a proč je důležité to vědět • The Cleanest Race: How North Koreans See Themselves and Why It Matters.* Praha, Ideál 2013, s. 203-218.

[http://www.mzv.cz/file/988475/Olsa\\_bibliografie\\_Nejcistsi\\_rasa.pdf](http://www.mzv.cz/file/988475/Olsa_bibliografie_Nejcistsi_rasa.pdf)

*Vybraná bibliografie Vladimíra Pucka / Selected bibliography of Vladimír Pucek.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 297-299.

KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: *KOREANICA BOHEMICA ET SLOVACA.* 2014.

[http://waks.aks.ac.kr/extdata/project/AKS-2010-CAA-2102/AKS-2010-CAA-2102\\_BOOK/pdf/BOOK-08@AKS-2010-CAA-2102\\_BOOK.pdf](http://waks.aks.ac.kr/extdata/project/AKS-2010-CAA-2102/AKS-2010-CAA-2102_BOOK/pdf/BOOK-08@AKS-2010-CAA-2102_BOOK.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav – SCHIRMER, Andreas: *Bibliography of Han Hŭng-su: Published and Unpublished Books, Articles.* – In: SCHIRMER, Andreas: *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950. Koreans in Central Europe: To Yu-ho, Han Hŭng-su, and Others.* Wien, Praesens Verlag 2018. – (V tisku • In print.)

VALOŠEK, Matěj: *Bibliography of Periodicals, 1950–1955. KOREA AND KOREAN WAR.*

<http://korea.ff.cuni.cz/system/files/bibliografie%201950-55%20%281%29.pdf>

2018.

## II.

GENZOR, Jozef: *Korean Studies in Czechoslovakia (A Selected Bibliography)*. – *AKSE Newsletter*. No 8. Durham 1985, s. 39-45.

[KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Publikace o Koreji od počátku 90. let / Publications related to Korea since the early 90s*. – *Zpravodaj České orientalistické společnosti* 4 (1997) 1-2, s. 41-43.

CHO Yong-Ran: *Přehled překladů / Translations overview*. – *Nanumto Plus* (2000) 1, s. 14-16.

KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed: *Vybraná bibliografie prací o Koreji a překladů z korejštiny od roku 1995 [do roku 2002] / Selected bibliography of works on Korea and translations from Korean since 1995 [to 2002]*.

<http://www.korea.cz/bibliografie.php>

KLÖSLOVÁ, Zdenka – ČESKO-KOREJSKÁ SPOLEČNOST: *Bibliografie českých prací o Koreji a překladů z korejštiny od roku 1995[-2005]*.

<http://www.cks-korea.cz/2010/03/04/bibliografie-od-r-1995/>

[KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Bibliografie českých prací s korejskou tematikou (2003/2004.) / Bibliography of Czech works on Korean themes (2003/2004)*. – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005 / 0. číslo, s. 47-49.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Bibliografie prací s korejskou tematikou (2003-2005.) / Bibliography of works on Korean themes (2003-2005)*. – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006 / 1. číslo, s. 104-109.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Bibliografie prací s korejskou tematikou (2005-2008.) / Bibliography of works on Korean themes (2005-2008.)* – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체크-코리아 협회 회보 / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 194-202.

<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bibliografie-2005-08.pdf>

(jo) [OLŠA, jr., Jaroslav]: *Knihy korejských autorů v češtině / Books by Korean authors in Czech*. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4.10. 2012, 23 (2012) 40, s. 36-39.

Index Translationum database: [Bibliografie překladů z korejštiny do češtiny. 20 záznamů / Bibliography of translations from Korean to Czech. 20 records.]

<http://www.unesco.org/xtrans/bsresult.aspx lg=0&sl=kor&l=ces&c=CZE&udc=8&fr=0>

<http://www.unesco.org/xtrans/bsresult.aspx lg=0&sl=kor&l=ces&c=CZE&udc=8&fr=10>

22. 1. 2018.

## • ENCYKLOPEDIE, PŘÍRUČKY

*Korea*. – In: *Slovník naučný*. Redaktor dr. Frant. Lad. Rieger. Díl 4. Spoluredaktor J. Malý / *Encyclopedia*. Editor Dr. Frant. Lad. Rieger. Vol. 4. Co-Editor J. Malý. Praha, I.L. Kober 1865, s. 815-816.

[Korea.] – In: *Ottův slovník naučný. Díl 13 / The Otto's Encyclopedia. Vol. 13.* Praha, J. Otto 1898, s. 74-78.

Tšr. [Tošner Ludvík]: *Korea.* – In: *Ottův slovník naučný. Díl 14 / The Otto's Encyclopedia. Vol. 14.* Praha, J. Otto 1899, s. 812-819.

Dk. [Dvořák Rudolf]: *Korejský jazyk / The Korean Language.* – In: *Ottův slovník naučný. Díl 14 / The Otto's Encyclopedia. Vol. 14.* Praha, J. Otto 1899, s. 815.

*Malý Ottův slovník naučný dvoudílný. 1-2 / The Otto's Little Encyclopedia in two volumes. 1-2.* – Praha – Vídeň, J. Otto 1905-1906.

[Korea.] – In: *Ottův slovník naučný. Díl 28. Doplnky / The Otto's Encyclopedia. Vol. 28. Supplements.* V Praze, J. Otto 1909, s. 799.

*Korea.* – In: *Masarykův slovník naučný. Díl 4. / The Masaryk's Encyclopedia. Vol. 4.* Praha, "Československý kompas" 1929, s. 97.

jm. [Josef Matoušek]: [Korea.] – In: *Ottův slovník naučný nové doby. Dodatky k Velikému Ottovu slovníku naučnému. Díl 3. Sv. 1. / The Otto's Encyclopedia of the New Time. Supplements to the Otto's Great Encyclopedia. Vol. 3. Part 1.* V Praze, J. Otto 1931, s. 115.

*Korea.* – In: *Nový velký ilustrovaný slovník naučný. Sv. XI / New Great Illustrated Encyclopedia. Vol. XI.* Praha, Nebeský a Beznoska 1932, s. 99-100.

m-á [Moschelesová Julie]: *Korea.* – In: *Ottův slovník naučný nové doby. Dodatky k Velikému Ottovu slovníku naučnému. Díl 3. Sv. 2. / The Otto's Encyclopedia of the New Time. Supplements to the Otto's Great Encyclopedia. Vol. 3. Part 2.* V Praze, J. Otto 1935, s. 747-748.

*Korea. Korejské umění / Korea. Korean Arts.* – In: *Komenského slovník naučný. Sv. VI. / The Komenský's Encyclopedia. Vol. VI.* Praha, Nakladatelství Komenského slovníku naučného 1938, s. 416, 417.

GALSKÝ, Desider – ŽÁKOVSKÝ, Richard: *Světové události 1945-1961 / World Events 1945-1961.* – Praha, NPL 1963. 437 s.

*Příruční slovník naučný. 1-4 / Reference Lexikon. 1-4.* – Praha, Nakl. ČSAV 1962-1967.

*Světové dějiny v datech I-II / World History in Dates I-II.* – Praha, NPL 1964.

BAĐURA, Bohumil et al.: *abc světových dějin / abc of the World History.* – Praha, Orbis 1967.

*Malý encyklopedický slovník. A-Ž / Little Encyclopedia. A-Ž.* – Praha, Academia 1972.

*Politické dějiny světa v datech. 1-2 . Sestavil Miroslav Hroch [et al.] / World Political History in Dates. 1-2. Compiled by Miroslav Hroch [et al.].* – Praha, Svoboda 1980.

*Ilustrovaný encyklopedický slovník. 1-3 / Illustrated Encyclopedia. 1-3.* – Praha, Academia 1980-1982.

Československá akademie věd. Encyklopedický ústav: *Malá československá encyklopedie. 1-6 / Little Czechoslovak Encyclopedia. 1-6.* – Praha, Academia 1984-1987. – [Asi 100 hesel o Koreji / About 100 entries on Korea.]

*KÓREA. Kórejská ľudovodemokratická republika. Južná Kórea / Korea. Democratic People's Republic of Korea. South Korea.* – In: *Krajiny sveta / Countries of the World. [Länder der Erde.]* (Přeloženo z němčiny • Transl. from German.) 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Bratislava, Pravda 1986, s. 327-333.

*Kórea, Mongolsko, Vietnam, Čína, Japonsko s Čedokom / With Čedok Travel Corporation to Korea, Mongolia, Vietnam, China, Japan.* – Praha, Merkur 1987. 54 s.

*KOREA. Data a fakta. Upravené vydání Facts about Korea / KOREA. Dates and Facts.* Adapted edition of „Facts about Korea“. ([Z angl.] přel. • • Transl. [from English] by Marta Bušková. – Praha, JAN 1992. 168 s., barev. obr. a fotogr., tab., barev. mp.

*Korea / Korea.* – In: *Encyklopedický slovník / Encyclopedia.* Praha, Encyklopedický dům + Odeon 1993, s. 545-547.

*Malá slovenská encyklopédia / Little Slovak Encyclopedia.* [Hesla o Korejcích, korejštině, korejských dějinách a literatuře napsal Jozef Genzor / Entries on Koreans, on the Korean language, Korean history and literature written by Jozef Genzor.] – Bratislava, Encyklopedický ústav SAV a Goldpress Publishers 1993.

ROGERS, Alisdair: *Japonsko a Korea / Japan and Korea.* – In: ROGERS, Alisdair: *Lidé a kultury / Peoples and Cultures.* (Z angl. přel. • Transl. from English by Antonín Otáhal a Jan Pilař.) Praha, Nakladatelský dům OP, spol. s r.o. 1994, s. 230-237, fotogr.

[Severní Korea. Jižní Korea / North Korea. South Korea.] (Přel. • Transl. by Jiří Stach.) – In: *Lexikon zemí. Sv. 4. / The lexicon of countries. Vol. 4.* Praha, GeoCenter 1994, s. 54-55, 56-57; il.

TEED, Peter: *Moderní oxfordský slovník 20. století / Modern Oxford Dictionary of 20<sup>th</sup> Century.* (Z angl. přel. • Transl. from English by Václav Šmejkal.) – Praha, Iris a Knižní klub 1994.

DORAZIL, Otakar: *Korea.* – In: Dorazil, Otakar: *Světové dějiny v kostce / World History in a Nutshell.* – Nakladatelství Papyrus Vimperk – Nakladatelství Jeva, Rudná u Prahy 1995, s. 487-488.

*Ilustrovaná encyklopedie. 1-3 / Illustrated Encyclopedia. 1-3.* – Praha, Encyklopedický dům 1995.

*KOREA. Data a fakta. Upravené vydání Facts about Korea / KOREA. Dates and Facts.* Adapted edition of „Facts about Korea. ([Z angl.] přel. • Transl. [from English] by Marta Bušková. – Praha, JAN KRIGL 1995. 198 s., barev. obr. a fotogr., tab., barev. mp.



DORAZIL, Otakar: *Korea*. – In: Dorazil, Otakar: *Světové dějiny v kostce*. Přepřacované a doplněné vydání / World History in a Nutshell. Revised and amended edition. – Nakladatelství Papyrus Vimperk – Nakladatelství Jeva, Rudná u Prahy 1997, s. 487-488.

*KOREA. Data a fakta / Facts about Korea*. (Přel. • Transl. by Marta Bušková.) – Praha, Jan Krigl Publ. 1997. 199 s., barev. fot., il., mapka, grafy.

*Korea. Údaje a fakty / Data and facts*. (Přel. • Transl. by L'ubica Obuchová.) – Praha, Jan Krigl 1997. 199 s., fotogr. a mp. v textu.

BATEMAN, Graham – EGAN, Victoria, eds.: *Severní Korea. (Korejská lidově demokratická republika.) Jižní Korea. (Korejská republika.) / North Korea. (Democratic People's Republic of Korea.) South Korea. (The Republic of Korea.)* – In: *Encyklopedie. Zeměpis světa / Geography of the World*. (Z angl. přel. • Transl. from English by Marta Bušková et al.) Praha, Columbus a Knižní klub 1994, s. 470-471, 472-473.

*Korea / Korea*. – In: *Malá ilustrovaná encyklopedie. A-Ž. / Little Illustrated Encyclopedia. A-Ž*. Praha, Encyklopedický dům 1999, s. 510-511.

[Korea Jižní. Korea Severní / South Korea. North Korea.] – In: *Lexikon zemí 2000 / The Lexicon of Countries 2000*. (Přeloženo z němčiny / Transl. from German.) Praha, Fortuna Print 1999, s. 233-236, 237-238.

PARK, Jeannie J. aj. / et al.: 안녕 / *Annjong! Pozdrav z Koreje*. (Upravené vydání *HELLO from KOREA*. Přel. Štěpánka a Tomáš Horákoví • Adapted edition of „HELLO from KOREA“. Transl. by Štěpánka Horáková and Tomáš Horák.) – Praha, Jan Krigl 1999. 120 s., barev. il. a fotogr.

PELTON, Robert Young – ARAL, Coskun – DULLES, Wink: *Severní Korea / North Korea*. – In: PELTON, Robert Young – ARAL, Coskun – DULLES, Wink: *Průvodce cestovatele po nebezpečných místech světa / Guide for travelers in dangerous places in the world*. (Přel. • Transl. by Pavel Kaas.) – Praha, Rypka Publishers 1999, s. 779-790.

*Všeobecná encyklopedie v osmi svazcích. Sv. 1-8 / General Encyclopedia in Eight Volumes. Vol. 1-8*. – Praha, Diderot 1999.

CUMINGS, Bruce: *Korea (KLDK) / Korea (DPRK)*. – In: KRIEGER, Joel: *Oxfordský slovník světové politiky / The Oxford Companion to Politics of the World*. (Z angl. přel. kolektiv překladatelů • Transl. from English by a team of translators.) Praha, Ottovo nakladatelství s.r.o. 2000, s. 383-384.

*UNIVERSUM. Všeobecná encyklopedie. Díl 1-10 / UNIVERSUM. General Encyclopedia. Vol. 1-10*. – Praha, Odeon 2000-2001.

CUMINGS, Bruce: *Korea (KLDK) / Korea (DPRK)*. – In: KRIEGER, Joel: *Oxfordský slovník světové politiky / The Oxford Companion to Politics of the World*. (Z angl. přel. kolektiv překladatelů • Transl. from English by a team of translators.) Praha, Ottovo nakladatelství s.r.o. 2000, s. 383-384.

WOO-CUMINGS, Meredith: *Korejská republika / Republic of Korea*. – In: KRIEGER, Joel: *Oxfordský slovník světové politiky / The Oxford Companion to Politics of the World*. (Z angl. přel. kolektiv překladatelů • Transl. from English by a team of translators.) Praha, Ottovo nakladatelství s.r.o. 2000, s. 384-386.

ZWETTLER, Otto: [Korea Jižní. Korea Severní / South Korea. North Korea.] – In: *Lexikon zemí 2003 / The Lexicon of Countries 2003*. Praha, Fortuna Print 2002, s. 235-238, 239-240; il.

LIŠČÁK, Vladimír: *Dějiny Číny, Taiwanu a Tibetu v datech / The Timeline History of China, Taiwan and Tibet*. – Praha, Libri 2008. 782 s.

## • OBECNÉ PRÁCE

### – Korea

#### I.

PUCEK, Vladimír (1933): [Korea]. – In: PUCEK, Vladimír a kol.: *Ekonomický a politický přehled zemí Dálného východu / Economic and Political Survey of the Far Eastern Countries*. Praha, SNP 1984, s. 75-98.

Nakladatelství Svoboda. Redakce mezinárodní politiky: *Korea. Korejská lidově demokratická republika. Jižní Korea / Korea. Democratic People's Republic of Korea. South Korea*. – In: Nakladatelství Svoboda. Redakce mezinárodní politiky: *Země světa. 1. Evropa. SSSR. Asie / Europe. USSR. Asia*. (Z ruštiny přel. kolektiv překladatelů • Transl. from Russian by a team of translators. [Strany mira.] Praha, Svoboda 1987, s. 315, 316-319, 320-322.

HUTTR, Miroslav [BAŘINKA, Jaroslav, (1931)]: *Politická a hospodářská informace o KLDR a Jižní Koreji / Political and Economic Information on the DPRK and on South Korea*. – Praha, Olympia 1988. 96 s. – Hry 26. Olympiády v Soulu. Studijní materiál 5. Vydalo politicko-výchovné oddělení ÚV ČSTV v nakladatelství Olympia / 26th Olympic Games in Seoul. Study material 5. Published by the political and educational department of the Central Committee of the Czechoslovak Sports Association [ÚV ČSTV] in Olympia publishing house.

FERKLOVÁ, Blanka: [Korea: dějiny, literatura, náboženství, filozofie / Korea: history, literature, religion, philosophy.] – In: FERKLOVÁ, Blanka et al.: *Historické, kulturní a společenské realie zemí východní Asie / Historical, cultural and social realia of East Asia*. <http://udlv.ff.cuni.cz/oppa/files/realie-prirucka.pdf>, 30 s. staženo 20.10.2012.

MELOUNOVÁ, Lucie: *Edukační programy Národního muzea Koreje / Education Programs in The National Museum of Korea*. – In: *Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2)*. [Praha], Nová vlna 2015, s. 103-121.

*Korea ve světě / Korea in the World*. – The Academy of Korean Studies. Centre for International Affairs, Division of Understanding Korea Project. 10 s., fotogr. [http://intl.ikorea.ac.kr/korean/UserFiles/Korea\\_in\\_the\\_World\\_cze.pdf](http://intl.ikorea.ac.kr/korean/UserFiles/Korea_in_the_World_cze.pdf)

2018.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – POPA, Markéta, eds.: *Made in Korea*. (Autoři / Authors: Sára al-Kanawatiová, Lucie Bišková, Tereza Boukalová, Marie Cibulková, Kateřina Kocinová, Lukáš Kubík, Miriam Löwensteinová, Vladislava Mazaná, Markéta Popa, Nikol Pražáková, Elizabeth Smetanová, Petra Sváková, Karolína Šamánková, Nina Špitálníková, Marie Vildová. Jazyková redakce / Language editing: Jolana Blažíčková.) [Záznamy článků jsou pod jmény autorů • Records of articles are under the names of the authors.] – Praha, Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018. 423 [1] s.

(ps) [SVÁKOVÁ, Petra]: *Tisk a knižní kultura* / Printing and book culture. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 172-178.

(kš) [ŠAMÁNKOVÁ, Karolína]: *Postmoderní fenomény současné korejské rodiny* / Postmodern phenomena of the contemporary Korean family. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 134-142.

## II.

HAN Hung-Soo (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Asiat hovoří o Asii* / An Asian talks about Asia. – *Tep nového Zlína* 4. 1. 1945, s. 7.

HAN Hung-Soo (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Co o nás nevíte* / What You Don't Know about Us. – *Zeměpisný magazín* (Prague) 1 (1945-46) 1, s. 14-15.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejský poloostrov* / The Korean Peninsula. – *NO* 30 (1975) 6, s. 167-171.

GENZOR, Jozef: *Kórea – kórejský jazyk, písmo, literúra, výtvarné umenie, hudba a tanec* / Korea – the Korean Language, Alphabet, Literature, Arts, Music and Dance. – *Pyramída* 6 (1977) 66, s. 2101-2102.

KUDLÁČOVÁ, Lenka: *South Korean civil society organizations as confidence-builders? The experience with South Korean civil society groupings in the Republic of Korea and the DPRK*. – *Perspectives* 22 (2014) 2, p. 33-64.

## – KLDR

### I.

PULTR, Alois (1906-1992): *Korejská lidově demokratická republika* / Democratic People's Republic of Korea. – In: *Kulturně politický kalendář* / Cultural and political calendar. Praha, Orbis 1957, s. 210-222.

PULTR, Alois (1906-1992): *Koreanische volksdemokratische Republik*. – In: *Kalender 1958*. Praha, s. 232-247.

HERCHLOVÁ, Ľudmila, ed. – SEICHERTOVÁ, M., ed.: *Kórejská ľudovodemokratická republika* / Democratic People's Republic of Korea. Bratislava, Univerzitná knižnica 1960. 13 s. – Listujeme v historicko-politickom kalendári. Roč. 1. Čís. 17.

KOCOUREK, Václav: *Korejská lidově demokratická republika. Korejská republika / Democratic People's Republic of Korea. Republic of Korea.* – In: JANKA, Jaromír – MUCHA, Ludvík – KOCOUREK, Václav: *Celým světem: zeměpisné a politické přehledy všech států a zemí světa / Through the whole world: the geographical and political overviews of all the states and countries of the world.* Praha, Mladá fronta 1966, s. 168-171; s. 171-172. Fotogr.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – Praha, Svoboda 1975. 253, [3] s. – Edice Zeměmi světa.

Genzor, Jozef: *Vladimír Pucek: Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – *Romboid* 10 (1975) 6, s. 51-52.

Pultr, Alois (1906-1992): *Pucek, Vladimír: Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – *NO* 30 (1975) 5, s. 160.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Asie dnes / Asia Today.* Praha, Pressfoto 1981, s. 110-114.

BLAŽEJ, Ján: *Kórejská ľudovodemokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – Bratislava, Slovenský úrad pre tlač a informácie 1983. [9]volných listů v deskách; il. / [9] unbound lists in folder; illustr.

KALOUSEK, Jiří: [Korea]. – In: KALOUSEK, Jiří: *S malířem kolem světa / With a Painter Around the World.* – Praha, Albatros 1984, s. 225-228, barev. obr.

RADVANOVSÝ, Zdeněk: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: RADVANOVSÝ, Zdeněk: *Kapitoly z dějin světové socialistické soustavy. Díl 3 / Chapters from the History of the World Socialist System. Vol. 3.* Ústí nad Labem, Pedagogická fakulta 1987, s. 46-77.

KALOUSEK, Jiří: [Korea]. – In: KALOUSEK, Jiří: *S malířem kolem světa / With a Painter Around the World.* 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. – Praha, Albatros 1988, s. 225-228, barev. obr.

PUCEK, Vladimír (1933): *Daily Life in North Korea Twenty Years after the East European Changes.* – In: *Proceedings of the International Conference Dedicated to the Twentieth Anniversary of Diplomatic Relations between Hungary and the Republic of Korea (1989–2009).* Eötvös Loránd University Budapest: November 12–14, 2009. Budapest, Eötvös University Press 2010, s. 117–118.  
<http://mek.oszk.hu/12100/12147/12147.pdf>

PUCEK, Vladimír (1933): *Všechno, co jste chtěli vědět o Severní Koreji / Everything you wanted to know about North Korea.* – In: DEMICK, Barbara: *Není co závidět: obyčejné životy v Severní Koreji / Nothing to envy: ordinary lives in North Korea.* Zlín, Kniha Zlín 2014, s. 337-353.

ŠPITÁLNÍKOVÁ, Nina: *Mezi dvěma Kimy: na studiích v KLLDR / Between the two Kims: studying in DPRK.* – Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny 2017. 213 stran.

## II.

Va: Korea – „Země jitřní svěžesti“ / Korea – „The Land of the Morning Calm“. – *Lidé a země* 1 (1952) 6, s. 194-195.

(vpk.) [PUCEK, Vladimír, (1933)]: *Z Koreje* / From Korea. – *NO* 14 (1959) 9, s. 160.

SKOKAN, Ladislav: *O asijských socialistických zemích* / About the Asian Socialist Countries. – *Lidé a země* 38 (1989) 8, s. 381-382.

KRYZÁNEK, Ladislav: *V temné říši Velkého Kima* / In the Dark Realm of the Great Kim. – *Mladá fronta Dnes* 3. 8. 2002, E/8.

-ott-: *Prázdniny v ráji. Kimova rudá říše se otevírá světu* / Vacation in paradise. Kim's red empire opens to world. – *Týden* 9 (2002) 24, s. 57.

SVOBODA, Tomáš: *Obrázky ze Severní Koreje* / Pictures from North Korea. – *FotoVideo* (2006) leden-únor, s. 48-55. [Fotogr.]

ŠPITÁLNÍKOVÁ, Nina; POSTRÁNECKÁ, Barbora: *Studovala v Severní Koreji, s místními však mluvit nesměla* / She studied in North Korea, but she was not allowed to talk to the locals. – *Lidovky* 28. 3. 2014.

[http://byznys.lidovky.cz/spitalnikova-studovala-v-severni-koreji-ff9-/media.aspx?c=A140327\\_165749\\_ln-media\\_ml](http://byznys.lidovky.cz/spitalnikova-studovala-v-severni-koreji-ff9-/media.aspx?c=A140327_165749_ln-media_ml)

ŠMÍDOVÁ, Martina: *Severní Korea: dneska se v této zemi píše rok 104*. První díl / North Korea: Today, in this country is the [Juche] year 104. Part one. – *Gong* 44 (2015) 7-9, s. 47.

## – Korejská republika

### I.

KIM U-džung: *Každá ulice je dlážděná zlatem* / Kim U-choong: *Every Street is Paved with Gold*. (Z angličtiny, s přihlédnutím ke korejskému vydání přeložila Marta Bušková / Translated by Marta Bušková from English, with consideration of Korean edition.) [Korejský titul • Korean title: 세계는 넓고 할일은 많다/ Segjenŭn nolpko hal irŭn mantcha.] – Praha, Olympia 1996. 173 s.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *V Koreji se Korejcům nevyhneme* / We cannot avoid Koreans in Korea. – Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2010. 166 s.

ČCHÄ Sö-il: *Jak obchodovat s Korejci* / Doing business with Koreans. (Z angl. přel. • Transl. from English by Lubomír Sedlák.) Praha, Ideál 2014. 221 s. Nepoznaný svět; sv. 7.

Velvyslanectví Korejské republiky / Embassy of the Republic of Korea, ed: *Korea: země hledící do budoucnosti* / Korea: a country looking into the future. [Praha], FRAUS 2015. 29 str., fotogr. – Digitální publikace / Digital publication.  
[http://sites.ff.cuni.cz/udlv/wp-content/uploads/sites/59/2016/01/Interactive-Textbook\\_Korea.pdf](http://sites.ff.cuni.cz/udlv/wp-content/uploads/sites/59/2016/01/Interactive-Textbook_Korea.pdf)

### II.

ŠLACHTA, Mojmir: *Jižní Korea / South Korea. – Lidé a země* 37 (1988) 8, s. 339-343.

SKOKAN, Ladislav: *Draci / Dragons. – Lidé a země* 39 (1990), s. 116-117.

JANOŠ, Jiří: *Korea není Čína ani Japonsko / Korea is Neither China nor Japan. – Prostor* 16. 5. 1992.

TITĚROVÁ, Božena: *Rozvojové země Asie v 90. letech / Asian Developing Countries in the 90s. – Mezinárodní politika* 17 (1993) 11-12, s. 8-10.

VODRÁŽKA, Michal: *Ul-jjang – honba za ideálem z obrazovky / Uljjang – the hunt for the ideal on the screen.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Ul-jjang-honba-za-idealem-z-obrazovky.aspx>  
26. 7. 2007

VLNAS, Martin: *Tahle země není pro líný / This country is not for lazy ones.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Tahle-zeme-neni-pro-liny.aspx>  
8. 9. 2008

VLNAS, Martin: *Únik jménem soju / Escape called soju. – Finanční Magazín* 1 (2008) 5.

VLNAS, Martin: *V Soulu / In Seoul. – Reflex* 19 (2008) 10, s. 44-45, fotogr.

VLNAS, Martin: *Jihokorejská cesta a bibimpap / South Korean Way and Bibimpap.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Jihokorejska-cesta-a-bibimpap.aspx>  
20. 4. 2009.

HOLLMANN, Viktor: *Korea – zázrak na řece Han / Korea – the miracle on the Han river. – Moderní řízení* 45 (2010) 1, s. 40-43. <http://modernirizeni.ihned.cz/c1-40245060-korea-zazrak-na-rece-han>.

*Válka proti holčičkám / War against little girls. – Respekt* 21 (2010) 13, s. [42]-[47]. – The Economist Newspaper Limited, 2010.

VODRÁŽKA, Michal: *Jihokorejská inspirace pro Řecko / South Korean inspiration for Greece.*

<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/jihokorejska-inspirace-pro-recko/>  
11. 6. 2010.

STINGL, Tomáš: *Kapesní průvodce Korejskou republikou / Pocket guide to The Republic of Korea. – Profit, příl. Český export* (2011) 14, s.16-17.

ŠKÁBA, Filip: *Korea – jiný kraj, jiný mrav / Korea – different region, different customs. – Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 16-19 = 23 (2012) 40, s. 16-19.

VAŠEK, František – STUDENÍK, Tomáš: *Školní roboti aneb Proč je Korea před námi / School robots or Why Korea is ahead. – Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 20 = 23 (2012) 40, s. 20.

## • ZEMĚPIS

### I.

SION, Jules] (1879-1940): *Korea*. – In: *Zeměpis světa / Geography of the World*. (Řídí • Ed. by P. Vidal de la Blache and L. Gallois.) Díl 9 / Vol. 9. *Monzunová Asie / Monsoon Asia*. (Přel. • Transl. by O. T. Kunstovný.) Praha, Aventinum 1930, s. 348-359.

KORČÁK, Jaromír: *Korea*. – In: KORČÁK, Jaromír: *Hospodářský a politický zeměpis lidových demokracií. II.* / *Economic and Political Geography of Popular Democracies. II.* Praha, Vysoká škola politických a hospodářských věd 1950, s. 21-25. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

KORČÁK, Jaromír: *Korea*. – In: KORČÁK, Jaromír: *Politický a hospodářský zeměpis Asie / Political and Economic Geography of Asia*. Praha, Vysoká škola politických a hospodářských věd 1951, s. 16-19. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

VITVER, Ivan Aleksandrovič (1891-1966): *Korea*. – In: VITVER, Ivan Aleksandrovič (1891-1966): *Hospodářský zeměpis světa / Economic Geography of the World*. [Ekonomičeskaja geografija zarubežnych stran.] (Z ruštiny přel. kolektiv překladatelů / Transl. from Russian by a team of translators.) 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Orbis 1952, s. 246-253, 3 mp. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. 1953, s. 262-269, 3 mp.

PULTR, Alois (1906-1992): [Korea]. – In: HRDLIČKOVÁ, Věna (1924-2016) – WINKELHÖFEROVÁ, Vlasta (1932) – PULTR, Alois (1906-1992): *Zeměpisný a hospodářský přehled Číny, Japonska a Koreje*. [Určeno pro posluchače fakulty filologické.] / *A Geographical and Economic Survey of China, Japan and Korea*. [For students of Faculty of Philology.] Praha, SPN 1957, s. 243-394.

*Korea. (Čoson). Korejská lidově demokratická republika. Korejská republika / Korea.* (Choson.) Democratic People's Republic of Korea. Republic of Korea. – In: JANKA, Jaromír (1908-1976): *Zeměpis světadílů a SSSR. I. Evropa, Asie a Sovětský svaz / Geography of continents and the USSR. I. Europe, Asia and the Soviet Union*. – Praha, SPN 1964, s. 228-231.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: HÄUFLER, Vlastislav (1924-1985) – KRÁL, Václav (1924-2005) – CHROBOKOVÁ, Drahomíra: *Zeměpis zahraničních zemí I.* / *Geography of Foreign Countries I*. Praha, Československá akademie věd 1964, s. 729-750.

*Korea / Korea*. – In: KUNSKÝ, Josef (1903-1977) – MÁLEK, Rudolf (1904-2000) – VRÁNA, Otakar (1915-1975): *Zeměpis světa. Asie / World Geography. Asia*. Praha, Orbis 1965, s. 380-399.

BIČÍK, Ivan – OBERMANN, Alois: *Korejský poloostrov / The Korean Peninsula*. – In: BIČÍK, Ivan – OBERMANN, Alois: *Asie / Asia*. Praha, Albatros 1980, s. 236-238, 5 bar. fotogr.

PETR, Václav: *Korejská lidově demokratická republika. Jižní Korea / Democratic People's Republic of Korea. South Korea.* – In: PETR, Václav: *Politický a hospodářský zeměpis světa. Část III. Politická a hospodářská mapa Asie, Afriky, Ameriky, Austrálie – Oceánie / Political and Economic Geography of the World. Part III. Political and economic map of Asia, Africa, America, Australia – Oceania.* [Praha], Vysoká škola politická ústředního výboru KSČ 1980, s. 14-16, s. 50. – [Pro vnitřní potřebu školy • For school internal use.]

KUBÍČEK, Petr – PETŘÍK, Ivo: *Hory Korejského poloostrova / The Mountains of the Korean peninsula.* – In: ŠLÉGL, Jiří a kol.: *Světová pohoří. II. díl. Asie / World mountains. II. Vol. Asia.* Praha, Euromedia Group 2001, s. 218-223, fotogr., mapa.

ANDĚL, Jiří a kol./ et al.: *Jižní Korea / South Korea.* – In: ANDĚL, Jiří a kol. / and al.: *Makroregiony světa / Macroregions of the world.* Praha, Nakladatelství České geografické společnosti 2010, s. 63-64.

LICHÁ, Alexandra: *Scramble for Chemulp'o Port.* – In: *Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists.* [Praha], Nová vlna 2017, s. 185-200.

## II.

SPIRHANZL, Jaroslav (1889-1960): *Geografické výzkumy v Koreji / Geographic Researches in Korea.* – *Lidé a země* 1 (1952) 6, s. 195-195.

vs: *Ostrov Čedžudo / Cheju Island.* – *Lidé a země* 2 (1953) 6, s. 229.

GENZOR, Jozef: *Soul / Seoul.* – *Pyramída* 14 (1985) 167, s. 5337.

DAVID, Petr: *Soul – olympijské město / Seoul – the Olympic City.* – *Lidé a země* 37 (1988) 8, s. 344-346.

SHAPIRO, Eva: *Korejské národní parky / Korean National Parks.* – *Geografické rozhledy* 14 (2004/05) 1, s. 6-7.

ŠRŮTEK, Miroslav et al.: *Korea: stromy, lesy, kláštery a lidé / Korea: Trees, forests, monasteries and people.* – *Vesmír* 91 (2012) 12, s. 706-712.

<https://vesmir.cz/cz/casopis/archiv-casopisu/2012/cislo-12/korea.html>

JANOŠ, Jiří: *Hornatý poloostrov / Mountainous peninsula.* – *Země světa* (2014), leden, s. 32-35.

JANOŠ, Jiří: *Pusan – největší přístav / Pusan – the largest port.* – *Země světa* (2014), leden, s. 28-31.

JANOŠ, Jiří: *Soul – město turistické budoucnosti / Seoul – a city of the tourist future.* – *Země světa* (2014), leden, s. 12-18.

JANOŠ, Jiří: *"Zlaté město" Kjongdžu / The Golden City" of Kyöngju.* – *Země světa* (2014), leden, s. 42-46.

## • MAPY



Zeměměřický ústav Praha: *Korejská lidově demokratická republika* [kartografický dokument] 1:3 500 000 / Democratic People's Republic of Korea [cartographic document] 1:3 500 000. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Státní zeměměřický a kartografický ústav 1950. 1 mapa. – Soubor politických map. Č. 1. – Na rubu listu obsáhlý doprovodný text / With a comprehensive accompanying text on the back sheet.

*Politicko-hospodářský atlas světa. Seš. 3. Indonesie – Čína – Korea* / Political Economic Atlas of the World. Part 3. Indonesia – China – Korea. – Praha, Orbis 1952. [2] s.

*Politicko-hospodářský atlas světa. Seš. 9. Korea – Mongolsko – Japonsko – Indický oceán – Austrálie – Nový Zéland – Tichý oceán – Severní Amerika* / Political Economic Atlas of the World. Part 9. Korea – Mongolia – Japan – Indian Ocean – Australia – New Zealand – Pacific Ocean – North America. – Praha, Orbis 1953. [4] s.

*Japonsko a Korea* / Japan and Korea. (Textovou část zpracoval Dušan Trávníček / Text by Dušan Trávníček.) – Praha, Ústřední správa geodézie a kartografie 1964. 42 s., il., 1 barev. mapa (72 x 88 cm.) – Edice Poznáváme svět. Sv. 14.

Jelínková, Miriam – Klöslová, Zdenka: Soubor map "Poznáváme svět". Japonsko a Korea / A Set of Maps "We Are Learning the World". – *NO* 20 (1965) 1, s. 31.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korea, Japonsko* (tvorba a recenze map) / Korea, Japan (creation and review of maps.) – In: Ministerstvo národní obrany – Československá akademie věd: *Československý vojenský atlas* / Czechoslovak Military Atlas. Praha, Naše vojsko – MNO 1965, s. 178-179.

*KOREA, JAPONSKO. – Válka v Koreji. Mapy* / Korea, Japan. – The War in Korea. Maps. – In: Ministerstvo národní obrany 015 – Československá akademie věd: *Československý vojenský atlas* / Ministry of National Defence – Czechoslovak Academy of Sciences: Czechoslovak Military Atlas. Praha, Naše vojsko 1965, s. 178-179, 370-371.

*Korea* / Korea. – In: *Čína. Korea. Mongolsko. Nepál*. Obecně zeměpisná mapa: 1:5000000 / China. Korea. Mongolia. Nepal / General geographical map: 1:5000000. (Odpovědný redaktor J. Novotný. Autorka textu E. Aunická / Editor J. Novotný. Text by E. Aunická.) – Praha, Geodetický a kartografický podnik 1990. 1 barev. list 86 x 107 cm.

*Čína – severovýchodní část, Korea, Japonsko* / China – northeastern part, Korea, Japan. – In: *Velký atlas světa* / Great Atlas of the World. 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Kartografie [1992], s. 78-79.

National Geographic Society: *Na hranici Korejí. Zapomenutá válka. Tři nekonečné roky v Koreji: 1950-1953* [kartografický dokument, oboustranná mapa] / On the border of Koreas. The Forgotten War. Three endless years in Korea: 1950-1953 [cartographic document, double-sided map]. (Připravilo oddělení National Geographic Maps pro časopis National Geographic. Přel. z angl. / Prepared by National Geographic Maps's department for periodical National Geographic. Transl. from English.) – Praha, Sanoma Magazines 2003. – Měřítko 1:1 560 000. 2 barev. mapy na jednom listě / Scale 1:1 560 000. Two colored maps on one sheet.

-pks-: [Stereografická mapa Asie 1744 / Stereographic map of Asia.] – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006, 1. číslo, s 112. – [Mapa na přední straně obálky / Map on the front cover.]

*Korea a Japonsko. Soul / Korea and Japan. Seoul.* (Z angl. přel. • Transl. from English Karel Martínek and Marta Martínková.) – In: *Družicové mapy / Map: satellite*. Praha, Knižní klub 2009, s. 298-301.

BOČEK, Jan: *Jak si žije Kim / How does Kim live like?* [Satelitní mapa KLDR / DPRK's satellite map.] – *Respekt* 23 (2012) 46, s. 82.

## • CESTOVATELÉ

### I.

강홍빈 – 을사, jr., 야로슬라브, eds.= KANG Hong Bin – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: *1901 년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행가들의 서울 이야기 / 1901 njön Čchekchoin Pūlačūi Söul pangmun: Čchekcho jöhānggadülüi Söul ijagi = Soul roku 1901 objektivem E. St. Vráze a jak viděli Koreu další čeští cestovatelé = 1901 photographs of Seoul by Enrique Stanko Vráz and other early Czech travellers's views of Korea.* [Korean and English parallel text, Czech and Korean captions to photos.] (Translation from Czech into Korean by Jung Hee Kyung / 정희경, Lee Byung Gyo / 이병교, Michaela Lee, Marek Zemánek; translation into English by Jaroslav Olša, jr.) (초기 체코-한국에 대한 철저한 연구로 이 책을 가능케한 체코의 한국학자 즈덴카 크로슬로바 박사에게 이 책을 바친다 / Čchogi čchekcho-hanguge tāhan čchöldžohan jönguro ičhägül kanüngkchehan čchekchoüi hangukhakča Ččüdenkcha Kchülosülloba paksaege i čchägül pačchinda = The book is dedicated to Czech Koreanist dr. Zdenka Klösllová, whose thorough study on early Czech-Korean contacts made this book possible.) – 서울 역사 박물관 / Söul jöksa pangmulgwan / Seoul Museum of History = Velvyslanectví České republiky / 주한 체코 공화국 대사관 / Embassy of the Czech Republic 2011, 238 s., fotogr., il. (některé barev.), faksim. – 학술총서 / Haksul čchongsö VI.

••• Obsah viz na:

[https://aleph.nkp.cz/F/S1UVKEK4GKD2LIUE89MAYTDXTG8UA71A4EYST4MKUJ1RJ85L36-51622?func=full-set-set&set\\_number=049924&set\\_entry=000001&format=999#tail](https://aleph.nkp.cz/F/S1UVKEK4GKD2LIUE89MAYTDXTG8UA71A4EYST4MKUJ1RJ85L36-51622?func=full-set-set&set_number=049924&set_entry=000001&format=999#tail)

을사, jr., 야로슬라브: *한국을 여행한 7 명의 체코인 이야기. 2 차 세계대전 이전 한국을 찾은 그들의 여행담과 한국에 대한 생각 / OLSJA, jr., Jaroslüllabü: Hangugül jöhāngghan 7 mjöngüi Čchekchoin ijagi. 2 čcha segjetädžön idžön Hangugül čchadžün küdülüi jöhāngdamgwa Hanguge tāhan sānggak = OLŠA, jr., Jaroslav: Seven Czech travellers in Korea: how they explored, viewed and described the country before Worl War II.* – In: 강홍빈 – 을사, jr., 야로슬라브, eds.: *1901 년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행가들의 서울 이야기 / KANG Hong Bin – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: 1901 njön čchechoin Pūračūi Söul pangmun. Čchekcho jöhānggadülüi Söul ijagi = Soul roku 1901 objektivem E. St. Vráze a jak viděli Koreu další čeští cestovatelé = 1901 photographs of Seoul by Enrique Stanko Vráz and other early Czech travellers's views of Korea.* 서울 역사 박물관 / Söul jöksa pangmulgwan / Seoul Museum of History = Velvyslanectví České republiky /

주한 체코 공화국 대사관 / Čuhan Ččekcho konghwaguk täsagwan / Embassy of the Czech Republic 2011, s. 144-211, fotogr. – 학술총서 VI. / Haksul čchongsö VI.  
[https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852\\_661896\\_Vraz\\_Olsa\\_text.pdf](https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852_661896_Vraz_Olsa_text.pdf)

올샤, jr., 야로슬라브: 1901 년 체코인 본 한국. 국내 최초로 공개 되는 엔리케 스타코 브라즈가 찍은 서울의 사진 / OLSJA, jr., Jaroslůllabũ: 1901 njõn Ččekchoin pon Hanguk. Kungnä čchõčchoro konggä tönũn Enrikche Stchankcho Půračũga ččigũn Sõurũi sadžin / OLŠA, jr., Jaroslav: Korea as Viewed by a Czech Photographer in 1901. Photos by E. St. Vráz Exhibited in Korea for the First Time. (Transl. into Korean by Yi Hüi-suk / 이희숙.) – *semu* (2011) 29 봄, s. 4-5, fotogr.

[http://www.museum.seoul.kr/web\\_data/pdf\\_data/semu/SeMu29.pdf](http://www.museum.seoul.kr/web_data/pdf_data/semu/SeMu29.pdf)

[http://www.mzv.cz/public/f7/8a/19/800004\\_718137\\_SHM.pdf](http://www.mzv.cz/public/f7/8a/19/800004_718137_SHM.pdf)

터도로보바, 이르지나: 엔리케 스타코 브라즈와 그의 사진들 / TCHODOROBOBA, Irůdžina: Enrikche Stchankcho Půračũwa kũũi sadžindũl = TODOROVOVÁ, Jiřina: *Enrique Stanko Vráz: a mysterious man and his photographs*, s. 12-29. – In: 강홍빈 – 올샤, jr., 야로슬라브, eds.: 1901 년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행가들의 서울 이야기 = KANG Hong Bin – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: 1901 njõn ččekchoin Půračũũi Sõul pangmun. Ččekcho jõhãnggadũrũi Sõul ijagi / *Soul roku 1901 objektivem E. St. Vráze a jak viděli Koreu další čeští cestovatelé = 1901 photographs of Seoul by Enrique Stanko Vráz and other early Czech travellers's views of Korea*. 서울 역사 박물관 / Sõul jõksa pangmulgwan / Seoul Museum of History = Velvyslanectví České republiky / 주한 체코 공화국 대사관 / Čuhan Ččekcho konghwaguk täsagwan / Embassy of the Czech Republic 2011, s. 12-29.  
[https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852\\_661896\\_Vraz\\_Olsa\\_text.pdf](https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852_661896_Vraz_Olsa_text.pdf)

## II.

VRÁZOVÁ, Vlasta: [Korea]. – In: VRÁZOVÁ, Vlasta: *Život a cesty E. St. Vráze* / Life and Voyages of E. St. Vráz. Praha, Československá grafická unie, 1937, s. 226-227.

KORBEL, Ladislav: *E. St. Vráz a Asie* / E. St. Vráz and Asia. – *NO* 15 (1960) 5, s. 02-103.

KLÖSSLOVÁ, Zdenka [KLÖSLOVÁ]: *Ztracený a zapomenutý? Cestovatel Bohumil Pospíšil* / Lost and Forgotten? Traveller Bohumil Pospíšil. – *NO* 60 (2005) 2, s. 58-59, il.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *E. St. Vráz – první český cestovatel v Koreji (1901)* / E. St. Vráz – the First Czech Traveler in Korea (1901). – *NO* 62 (2007) 4, s. 44-47, 1 foto v textu, 5 fotogr. na vnitřní straně obálky.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *V Koreji a o Koreji. Josef Kořenský* / In Korea and About Korea. Josef Kořenský. – In: *Po stopách krajanů ve starém Orientu* / In the Footsteps of Compatriots in the Old Orient. Praha, Česká orientalistická společnost 2009, s. 52-71, fotogr.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Jiří Viktor Daneš: Czechoslovak Geographer and Diplomat in Colonized Korea*. – *Transactions of the Royal Asiatic Society – Korea Branch* Vol. 85 – 2010, s. 57-64.

ADÁMEK, Hynek – OLŠA, Jaroslav: *Do Soulu před sto lety / One hundred years ago to Seoul.* – *National Geographic-Česká republika* (2013) 5, s. 20-27, fotogr.

## • CESTOPISY. REPORTÁŽE. PRŮVODCE

### – Do roku 1950

#### I.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Z království korejského / From the kingdom of Korea.* – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Asie. Kulturní obrázky pro mládež / Asia. Cultural images for youth.* V Praze, A. Storch 1895, s. 171-175.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): [Imdžinská válka. Císařovna Žingu Kogo / Imjin war. Empress Jingū-kōgō] – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Žaponsko / Japan.* V Praze, J. Otto, [mezi 1896-1897], s. 438-9, 448-9.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): [Bažanti, stromy / Pheasants, trees.] – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Cesty po světě. II. Žaponsko. (Vydání pro mládež) / Trips around the world. II. Japan. (Publication for youth.)* V Praze, J. Otto a.s. 1902, s. 75, 149.

VRÁZ, E. S. [Enrique Stanko] (1860-1932): *Z Pekingů Koreou a Sibiří / From Peking Via Korea and Siberia.* – In: VRÁZ, E. S. (1860-1932): *Čína. Cestopisné črty / China. Travel Sketches.* Praha, Nakladatelé Bursík a Kohout 1904, s. 392-407.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Koreou a Sibiří do vlasti / Home-Coming Via Korea and Siberia.* – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *K protinožcům. Cesta do Australie, Tasmanie, na Nový Zéland, Ostrovy Přátelské, Samojské a Vitijské a návrat Celebesem, Javou, Korálovým mořem, Siamem, Čínou, Žaponskem, Koreou a Sibiří. 2. díl / To the Antipodes. The Journey to Australia, Tasmania, New Zealand, Friendly Islands, Samoy and Vitia Islands and Home-Coming Via Celebes, Java, Coral Sea, Siam, China, Japan, Korea and Siberia. Vol. 2.* – Praha, J. Otto cca 1905, s. 624-626.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Plavba ke břehům sibiřským. [Korejci] / Sailing to the Siberian shores. [Koreans].* – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Sibiří napříč / Across Siberia.* V Praze, J. Otto 1910, s. 3-12, 36-38, 2 fotogr. – *Nové cesty po světě.* 12.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): [Korea.] – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Z dalekých krajín / From the faraway lands.* Praha, A. Storch syn, 1919, s. 201-202.

KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Z bývalého království korejského. Korejským průlivem. Přes korejské hory a doly / From the former kingdom of Korea. Though the Korean Strait. Across the Korean mountains and valleys.* – In: KOŘENSKÝ, Josef (1847-1938): *Asie. Kulturní obrázky z asijského severu a východu. Sibiř. Zakaspicko. Mongolsko. Tibet. Čína. Japonsko. Korea / Asia. Cultural images from the Asian north and east. Siberia. Transcaspia. Mongolia. Tibet. China. Japan. Korea.* V Praze, A. Storch syn [1920-1922?], s. 209-217, 1 fotogr.

CURZON, Markýz [George Nathaniel Lord] (1858-1925): *V Diamantových horách Koreje / In the Diamond Mountains of Korea.* – In: *Daleké cesty. Svazek I. Soubor ilustrovaných*

*cestopisů, zeměpisných studií a map / Faraway journeys. Vol. I. A set of illustrated travelogues, geographical studies and maps. (Z cizích pramenů volně překládá B. Z. Nekovařík • From foreign language sources loosely translated by B. Z. Nekovařík.) Praha, Nákladem Knihovny Walden 1925, s. 205-221.*

LOTI, Pierre (1850-1923): *V Seulu / In Seul. – In: LOTI, Pierre: Trojí mládí pani Pruneové / Lady Prune's triple youth. [La troisième jeunesse de Madame Prune.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Karel Vít. Ilustr. • Il. by Fr. Horník.) Praha, Nakladatelství B. Kraft 1925, s. 150-168.*

DANEŠ, Jiří Viktor (1880-1928): *V Korei (Čosenu) / In Korea (In Chosen). – In: Tři léta při Tichém oceáně. Díl II. / Three Years at the Pacific. Vol. II. Praha, Borový 1926, s. 546-562.*

SPIRHZANZL-DURIŠ, Jaroslav (1889-1960): *Vladivostok / Vladivostok. – In: SPIRHZANZL-DURIŠ, Jaroslav: Přes hory a moře / Across Mountains and Seas. Praha, Nákladem České grafické unie A.S. 1926, s. 109-123.*

MUSŠIK, Viktor (1899-1952): *Nesmím na Koreu / I am not allowed to Korea. – In: MUSŠIK, Viktor: Žlutí nastupují / The Yellow are setting out on a march. Praha, Československá grafická unie a.s., 1936, s. 74-78. – Země a lidé. Sv. 102.*

LAJTHA, Edgar (1910-?): *Japonsko včera, dnes a zítra / Japan Yesterday, Today and Tomorrow. [Japan gestern, heute, morgen.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Jan Münzer. – V Praze, Jos. R. Vilímek 1937. – Kolem světa. Sbíрка moderních cestopisů. Sv. 2.*

APPELIUS, Mario (1892-1946): *Korea. Americké intermezzo / Korea. The American Intermezzo. – In: APPELIUS, Mario (1892-1946): Za Velikou zdí / Behind the Great Wall. [Al di là della Grande Muraglia.] (Z italš. přel. • Transl. from Italian by L. Plechatý.) – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Orbis 1941, s. 165-201, 205-209.*

Lj.: Mario Appelius: *Za "Velikou zdí" / Behind the Great Wall. – Širým světem 19 (1942), s. 687.*

APPELIUS, Mario (1892-1946): *Korea. Americké intermezzo / Korea. The American Intermezzo. – In: APPELIUS, Mario (1892-1946): Za Velikou zdí / Behind the Great Wall. [Al di là della Grande Muraglia.] (Z italš. přel. • Transl. from Italian by L. Plechatý.) – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Orbis 1942, s. 165-201, 205-209.*

APPELIUS, Mario (1892-1946): *Korea. Americké intermezzo / Korea. The American Intermezzo. – In: APPELIUS, Mario (1892-1946): Za Velikou zdí / Behind the Great Wall. [Al di là della Grande Muraglia.] (Z italš. přel. • Transl. from Italian by L. Plechatý.) – 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Orbis 1943, s. 165-201, 205-209.*

APPELIUS, Mario (1892-1946): *Korea. Americké intermezzo / Korea. The American Intermezzo. – In: APPELIUS, Mario (1892-1946): Za Velikou zdí / Behind the Great Wall. [Al di là della Grande Muraglia.] (Z italš. přel. • Transl. from Italian by L. Plechatý.) – 4. vyd. / 4<sup>th</sup> ed. Praha, Orbis 1943, s. 165-198, 205-209.*

APPELIUS, Mario (1892-1946): *Korea. Americké intermezzo / Korea. The American Intermezzo. – In: APPELIUS, Mario (1892-1946): Za Velikou zdí / Behind the Great Wall. [Al di là della Grande Muraglia.] (Z italš. přel. • Transl. from Italian by L. Plechatý.) – 5. vyd. /*

5<sup>th</sup> ed. Praha, Orbis 1943, s. 159-191 a 197-203.

GITOVÍČ, Aleksandr Il'jič (1909-1966) – BURSOV, Boris (1905-1997): *Viděli jsme Koreu / We Saw Korea*. [My videli Koreju.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Miroslav Novák. Doslov k českému vyd. • Epilogue to the Czech edition written by O. Legner.) – Praha, Práce 1950. 165, [3] s., [8] s. obr. příl. – Tvář století.

GITOVÍČ, Aleksandr Il'jič (1909-1966) – BURSOV, Boris (1905-1997): *Videli sme Kóreu / We Saw Korea*. [My videli Koreju.] (Z ruštiny [do slovenštiny] přel. • Transl. from Russian [into Slovak] by Ján I. Junas.) – Turčiansky Sv. Martin, Matica slovenská 1950. 148 s., [4] obr. příl. – Na cestách. Sv. 7.

JEFANOV, P. [D.]: *Zápisky z Koreje / Notes from Korea*. (Z ruš. přel. • Transl. from Russian by Marta Macková; verše přebásnil • verses rendered poetic by Ivo Štuka.) [Živi Koreja.] – Praha, Rudé právo 1951. 78, [2] s. – Knihovna Květů. Roč. 1951. Sv. 5.

NEBYLICKIJ, B. [R.] (1909-1972) – BUNIMOVIČ, T. [Z.] (1908-2001): *V osvobozené Koreji / In the Liberated Korea*. [V osvobozenéj Koreje.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Eva Kaslová. – Jirí Hronek: *Doslov v roce 1951*. – Verše v kap. Poesie a hudba přel. Soňa Nová. – Mapu Koreje nakr. Dobroslav Foll • Jirí Hronek: *The Epilogue in the Year 1951*. – Verses in chapter Poesie a hudba transl. by Soňa Nová. – Map of Korea created by Dobroslav Foll.) – Praha, SNDK 1951. 129, [2] s., [35] s. obr. příl., [2] barev. obr. příl. – Knižnice pro střední školy.

Novotná, Zdenka: B. Něbylickij – T. Bunimovič: *V osvobozené Koreji / In the Liberated Korea*. – *NO 7* (1952) 1, s. 22.

GARIN-MICHAJLOVSKIJ, Nikolaj Georgijevič (1852-1906): *Z deníků cesty kolem světa / From the Diaries of the Journey Around the World*. [Iz dnevníkov krugosvetnogo putešestvija.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Alois Fišera. – Předmluvu "N.G. Garin-Michajlovskij a jeho cesta kolem světa" napsal V. Zajčikov. – Ilustr. podle G. A. Petrova • The preface „N.G. Garin-Michajlovskij and His Journey Around the World“ written by V. Zajčikov. – Il. after G. A. Petrov.) – Praha, Melantrich 1952. 374 [2] s., [1] obr. příl.

CARLETTI, Francesco (1573 – 1636): [Korea]. – In: CARLETTI, Francesco: *Cesta kolem světa / Travel around the world*. (Z italštiny přel. • Transl. from Italian by Zdeněk Frýbort.) Praha, Orbis 1973, s. 110, 111, 112.

DANEŠ, Jiří V[iktor] (1880-1928): *In Korea (Chosen)*. (*V Korei / Čosen*). – *Transactions of the Royal Asiatic Society – Korea Branch* Vol. 85 – 2010, s. 65-75. – This text was originally published in a travelogue "*Tři léta při Tichém oceáně*" (1926) by J. V. Daneš. It has been translated from the original Czech by Jaroslav Olša and Rob. S. Burrett.

포스피셜, 보후밀 (1902-1974): *고요한 아침의 나라에 대한 실루엣*. (1934.) = POSPÍŠIL, Bohumil (1902-1974): *Silhouettes from the Land of the "Morning Calm"*. (*Siluety ze země "ranního ticha"*. 1934.) (번역자: 마렉 제마넵, 정희경 / Translated [into Korean] by Marek Zemánek and Chŏng Hŭi-kyŏng. – In: 강홍빈 – 올샤, jr., 야로슬라브: *1901년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행가들의 서울 이야기* / KANG Hong Bin – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: *1901 njön Čhekchoin Pulačūi Sŏul pangmun: Čhekcho jŏhānggadŭlŭi Sŏul ijagi = Soul roku 1901 objektivem E. St. Vráze a jak viděli Koreu další čeští cestovatelé = 1901 photographs of Seoul by Enriquet Stanko Vráz and other early Czech travellers's views*

of Korea. 서울 역사 박물관 / Söul jöksa pangmulgwan / Seoul Museum of History =  
Velvyslanectví České republiky / 주한 체코 공화국 대사관 / Embassy of the Czech Republic  
2011, s. 214-237, fotogr.  
[https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852\\_661896\\_Vraz\\_\\_\\_Olsa\\_text.pdf](https://www.mzv.cz/public/57/60/42/753852_661896_Vraz___Olsa_text.pdf)

## II.

E. St. V. [VRÁZ, Enrique Stanko] (1860-1932): *Korea a Korejci. I-V.* / Korea and Koreans. I.-V. – *Svornost* (Chicago, Ill.), 14., 15., 22., 25. a 28. 4. 1919.

POSPÍŠIL, Bohumil (1902-1974): *Siluety ze země "ranního ticha"* / Silhouettes from the Land of the "Morning Calm". – *Širým světem* 11 (1934) 5: s. 269-273; 6: s. 320-329.

## – KLDL

### I.

HRONEK, Jiří (1905-1987): *V bojující Koreji* / In the fighting Korea. – In: *Veliký náš svět. Reportáže ze Sovět. svazu, Koreje, Číny a Mongolska* / Our Large World. Reportages from the Soviet Union, Korea, China, Mongolia. (Ilustr. nakreslil Bedřich Votruba. Fot. pro obr. příl. dodal autor a ČTK / Illustrations by Bedřich Votruba. Photos for illustrated appendix supplied by the author and ČTK [the Czechoslovak News Agency.] Praha, Mír a Družstevní práce 1951, s. 32-84. [16 str. fotogr. z KLDL / 16 pages of photos from DPRK.]

HRONEK, Jiří (1905-1987): *A mi nagy világunk: Utazások a Szovjetunióban, Koreában, Kínában és a Mongol népköztársaságban* / Our Large World. Reportages from the Soviet Union, Korea, China, Mongolia. [Veliký náš svět. Reportáže ze Sovětského svazu, Koreje, Číny a Mongolska.] – Budapest, Szikra 1952. 149 s., obr. př.

HRONEK, Jiří (1905-1987): *Korea* / Korea. – In: HRONEK, Jiří (1905-1987): *V široširém světě* / In the wide wide world. Praha, SNDK 1954, s. 172-194, 16 fotogr.

KUBKA, Jiří (1924-1992): *Cestovní rozkaz do Kesongu* / Travel Order to Kaesöng. (Ilustr. • Il. by Naděžda Bláhová.) – Praha, Naše vojsko 1955. 218 s., [16] s. obr. příl., il.

KUBKA, František (1894-1969) – KUBKA, Jiří (1924-1992): *Stráže na horách i v údolích* / Guards in the Hills and Valleys. – Praha, Naše vojsko 1955. 139 s. – *Za vlast!* Sv. 12.

OPLUŠTIL, Václav (1919-1998): *Ze 38. rovnoběžky. Korejské zápisky agitátora* / From the 38<sup>th</sup> Parallel. Agitator's notes from Korea. – Praha, Mladá fronta 1955. 234 [3] s., [16] s. obr. příl. – *Edice Otázky dneška*. Sv. 45.

PLOJHAR, Josef (1902-1981): *Korejská lidově demokratická republika* / Democratic People's Republic of Korea. – In: PLOJHAR, Josef: *K břehům Tichého oceánu* / To the Coasts of the Pacific. Praha, Lidová demokracie 1957, s. 119-142. – *Edice Politická knihovna Čs. strany lidové*. Sv. 41.

KRNO, Miloš (1922-2007): *Z krajiny rannej sviežosti. Obrázky ze severnej Kórey* / From the Land of the Morning Calm. Pictures from North Korea. – Bratislava, Osveta 1960. 104 s., il., mapa.

HYKISCH, Anton (1932): [KLDR / DPRK.] – In: HYKISCH, Anton: *Dovolenka v Pekingu / Holidays in Peking*. Martin, Osveta 1990, s. 24-90 a 313-329.

NEPIL, František (1929-1995): *Malý atlas mého srdce / A small atlas of my heart*. (Ilustr. • Il. by Vladimír Renčín.) – Praha, Olympia 1991. 177 s., obr.

NEPIL, František (1929-1995): *Malý atlas mého srdce: Island, Řecko, Turecko, Skandinávie, Korea, Anglie, Maroko / A small atlas of my heart: Iceland, Greece, Turkey, Scandinavia, Korea, England, Morocco*. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. – Horní Bříza, Granát 1998. 175 s.

NEPIL, František (1929-1995): *Malý atlas mého srdce: Island, Řecko, Turecko, Skandinávie, Korea, Anglie, Maroko / A small atlas of my heart: Iceland, Greece, Turkey, Scandinavia, Korea, England, Morocco*. – 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. – Horní Bříza, Granát 2003. 175 s.

STEINOVÁ, Dagmar (1922): [KLDR / DPRK.] – In: STEINOVÁ, Dagmar (1922): *Co zbylo v paměti / What's left in memory*. Praha, Academia 2014, s. 112-114.

HRUBÝ, Dan: *Neuvěřitelná Severní Korea / Unbelievable North Korea*.

<http://www.sibik.cz/index.php?vyber=text&detail=24>

24. 1. 2018.

## II.

KUBKA, Jiří (1924-1992): *Slunce vychází z korejského moře / The sun is rising from the Korean Sea*. – *Literární noviny* 14. 11. 1953, s. 8. – 2 (1953) 46.

KŘÍŽ, Ivan: *Letní čtení o Koreji (1). Moře za ostnatým drátem / Summer reading about Korea (1). The sea behind barbed wire*. – *Literární noviny* 21. 7. 1956, s. 8. – 5 (1956) 31.

KŘÍŽ, Ivan: *Letní čtení o Koreji (2). Je těžké být ženichem / Summer reading about Korea (2). It is difficult to be a groom*. – *Literární noviny*, 28. 7. 1956, s. 8. – 5 (1956) 32.

PLOJHAR, Josef (1902-1981): *Ze života na Korejském poloostrově / From Life on the Korean Peninsula*. – *Lidé a země* 7 (1958) 6, 241-245.

VYHLÍDAL, Oldřich (1921-1989): *Básníci harmonického života / Poets of harmonious life*. – *Divadelní noviny* 3 (1960) 25-26, s. 7, fotogr.

DOLEJŠÍ, V[ojtěch]: *Korea jak jsem ji poznal / Korea – As I Came to Know It*. – *Co vás zajímá* 3 (1960) 3, s. 2-5.

NEVALD, Jaroslav: *V zemi korejských přátel / In the Country of Korean Friends*. – *Lidé a země* 11 (1962) 10, s. 442-446.

PUCEK, Vladimír (1933): *Kesong – město na čáře / Kaesŏng – the Town on the Line*. – *NO* 22 (1967) 6, s. 188-191.

PUCEK, Vladimír (1933): *Songdo – Sosnové město / Songdo – the Pine-Tree Town*. – *NO* 22 (1967) 4, s. 103-106.



PUCEK, Vladimír (1933): *Pchjongjang – město pod Pivoňkovým návrším / P'yŏngyang – the City under the Moran Hill.* – *NO* 27 (1972) 8, s. 251-255.

KORBEL'OVÁ, Marta: *Krajina rannej sviežosti / The Land of the Morning Calm.* – *Slovenka* 25 (1973) 8, s. 4-5.

KORBEL'OVÁ, Marta: *Dievča z Diamantových hôr / A Girl from the Diamond Mountains.* – *Slovenka* 25 (1973) 9, s. 4-5.

MELICHÁREK, Jaroslav: *Čollima Korea / Ch'ŏllima Korea.* – *Lidé a země* 23 (1974) 3, s. 109-110.

ČÁRSKY, Viktor: *Romantika starobylého Songda / Glamour of the Ancient Songdo.* – *Lidé a země* 24 (1975) 2, s. 49-52.

*Metropole na Tedongu / Metropolis on the Taedong.* (Horizont, Berlin.) – *ZZ* 12 (1975) 14, s. 15.

*Než svěží jitro obrodí celou zemi jitřní svěžesti / Until Calm Morning Will Revive the Whole Land of the Morning Calm.* (ČTK.) – *ZZ* 12 (1975) 17, s. 6.

ŠÁLEK, Zdeněk – ZAJÍC, Miroslav: *Byli jsme v Koreji / We Were in Korea.* – *Mladý svět* 17 (1975) 50, s. 13-18.

HEJČ, Karel: *18 měsíců v „Zemi nikoho“.* *Původní reportáž Světa v obrazech z 38. rovnoběžky / 18 Months in the „Land of Nobody“.* The Original Reportage of „Svět v obrazech“ from the 38<sup>th</sup> Parallel. – *Svět v obrazech* 33 (1977) 46, s. 6-9.

MARIOT, Peter: *Návštěva v Pchjongjangu / Visit to P'yŏngyang.* – *Lidé a země* 26 (1977) 6, s. 257-260.

ČÁRSKY, Viktor: *Píseň o Kūmgangsanu / Song of Kūmgangsan.* – *Lidé a země* 27 (1978) 1, s. 1-2.

PUCEK, Vladimír (1933) – VAŠÍČEK, Miroslav: *Návštěva v zemi Čoson / The Visit in the Country of Chosŏn.* – *Zápisník* (1978) 14, s. 13-14.

VAŠÍČEK, Miroslav – PUCEK, Vladimír (1933): *V zemi jitřní svěžesti / In the Land of the Morning Calm.* – *Obrana lidu* 10. 6. 1978, s. 4.

KŘÍŽ, Vladimír: *V rezervaci Mjohjangsan / In Myohyangsan Reservation.* – *Lidé a země* 29 (1980) 10, s. 460-463.

KŘÍŽ, Vladimír: *Na hoře Rjonaksan / On Yong-ak Mountain.* – *Lidé a země* 30 (1981) 10, s. 456-458.

*Země jitřní svěžesti / The Land of the Morning Calm.* (ZZ – Der Spiegel.) – *ZZ* 19 (1982) 5, s. 30-33.

MARKOVÁ, Zora: *Kesong – město památek a pověstí / Kaesŏng – a City of Monuments and Legends.* – *Lidé a země* 32 (1983) 10, s. 449-453.

*Pchjongjang roste do nové krásy / P'yŏngyang Grows Up a New Beauty.* (Korea, P'yongyang.) – *ZZ* 21 (1984) 19, s. 1.

BRAUN, Jozef: *Čtyři dny v Koreji / Four Days in Korea.* – *ZZ* 23 (1986) 5, s. 30.

DOSTÁLEK, Jiří: *Diamantové hory / Diamond Mountains.* – *Lidé a země* 35 (1986) 8, s. 365-368.

VAKSBERG, Arkadij: *Pchjongjang se probouzí časně / P'yŏngyang Is Rising Early.* – *ZZ* 24 (1987) 8, s. 24-26.

NEPIL, František (1929-1995): *Korea I-IX. Fejeton / Korea I-IX. Feuilleton.* – *Tvorba* 1988, 34-42, s. 9 v každém čísle / p. 9 in each number.

PROCHÁZKA, Zdeněk: *Zpráva o třídě Kwanbog / A Report on the Kwangbok Street.* – *Mladý svět* 30 (1988) 30, s. 8-9.

TARANTOVÁ, Lydie: *Na západním pobřeží. Tempo osmdesátých let v KLDK / On the west coast. The pace of DPRK in the eighties.* – *Svobodné slovo* 15. 4. 1988.

TARANTOVÁ, Lydie: *Nekropole králů / Necropolis of the kings.* – *Svobodné slovo* 28. 5. 1988, s. 9.

VÍZDAL, Miroslav: *Čína – Korea – 1988 / China – Korea – 1988.* – *Tvorba* (1988) 38, s. 1 a 19.

ZAJÍC, Miroslav: *Vážený čtenáři / Dear Reader.* – *Mladý svět* 30 (1988) 42, s. 10-11.

KAŠINA, Ondřej – RICHTER, Jaroslav – PEŠKA, Stanislav: *Viděno třemi, aneb jaký byl 13. světový festival mládeže a studentstva? / We Three Saw It, or How Was the 13<sup>th</sup> World Youth and Students Festival?* – *ZZ* 26 (1989) 18, s. 10-12.

PETRÍK, Ivo K.: *Architektura Pchjongjangu / The Architecture of P'yŏngyang.* – *Věda a technika mládeži* 43 (1989) 7, s. 38-39.

TABÁŠEK, Arnošt: *Třináctý / The Thirteenth.* – *Kmen* 2 = 8 (1989) 32, s. 1 a 3.

FENIČ, Fero: *Kimova farma / Kim's Farm.* – *Reflex* 1 (1990) 27, s. 16-19.

O'NEIL, Tom: *Nebezpečné rozdělení. (Korea: Nebezpečná hranice. Na severu: cesta na druhou stranu / Dangerous division. (Korea: Dangerous Border. On the north: the path to the other side.)* Fotogr. • Photogr. by Michael Yamashita. – *National Geographic. Česká republika* červenec 2003, s. 30-49, 50-55, fotogr. – [Příloha: mapa Korejského poloostrova / Appendix: a map of the Korean peninsula.]

HINDRICH, Petr – CHLADA, Jaromír: *Na studiích u Kimů: čeští koreanisté popisují svou stáž v nejzáhadnější zemi světa / The studies at Kim's: the Czech students of Korean studies describe their internship in the most mysterious country in the world.* – *Respekt* 15 (2004) 3, s. 13-15.

MIKOLÁŠ, Robert: *Severní Korea / North Korea.* – *ZZ* 42 (2005) 13, s. 50, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Unikátní severokórejská filatelie / North Korea's unique philately.* <http://www.oldweb.rozhlas.sk/inetportal/web/index.php?lang=1&stationID=1&page=showNews&id=22653>  
30. 7. 2005.

ŠVELLA, Vladimír: *V krajině George Orwella / In the land of George Orwell.* – *Pátek, páteční magazín deníku Lidové noviny* 3. 6. 2005, s. 20-25.

ŠTĚDRÝ, Vladimír: *KLDR – země noční temnoty / DPRK – the land of nocturnal darkness.* – *Lidé a země* 54 (2005) 7, s. 16-17.

ŠVEHLA, Marek: *S poslanci v Severní Koreji / With members of parliament in North Korea.* – *Respekt* 16 (2005) 22, s. 13-15.

HRUBÝ, Dan: *Rudá Korea slaví / Red Korea is celebrating.* – *Reflex* 18 (2007) 20.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Severní Korea na vlastní oči: všude paranoia / North Korea first hand: paranoia everywhere.* – *Mladá fronta Dnes* 10. 5. 2007, s. A 1, A 7.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Severní Korea. Záviděl by i Hollywood / North Korea. Could be envied even by Hollywood.* (Reportáž z Pchjongjangu, květen 2007. Fotografie Jan Zátorský / Reportage from Pyöngyang, May 2007. Photographs by Jan Zátorský.) – *Mladá fronta Dnes* 12. 5. 2007, s. C 6-7.

RUBAHIN, Konstantin: *Druhá polovina Koreje / The other half of Korea.* – *Umělec* 11 (2007) 4, s. [86]-[93].

VLNAS, Martin: *Ryugyong Hotel – severokórejská babylonská věž / Ryugyong Hotel – North Korea's Tower of Babel.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Ryugyong-Hotel-severokorejska-babylonska-vez.aspx>

31. 5. 2007.

VODIČKA, Milan: *Disneyland stalinismu (Severní Korea) / Disneyland of Stalinism.* – *Lidé a země* 58 (2009) 1, s. 18-28, fotogr.

<http://www.lideazeme.cz/clanek/disneyland-stalinismu>

MIKOLÁŠ, Robert: *Severní Korea je poprvé na EXPU a nabízí prosperitu / North Korea for the first time at EXPO and is offering prosperity.*

[http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie/\\_zprava/728856](http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie/_zprava/728856)

5. 5. 2010, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert – KOPP, Milan: *Fotbalový tým Severní Koreje trénuje v Jihoafrické republice v utajení* / North Korea's soccer team trains in South Africa in secrecy. [http://www.rozhlas.cz/zpravy/fotbal/\\_zprava/743942](http://www.rozhlas.cz/zpravy/fotbal/_zprava/743942)

8. 6. 2010, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Severokorejský malíř pomocí svých obrazů přibližuje svou domovinu* / North Korea's artist is introducing his homeland through his paintings.

[http://www.rozhlas.cz/zpravy/vytvarno/\\_zprava/843991](http://www.rozhlas.cz/zpravy/vytvarno/_zprava/843991)

30. 1. 2011, il.

ŠAGOLJ, Damir; VALTROVÁ, Veronika: *"Chci zachytit obnaženou pravdu"* / I want to capture the naked truth. (World Press Photo 2012, Praha.) – *Lidé a země* 61 (2012) 11, s. 70-73.

SULIVAN, Tim (text) – GUTTENFELDER, David (fotogr.): *Těžko postižitelná realita: v přísně kontrolované severokorejské společnosti je pravda málokdy prostá* / Inside North Korea's tightly controlled society, the truth is rarely simple. – *National Geographic Česká republika* (2013) 10, s. 82-101, 9 barev. fot., 1 čb. fot.

STONE, Daniel (text) – GUTTENFELDER, David (fotogr.): *Poslední cesta do Severní Koreje* / The last trip to North Korea. – *National Geographic Česko* 15 (2017) 11, s. 120-127.

SVOBODA, Tomáš: *Byl jsem v Severní Koreji* / I was in North Korea. – *Koktejl* (2017) 1.

## – Korejská republika

### I.

SVOBODA, Jiří (1951): *Autostopem kolem světa. Čtvrtá část, Afrika s Čínou, Japonskem a Koreou* / Hitchhiking around the world. Part fourth, Africa with China, Japan and Korea. – Scarborough (Ontario, Canada), Autostop 1987, s. 156.

PALIN, Michael: *Korea*. – In: PALIN, Michael: *Kolem dokola* / Round and round. [Full circle.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Mrlík.) Praha, Metafora 2001, s. 74-83.

BOUVIER, Nicolas: *Cesty na Hallasan aneb The old shitrack again* / Journeys to Hallasan or The old shitrack again. – In: BOUVIER, Nicolas: *Deník z Aranu a jiných míst: zápisky z cest* / Diary from The Arans and other places: travel notes. [Journal d'Aran et d'autres lieux.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Hana Zahradníčková.) – Kutná Hora, Tichá Byzanc 2007, s. 73-120.

ŠPONAR, Tomáš et al.: *Jižní Korea: Metropole ve stínu* / South Korea: The Metropolis in Shadow. – In: ŠPONAR, Tomáš et al.: *Objektiv má 20 let* / 20 years of the Objektiv TV show. Praha, Česká televize 2007, s. 26-29.

ZVELEBIL, Jan: *Jižní Korea* / South Korea. – In: ZVELEBIL, Jan: *Na vandru s Reflexem II.* / On the trip with Reflex II. Praha, Brána 2008, s. 97-111, fotogr.

KUČEROVSKÝ, Tomáš: *Čtyři dny v Koreji / Four days in Korea*. (Cestopis z Korejské republiky v podobě comicsu. Ilustrace Tomáš Kučerovský • Travel journal from The Republic of Korea in the form of comics. Illustration by Tomáš Kučerovský.) – In: PROKÚPEK, Tomáš, ed.: *Generace nula. Český komiks 2000-2010 / Generation Zero. Czech comics 2000-2012*. Praha, Plus 2010, s. 29-41.

<http://www.komiksarium.cz/index.php/2010/02/ctyri-dny-v-koreji-1/>

únor – březen 2010

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/2012/09/ctyri-dny-v-koreji-komiks-tomase.html>

28. 9. 2012.

VEHOVSKÝ, Roman: *Přátelská Korea, 38. paralela a těžké loučení / Friendly Korea, 38<sup>th</sup> parallel and difficult farewell*. – In: VEHOVSKÝ, Roman: *Cestou osudu a náhody / By the path of destiny and chance*. Štěpánkovice, R. Vehovský 2010-2012, s. 166-169.

VACKOVÁ, Monika – VACEK, Jiří: *Jižní Korea / South Korea*. – In: VACKOVÁ, Monika – VACEK, Jiří: *Japonsko & Korea / Japan & Korea*. [Zbuzany], Altiplano 2011, s. 167-194, fotogr.

RICHMOND, Simon – HORNYAK, Timothy N. – LOW, Shawn: *Korea*. (Z angl. přel. • Transl. from English by Erika Stařecká.) – Praha, Svojtka & Co. 2014. 415 s.

## II.

SCHWARZOVÁ, Birgit: *Co olympionici neuvidí / What the Olympionics Will Not See*. – *ZZ* 25 (1988) 6, s. 12-13.

JANOŠ, Jiří: *Korea není Čína ani Japonsko / Korea is Neither China nor Japan*. – *Prostor* 16. 5. 1992, s. 10, fotogr.

JANOŠ, Jiří: *Jižně od Kim Ir-sena / On the South from Kim Il Sung*. – *Mladý svět* 35 (1993) 13, s. 13-15.

JANOŠ, Jiří: *Korea – tygr dosud neznámý / Korea – a Tiger Still Unknown*. – *Kosmopolitan* (1993) 6, s. 6-11.

JANOŠ, Jiří: *Korea – země budoucnosti? / Korea – the Land of the Future?* – *Český deník* 23. 7. 1993.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Univerzita u Nebeské brány / The University at the Heaven Gate*. – *Mladý svět* 3 = 35 (1993) 46, s. 46-47.

SIROTKOVÁ, Alena: *EXPO po korejsku / Korean Style EXPO*. – *Reflex* 4 (1993) 48, s. 48-49.

V.P. [Vladimír Pucek]: *Expo Taejon '93*. – *NO* 48 (1993) 10, s. 320.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Soulská neděle / Sunday in Seoul*. – *NO* 49 (1994) 6, s. 203-204.

PUCEK, Vladimír (1933): *Ostrov Čedžudo – korejská Havaj / Chejudo Island – Korean Hawaii*. – *NO* 49 (1994) 3, s. 81-86.

TROJANOVÁ, Karla – TROJAN, Jakub E.: *Byli jsme v Koreji – zemi ranního ticha / We Were in Korea – in the Land of the Morning Calm*. – *Křesťanská revue* 61 (1994) 10, s. 275-276.

BOŽOŇOVÁ, Eva: *Korea – země pohádkových hor a moří / Korea – the land of fairy-tale mountains and seas*. – *Expres* 3. 3. 1995, s. 11.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Rodina v Koreji. Střípky a postřehy / A family in Korea. Fragments and observations*. – *NO* 50 (1995) 1, s. 2-4.

JANOŠ, Jiří: *Ostrovu Čedžudo vládou harubangové / Jeju Island is ruled by harubangs*. – *Lidé a země* 46 (1997) 3, s. 137-141.

SHAPIRO, Eva: *Život v Jižní Koreji / Life in South Korea*. – *Geografické rozhledy* 7 (1997/98) 4, s. 110-111.

BAŠEK, A.: *Země jitřní svěžesti / The Land of the Morning Calm*. – *ZZ* 34 (1998) 2, s. 26-27.

JANOŠ, Jiří: *Čindžu, zapomenutý div na řece Namgang / Chinju, a forgotten miracle on the Namgang River*. – *Lidé a země* 49 (2000) 9, s. 556-559, 4 il., 1 mp.

JANOŠ, Jiří: *Korejská čára / Korean line*. – *Reflex* 11 (2000), 49.

FOCHLER, Pavel: *Střídání královské gardy před palácem Toksu v Soulu / Changing of the Royal Guard in Front of the Töksu Palace in Seoul*. – *Lidé a země* 50 (2001) 4, s. 246-247.

JANOŠ, Jiří: *Tygr v ústraní / The tiger in seclusion*. – *Reflex* 12 (2001) č. 40.

BEDNÁŘOVÁ, Veronika: *V Soulu / In Seoul*. – *Reflex* 14 (2003) 39.

FRÝBORT, L.: *V srdci Pekče / In the heart of Paekche*. – *Lidé a země* 52 (2003) 7, s. 54-55.

*Býčí zápasy – korejská varianta / Bullfighting – a Korean way*. (Muy interesante, Madrid.) – *ZZ* 40 (2003) 18, s. 38.

MIKOLÁŠ, Robert: *Hrobky králů v jihokorejském Kjongdžu / Tombs of the kings in the South Korean city of Kyöngju*.

<http://www.radioservis-as.cz/archiv03/3803/38pub2.htm>

8. 9. 2003, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Jihokorejské Kjongdžu / South Korean city of Kyöngju*. – *ZZ* 40 (2003) 12, s. 50.

PUCEK, Vladimír (1933): *Wondrous Seoul Metro*. [In Korean]. – 서울 사랑 / *Sŏul sarang* (2003) 4, s. 24.

JANOŠ, Jiří: *Mjongdong, srdce Soulu* / Myŏngdong, the heart of Seoul. – *Reflex* 15 (2004) 10, s. 68-70, 5 il.

MIKOLÁŠ, Robert: *Sokcho – pláže za ostnatými dráty* / Sokcho – beaches behind barbed wire. – *Lidé a země* 55 (2006) 12, s. 98, fotogr.

<http://www.lideazeme.cz/clanek/sokcho-plaze-za-ostnatymi-draty-0>  
30.11. 2006.

RUBAHIN, Konstantin: *Druhá polovina Koreje. (Reportáže z KLTR)* / The second half of Korea (The reportages from DPRK). – *Umělec* 11 (2007) 4, s. 86-93.

VLNAS, Martin: *Zima mezi Korejci* / Winter amongst Koreans. – *Respekt* 18 (2007) 49, s. 65.

DVOŘÁK, Michal: *Krásné ženy beze jména* / Beautiful nameless women. – *Koktejl* (2008) 11, s. 20-29, bar. fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Za pražským orlojem do korejského Soulu* / To South Korean Seoul to see the Prague astronomical clock.

[http://www.rozhlas.cz/radiozurnal/zzz/\\_zprava/606939](http://www.rozhlas.cz/radiozurnal/zzz/_zprava/606939)  
12. 7. 2009, fotogr.

NEFF, Ondřej: *Strípek hologramu* / Fragment of the hologram. – *Lidové noviny* 22 (2009) 173, s. 12.

OLŠA, jr., Jaroslav; BARTOŠOVÁ, Lucie: *I v Soulu mají výborná muzea i Staroměstskou radnici* / They have excellent museums in Seoul too as well as the Old Town Hall. (Interview.) – *Lidové noviny* 1. 8. 2009.

[http://cestovani.lidovky.cz/i-v-soulu-maji-vyborna-muzea-i-staromestskou-radnici-pct-aktuality.aspx?c=A090803\\_124108\\_In-cestovani\\_ter](http://cestovani.lidovky.cz/i-v-soulu-maji-vyborna-muzea-i-staromestskou-radnici-pct-aktuality.aspx?c=A090803_124108_In-cestovani_ter)

3. 8. 2009, fotogr.

*Staroměstská radnice v Soulu hostí i české infocentrum* / Old Town Hall in Seoul also hosts the Czech information center.

[http://www.tyden.cz/rubriky/zahranici/asie-a-oceanie/staromestska-radnice-v-soulu-hosti-i-ceske-infocentrum\\_145740.html?hideTab](http://www.tyden.cz/rubriky/zahranici/asie-a-oceanie/staromestska-radnice-v-soulu-hosti-i-ceske-infocentrum_145740.html?hideTab)

31. 10. 2009, fotogr.

STOJÁKOVÁ, Karla; ŠVELA, Vladimír: *Byla jsem Korejka* / I was Korean woman. – *Týden* 16 (2009) 13, s. 40-43.

VLNAS, Martin: *Menstruační dovolená* / The menstrual holiday.

<http://www.finmag.cz/cs/finmag/kaleidoskop/menstruacni-dovolená/>, fotogr.  
3. 10. 2009.

*Anglicky v Jižní Koreji* / Using English in South Korea.

[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/anglicky-v-jizni-koreji--730732](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/anglicky-v-jizni-koreji--730732)  
28. 4. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Archiv seriálu Dvanáctkrát Jižní Korea / The Archive of Twelve times on South Korea Series.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_themeline/1135](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_themeline/1135)  
2010.

*Budhistický komplex Guinsa [구인사 / Kuinsa] / Buddhist complex Guinsa.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/budhicky-komplex-guinsa--719128](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/budhicky-komplex-guinsa--719128)  
14. 4. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*DMZ: čára uprostřed Koreje / DMZ [The Demilitarized Zone]: the line in the middle of Korea.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/dmz-cara-uprostred-koreje--749025](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/dmz-cara-uprostred-koreje--749025)  
30. 6. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Hongdae – tam se baví Soul / Hongdae – where the whole Seoul is having fun.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/hongdae-tam-se-bavi-soul--722244](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/hongdae-tam-se-bavi-soul--722244)  
21. 4. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Korejci razí na hory / Koreans setting out on the mountains.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/korejci-razi-na-hory--738980](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/korejci-razi-na-hory--738980)  
2. 6. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Korejská televize vás baví / Korean TV keeps you entertained.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/korejska-televize-vas-bavi--733811](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/korejska-televize-vas-bavi--733811)  
19. 5. 2010, fotogr. Jirka Malina.

KUČEROVSKÝ, Tomáš: *Korea*. [Bucheon International Comics Festival – BICO.F.]. – *Weles* (2010) 40-41, s. 152-165.  
<http://www.typograf.org/weles/Weles-40-41-2009.pdf>

*Kwangdžu – město umění, vizitek a revoluce / Kwangju – city of art, business cards and revolution.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/kwangdzu-mesto-umeni-vizitek-a-revoluce--738985](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/kwangdzu-mesto-umeni-vizitek-a-revoluce--738985)  
9. 6. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Lákadla korejské tržnice / The allurments of the Korean market.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/lakadla-korejske-trznice--739840](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/lakadla-korejske-trznice--739840)  
16. 6. 2010, fotogr. Jirka Malina.

*Mladí Korejci jsou stejní / Young Koreans are the same.*  
[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/mladi-korejci-jsou-stejni--723200](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/mladi-korejci-jsou-stejni--723200)  
28. 4. 2010, fotogr. Jirka Malina.

PROCHÁZKA, Michal: *Český guláš v Koreji / Czech Goulash in Korea*. – *MF plus* 8 (2010) 3, s. 38-41.



PROCHÁZKA, Michal: *Českoland v Jižní Koreji / Czechland in South Korea. – Literární noviny* 21 (2010) 48, s. 13.

PROCHÁZKA, Michal: *Procházka po Soulu – aristokraticky neužitečná / A walk around Seoul – aristocratically useless.*

[http://www.literarni.cz/rubriky/sloupek/xvi-prochazka-po-soulu-aristokraticky-neuzitecna\\_8175.html](http://www.literarni.cz/rubriky/sloupek/xvi-prochazka-po-soulu-aristokraticky-neuzitecna_8175.html)

2. 8. 2010.

*Tiger JK versus Kim Ki-duk / Tiger JK versus Kim Ki-duk.*

[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/tiger-jk-versus-kim-kiduk--748982](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/tiger-jk-versus-kim-kiduk--748982)

23. 6. 2010, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Krabí hostina v jihokorejském stylu / Crabs feast in South Korean style. – Týdeník Rozhlas* 21 (2011) 12, s. 26, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Na Jonpchjong se dva měsíce po bombardování pomalu vracejí obyvatelé / Two months after the shelling, residents are slowly returning to Yŏnp'yŏng island.*

[http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie/\\_zprava/na-jonpchjong-se-dva-mesice-po-bombardovani-pomalu-vraceji-obyvatele--845382](http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie/_zprava/na-jonpchjong-se-dva-mesice-po-bombardovani-pomalu-vraceji-obyvatele--845382)

2. 2. 2011, fotogr.

MIKOLÁŠ, Robert: *Severokorejský malíř pomocí svých obrazů přibližuje svou domovinu / North Korean artist is introducing his homeland through his paintings.*

[http://www.rozhlas.cz/zpravy/vytvarno/\\_zprava/843991](http://www.rozhlas.cz/zpravy/vytvarno/_zprava/843991)

30. 1. 2011, il.

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav: 프라하 – 작가들이 사랑한 도시. 체코 서적을

통해 프라하를 발견하세요! / Pchŭraha – čakkadŭli saranghan tosi. Čchekcho sŏdžŏgŭl tchonghŏ Pchŭraharŭl palgjŏnhasejo! / Praha – město milované spisovateli. Objevte Prahu prostřednictvím českých knih! / Prague – a city loved by writers. Discover Prague through Czech books! – In: *I Love Prague*. June 2011, s. 2-3, fotogr.

[http://www.mzv.cz/public/cd/fd/57/800006\\_718138\\_I\\_Love\\_Prague.pdf](http://www.mzv.cz/public/cd/fd/57/800006_718138_I_Love_Prague.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav: *V Soulu postavili i Staroměstskou radnici / Even Old Town Hall was built in Seoul. – Profit – magazín Český export*, (2011) 14, s. 14-15.

[http://www.mzv.cz/public/1a/11/21/657100\\_562770\\_J\\_KOREA1.pdf](http://www.mzv.cz/public/1a/11/21/657100_562770_J_KOREA1.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav: *V Soulu postavili i Staroměstskou radnici / Even Old Town Hall was built in Seoul. – e15* 3. 6. 2011, fotogr.

[http://euro.e15.cz/cesky-export/jaroslav-olsa-v-soulu-postavili-i-staromestskou-radnici860156#utm\\_medium=selfpromo&utm\\_source=e15&utm\\_campaign=coppylink](http://euro.e15.cz/cesky-export/jaroslav-olsa-v-soulu-postavili-i-staromestskou-radnici860156#utm_medium=selfpromo&utm_source=e15&utm_campaign=coppylink)

STEINZ, Björn: *Sejdeme se pod ocasem v korejském parku / Meet you in the Korean park under the cock. (Fotoreportáž z parku Haešindang / Photo reportage from Haesindang Park [‘The Penis Park’]. – Instinkt* 10 (2011) 26, s. 30-33.

BAJANÍKOVÁ, Viktória (text) – LIU Wei (fotogr.): *Klášterní noci / Monastic nights*. – *Koktejl* (2013) 3.

CHALOUPKOVÁ, Jana (text) – PRELOVŠEK, Damjan (fotogr.): *Zimní Soul / Winter Seoul*. – *Xantypa* 20 (2014) 3, s. 76-80.

ZIMMERMAN, Tim: *Zrození ke svobodě / Born to freedom*. (Přel. z angl. / Transl. from English.) [Dolphins at the Seoul Grand Zoo.] – *National Geographic* Česká republika (2015) 6, s. 58-77, fotogr.

CHALOUPKOVÁ, Jana: *Korejský kaleidoskop / Korean kaleidoscope*. – *Xantypa* 22 (2016) 10, s. 90-93.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam; NEJEDLÝ, Petr: *Být hostem je někdy v Koreji obtížné / Being a guest in Korea is sometimes difficult*.

<http://www.cestomila.cz/clanek/1526-miriam-lowensteinova-byt-hostem-je-nekdy-v-koreji-obtizne/33-korea>

4. 3. 2017.

## • ETNOGRAFIE

### I.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Jak se baví Korejci / How are Koreans having fun?* – In: *Hry a hračky / Games and toys*. Praha, Česká orientalistická společnost 2001, s. 62-65.

HAVLEOVÁ, Diana: *Pohřební ritus a rituály v Koreji / Funeral rites and rituals in Korea*. (Bakalářská práce / Bachelor thesis 2006.)

[http://is.muni.cz/th/85110/prif\\_b/](http://is.muni.cz/th/85110/prif_b/)

31. 5. 2006.

Institut tradičního korejského jídla / Institute of Traditional Korean Food: *Krása korejského jídla. 100 nejoblíbenějších receptů. První korejská kuchařka / The Beauty of Korean Food. With 100 Best-Loved Recipes. The First Korean cookbook*. (Z angl. přel. • Transl. from English by Antonín Rozkopal, Kristýna Dvořáková, Monika Skotnická.) – V Praze, FEME 2009. 263 s., barev. il.

HOFF, Karel: *Korea*. – In: HOFF, Karel: *Fantasticky stručné (byť nechutně neúplné) dějiny chlastu: červen 2005 - srpen 2008 / Fantastically brief (though disgustly incomplete) history of booze: June 2005 - August 2008*. – Supíkovice, T + Ť 2009-2012, 1. díl / vol., s. 211-218.

VALTER, Karel: *Korejské čaje / Korean teas*. – In: VALTER, Karel: *Vše o čaji pro čajomily / All about tea for tea lovers*. 6., doplň. a přeprac. vyd. / 6<sup>th</sup> complemented and revised ed. Praha, Granit 2010, s. 184.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Láska vzniká až manželstvím / Love arises after marriage*. – In: JIROUŠKOVÁ, Jana, ed.: *Svatební rituály u nás a ve světě / Wedding rituals in our country and all around the world*. Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2012, s. 251-273, 321-323. – Mytologie.

BURKUŠOVÁ, Mona: *Sviatok lampionov v období Korjŏ / Lantern Festival in the Goryeo Dynasty.* – In: *Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Praha], Nová vlna 2015, s. 169-188.

POSPÍŠILOVÁ, Jana: *Vývoj moderního pohřbívání v Korejské republice / Development of modern burial in the Republic of Korea.* – In: *Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Praha], Nová vlna 2015, s. 123-145.

SHIN FOOD [COMPANY]: *Korejská rychlá a jednoduchá kuchařka: 79 receptů & video / Korean fast and simple cookbook: 79 recipes & video.* – Praha, Shin food 2015. 181 s.

PAVLÍČKOVÁ, Aneta: *Nice but Naughty. Mŏkpang – Desire and „Satisfaction“ Performed by Online Eating Shows.* – In: *Korean ways of rebellion: proceedings of the 3<sup>rd</sup> Conference of Young Koreanists.* [Praha], Nová vlna 2017, s. 79-102.

ŽALOUDKOVÁ, Klára: *Paduk: svět korejských mistrů / Paduk: The World of Korean Masters.* – [Praha], Nová vlna 2017. 225 stran.

(es) [SMETANOVÁ, Elizabeth]: *Jídlo a jídelní kultura / Food and dining culture.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 83-99.

(kk) [KOCINOVÁ, Kateřina]: *Tradiční zábavy: hry a sporty / Traditional entertainments: games and sports.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 28-51.

(lb) [BIŠKOVÁ, Lucie]: *Počítačové hry / Computer games.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 52-59.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Kalendář / Calendar.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 10-13.

(mp) [POPA, Markéta]: *Svátky spojené s životním cyklem / Holidays related to the lifecycle.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 21-27.

(mv) [VILDOVÁ, Marie]: *Svátky / Holidays.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 14-20.

(np) PRAŽÁKOVÁ, Nikol: *Hanok / Hanok. [한옥 / Dům v korejském stylu / Korean-style house.]* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 235-241.

(tb) [BOUKALOVÁ, Tereza]: *Hanbok: tradiční korejský oděv / Hanbok: Traditional Korean clothing. [한복.]* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 100-106.

(tb) [BOUKALOVÁ, Tereza]: *Svatební obřad / Wedding ceremony.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 60-69.

## II.

FOJTÍK, Karel: *Národopisné práce v lidově demokratické Koreji / Ethnographic Works in Democratic People's Korea.* – *Československá etnografie* 6 (1958) 3, s. 327-328.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Staré korejské zvyky v prvním měsíci roku / Old Korean Customs in the First Month of the Year.* – *NO* 14 (1959) 2, s. 32.

STUHLÍK, Milan: *Asie v Náprstkově museu / Asia in the Náprstek Museum.* – *Dějiny a současnost* 1 (1959) 8, s. 48.

STUHLÍK, Milan: *Výstava Asie v Náprstkově museu / Exhibition of Asia in the Náprstek museum.* – *Československá etnografie* 7 (1959) 4, s. 400-411.

ŠOLC, Václav (1919-1995): *Etnografie v museích Korejské lidově demokratické republiky / Ethnography in Museums of the Democratic People's Republic of Korea.* – *Československá etnografie* 7 (1959) 1, s. 73-86.

VOKURKA, Milan: *Kořen života / Root of Life.* – *Lidé a země* 10 (1961) 1, s. 7-9.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *O korejské kuchyni / On Korean Cuisine.* – *NO* 19 (1964) 10, s. 314-315.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Nový rok v Koreji / The New Year in Korea.* – *NO* 41 (1986) 1, s. 10-11.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Korejské tradiční obyčeje / Korean Traditional Customs.* – *NO* 43 (1988) 10, s. 309-310.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Korejské obyčeje spjaté s narozením dítěte / Koreans Customs Concerned with Birth.* – *NO* 44 (1989) 8, s. 251-253.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Tradiční korejská svatba / Traditional Korean Wedding.* – *NO* 45 (1990) 7, s. 216-219.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Korejské tradiční obyčeje / Korean Traditional Customs.* – *Časopis Československo-korejské společnosti* (1991) 1, s. 5-6.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Smuteční rituál ve staré Koreji / Mourning Ritual in Ancient Korea.* – *NO* 47 (1992) 1, s. 7-9.

HEŘMANOVÁ, Zdenka: *Pochoutky z Dálného východu / Delicacies from the Far East.* – *NO* 47 (1992) 5, s. 155-158.

PUCEK, Vladimír (1933): *Bydlení po korejsku I. / Korean-Style Living I.* – *Bydlení* (1994) 1, s. 54-57.

PUCEK, Vladimír (1933): *Bydlení po korejsku II. / Korean-Style Living II.* – *Bydlení* (1994) 2, s. 34-35.

JANOŠ, Jiří: *Na korejské svatbě / On the Korean wedding.* – *Lidé a země* 45 (1996) 10, s. 596-600, 7 obr.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Dvě setkání s korejskou kulturou* / Two encounters with the Korean culture. – *NO 56* (2001) 3, s. 101-102.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Pohled do korejské kuchyně* / Glimpse into Korean cuisine. – *NO 56* (2001) 10, s. 347-348, 2 il.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Obřady životních etap v korejské společnosti* / Ceremonies of stages of life in the Korean society. – *NO 57* (2002) 10, s. 362-364, 1 il.

SHAPIRO, Eva: *Korejská kuchyně* / Korean cuisine. – *Geografické rozhledy* 14 (2004/2005) 1, s. 8-9, 1 il.

*Korejská kuchařka v českém jazyce* / Korean cookbook in the Czech language. – *HMMC (Hyundai Motor Manufacturing Czech) News* 3 (2010) 24, s. 11.

*Hledáme korejskou vesnici* / Looking for Korean village.

[http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/\\_zprava/hledame-korejskou-vesnici--727589](http://www.rozhlas.cz/leonardo/svet/_zprava/hledame-korejskou-vesnici--727589)

5. 5. 2010, fotogr. Jirka Malina.

UHNÁK, Anton: *Bibimpap, sodžu a kimčchi jdou do světa* / Bibimpap, soju and kimchi go towards the world. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 21-22.

JANOŠ, Jiří: *Čchimadžogori* / Ch'imajogori. [치마저고리 / Traditional skirt and blouse or short coat.] – *Země světa* (2014) leden, s. 56-57.

JANOŠ, Jiří: *Kimčchi a maso* / Kimch'i and meat. [김치.] – *Země světa* (2014) leden, s. 64-67.

JANOŠ, Jiří: *Pod ochranou šamanek* / Under the shaman sorceresses protection – *Země světa* (2014) leden, s. 62-63.

JANOŠ, Jiří: *Svatby tradiční i moderní* / Traditional and modern weddings – *Země světa* (2014) leden, s. 58-60.

## • KOREJCI

### I.

*Korejci / Koreans.* – In: *Naučná encyklopedie. Slovník přírodních věd. Třetí díl. Sv. I. / Educational encyclopedia. Dictionary of Natural Sciences. Third part. Vol. I.* Praha, Slovanské nakladatelství Josef Elstner 1941, s. 399.

*Korea and its Students.* – Prague, International Union of Students [1961-1962?], 29 s., il.

WOLF, Josef: *Korejci / Koreans.* – In: WOLF, Josef: *Abeceda národů. Výkladový slovník kmenů, národností a národů / Alphabet of nations. Explanatory dictionary of tribes, nationalities and nations.* Praha, Horizont 1984, s. 143.

fh [František Honzák]: *Korejci / Koreans.* – In: HUBINGER, Václav – HONZÁK, František – POLIŠENSKÝ, Jiří: *Národy celého světa / Nations of world.* Praha, Mladá fronta 1985, s. 160-161.

ROGERS, Alisdair: *Japonsko a Korea. Společnosti ve skrytu / Japan and Korea. Hidden societies.* – In: ROGERS, Alisdair: *Lidé a kultury / Peoples and Cultures.* (Z angl. přel. • Transl. from English by Antonín Otáhal a Jan Pilař.) Praha, Nakladatelský dům OP, spol. s r.o. 1994, s. 230-237, fotogr.

KOLMAŠ, Josef (1933): *Mandžuoové, Korejci a další národy a národnosti čínského severovýchodu / Manchus, Koreans and other nations and nationalities of China's northeast.* – In: KOLMAŠ, Josef (1933) – MALINA, Jaroslav: *Panoráma biologické a sociokulturní antropologie. Modulové učební texty pro studenty antropologie a „příbuzných“ oborů. 21, Čína z antropologické perspektivy / Panorama of biological and sociocultural anthropology. Modular textbooks for students of anthropology and related fields. 21, China from an anthropological perspective.* Brno, Nadace Universitas 2005, s. 117-118.

PARK Mi-Young / 박미영: *Korejská menšina, její vznik a vývoj v České republice / Korean minority, its origin and development in Czech republic.* – In: BAREŠOVÁ, Ivona: *Současná problematika východoasijských menšin v České republice / The current issue of East Asian minorities in the Czech Republic.* Olomouc, Univerzita Palackého 2010, s. 52-61.

VOKOUN, Jaroslav Ignatius (1968): *Korean Slaves in China.* – [Kolín], [Česká republika / Czech Republic], Beth-Or 2010. 114 s.

VOKOUN, Jaroslav Ignatius (1968): *Korejští otroci v Číně / Korean Slaves in China.* – 2., autoriz. vyd., upr. pro veřejné publikování / 2<sup>nd</sup> authorized publication, corrected for public publishing. [Kolín], [Česká republika / Czech Republic], Beth-Or 2010. 107 s., il. (některé barev.), portréty.

ČCHÄ Sö-il: *Jak obchodovat s Korejci / Doing Business with Koreans.* – Praha, Ideál 2014. 221 s. Nepoznaný svět; sv. 7.

STÖCKELOVÁ, Linda: *Korejské menšiny ve Střední Asii / Korean minorities in Central Asia*. (Bakalářská práce / Bachelor's thesis 2011.)

MUDRUŇKOVÁ, Kateřina: *Právo na krásu: Zkoumání legitimizace plastických operací v Korejské republice / The Right to Beauty: Research on Legitimization of Plastic Surgery in the Republic of Korea*. – In: *Sborník mladých koreanistů*. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2). [Praha], Nová vlna 2015, s. 147-167.

[kk] [KOCINOVÁ, Kateřina]: *Korejská jména / Korean names*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 163-171.

(mp) [POPA, Markéta]: *Emoce a city / Emotions and feelings*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 199-205.

## II.

ELIÁŠOVÁ, B. M. (1884-1957): *O korejských ženách / About Korean Women*. – *Národní listy* 27. 7. 1930, s. 13.

HAN Hung-su (Han Hŭng-su / 한홍수 / 韓興洙, 1909-?): *Korejci a Evropané / Koreans and Europeans*. – *Panorama* 23 (1948) 1-2, s. 7-9.

PUCEK, Vladimír (1933): *Repatriace Korejců z Japonska / The Repatriation of Koreans from Japan*. – *NO* 17 (1962) 8, s. 172-173.

NOVÁK, Jan [Bařinka, Jaroslav, (1931)]: *Jen-pien, korejský autonomní okruh v ČLR / Yanbian – Korean Autonomous District in the People's Republic of China*. – *NO* 23 (1968) 5, s. 139-145.

GENZOR, Jozef: *Problémy s menšinami / Problems with National Minorities*. – *Svet vedy* (1969) 12, s. 729-723.

KOLMAŠ, Josef (1933): *Mandžuové, Korejci a další národy a národnosti čínského severovýchodu / Manchus, Koreans and Other Nations and Nationalities of China's North-East*. – *NO* 37 (1982) 6, s. 169-172.

*Korejci v Nipponu / Koreans in Nippon*. (Der Spiegel.) – *ZZ* 19 (1982) 10, s. 30-31.

JANOŠ, Jiří: *Korejci – Irové Dálného východu? / Koreans – The Irish of the Far East?* – *Koktejl* 5 (1996) 10, s. 68-74, fotogr.

*Japonské kořeny / The Japanese roots*. (DISCOVER, Toronto.) – *ZZ* 35 (1998) 21, s. 8-10.

STINGL, Miloslav: *Láska na hedvábí / Love on silk*. – *Koktejl* (1999) 12.

JELÍNKOVÁ, Marie: *Naše Severní Korea / Our North Korea*. – *A2* (2006) 10.

JANOŠ, Jiří: *Proč nemají Korejci rádi Japonce? / Why do not Koreans like Japanese?* – *Reflex* 18 (2007) 7, s. 68-70.

ŠEVELA, Vladimír: *Český ráj korejského kadeřníka / Czech paradise of a Korean hairdresser.* – *Respekt* 18 (2007) 38, s. 31.

JANOŠ Jiří: *Země, kde každý má jen jednoho dědečka / A country where everyone has only one grandfather.* – *ZZ* 46 (2009) 22, s. 47, fotogr.

BREEN, Michael: *Korejci / Koreans.* [Úryvek z knihy / an excerpt from a book]. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 40-41.

ČERNÝ, Jan: *Život Korejců v Kyrgyzstánu / Life of Koreans in Kyrgyzstan.* – *Mezinárodní politika* 36 (2012) 11, s. 31-35.

JANOŠ, Jiří: *Jací jsou Korejci / What are Koreans like? – Země světa* (2014) leden, s. 47-51.

KOKAISL, Petr: *Kulturní a etnická proměna středoasijských Korejců / Cultural and ethnic transformation of Central Asian Koreans.* – *Český lid* 104 (2017) 3, 339-359.  
<http://dx.doi.org/10.21104/CL.2017.3.03>.

## • POLITIKA

### – KLTR

#### I.

ČCHOI Gen-dek / [Čchö Kjöng-dök / 최경덕]: *Severní Korea / North Korea.* – In: *Asijské národy v boji za svobodu. Dokumenty odborové konf. asijských a tichomořských zemí v Pekinu / Asian nations in the struggle for freedom. Documents of Trade Union Conference of the Asian and Pacific Countries in Beijing.* [Workers of two Continents in the Struggle for Freedom, Democracy, National Independence and Prosperity.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Kabourek a Václav Holub.) Praha, Práce 1951, s. 74-97. – Knižnice Světového odborového hnutí. Sv. 4.

*3. sjezd Korejské strany práce / 3<sup>rd</sup> Congress of the Korean Workers Party.* [Tretij s"jezd Trudovoj Partii Korei.] (Z rus. [překladau korej. orig.] přel. • From the Russian translation [of the Korean original] transl. by Jiří Barbaš, E.M. Filip a Robert Miller.) – Praha, ÚV KSČ (Rudé právo) 1956. 135 s.

KRATOCHVÍL, Igor: *Všeobecné a svobodné volby v celé Koreji – reálná cesta k sjednocení země / General and free election throughout Korea – the real path to unification.* – In: *Mezinárodní vztahy a problémy světového hospodářství.* Stud. materiály pro lektory Čs. společnosti pro šíření polit. a věd. znalostí. Ústř. sekce mezin. vztahů. / International relations and problems of the world economy. Study materials for lectors of Czechoslovak society for the dissemination of political and science knowledge. Central section of international relations. [Ročník / Vol. 1959.] Čís. 18. Praha, [nákl. vl.], 1959. 14 s.



[KLDK / DPRK.] – In: *Mezinárodní vztahy 1959. Ročenka / International relations 1959. Yearbook*. Praha, SNPL 1960, s. 35-36, 132, 231.

HOUŠKA, V. – KETTNER, J.: *Korea Severní. Korea Jižní / North Korea. South Korea*. – In: HOUŠKA, V. – KETTNER, J.: *Svět v politickém přehledu 1961 / Political overview of the world 1961*. Praha, Svobodné slovo 1961, s. 62-69, 424-428.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1960. Ročenka / International relations 1960. Yearbook*. Praha, NPL 1961, s. 38-39.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1961. Ročenka / International Relations 1961. Yearbook*. Praha, NPL 1962, s. 39.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1962. Ročenka / International Relations 1962. Yearbook*. Praha, NPL 1963, s. 49-50.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1963. Ročenka / International Relations 1963. Yearbook*. Praha, NPL 1964, s. 46-47.

JANOUSH, Jan: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1964. Ročenka / International Relations 1964. Yearbook*. Praha, NPL 1965, s. 48-49.

JANOUSH, Jan: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Mezinárodní vztahy 1965. Ročenka / International Relations 1965. Yearbook*. Praha, Svoboda 1966, s. 45-47.

JANOUSH, Jan: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1966. Ročenka / The World 1966. Yearbook*. Praha, Svoboda 1967, s. 63-65.

JANOUSH, Jan: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1967. Ročenka / The World 1967. Yearbook*. Praha, Svoboda 1968, s. 103-104.

KIM Ir Sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Korejská lidově demokratická republika – prapor svobody a nezávislosti našeho lidu, mohutná zbraň budování socialismu a komunismu / The Democratic People's Republic of Korea is the Banner of Freedom and Independence for Our People and the Powerful Weapon of Building Socialism and Communism*. – Praha [b.n.] 1970. 59 s., 1 fotogr.

KIM Ir Sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Zpráva o činnosti Ústředního výboru přednesená na V. sjezdu Korejské strany práce ze dne 2. listopadu 1970 / Report to*

the Fifth Congress of the Workers' Party of Korea on the Work of the Central Committee, November 2, 1970. – Korea, Pchjongjang, Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971. 143 s., 1 fotogr.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1969 / The World 1969. Yearbook.* Praha, Svoboda 1971, s. 98-101.

PUCEK, V. (1933): *DPRK.* – In: *International Year Book and Statesmen's Who's Who.* London, Burke's Peerage Ltd. 1971, s. 290-293.

PUCEK, V. (1933): *DPRK.* – In: *International Year Book and Statesmen's Who's Who.* London, Burke's Peerage Ltd. 1972, s. 316-318.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1970. Ročenka / The World 1970. Yearbook.* Praha, Svoboda 1972, s. 139-141.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1971 / The World 1971.* Praha, Svoboda 1973, s. 148-152.

[PUCEK, V. 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1972 / The World 1972.* Praha, Svoboda 1974, s. 158-161.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1973 / The World 1973.* Praha, Svoboda 1975, s. 171-174.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1974 / The World 1974.* Praha, Svoboda 1976, s. 172-176.

KLÖSLOVÁ, Z.: *Jednotná vlastenecká demokratická fronta Koreje / The Unified Patriotic Democratic Front of Korea.* – In: *Informace o Národních frontách v zemích socialistického společenství / Informations on the National Fronts in the Countries of the Socialist Community.* Praha, Ústřední výbor Národní fronty ČSSR 1977, 2, s. 57-62.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1975 / The World 1975.* Praha, Svoboda 1977, s. 178-182.

[PUCEK, V.]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1976 / The World 1976.* Praha, Svoboda 1978, s. 182-184.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1977 / The World 1977.* Praha, Svoboda 1979, s. 174-177.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1978 / The World 1978.* Praha, Svoboda 1980, s. 164-166.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: *Svět 1979 / The World 1979.* Praha, Svoboda 1981, s. 162-164.

HOUŠKA, V. – KETTNER, J.: *Korea*. – In: HOUŠKA, V. – KETTNER, J.: *Svět 1982. Čísla, data, fakta / The World 1982. Figures, data, facts*. Praha, Československá strana socialistická 1982, s. 182-184.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1980 / The World 1980*. Praha, Svoboda 1982, s. 160-163.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1981 / The World 1981*. Praha, Svoboda 1983, s. 164-167.

[PUCEK, V., 1933]: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1982 / The World 1982*. Praha, Svoboda 1984, s. 179-182.

[KILDR 1945-1970 / DPRK 1945-1970.] – In: *Mezinárodní komunistické, dělnické a národně osvobozenecké hnutí. (60.-80. léta 18. století - 1977) / International Communist, workers' and national liberation movements. (60th-80th years of the 18<sup>th</sup> century - 1977)*. (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Libuše Krýžová and Alena Paloncyová.) 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Svoboda 1984, s. 265, 269-272, 289-290. – Učebnice pro zákl. kurs dějin mezin. dělnického hnutí a KSČ na vys. školách v ČSR • Textbook for the basic course of history of international labor movement and the Communist Party of Czechoslovakia on universities of the Czechoslovak Republic.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1983 / The World 1983*. Praha, Svoboda 1985, s. 179-181.

KIM Ir Sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Zpráva o činnosti Ústředního výboru přednesená na VI. sjezdu Korejské strany práce 10. října 1980 / Report to the Sixth Congress of the Workers' Party of Korea on the Work of the Central Committee, October 10, 1980*. – Korea, Pchjongjang, Vydavatelství cizojazyčné literatury 1986. 112 s., 1 fotogr.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1984 / The World 1983*. Praha, Svoboda 1986, s. 174-178.

KIM Ir Sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Výbor z projevů a článků / Selected speeches and articles*. (Vydáno na počest 75. narozenin korejského prezidenta Kim Ir-Sena / Issued in honor of the 75th birthday of the Korean president Kim Il Sung.) – Praha, Svoboda 1987. 155s.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1985 / The World 1985*. Praha, Svoboda 1987, s. 180-183.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1986 / The World 1986*. Praha, Svoboda 1988, s. 187-189.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Svět 1987 / The World 1987*. Praha, Svoboda 1989, s. 177-180.

*Nepokořený korejský národ. Dokumentace z KLLDR / Unbowed Korean nation. Documentary materials from the DPRK.* – Praha, J. Weber: Společnost česko-korejského přátelství Pektusan [1994.] 39 s., fotogr. [Rozmnoženo • Mimeographed.]

VOKOUN, Jaroslav Ignatius (1968): *Cestou korejského komunismu / Following the path of Korean communism.* – Praha, Východoevropská misijní a informační služba c1997. 28 s., portréty.

*Korea. Nezávislý časopis pro alternativní informovanost o dění na Korejském poloostrově a předmětech souvisejících / Korea. Independent journal for alternative information about events on the Korean Peninsula and related subjects.* – Praha, Jaroslav Vokoun 1997-1998.

RIGOULOT, Pierre: *Severní Korea. Zločiny, teror a státní tajemství v Severní Koreji / North Korea. Crimes, terror and state secrecy in North Korea.* – In: *Černá kniha komunismu. Zločiny, teror, represe. II. / The Black Book of Communism. Crimes, Terror, Repression. II.* [Le livre noir du communisme. Crimes, Terreur, Répression.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Helena Pešková.) Praha – Litomyšl, Paseka 1999, s. 93-109.

COURTOIS, Stéphane: *Zločiny komunismu / The crimes of communism.* (Příloha č. 1. Výňatek z kapitoly v knize Černá kniha komunismu 6 / Appendix no. 1. Excerpt from the chapter in the book „The Black Book of communism 6“. Praha, Paseka 1999, s. 15-16.) – In: KALVODA, Josef: *Studená válka 1946-1989 / The Cold War 1946-1989.* Kladno, DÍLO 2001, s. 217-219.

BUZO, Adrian: *Partyzánská dynastie. Politika a vedení Severní Koreje / The Guerilla Dynasty. Politics and Leadership of North Korea.* [The Guerilla Dynasty. Politics and leadership in North Korea (Z angl přel. • Transl. from English by Jiří Gajda. Transkripce • Transcription by Vladimír Pucek.) – Praha, BB Art 2003. 343 s.

KANG Čchol-hwan (Kang Čchöl-hwan / 강철환 / 姜哲煥, 1968) – RIGOULOT, Pierre: *Pchjongjanská akvária. Deset let v severokorejském gulagu / Aquariums of P'yongyang. Ten years in the North Korean gulag.* [Les aquariums de Pyongyang. Dix ans au goulag nord-coréen.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Anna Lukavská a Erik Lukavský. – Doslov • Epiloge by Marek Švehla. – Odborná spolupráce • Professional cooperation Miriam Löwensteinová. – Fotogr. • Photogr. Jaromír Chlada, Petr Hindrich.) – Praha, Fra 2003. 222 [1] s.

Schnur, Petr: *Severokorejská akvária, aneb, smrt krásných rybiček / North Korean aquariums, in other words, death of beautiful fish.* – *Revolver Revue* (2005) 59, s. 267-269.

Kořená, M.: *„Hra“ o přežití v komunistickém lágru / „Game“ for survival in the communist camp.* – *Lidové noviny* 29. 5. 2004.

Matějková, Jana: *Nemlčet / Do not keep quiet.* – *Tvar* 15 (2004) 19, s. 21. – 18. 11. 2004.

JENKINS, Charles Robert (1940-2017) – FREDERICK, Jim: *Komunistou z donucení: autobiografie. Skutečný příběh amerického zběha v Severní Koreji / Reluctant communist:*

autobiography. The real story of an American deserter in North Korea. [The reluctant communist: my desertion, court-martial, and forty-year imprisonment in North Korea.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Radim Zetka.) – Praha, Volvox Globator 2009. 173 s., [8] s. obr. příl.

KANG Čchol-hwan (Kang Čchŏl-hwan / 강철환 / 姜哲煥, 1968) – RIGOULOT, Pierre: *Pchjongjangská akvária. Deset let v severokorejském gulagu / Aquariums of P'yongyang. Ten years in the North Korean gulag.* [[Kang Chol-Hwan: Les aquariums de Pyongyang. Dix ans au goulag nord-coréen.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Anna Lukavská a Erik Lukavský.) – Praha, 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Argo 2009. 206 s.

KANG Čchol-hwan (Kang Čchŏl-hwan / 강철환 / 姜哲煥, 1968) – RIGOULOT, Pierre: *Pchjongjangská akvária. Deset let v severokorejském gulagu / Aquariums of P'yongyang. Ten years in the North Korean gulag.* [Kang Chol-Hwan: Les aquariums de Pyongyang. Dix ans au goulag nord-coréen.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Anna Lukavská a Erik Lukavský.) – Vyd. 1., dotisk / 1<sup>st</sup> ed., second impression [i.e. 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed.]. Praha, Agite/Fra [2011]. 206 s.

[Korea.] – In: BROWN, Archie: *Vzestup a pád komunismu / Rise and fall of communism.* [The rise and fall of communism.] (Přel. • Transl. by Ondřej Svatoň.) Brno, Jota 2011, viz Rejstřík • see Index, s. 885, 893.

BALÍK, Stanislav – KUBÁT, Michal: *Čučche / Juch'e.* – In: BALÍK, Stanislav – KUBÁT, Michal: *Teorie a praxe nedemokratických režimů / The theory and practice of non-democratic regimes.* – 2., přeprac. vyd. / 2<sup>nd</sup> revised ed. Praha, Dokořán 2012, s. 137-138.

HAJZLEROVÁ, Jana: *Zpravodajství KCNA: Tematická agenda a narativní vzorce jako zdroje zkoumání ideologie na příkladu KLDK / THE KCNA NEWS: Thematic Agenda and Narrative Structures as Sources of Ideology Decoding in North Korea.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 42-60.

HARDEN, Blaine: *Útěk z Tábora 14: autentické svědectví z pracovních táborů v Severní Koreji / Escape from Camp 14: One Man's Remarkable Odyssey from North Korea to Freedom in the West.* [Escape from Camp 14.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Kamila Weiserová.) – Praha, Ikar 2013. 207 s., [8] s. obr. příl.

Kremlička, Vít: *Hrůzná severokorejská pikareska / A Horrific North Korean picaresque.* – *Tvar* 26 (2015) 6, s. 23.

MYERS, Brian Reynolds: *Nejčistší rasa. Jak Severokorejci vidí sami sebe a proč je důležité to vědět / The Cleanest Race: How North Koreans See Themselves and Why It Matters.* [The Cleanest Race: How North Koreans See Themselves – and Why It Matters.] (Přel. • Transl. by Dina Podzimeková.) – Praha, Ideál 2013. 236 s., [16] s. obr. příl., il. (některé barev.), portréty. – Dějinné zvraty a souvislosti. Sv. 12.

DEMICK, Barbara: *Není co závidět: obyčejné životy v Severní Koreji / Nothing to envy: ordinary lives in North Korea.* [Nothing to envy: ordinary lives in North Korea.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Eva Lee. – Kapitulu *Všechno, co jste chtěli vědět o Severní Koreji*

napsal Vladimír Pucek • Chapter „Everything you wanted to know about North Korea“ written by Vladimír Pucek, s. 337-353.) Zlín, Kniha Zlín 2014. 353 s. Tema; sv. 18.

Michalík, Ivo: *Čekání na nevyhnutelné: obyčejní Severokorejci na cestě od jednoho prozření ke druhému* / Waiting for the inevitable: the ordinary North Koreans on their way from one revelation to another. – *Host* 30 (2014), 9, s. 104.

<http://casopis.hostbrno.cz/archiv/2014/9-2014/cekani-na-nevyhnutelne>.

ŠPITÁLNÍKOVÁ, Nina: *Propaganda v KLDK: funkce, metody a vývoj* / Propaganda in DPRK: functions, methods, and development. – Jekatěrinburg; Kolín, [Česká republika / Czech Republic], Beth-Or 2014. 143 s.

ČANG Čin-söng (Jang Jin-sung / 장진성; cca 1970–1971): *Milovaný vůdce: můj útěk ze Severní Koreje* / Dear leader: my escape from North Korea. [Dear leader: my escape from North Korea.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Berka.) Brno, CPres, 2015. 320 stran.

Biler, Stanislav: *Milovaný vůdce trpí překladem* / The Beloved Leader suffers from a translation. – *Respekt* 26 (2015), č. 30, s. 55. – 19. 7. 2015.

FISCHER, Paul: *Kim Čong-il uvádí: pravdivý příběh o uneseném filmaři, jeho dvorní herečce a o cestě mladého diktátora k moci* / A Kim Jong Il Production: The Extraordinary True Story of a Kidnapped Filmmaker, His Star Actress, and a Young Dictator's Rise to Power. [A Kim Jong Il production: the extraordinary true story of a kidnapped filmmaker, his star actress, and a young dictator's rise to power.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Petr Horák.) – Praha, Argo 2015. 380 stran, 8 stran obr. příl.

Havlová, Veronika. *Milovaný producent Kim Čong-il* / Beloved Producer Kim Jong Il. – *Respekt* 27 (2016) 12, s. 65.

Siwek-Macáková, Martina: *Fischer, Paul: Kim Čong-il uvádí* / Fischer, Paul: A Kim Jong Il Production.

<http://www.iliteratura.cz/Clanek/35751/fischer-paul-kim-cong-il-uvadi-pravdivy-pribeh-o-unesenem-filmari-jeho-dvorni-hercece-a-o-cestech-mladeho-diktatora-k-moci>  
16. 12. 2015.

Blažejovský, Jaromír: *uvádí / Učitelka Čchö, režisér Sin a bonviván Kim* / A Kim Jong Il Production: Schoolmistress Choe, director Sin and bon vivant Kim. – *Cinepur* 24 (2016) 103, únor. <http://cinepur.cz/article.php?article=3573>

18. 2. 2016.

KANG Hyok (Kang Hyök, 1986): *Tady je ráj* / This is paradise! [Ici, c'est le paradis.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Ilona Staňková.) – Praha, Ikar 2015. 166 stran, 16 nečíslovaných stran obrazových příloh.

PARK Yeonmi (Pak Jön-mi / 박연미, 1993): *Abych přežila: můj útěk ze Severní Koreje* / In Order to Live: My escape from North Korea. [In order to live: a North Korean girl's journey to freedom.] (Ve spolupráci s Maryanne Vollersovou. Překlad z angl. Jan Heller • In cooperation with Maryanne Vollers. Transl. from English by Jan Heller.) – Praha, Argo 2015. 305 stran, 16 stran obrazových příloh.

HARDEN, Blaine: *Útěk ze Severní Koreje / Escape from North Korea*. [The great leader and the fighter pilot: a true story about the birth of tyranny in North Korea.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Berka. – V Brně, Cpress 2016. 309 stran.

(nš) ŠPITÁLNÍKOVÁ, Nina: *Ideologie čučche [주체]* / Juch'e ideology. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 353-358.

(nš) ŠPITÁLNÍKOVÁ, Nina: *Kult osobnosti Kim Ilsönga. [김일성.]* / Kim Il Sung's cult of personality. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 359-368.

## II.

V[lasta] H[ilská]: *Výsledky voleb do národních výborů v severní Korei (sic)* / The results of the election to the National Committees in North Korea. – *NO 2 (1946-1947)* 4, s. 27.

BERÁNEK, Jaroslav: *U konce s dechem* / Short of breath. – *Respekt 2 (1991)* 29, s. 12.

BERÁNEK, Jaroslav: *Odvrácená strana Země* / The Reverse Side of Earth. – *Respekt 4 (1993)* 12, s. 13.

SLEZÁK, Milan: *Kimova říše před pádem* / Kim's empire before the fall. – *Týden 3 (1996)* 16, s. 22.

SLEZÁK, Milan: *Říše hladu* / The empire of hunger. – *Týden 3 (1996)* 29, s. 35.

BUCHERT, Viliam: *Až přijde hladomor. Hlad ohrozí nejenom obyvatelstvo, ale i režim* / When famine comes. Hunger will threaten not only the population but also the regime. – *Respekt 8 (1997)* 20, s. 16.

FORMÁNEK, Jaroslav: *Velký skok do krajní nouze* / The big leap into state of the utmost destitution. – *Respekt 9 (1998)* 45, s. 17.

PETRÁČEK, Zbyněk: *Orwell mezi Orwelly. Čím hrozí a proč by nás měla zajímat Severní Korea* / The Orwell amongst Orwells. Why should we be interested in North Korea and its threats. – *Respekt 9 (1998)* 38, s. 3.

DŘEVIKOVSKÁ, Tamara: *Cesta do minulosti* / Path back to past. – *Mladý svět 42 (2000)* 19, s. 18-19.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Korea. Včera válka, zítra mír* / Korea. Yesterday war, peace tomorrow. – *Mezinárodní politika 24 (2000)* 9, s. 13-14.

PEŘINOVÁ, Marie: *Kim Čong-il zachraňuje svůj režim* / Kim Jong Il is saving his regime. <http://www.infoservis.net/art.php?id=977398779>

14. 11. 2000.

OPLETALOVÁ, Zuzana: *Politika hladomoru / The politics of famine.*

<http://www.infoservis.net/art.php?id=977398882>

14. 11. 2000.

*Stát hladu a raketové politiky / The country of famine and missile policy. – Týden 7 (2000) 7, s. 42-45.*

FISCHEROVÁ, Anna: *Útěk na Sever / Escape to the North. – Respekt 12 (2001) 6, s. 16.*

VOLLERSTEN, Norbert; POJAR, Tomáš: *Jediná cesta, jak zachránit tamější lidi: s Norbertem Vollertsenem o Severní Koreji / The only way to save local people: with Norbert Vollertsen on North Korea. – Respekt 13 (2002) 13, s. 16.*

KIM Te-čin (Kim Tä-džin / 김대진); NOVÁK, Matěj: *Severní Koreu ohrožuje ekonomický kolaps / North Korea is threatened by a collapse of economy. – Literární noviny 31. 3. 2003, s. 15*

KRYZÁNEK, Ladislav: *Jak nebezpečná může nyní být Severní Korea? / How dangerous can be North Korea now? – Mladá fronta Dnes 8. 1. 2003, s. A 8.*

ŠAJTER, Jaroslav: *Čeká nás válka s KLDK? / Should we expect war with DPRK? – Reflex 14 (2003) 7, s. 8, 2 il.*

*The 4<sup>th</sup> International Conference on North Korean Human Rights and Refugees, 2003 Prague, Czech Republic.* [Šimon Pánek: s. 12-13, Václav Havel: s. 18-19, Alexander Vondra: s. 22-26, Josef Jarab: s. 28-31. [B.m., b.n. 2003], 168 s. – Organized by Citizens' Alliance for North Korean Human Rights (NKHR) and People in Need Foundation (PINF).

[https://eng.nkhumanrights.or.kr:444/board/bbs\\_view.php?no=4&board\\_table=bbs\\_past&page=2&word=&searchItem=&cate\\_id=](https://eng.nkhumanrights.or.kr:444/board/bbs_view.php?no=4&board_table=bbs_past&page=2&word=&searchItem=&cate_id=)

NETOLICKÝ, Pavel: *Malé zamyšlení nad totalitarismem / Small reflection on totalitarianism.*

<http://www.e-polis.cz/politicke-teorie/43-male-zamysleni-nad-totalitarismem.html>

19. 4. 2004.

MIKOLÁŠ, Robert: *Země Nezemě / Neverland. – Reflex 16 (2005) 24, s. 36-44, 20 il.*

TOBIÁŠ, Jan: *Dlouhý seznam hříchů dynastie Kimů / The long list of Kim dynasty's crimes.*

<http://www.infoservis.net/art.php?id=1069233518>

28. 4. 2005.

PAŠMIK, Jaroslav: *Muzikál z Kimova lágru / A musical from Kim's camp.[Yodok Stories.] – Respekt 17 (2006) 16, s. 22.*



HRUBÝ, Dan: *Země létajících tanků / A land of flying tanks.* – *Reflex* 18 (2007) 26/27, s. 60-68.

VLNAS, Martin: *Sluneční záře nad Pchjongjangem / Sunshine over P'yongyang.* – *Respekt* 18 (2007) 41, s. 33.

HAVEL, Vaclav – BONDEVIK, Kjell Magne: *Rights Abuses in North Korea.* – *The Korea Times* 29. 9. 2008.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinon/2009/04/198\\_31823.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinon/2009/04/198_31823.html)

KIM Sung-min; ŠTINDL, Ondřej: *Slzy pro Kim Ir-sena* (interview s uprchlíkem a aktivistou) / *Tears for Kim Il Sung* (interview with refugee and activist). – *Týden* 15 (2008) 13, s. 44-47.

MAŇÁK, Vratislav: *Český velvyslanec: Testy KLTR jsou projevem vnitřních změn / Czech ambassador: North Korea's tests are manifestations of internal changes.*

<http://www.ceskatelevize.cz/ct24/svet/56521-cesky-velvyslanec-testy-kltr-jsou-projevem-vnitřnich-zmen/>

1. 6. 2009.

SOBOTA, Jiří: *Léto na ose zla / Summer on the Axis of Evil.* – *Respekt* 20(2009) 33, s. 13.

VODIČKA, Milan: *Disneyland stalinismu / Disneyland of stalinism.* – *Lidé a Země* 58 (2009) 1, s. 18-28, fotogr.

BACH, Martin: *Těžké časy Drahého vůdce / Hard times of the Dear Leader.* – *Respekt* 21 (2010) 11, s. 20-21.

BLÁHA, Petr: *Sebestřední, ale na cizině závislí Kimové / Self-centered but overseas-dependent Kims.* – *Lidové noviny* 5. 10. 2010, s. 14.

BLÁHA, Petr: *Stalinův pohrobek se mění / Stalin's posthumous child is changing.* – *Lidové noviny*, 29. 9. 2010, s. 10.

DIENSTBIER, Jiří; CERRALBO, Yoav: *Ex-Czech minister discusses North Korea, human rights.* – *The Korea Herald* 29. 3. 2010.

<http://news.naver.com/main/read.nhn?mode=LSD&mid=sec&sid1=001&oid=044&aid=0000090321>

DOLEJŠÍ, Karel: *Ideová palebná příprava v podobě dehumanizace? / Ideological response preparation in the form of dehumanization?* [Komentář / Comment to B. R. Myers: *The Cleanest Race. How North Koreans See Themselves and Why It Matters.* Brooklyn, N.Y., Melville House, cop. 2010.]

<http://www.blisty.cz/art/51156.html>

9. 2. 2010.

FORMÁNEK, Jaroslav: *Nový Kim pro starou válku / New Kim for the old war.* – *Respekt* 21 (2010) 40, s. 26.[27].

HRUBÝ, Dan: *Elixír mládeži / Elixir of youth.* – *Pátek, Lidové noviny* 18. 6. 2010, s. 21, il.

KD: *Národ rasistických trpaslíků / A nation of racist dwarves.* [Komentář k • A comment to B. R. Myers: *The Cleanest Race. How North Koreans See Themselves and Why It Matters.* Brooklyn, N.Y., Melville House Pub. 2010.]  
<https://legacy.blisty.cz/art/51154.html>  
9. 2. 2010.

KOPECKÝ, Pavel: *Vlky žene z lesa hlad / Wolves are driven from forest by hunger.*  
<http://www.eaq.sk/clanok/2010-12-06-vlky-z-lesa-zene-hlad>  
6. 12. 2010.

MIKOLÁŠ, Robert: *Severní Korea: koncentrační tábor, který nikdo nechce osvobodit / North Korea: a concentration camp that nobody wants to liberate.* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 2.

MIKOLÁŠ, Robert – HROMÁDKA, Martin: *Potomci vůdců KLLDR se podíleli na mezinárodním obchodu s drogami / Descendants of the DPRK's leaders participated in the international drug trade.* [http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie\\_zprava/744879](http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie_zprava/744879)  
10. 6. 2010.

MIKOLÁŠ, Robert – PRESOVÁ, Marie – TÁBORSKÁ, Marika: *Severokorejská dynastie Kimů má dalšího nástupce / North Korean Kim dynasty has another successor.*  
[http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie\\_zprava/789530](http://www.rozhlas.cz/zpravy/asieaustralie_zprava/789530)  
29. 9. 2010.

KOPECKÝ, Pavel: *Korejská schizofrenie / Korean schizophrenia.*  
<http://www.e-polis.cz/nazory-a-glosy/572-korejska-schizofrenie.html>  
12. 1. 2011.

HAJZLEROVÁ, Jana; SPEZZA, Gianluca: *North Korean State Propaganda.* [Interview, Budapest, 30. 9. 2012.]  
[http://www.academia.edu/4689583/North\\_Korean\\_State\\_Propaganda\\_Interview\\_withJana\\_Hajzlerova](http://www.academia.edu/4689583/North_Korean_State_Propaganda_Interview_withJana_Hajzlerova)

LINDNER, Tomáš: *Smrt diktátora.* [Kim Čong-il.] / *Death of a dictator.* [Kim Jong Il.] – *Respekt* 23 (2012) 1, s. 17-20.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam; MENSCHIK, Tomáš: *Hrozba z Koreje. S Kimem už není zábava. Místo popu holduje raketám / The threat from Korea. There is no fun with Kim now. He's found a liking in missiles instead of pop music.*

[http://www.tyden.cz/rubriky/domaci/s-kimem-uz-neni-zabava-misto-popu-holduje-raketam\\_266171.html](http://www.tyden.cz/rubriky/domaci/s-kimem-uz-neni-zabava-misto-popu-holduje-raketam_266171.html)

21. 10. 2013.

*Nový život v říši pana Kima: izolovaná a absurdně nespravedlivá Severní Korea se pod povrchem mění / New life in Mr Kim's realm: Isolated and absurdly unfair North Korea is changing under the surface. – Respekt 24 (2013) 8, s. [46]-52.*

ŠTRAUCH, Dušan; KODĚRA, Petr: *Pravděpodobnost vzniku válečného konfliktu není vysoká, říká český velvyslanec v KLLDR / Probability of war conflict is not high, says Czech ambassador to DPRK.*

[http://zpravy.ihned.cz/svet-asie-a-pacifik/c1-59651480-velvyslanec-kldr-ceska-republika-konflikt?utm\\_source=mediafed&utm\\_medium=rss&utm\\_campaign=mediafed](http://zpravy.ihned.cz/svet-asie-a-pacifik/c1-59651480-velvyslanec-kldr-ceska-republika-konflikt?utm_source=mediafed&utm_medium=rss&utm_campaign=mediafed)

9. 4. 2013.

HAJZLEROVÁ, Jana; SLEZÁKOVÁ, Magdalena: *Severokorejská politika není Kimova one man show, říká koreanistka / North Korean politics is not Kim's one man show, says a Koreanist. – Lidovky 21. 10. 2014.*

[http://www.lidovky.cz/severokorejska-politika-neni-kimova-one-man-show-rika-koreanistka-108-/zpravy-svet.aspx?c=A141020\\_091629\\_In\\_zahranici\\_msl](http://www.lidovky.cz/severokorejska-politika-neni-kimova-one-man-show-rika-koreanistka-108-/zpravy-svet.aspx?c=A141020_091629_In_zahranici_msl)

BLINKA, Jan: *Ohýbání reality: filmový dokument V paprscích slunce poodhaluje práci severokorejské propagandy / Bending reality: the documentary „In the rays of the sun“ reveals the work of North Korean propaganda.*

<http://a2larm.cz/2016/03/ohybani-severokorejske-reality/>

také na: <http://www.asian.sk/ohybani-reality-filmovy-dokument-v-paprscich-slunce-poodhaluje-praci-severokorejske-propagandy/>

10. 3. 2016.

HAJZLEROVÁ, Jana; JAREŠ, David: *Změna po sjezdu. Severní Korea se mění, tlačí ji k tomu ekonomika / Change after the congress. North Korea is changing, being pushed by the economy. – Týden.cz 14. 5. 2016.*

<http://pravednes.cz/HajzlerovaJana.profil>

MANSKIJ, Vitalij; DOLOTINA, Kamila: *Propaganda je jako kouření / Propaganda is like smoking. [Film V paprscích slunce / The documentary „In the rays of the Sun“.] – A2 12 (2016) 15, s. 8.*

<https://www.advojka.cz/archiv/2016/15/propaganda-je-jako-koureni>

MLEJNEK, jr., Josef: *Pamatuju si je všechny! Obyčejné životy v Severní Koreji dle Barbary Demickové. (Text vychází ze scénáře rozhlasového portrétní knihy Barbary Demickové, připraveného pro pořad Politická literatura na stanici Český rozhlas Plus.) •• I remember them all! Ordinary Lives in North Korea according to Barbara Demick. (The text is based on the scenario of a radio portrait of the book by Barbara Demick, prepared for the "Political Literature" program on Czech Radio's channel Plus.) – Babylon: studentský list XXV (2016) 2, s. VII.*

– Korejská republika

## I.

BAK Se-jin [Pak Se-džin / 박세진]: *Jižní Korea / South Korea*. – In: *Asijské národy v boji za svobodu. Dokumenty odborové konf. asijských a tichomořských zemí v Pekinu / Asian nations in the struggle for freedom. Documents of Trade Union Conference of the Asian and Pacific Countries in Beijing*. [Workers of two Continents in the Struggle for Freedom, Democracy, National Independence and Prosperity.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Kabourek a Václav Holub.) Praha, Práce 1951, s. 98-105. – Knižnice Světového odborového hnutí. Sv. 4.

*Korea for the Koreans. The struggle against US imperialism in South Korea and for the unification of the country*. [Prop. publ. v angl. / Propagandistic publication in English.] [Prague], World Federation of Trade Unions [1963]. 20 s., [4] s. fot. příl.

[PUCEK, V.]: *Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1970 / The World 1970*. Praha, Svoboda 1972, s. 236-237.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1980 / The World 1980*. Praha, Svoboda 1982, s. 257-258.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1981 / The World 1981*. Praha, Svoboda 1983, s. 271-283.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1982 / The World 1982*. Praha, Svoboda 1984, s. 291-292.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Dělnická třída jižní Koreje / The Working Class of South Korea*. – *Vědecká zasedání a zprávy z výzkumu I*. Praha, Orientální ústav 1984, s. 84-91.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1983 / The World 1983*. Praha, Svoboda 1985, s. 287-289.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1984 / The World 1984*. Praha, Svoboda 1986, s. 295-296.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1985 / The World 1985*. Praha, Svoboda 1987, s. 309-311.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1986 / The World 1986*. Praha, Svoboda 1988, s. 313-315.

*Jižní Korea / South Korea*. – In: *Svět 1987 / The World 1987*. Praha, Svoboda 1989, s. 291-293.

BLÁHA, Petr: *Theory of the Presidential System of Government with Regard to some Remarks on the Case of the Republic of Korea*. – *Journal of International Area Studies*, Seoul 1 (2000), s. 465-474.

VLNAS, Martin: *Jihokorejský autoritativní režim v 60. a 70. letech* / South Korean authoritarian regime in the 60s and 70s. – *Global politics*, Časopis pro politiku a mezinárodní vztahy.

<http://www.globalpolitics.cz/studie/jihokorejsky-rezim>

20. 9. 2007.

CABADA, Ladislav: *Politický systém Korejské republiky* / The political system of the Republic of Korea. – In: ŠANC, David a kol. / et. al.: *Pacifická Asie: z politologické perspektivy* / Pacific Asia: From a Politological Perspective. Plzeň, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk 2009, s. 65-98.

## II.

MP: *Politika a hospodářská situace v jižní Koreji* / Politics and Economic Situation in South Korea. – *Mezinárodní politika* 3 (1959) 4, s. 235-237.

MÁDR, Milan: *Krach vojenské kliky v jižní Koreji* / Failure of the Military Gang in South Korea. – *Mezinárodní politika* 7 (1963) 5, s. 222-224.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Jižní Korea po roce 1960* / South Korea after 1960. – *NO* 20 (1965) 7, s. 216-217.

*Nedozrálý „žen-šen“* / Immature „Ginseng“. (U. S. News and World.) – *ZZ* 2 (1965) 14, s. 24-25.

*Kafka po jihokorejsku* / South Korean-Style Kafka. (Der Spiegel.) – *ZZ* 4 (1967) 15, s. 11.

VOLF, Jiří: *Jižní Korea: Smrt diktátora – a co dál?* / South Korea: Dictator's Death and What Now? – *ZZ* 16 (1979) 26, s. 12.

KLIMENTOVÁ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Dvacet let od pádu Li Syn Manovy diktatury* / Twenty Years after the Fall of the Rhee Syngman Dictatorship. – *NO* 35 (1980) 4, s. 115-116.

KLIMENTOVÁ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Jižní Korea: Čon Du-hwan na místo Paka* / South Korea: Chŏn Du-hwan Replacing Pak. – *NO* 35 (1980) 10, s. 292-294.

GÖTHELOVÁ, Inge: *Jižní Korea zůstává káznicí* / South Korea Stays a Penitentiary. – *ZZ* 18 (1981) 2, s. 24-26.

KLIMENTOVÁ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Jižní Korea: nastolení „páté republiky“* / South Korea: The Inauguration of the „Fifth Republic“. – *NO* 37 (1982) 3, s. 65-67.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Nagoja versus Soul* / Nagoya versus Seoul. – *NO* 37 (1982) 8, s. 249-251.

*Ještě k případu jihokorejského letadla* / Still About the South Korean Airplane Case. (Pravda, Moskva.) – *ZZ* 20 (1983) 23, s. 62.

*Hořké zklamání prezidenta Čona / Bitter Disappointment of President Chön. (Der Spiegel.) – ZZ 22 (1985) 7, s. 4-5.*

KLIMENTOVIČ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Jak dál v jižní Koreji? / What Is the Next Way for South Korea? – NO 40 (1985) 8, s. 233-235.*

KLIMENTOVIČ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Kam směřuje Jižní Korea? / Where is South Korea heading? – Tvorba 10. 7. 1985, s. 6.*

BURGER, W. – DESMOND, Edward W.: *Jihokorejské dny revolty / Days of Revolt in South Korea. – ZZ 24 (1987) 19, s. 10-13.*

ČERVINKA, Stanislav: *Jižní Korea / South Korea. – Květy 37 (1987) 38, s. 4-7.*

KRUMML, Milan: *Vulkán pod 38. rovnoběžkou / A Vulcano Under the 38<sup>th</sup> Parallel. – Mladý svět 29 (1987) 33, s. 12-13.*

*Prameny dělnických nepokojů v jižní Koreji / Sources of Labour Unrest in South Korea. (Horizont, Berlin.) – ZZ 24 (1987) 20, s. 6-7.*

KLIMENTOVIČ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Jižní Korea: hledání kompromisu / South Korea: Seeking a Compromise. – NO 43 (1988) 2, s. 41-43.*

*Už jdi domů, strýčku Same! / Go Home Already, Uncle Sam! (Newsweek.) – ZZ 26 (1989) 4, s. 2.*

BERÁNEK, Jaroslav: *Živé pochodně v jižní Koreji / Living Torches in South Korea. – Respekt 2 (1991) 24, s. 11.*

JANOŠ, Jiří: *Válečný stav trvá / The state of war continues. – Signál 29 (1993) 18, s. 14-15.*

PETRÁČEK, Zbyněk: *Kdo patří do Asie: Co nám může říci proces století v Soulu / Who belongs to Asia: What the trial of century in Seoul can tell us. – Respekt 7 (1996) 36, s. 3.*

SEDLÁK, Petr: *Korejská zbožná přání / Korean wishful thinking. – Dobrý večerník 13. 4. 1996, s. 5, 1 fotogr.*

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Byl Kim Jong-sam mezi korejskými prezidenty výjimkou? / Has Kim Yöng-sam been an exception among the Korean presidents? – NO 52 (1997) 6, s. 201-203.*

SLEZÁK, Milan: *Slova šéfidologa mají svou váhu / The words of the main ideologist have their weight. [Hwang Čang-jöp / 황장엽, 1923-2010.] – Týden 4 (1997) 9, s. 34-35.*

DLABAL, L.: *Korejský Willy Brandt. President Kim Te-džung má před sebou nové i staré problémy / Korean Willy Brandt. President Kim Tae-jung faces new and old problems. [Kim Tä-džung / 김대중, 1924-2009.] – Respekt 9 (1998) 15, s. 14.*

FIALA, Zbyněk: *Nastupující supertygři / Emerging super-tigers.* – *Ekonom* 44 (2000) 43. – [Strany neuvedeny / Pages not given.]

KIM *Dalchoong* (KIM Tal-džung / 김달중); DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra: [Rozhovor s jihokorejským politologem / Interview with South Korean political scientist.] – *Politologická revue* 6 (2000) 2, s. 127-129.

POSPISZYL, T.: *Čak-čak-čak! Pomník policejního násilí v jižní Koreji / Chak-chak-chak! A monument of police violence in South Korea.* – *Týden* 11 (2004) 41, s. 104.

PITRA, Vojtěch: *Cenzura internetu v KLDK a KR / Internet censorship in DPRK and ROK.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Cenzura-internetu-v-Koreji.aspx>

12. 6. 2009.

*zArre: Má Jižní Korea co slavit na blížící se Mezinárodní den imigrantů? / Has South Korea reason to celebrate the upcoming International day of immigrants? (Se souhlasem redakce A-Kontra repostoval Martin Vlnas • With the agreement of the editorial board A-Kontra reposted by Martin Vlnas.)*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Ma-Jizni-Korea-co-slavit-na-blizici-se-Mezinarodni-den-imigrantu.aspx>

18. 2. 2008, fotogr.

TICHONOV, Vladimír; MALÍK, Tomáš – SLAČÁLEK, Ondřej: *Efektivní společnost / Effective society.* – *Nový prostor* (2014) č. 441, s. 20-21.

## • DEMOKRATIZACE

### II.

KIM Young-Pyoung: *Sociální integrace transformujících se režimů. Demokratizace v Koreji / Social integration of transforming regimes. Democratization in Korea.* (Přel. • Transl. by Zdeněk Masopust.) – *Právník* 137 (1998) 7, s. 622-637.

BLÁHA, Petr: *Democratisation in the Globalisation Age (Comparing Geopolitical Aspects in East Asia and Central Europe).* – In: *Globalization and regionalism in East Central Europe and East Asia. Comparison.* Collection of essays delivered at the conference... held 18th of May 2004 in the Institute of Political Studies, Faculty of Social Sciences, Charles University in Prague. Ed. Bořivoj Hnízdo. Prague, Institute of Political Studies, Faculty of Social Sciences Charles University 2004, s. 17-29.

MUSÍLEK, Karel: *Přechod k demokracii v Jižní Koreji. Teoretické uchopení s důrazem na roli masové mobilizace v procesu tranzice / The Transition to Democracy in South Korea –*

theoretical analysis with the emphasis on the role of the mass mobilization in the process of the transition. – *Politologický časopis* 15 (2008) 4, s. 338-358.

## • UPRCHLÍCI

### I.

JANG, Lucia – McCLELLAND, Susan: *Hvězdy mezi sluncem a měsícem: útek za svobodou ze Severní Koreje/ Stars between the sun and the moon.* (Z angl. přel. • Transl. from English by Hana Antonínová.) – Praha, Ikar 2016. 254 stran

KIM, Joseph – TALTY, Stephan: *Pod stejným nebem: dramatický příběh chlapce o utrpení, hladomoru a tragédii života v Severní Korei / Under the Same Sky: a dramatic story of a boy about suffering, famine and tragedy of life in North Korea.* [Under the Same Sky: From Starvation in North Korea to Salvation in America.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Berka.) – V Brně, Cpress 2017. 296 stran.

### II.

DOBIÁŠOVÁ, Markéta – TOBIÁŠ, Jan: *Řeka života a smrti na korejské hranici / The river of life and death on the Korean border.* – *Koktejl* (2002) 10.

[http://archiv.neviditelnypes.lidovky.cz/clanky/2002/10/25707\\_1\\_0\\_0.html](http://archiv.neviditelnypes.lidovky.cz/clanky/2002/10/25707_1_0_0.html)

30. 10. 2002.

HEROLDOVÁ, Helena: *Život severokorejských uprchlíků v Jižní Koreji není bez problémů / Life of North Korean refugees in South Korea is not without problems.*

<http://www.infoservis.net/print.php?id=1017906761>

4. 4. 2002.

HEROLDOVÁ, Helena: *Severokorejští uprchlíci v Číně nemají téměř žádnou šanci získat azyl / North Korean refugees in China have almost no chance of getting asylum.*

<http://www.infoservis.net/print.php?id=1017906602>

4. 4. 2002.

I Jong-kuk (I Jöng-guk / 이영국): *Být politickým vězněm v Severní Koreji / Being a political prisoner in North Korea.*

<http://www.infoservis.net/art.php?id=1017919828>

4. 4. 2002.

I Jong-kuk (I Jöng-guk / 이영국); POJAR, Tomáš: *Jednou mě zabijí, říká I Jong-kuk, bývalý člen ochranky severokorejského diktátora Kim Čong-ila / One day, they will kill me, says I Yöng-guk, a former member of the North Korean dictator Kim Jong Il's security.* – *Lidové noviny* 5. 3. 2002, s. 11, 1 fotogr.



KANG Čchol-hwan (Kang Čchöl-hwan / 강철환 / 姜哲煥, 1968); PEŘINOVÁ, Marie: *Půl hodiny po dvanácté / Half an hour after twelve.*

<http://respekt.ihned.cz/c1-36178550-pul-hodiny-po-dvanacte>

23. 9. 2002.

MOORE-MRZLÍKOVÁ, Markéta: *Německý doktor a hladoví emigranti. Zoufalí Severokorejci hledají nové díry v komunistickém plotě / A German doctor and starving emigrants. Desperate North Koreans seeking new holes in the communist fence.* – *Týden* 9 (2002) 32, s. 48.

PETRÁČEK, Zbyněk: *Utéci z jádra zla. Severokorejci jsou už poslední nezpochybnovaní uprchlíci na Zemi / Escape from the core of evil. North Koreans are the last unquestioned refugees on the Earth.* – *Respekt* 13 (2002) 13, s. 3. 1 il.

VOLLERSTEN, Norbert; POJAR, Tomáš: *Severní Korea je jeden ohromný koncentrák / North Korea is one huge concentration camp. (Rozhovor s něm. lékařem • Interview with a German doctor.)* – *Respekt* 25. 3. 2002.

DOBIÁŠOVÁ, Markéta – TOBIÁŠ, Jan: *Hlad nebo strach? Rčení Kdo uteče, vyhraje pro Severní Koreu neplatí / Hunger or fear? The saying „who runs away, wins“ cannot be applied on North Korea.* – *Respekt* 14 (2003) 8 – [Rubrika] Člověk v tísní, s. 1.

ŠVEHLA, Marek: *Útěk ze severní Koreje. Příběh jedné rodiny / The escape from North Korea. The story of one family.* – *Respekt* 14 (2003) 6, s. 13-15, il.

KANG Hjok (Kang Hjök / 강혁); ŠTĚPÁNKOVÁ, Karla: *Trávu jsme občas „okořenili“ rýží / Sometimes, we “spiced up“ the grass with rice.*

[http://archiv.neviditelnypes.lidovky.cz/clanky/2004/01/35359\\_17\\_0\\_0.htm](http://archiv.neviditelnypes.lidovky.cz/clanky/2004/01/35359_17_0_0.htm)

31. 1. 2004.

PETRÁČEK, Zbyněk: *Zásilka z říše zla. Jak pomoci severokorejským uprchlíkům / Shipment from the realm of evil. How to help North Korean refugees.* – *Respekt* 15 (2004) 32, s. 3.

TOBIÁŠ, Jan: *Útěk z Kimova pekla / Escape from Kim's hell.* – *Týden* 11 (2004) 37, s. 38-41.

PICHOVÁ, Helena: *Uprchlíci ve stínu jaderných zbraní / Refugees in the shadow of nuclear weapons.*

<http://www.infoservis.net/art.php?id=1069233532>

12. 5. 2005.

BARRODALE, Amie: *Unikli jsme. Severokorejští uprchlíci nám vyprávějí o své zemi / We escaped. North Korean refugees tell us about their country.*

<http://www.vice.com/cs/read/unikli-jsme-severokorejsti-uprchlici-nam-vypraveji-o-sve-zemi>

26. 11. 2009, fotogr.

HOSANIAK, Joanna; VĚTVIČKOVÁ, Nina: *Hledání nového místa k životu. Zkušenosti severokorejských uprchlíků* / Looking for a new place to live. Experiences of North Korean refugees. – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 28-30, 1 il.

VODRÁŽKA, Michal: *Americký sen po severokorejsku* / North Korean style American dream. <http://www.finmag.cz/cs/finmag/penize/americky-sen-po-severokorejsku/>

26. 11. 2010.

BLINKA, Jan: *Uprchlíci ze Severní Koreje a jejich cesta za štěstím* / Refugees from North Korea and their quest for happiness. – *Mezinárodní politika* 36 (2012) 1, s. 18-21.

LEE Hark Joon; POLOCHOVÁ, Ivana: *Mladé Severokorejky stojí tisíc dolarů* / Young North Korean women are worth thousand dollars. – *Lidové noviny* 16. 3. 2013, s. 8, fotogr.

## • OSOBNOSTI

### – KLDL

#### I.

CAWTHORNE, Nigel: *Šťastný poloostrov*. [Kim Ir-sen, Kim Čong-il.] / Happy peninsula. [Kim Il Sung, Kim Jong Il.] – In: CAWTHORNE, Nigel: *Sexuální život největších diktátorů* / Sex lives of the great dictators. [Sex lives of the great dictators.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Marie Moravcová.) Praha, ETC 1997, s. 107-111. – TOP tabu.

VOKOUN, Jaroslav Ignatius (1968): *Ve službách revoluce. (Ke třetímu výročí odchodu prezidenta Kim Ir Sena.)* / In the service of the revolution. (On the third anniversary of the departure of president Kim Il Sung.) – Prague, Východoevropská misijní a informační služba 1997. 23 s., il., portréty.

VOKOUN, Jaroslav Ignatius (1968): *Jedna z nemnoha* / One of the few. [Kim Čong-suk / 김정숙 / 金正淑, 1917-1949.] – Prague, Vokouns Mission c1998. 15 s.

VOKOUN, Jaroslav I[gnatius] (1968): *Muž slunečného úsměvu* / The man of sunny smile. [Kim Il-sŏng / 김일성, 1912-1994.] – Praha, Vokounovi – Vokouns 1998. 18 s.

#### II.

*KIM Ir-sen / Kim Il Sung.* [Kim Il-sŏng / 김일성, 1912-1994.] – In: *Asia Today.* Praha, Pressfoto 1981, s. 188.

zk [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Kim Ir Sen / Kim Il Sung.* [Kim Il-sŏng / 김일성, 1912-1994.] – *NO* 36 (1981) 5, s. 157-158.

HOMOLA, Oleg: *O velikém vůdci. Prezident KILDR Kim Ir sen se 15. dubna dožívá 78. narozenin / About the Great Leader. On 15<sup>th</sup> of April, DPRK's president Kim Il Sung reaches his 78<sup>th</sup> birthday.* [Kim Il-sŏng / 김일성, 1912-1994.] – *Svět v obrazech* 46 (1990) 14, s. 24-25, fotogr.

EMERSON, Tony: *Záhadný dědic severokorejského trůnu / Strange Heir to the North Korean Throne.* – *ZZ* 29 (1992) 11, s. 4-6.

BERÁNEK, Jaroslav: *Když zemře tyran. Severokorejský Velký vůdce odešel na vrcholu moci / When the Tyrant Dies. North Korean Great Leader Passed Away when on the Top of His Power.* [Kim Il-sŏng / 김일성, 1912-1994.] – *Respekt* 5 (1994) 29, s. 2-3.

jj: *Milovaný vůdce Kim / Dear Leader Kim.* – *Květy* 4 (1994) 32, s. 8, 4 fotogr.

KRUMML, Milan: *Malý velký Kim / Little but Great Kim.* – *Mladý svět* 36 (1994) 33, s. 17.

BERÁNEK, J.: *Říkali mu Jidáš. Severokorejský šéfideolog Hwang zamířil na Jih / He was called Judas. The North Korean ideologue-in-chief Hwang turned his steps to the South.* [Hwang Čang-jŏp / 황장엽, 1923-2010.] – *Respekt* 8 (1997) 9, s. 14.

SLEZÁK, Milan: *Tajemný Kim Čong-il / Mysterious Kim Jong-il.* [Kim Čŏng-il / 김정일, 1941-2011.] – *Týden* 6 (1999) 42, s. 97.

ŠAJTAR, Jaroslav: *Není diktátor jako diktátor / A dictator like no other* [Kim Čŏng-il / 김정일, 1941-2011.] – *Reflex* 11 (2000) 44, s. 18.

PEŠEK, Petr: *Kimova velká vlaková cesta. Záhadný severokorejský vůdce Kim Čong-il se vydal na cestu do Ruska / Kim's great train journey. Mysterious North Korean leader Kim Jong Il on his way to Russia.* [Kim Čŏng-il / 김정일, 1941-2011.] – *Týden* 8 (2001) 32, s. 46-47.

OTTA, Tomáš: *Všechno nejlepší, drahý vůdce. Přes penzijní věk se Kim Čong-il na odpočinek nechystá / Happy birthday, dear leader. Despite the retirement age, Kim Jong Il is not going to retire.* [Kim Čŏng-il / 김정일, 1941-2011.] – *Týden* 9 (2002) 9, s. 58.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Je Kim Čong-il, Dr. Zlo, na řadě? / Is it Kim Jong Il's, Dr. Evil's, turn now?* [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] – *Mladá fronta Dnes* 27. 3. 2003 – Svět diktátorů, s. C/1, C/3.

ŽÍDKOVÁ, M.: *Kim Čong-il. Šašek tyranem / Kim Jong Il. A clown being a despot.* [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] – *Pátek Lidových novin* 24. 1. 2003, s. 26-29.

ŠEBEK, Jaroslav: *Kim Čong-il atomový krutovládce / Kim Jong Il, the atomic tyrant.* [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] – *Mladý svět* 47 (2005) 9, Rubrika: Profil, s. 30-31.

-pp-: *Kim poprvé, podruhé i potřetí. Předá vládce KLLDR žezlo prostřednímu synovi? / Kim for the first, second and third time. Will the leader of DPRK pass the baton to his son? – Týden* 13 (2006) 17, s. 61, fotogr.

FORMÁNEK, Ondřej: *Korejský vůdce doktor skotu! / Korean leader – doctor of cattle!* [Kim Il-song / 김정일, 1912-1994.] – *Reflex* 20 (2009) 23, s. 56-61, 9 il.

HUDEMA, Marek: *Nejúspěšnější vyděrač světa. Co je vlastně zač, ten tyran a milovník koňaku Kim Čong-il? / The world most successful blackmailer. Who is he, that tyrant and fancier of cognac Kim Jong Il?* [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] – *Reflex* 20 (2009) 19, s. 19.

FORMÁNEK, Jaroslav: *Mladý generál do zbraně / Young general to arms. – Respekt*, 21 (2010) 39, s. 17.

VLNAS, Martin: *Polobůh na podpatcích / Demigod on heels.* [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] <https://finmag.penize.cz/kaleidoskop/265021-polobuh-na-podpatcich>, fotogr. 24. 04. 2010.

ČERNÝ, Pavel: *„Černá ovce“ na Kimově pohřeb / „The black sheep“ on Kim's funeral.* [Kim Čong-nam / 김정남, 1971-2017.] – *Lidové noviny* 28. 12. 2011, s. 20.

ČERNÝ, Pavel: *Nejstarší Kimův syn 'nasákl' Západem / The oldest Kim's son 'imbibed' the West.* [Kim Čong-nam / 김정남, 1971-2017.] [http://www.lidovky.cz/zpravy-svet.aspx?c=A111228\\_115913\\_ln\\_zahranici\\_jv](http://www.lidovky.cz/zpravy-svet.aspx?c=A111228_115913_ln_zahranici_jv) 28. 12. 2011, fotogr.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Přichází Kim III. a s ním ještě víc nejistoty / Here comes Kim the third and with him even more uncertainty.* [Kim Čong-ün / 김정은, 1984.] – *Dnes* 20. 12. 2011, 4 C.

NOVOTNÝ, Pavel: *Diktátor z říše hladu beznaděje* / Dictator of the realm of hunger and despair. [Kim Čong-il / 김정일, 1941-2011.] – *Dnes* 20.12. 2011, 5 C.

NOVOTNÝ, Pavel: *Následník miluje basketbal, je soutěživý a trpí cukrovkou* / The successor loves baseball, is competitive and suffers from diabetes. [Kim Čong-ün / 김정운, 1984.] – *Dnes* 20.12. 2011, 4 C.

BLÁHA, Petr: *Druhý tyran je mrtev, ať žije třetí?* / The second tyrant is dead, long live the third? [Kim Čong-ün / 김정운, 1984.] – *Lidové noviny, Horizont* 3. 1. 2012, s. 12, fotogr.

*Cenu Václava Havla dostali karikaturista i Dámy v bílém* / The Václav Havel Prize awarded to a caricaturist, and to the Ladies in White. [Pak Sang-hak / 박상학, 1968.]  
<http://aktualne.centrum.cz/domaci/spolecnost/clanek.phtml?id=779769>  
15. 5. 2013.

*The 2013 Václav Havel Prize for Creative Dissent Awarded to Ali Ferzat, Park Sang Hak, and the Ladies in White.* [Pak Sang-hak / 박상학, 1968.]  
<http://www.havelprize.org/>

ČÍŽEK, Vítězslav. *Mocní současného světa: Kozoroh: Kim Čong-un* / The mighties of the contemporary world: Capricorn: Kim Jong Un. [Kim Čong-ün / 김정운, 1984.] – *Xantypa* 21 (2015) 1, s. 111.

## – Korejská republika

### II.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Byl Kim Jong-sam mezi korejskými prezidenty výjimkou?* / Had Kim Yong-sam been an exception among the Korean presidents? [Kim Jöng-sam / 김영삼, 1929-2015.] – *NO* 52 (1997) 6, s. 201-203, 1 fotogr.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Nobelova cena míru pro rok 2000* / Nobel Peace Prize for year 2000. [Kim Tä-džung / 김대중, 1924-2009.] – *NO* 55 (2000) 9, s. 354-356.

KOŘÍNEK, Martin: *Sun Myung Moon.* [Mun Sön-mjöng / 문선명, 1920-2012.] – *Reflex* 11 (2000) 4.

*Nobelovu cenu za mír získal jihokorejský prezident* / Nobel Peace Prize was awarded to South Korean president. [Kim Tä-džung / 김대중, 1924-2009.] – *Lidové noviny* 14. 10. 2000, fotogr.

BLAŽEJOVSKÝ, Jaromír: *Sedmero zastavení s Kim Ki-dukem / Seven stops with Kim Ki-duk*. [Kim Ki-dök / 김기덕, 1960.] – *Film a doba* 48 (2002) 3, s. 146-149.

LANG, Čestmír: *Otci videoumění je sedmdesát let / The father of video art is 70 years old*. [Nam June Paik / Päk Nam-džun / 백남준, 1932-2006.] – *Lidové noviny* 8. 8. 2002, s. 22.

ULVER, Stanislav: *Animace futuristických světů / Animation of futuristic worlds*. [Americký animátor korejského původu Peter Chung, korejským jménem Čöng Kün-sik / 정근식, angl. Peter Kunshik Chiung, 1961 • American animator of Korean origin Peter Chung, Korean name Chöng Kün-sik, English name Peter Kunshik Chiung, 1961.] – *Film a doba* 48 (2002) 2, s. 92.

ERBÁKOVÁ, Jana: *Temný konec poslušného syna. Druhá sebevražda v dynastii ovládající konglomerát Hyundai / Dark end of the obedient son. The second suicide in the dynasty controlling the Hyundai conglomerate*. [Čöng Mong-hön / 정몽헌, 1948-2003.] – *Týden* 10 (2003) 33, s. 64.

SANDMAN, Armin: *I Kun-hi. Král tří hvězd. Pán nad životem a smrtí korejského hospodářství / I Kön-hüi. The king of the three stars. Lord of life and death of the Korean economy*. [I Kön-hüi / 이건희, 1942.] – *Týden* 10 (2003) 37, s. 70.

FILA, Kamil: *Kim Ki-Duk: léčitel v šustákovce / Kim Ki-dök, the healer in nylon sweat suit*. [Kim Ki-dök / 김기덕, 1960.] – *Cinema* 14 (2004) 10, Rubrika: Portrét, s. 68-70.

*PŘEDSTAVUJEME Ju Čchung-hwana začínajícího korejského fotografa, jehož výstava se uskuteční 28. 4. 2005 v prostorách Písecké brány / Introducing a novice Korean photographer Yu Ch'ung-hwan, whose exhibition will be held on 28 April, 2005 at Písecká brána*. [Ju Čchung-hwan / 유충환.] – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 49. Korejský text / Text in Korean: s. 49-50, fotogr.

BLÁHA, Petr: *Čongův rodinný podnik / Chöng's family bussiness*. [Čöng Mong-gu / 정몽구, 1938.] – *Respekt* 17 (2006) 19, s. 12.

BLÁHA, Petr: *Superdiplomat Pan Ki-mun / The superdiplomat Ban Ki-moon*. [Pan Ki-mun / 반기문, 1944.] – *Respekt* 17 (2006) 43, s. 12.

MALVIN, Douglas: *Máme tajemníka!* / We have a secretary! [Ban Ki-moon / Pan Ki-mun / 반기문, 1944.] – *Literární noviny* 17 (2006) 41, s. 4.  
<http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/17.2006/41>.

PETR, Jaroslav: *Pád „Pána klonů“* / The fall of „the lord of clones“. [Hwang U-sök / 황우석, 1953.] – *Vesmír* 85 (2006) 3, s. 133-134, obr.

GREGOR, Jan: *U konce s dechem. Problémy miláčka Karlových Varů Kim Ki-duka* / Short of breath. The problems of Kim Ki-duk, a favorite of Karlovy Vary. [Kim Ki-dök / 김기덕, 1960.] – *Respekt* 19 (2008) 16, s. 53.

VLNAS, Martin: *Buldozer v Modrém domě* / Bulldozer in the Blue House. [I Mjōng-bak / 이명박, 1941.]  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Buldozer-v-Modrem-dome.aspx>  
15. 1. 2008, fotogr.

VLNAS, Martin: *Buldozerova Jižní Korea* / Bulldozer's South Korea. [I Mjōng-bak / 이명박, 1941.] – *Respekt* 19 (2008) 9, s. 32-33.

HUJER, Marc: *Pan Ki-mun: Mistr chybných kroků v čele OSN* / Ban Ki-moon: Master of the wrong steps at the head of the UN. [Pan Ki-mun / 반기문, 1944.] – *Literární noviny* 22 (2009) 52, s. 19.

SOUKUP, Ondřej: *KLDR vzdá hold Kim Te-džungovi* / North Korea to pay tribute to Kim Tae-jung. [Kim Tä-džung / 김대중, 1924-2009.] – *Hospodářské noviny* 20. 8. 2009, s. 9.

UTÍKAL, Michal: *Bývalý prezident No Mu-hjōn mrtev* / Former President Roh Moo-hyun dead. [No Mu-hjōn / 노무현, 1946 -2009.]

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/no-mu-hjon-mrtev.aspx>

23. 5. 2009, fotogr.

BEROUN, Vladimír: *Prezident I Mjōng-bak. Jestřáb v Modrém domě* / President I Myōng-bak, a hawk in the Blue House. [I Mjōng-bak / 이명박, 1941.] – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 34-37, 1 il.

PROCHÁZKA, Michal: *Traumata paměti. Hong Sangsoo a film jako zapomínání na minulost* / The traumas of memory. Hong Sang-soo and films as forgetting of the past. [Hong Sang-su / 홍상수, 1960.] – *A2* 6 (2010) 26, s. 10, 1 il.

ROZMANOVÁ, Vladimíra: *Korejský rapper dobývá Západ / Korean rapper conquers the West.* [PSY / 싸이, Pak Čä-sang / 박재상, 1977.] – *Lidové noviny, Lidé* 2. 10. 2012, fotogr.

VLNAS, Martin: *Prezident Pak: muž, který postavil Koreu, ale srazil Korejce / President Pak, a man who built Korea but pushed Koreans down.* [Pak Čöng-hüi / 박정희, 1917-1979.] – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 17-20, 1 il.

BLÁHA, Petr: *Někdejší první dáma prezidentkou / The former first lady now first woman president.* [Pak Kün-hje / 박근혜, 1952.] – *Lidové noviny* 26. 6. 2013, s.12, fotogr.

ŠAFRÁNEK, Šimon: *Gentlemen Psy. Zabil YouTube. Zase / Gentleman Psy. Killed YouTube. Again.* [PSY / 싸이, Pak Čä-sang / 박재상, 1977.] – *Pátek, Lidové noviny* 26. 4. 2013, s. 24-27, fotogr.

## • HISTORIE

### I.

SOUKUP, František (1871-1940) – MODRÁČEK, František: *Konflikt rusko-japonský / Russo-Japanese Conflict.* – In: SOUKUP, František – MODRÁČEK, František: *Válka rusko-japonská / Russo-Japanese War.* Praha, září [1904], s. 23-32.

ZÁHORSKÝ, Vladislav: *Poměry rusko-japonské. Líčení Japonska, Koree, Mandžurska atd. (S mapkou.) / Russo-Japanese Relations. Descriptions of Japan, Korea, Manchuria etc. (With a map.)* – V Třebíči, Jindřich Lorenz 1904. 60 s.

KLECANDA, Jan, ed. (1855-1920): *Válka rusko-japonská slovem i obrazem / Russo-Japanese war in words and pictures.* V Praze, Česká grafická akciová společnost Unie, [1904-1905]. 3 sv.

BRIDGE, Cyprian ([Arthur George, admirál] 1839-1924): *Námořní válka rusko-japonská roku 1904 / Russo-Japanese Naval War 1904.* ([Z angl.] zkráceně přeložil a poznámkami doplnil V. J. Hauner • Abbreviated translation [from English] and commentaries by V. J. Hauner.) – Praha, Lidové družstvo tiskařské a vydavatelské, Borový 1905, 24 s.

GEJNCE, Nikolaj Eduardovič (1852-1913): *V Mandžurské armádě. Dopisy válečného korespondenta / In the Manchurian Army. Letters of a war correspondent.* [V dejstvující armii. Pis'ma voennogo korespondenta.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by F. Mézl.) – Telč, E. Šolc [1905]. 202, 2 s.

TABURIN, V. A. (1880-1954): *Na vojně rusko-japonské / In the Russo-Japanese War.* (Přel. • Transl. by F. M.) – Uherské Hradiště, Radoušek 1905. 111 s.



HUNG SOO HAN (sic!) (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Korea včera a dnes / Korea Yesterday and Today*. (Z něm. rukopisu přel. • From the German manuscript transl. by Miroslav Novák.) – Praha, Svoboda 1949. 266, [4] s., [9] obr. příl.

*Procházka novými knihami / Walking through the new books*. – *Mladá fronta* 6. 9. 1949, s. 4.

*Procházka novými knihami / Walking through the new books*. – *Severočeská Mladá fronta* 8.9. 1949, s. 4.

Skalický, Ladislav: *Knihy o hrdinském korejském lidu / Books on the heroic Korean people*. – *Rudé právo* 9 .8. 1950, s. 3.

CHVOSTOV, V. M.: [Korea 1870-1910.] – In: POTĚMKIN, V. P., ed.: *Dějiny diplomacie. II. Diplomacie nové doby: 1872-1919 / A History of Diplomacy. II. Diplomacy of the New Era: 1872- 1919*. [Istorija diplomatii. Diplomatiija v novoje vremja (1872-1919 gg.)] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Křišťan Bém et al.) 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Svoboda 1950, s. 80-84, 92, 111-115, 172.

ŠABŠINA, Fanja Isaakovna (1906-1998): *Korea v boji / Korea in Battle*. [Koreja posle vtoroj mirovoj vojny.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Zdeněk Noháč. Kapitoly *Minulost a přítomnost* a *Poslední vývoj* napsal Jaromír Pilný • Chapters *The Past and the Present* and *The Latest Development* written by Jaromír Pilný.) – Praha, Mír 1950. 67, [2] s. – *Za trvalý mír*. Sv. 5.

HUNG SOO - HAN (sic!) (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Korea včera a dnes / Korea Yesterday and Today*. (Z něm. rukopisu přel. • From the German manuscript transl. by Miroslav Novák.) – Praha, Svoboda 1952. 227, [4] s., [9] obr. příl.

PULTR, Alois (1906-1992): *Hrdinná Korea / Heroic Korea*. – Praha, Orbis 1953. 32 [3] s., [8] s. obr. příl. – Edice přednášek pro osvětové besedy. Sv. 87.

ŠTĚPANOVSÝ, Jiří: *Korea v druhé etapě všeobecné krize kapitalismu / Korea in the Second Stage of the General Crisis of Capitalism*. – [S.l., s.n., 1957 nebo 1958]. 31 s.

EJDUS, Ch. T.: *Novodobé Japonsko. Stručný nástin nových dějin Japonska / Modern Japan. A Brief Outline of Japan's Modern History*. [Očerki novoj i novejšej istorii Japonii.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Heda Borková.) – Praha, SNPL 1959.

*Korea. Nejstarší dějiny Koreje / Korea. The Earliest History of Korea*. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích. Svazek II. / The World History in Ten Volumes. Volume II*. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by S. L. Utčenko. Odborná revize • Professional review by A. Pultr.) Praha, SNPL 1959, s. 370-373.

*Korea. Situace v Koreji ve IV.-VI. století / Korea. Situation in Korea in IV-VI Centuries*. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích. Svazek III. / World History in Ten Volumes. Volume III*. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by N. A. Sidorovova. Odborná revize • Professional review by A. Pultr.) Praha, SNPL 1960, s. 45-49.

*Korea / Korea*. – In: *Novověké dějiny orientálních zemí. Díl I. / Modern History of the Eastern Word. Vol. I*. [Novaja istorija stran zarubežnogo vostoka.] (Redakce • Edited by I. M. Rejsner

and B. K. Rubcov. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jaroslav Bařinka.) Praha, SNPL 1961, s. 260-271 a 527-535.

[Korea.] – In: *Novověké dějiny orientálních zemí*. Díl II. / Modern History of the Eastern World. Vol. II. [Novaja istorija stran zarubežnogo vostoka.] (Redakce • Edited by I. M. Rejsner and B. K. Rubcov. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jaroslav Bařinka.) Praha, SNPL 1961, s. 98-126.

*Korea v XVI. a v první polovině XVII. století* / Korea in the XVI century and in the first half of the XVII century. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích*. Svazek IV. / World History in Ten Volumes. Vol. IV. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by M. M. Smirin. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jarmila Olivová et al. Odborná revize • Professional review by A. Pultr.) Praha, SNPL 1961, s. 702-712.

[Korea v 19. st. / Korea in the 19th century.] – In: *Dějiny diplomacie. 1. díl* / History of Diplomacy. Volume 1. [Istorija diplomatii.] (Redakce • Edited by V. M. Chvostov et al. Přel. • Transl. by Xenie Birulová et al.) 2. přeprac. a dopl. vyd. • 2nd revised and amended edition. Praha, Státní nakladatelství politické literatury 1961, s. 542, 684-685.

RUSSEL OF LIVERPOOL, E. F. L.: [Britští a američtí váleční zajatci v Koreji 1942 / British and American prisoners of war in Korea 1942.] – In: RUSSEL OF LIVERPOOL, E. F. L.: *Rytíři Bušidó: stručné dějiny japonských válečných zločinů* / The Knights of Bushido: a short history of Japanese war crimes. [Knights of Bushido.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Alois Humplík.) Praha, Naše vojsko 1961, s. 51-53.

JANOUSĚ, Jan: *Jižní Korea po druhé světové válce* / South Korea after World War II. – In: *Otázky mezinárodních vztahů*. Sborník 4. Sv. 1. Praha, NPL 1962, s. 175-199.

STRAMBERGER, Walter: [Korea]. – In: STRAMBERGER, Walter: *Dějiny kolonialismu* / History of Colonialism. Praha, Orbis 1963, s. 167-168, 233-234.

*Korea v polovině XIX. století* / Korea in the mid-XIX century. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích*. Sv. VI. / World History in Ten Volumes. Vol. VI. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by N. A. Smirnov. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jarmila Olivová et al. Odborná revize • Professional review by A. Pultr.) Praha, NPL 1964, s. 432-441.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Novodobé dějiny Japonska (1868-1951)* / Modern History of Japan (1868-1951). – Praha, Státní pedagogické nakladatelství, n.p. 1964. 174 s. – [Učební texty vysokých škol • University Textbooks.]

*Korea*. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích*. Sv. VII. / World History in Ten Volumes. Vol. VII. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by A. A. Guber. Z ruštiny přel. •

Transl. from Russian by Jarmila Olivová et al. Odborná revize • Professional review by A. Pultr.) Praha, NPL 1965, s. 273-277.

[Korea 1875-1910.] – In: *Dějiny diplomacie. 2. díl.* / History of Diplomacy. Vol. 2. [Istorija diplomatii.] (Redakce • Ed. by A. A. Gromyko et al. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jiřina Kopoldová et al.) 2., přeprac. a dopl. vyd. • 2<sup>nd</sup> revised and amended edition. Praha, Nakladatelství politické literatury 1965, s. 177-185, 253-282, 471-539, 660, 662.

[BAŘINKA, Jaroslav, 1931]: *Odboj korejského národa proti mocnostem Osy za druhé světové války* / Korean Nation's Resistance Against the Axis Powers during World War II. – [Praha] 1966. – Vojenská politika rozvojových zemí. Zvláštní číslo / Military Politics of Developing Countries. Special Edition.

[Korea.] – In: *Dějiny Velké vlastenecké války Sovětského svazu 1941-1945. 5.* / History of the Great Patriotic War of the USSR 1941-1945. 5. [Istorija Velikoj Otěčestvennoj vojny Sovetskogo Sojuza 1941–1945 gg.] (Redakce • Ed. by P. N. Pospelov et. al. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by J. Vlček.) Praha, Svoboda 1966, viz Rejstřík • see Index, s. 561; fotogr., mp. č. 16, 17, 19.

*Lidové povstání v Koreji. Korea pod koloniálním útlakem Japonců* / Popular Uprising in Korea. Korea under Japanese Colonial Oppression. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích. Sv. VIII.* / World History in Ten Volumes. Vol. VIII. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by I. I. Minc. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jarmila Olivová et al. Odborná revize • Professional review by Z. Klöslová.) Praha, Svoboda 1966, s. 410-415.

*Korea. Zostření politické situace v Koreji. Japonský koloniální režim v Koreji* / Korea. Worsening of Political Situation in Korea. Japanese Colonial Regime in Korea. – In: *Dějiny světa v deseti svazcích. Sv. X.* / World History in Ten Volumes. Vol. X. [Vsemirnaja istorija v desjati tomach.] (Redakce • Edited by V. V. Kurasov. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jarmila Olivová et al. Odborná revize • Professional review by I. V. Vasiljev.) Praha, Svoboda 1968, s. 151-153, 496-498.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Poválečné Japonsko. Politický vývoj 1945-1970, chronologie 1945-1965* / Postwar Japan. Political Development 1945-1970, Chronology 1945-1965. – Praha, Univerzita Karlova 1972. 83, [2] s. – [Skriptum pro posluchače filosofické fakulty / Textbook for students of Faculty of Arts.]

[Korea.] – In: *Formování světové socialistické soustavy v letech 1944-1949. 2.* / Formation of the World Socialist System in 1944-1949. (Kolektiv Československo-sovětského institutu ČSAV pod vedením Václava Melichara • Collective of the Czechoslovak-Soviet Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences led by Václav Melichar.) Praha, Academia 1975, s. 449-458, 562-564.

[Korea. KLDK. Jižní Korea / Korea. DPRK. South Korea.] – In: *Mezinárodní komunistické, dělnické a národně osvobodenecké hnutí. 60.-80. léta 18. století – 1973* / International Communist, Workers', and National Liberation Movement. From the Sixties till the Eighties of the 18th century – 1973. (Přel. • Transl. by Libuše Krýžová and Alena Paloncyová.) Praha, Svoboda 1976, s. 262, 298-300, 313-314, 233, 622.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Politický vývoj Japonska. 1868-1945* / Political Development of Japan. 1868-1945. – Praha, Univerzita Karlova 1976. 229 s. – [Skriptum.]

[Korea 1945.] – In: *Dějiny diplomacie. 1939-1945. 4. díl.* / History of Diplomacy. 1939-1945. Volume 4. [Istorija diplomatii.] (Redakce • Edited by A. A. Gromyko et al. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Ludvík Myška). Praha, Svoboda 1979, s. 472, 601-602, 605.

[Korea 1945-1960.] – In: *Dějiny diplomacie. 1945-1960. 5. díl.* / History of Diplomacy. 1945-1960. Vol. 5. [Istorija diplomatii.] (Redakce • Edited by A. A. Gromyko et al. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Ludvík Myška.) Praha, Svoboda 1982, s. 119-121, 136-143, 233-259, 287-288, 597, 604-605.

KŘIVSKÝ, Petr – SKŘIVAN, Aleš: [Korea 1876-1902.] – In: KŘIVSKÝ, Petr – SKŘIVAN, Aleš: *Století odchází. Světla a stíny "belle époque"* / Century is Going Away. Lights and Shades of „Belle Époque“. Praha, Mladá fronta 1982, s. 268-278, 300-306. – Archiv. Sv. 33.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Feudalismus v zemích Dálného východu. I.* / Feudalism in the Countries of the Far East. I. – Praha, Univerzita Karlova 1983. 216 s. – [Skriptum.]

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Dějiny Japonska* / History of Japan. – Praha, Svoboda 1986. 603 s., fotogr., obr. příl.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): [Korea.] – In: HROCH, Miroslav et al.: *Obecné dějiny. 2. Dějiny novověku* / Universal History. 2. History of Modern Times. Praha, Státní pedagogické nakladatelství 1989, s. 460-461, 481-483, 488-490. – [Učebnice pro vysoké školy / University Textbooks.]

KREJČÍ, Jaroslav: *Korea – „malá Čína“ a její vznešená osamocenost* / Korea – „Little China“ and Her Noble Solitude. – In: KREJČÍ, Jaroslav (1916-2014) za spolupráce Anny Krejčové: *Civilizace Asie a Blízkého východu* / KREJČÍ, Jaroslav (1916-2014) with cooperation of Anna Krejčová: *The Civilizations of Asia and the Middle East*. [The Civilizations of Asia and the Middle East: Before the European Challenge.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Kašpar.) Praha, Karolinum 1993, s. 258-260.

Sokol, Jan: [Civilizace Asie a Blízkého východu / The Civilizations of Asia and the Middle East.] – *Literární noviny* 11. 8. 1994, s. 5.

JANOŠ, Jiří: *Dokonale utajená Korea / Perfectly Concealed Korea*. – Praha, Libri 1997. 187 s., [16] s. barev. il.

Klőslová, Zdenka: *Doporučuji čtenářům / I recommend to readers*. – In: *Zpravodaj České orientalistické společnosti*. Praha IV (1997) 1-2, s. 41-44.

Růžová, Jiřina: *Příspěvek k poznání Koreje / A contribution to understanding Korea*. – *NO* 53 (1998) 1, s. 39-40.

Löwensteinová, Miriam: *Jiří Janoš představuje Koreu živých lidí i legend / Jiří Janoš is introducing Korea of living people and legends*. – *Mladá fronta Dnes* 16. 5. 1997.

GEISS, Imanuel: *Korea, Japonsko: ve stínu Číny, 327/552-1604 / Korea, Japan: In China's Shade, 327/552-1604*. – In: GEISS, Imanuel: *Dějiny světa v souvislostech / World History at a Glance*. [Geschichte im Überblick.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Dagmar Moravcová.) Praha, Ivo Železný 1999, s. 154-157.

REISCHAUER, Edwin O. – CRAIG, Albert M.: *Dějiny Japonska / History of Japan*. [Japan.] (Z angl. přel. • Transl. from English by David Labus and Jan Sýkora.) – Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2000. 441 s.

*Dějiny Koreje / A History of Korea*. (Carter J. Eckert, Ki-baik Lee, Young Ick Lew, Michael Robinson, Edward W. Wagner.) [Korea Old and New, A History, Seoul 1990.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Marta Bušková, Štěpánka Horáková, Miriam Löwensteinová. – Doslov *Korea na prahu tisíciletí, 1990-2000*, s. 303-326 a *Chronologie nejvýznamnějších událostí KLLDR, 1945-2000*, s. 340-347 napsal Petr Bláha • Epilogue "Korea at the Beginning of the Millennium, 1990-2000", p. 303-326 and „Chronology of Major Events of DPRK, 1945-2000“, p. 340-347 by Petr Bláha.) – Praha, nakladatelství Lidové noviny 2001. 387 s., il., mapy, portréty. – Dějiny států.

Pucek, Vladimír (1933): *Dějiny Koreje / A History of Korea*. – *NO* 56 (2001) 8, s. 289-290.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Elita a výběr úřednictva ve staré Koreji / The Elite and Selection of Government Officers in Ancient Korea*. – In: *Zkouškový systém na Dálném východě*. Soubor studií pracovní skupiny "Náboženské směry v Asii" / *The System of Examinations at the Far East*. Set of Studies by the working group, named „Religions in Asia“. (Redakce • Ed. Lucie Olivová.) Praha, Česká orientalistická společnost 2002, s. 58-82.

BERIJA, Sergo – THOM, Françoise, ed.: [Korea.] – In: BERIJA, Sergo – THOM, Françoise, ed.: *Můj otec Berija / Beria – My Father*. [Beria, mon père / Beria my father.] (Z ang. verze franc. originálu přel. Zlata Kufnerová • Transl. from the English version of the French original by Zlata Kufnerová.) Praha, Dita 2003. 407 s. Viz Rejstřík • See Index, s. 405.

BROOK, Timothy: *Přeprava korejské výpravy roku 1488 / Transport of the Korean Expedition in 1488*. – In: BROOK, Timothy: *Čtvero ročních dob dynastie Ming. Čína v období 1368-1644 / The Four Seasons of Ming Dynasty. China in the period between 1368 and 1644*. [The Confusions of Pleasure. Commerce and Culture in Ming China.] (Z angl. přel. • Transl. from English Vladimír Liščák.) Praha, Vyšehrad 2003, s. 61-73, mapa, il.

KŘIVSKÝ, Petr – SKŘIVAN, Aleš: [Korea 1876-1902.] – In: KŘIVSKÝ, Petr – SKŘIVAN, Aleš: *Století odchází. Světla a stíny "belle époque"* / Century is Going Away. Lights and Shades of „Belle Époque“. 2. upravené vyd. / 2nd revised edition. Praha, Aleš Skřivan ml. 2004, s. 263-275, 300-308.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Korejský poloostrov* / Korean Peninsula. – In: NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Čas soumraku. Rozpad koloniálních impérií po druhé světové válce* / The Twilight of Time. Decline of Colonial Empires after World War II. Praha, Triton 2004, s. 42-47. – Dějiny do kapsy.

PACNER, Karel: [George Blake, důstojník britské výzvědné služby / George Blake, the officer of British Intelligence Service.] – In: PACNER, Karel: *Velké špionážní operace. Studená válka* / Large Undercover Operations. Cold War. Praha, Albatros 2004, s. 18-22.

GLOMB, Vladimír: *La vida con los bárbaros. La visión coreana sobre la China del siglo XVIII.* – In: OJEDA, A. – HIDALGO, A. – LAURENTIS, E.: eds.: *El ámbito exterior de las relaciones coreana.* Madrid, Editorial Verbum 2005, s. 133-149.  
<https://previa.uclm.es/area/fae/ceicws/pdfs/libro5.pdf>

GLANTZ, David M.: *Srpnová bouře: sovětská strategická ofensiva v Mandžusku v roce 1945* / August storm. Soviet strategic offensive in Manchuria in 1945. [Soviet strategic offensive in Manchuria, 1945: August storm.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Fidler – Praha, Naše vojsko 2006. 357 s., [16] s. obr. příl.

HUDSON, Mark J.: *Vztahy s Koreou* / Relations with Korea. – In: BURENHULT, Göran, ed.: *Velké civilizace. Kultura a společnosti starověku* / Great Civilizations. Culture and Societies of the Ancient World. [Great civilizations.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Kateřina Černá et al.) Praha, Argo 2006, s. 340.

REISCHAUER, Edwin O. et al.: *Dějiny Japonska* / History of Japan. [Japan.] (Z angl. přel. • Transl. from English by David Labus a Jan Sýkora.) Vyd. 2., dopl. / 2<sup>nd</sup> amended ed. Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2006. 476 s. Dějiny států.

FRAIS, Josef: *V Zemi jitřní svěžesti* / In the Land of the Morning Calm. – In: VOLNÝ, Zdeněk, ed.: *Toulky minulostí světa. 9. díl. Orientální civilizace v novověku* / Wanders Through the Past of the World. Vol. 9. Oriental Civilizations of Modern Times. Praha, Via facti 2007, s. 145-154, il.

JANOŠ, Jiří: *Japonsko a Korea. Dramatické sousedství* / Japan and Korea. Dramatic Neighbourhood. – Praha, Academia 2007. 318 s., fotogr., mapy.

Sýkora, Jan: *Japonsko a Korea. Dramatické sousedství* / Japan and Korea. Dramatic Neighbourhood. – *Dějiny a současnost* 29 (2007) 11, s. 46.

Ferklová, Blanka: *Japonsko a Korea – Dramatické sousedství / Japan and Korea. Dramatic Neighbourhood.* – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체코-코리아 협회 회보 / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo 2007-2008*, s. 150, 152. Korejský překlad Čang Sön-jöng • Korean transl. by Chang Sön-yöng, s. 151-153.

Veličková, Helena: *Tváře Japonska a Koreje skrývají za víčky oči Číny / The faces of Japan and Korea hide China's eyes behind the eyelids.* – *Krok: kulturní revue Olomouckého kraje 7 (2010) 2*, s. 54-55, 2 il.

JOWETT, Philip S.: *Korejci v japonských službách. Uniformy Korejců v japonských službách / Koreans in Japanese services. Korean uniforms in Japanese services.* – In: JOWETT, Philip S.: *Japonská armáda 1931-1945 / Japanese Army 1931-1945.* [Japanese Army (1) & (2).] (Z angl. přel. • Transl. from English by Karel Lokaj.) Brno, Computer Press 2007, s. 77, 89.

[Korea.] – In: MASON, R. H. P. – CAIGER, J. G.: *Dějiny Japonska. Nové, přepracované vydání / History of Japan. New, revised edition.* [History of Japan – revised edition.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Petra Müllerová.) Praha, Fighters Publications 2007. 410 s., [16] s. obr. příl. Viz Rejstřík • See Index, s. 396.

BROŽ, Ivan: [Korea.] – In: BROŽ, Ivan: *Promarněné vítězství. (Rusko-japonská válka 1904-1905) / Wasted Victory. (Russo-Japanese War 1904-1905.)* Praha, Epoque 2008.

CAWTHORNE, Nigel: *Syngman Rhee. Kim Ir-sen / Syngman Rhee. Kim Il Sung.* – In: CAWTHORNE, Nigel: *Tyrani: 100 největších despotů a diktátorů v dějinách / Tyrants: History's 100 Most Evil Despots & Dictators.* [Tyrants.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Tomáš Pekárek.) – [Praha], Levné knihy 2008, s. 138, 174.

FERGUSON, Niall: [Korea.] – In: FERGUSON, Niall: *Válka světa. Dějiny věku nenávisti / War of the world. The History of the Age of Hatred.* [War of the world.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Zuzana Gabajová.) Praha, Academia 2008. 751 s. Viz Rejstřík • See Index, s. 723.

ŠIŠKA, Miroslav: *Nejlepší dvojitý agent studené války. [George Blake.] / The Best Double Agent of the Cold War. [George Blake.]* – In: ŠIŠKA, Miroslav: *Jednohubky z historie / Savories from History.* Praha, Naše vojsko 2008, s. 210-218, fotogr.

BLÁHA, Petr: *Korea na prahu tisíciletí, 1990-2000. Chronologie nejvýznamnějších událostí KĽDR, 1945-2000 / Korea at the Beginning of the Millenium, 1990-2000. Chronology of Major Events of DPRK, 1945-2000.* – In: *Dějiny Koreje / A History of Korea.* Praha, Lidové noviny 2009, s. 303-326.

*Dějiny Koreje / A History of Korea.* (Carter J. Eckert, Ki-baik Lee, Young Ick Lew, Michael Robinson, Edward W. Wagner.) [Korea Old and New, A History, Seoul 1990.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Marta Bušková, Štěpánka Horáková, Miriam Löwensteinová. –

Kapitolu 21 *Korea na prahu tisíciletí, 1990-2000* napsal Petr Bláha, s. 303-326 • Chapter 21 "Korea at the Beginning of the Millenium, 1990-2000" by Petr Bláha, p. 303-326. – Kapitulu 22 *Česko-korejské vztahy* napsali Zdenka Klöslová a Jakub Tomíšek [*Poznávání Koreje v českých zemích do poloviny 20. století*, s. 327-245, *Vztahy mezi oběma státy po korejské válce*, s. 346-355] • Chapter 22 „Czech-Korean Relationships“ by Zdenka Klöslová and Jakub Tomíšek [„Introducing Korea in Czech Lands by the mid-20th Century“, p. 327-245, „Relations Between The Two Countries after Korean War“, p. 346-355.] – Praha, Lidové noviny 2009. 423 s., il., mapy. – Dějiny států.

KOČVAR, Jan: *The Opening of Korea until 1876*. – In: *Prague papers on History of International Relations*. Praha, Institute of World History 2009, s. 195-210.

MERSMANN, Birgit: *Colonising the Soul: Korean Culture under Japanese Colonial Rule*. – In: KIRK, Tim – KLUSÁKOVÁ, Luďa, eds.: *Cultural Conquests. 1500-2000*. Praha, Karolinum 2009, s. 203-214.

REISCHAUER, Edwin O. et al.: *Dějiny Japonska / History of Japan*. (Z angl. přel. • Transl. from English by David Labus a Jan Sýkora.) Vyd. 2., dopl., dotisk [i.e. 3. vyd.] • 2<sup>nd</sup> amended ed., reprint [i.e. 3<sup>rd</sup> ed.]. Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2009. 476 s. Dějiny států.

JELÍNEK, Milan: *Z Mandžuska do Koreje. Čemulpcho 9. února 1904 / From Manchuria to Korea. Chemulp' o on February 9, 1904*. – In: JELÍNEK, Milan: *Port Artur: rusko-japonská válka 1904-1905. 1, Válka začala na moři / Port Arthur: Russo-Japanese War 1904-1905. 1, War began at sea*. – Třebíč, Akcent 2010, s.43-44 a 349-398.

STEINER-GASHI, Ingrid – GASHI, Dardan: *Ve službách diktátora. Severokorejský agent odhaluje pravdu o stalinistickém režimu / In Dictator's Service. North Korean Agent Reveales the Truth about Stalinist Regime*. [Im Dienst des Diktators.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Vlastimil Dominik.) – Brno, Jota 2010. 189 s., [8] s. obr. příl., il. (některé barev.), portréty, faksim.

JELÍNEK, Milan: *Místní názvy v oblasti vých. Číny a Koreje / Local names in the area of Eastern China and Korea*. – In: JELÍNEK, Milan: *Port Artur: rusko-japonská válka 1904-1905. 2. Porážky a ústupy / Port Arthur: Russo-Japanese War 1904-1905. 2. Defeats and retreats*. Třebíč, Akcent 2011, s. 10-12.

PACNER, Karel: [Korea.] – In: PACNER, Karel: *Osudové okamžiky XX. století. Události, které zásadně ovlivnily náš svět / Fateful Moments of the 20<sup>th</sup> Century. Events that have fundamentally influenced our world*. – V Praze, Plus 2011.

REES, Laurence: [Sol Šinto, korejská žena pro potěchu / Sol Shinto, Korean Comfort Woman.] – In: REES, Laurence: *Peklo na Východě / Hell in the East*. [Horror in the East.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Hana Navrátilová.) V Praze, Knižní klub 2011, s. 31-32. – Universum.

WEINER, Michael: [Komunistická strana Koreje / Communist Party of Korea] – In: McDERMOTT, Kevin – AGNEW, Jeremy: *Komintern. Dějiny mezinárodního komunismu za Leninovy a Stalinovy éry / Comintern. A history of International Communism from Lenin*



to Stalin. [Comintern.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Nedvěd and Vítězslav Sommer.) Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2011, s. 166-167. – Knižnice Dějin a současnosti.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek: *Tři království (Samguk) a Sjednocená Silla (Tchongil Silla) – Korejský starověk / Three Kingdoms (Samguk) and Unified Silla (T'ongil Silla) – Korean Antiquity.* – In: IRJŎN: *Samguk jusa. Nepominutelné události Tří království / IRYŎN: Samguk Yusa. Meaningful Events of the Three Kingdoms.* Praha, Nakladatelství Lidové noviny, 2012, s. 13-18.

WOLMAR, Christian: [Korea.] – In: WOLMAR, Christian: *Vlaky a války / Trains and Wars .[Engines of War.]* (Z angl. přel. • Transl. from English by Zdeněk Hron.) Praha, BB art 2012. 388 s. Viz Rejstřík • See Index, s. 377.

KAŠPAROVÁ, Blanka: *Sŏ Čä-pchil a jeho recept na modernizaci Koreje (se zaměřením na politiku a vzdělávání) / Sŏ Chae-p'il and his recipe for modernization of Korea: Focused on politics and education.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 8-25.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Irjŏn jako historik / Iryŏn as a historian.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 45-61.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejské dějiny a paradoxy / Korean history and paradoxes.* – In: HAN Mu-suk: *Setkání / Encounter.* Praha, Argo 2013, s. 315-322.

MELOUNOVÁ, Lucie: *Muzea na Korejském poloostrově (1910-1945) / Museums in the Korean Peninsula (1910-1945).* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 24-41.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Formování a re-formování tradice ve východní Asii / Formation and Re-formation of a Tradition in East Asia.* – In: LABUS, David – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam (eds.): *Tradice a proměny (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii) / Traditions and Transformations (Myth, History and Fiction in East Asia).* Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2014, s. 3-7.

ZEMÁNEK, Marek: *Symbolická eliminace časoprostorové separace v kronice Samguk jusa / Symbolic elimination of spatiotemporal separation in the Samguk Yusa chronicle.* – In: LABUS, David – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam (eds.): *Tradice a proměny (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii) / Traditions and Transformations (Myth, History and Fiction in East Asia).* Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2014, s. 51-66.

BOUKALOVÁ, Tereza: *Formování nového ideálu ženství v Koreji / Forming of a new ideal of women in Korea. – Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Praha], Nová vlna 2015, s. 65-102.

KAŠPAROVÁ, Blanka: *Jun Čchi-ho, druhý muž Klubu nezávislosti / Yun Ch'i-ho, the second person in the Independence Club. – In: Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Praha], Nová vlna 2015, s. 33-63.

KRIŠTOFOVÁ, Veronika: *Japan and Korea at the Turn of the 19th and 20th Century. – Prague Papers on the History of International Relations (2015) 2, s. 45-60.*

VOJTÍŠKOVÁ, Markéta: *Co Mongolové dali a vzali Korju / What Mongols gave to and took from Koryŏ. – In: Sborník mladých koreanistů. (2) • Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Praha], Nová vlna 2015, s. 7-31.

KAŠPAROVÁ, Blanka – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Cesta do Ruska v denících Min Jŏnghwana a Jun Čchihoa / The journey to Russia in the diaries of Min Yŏnghwan and Yun Ch'ihho. – In: MIN Jŏnghwan – JUN Čchiho: Korejská mise do Ruska: deníky Min Jŏnghwana a Jun Čchihoa z roku 1896 / MIN Yŏnghwan and YUN Ch'ihho: A Korean Mission to Russia: Diaries of Min Yŏnghwan and Yun Chiho from 1896. Praha, Togga, spol. s r.o. 2016, s. 7-29.*

ANDRÝSKOVÁ, Adéla: *Question of foundation and existence of Ch'ongnyŏn in Japan. – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, 166-184.*

BOUKALOVÁ, Tereza: *Yŏgong Undong: Factory girls' movement in 1980s. – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 121-144.*

KAŠPAROVÁ, Blanka: *Perception of Japan and the Japanese in Sŏ Chaep'il's work: Focused on Selected Events of the Late 19<sup>th</sup> Century. – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 24-41.*

KOCINOVÁ, Kateřina: *The Beginning of Modern Postal Services in late Chosŏn and its Development throughout the Enlightenment Period. – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 42-77.*

KOVÁČZ, Ramóna: *Freedom of Koryŏ women? – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 103-120.*

ŠAMÁNKOVÁ, Karolína: *Interpretations of Influences and Significance of Tonghak Peasant Movement and its Comparison in ROK History Textbooks from 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Century. – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 146-165.*

VOJTÍŠKOVÁ, Markéta: *Who Was a Rebel in Early Koryŏ period? A Study on selected Biographies in the Chronicle Koryŏsa (918-1170). – In: Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists. [Praha], Nová vlna 2017, s. 11-23.*

KRIŠTOFOVÁ, Veronika: *Pod vycházejícím sluncem: japonsko-korejské vztahy v průběhu 19. a 20. století / Under the rising sun: Japanese-Korean relations during the 19th and 20th centuries.* – Praha, Epoque 2018. 391 stran.

(kš) [ŠAMÁNKOVÁ, Karolína]: *Tonghak, východní učení / Tonghak, Eastern Learning.* [동학.] – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, 321-327.

(lb) [BIŠKOVÁ, Lucie] – (ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Mýty: Historizace a ideologizace / Myths: Historization and ideologization.* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 313-320.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Deset ponaučení jako základ fungování státu ve středověké Koreji / Ten lessons as a basis for the functioning of the state in medieval Korea.* – In: BERÁNEK, Ondřej, ed., CERMANOVÁ, Pavlína, ed. a HRUBÝ, Jakub, ed.: *Jedno slunce na nebi, jeden vládce na zemi: legitimita moci ve světě 14. století / One sun in the sky, one ruler on earth: the legitimacy of power in the 14th century world.* Praha, Academia 2017, s. 664-686.

(mp) [POPA, Markéta]: *Hwarangové, jangbané, otroci: komety starověku, stálice dlouhého středověku a jistoty dějin / Hwarangs, yangbans, slaves: comets of antiquity, fixed stars of the long Middle Ages and certainties of history.* [화랑, 양반.] – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 107-118.

(tb) [BOUKALOVÁ, Tereza]: *Společenské postavení žen. Kisäng, šamanky, hǎnjǒ / Women's social status. Kisaengs, sorceresses, haenyōs.* [기생, 해녀.] – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 119-133.

## II.

BARTÁK, P. [Průšek, Jaroslav] (1906-1980): *Japonci v Koreji / The Japanese in Korea.* – *Tvorba* 7 (1932) 2, s. 20-21.

BERNARD, Maxim: *Korea volá na pomoc Rudou armádu. Země ve jhu fašistického Japonska. Původní reportáž Práce / Korea calls the Red Army to help. Country in the yoke of fascist Japan. Reportage of the daily Práce.* – *Práce* 12. 8. 1945, s. 2.

HAN Hung-Soo (Han Hǔng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Korea pod japonským jhem / Korea under the Japanese Yoke.* – *Tvorba* 26. 9. 1945, s. 149-150.

HAN Hung-Soo (Han Hǔng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Korea včera a dnes / Korea Yesterday and Today.* – *NO* 1 (1945) 1, s. 4-5.

HAN Hung-Soo (Han Hǔng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Korejec mluví k československým přátelům / A Korean Speaks to Czechoslovak Friends.* – *Tep soudobého života* 27. 9. 1945, s. 12.

HAN Hung-Soo (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Kulturní činnost korejského národa / Cultural Activity of the Korean Nation*. – *Tep soudobého života* 10. 10. 1945, s. 5.

Mira: *Osvobozená Korea / Liberated Korea*. – *Nedělní noviny* 14. 10. 1945, s. 6-7, mp., il.

HAN Hung-Soo (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Dnešní Korea / Today's Korea*. ([Z němčiny] přel. • Transl. [from German] by V. Zahálková.) – *Nedělní noviny* 3. 11. 1946.

HAN Hung-Soo (Han Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?): *Ještě jednou Korea / Once More Korea*. ([Z němčiny] přel. • Transl. [from German] by V. Zahálková.) – *Nedělní noviny* 8. 12. 1946.

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Cesta Koreje k osvobození / The Korean Path to Revival*. – *NO* 1 (1946) 4, s. 31-32.

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980): *Asie dvacátého století / The 20<sup>th</sup> Century's Asia*. – *Studentský předvoj* 1 (1948) 12, s. 5-6.

PULTR, Alois (1906-1992): *Korea v průhledu dějin / Korea as Observed through History*. – *NO* 3 (1948) 2-3, s. 38-40.

PULTR, Alois (1906-1992): *K událostem v Koreji / Concerning the Events in Korea*. – *NO* 5 (1949-1950) 9-10, s. 191-193.

jš: *Historické nálezy v Koreji / Historical findings in Korea*. – *Literární noviny* 2 (1953) 52, s. 9.

GARDINER, K. H. J.: *Some Problems Concerning the Founding of Paekche*. – *ArOr* 37 (1969), s. 562-588.

BAKEŠOVÁ, Ivana: *K ohlasům ruské revoluce 1905-1907 na Dálném východě / About the reception of the 1905-1907 Russian Revolution on the Far East*. – *Slovanský přehled* 61 (1975) 6, s. 519-527.

MRÁZEK, Rudolf: *Třicet let od konce války na Dálném východě / Thirty Years from the End of War in the Far East*. – *NO* 30 (1975) 8, s. 225-227.

JUROVÁ, Zdeňka: *Problém korejské nezávislosti v mezinárodních jednáních (1943-1945) / Korea's Independence Issue in the International Talks (1943-1945)*. – *NO* 32 (1977) 5, s. 132-135.

JUROVÁ, Zdeňka: *Rozdělení Koreje (1945-1948) / Division of Korea (1945-1948)*. – NO 33 (1978) 2, s. 57-58.

PUCEK, Vladimír (1933): *Osvícenské reformní hnutí a počátky buržoasního nacionalismu v Koreji / The Enlightenment Reform Movement and the Beginning of the Bourgeois Nationalism in Korea*. – NO 33 (1978) 9, příloha•supplement, s. 1-4.

POKORA, Timoteus (1928-1985): *The Question of a Slave Society in North Korea*. Communications to the Editor. – *The Journal of Asian Studies* 41 (1982) 2, s. 293.

IVANOV, Semjon: *Konec kwantungské armády / End of the Kwantung Army*. – ZZ 22 (1985) 18, s. 50-52.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Poslové korejského císaře v Haagu / Envoys of the Korean Emperor at the Hague*. – NO 42 (1987) 6, s. 176-179.

KUBOVSKÁ, Alica a kol.: *Ohlas VŘSR v zemích Dálného východu / Response to the Great October Socialist Revolution in the Countries of the Far East*. – NO 42 (1987) 10, příloha • supplement.

JANOŠ, Jiří: *Japonský Napoleon se jmenoval Tojotomi Hidejoši / The name of Japanese Napoleon was Toyotomi Hideyoshi*. – *Český deník* 8. 10. 1993. – Příl.: Report, s. IV.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Totální nasazení v Japonsku / Total Deployment in Japan*. – NO 50 (1995) 6, s. 215-219.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Korejsko-japonská tlustá čára za minulostí / A Korean-Japanese Thick Line under the Past*. – NO 51 (1996) 6, s. 203-206.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Muslimské prameny o Koreji / Muslim Sources on Korea*. – NO 53 (1998) 10, s. 376-378.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Než Hamel ztroskotal v Koreji / Before Hamel Shipwrecked in Korea*. – NO 54 (1999) 1, s. 12-15.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Praotec Tangun – zakladatel korejské státnosti / The Forefather Tangun – the Founder of Korean State*. – NO 55 (2000) 6, s. 211-216.

LÖWENSTEINOVÁ, MIRIAM: *Korejský panovník a konfucianizace země (I) / Korean Sovereign Lord and Confucianization of the Country*. – NO 58 (2003) 7, s. 289-295; (II): NO 58 (2003) 8, s. 345-352; (III): NO 58 (2003) 9, s. 385-391.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Tasks for the Study of Materials on the History of Czech-Korean Relations. – International Conference on Korean Historical Materials and the History of Koreans in Europe* (Bonn, 2004), s. 1-12.

GLOMB, Vladimír: *La vida con los bárbaros. La visión coreana sobre la China del siglo XVIII / Life with Barbarians. Korean views on 18th century China.* – In: OJEDA, A. – HIDALGO, A. – LAURENTIS, E., eds.: *El ámbito exterior de las relaciones coreanas.* Madrid Editorial Verbum 2004, s. 133-149.

<http://www.uclm.es/area/fae/ceicws/pdfs/libro5.pdf>

*Korejská tragedie* (Newsweek, New York) / Korean Tragedy. – ZZ 41 (2004) 9, s. 14.

JANOŠ, Jiří: *Čchonghakdong: vesnice modrého jeřába / Blue crane village.* [청학동 마을.] – *Koktejl* (2005) 9.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Střet neokonfucianismu a křesťanství v Koreji / A Clash of Neo-Confucianism and Christianity in Korea.* – *Theologická revue* 76 (2005) 2, s. 226-235.

KOČVAR, Jan: *Zápas o Koreu: čínsko-japonské soupeření 1868-1895 / The Struggle for Korea. Sino-Japanese Rivalry 1868-1895.* – *Historický obzor* 17 (2006) 3-4, s. 61-80.

JACKSON, Andrew David: *Popular Unrest and Rural Disturbances in Cholla Province, 1674-1800. An Alternative View of 18th Century Resistance.* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 121-144.

KIM Kyoung-hwa: *Reevaluating Hwarang Images. National Scholarship in Colonial Korea and its Traditional Sources.* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 177-193.

KOČVAR, Jan: *Dračí kosti: úpadek Číny, 1895-1899 / The Dragon Bones. The Decline of China, 1895-1899.* – *Historický obzor* 19 (2008) 7-8, s. 163-178.

ZEMÁNEK, Marek: *Od krále Sedžonga po metropoli Sedžong / From King Sejong to Sejong Metropolis.* – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 23 (2012) 40, s. 8.-11. – 4. 10. 2012.

MOENIG, Udo: *The Influence of Korean Nationalism on the Formational Process of T'aekwōndo in South Korea.* – *ArOr* 81 (2013) 2, s. 321-344

JANOŠ, Jiří: *Slavnost na památku proslulého admirála.* [I Sun-sin.] / Celebration to commemorate the renowned Admiral. [Yi Sun-sin.] – *Země světa* 2014, leden, s. 24-26.

JANOŠ, Jiří: *Ve znamení věčné květiny / In the sign of an eternal flower.* – *Země světa* (2014) leden, s. 2-11, 11 ilustrací, 1 mapa.

KRIŠTOFOVÁ, Veronika: *Japonsko-korejské vztahy 1868-1910 / Japan-Korean relations 1868-1910. – Historický obzor 27 (2016) 5/6, s. 98-109.*

### **Internetové zdroje**

BURIANOVÁ, Marie: *Fenomén Comfort Women v Koreji – první část / The Phenomenon of Comfort Women in Korea – Part 1.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Fenomen-Comfort-Women-v-Koreji-prvni-cast.aspx>

29. 11. 2007, aktualizováno 15. 1. 2009.

BURIANOVÁ, Marie: *Fenomén Comfort Women v Koreji – druhá část / The Phenomenon of Comfort Women in Korea – Part 2.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Fenomen-Comfort-Women-v-Koreji-druha-cast.aspx>

29. 11. 2007, aktualizováno 15. 1. 2009.

BURIANOVÁ, Marie: *Fenomén Comfort Women v Koreji – Chronologické seřazení událostí / The Phenomenon of Comfort Women in Korea – Chronological Line-up of Events.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Fenomen-Comfort-Women-v-Koreji-Chronologicke-serazeni-udalosti.aspx>

29. 11. 2007, aktualizováno 15. 1. 2009.

PITRA, Vojtěch: *Korejská historie ve filmech / Korean History in Films.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Korejska-historie-ve-filmech.aspx>

8. 12. 2007, aktualizováno 15. 1. 2009.

ZÍDEK, Zídek: *Bílý dům ocení českého hrdinu. Kaplana, jenž zemřel v zajetí KLDK / The White House to appreciate Czech hero. Chaplain, who died in DPRK's captivity*

[http://www.lidovky.cz/bily-dum-oceni-ceskeho-hrdinu-medaili-cti-dostane-kaplan-pj8-zpravy-svet.aspx?c=A130411\\_115437\\_In\\_zahranici\\_jv](http://www.lidovky.cz/bily-dum-oceni-ceskeho-hrdinu-medaili-cti-dostane-kaplan-pj8-zpravy-svet.aspx?c=A130411_115437_In_zahranici_jv)

11. 4. 2013.

### **• DENÍKY**

#### **I.**

CHARVÁT, Josef (1888-1960): *Cestou ze Sibíře do vlasti / On the way home from Siberia. – Praha, Votobia 2001. 69 s., ilustr.*

<http://docplayer.cz/4512751-Pod-praporem-5ho-t-g-masaryka-prazskeho-pluku.html>

COUDENHOVE-CALERGI, Mitsuko (1874-1941) – VONDRUŠOVÁ, Alena, ed.: *Paměti hraběnky Micu Coudenhove-Kalergi, která žila na zámku v Poběžovicích = Memoiren von Gräfin Mitsu Coudenhove-Kalergi, die auf dem Schloss in Ronsperg gelebt hat / Memoirs of Countess Mitsu Coudenhove-Kalergi, who lived at the castle in Ronsperg.* – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. V Domažlicích, Nakladatelství Českého lesa 2006. 184 s.

COUDENHOVE-CALERGI, Mitsuko (1874-1941) – VONDRUŠOVÁ, Alena, ed.: *Paměti hraběnky Micu Coudenhove-Kalergi, která žila na zámku v Poběžovicích = Memoiren von Gräfin Mitsu Coudenhove-Kalergi, die auf dem Schloss in Ronsperg gelebt hat / Memoirs of Countess Mitsu Coudenhove-Kalergi, who lived at the castle in Ronsperg.* – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. V Domažlicích, Nakladatelství Českého lesa ve spolupráci s Městem Poběžovice 2014. 183 s. : il., portréty, faksim.

MIN Jöngghan (민영환 / 閔泳煥, 1861-905) a JUN Čchihho (윤치호 / 尹致昊, 1864-1945): *Korejská mise do Ruska: deníky Min Jöngghana a Jun Čchihhoa z roku 1896 (해천추범/海天秋帆)* • MIN Yöngghan and YUN Ch'ihho: *A Korean Mission to Russia: Diaries of Min Yöngghan and Yun Ch'ihho from 1896.* (Z korejštiny, částečně též z anglické verze korejského originálu přel. Miriam Löwensteinová a Blanka Kašparová • Transl. from Korean, partly also from the English version of the Korean original by Miriam Löwensteinová and Blanka Kašparová.) – Praha, Togga, spol. s r.o. 2016. 293 stran. Dálný východ; 2. svazek.

## II.

GALANDAUER, Jan: *Deník Václava Havelky. [1869-1939.] Nový, neznámý pramen o cestě Františka Ferdinanda kolem světa / The Journal of Václav Havelka. A new, unknown source of Franz Ferdinand's journey around the world.* – *Historie a vojenství* 50 (2001) 3, s. 586-643.

## • FOTOGRAFIE

### – Historické fotografie

#### I.

HALÁSZOVÁ, Věra: *Enrique Stanko Vráz.* – In: HALÁSZOVÁ, Věra: *Nejstarší fotografie ze zámoří / The Oldest Photos from Overseas.* Praha, Náprskovo muzeum asijských, afrických a amerických kultur 1989, [s. 8, 22].

*KOREA 1901.* – In: TODOROVÁ, Jiřina: *Enrique Stanko Vráz. Záhadný cestovatel fotograf / Enrique Stanko Vráz. Mysterious Traveller and Photographer.* Praha, Národní muzeum 2006, s. 103-109 (12 fotogr.).

엔리케 스타코 브라즈가 찍은 서울의 사진 = *Photos of Seoul by Enrique Stanko Vráz.*  
(모든 사진은 국립 박물관 – 나프르스텍 아시아 아프리카 아메리카 문화 박물관  
소유입니다 = All the photographs made by Enrique Stanko Vráz are from the photographic  
collection of Národní muzeum – Náprstkovo muzeum asijských, afrických a amerických



kultur = National Museum – Náprstek Museum of Asian, African and American Cultures), Prague, the Czech Republic. – In: 강홍빈 – 올샤, jr., 야로슬라브: 1901 년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행가들의 서울 이야기 = KANG Hong Bin – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: *Soul roku 1901 objektivem E. St. Vráze a jak viděli Koreu další čeští cestovatelé = 1901 photographs of Seoul by Enrique Stanko Vráz and other early Czech travellers's views of Korea. 서울 역사 박물관 / Söul jöksa pangmulgwan / Seoul Museum of History = Velvyslanectví České republiky / 주한 체코 공화국 대사관 / Embassy of the Czech Republic 2011, s. 34-141, 51 photos, Czech and Korean captions.*

## II.

SAMSONOV, Denis A.: *Photographs and Records of Russian Travelers at the End of the 19<sup>th</sup> Century. An Underestimated Resource in the Study of Early Relations between Russia and Korea.* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 145-168 text, s. 169-175 mapa, [12] fotogr.

체코인이 본 '110 년 전의 조선'. 1901 년 여행작가 브라즈 촬영 사진. 서울 역사 박물관 14 일부터 특별전 / Čchekchoini pon „110 njön čönüi Čosön“. 1901njön jöhängčakka Pūračü čhwarjöng sadžin. Söul jöksa pangmulgwan 14ilputchö tchükpjölčön / Korea 110 Years Ago as Viewed by a Czech Photographer. Photographs by Traveler Mr. Vráz, taken in 1901. Museum of History, Seoul. Special Exhibition from April 14th. – *동아일보 / Tong-a ilbo* 14. 4. 2011, s. 1, fotogr.

*SOUL (Seoul) – výstava 110 let starých fotografií z Koreje českého cestovatele Enrique Stanko Vráze / Exhibition of 110 years old photos from Korea taken by Czech traveller Enrique Stanko Vráz.*

[http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy\\_a\\_udalosti/soul\\_seoul\\_vystava\\_110let\\_starých.html](http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy_a_udalosti/soul_seoul_vystava_110let_starých.html)  
22. 4. 2011.

*SEOUL – 110 years old Czech photos of Korea at Seoul Museum of History.*

[http://www.mzv.cz/seoul/en/news\\_and\\_activities/seoul\\_110\\_years\\_old\\_czech\\_photos\\_of.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/news_and_activities/seoul_110_years_old_czech_photos_of.html)  
22. 4. 2011.

## – KLDLDR

### I.

ŠIBÍK, Jan: North Korea. – In: ŠIBÍK, Jan (photos) – HRUBÝ, Dan (text): *Jan Šibík Deset let = Ten years.* [S. l.], Jan Šibík 2017. 253 stran. – Doprovodná publikace k výstavě konané od 2. 2. do 3. 4. 2017, Staroměstská radnice Praha / Accompanying publication to the exhibition held from 2 February to 3 April 2017, Old Town Hall Prague.

## II.

BLAŽEJOVSKÝ, Jaromír: *Světlem obchází foto aneb Soudruhu, my ti přísaháme: obrazy vůdců v Severní Koreji, na Balkáně a v Latinské Americe / A photo is going round the world, or Comrade, we swear: pictures of leaders in North Korea, the Balkans, and Latin America. – Církevní dějiny 7 (2014) 16, s. 48-54.*

<http://www.reflex.cz/clanek/dokument/39859/desiva-severni-korea-jana-sibika.html>

27. 12. 2010.

### Internetové zdroje

PITRA, Vojtěch: *Exkluzivní fotografie poválečné Severní Koreje od doktorky Boháčové – první část – Elektrárna / Exclusive Photos of Postwar North Korea from Doctor Boháčová – part one – Power Plant. [7 fotogr.]*

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/2012/10/exkluzivni-fotografie-povalecne-severni.html>

9. 10. 2012.

KIM Se-jeong: *Glimpse into Korea through lens of 21 Czechs. [Photos taken between 1953 and 1955 by Czech delegates, members of the Neutral Nations Supervisory Commission.]*

[http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113\\_138791.html](http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113_138791.html)

2013.

KIM Se-jeong: *Post-war life captured in photos. [Výstava fotografií z let 1953, které na Korejském poloostrově pořídili českoslovenští členové Dozorčí komise neutrálních států / Exhibition of images taken between 1953 and 1956 on the Korean Peninsula by Czechoslovak members of the Neutral Nations Supervisory Commission. [6 fotogr.]*

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/180\\_139948.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/180_139948.html)

McDERMOTT, Kerry: *Life under the first Kim: Snapshots found in antique shop give rare insight into North Korea in the 1950s. [The collection of extraordinary photographs found by Czech collector Petr Doubrava in the Czech town of Pardubice.]*

<http://www.dailymail.co.uk/news/article-2300563/North-Korea-Snapshots-antique-shop-rare-insight-life-country-1950s.html>

28 March 2013.

ŠIBÍK, Jan: *North Korea. [84 fotogr.]*

[http://www.sibik.cz/reportaze/North\\_Korea/index.html](http://www.sibik.cz/reportaze/North_Korea/index.html)

24. 1. 2018.

### • KOREJSKÁ VÁLKA

## I.

*El a kezekkel Koreától! / Hands off Korea! – Bratislava [1950]. 21 s.*

KIM Ir-sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Boj kórejského lidu za jednotný nezávislý demokratický stát / The Korean People's Struggle for a United, Independent and Democratic State.* – [Praha], Československý výbor obránců míru 1950. 38, [1] s. – Knihovna aktualit Světových rozhledů. Sv. 26.

KIM Ir-sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Boj kórejského lidu za jednotný, nezávislý demokratický stát / The Korean People's Struggle for a United, Independent and Democratic State.* – Bratislava, Pravda 1950. 59, 2 s., il., mapy. – Otázky mezinárodní politiky. Sv. 2.

*Korea bojuje za svobodu / Korea's Fight for Freedom.* – Praha, Rudé právo [1950]. [34] s., il., mapa. – Zrcadlo doby. Čís. 16.

LONDONOVÁ, Lise – BENEŠOVÁ, Lída: *Ruce pryč od Koreje! / Hands off Korea!* – Praha, Orbis 1950. 45, [2] s. – Časové otázky.

*Pozdravujeme hrdinský kórejský lid v boji proti zločinným imperialistom! / We Greet the Heroic Korean People in their Struggle Against the Imperialists Criminals.* – Bratislava 1950. 7 s.

ROZNER, Ján: *Bojujúca Kórea / The Fighting Korea.* – Bratislava, Dukla 1950. 63, 1 s. – Edice Sľub. Sv. 6.

*Ruky preč od Kórey! / Hands off Korea!* – Bratislava 1950. 20 s.

ŠIROKÝ, Viliam: [Projevy ke kórejské otázce 2. 10., 6. 10. a 8. 12. 1950 / Speeches on Korean Question. Oct. 2, Oct. 6 and Dec. 8.] – In: ŠIROKÝ, Viliam: *Velká vec mieru zvíťazí! Prejavy na V. valnom shrom. Organizácie spojených národov v Lake Success / The Big Thing of Peace will Win. Speeches at the 5<sup>th</sup> General Assembly of the United Nations in Lake Success.* Bratislava, Tatran 1950, s. 15-24, 25-33, 69-79. – Aktuality. Sv. 49.

WINTER, Kamil: *Americká agrese v Koreji. Projev přednesený na protestním shromáždění masových organizací v Praze dne 20. července 1950 / The American Agression in Korea. A speech delivered at the protest rally of Czechoslovak mass organizations held in Prague on July 20<sup>th</sup>, 1950.* – Praha, Naše vojsko 1950. 31, [1] s. – Vojensko-politická knihovna. Roč. 2. Sv. 17.

ŽEHRAN, Dušan, ed.: *Pravda o Kórei. Prejavy, články, dokumenty / The Truth about Korea. Speeches, Articles, Documents.* – Bratislava, Tatran 1950. 144 s., il., [32] s. obr. příl.

BYLINA, Wojciech: *Konec jedné legendy v Koreji*. Malé feuilletony o velké ostudě / The End of a Legend in Korea. Little Feuilletons on the Great Shame. [Legenda prysła w Korei.] (Z polštiny přel. • Transl. from Polish by J. R. Burian.) – Praha, Mír 1951. 52, [2] s. – Za mír. Sv. 15.

*Hrdinové korejské mládeže v boji za svobodu* / Korean Young Heroes in the Struggle for Freedom (Úvod / Introduction: Jiří Hronek. – Anežka Hodinová-Spurná: *V Koreji jde i o naše zájmy* / In Korea our interests are involved. – Zdeněk Hejzlar: *Tiskneme ruku korejským přátelům* / Shaking Hands With Korean Friends.) – Praha, Ústřední výbor Čs. svazu mládeže 1951. 23, [1] s.

*Jak byla připravena válka v Koreji*. Dokumenty z archivu Li Syn-manovy vlády / How the Korean War Was Prepared. Documents from the Syngman Rhee Government Files. [Documents and Materials Exposing the Instigators of the Civil War in Korea.] (Přeloženo z angl. Předmluvu napsal ministr zahraničních věcí • Transl. from English. Preface by the Foreign Affairs Minister. – Praha, Orbis 1951. 108, [4] s., 16 s. obr. příl.

*Les étudiants et la guerre en Corée*. (Přel. z angl. do francouzštiny • Transl. from English to French.) – Prague, Union internationale des étudiants 1951. 80 s.

*Los estudiantes y la guerra en Corea*. (Přel. z angl. do španělštiny • Transl. from English to Spanish. – Praga, Union internacional de estudiantes 1951. 95, [1] s., [4] obr. příl.

*Students and the War on Korea*. – Prague, International Union of Students 1951. 105, [1] s., [4] obr. příl.

ŠIROKÝ, Viliam: *Velká věc míru zvítězí*. Projevy Viliama Širokého na 5. Valném shromáždění OSN / The Big Thing of Peace will Win. Viliam Široký's Speeches at the 5th General Assembly of the UN. – Praha, Redakce Světových rozhledů 1951. 54 [2] s. – Knižnice Světových rozhledů. Sv. 7. – Neověřeno / Not verified.

VYŠINSKIĀ, A. J.: *O americké agresi v Koreji*. [Projev 2. 10. 1950.] / On American Aggression in Korea. [Speech on 2 October, 1950.] – In: VYŠINSKIĀ, A. J.: *Za mír a bezpečnost národů*. Projevy ministra zahraničních věcí SSSR na 5. zasedání Valného shromáždění OSN / For Peace and Security of Nations. Speeches by the USSR Minister of Foreign Affairs at the 5th Session of the UN General Assembly. Praha, Redakce světových rozhledů 1951, s. 12-34.

*Žalujeme*. Zpráva Mezinárodní ženské komise pro vyšetření zvěrstev spáchaných americkými a lisynmanovskými vojsky v Koreji. (Úvod napsala Mezinárodní demokratická federace žen.) / We Accuse. Report of the International Women's Commission for Investigating the Atrocities Committed by American and Syngman Rhee Troops in Korea. (Introduction by Women's International Democratic Federation.) – [Praha] 1951. 36 s., fotogr.

<http://www.kscm-neratovice.cz/wp-content/uploads/2012/05/Korea-%C5%BDalujeme.pdf>

BOURA, Ferdinand: *Americké zločiny v Koreji z hlediska mezinárodního práva*. [Přednáška.] / *The American Crimes in Korea from the Viewpoint of International Law*. [Lecture.] – Praha, Osvěta 1952. 31, [1] s. – Knihovna Čs. společnosti pro šíření politických a vědeckých znalostí. Sv. 8. – Edice společenských věd. Sv. 2.

ENOCH, Kenneth L.: *Declaraciones de Kenneth L. Enoch, John Quinn, Dos prisioneros de Las Fuerzas del Aire de los EE. UU. sobre su participación en la Guerra Bacteriológica en Corea*. Con material suplementario. – [Praha], El Consejo Mundial de la Paz 1952. 88, [1] s.

ENOCH, Kenneth L.: *Déclarations de Kenneth L. Enoch, John Quinn, deux officiers de l'Armée de l'air des Etats-Unis prisonniers sur leur participation à la guerre bactériologique menée en Corée*. – [Praha], Conseil mondial de la paix 1952. 88, [1] s.

ENOCH, Kenneth L.: *Statements by Kenneth L. Enoch, John Quinn, Two Captured U.S. Air Force Officers on Their Participation in Germ Warfare in Korea*. With Supplementary Material. – [Praha], World Council of Peace [1952]. 88 s.

FARGE, Yves (1899-1953): *Viděl jsem pravdu. Svědectví o Číně a Koreji / I Saw the Truth. Testimony on China and Korea*. [Témoignage sur la Chine et la Corée.] (Z franc. přel. • Transl. from French by B. E. Svoboda. – Předmluvu *Korea – svědomí světa* napsal Jiří Hronek • Preface „Korea – Conscience of the World“ by Jiří Hronek.) – Praha, Mír 1952. 106, [3] s., [17] s. obr. příl. – Obsahuje též *Výpověď nadporučíka Johna Quinna a Kennetha L. Enocha* / Also contains „Utterance of the First Lieutenant John Quinn and Kenneth L. Enoch“.

KIM Ir-sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Velká oslobodzovacia vojna kórejského ľudu za slobodu a nezávislosť / Great Liberation War of the Korean People for Freedom and Independence*. (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Adolf Selmec.) – Bratislava, Tatran 1952. 144 s. – Aktuality. Sv. 75.

KIM Ir-sen (Kim Il-söng / 김일성 / 金日成, 1912-1994): *Velká osvobozenecá válka kórejského ľidu za svobodu a nezávislosť / Great Liberation War of the Korean People for Freedom and Independence*. [Velikaja osvoboditel'naja vojna korejskogo naroda za svobodu i nezavisimost'.] (Z ruštiny přel. a s pomocí Kim Kvan Seka částečně podle korej. originálu upravila Květa Milcová • Transl. from Russian by Květa Milcová, who adapted it partly according to the Korean original with the assistance of Kim Kwan-sök.) – Praha, Naše vojsko 1952. 111, [1] s., [1] obr. příl. – Marxismus-leninismus o válce a vojenství. Sv. 5.

*Korea. Válka v Koreji*. Stali jsme se oběťmi hrstky imperialistů. Vyprávění Američanů a příslušníků jiných národů, válečných zajatců v Koreji / *Korea. War in Korea. We Were Victims of a Small Group of Imperialists. Stories Told by Americans and Members of Other Nations, Prisoners of War in Korea*. [Students and the War in Korea. – We are the Victims of

a Handful of Imperialists.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Vladimír V. Bernášek.) – Praha, Mladá fronta 1952. 142, [2] s.

[Korejská válka. Projevy: Kuo Mo-žo, Han Ser-ja (Han Sör-ja), Yves Farge, Fan Ši-Šan, Heindrich Brandweiner. Rezoluce / The Korean War. Speeches by Kuo Mo-jo, Han Ser-ya (Han Sör-ya), Yves Farge, Fan Ši-Šan, Heindrich Brandweiner. Resolutions.] – In: ...*a mír zvítězí!* Mimořádné zasedání Světové rady míru: Berlín 1.-6. července 1952 / ...and Peace Will Win! Special Meeting of the World Council of Peace: Berlin, July 1-6, 1952. (Z ruštiny a němčiny přel. a redakci provedl B. E. Svoboda • From Russian and German transl. and edited by B. E. Svoboda. Praha, Mír 1952, s. 75-95, 128-130. – Edice Českosl. výboru obránců míru. Sv. 4.

KUO Mo-žo [Kuo Mo-jo] (1892-1978) – FARGE, Yves (1899-1953): *Informes del Sr. Kuo Mo-jo, Vice-Presidente y del Sr. Yves Farge, miembro del Buró del Consejo Mundial de la Paz sobre la guerra de Corea presentados en la Sesión extraordinaria del Consejo Mundial de la Paz en Berlín, el 3 de julio de 1952.* (Přeloženo z franc. do špan. • Transl. from French into Spanish.) – [Praha], Consejo Mundial de la Paz 1952. 38, [1] s.

KUO Mo-žo [Kuo Mo-jo] (1892-1978) – FARGE, Yves (1899-1953): *Rapports de M. Kuo Mo-jo, vice-président et de M. Yves Farge, membre du bureau du Conseil Mondial de la Paix sur la guerre de Corée présentés à la Session extraordinaire du Conseil Mondial de la Paix à Berlin, le 3 juillet 1952.* – [Praha], Conseil Mondial de la Paix 1952. 37 s.

KUO Mo-žo [Kuo Mo-jo] (1892-1978) – FARGE, Yves (1899-1953): *The Korean War.* Reports by Kuo Mo-jo, Vice-President, Yves Farge, Bureau Member at The Extraordinary Session of the World Council of Peace Berlin July 3rd 1952. – [Praha], World Council of Peace 1952 31, [1] s.

*Válečné zločiny amerických jednotek v Koreji a v Severovýchodní Číně / The War Crimes of American Troops in Korea and Northeastern China.* [Die Kriegsverbrechen der amerikanischen Truppen in Korea und Nordostchina.] (Překlad z němčiny pořídil Právnický ústav ministerstva spravedlnosti. – Předmluva D. N. Pritt. – Obsahuje též: Jan Bartuška: *Mír je majetkem lidu a může být zachován aktivním bojem lidu.* – Dopis F. Joliot-Curie Warrenu R. Austinovi • Transl. from German by the Institute of Law of the Ministry of Justice. – Foreword D. N. Pritt. – Also contains: Jan Bartuška: Peace is the Wealth of the People and can be Preserved by Active Struggle of the People. – Letter of F. Joliot-Curie to Warren R. Austin.) – Praha, Orbis 1952. 70, [2] s.

ROZNER, Ján: *Zločinci proti ľudstvu (ako imperialisti vedú vojnu proti ľudstvu) / Criminals Against Mankind (How the Imperialists Wage War Against Mankind.)* – Bratislava, Tatran 1952. 196 s. – Aktuality.

*Žalujeme!* Zpráva Medzinárodnej ženskej komisie na vyšetrenie zverstiev, spáchaných americkými a lisymanovskými vojskami na Kórei / *We Accuse!* Report of the International

Women's Commission for Investigating the Atrocities Committed by American and Syngman Rhee Troops in Korea. (Z češtiny [do slovenštiny] přel. • Transl. from Czech [into Slovak] by J. E. Darin.) – Bratislava, Tatran 1952. 70 s., il. – Aktuality. Sv. 63.

*Žalujeme.* Zpráva Mezinárodní ženské komise pro vyšetření zvěrstev spáchaných americkými a lisynmanovskými vojsky v Koreji. (Úvod napsala Mezinárodní demokratická federace žen) / We Accuse. Report of the International Women's Commission for Investigating the Atrocities Committed by American and Syngman Rhee Troops in Korea. (Introduction by Women's International Democratic Federation.) – 2. vyd. / 2nd ed. Praha, Mír 1952. 71 s., fotogr. – Za mír. Sv. 21.

HOREC, Jaromír: *Takový je fašismus. K americké agresi v Koreji* / This is Fascism. On the American Agression in Korea. – Praha, Mír 1953. 134 s., [14] s. obr. příl., il.

PEROV, L.: *Americká agresia na Kórei* / The American Agression in Korea. [Amerikanskaja agresija v Koreje.] (Z ruštiny [do slovenštiny] preložil • Transl. from Russian [into Slovak] by Jozef Tichý.) – Bratislava, Slov. vydav. polit. lit. 1953. 102 s. – Dokumenty. Sv. 5.

RAŠKA, Karel: *Korejský a čínský lid – vítěz nad bakteriologickou zbraní* / Korean and Chinese People – Winners Against the Bacteriological Weapon. – Praha, Orbis 1953. 24, [1] s., [4] s. obr. příl., 2 tb. – Edice přednášek pro osvětové besedy. Sv. 93.

SVOBODA, Bohumil Eduard, ed.: [Korejská válka. Rezoluce k zastavení války a proti bakteriologické válce v Koreji / Korean War. Resolution to the Discontinuance of War and Against Bacteriological War in Korea.] – In: SVOBODA, Bohumil Eduard, ed.: *Jménem stamilionů.* Dokumenty světového mírového hnutí 1949-1952 / In the Name of Hundreds of Millions. Documents of world peace movement 1949-1952. Praha, Mír 1953, s. 17-19, 34, 39-40, 48, 54, 58-59, 63, 69. – Edice Čs. výboru obránců míru. Sv. 6.

*USA vedou bakteriologickou válku v Koreji.* Výpovědi zajatých amerických důstojníků F. H. Schnableho a R. H. Bleye / The USA Wage Bacteriological War in Korea. Utterances of Captive American Officers F. H. Schnable and R. H. Bley. – Praha, Orbis 1953. 18 s.

VELECKÝ, Zdeněk – POLÁK, J.: *Korejská otázka* / Korean Question. – In: VELECKÝ, Zdeněk – POLÁK, J.: *Průběh a výsledky 8. zasedání Valného shromáždění OSN* / Course and Results of the 8th Session of the UN General Assembly. Praha, Orbis 1954, s. 28-32, 40-42. – Knihovna Čs. společnosti pro šíření polit. a věd. znalostí. Sv. 88. Společenské vědy. Sv. 24.

WINNINGTON, Alan – BURCHETT, Wilfred: *Hanebná věrolomnost* / Plain Perfidy. [Plain Perfidy.] (Z angl. přel. • Transl. from English by O. Chleborád, S. Vaněček, J. Břízek, P. Kovály.) – Praha, SNPL 1954. 220, [6] s., [32] s. obr. příl.

BOUČEK, Jaroslav: *Na jih od Panmundžonu. Příběh zajatců korejské války.* [Pchamundžöm.] / South from Panmunjon. [P'anmunjöm]. The Story of the Korean War Prisoners. – Praha, Naše vojsko 1955. 63 s. – Knihovna agitátora Československé armády. Sv. 1.

PIGULEVSKÁ, J.: *Korejský lid v boji proti americkým agresorům / The Korean People in Fight Against the Imperialistic Aggressors.* – In: MASLENNIKOV, V. A., ed.: *Prohloubení krise imperialistické koloniální soustavy po druhé světové válce / Intensification of Crisis of the Imperialistic Colonial Sytem.* [Uglublenije krizisa kolonial'noj sistemy imperializma posle vtoroj mirovoj vojny.] (Z ruštiny přel. a pozn. opatřil Robert Miller • Transl. from Russian and annotated by Robert Miller.) Praha, SNPL 1955, s. 91-142.

*Doklady o zvěrstvech amerických vojsk v Jižní Koreji / Documents of American Atrocities in South Korea.* [Materialy o zverstvach amerických vojsk v Južnoj Koreje.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Milada Wasserbaurová.) – Praha, Naše vojsko 1958. 45, [2] s. – Fakta a svědectví. Sv. 3.

KUBÁT, Vladimír: *Korejská otázka / Korean Question.* – In: KUBÁT, Vladimír: *Mezinárodní vztahy od vyhlášení Čínské lidové republiky do ukončení války v Koreji.* Přednáška na Vysoké stranické škole při ÚV KSČ / International Relationships from Declaration of the People's Republic of China till the Termination of the Korean War. Lecture at the Communist Party University of the Central Comittee of the Czechoslovak Communist Party. Praha, SNPL 1958, s. 16-28.

BUK, Josef – ŠŮRA, Milan: [Korejská válka / Korean War.] – In: BUK, Josef – ŠŮRA, Milan: *Mezinárodní vztahy po druhé světové válce. Přehled mezin. polit. vývoje v letech 1945-1963 / International Relationships after World War II. Survey of International Political Development in the years 1945-1963.* Praha, NPL 1960 [1961], s. 63-68, 82-84, 93-96, 102.

HOUŠKA, Vojtěch – KETTNER, Jiří: *Korejská válka / Korean War.* – In: HOUŠKA, Vojtěch – KETTNER, Jiří: *Boj národů za mír / The Struggle of Nations for Peace.* Praha, Svobodné slovo 1960, s. 38-40.

INOZEMCEV, Nikolaj Nikolajevič: [Korejská válka / Korean War.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Vladimír Marek and Richard Žákovský.) – In: INOZEMCEV, Nikolaj Nikolajevič: *Zahraniční politika USA 1939-1961 / US Foreign Policy 1939-1961.* [Vnešnjaja politika SŠA v epochu imperializma.] Praha, NPL 1962, s. 269-283.

BUK, Josef – ŠŮRA, Milan: [Korejská válka / Korean War.] – In: BUK, Josef – ŠŮRA, Milan: *Mezinárodní vztahy po druhé světové válce. Přehled mezin. polit. vývoje v letech 1945-1963 / International Relationships after World War II. Survey of International Political Development in the years 1945-1963.* 2., opr. a doplň. vyd. • 2<sup>nd</sup> revised and amended edition. Praha, NPL 1964, s. 63-73, 88-92, 97-98, 100, 105, 107, mp.



NORDEN, Albert: *Tak se dělají války: O pozadí a technice agrese / That's how wars are made. Background and technique of aggression. [So werden Kriege gemacht.]* (Z němčiny přel. • Transl. from German by Miroslav Beck. – Doslov • Epilogue by Vilém Nový.) – Praha, Orbis 1968. 307 s. – Stopy, fakta, svědectví.

*Dějiny zahraniční politiky SSSR. 1945-1976. II. / History of the USSR Foreign Policy. 1945-1976. II.* [Istorija vněšněj politiky SSSR, tom vtoroj, 1945-1976 gg.] (Za redakce • Edited by A. A. Gromyko and B. N. Ponomarjov. Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Zora Rozehnalová.) – Praha, Svoboda 1981, s. 182-253.

CHALUPSKÝ, Zdeněk – TAUCHMAN, Josef: [Korejská válka / Korean War.] – In: CHALUPSKÝ, Zdeněk – TAUCHMAN, Josef: *Mezinárodní socialistická ekonomická integrace / International Socialist Economic Integration.* – Praha, Academia 1981, s. 233.

JOHNSON, Paul: [Korejská válka / Korean War.] – In: JOHNSON, Paul: *Dějiny dvacátého století / History of the 20<sup>th</sup> Century.* [History of the 20th century.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Čulík.) Praha, Rozmluvy 1991, s. 438-439, 448-449.

LITERA, Bohuslav: *Korejská válka / Korean War.* – In: LITERA, Bohuslav: *Studená válka. Mezinárodní vztahy 1945-1963 / The Cold War. International relations 1954-1963.* Jinočany, H & H 1993, s. 40-46.

ORT, Alexandr: [Válka v Koreji / War in Korea.] – In: ORT, Alexandr: *Dějiny světové politiky II / History of the World Politics II.* – V Praze, Vysoká škola ekonomická 1993, s. 34-35.

GABRESKI, Francis – MOLESWORTH, Carl: *Gabby, Život stíhače / Gabby, A Fighter Pilot's Life.* [Gabby: A Fighter Pilot's Life.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Hana Jarolímová and Marek Břenek.) – Ostrava, REVI 1995. 172 s., il., portréty.

BERGHE, Yvan van den: *Mao, korejská válka a závody ve zbrojení (1949-1950) / Mao, the Korean War and the Arms Races (1949-1950).* (Z franc. přel. • Transl. from French by Petr Drulák.) – In: BERGHE, Yvan van den: *Velké nedorozumění? Dějiny studené války (1917-1990) / A Great Misunderstanding? A History of Cold War.* [Un grand malentendu? Une histoire de la guerre froide.] [Praha], Rada pro mezinárodní vztahy 1996, s. 82-89.

DORR, Robert F. – LAKE, Jon – THOMPSON, Warren: *Stíhací esa korejské války / The Fighter Aces of the Korean War.* [Korean War Aces.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Gojda.) – Plzeň, Mustang 1996. 116 s., il., portréty. – Edice JET. Sv. 2.

Moravec, Milan: *Dílo, jež příliš zužuje pohled na korejskou válku / A Work, That Narrows the View on the Korean War Too Much.* – *Mladá fronta Dnes* 12. 9. 1996, s. 19.

DVORCHAK, Robert I. a dopisovatelé a fotografové Associated Press: *Korejská válka. Dějiny konfliktu očima korespondentů Associated Press* / DVORCHAK Robert I. and correspondents and photographers of Associated Press: *The Korean War. A History of the Conflict as Seen through the Eyes of Correspondents of Associated Press.* [Battle for Korea.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Fiala.) – Brno, Jota 1996. 317 s.

Gebhart, Jan: *Korejský pat* / Korean Pat. – *Nové knihy* 36 (1996) 42, s. 2. – 6. 11. 1996.

Drebota, J. *Korejská válka* / The Korean War. – *Národní osvobození* 1. 4. 1997, s. 6, 1 fotogr.

Zrzavý, Jan: *O korejské válce se jen ví, že byla* / The Only Known Thing On The Korean War is The Fact, That It Was. – *Lidové noviny* 14. 1. 1997, s. 11.

bp, jf: *Korejská válka. Důsledky války v Koreji* / Korean War. The Aftermath of Korean War. – In: PLECHANOVÁ, Běla – FIDLER, Jiří: *Kapitoly z dějin mezinárodních vztahů 1941-1995* / Chapters from History of International Relations. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu 1997, s. 67-70.

DUPUY, R. Ernest – DUPUY, Trevor N.: *Válka v Koreji (1950-1953)* / The War in Korea (1950-1953). – In: DUPUY, R. Ernest – DUPUY, Trevor N.: *Harperova encyklopedie. Historie vojenství*. II. díl. / Harper's Encyclopedia. History of Warfare. Vol. 2. [The Harper Encyclopedia of Military History ] (Přel. manželé Benešovi • Transl. by Mr and Mrs Beneš.) Praha, Forma 1997, s. 1372-1386.

HÝBNEROVÁ, Stanislava: *Třetí etapa počátků studené války. Od Trumanovy doktríny ke studené válce* / The Third Phase of the Beginnings of Cold War. From the Truman's Doctrine to Korean War. – In: HÝBNEROVÁ, Stanislava: *Mezinárodní vztahy po roce 1945* / International relations after 1945. Praha, Karolinum 1997, s. 41-47.

LUŇÁK, Petr: [Korejská válka / Korean War.] – In: LUŇÁK, Petr: *Západ: Spojené státy a Západní Evropa ve studené válce* / The West: The USA and Western Europe in Cold War. Praha, Libri 1997, s. 106, 126. – Historická řada.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Horká válka v Koreji* / Hot War in Korea. – In: NÁLEVKA, Vladimír: *Kapitoly z dějin studené války* / Chapters from the History of Cold War. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1997, s. 83-94.

ARON, Raymond: *Korejská nehoda* / Korean Accident. – In: ARON, Raymond: *Historie XX. století* / A History of XX Century. [Une histoire du vingtième siècle.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Helena Bequvinová, Věra Dvořáková a Kateřina Vinšová.) Praha, Academia 1999, s. 378-380.

JACKSON, Robert: *Letecká válka nad Koreou 1950-1953* / Air War Korea: 1950-1953. [Air war Korea 1950-53.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Chodil. Lektorská spolupráce Marta Bušková [korejské reálie] a Zlata Černá [čínské reálie] • Lecturing

cooperation of Marta Bušková [Korean realia] and Zlata Černá [Chinese realia.] – Praha, Jan Vašut 1999. 175 s., il., portréty (některé barev.)

KAMAS, Daniel: *Křídla nad Koreou. 1950-1953. První střetnutí proudových letounů v dějinách* / *Wings over Korea. 1950-1953. The First Encounter of Jet Aircrafts in History.* – Olomouc, Votobia 1999. 199 s., [8] s. barev. obr. příl., mapy.

KISSINGER, Henry (1923): *Dilema zadržování komunismu* / *The Dilemma of Holding Communism Back.* – In: KISSINGER, Henry: *Umění diplomacie* / *Diplomacy.* [Diplomacy.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Miloš Caldo.) 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Prostor 1999, s. 489-509 + viz Rejstřík • See Index, s. 910-912. – Obzor. Sv. 7.

BROŽ, Ivan: [Korejská válka / Korean War.] – In: BROŽ, Ivan: *Generál MacArthur a ten druhý* / *General MacArthur and The Other One.* Praha, X-Egem 2000, s. 186-195.

KRČ, Miroslav a kol.: [Korejská válka / Korean War.] – In: KRČ, Miroslav: *Vojenské výdaje v letech studené války a po jejím skončení* / *Military Spendings In the Era of Cold War and After Its End.* Praha, Ústav mezinárodních vztahů 2000. 176 s.

KRČ, Miroslav – ZIPFEL, Tomáš: [Korejská válka / Korean War.] – In: KRČ, Miroslav – ZIPFEL, Tomáš: *Vojenské výdaje vyspělých průmyslových zemí v letech 1950-2000* / *Military Spendings of Developed Industrial Countries in 1950-2000.* Brno, Vojenská akademie 2000. 214 s.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Válka v Koreji* / *War in Korea.* – In: NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Světová politika ve 20. století. (II.)* / *World Politics in the 20<sup>th</sup> Century. (II.)* Praha, Nakladatelství Aleš Skřivan ml. 2000, s. 41-51.

MASTNÝ, Vojtěch: *Studená válka a sovětský pocit nejistoty. 1947-1953. Stalinova léta* / *The Cold War and Soviet Insecurity. 1947-1953. The Stalin Years.* [Cold war and Soviet insecurity.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Milan Dvořák and Daria Dvořáková.) – Praha, Aurora 2001. 294 s.

HALBERSTAM, David: [Korejská válka / Korean War.] – In: HALBERSTAM, David: *Černobílé desetiletí. Padesátá léta a Spojené státy* / *Black and White Decade. The Fifties and the USA.* [Fifties.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jaroslav Veis.) Praha, Prostor 2002, s. 67-79, 85-88, 102-113, 329.

CATCHPOLE, Brian: *Korejská válka. 1950-1953* / *Korean War. 1950-1953.* [Korean war 1950-53.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Kryštof Válka. Transkripce • Transcription by V. Pucek.) – Praha, BB art 2003. 347 s., [16] s. obr. příl., il., mapy.

Svoboda, J.: *Korejská válka. Nové pohledy a národní hlediska / The Korean War. New Views and National Perspectives.* [Brian Catchpole: *Korejská válka 1950-1953 / The Korean War 1950-1953.*] – *Mezinárodní politika* 28 (2004) 3, s. 37-38.

Zrzavý, Jan: *O korejské válce se jen ví, že byla / The Only Known Thing On the Korean War is the Fact, That It Was.* – *Lidové noviny* 14. 1. 1997, s. 11.

DORR, Robert F. – LAKE, Jon – THOMPSON, Warren: *Síhací esa korejské války / Korean War Aces.* [Korean war aces.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Gojda.) – Praha, Naše vojsko 2003. 117 s., il., portréty, plány.

CHINNERY, Philip D: *Korejské krutosti. Zapomenuté válečné zločiny v Koreji. 1950-1953 / Korean Atrocity! Forgotten War Crimes. 1950-1953.* [Korean Atrocity! Forgotten War Crimes 1950-1953.] [(Z angl. přel. • Transl. from English by J. Gojda.)] – Praha, BB art 2003. 311 s., il., mapy, portréty, faksim.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Válka v Koreji / War in Korea.* – In: NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Studená válka / Cold War.* Praha, Triton 2003, s. 54-72. – Dějiny do kapsy. Sv. 22.

DURMAN, Karel: [Korejská válka. Příměří / Korean War. Armistice.] – In: DURMAN, Karel: *Popely ještě žhavé. Díl I. Světová válka a nukleární mír / Ashes Still Hot. Volume I. World War and Nuclear Peace.* Praha, Karolinum 2004, s. 317-346, 373-4.

MAKOWSKI, Andrzej – KUBIAK, Krzysztof: *Korea 1950-1953: boje na moři / Korea 1950-1953: Combat at the Sea.* [Korea 1950-1953: działania morskie.] (Z polštiny přel. • Transl. from Polish by Milan Moravec.) – Praha, Naše vojsko 2004. 208 s., [52] s. obr. příl., il. (některé barev.), mapy, portréty.

MALIA, Martin: [Korejská válka / Korean War]. – In: MALIA, Martin: *Sovětská tragédie. Dějiny socialismu v Rusku v letech 1917-1991 / The Soviet Tragedy. A History of Socialism in Russia 1917-1991.* [The Soviet Tragedy: A History of Socialism in Russia 1917-1991.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Pavel Vereš.) – Praha, Argo 2004, s. 311-313. – Edice Dějiny Evropy. Sv. 7.

POLEDNE, Aleš: *Korea – zapomenutá válka / Korea – Forgotten War.* – In: POLEDNE, Aleš: *Největší moderní války (od Koreje po Irák) / The Greatest Modern Wars (from Korea to Iraq).* – Praha, Volvox Globator 2004, s. 5-20, 2 fotogr.

SCHLEY, Nicole – BUSSE, Sabine: *Válka v Koreji / The War in Korea.* – In: SCHLEY, Nicole – BUSSE, Sabine: *Války USA. Kronika agresivního národa / Wars of the USA. The Chronicle of an Aggressive Nation.* [Kriege der USA. Chronik einer aggressiven.] (Z němčiny přel. Milada a Milan Kouřimských • Transl. from German by Milada Kouřimská and Milan Kouřimský.) Praha, Brána 2004, s. 77-80.

BRIZGALOVÁ, Lenka a kol.: *Korejská válka / Korean War*. – In: BRIZGALOVÁ, Lenka et al.: *Ekonomika, vojenské výdaje, obrana a bezpečnost / Economics, military spendings, defense and security*. – Brno, Univerzita obrany 2005, s. 43.

FRIEDMAN, Norman: *Korejská válka / Korean War*. – In: FRIEDMAN, Norman: *Studená válka / Cold War*. [The Cold War.] (Z angl. přel. • Transl. from English by David Krásenský.) – Brno, CP Books, a.s. 2005, s. 16-17. – Fotogr., mapka, přílohy tajných dokumentů v angličtině a českém překladu / Photographies, a map, appendixes of secret documents in English and Czech translations.

ANDERSON, Ellery: *Operace Jumbo (Kombinovaná jednotka OSN, Korea 1950) / Operation Jumbo (UN Combined Unit, Korea 1950)*. – In: LEWIS, Jon E.: *SAS a speciální jednotky / SAS & special forces*. [The mammoth book of SAS and special forces.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Pavel Kaas.) Frýdek-Místek, Alpress 2006, s. 314-330.

GADDIS, John Lewis: [Korejská válka / Korean War.] – In: GADDIS, John Lewis: *Studená válka / The Cold War*. [The Cold War.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Dalibor Výborný.) V Praze, Slovart 2006, s. 46-53, 113-114, 119-126, 143; mp.

CHANG Jung – HALLIDAY, Jon: *Proč Stalin a Mao začali korejskou válku. Korejská válka – Maova dojná kráva / Why Stalin and Mao Began the Korean War. The Korean War – Mao's Milch Cow*. – In: CHANG Jung – HALLIDAY, Jon: *Mao: příběh, který možná neznáte / Mao: The story that you may not know*. [Mao: The Unknown Story.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Michaela Pomocná.) Praha, Beta 2006, s. 377-390.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Stalin, Mao Ce-tung, Gottwald a začátek války v Koreji / Stalin, Mao Zedong, Gottwald and the beginning of the war in Korea*. – In: *Dvacáté století. Ročenka / Twentieth century. Yearbook*. Praha, Univerzita Karlova 2006, s. 99-115.

TAYLOROVÁ, Kathleen: *Brainwashing. Manipulace s myšlením / Brainwashing. Thought Manipulation*. [Brainwashing: The science of thought control.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Kateřina Bodnárová.) – Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2006. 424 s.

HASKEW, Michael E.: *Korejská a studená válka / Korean and Cold War*. – In: HASKEW, Michael E.: *Odštělovači ve válce: od americké revoluce do současnosti / The Sniper at War: From the American Revolutionary War to the Present Day*. [The Sniper at war. From the American Revolutionary War to the Present Day.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Antonín Skalický.) Praha, Deus 2007, s. 102-121.

OTTO, Hans-Dieter: *Nemožné vítězství (Inčchon, 12. září 1950). Překvapení na řece Jalu (Korea, listopad 1950-leden 1951) / Impossible victory (Inch'on, September 12, 1950). Surprise on the Yalu River (Korea, November 1950-January 1951)*. – In: OTTO, Hans-Dieter: *Vojenské omyly v dějinách / Military mistakes in history*. [Lexikon der militärischen Irrtümer.] (Z němčiny přel. Milada a Milan Kouřimských • Transl. from German by Milada Kouřimská and Milan Kouřimský.) Praha, Brána 2007, s. 178-183.

RAYNER, Ed. – STAPLEY, Ron: *Korejská válka: byl vinen Stalin?* / Korean War: Was Stalin the Guilty? – In: RAYNER, Ed. – STAPLEY, Ron: *Slavné historické příběhy. Jak to bylo doopravdy?* / Famous Historical Stories. How It Really Was? [Debunking History. 152 Popular Myths Exploded.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Alexandra Fraisoová.) [Líbeznice], Víkend 2007, s. 217-220.

VODRÁŽKA, Michal: *Partyzáni OSN v Severní Koreji* / UN guerrillas in North Korea. <http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Partyzani-OSN-v-Severni-Koreji.aspx>  
31. 5. 2007.

HOLLOWAY, David: [Korejská válka / Korean War.] – In: HOLLOWAY, David: *Stalin a bomba. Sovětský svaz a jaderná energie 1939-1956* / Stalin and the Bomb. The Soviet Union and Atomic Energy. 1939-1956. [Stalin and the Bomb: The Soviet Union and Atomic Energy, 1939-1956.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Šimon Pellar.) Praha, Academia 2008, s. 329-343, 397-400. – Stíny. Sv. 6.

KRAMARENKO, Sergej Makarovič: *Korea. (Třetí ideologická)* / Korea. (Third Ideological.) – In: KRAMARENKO, Sergej Makarovič: *Lovec. Vzpomínky sovětského stíhacího esa, účastníka vzdušných bojů II. světové války a války v Koreji* / The Hunter. Memories of the Soviet Fighter Ace, Participant of World War II Air Combat and Korean War. [Protiv "Messerov" i "Sejbrov" v nebe dvouh vojn.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Miloš Šedivý.) Cheb, Svět křídel 2008, s. 135-207, 314, 332-352, fotogr.

TINDALL, George Brown a SHI, David E.: *Válka v Koreji* / The War in Korea. – In: TINDALL, George Brown a SHI, David E.: *Dějiny Spojených států amerických* / History of the USA. [America.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Alena Faltýsková et al.) 5., dopl. vyd. • 5<sup>th</sup> amended edition. Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny 2008, s. 644-648, 868. – Dějiny států.

LABANCA, Nicola: *Korejská válka* / The Korean War. – In: LABANCA, Nicola: *Válečné konflikty dneška od roku 1945 do současnosti* / Contemporary war conflicts from 1945 to the present. [Guerre contemporanee dal 1945 a oggi.] (Z italštiny přel. • Transl. from Italian by Klára Žejdlová.) Praha, Fortuna Libri 2009, s. 55-63 + viz Rejstřík • See Index, s. 286.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Stalinova hra o Zemi jitřní svěžesti. Korejská válka 1950-1953* / Stalin's Game for the Land of the Morning Calm. – Praha, Epoque 2009. 170 s., il., mapy, portréty. – Edice Polozapomenuté války. Sv. 15.

Čížek, Martin: [Stalinova hra o Zemi jitřní svěžesti / Stalin's Game for the Land of the Morning Calm.] – *Soudobé dějiny* 16 (2009) 2-3, s. 511-512.

SNOW, Peter – SNOW, Dan: *Řeka Imdžin. Duben 1951. Korejská válka* / The Imjin River. April 1951. The Korean War. – In: SNOW, Peter – SNOW, Dan: *Největší světová bojiště 20. století* / The World's Greatest Twentieth Century Battlefields. [World's greatest twentieth

century battlefields.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Karel Kopička.) Praha, Mladá fronta 2009, s. 117-151, mapky, fotogr.

BROŽ, Ivan: *Nešťastná korejská válka / The Ill-fated Korean War.* – In: BROŽ, Ivan: *Řikali mu D'Artagnan / They Called him D'Artagnan.* Praha, Naše vojsko 2010, s. 176-209.

DINER, Dan: [Korejská válka / The Korean War] – In: DINER, Dan: *Porozumět dvacátému století / Understanding of the 20<sup>th</sup> Century.* [Das Jahrhundert verstehen.] (Z němčiny přel. • Transl. from German Pavel Váňa.) Brno, CDK (Centrum pro studium demokracie a kultury) 2010, s. 160-167.

GILBERT, Adrian: *Korejská válka / Korean War.* – In: GILBERT, Adrian: *Odstřelovač / Sniper.* [Sniper.] (Z angl. přel. • Transl. from English by René J. Tesař.) Praha, Naše vojsko 2010, s. 123-131.

NADEL, Joel – WRIGHT, J. R.: *Korejské intermezzo 1950-1953 / Korean Intermezzo 1950-1953.* – In: NADEL, Joel – WRIGHT, J. R.: *Muži speciálních operací: americké síly speciálních operací od roku 1945 do 90. let 20. století / Men of Special Misions: American Forces of Special Missions from 1945 to the 90s of the 20<sup>th</sup> Century.* [Special Men and Special Mission: Inside American Special Operations Forces 1945 to the Present.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Krist.) Praha, Naše vojsko 2010, s. 34-38.

NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Korejská válka / Korean War.* – In: NÁLEVKA, Vladimír (1941-2010): *Horké krize studené války / Hot Crises of Cold War.* Praha, Vyšehrad 2010, s. 49-61, fotogr. – Moderní dějiny.

SYRUČEK, Milan: *Od neshod k nenávisti. [Korejská válka] / From Disagreements to Hatred. [Korean War.]* – In: Syruček, Milan: *Tajná zbraň na Ussuri: záhady sovětsko-čínského konfliktu z března 1969 / Secret Weapon at Ussuri River: Mysteries of Soviet-Chinese Conflict from March 1969.* Praha, Pražská vydavatelská společnost Epoque 2010, s. 42-45.

VONÁSEK, Ivan: *Korejská válka na stránkách dobového československého tisku / The Korean War on the Pages of the Czechoslovak Press of the Period.* (Bakalářská práce / Bachelor thesis.) – Opava, vlastním nákladem 2010. 82 s.

MALKASIAN, Carter: *Korejská válka 1950-53 / The Korean War 1950-53.* [The Korean War.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Vladimír Pilát.) – Warszawa, Amercom SA 2011. 96 s., il., mapy, plány.

MacARTHUR, Douglas (1880-1964): *Zklamání v Koreji. 1950-1951 / Disappointment in Korea. 1950-1951.* – In: MacARTHUR, Douglas: *Odvaha byla pravidlem / Courage Was the Rule.* [Courage Was the Rule.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Gojda.) Praha, Naše vojsko 2011, s. 184-208, fotogr., mp.

ZALOGA, Steve: *T-34-85 vs M26 Pershing: Korea 1950*. [T-34-85 vs M26 Pershing: Korea 1950.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Mareš.) – Praha, Grada 2012. 80 s.

BRZKOVSKÝ, Marek: [Korejská válka / Korean war.] – In: BRZKOVSKÝ, Marek: *S orlem ve znaku: historie americké stíhací squadrony od Bitvy o Anglii po válku v Koreji / The Eagle in the Emblem: History of the American Fighter Squadron from the Battle for England until the war in Korea*. Cheb, Svět křídel 2016, s. 103-155.

## II.

WINTER, Kamil: *Zločinný útok proti míru / Felonious Attack Against Peace*. – *Rudé právo* 27. 6. 1950, s. 2.

WINTER, Kamil: *Paliči války se sami usvědčují / War Arsonists Convict Themselves*. – *Rudé právo* 28. 6. 1950, s. 2.

*Provolání předsedy vlády Korejské lidové republiky (sic) Kim Ir-sena ke korejskému lidu / Proclamation of Kim Il Sung, the Prime Minister of the People's Republic of Korea (sic) to the Korean People*. – *Rudé právo* 28. 6. 1950, s. 2.

BANÍK, O.: *Americká agresie v Korei vo svetle medzinárodného práva / American Aggression in Korea in the Light of International Law*. – *Právny obzor* 33 (1950) 5, s. 441-446.

*Protestní shromáždění moskevských pracujících proti krvavým zločinům amerických agresorů v Koreji / Protest Rally of Moscow Workers Against Blood War Crimes of American Aggressors in Korea*. – [Praha, Orbis] 1952. 8 s. – *Nová doba*. Příloha k číslu • Supplement to the No 23 (1952).

TING Ling (1904-1986): *Čínským dobrovolníkům v Koreji. Úryvky z projevu / Ding Ling: To the Chinese Volunteers in Korea. Ectracts from a Speech*. (Z čínštiny přel. • Transl. from Chinese by T. P[okora]). – *NO* 7 (1952) 10, s. 149.

*Válečné zločiny válečných vojsk v Koreji a v severovýchodní Číně. Zprávy komise Mezinárodního sdružení demokratických právníků / War Crimes of War Armies in Korea and Northeast China. Reports by the Comission of the International Union of Democratic Lawyers*. – [Praha, Orbis] 1952. 16 s. – *Nová doba*. Příloha k číslu • Supplement to theNo 16 (1952).



HAN Sor-ja (Han Sör-ja / 한설야, 1900-1976): *Za mír a štěstí korejského lidu*. (Rozhovor pro Rudé právo.) / HAN Sör-ya: *For Peace and Happiness of the Korean People*. (Interview for the Rudé právo Daily.) – *Rudé právo* 23. 6. 1953, s. 6.

PULTR, Alois (1906-1992): *Síla korejského lidu / The Strength of the Korean People*. – *NO* 8 (1953) 1, s. 10-12.

MELICHAR, Václav: *Pomoc Sovětského svazu korejskému lidu v boji proti imperialistické agresi 1950-1953 / Assistance of the Soviet Union to the Korean people in the fight against imperialist aggression 1950-1953*. – *Slovanský přehled* 57 (1971) 6, s. 463-472.

HRBEK, Jaroslav – MAREŠ, Petr: *Začátek imperialistické agrese v Koreji / Beginning of the Imperialistic Aggression in Korea*. – *Dějiny a současnost* 12 (1990) 2, s. 52-57.

MORAVEC, Jiří R.: *Kongdžungdžön (Vzdušná válka). Válka v Koreji. Neznámé konflikty / Kongjungjön (Aerial Warfare). The War in Korea. Unknown Conflicts*. – *Letectví a kosmonautika* 68 (1992) 1-21: s. 39-40; 22-25: s. 43-44; 26: s. 49-50. – 69 (1993) 1-18: s. 39-40; 19: s. 45; 20-21: s. 39-40; 22, 24-26: s. 45-46; 23: s. 39-40. – 70 (1994) 1-2, 5-6, 8, 10: s. 49-50; 3-4, 7, 9: s. 53-54.

GENZOR, Jozef: *Vojna bez vítáza / A War without Winner*. – *Historická revue* 4 (1993) 4, s. 17-19.

BUFKA, Aja (Los Angeles): *Po stopách M.A.S.H. / Tracing M.A.S.H.* – *Týden* 2 (1995) 20, s. 54-58.

PILÁT, Vladimír: *Od Osanu po Tedžon. První tři týdny bojů US-Army v Koreji / From Osan to Taejon. The First Three Weeks of US-Army Fights in Korea*. – *Historie a vojenství* 47 (1998) 3, s. 3-37.

BELOSLUDCEV, Oleg: *Účast příslušníků jednotek sovětské armády ve válce v Koreji (v letech 1950-1953) / Participation of Soviet Army Troops in the Korean War (in 1950-1953)*. – *Historie a vojenství* 52 (2003) 3-4, s. 706-711.

EPLEY, William W.: *První americká armáda studené války. 1945-1950 / The first American Army of the Cold War. 1945-1950*. – *Historie a vojenství* 52 (2003) 3-4, s. 633-639.

ŠAJTAR, Jaroslav: *Internacionalismus trochu jinak / Internationalism in a Slightly Different Way*. – *Reflex* 14 (2003) 30, s. 14, 1 il.

VĚTVIČKA, V.: *Válka v Koreji ještě neskončila. Americký generál MacArthur mohl rozpoutat třetí světovou válku* / War in Korea Has Not Ended Yet. American General MacArthur Could Have Started World War III. – *Týden* 10 (2003) 26, s. 56-57.

KOUROVÁ, Pavlína: *Kampaň proti "americkému brouku" a její politické souvislosti* / Campaign against the American beetle and its political context. – *Paměť a dějiny* 2 (2008) 1, s. 22-38. <https://www.ustrcr.cz/publikace/pamet-a-dejiny-12008>.

JEONG Jae Yun: *The Korean War in European Social Studies Textbooks*. (Eastern European Countries: Russia, Poland, and the Czech Republic.) – *The Review of Korean Studies* (The Academy of Korean Studies) 12 (2009) 1, s. 59-74.

BLÁHA, Petr: *Korejská válka pokračuje* / The Korean War Goes On. – *Lidové noviny* 29. 11. 2010, s. 12.

BROŽ, Ivan: *Korejská válka* / Korean War. – *Přísně tajné! Literatura faktu* (2010) 3, s. 128-134.

PEŠEK, Petr: *Co s KLDK? Zničit, či ignorovat?* / What to do with DPRK? Destroy or Ignore? – *Lidové noviny* 25. 6. 2010.

ŠAJTAR, Jaroslav: *Peklo v zemi jitřní svěžesti: Před šedesáti lety vypukla korejská válka* / Hell in The Land of the Morning Calm: Sixty years ago, the Korean War broke out. – *ATM* [Armády, technika, militaria] 42 (2010) 7, s. 78-81.

ROVENSKÝ, Dušan: *Americké tanky v korejské válce* / American Tanks in the Korean War. – *ATM* [Armády, technika, militaria] 44 (2012) 1, s. 70-75.

VEBER, Václav: *Rok 1953 a východní Evropa* / The year 1953 and Eastern Europe. – *Paměť a dějiny* 7 (2013) 3, s. 3-14.  
<https://www.ustrcr.cz/data/pdf/pamet-dejiny/pad1303/003-014.pdf>

MAREŠ, Petr: *Americká politika, korejská válka a poučení z Mnichova* (1. část) / American politics, Korean war and lessons from Munich (Part 1). – *Soudobé dějiny* 22 (2015) 1-2, s. 9-29.

MAREŠ, Petr: *Americká politika, korejská válka a poučení z Mnichova* (2. část) / American politics, Korean war and lessons from Munich. – *Soudobé dějiny* 22 (2015) 3-4, s. 259-298.

ŠVAMBERK, Alex: *Korejská válka* / The Korean war. [8 fotogr. Fotobanka Profimedia.]  
<https://tema.novinky.cz/korejska-valka>  
7. 1. 2018.

## • KOREJSKÁ OTÁZKA

## I.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O korejské otázce / On the Korean Question*. – In: VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Za mír a bezpečnost národů*. Projevy na 6. zasedání Valného shromáždění OSN • For Peace and Security of Nations. Speeches at the 6<sup>th</sup> Session of the U. N. General Assembly. (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Robert Miller.) Praha, Orbis 1952, s. 241-251.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O nedkladnom riešení kórejskej otázky*. [Prejav 9. 1. 1952 / On Urgent Solution of the Korean Question. [Speech of January 9, 1952.] – In: VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Za svetový mier. Prejavy na 6. Valnom shromaždení Organizácie Spojených národov* • For World Peace. Speeches at the 6<sup>th</sup> UN General Assembly. (Prel. [do slovenštiny] • Transl. [to Slovak] by Ján Oršulák.) Bratislava, Tatran 1952, s. 291-308.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Projev na schůzi politického výboru valného shromáždění OSN 29. října o korejské otázce* • Speech at the Session of the October 29 UN General Assembly Political Committee on the Korean Question. – [Praha, Orbis], 1952. 22 s. – Přívazek k / Appendage to: *Nová doba*. 1952.

MALENKOV, G. M. (1902-1988) – KIM Ir-sen (1912-1994) – VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Sovětsko-korejské komuniké o jednání mezi sovětskou vládou a vládní delegací Korejské lidově demokratické republiky* • Soviet-Korean Communique on Negotiations Between the Soviet Government and the Government Delegation of the Democratic People's Republic of Korea. – Praha, Sovětská informační kancelář 1953. 12 s. – Příloha k • Supplement to *Sovětské informační zprávy*. 1953.

MOLOTOV, V. M. (1890-1986) – ČOU En-laj – KIM Ir Sen (1912-1994): *Prohlášení ministra zahraničních věcí SSSR V. M. Molotova o korejské otázce*. – *Prohlášení ministra zahraničních věcí ústřední lidové vlády Čínské lidové republiky Ču En-laje*. – *Prohlášení předsedy vlády Korejské lidově demokratické republiky maršála Kim Ir Sena* • *Statement of V. M. Molotov, the Foreign Affairs Minister of the USSR on the Korean Question*. – *Statement of Zhou Enlai, the Foreign Affairs Minister of the Central People's Government of the People's Republic of China*. – *Statement of Marshal Kim Il Sung, the Prime Minister of the Democratic People's Republic of Korea*. – *Nová doba* 8. dubna 1953, 15. Příloha • supplement.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O korejské otázce*. [Projevy od 29. 10. 1952 do 10. 11. 1952 a od 24. 11. 1952 do 3. 12. 1952] / On the Korean Question. (Speeches from Oct. 29, 1952 till Nov. 10, 1952. – In: VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Proti agresí, za mír! Projevy na 7. zasedání OSN v roce 1952* • Against Aggression for Peace! Speeches at the 7<sup>th</sup> Session of the UN in 1952. (Přel. kolektiv zahraničního zpravodajství ČTK • Transl. by the collective of foreign coverage of ČTK (Czechoslovak Press Agency). Praha, SNPL 1953, s. 30-112; 141-198.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O opatřeních k odstranění hrozby nové světové války a k zmírnění napětí v mezinárodních vztazích [projev]* / On the Measures to Eliminate the Threat of a New World War and to Promote Detente in International Relations [speech]. – In: *Sovětsko-korejské komuniké o jednání mezi sovětskou vládou a vládní delegací Korejské lidově demokratické republiky* • Soviet-Korean Communique on Negotiations Between the

Soviet Government and Government delegation of the DPRK. – Praha, Sovětská informační kancelář 1953. 12 s. – Příloha k • Appendix to *Sovětské informační zprávy*. 1953.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O opatřeních k odstranění hrozby nové světové války a k zmírnění napětí v mezinárodních vztazích. Projev na plenární schůzi VIII. zasedání Valného shromáždění OSN 21. září 1953* • On the Measures to Eliminate the Threat of a New World War and to Promote Detente in International Relations. Speech at the Plenary Meeting of the VIIIth Session of the UN General Assembly on 21<sup>st</sup> September 1953. – [Praha, Orbis] 1953, s. 7-16. – Příloha k • Supplement to *Nová doba* (1953) č. 39.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Projev v politickém výboru Valného shromáždění OSN o korejské otázce 25. srpna (1953)* • Speech at the Political Committee of the UN General Assembly on Korean Question Aug. 25 (1953). – Praha, Sovětská informační kancelář 1953. 8 s. – Příloha k • Supplement to *Sovětské informační zprávy*, 1953.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *Proti agresí, za mír! Projevy na 7. zasedání OSN v roce 1952 / Against Agression, for Peace! Speeches at the 7<sup>th</sup> U. N. Session.* (Přel. z ruštiny • Transl. from Russian.) – Praha, SNPL 1953. 227, [3] s., [1] obr. příl.

MOLOTOV, V. M. (1890-1986): *Korejská otázka. Ještě jednou o korejské otázce / Korean Question. Once More on Korean Question.* – In: MOLOTOV, V. M.: *Ženevská konference ministrů zahraničních věcí • The Geneva Conference of Foreign Ministers.* Praha, Sovětská informační kancelář 1954. 8 s. – Příloha k • Supplement to *Sovětské informační zprávy*. 1954.

VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): [Korejská otázka. Projevy od 2. 3. do 25. 8. 1953 / Korean Question. Speeches from March 2 till August 25, 1953.] – In: VYŠINSKIJ, A. J. (1883-1954): *O současných mezinárodních otázkách. Projevy v Organizaci Spojených národů v roce 1953* • On the Current International Issues. Speeches in the United Nations in 1953. (Přel. z ruštiny / Transl. from Russian.) Praha, SNPL 1954, s. 71-120.

KRATOCHVÍL, I.: *Korejská otázka a mezinárodní jednání / Korean Question and International Negotiations.* – In: *Mezinárodní otázky. Sborník statí o mezinárodní politice. 9.* • International Questions. Anthology of Essays on International Politics. Praha, NPL 1958. – Paginace neověřena • Pagination not verified.

POTOČNÝ, Miroslav: *Sjednocení Koreje / Unification of Korea.* – In: POTOČNÝ, Miroslav: *OSN 1945-1960* • UN 1945-1960. Praha, SNPL 1960, s. 170-172, 316.

*Korea for the Koreans: the struggle against US imperialism in South Korea and for the unification of the country.* [Propagační brožura / Propaganda pamphlet.] – [Prague], World Federation of Trade Unions [1963]. 20 s., [4] s. fot. příl.

DUBINSKIJ, A. M., ed. – ASTAF'JEV, G. V., ed.: [Korejská otázka / Korean Question.] – In: DUBINSKIJ, A. M. – ASTAF'JEV, G. V., eds.: *Zahraníční politika a mezinárodní vztahy Čínské lidové republiky 1949-1973* • Foreign Policy and International Relationships of People's Republic of China. [Vněšnjaja politika i meždunarodnyje otnošenija Kitajskoj Narodnoj Respubliki (1949-1973 gg.)] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Zdeněk Kubeš.) Praha, Svoboda 1976, s. 78-92.

SOSNOVSKÝ, Aleš: *Spojené státy a korejská otázka 1945-1950* (nepubl. dipl. práce.) / *The USA and Korean Question 1945-1950* (unpublished diploma thesis). – Praha, FSV UK 2001, 91 s.

PLÁŠKOVÁ, Terezie: *Rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. S/1511 v realitě mezinárodních vztahů 1950* (nepubl. dipl. práce.) / *Resolution of the UN Security Council no. S/1511 in Reality of International Relationships 1950* (unpublished diploma thesis). – Praha, FSV UK 2001, 94 s.

## II.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejská otázka a OSN* / *Korean Question and the United Nations*. – *NO* 29 (1974) 8, s. 225-228.

### • VZTAHY MEZI SEVERNÍ A JIŽNÍ KOREOU

#### I.

*Za mír v Koreji a Indočíně!* V. M. Molotov, Čou En-laj, Nam Ir, Pham-van-Dong. Projevy na Ženevské konferenci 1954. – Přehled vývoje v Koreji a Indočíně napsal O. Čeman. •• *For Peace in Korea and Indochina*. V. M. Molotov, Zhou Enlai, Nam Il, Pham-van-Dong. *Speeches at the Geneva Conference 1954*. – The survey of the development in Korea and Indochina written by O. Čeman. – Praha, SNPL 1954. 249, [6] s., [2] mp.

[KLR. Jižní Korea / DPRK. South Korea.] – In: GROMYKO, A. A., ed. et al.: *Dějiny diplomacie. 1961-1979* • *History of Diplomacy. 1961-1979*. [Istorija diplomatii, tom 5/2.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Ludvík Myška.) Praha, Svoboda 1984, s. 68-73, 360-365.

TOMÍŠEK, Jakub: *Vztahy mezi oběma státy po korejské válce* / *Relations Between The Two Countries after Korean War*. – In: ECKERT, Carter J. et al.: *Dějiny Koreje* / *A History of Korea*. Praha, Lidové noviny 2009, s. 346-355.

#### II.

MÁDR, Milan: *Sjednocení – národní tužba korejského lidu* / *Unification – National Desire of the Korean People*. – *Mezinárodní politika* 3 (1959) 12, s. 738-740.

KB: *Korea: Dva světy* / *Korea – Two Worlds*. – *Mezinárodní politika* 11 (1967) 8, s. 348.

*Dlouhé příměří* / *Long Armistice*. (The Sunday Times Magazine.) – *ZZ* 5 (1968) 14, s. 15-19.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejský dialog na 38. rovnoběžce* / *The Korean Dialogue on the 38<sup>th</sup> Parallel Line*. – *NO* 27 (1972) 4, s. 110-112.

JIRÁNEK, Zoran [PUCEK, Vladimír]: *Korea na cestě od osvobození ke sjednocení země* / *Korea on the Road from Liberation to Unification of the Country*. – *Mezinárodní vztahy* 10 (1975) 5, s. 64-74.

KLIMENTOVÁ, Zdenka [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Dojde ke sjednocení Koreje? / Will Korea Be Unified?* – *NO* 38 (1983) 4, s. 100-102.

*Byl to jen sen? / Was It Just a Dream?* (Der Spiegel.). – *ZZ* 25 (1988) 3, s. 4-5.

VIČANOVÁ, Viera: *Kvet nejde za motýl'om! / A Flower Does Not Follow a Butterfly.* – *Život* 39 (1989) 46, s. 30-33.

VIČANOVÁ, Viera: *Múr kvitnúť nebude / A Wall Will Not Bloom.* – *Život* 39 (1989) 38, s. 13-15.

ŽEBIN, Alexandr: *Trnitá cesta dialogu / Thorny Path of the Dialogue.* – *ZZ* 26 (1989) 19, s. 30-33.

STIBOR, Karel: *Počátek tání ledů na Korejském poloostrově / Beginning of the Détente on the Korean Peninsula.* – *Mezinárodní vztahy* 25 (1990) 9, s. 66-68.

BERÁNEK, Jaroslav: *Přesilovka na korejském ledě / Power Play on the Korean Ice.* – *Respekt* 2 (1991) 1, s. 12.

JANOŠ, Jiří: *Válečný stav trvá / War Footing Goes on.* – *Signál* 29 (1993) 18, s. 14-15.

KIM Te-džung (Kim Tä-džung / 김대중, 1924-2009): *Věřím ve sjednocení Koreje do konce století / KIM Tae-jung: I Believe in Unification of Korea by the End of the Century.* – *Rudé právo* 19. 5. 1993, s. 13.

CRIMI, Bruno: *Korea: podruhé Sever proti Jihu? / Korea: Another North-Against-South War?* – *ZZ* 31 (1994) 12, s. 4-5.

BLÁHA, Petr: *Naší tužbou je sjednocení / Our Desire is Unification.* – *Respekt* 11 (2000) 26, s. 15.

- mipet-: *Velký přítel Kim / Great Friend Kim.* – *Týden* 7 (2000) 35, s. 60-61.

PEŠEK, Petr: *Korejské námluvy míchají karty velmocí / Korean Courtship Shuffles the Cards of the Superpowers.* – *Lidové noviny* 29. 6. 2000, s. 9.

SVOBODA, Jakub: *Korejský summit. Jeho odraz v politice velmocí na Dálném východě / Korean Summit. Its Reflection in the Politics of Superpowers of the Far East.* – *NO* 55 (2000) 7, s. 247-251, 3 il.

PODANÝ, Petr: *Další díry do Kimovy klece? Obě Koreje znovu spojí železnice a nové silnice, ale... / More Holes into Kim's Cage? Both Koreas Will Be Reconnected by New Railways and Roads, but...* – *Týden* 9 (2002) 40, s. 56.

VLTČEK. André: *Korea – rozdělená země / Korea – a divided country.* – *Koktejl* (2002) 5.

Yi Mun-yol (I Mun-jöl / 이문열, 1948); PAVELKA, Zdenko: *Starší mají ze Severní Koreje strach, mladší chtějí sjednocení / The elderly are afraid of North Korea, younger people want unification.* – *Právo* 10. 4. 2003 – *Salon*, s. 3.

ZBOŘIL, Zdeněk: *Půl století podivného příměří / Half a Century of a Strange Truce.* – *Mezinárodní politika* 27 (2003) 5, s. 13-14.

ŠVEHLA, Marek: *Mít tak hrnec ze Severní Koreje / Longing for a Pot from North Korea.* – *Respekt* 16 (2005) 26, s. 9.

BERÁNEK, Jaroslav: *Druhý korejský summit začal rozpačitě / The Second Korean Summit Started Awkwardly.* – *Hospodářské noviny* 3. 10. 2007, s. 6.

ČERNÝ, Adam: *Dvě Koreje mají strach / The Two Koreas Are Scared.* – *Hospodářské noviny* 3. 10. 2007, s. 10.

FREISLER, Eduard: *Korea: návrat sluneční politiky / Korea: Return of the Sunshine Policy.* – *Lidové noviny* 9. 8. 2007, s. 6.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Prezident Jižní Koreje přišel pěšky / The President of South Korea Came on Foot.* – *Mladá fronta Dnes* 3. 10. 2007, s. A 6.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Průlom: poprvé po 56 letech projel mezi Korejemi vlak / Breakthrough: For the First Time after 56 Years a Train Passed Through Koreans.* – *Mladá fronta Dnes* 18. 5. 2007, s. A 6.

DVOŘÁK, Michal: *Tunel smrti / The Tunnel of Death.* – *Koktejl* (2010) 9, s. 82-87, bar. fotogr.

PODANÝ, Petr: *Korejské líbánky za biliony / Korean Honeymoon for Trillions.* – *Týden* 17 (2010) 50, s. 62-63.

BLINKA, Jan – KŘÍŽ, Zdeněk: *Security Relations Between the DPRK and South Korea after the End of the Cold War: Reciprocity or Bullying?* – *Politické vedy, Banská Bystrica* 18 (2015) 2, s. 43-65.

## **Internetové zdroje**

PEŘINOVÁ, Marie: *Kim Te-džungova sluneční politika sbližuje Sever s Jihem / Kim Tae-jung's Sunshine Policy Converges the North with the South.*  
<http://www.infoservis.net/art.php?id=977398600>

VLNAS, Martin: *Černá mračna nad Kaesongem / Black Clouds Above Kaesong.*  
<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/cerna-mracna-nad-kaesongem/>, fotogr.  
7. 8. 2009.

## **• MEZINÁRODNÍ VZTAHY (KILDR, Korejská republika) /**

### **I.**

HILLOVÁ, Olga: [Korea.] – In: HILLOVÁ, Olga: *Ženy v boji za mír / Women in Struggle for Peace.* Praha, Ministerstvo informací a osvěty 1949, viz Rejstřík • see Index, s. 116. – Malá knihovna informací. Sv. 10.

HILLOVÁ, Olga: *Severní Korea. Jižní Korea / North Korea. South Korea.* – In: HILLOVÁ, Olga, ed.: *Ženy Asie a Afriky v boji za mír a svobodu • Women of Asia and Africa in Struggle for Peace and Freedom.* Praha, Min. inf. a osv. 1949, s. 49-52, 53-55. – Malá knihovna informací. Sv. 22.

*KOREA. Delegace Korejské lidově demokratické republiky na 2. kongresu MSS [Mezinárodní svaz studentstva] v Praze 1950 •• Korea. Delegation of the Democratic People's Republic of Korea at the 2<sup>nd</sup> IUS [The International Union of Students] Congress in Prague 1950.* – Praha, Rudé právo 1950. 30 s., ilustr. – (Titul a text též rusky a anglicky / Title and text also in Russian and English.)

KUBÁT, Vladimír: *Základní problémy a zahraniční politika SSSR na Dálném východě po druhé světové válce. Korea •• Basic Problems and Foreign Policy of the USSR at the Far East after World War II. Korea.* – Praha, Rudé právo 1953. 29 s. – Těsnopisný záznam přednášky přednesené na Vysoké škole stranické při ÚV KSČ • Stenographic record of the lecture given at the Party University of the Central Committee of the Communist Party of Czechoslovakia.

*Některé problémy Dálného Východu. Materiál k přednášce / Some problems of the Far East. Material for the lecture.* – [Praha], Oddělení propagandy a agitace ÚV KSČ 1955. 47 s.

BUK, Josef – STAMBERGER, Walter – PALONCY, Evžen: [Korea 1945-1949.] – In: BUK, Josef – STAMBERGER, Walter – PALONCY, Evžen: *Mezinárodní vztahy v době vytváření světové socialistické soustavy. Dálný Východ, Jihovýchodní Asie, Blízký a Střední Východ •• International Relations in the Era of Creating the World Socialist System. Far East, Southeast Asia, Middle East.* Praha, SNPL 1957, s. 5-10, 14-15.

KUBÁT, Vladimír: *Mezinárodní vztahy od vyhlášení Čínské lidové republiky do ukončení války v Koreji (1. října 1949 – 27. července 1953).* Přednáška na Vysoké stranické škole při ÚV KSČ •• *International Relations from Proclamation of the People's Republic of China till the End of the War in Korea. (1<sup>st</sup> of October 1949 – 27<sup>th</sup> of July 1953).* Lecture given at the Party University of the Central Committee of the Communist Party of Czechoslovakia. Praha, SNPL 1958. 68 s. – Vysoká stranická škola při ÚV KSČ. Katedra mezinárodních vztahů.

POTOČNÝ, Miroslav: [Korejská republika / Republic of Korea.] – In: POTOČNÝ, Miroslav: *Vojenské základny Spojených států amerických na cizích územích •• The US Military Bases in Foreign Territories.* Praha, ČSAV 1961, s. 23, 28, 52, 58, 66, 104, 119, 143, 173, 182. – Práce ČSAV. Sekce ekonomie, práva a filosofie.

KOTYK, Václav, ed.: [KLDK – SSSR: texty dohod 1949, 1953, 1961 / DPRK – USSR: Texts of the 1949, 1953, 1961 Agreements.] – In: KOTYK, Václav, ed.: *Dokumenty sovětské zahraniční politiky 1945-1961 •• Documents of the Soviet Foreign Policy 1945-1961.* (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by P. Prokop.) Praha, Nakladatelství politické literatury 1962, s. 95-96, 101-120, 170-171.

*Corea para los Coreanos!: la lucha contra el imperialismo Norteamericano y por la reunificación del país en Corea del Sur: [Propagační brožura / Propaganda pamphlet.]* – [Praha], Práce, Světová odborová federace / World Trade Union Federation [1963]. 22, [2] s.



KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejsko-čínské vztahy / Korean-Chinese Relations*. – In: *Vztahy Čínské lidové republiky k asijským socialistickým zemím • Relations of the People's Republic of China to the Asian Socialist Countries*. Praha, Orientální ústav ČSAV 1976, s. 95-199. – *Problémy soudobého vývoje Číny 7 • Problems of Contemporary Developments in China 7*.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejsko-čínské vztahy od ukončení "velké kulturní proletářské revoluce" v Číně do současnosti / Korean-Chinese Relations from the End of the „Great Cultural Proletarian Revolution“ in China to the Present*. – In: *Problémy soudobého vývoje Číny 18 • Problems of Contemporary Developments in China 18*. Praha, Orientální ústav ČSAV 1979, s. 1-101.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Vývoj korejské nezúčastněnosti / Development of Korea's Non-Alignment*. – In: *Problémy soudobého vývoje Číny 18 • Problems of Contemporary Development in China 18*. Praha, Orientální ústav ČSAV 1979, s. 103-151.

CHVOSTOV, V. M.: [Korea, KLDK, Korea jižní, Korejci, Korejský poloostrov / Korea, DPRK, South Korea, Koreans, the Korean peninsula.] – In: CHVOSTOV, V. M.: *Dějiny zahraniční politiky SSSR II. 1945-1976 • History of the USSR Foreign Policy 1945-1976*. [Istorija vněšněj politiky SSSR, tom vtoroj, 1945-1976 gg.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Zora Rozehnalová.) Praha, Svoboda 1981. 789 s.

JANKOVEC, Miloslav: *Mezinárodní postavení a zahraniční politika KLDK v osmdesátých letech / International status and foreign policy of the DPRK in the 1980s*. – Praha, Ústav mezinárodních vztahů 1986. 40 s. Studie ÚMV; č. 19.

DOLEŽAL, Ivan – JURÍKOVÁ, Eva: *Osloboditel'ská úloha Sovietského zväzu v Číně a na Kórei a jej význam pre nastolenie l'udovodemokratických vlád. [Kórejský konflikt. Kórea. Pomoc Kórei] / Liberatory Role of the Soviet Union in China and Korea and Its Importance for Establishment of Democratic People's Governments*. – In: DOLEŽAL, Ivan – JURÍKOVÁ, Eva: *ZSSR a otázky formovania a upevňovania socialistickej sústavy v Ázii • USSR and Questions of Forming and Consolidation of Socialist System in Asia*. – Bratislava, Veda 1988, s. 49-70, 84-91, 97-103.

REIMAN, Michal – LUŇÁK, Petr: [Korea.] – In: REIMAN, Michal – LUŇÁK, Petr: *Studená válka 1954-1964. Sovětské dokumenty v českých archivech / Cold War 1954-1964. Soviet Documents in the Czech Archives*. Brno, Doplněk 2000, s. 379, 386-387, 405-406.

VESELÝ, Zdeněk, ed.: [Texty dohod vztahujících se ke Koreji / Texts of Agreements Relevant to Korea.] – In: VESELÝ, Zdeněk, ed.: *Světová politika 20. století v dokumentech (1945-1990) • World Politics of the 20<sup>th</sup> Century in Documents (1945-1990)*. Praha, Vysoká škola ekonomická 2001, s. 171-2, 186-192.

ALBRIGHT, Madeleine Korbel (1937): *V poustevnickém království / In the Hermit Kingdom*. – In: ALBRIGHT, Madeleine Korbel (1937): *Madeleine: "nejlepší ze všech možných světů" • Madeleine: "the best of all possible worlds"*. [Madam secretary: a memoir by Madeleine Albright.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Michael Žantovský.) Praha, Práh 2003, s. 447-463 + viz Rejstřík • see Index, s. 536-537, 554.

BELADOVÁ, Dana: *The U.S. Foreign Policy Toward the Korean Peninsula, 1992-2004*. [Nepubl. diplomová práce / Unpublished Diploma Thesis.] – Praha, FSV UK 2005. 92 s.

ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: *Korejská republika. Korejská lidově demokratická republika / Republic of Korea. Democratic People's Republic of Korea.* – In: ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: *Socio-kulturní zázemí žáků a studentů-imigrantů přicházejících ze zemí s odlišnou kulturou* • Social and cultural background of pupils and students-immigrants coming from lands with a different culture. – Ústí nad Labem, Univerzita J.E. Purkyně 2005, s. 23-37.

KISSINGER, Henry (1923): *Sestřelení letounu EC-121 [1969] / Downing of an Aircraft EC-121 [1969].* – In: KISSINGER, Henry (1923): *Roky v Bílém domě* • White House Years. [White House years.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Václav Viták.) Praha, BB/art 2006, s. 294-302; viz Rejstřík • see Index, s. 1383, 1385, 1393.

FERRO, Marc: [Korea.] – In: FERRO, Marc: *Dějiny kolonizací* • History of Colonizations. [Histoire des colonisations.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Anna Hánová.) – Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny 2007, s. 69-70, 127-8, 133-135.

GERTZ, Bill: *Výbušná Korea / Explosive Korea.* – In: GERTZ, Bill: *Zrada: jak Clintonova vláda podkopala americkou bezpečnost* • Betrayal: How the Clinton Administration Undermined American Security. [Betrayal.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Petr Vančura.) Praha, Ideál 2007, s. 105-130.

ALBRIGHT, Madeleine Korbel (1937): [Severní Korea / North Korea.] – In: ALBRIGHT, Madeleine Korbel (1937): *Doporučení budoucímu prezidentovi. Jak vrátit Americe dobrou pověst a vůdčí roli ve světě* • Memo to the President Elect. How We Can Restore America's Reputation and Leadership. [Memo to the president-elect.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Tomáš Jeník.) Praha, Práh 2008, s. 70, 172-176.

FÜRST, Rudolf: *Dálný východ v české zahraniční politice / Far East in Czech Foreign Policy.* – In: KOŘAN, Michal a kol.: *Česká zahraniční politika v roce 2007. Analýza ÚMV* • Czech Foreign Policy in 2007. Analysis by the Institute of International Relations [ÚMV]. Praha, Ústav mezinárodních vztahů 2008, s. 296-305.

DURMAN Karel: [Jižní Korea. Severní Korea / South Korea. North Korea.] – In: DURMAN, Karel: *Popely ještě žhavé. II. Konce dobrodružství: 1964-1991* • Ashes Still Burning. II. The End of Adventures: 1964-1991. Praha, Karolinum 2009, s. 244-246, 495.

FÜRST, Rudolf: *Dálný východ v české zahraniční politice / Far East in Czech Foreign Policy.* – In: KOŘAN, Michal a kol.: *Česká zahraniční politika v roce 2008. Analýza ÚMV* • Czech Foreign Policy in 2008. Analysis by the Institute of International Relations [ÚMV]. Praha, Ústav mezinárodních vztahů 2009, s. 270-282.

KREJČÍ, Oskar: [KLDR / DPRK.] – In: KREJČÍ, Oskar: *Zahraniční politika USA. Ideje, doktríny, strategie* • US Foreign Policy. Ideas, Doctrines, Strategies. Praha, Professional Publishing 2009, s. 304, 361-364, 368.

POLREICH, Miroslav (1931): „*Osa zla*“ – *záminka či realita. Severní Korea* • "Axis of Evil" – an excuse or reality. North Korea. – In: POLREICH, Miroslav (1931): *Utajená zákulisí: [domácí a zahraniční politika očima bývalého diplomata]* • Concealed backstages: [domestic and foreign policy seen by the eyes of a former diplomat.] [Praha], Petrklíč 2009, s. 99-101.

SEHNÁLKOVÁ, Jana: *Severní Korea v americko-čínských vztazích / North Korea in US-Chinese relations.* – In: KOZÁK, Kryštof a kol.: *Zahraniční politika USA na začátku 21. století •• US foreign policy at the beginning of the 21<sup>st</sup> century.* Praha, Asociace pro mezinárodní otázky 2009, s. 165-166.

FÜRST, Rudolf: *Česká zahraniční politika na Dálném východě / Czech Foreign Policy in the Far East.* – In: KOŘAN, Michal a kol.: *Česká zahraniční politika v roce 2009. Analýza ÚMV •• Czech Foreign Policy in 2009. Analysis by the Institute of International Relations [ÚMV].* Praha, Ústav mezinárodních vztahů 2010, s. 252-263.

VESELÝ, Zdeněk: [Korea: 19. stol. – korejská válka / Korea: 19<sup>th</sup> century – Korean War.] – In: VESELÝ, Zdeněk: *Dějiny mezinárodních vztahů •• History of International Relations. 2., upr. vyd. / 2<sup>nd</sup> revised edition.* Plzeň, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2010. 605 s.

FÜRST, Rudolf: *Dálný východ v české zahraniční politice / Far East in Czech Foreign Policy.* – In: KOŘAN, Michal a kol.: *Česká zahraniční politika v roce 2010. Analýza ÚMV •• Czech Foreign Policy in 2010. Analysis by the Institute of International Relations [ÚMV].* Praha, Ústav mezinárodních vztahů 2011, s. 260-271.

(vm) [MAZANÁ, Vladislava]: *Hallju [한류 / Korejská vlna.] / Hallyu [Korean wave.]* – In: *Made in Korea.* [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 283-294.

## II.

*Anketa k mírovému soužití.* Akademik Pjak Nam Un (Päk Nam-un, 백남운, 1894-1979) / Public Inquiry on Peaceful Co-Existence. Academician Paek Nam-un. – *Mezinárodní politika* 2 (1958) 11, s. 716-718.

*Anketa k mírovému soužití.* Han Sar Ja (Han Sör-ja / 한설야, 1900-1976), ministr školství Korejské lidově demokratické republiky / Public Inquiry on Peaceful Co-Existence. Han Sör-ya, Minister of Education of the Democratic People's Republic of Korea. – *Mezinárodní politika* 2 (1958) 8, s. 522-525.

PŘÍBRAMSKÝ, Jaroslav: *K japonsko-korejskému problému / On the Japanese-Korean Problem.* – *NO* 23 (1963) 6, s. 183-186.

*Setba USA v Asii / American Sowing Seeds in Asia.* (Look, New York.) – *ZZ* 4 (1967) 17, s. 15-18.

VASILJEVOVÁ, Zdenka (1935-2004): *Japonsko a jižní Korea / Japan and South Korea.* – *NO* 35 (1980) 2, s. 39-40.

MAJSTR, Jiří: *Císař se prý omluvil / Emperor Was Said to Excuse Himself.* – *ZZ* 21 (1984) 24, s. 6.

JANKOVEC, Miloslav: *K otázce bezpečnosti Korejského poloostrova / On the Issue of Security on the Korean Peninsula.* – *Mezinárodní vztahy* 25 (1990) 6, s. 53-64.

MUŽÁTKO, Karel: *Jižní Korea a země střední a východní Evropy na přelomu desetiletí / South Korea and Countries of Central and Eastern Europe at the Turn of the Decade.* – *Mezinárodní vztahy* 25 (1990) 5, s. 62-65.

푸체크, 블라디미르: 체코슬로바키아 민주화는 국민각자의 민족 민주주의 전통의 바탕 / PUCEK, Vladimír (1933): *Čchekchosŭllobakchia mindžuhwanŭn kungmin kakčaui mindžok mindžudžuuidžök čontchongŭi patchang* • A Background of Czechoslovakia's Democratization – Tradition of Nationalism and Democracy of Each Citizen. – *천망 (월간) / Čchönmang (Wölgan)* (1991) 10, s. 120-127.

BERÁNEK, Jaroslav: *Odvrácená strana Země / The Dark Side of the Earth.* – *Respekt* 4 (1993) 12, s. 13.

BERÁNEK, Jaroslav: *Mrazíkova berla: USA se dohodly se Severní Koreou / Father Frost's Crutch: The USA Came to an Agreement with North Korea.* – *Respekt* 5 (1994) 44, s. 13-14.

ZBOŘIL, Zdeněk: *Pokus o novou úlohu Korejské republiky v pacifické oblasti / The Attempt to Create a New Role of the Republic of Korea in the Pacific Region* – *Mezinárodní vztahy* 29 (1994) 2, s. 71-79.

ZBOŘIL, Zdeněk: *Korejská republika a možnosti její spolupráce se zeměmi pacifické oblasti / The Republic of Korea and Her Possibilities for Cooperation with Pacific Rim Countries.* – *Mezinárodní vztahy* 30 (1995) 3, s. 78-90.

ZBOŘIL, Zdeněk: *Pacific Century aneb je budoucnost světa v Tichomoří? / Pacific Century or Does the Future of the World Lay in Pacific?* – *Mezinárodní politika* 19 (1995) 3, s. 9-12.

BLÁHA, Petr: *Osm týdnů poté / Eight Weeks Later.* – *Respekt* 11 (2000) 33, s. 12.

BLÁHA, Petr: *Z ochránce okupantem / From a Protector to an Occupier.* – *Respekt* 11 (2000) 38, s. 15.

KRYZÁNEK, Ladislav: *KLDR a USA: ledy tají / DPRK and the USA: Ice is Melting.* – *Mladá fronta Dnes* 24. 10. 2000, s. [1], 12.

KRYZÁNEK, L.: *Korea: Včera válka, zítra mír / Korea: Yesterday at War, Tomorrow in Peace.* – *Mezinárodní politika* 24 (2000) 9, s. 13-14.

KRYZÁNEK, Ladislav: *Svět je vůči KLDŘ vstřícný, teď je na řadě ona / The World Forthcomes DPRK, It Is Her Turn Now.* – *Mladá fronta Dnes* 24. 10. 2000, s. 12.

MÁŠA, Pavel: *USA se sbližují s komunistickou Koreou / The USA Converges with Communist Korea.* – *Lidové noviny* 24. 10. 2000.

NEUMANN, Dušan: *Albrightová jednala v Pchongjangu / Albright Negotiated in P'yongyang.* – *ZN Zemské noviny* 24. 10. 2000, s. 6.

POŠUSTA, Pavel: *Albrightová boří zeď nemožnosti / Albright Breaks Down the Wall of Impossibility.* – *Mladá fronta Dnes* 24. 10. 2000, s. 12.

LEPŠ, Jakub: *Spojené státy, Čína, Japonsko a Korejský poloostrov: kontinuita či změna?* / United States, China, Japan and Korean Peninsula: Continuity or Change? – *Mezinárodní politika* 25 (2001) 9, s. 5-7.

ott.: *Proč si Korejci sekají prsty? Japonské učebnice dějepisu rozlítily Asii* / Why Do Koreans Cut Their Fingers? Japanese History Textbooks Made Asia Furious. – *Týden* 8 (2001) 34, s. 46-47.

-agt-, -pes-: *Až se vlny uklidní. Tokio chce v potopené lodi pátrat po severokorejských špionech* / When Waves Calm. Tokio Intends to Search North Korean Spies in the Sunken Ship. – *Týden* 9 (2002) 11, s. 53.

BLÁHA, Petr: *A co naši zajatci. Na Korejském poloostrově se začínají hýbat události* / And What About Our Prisoners. Events Start to Move at the Korean Peninsula. – *Respekt* 13 (2002) 39, s. 11.

BLÁHA, Petr: *Slunce pomaslo. I když se Severní Korea tváří jako žebrák, nadále nemilosrdně vyjednává* / Sun Faded. Although North Korea Pretends to Be a Beggar, It Keeps on Merciless Negotiating. – *Respekt* 14 (2003) 20, s. 10.

-dan-: *Korejská ruleta. George Bush, Kim Čong-il a ti ostatní* / Korean Roulette. George Bush, Kim Jong Il and the Others. – *Týden* 10 (2003) 17, s. 60.

KIM Ki-duk (Kim Ki-dök / 김기덕, 1960); (the): *Prospěcháře najdeme všude, jenže někde neškodí tak výrazně jako mezi politiky, říká Kim Ki-duk* / Opportunists Are Everywhere, but They Do not Cause Harm Anywhere as Much as in Politics, says Kim Ki-dök. – *Haló noviny* 12. 8. 2003, s. 6, 1 fotogr.

Mc CORMACK, Gavan: *Severní Korea: jak vyjít z temnoty?* / North Korea: How to Come Out of Darkness? Přel. • Transl. by -pele-) – *Literární noviny* 10. 2. 2003, s. 5.

PODANÝ, P.: *Nevyřešil to ani James Bond. Severní Korea je pro USA stále větším oříškem* / Neither James Bond Has Solved This. North Korea is a Growing Teaser for the USA. – *Týden* 10 (2003) 4, s. 52-53.

ROBEJŠEK, Petr: *Na Koreu, Georgi?* / Korea Now, George? – *Týden* 10 (2003) 17, s. 78.

ZELLWEGER, Käthi; MOORE-MEZLÍKOVÁ, Markéta: *Severokorejci se nás už tolik nebojí* / North Koreans Are Not so Afraid of us Anymore. – *Literární noviny* 19. 5. 2003 – *Občanské noviny* s. III.

BERDYCH, Antonín – BROŽA, Michal: *Mají sankce OSN smysl?* / Do the UN sanctions have any meaning? – *Respekt* 17 (2006) 17, s. 9.

CHECHALA, César: *Hříchy císařových zvířat* / Sins of the Emperor's Animals. – *Literární noviny* 2. 5. 2006, s. 4.

KOLLMANOVÁ, Denisa: *Trochu ostré vztahy. Korejci nemohou Japoncům zapomenout hrůzy z doby okupace* / A Bit Too Sharp Relationships. Koreans Can not Forget Japanese the Horrors of the Occupation. – *Týden* 13 (2006) 9, s. 62-63, fotogr.

MERVART, David – PETRÁČEK, Zbyněk: *Kim, Bomba a co dál / Kim, the Bomb, and more.* – *Respekt* 17 (2006) 42, s. 3.

BURUMA, Ian: *Muž historie [G.W. Bush] / The Man of History [G.W. Bush].* (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Kobělka. – *Respekt* 18 (2007) 38, s. 63.

CHOMSKY, Noam: *Dobrá víra a špatný režim / Good Belief and a Bad Regime.* (Přel. • Transl. by Richard Podaný.) – *Mladá fronta Dnes* 21. 4. 2007, s. D/8, 2 fotogr.

McCORMACK, Gavan: *Severní Korea a porodní bolesti nového uspořádání v severovýchodní Asii / North Korea and Labour Pains of new Order in Northeast Asia.* (Přel. • Transl. by Michal Vodrážka.)

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Severni-Korea-a-porodni-bolesti-noveho-usporadani-v-severovychodni-Asii-Gavan-McCormack.aspx>

20. 11. 2007, il.

ZBOŘIL, Zdeněk: *Optimistická tragédie na Korejském poloostrově / An Optimistic Tragedy on the Korean Peninsula.* – *Mezinárodní politika* 31 (2007) 11, s. 22-23.

BURUMA, Ian: *Svoboda a hudba. Americký orchestr hrál v Severní Koreji. Je to cynismus či dobrý úmysl? / Freedom and Music. An American Orchestra Performed in North Korea. Is it Cynism or Good Intention?* – *Respekt* 8. 3. 2008, 19 (2008) 11, s. 63.

STRAUCH, Adam: *Jihokorejsko-americké spojení. Faktory ovlivňující jeho růst / South-Korean-American Alliance. Factors, Affecting its Growth.* – *Mezinárodní politika* 32 (2008) 5, s. 22-25, 2 il.

BROTÁNEK, Jiří: *Vyřeší Obama zapomenutou válku? / Will Obama Solve Forgotten War?* – *Literární noviny* 9. 11. 2009, s. 8.

FÜRST, Rudolf: *Čína a Korea: Korejská krize v kontextu obnovující se sinocentrické konstelace na Dálném východě? / China and Korea: Korean Crisis in Context of Restoration of Sinocentric Constellation at the Far East?* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 14-16, 2 il.

HOARE, Jim E.: *Politika sblížení s KLR v letech 1998-2008 / Politics of Convergence With DPRK in 1998-2008.* (Přel. • Transl. by Nina Větvičková.) – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 12-14, 1 il.

MacDONALD, Brian: *Dohoda o volném obchodu mezi Evropskou unií a Korejskou republikou. Dohoda výhodná pro obě ekonomiky vstoupí v platnost v roce 2010 / Free Trade Agreement Between the European Union and the Republic of Korea. Agreement, Advantageous for Both Economies Will Come into Force in 2010.* (Přel. • Transl. by Nina Větvičková.) – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 7-9.

VODIČKA, Milan: *Ať dlouho žije Kimův severokorejský koncentrák / Long Live Kim's North Korean Concentration Camp.* – *Mladá fronta Dnes* 5. 6. 2010, s. A/11, il.

[http://zpravy.idnes.cz/at-dlouho-zije-kimuv-severokorejsky-koncentrak-ft5-kavarna.aspx?c=A100607\\_163453\\_kavarna\\_chu](http://zpravy.idnes.cz/at-dlouho-zije-kimuv-severokorejsky-koncentrak-ft5-kavarna.aspx?c=A100607_163453_kavarna_chu)

KALINIČ, Petr: *Red Dawn – militarizace USA a "tatarská invaze"* / Red Dawn – US Militarization and „Tartar Invasion“. – *Mezinárodní politika* 37 (2013) 5, nestr. • not paginated.

SPENCEROVÁ, Tereza: *Past mladého vůdce* / A young leader's trap. – *Lidé a země* 62 (2013) 5, 20-21.

### Internetové zdroje

ANDĚLOVÁ, Petra: *Další válka o Koreu?* / Another War for Korea?  
<http://www.infoservis.net/art.php?id=977399356>  
14. 11. 2000.

ZAJÍCOVÁ, Helena: *Severní Korea slaví úspěchy na mezinárodním poli* / North Korea Successful in the International Field.  
<http://www.infoservis.net/art.php?id=977398995>  
4. 11. 2000.

VLNAS, Martin: *FTA [dohoda o volném obchodu] mezi USA a Jižní Koreou – bohatství s kapkou krve za pět minut dvanáct* / FTA [Free Trade Agreement] Between the USA and South Korea – Wealth with a Drop of Blood Five Minutes to Twelve.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/FTA-mezi-USA-a-Jizni-Koreou-e28093-bohatstvi-s-kapkou-krve-za-pet-minut-dvanact.aspx>  
28. 4. 2007.

VLNAS, Martin: *Jihokorejská víra v zajetí Talibů* / South Korean Belief in Talib's Captivity.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Jihokorejska-vira-v-zajeti-Talibu.aspx>  
11. 8. 2007.

VLNAS, Martin: *O humrech, Kimově jádru a bláhových Američanech* / On Lobsters, Kim's Nucleus and Foolish Americans.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/O-humrech-Kimove-jadru-a-blahovych-Americanech.aspx>  
2. 7. 2007.

VODRÁŽKA, Michal: *Dok-do uri dang* / Our Land, Dokdo.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Dok-do-uri-dang!.aspx>  
1. 6. 2007.

VODRÁŽKA, Michal: *Jižní Korea a válka ve Vietnamu* / South Korea and War in Vietnam.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Jizni-Korea-a-valka-ve-Vietnamu.aspx>  
13. 6. 2007.

UTÍKAL, Michal: *Naše země, Dokdo* / Our Land, Dokdo.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Nase-zeme-Dokdo.aspx>  
16. 10. 2008.

VODRÁŽKA, Michal: *Incident Čchonan a zostření napětí na Korejském poloostrově* / The Ch'ŏnan Incident and Worsening Tension on Korean Peninsula. – Asociace pro mezinárodní otázky. *Briefing Paper* 8 / 2010, 8 s.

<http://www.amo.cz/wp-content/uploads/2015/11/amocz-BP-2010-8.pdf>

listopad / November 2010.

VODRÁŽKA, Michal: *Korea a velmoci / Korea and Superpowers.*

<http://www.pritomnost.cz/komentare/korea-a-velmoci.html>

23. 4. 2013.

## • ČESKO-KOREJSKÉ VZTAHY

### – Kulturní a historické vztahy

#### I.

KLÖSLOVÁ, Zdenka (*sic*) [KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *1900-1950 년 체코의 여행자 작가의 글에 나타는 한국 / 1900-1950 njön čhekchoŭi jöhängdža čakkaŭi kŭre natchanan Hanguk / Korea in the Works of Czech Travellers and Writers in the years 1900-1950.* – In: 제 2 회 한국학 국제 학술 회의. 解放 50 주년, 세계속의 韓國學 / Če 2 hö hangukhak kukče haksul höŭi: Hābang 50 čunjön, segje sogŭi hangukhak • The 2nd International Symposium on Korean Studies. Korean Studies from global perspectives on the 50th anniversary of the Korean Liberation. Inch'on, Inha University 1995, s. 461-464.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Introducing Korea in Bohemia and Czechoslovakia. From the Mid-19th Century to the 1950s.* – In: *Mélanges offerts à Li Ogg et Daniel Bouchez.* Cahiers d'études coréennes 7. Collège de France 2000, s. 133-145.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Poznávání Koreje v českých zemích do poloviny 20. století / Introducing Korea in Czech Lands by the mid-20th Century.* – In: ECKERT, Carter J. et al.: *Dějiny Koreje • A History of Korea.* Praha, Lidové noviny 2009, s. 327-245.

TOMÍŠEK, Jakub: *Vztahy mezi oběma státy [Koreou a Československou republikou] po korejské válce / Relations Between The Two Countries [Korea and the Czechoslovak republic] after Korean War.* – In: ECKERT, Carter J. et al.: *Dějiny Koreje • A History of Korea.* Praha, Lidové noviny 2009, s. 346-355.

주한 체코 공화국 대사관: *19C 부터 20C 까지 체코 - 한국 양국간의 교류역사. 한국과의 외교관계수립 20 주년을 기념하여 / Čuhan Čhekcho konghwaguk täsagwan: 19C putchö 20C kkadži čhekcho-hanguk janggukkanŭi kJORJU jöksa. Hangukkwaŭi ögjogwangje surip 20 čunjönŭl kinjömhajö = Embassy of the Czech Republic: *Story of Czech-Korean Contacts from the 19th to the 21st century. On the occassion of the 20th anniversary of establishment of the diplomatic relations with the Republic of Korea.* [Exhibition.] – In: 한. 체코 수교 20 주년 기념 / Han-Čhekcho sugjo 20 čunjön kinjöm = *On the occassion of the 20th anniversary of the diplomatic relations. The Concert of Czech-Korean Friendship & Peace.* Seoul, Koima 2010, s. [28-45], fotogr.*



KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korean Motifs and Themes in Czech Literature, Music and Film*. – In: Institut d'études coréennes: *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz*. Cahiers d'études coréennes 8. Paris, Collège de France 2010, s. 323-334.

PUCEK, Vladimír (1933): *Česko-korejské vztahy / Czech-Korean relations*. – In: PÁNEK, Jaroslav, ed.: *Akademická encyklopedie českých dějin*. Sv. 2, Č/1. • Academic Encyclopedia of Czech History. Vol. 2, Č/1. Praha, Historický ústav 2011, s. 248-250.

[LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *체코에서의 한국 문학 (Čchekchoesöüi hanguk munhak) / Korejská literatura v Česku • Korean literature in the Czech Republic*. – In: *Lod' pokladů • Treasure Ship*. – V Praze, Nová vlna 2012, s. 182-184.

권재일 / KWON Jaecil: *체코와 한국 프롤레타리아 문학의 발전과 문학사적 의의 / Čekchowa hanguk pchrolletcharia munhagüi palčöngwa munhak sadžök üüü • Czech and Korean Proletarian Literature and their Literary Importance*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 211-226.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Czech-Korean Film Encounters. History of interaction between the two cinematographies from the 1930's to today • 영화속 한국과 체코의 만남. 양국간의 영화 상호작용 역사 1930년대부터 현재까지 / Jöngghwasok Hangukkwa Čchekchoüi mannam: janggukkanüi jöngghwa sanghočagjong jöksa 1930 njöndäputchö hjöndžäkkaci*. – Seoul, Korean Film Archive 2013. 47 s.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Max Taubles – první pražský rodák na Korejském poloostrově / Max Taubles – the first native of Prague in Korea*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 161-183.

## II.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Karel Čapek's Work in Korea*. – *ArOr* 64 (1996)1, s. 85-94.

끝퇴슬로바, 즈텡까: *김우진과 카렐 차벡 / KLÖSLOVÁ, Zdenka: Kim Ujingwa Kkarel Ch'appek • Kim U-džin a Karel Čapek / Kim U-jin and Karel Čapek*. – *민족문학사연구 / Mindžok munhaksa jöngu*, Soul (1993) 4, s. 154-165.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *V Koreji o Karlu Čapkovi / In Korea about Karel Čapek*. – *Zprávy Společnosti bratří Čapků / The Brothers Čapek Society News* (1995) 39, s. 4-5; (1996) 40, s. 4-5.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Luděk Marold a "Printemps parfumé" / Luděk Marold and the "Printemps parfumé"*. – *NO* 54 (1999) 4, s. 121-124.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejské pohádky v češtině. V. F. Suk, J. Spirhanzl-Duriš a jiní / Korean Fairy Tales in Czech. V. F. Suk, J. Spirhanzl-Duriš and Others*. – *NO* 55 (2000) 9, s. 321-325.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Illustrators of the Printemps Parfumé*. – *ArOr* 69 (2001), s. 465-474.

<https://kramerius.lib.cas.cz/client/index.vm?page=doc#uuid:d68cc120-7748-4eff-b7fc-7d8c5703d81a>

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Vojtěch Náprstek a jeho "království v Koreji"* / Vojtěch Náprstek and his "Kingdom in Korea". – *NO* 57 (2002) 6, s. 196-197.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Jak jsme poznávali Koreu, aneb hledání jehly v kupce sena* / How we were getting to know Korea, in other words, looking for a needle in a haystack. – *NO* 59 (2004) 2 [na obálce mylně vytištěno č. 1 / on the cover mistakenly printed no. 1], s. 37-39, il. <https://kramerius.lib.cas.cz/search/i.jsp?pid=uuid:ddc17c1c-36bc-4681-b20a-10800dd36a0c>

NEFF, ROBERT: *Czech-American Max Taubles: Koreas first Western journalist*.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/03/113\\_82865.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/03/113_82865.html)

10. 3. 2011, fotogr.

올샤, 야로슬라브: *체코의 국민작가 카렐 차페크* / OLŠA, Jaroslav: *Čchekchoŭi kungmin čakka Kcharel Čchapchekhŭ* • Czech National Writer Karel Čapek. – *국민극장 월간 미르* / Kungmin kūkčang wŏlgan mirŭ / National theatre MIRŬ (2011) 9, s. 25, fotogr.

<http://www.ntok.go.kr/ebook2/201109/library/ebook001/viewer.html>

OLŠA, jr., Jaroslav: *Putování české literatury do Koreje* / Wandering of Czech literature to Korea. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 30-33.

NEFF, Robert: *Czech ambassador honors the past*.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2012/03/117\\_107249.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2012/03/117_107249.html)

19. 3. 2012, fotogr.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Návštěva korejsko-japonského manželského páru: princ Yi Ŭn a princezna Masako v Československu v prosinci 1927* / The visit of a Korean-Japanese royal couple: crown prince Yi Ŭn and princess Masako in Czechoslovakia in December 1927. – *Nový Orient* 69 (2014) 2, s. 55-64. [https://kramerius.lib.cas.cz/search/nimg/IMG\\_FULL/uuid:62f1c5a6-0c5c-40f4-8daf-616b1aa2fffe#page=1](https://kramerius.lib.cas.cz/search/nimg/IMG_FULL/uuid:62f1c5a6-0c5c-40f4-8daf-616b1aa2fffe#page=1).

OLŠA, jr., Jaroslav: *The Korean painter Pae Un-sŏng (Unsong Pai) and his 1936 Exhibitions in Czechoslovakia*. – *Transactions of the Royal Asiatic Society Korea Branch* 90 (2015), s. 94-114.

<http://anthony.sogang.ac.kr/transactions/VOL90/FullText.pdf>

## – Českoslovenští legionáři v Rusku a korejské hnutí za nezávislost

### I.

GAJDA, Radola: [Korejci / Koreans.] – In: GAJDA, Radola: *Moje paměti* / My Memoirs. Praha, Vesmír 1920, s. 163.

GAJDA, Radola: [Korejci / Koreans.] – In: GAJDA, Radola: *Moje paměti / My Memoirs*. 2. nezm. vyd. / 2<sup>nd</sup> unchanged ed. Praha, Vesmír 1921. 179, 1 s.

GAJDA, Radola: [Korejci / Koreans.] – In: GAJDA, Radola: *Moje paměti / My Memoirs*. 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. V Praze, Vesmír 1924. 201 s., [10] s. obr. příl.

GAJDA, Radola: [Korejci / Koreans.] – In: GAJDA, Radola a POHLODEK, Antonín, ed.: *Moje paměti / My Memoirs*. Vyd. 3., v Bonusu A 1. / 3<sup>rd</sup> ed., 1<sup>st</sup> ed. in Bonus A publ. House. Brno, Bonus A 1996. 332 s., [16] s. il., map a portrétů. – Memorabilia.

GAJDA, Radola: [Korejci / Koreans.] – In: GAJDA, Radola: *Moje paměti / My Memoirs*. Vyd. 4., V nakl. Jota 1. / 4<sup>th</sup> ed., 1<sup>st</sup> ed. In Jota publ. House. Brno, Jota 2008. 333 s., [16] s. obr. příl. – Jota military.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Rané česko-korejské vztahy (1918-1920) / Early Czech-Korean Relations (1918-1920)*. – In: SLOBODNÍK, Martin: ed.: *Našinec v Oriente. Cestovatelia zo Slovenska a Čiech v Ázii a Afrike (19. stor.- I. pol. 20. stor.) • Our People in Orient. The Travellers from Slovakia and Bohemia in Asia and Africa*. Bratislava, Univerzita Komenského 2009, s. 221-234.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Československý denník, list československých legionářů v Rusku: zpravodajství o Koreji. 1918–1920 / Československý denník, Daily of the Czechoslovak Legion in Russia. News on Korea. 1918-1920*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 141-160.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Through the Legionnaire's Eye: Czech Photographs of Koreans in the Russian Maritime Territory (1918–1920)*. – In: SCHIRMER, Andreas (ed.): *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950*, vol. 3: *Central Europeans in Korea: Alice Schalek, Alma Karlin, Fritz Hansgirg, and Many Others*. Vienna, Praesens 2020, s. 129-145.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Czech Sketches of Koreans in the Russian Maritime Territory*. – In: SCHIRMER, Andreas, (ed.): *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950*, vol. 3: *Central Europeans in Korea: Alice Schalek, Alma Karlin, Fritz Hansgirg, and Many Others*. Vienna, Praesens 2020, s. 171-182.

크뢰슬로바, 즈덴카 / KCHŬLÖSŬLLOPA, Čtenkcha / KLÖSLOVÁ, Zdenka), 안문규 역 / JANG Mun-kju jök/překlad [do korejštiny]: *러시아 체코슬로바키아 군단의 신문 『체코슬로바키아 데니크 (체코슬로바키아 일보)』를 통해 본 한국 뉴스(1919~1920) / Lōsia Čhekchosŭlopakchia kuntanŭi sinmun „Čhekchosŭllopakchia tenikhŭ (Čhekchosŭllopakchia ilpo)“lŭl tchonghŭ pon hankuk njusŭ 1919-1920*. Purok. / Zprávy o Koreji v letech 1919-1920 v Československém denníku, listu Československého sboru v Rusku. Dodatek. / News about Korea in the Czechoslovak daily (Československý denník), a newspaper of the Czechoslovak Corps in Russia in the years 1919-1920. Appendix. – In: 3.1운동의 문학적 재인식 / Sam•il untongŭi munhakčök čäinsik / Literární přehodnocení hnutí 1. března / A Literary Understanding of the 3 • 1 Movement. 소명출판 / Somjōng čhulpchan 2020, s. 377-388.

## II.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Příběh (nejen) stříbrné vázy. Generál Gajda, čsl. legie a korejské hnutí za nezávislost / The Story of (not only) a Silver Vase. General Gajda, the Czechoslovak Legions and the Korean Independence Movement.* – *Dějiny a současnost* 19 (1997) 6, s. 17-20.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Dva Češi v historii Koreje. Radola Gajda a Josef Hanč / Two Czechs in Korean History. Radola Gajda and Josef Hanč.* – *NO* 55 (2000) 6, s. 216-222.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejci a české zbraně / Koreans and Czech Arms.* – *NO* 55 (2000) 8, s. 286-292.

KLOSLOVA, Zdena [Klösslová, Zdenka] / 끌로스로바, 즈데나: *한국 역사 속의 두 체코인: 라돌라 가이다와 요셉 한츠(1-4) / Kköllosüroba, Čüdena: Hanguk jöksa sogüi tu Čhekchoin Radolla Kaidawa Josep Hančchü (1-4) • Dva Češi v korejské historii: Radola Gajda a Josef Hanč / Two Czechs in Korean History: Radola Gajda and Josef Hanč.* [Translation of the article in *Nový Orient* 55 (2000) 6, s. 216-222 by 조영란 / Čo Jöng-nan.] [http://www.nanumto.net/bbs/board.php?bo\\_table=lecture&sfl=wr\\_subject%7C%7Cwr\\_content&stx=KLOSLOVA&sop=and](http://www.nanumto.net/bbs/board.php?bo_table=lecture&sfl=wr_subject%7C%7Cwr_content&stx=KLOSLOVA&sop=and)  
3. 3. 2001, 6. 4. 2001, 30. 4. 2001, 11. 6. 2001.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *J. Hašek, A. Trýb, J. Kopta. Korejské motivy v jejich díle / J. Hašek, A. Trýb, J. Kopta. Korean Motifs in Their Work.* – *NO* 56 (2001)7, s. 221-226, 4 il.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Legionářská literatura. Korejci a Korea / Legionary Literature. Koreans and Korea.* – *NO* 56 (2001) 2, s. 37-42, 5 il.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *T. G. Masaryk v korejském Pusanu / T. G. Masaryk in the Korean City of Pusan.* – *NO* 56 (2001) 8, s. 265, 1 fotogr.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Czechoslovak Legion in Russia and Korean Independence Movement. (A Contribution to the Earliest Czech-Korean Contacts.)* – *ArOr* 70 (2002) 2, s. 195-220.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Czech Arms for Korean Independence Fighters.* – *ArOr* 71 (2003) 1, s. 55-64.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejci v ruském Přímorí očima československých legionářů (1919-1920).* [Fotografie z Vojenského ústředního archivu.] / *Koreans in the Russian Maritime Territory Through the Eyes of the Czechoslovak Legionnaires.* [Photographs from The Central Military Archive.] – *NO* 61 (2006) 3, s. 55-56, 2 fotogr. v textu, 6 fotogr. na zadní obálce / 2 photogr. in the text, 6 photogr. on the back cover.

울샤, jr. 야로슬라브 / OLŠA, jr. Jaroslav; 설원태 / SÖL Wön-tchä: *체코는 1919 년 조선과 접촉 독립군에 무기 판 사실있다 / Čhekchonün 1919 njön Čosöngwa čöpčchok tongnipkune mugı pchan sasiritta / Je fakt, že Češi měli kontakty s Koreou v roce 1919 a prodali zbraně armádě nezávislosti / It is a Fact that the Czechs had Contacts with Korea in*

1919 and Sold Arms to the Independence Army. (Interview.) – *경향신문* / Kjŏnghjang sinmun 26. 2. 2009.

[http://news.khan.co.kr/kh\\_news/art\\_print.html?artid=200902251438215](http://news.khan.co.kr/kh_news/art_print.html?artid=200902251438215)

25. 2. 2009.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Czechs Backed March 1 Movement*. – *The Korea Times* 11. 3. 2009, s. 9, fotogr.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2013/01/198\\_41092.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2013/01/198_41092.html)

올샤, jr. 야로슬라브: *청산리 전투 도운 체코... 인연 더 넓고 깊게* / OLŠA, jr. Jaroslav: Čchŏngsalli čŏntchu toun Čhekcho... injŏn tŏ nŏlpko kipke / Češi pomáhali v bitvě u Čchongsanli... Ještě širší a hlubší vztahy / Czechs Helped in the Ch'ŏngsalli Battle... Even Broader and Deeper Relations. – *한국일보* / Hanguk ilbo 7. 3. 2009, s. 29.

[https://www.mzv.cz/public/ac/b3/b8/473016\\_358720\\_kiko.pdf](https://www.mzv.cz/public/ac/b3/b8/473016_358720_kiko.pdf)

[https://www.mzv.cz/public/ed/c6/a1/343688\\_150114\\_czech\\_backed\\_Korea\\_Cheongsanri.pdf](https://www.mzv.cz/public/ed/c6/a1/343688_150114_czech_backed_Korea_Cheongsanri.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav: *Czech support of the March 1 Movement ideas in 1919-1920*.

[http://www.mzv.cz/seoul/en/bilateral\\_relations/czech\\_korean\\_encounters\\_through\\_the/czech\\_support\\_of\\_the\\_march\\_1\\_movement.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/bilateral_relations/czech_korean_encounters_through_the/czech_support_of_the_march_1_movement.html)

18. 5. 2009.

OLŠA, jr., Jaroslav; KANG, Hyun-kyun: *Czech Republic Backed Korea's Independence*. – *The Korea Times* 27. 2. 2009.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2009/07/116\\_40404.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2009/07/116_40404.html)

OLŠA, jr., Jaroslav; KANG, Hyun-kyung: *Korea, Czech Have Common Roots for Independence*. – *The Korea Times* 28. 2. – 1. 3. 2009, s. 2.

<http://www.allvoices.com/news/2610135-korea-times>

<http://online588.com/thread-707001-1-1.html>

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 김종영 / Kim Čong-jŏng: *항일 독립군의 무기를 생산한 '체코' 최강의 MD 레이더까지 노린다!* / Hangil tongnipkunŭi mugirŭl sāngsanhan 'Čhekcho' čhŏgangŭi MD reidŏkkadži norinda! / „Česká republika“, která vyráběla zbraně protijaponských bojovníků za nezávislost, se zaměřuje dokonce až na nejmocnější MD! / The Czech Republic, that Produced Arms of Anti-Japanese Independence Fighters Is Now Focusing on Missile Defence! – *D&D Focus* – monthly magazine, March 2010, s. 022-025.

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 조성관 / ČO Sŏng-gwan: *발굴특종:*

*체코슬로바키아 신문, 3.1 운동 잇따라 보도. 독립군에 무기 팔아 청산리전투 승리 기여* / Palgultchŭkčong: Čhekchosŭllobakchia sinmun, 3.1 undong ittara podo. Tongnipkune mugipchara Čchŏngsalli čŏntchu sŭngni kijŏ / Exklusivní objev: Československý denník, serie zpráv o Hnutí 1. března. Prodej zbraní armádě nezávislosti a příspěvek k vítězství v bitvě u Čchŏngsalli / Exclusive Discovery: Czechoslovak Daily, Series of the news on the March 1 Movement. Selling Arms to the Independence Army and Contribution to the Victory of the Ch'ŏngsalli Battle. – *주간조선* / Čugan Čosŏn 23. 2. 2010, fotogr.

[http://news.chosun.com/site/data/html\\_dir/2010/02/26/2010022601797.html](http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2010/02/26/2010022601797.html)

*SOUL – oslavy 90. výročí bitvy u Čchõngsanli (sic) / Seoul – Celebrations of the 90<sup>th</sup> Anniversary of the Ch'õngsalli Battle.*

[http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy\\_a\\_udalosti/soul\\_seoul\\_oslavy\\_90\\_vyroci\\_bitvy\\_u.html](http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy_a_udalosti/soul_seoul_oslavy_90_vyroci_bitvy_u.html)  
22. 10. 2010, fotogr.

UTÍKAL, Michal: *Bitva u Čchongsanli (sic) – 90 let od vítězství korejských partyzánů nad japonskou armádou / Ch'õngsalli – 90 years from the Victory of Korean Partisans Over Japanese Army.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/bitva-u-cchongsanli.asp>  
24. 10. 2010.

MIKOLÁŠ, Robert: *Českoslovenští legionáři pomáhali Korejcům v boji za nezávislost / Czechoslovak Legionaries Helped Koreans in the Struggle for Independence.*

<http://www.rozhlas.cz/radiozurnal/zzz/zprava/ceskoslovensti-legionari-pomahali-korejcum-v-boji-za-nezavislost--847319>  
6. 2. 2011, fotogr.

CHAE IN-TAEK: *The heavy heat of history.* [General Kim Jwa-jin.]

<http://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=2976141>  
15. 8. 2013.

## – Vztahy s KLRD

### I.

*KOREA. Kulturní materiál pro soubory / Cultural materials for ensembles.* – Praha, Kulturní a propagační oddělení ÚV ČSM 1950. 29 s.

*Hrdina neumírá: dopisy o Juliu Fučíkovi / Hero does not die: letters about Julius Fučík.* – [Dopis korejského učitele jeho žačce do Prahy a její odpověď / Letter from a Korean teacher to his pupil in Prague and her answer.] – Praha, Mladá fronta 1953, s. 110-113. – Boje.

JIRSA, Karel: *Korejská mládež v Československu.* Obrazový soubor o životě korejské mládeže / *Young Koreans in Czechoslovakia.* Set of pictures on the life of Korean youth. (Předmluva • Forward by František Kahuda, the Minister of Education; Obrázky • Pictures by Miroslav Šindelář; Dřevoryt • Woodcut by Pavel Forman. – Praha, SPN 1956. [28] s., 96 s. obr. příl. – Souběžný korejský název a text. Souběžný korejský, rus., angl., franc., něm. úvod a vysvětlivky k obr. • Parallel Korean title and text. Parallel Korean, Russian, French, German Introduction and the explanatory notes to pictures.

KIM Ir Sen (Kim Il-sõng / 김일성 / 金日成, 1912-1994); NEČÁSEK, František: *Rozhovor Kim Ir Sena se zástupci Čs. Rozhlasu / Kim Il Sung in Interview with representatives of the Czechoslovak Radio.* – *Mezinárodní politika* 2 (1958) 10, s. 681-683.

KOTYK, Václav, ed.: [Československo-korejské vztahy / Czech-Korean Relations.] – In: KOTYK, Václav, ed.: *Dokumenty československé zahraniční politiky 1945-1960 / Documents of the Czechoslovak Foreign Policy.* Praha, SNPL 1960, s. 203-218, 651-658, 770. – [Dokumenty z Archivu ministerstva zahraničních věcí a zprávy z tisku / Documents from the Archive of the Ministry of Foreign Affairs and the press releases.]



BOJAROVÁ, Olga: *Pro soudruha / For the Comrade*. – In: BOJAROVÁ, Olga: *Made in Czechoslovakia*. (Ilustr. • Il. by Dobroslav Foll.) Praha, SNDK 1963, s. 125-128, fotogr.

*Korejská lidově demokratické republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: *Zpráva o zahraniční politice České republiky za období od července 1998 do prosince 2008* •• Report on the foreign policy of the Czech Republic for the period from July 1998 to December 2008. Praha, Ministerstvo zahraničních věcí ČR v edičním oddělení ÚMV [svazky / volumes 1999-2008].

KOLEKTIV autorů ÚDV / Collective of Office for the Documentation and the Investigation of the Crimes of Communism: *Aktivita československých institucí v jihovýchodní Asii v době korejské a vietnamské války / Southeast Asian Activities of Czechoslovak Institutions During Korean and Vietnam War*. – In: TÁBORSKÝ, Jan, ed.: *Securitas imperii. 9. Sborník k problematice zahraničních vztahů čs. komunistického režimu* •• *Securitas imperii. 9. Collection on the Problems of Foreign Relations of the Czechoslovak Communist Regime*. Praha, Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu 2002, s. 7-57.

[Kim Ir-sen. Státní návštěva v ČSSR, červen 1984 / Kim Il Sung. State visit to the Czechoslovak Socialist Republic, June 1984.] – In: ŘEHÁKOVÁ, Hana – VESELÝ, Dušan – AUGUSTA, Pavel: *Hosté vítání (i nevítání) = Invited and (uninvited) guests*. [Praha], Gallery 2005, s. 106.

*Failure to Protect: A Call for the UN Security Council to Act in North Korea*. Commissioned by Václav Havel, Kjell Magne Bondevik and Elie Wiesel. Prepared by U.S. Committee for Human Rights in North Korea. October 30, 2006, s. [5], I-V, 1-103.  
<http://www.dlapiper.com/files/upload/North%20Korea%20.pdf>

ŠVAMBERK, Alexej – ČEDÍKOVÁ, Alexandra – HROMÁDKOVÁ, Sylvia: *Čechoslováci v Koreji / Czechoslovaks in Korea*. [Databáze archiválií, filmů, diapozitivů, fotografií a deníků z KLR z 50. let 20. st. Výťah ze zprávy. 2009 • The database of archival, films, diapositives, photographs and diaries from the DRPK from the 50s of the 20<sup>th</sup> Century.] 21 s.  
[http://www.mzv.cz/public/95/8e/e1/506920\\_396488\\_Svamberk040109.pdf](http://www.mzv.cz/public/95/8e/e1/506920_396488_Svamberk040109.pdf)

*Vítejte v KLR! / Welcome to the DPRK!* (2008.) Režie • Director Linda Kallistová Jablonská. [Dokumentární film o turistickém zájezdu do Severní Koreje / Documentary film about a touristic trip to North Korea.]

Tupáček, Vladimír: *KLR jako skanzen totality / DPRK as an open-air museum of totality*. – *Literární noviny* 20 (2009) 13, s. 12.

SCHMARC, Vít: *Kdo tančí, věří. Ideologické apely ve filmu „Zítřka se bude tančit všude“ / Who dances, believes. Ideological appeals in the film „Tomorrow, People Will Be Dancing Everywhere“*. – In: FEIGELSON, K. – KOPAL, P. (eds.): *Film a dějiny 3. Politická kamera – film a stalinismus* •• *Film and History 3. Political Camera – Film and Stalinism*. Praha, ÚSTR, Casablanca 2012, s. 373–396.

VAVRINCOVÁ, Zuzana: *Československo-severokórejské vztáhy v kontexte činnosti Dozorní komise neutrálních států v padesátých a šedesátých letech 20. století / Czechoslovakia-North Korean Relations in the Context of the Neutral Nations Supervisory Commission's Activities in the 1950s and 1960s of the 20<sup>th</sup> Century*. – In:

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 185-210.

HLÁSNY, Vladimír: *Doctor Wellington Chung: The Tale of a Korean-American Doctor Serving in Czechoslovakia*. – In: SCHIRMER, Andreas, ed.: *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950. Koreans in Central Europe: To Yu-ho, Han Hŭng-su, and Others*. Wien, Praesens Verlag 2018. – (V tisku • In print.)

## II.

BALAŠOVÁ, M.: *První dny v Koreji. (Účast čs. pracovníků na obnově Koreje / First Days in Korea. (The participation of Czechoslovak workers in the reconstruction of Korea.)) Svět v obrazech 11 (1955) 20, s. 15.*

*Korejský lid vzpomene 10. XII. 150. výročí narození Pak Či-vona / On 10 December, the Korean people will recall the 150<sup>th</sup> birthday anniversary of Pak Chi-wŏn. – Literární noviny 10. 12. 1955, s. 10.*

HAN Mjon Čon (Han Mjŏng-čchŏn / 한명천, Korejská lidově demokratická republika): *Pozdravy milých přátel / Han Myŏng-ch'ŏn, Democratic People's Republic of Korea: Greetings from Dear Friends. – Literární noviny 5. 5. 1956, s. 3.*

STEIGERWALD, Karel: *Tyranosaurus a žal / Tyranosaurus and Woe. [Úmrtí Kim Ir-sena / Decease of Kim Il Sung.] – Lidové noviny 15. 7. 1994, s. 16.*

HAVEL, Václav: *Diktátoři porozumí jen síle / Dictators Understand Power Only. – Mladá fronta dnes 24. 6. 2004, s. A 8.*

HERDA, Jaroslav: *Prosba za korejské holky / A Plea for Korean Girls. – Literární noviny 13. 4. 2004, s. 2.*

KUNDRA, Ondřej: *Severokorejské otrokyně v Žebráku / North Korean female slaves in the town of Žebrák. <http://respekt.ihned.cz/c1-36213070-severokorejske-otrokyne-v-zebraku> 27. 3. 2004.*

HAVEL, Václav – WIESEL, Elie – BONDEVİK, Kjell Magne: *Turn North Korea Into a Human Rights Issue. – The New York Times 30. 10. 2006. <http://www.nytimes.com/2006/10/30/opinion/30havel.html>*

JELÍNKOVÁ, Marie: *Naše Severní Korea / Our North Korea. – A2 (2006) 10. <http://www.advojka.cz/archiv/2006/10/nase-severni-korea>*

*Severokorejský jaderný pokus a bezpečnost ČR / A North Korean Nuclear Test and the Czech Republic's Security. – Revue politika 4 (2006) 9, s. 37-39. <http://www.revuepolitika.cz/clanky/487/severokorejsky-jaderny-pokus-a-bezpecnost-cr>*

KŘIVKA, Vladimír – JELÍNKOVÁ, Marie: *Šít a žít ve jménu vůdce / To Sew and To Live in the Name of the Leader. – Týden 14 (2007) 5, s. 14-17, il.*



HAVEL, Václav – WIESEL, Elie – BONDEVIK, Kjell Magne: *Real Problem in North Korea*. – *Boston Globe and Bergensavisen*, September 19. 9. 2008.

[http://vaclavhavel.cz/showtrans.php?cat=clanky&val=119\\_aj\\_clanky.html&typ=HTML](http://vaclavhavel.cz/showtrans.php?cat=clanky&val=119_aj_clanky.html&typ=HTML)

PETRÁČEK, Zbyněk: *Pchjongjang naší hudbě rozumí / Pyongyang Does Understand Our Music*. [[Dvořákova Novosvětská v podání Newyorské filharmonie / Dvořák's New World Symphony performed by New York Philharmony.] – *Lidové noviny* 28. 2. 2008, s. 1 a 10.

FRANC, Martin: *Český inženýr na Dálném Východě (Korea) / Czech Engineer in the Far East (Korea)*. – *Acta Historica Universitatis Silesianae Opaviensis* 2 (2009), s. 255-268.

JABLONSKÁ, Linda; KOMÁREK, Michal – NEZBEDA, Ondřej: *Na koberečku u Kima / At the Kim's*. – *Respekt* 20 (2009) 11, s. 50-53, il.

MACHALICKÁ, Jana: *Kim Čong-il, Hitler, Stalin / Kim Jong Il, Hitler, Stalin*. – *Lidové noviny* 28. 12. 2011, s. 7.

TABERY, Erik: *Zamést si před levým prahem: komunisté blahorečí nejhorší diktaturu a Právo mlčí / Put own left-wing house in order: Communists bless the worst dictatorship and the Právo daily is silent*. – *Respekt* 23 (2012) 1, s. 17-20; 2, s. 14.

HLÁSNY, Vladimír – JUNG Byung Joon: *Wellington Chung: Child of the Korean Independence Movement Crushed by Cold War Regimes*. – *Korea Journal* 54 (2014) 4, s. 106-146.

[https://www.ekoreajournal.net/issue/view\\_pop.htm?Idx=3686](https://www.ekoreajournal.net/issue/view_pop.htm?Idx=3686)

HLÁSNY, Vladimír – JUNG Byung Joon: *Political Migration of Korean Activists through Czechoslovakia in the Post World War II Period*. – *Seoul Journal of Korean Studies* 30 (2017) 1, s. 31-

70. %2%2[https://www.researchgate.net/publication/318003326 Political Migration of Korean Activists Through Czechoslovakia in the Post World War 2 Period](https://www.researchgate.net/publication/318003326_Political_Migration_of_Korean_Activists_Through_Czechoslovakia_in_the_Post_World_War_2_Period) [accessed Jan 07 2018].

OLŠA, jr., Jaroslav: *Československo-severokorejské filmové styky do roku 1989 / Czechoslovakia-North Korean Film Relationships until 1989*. – *NO* 72 (2017) 4, s. 55-63.

## – Korejská válka a příměří

### I.

BUREŠ, Miloslav, ed. a kol.: *Jsmě s tebou, Koreo*. Sborník materiálu pro soubory lidové tvořivosti. (Uspořádal kolektiv ÚLT [Ústředí lidové tvořivosti] / We Are with Thee, Korea. Materials for groups of folk creativity. (Arranged by the ÚLT [Centre of Folk Creativity] collective.) – Praha, Osvěta 1952. 30, [2] s.

[HRONEK, Jiří, 1905-1987]: *A KOREA... / AND KOREA...* . – In: HRONEK, Jiří (1905-1987), ed.: *Boj národů proti koloniálnímu otroctví*. [Katalog výstavy Kolonie pořádané Národním museem – Náprstkovým museem v Praze a Československou společností pro šíření

politických a vědeckých znalostí •• The Struggle of Nations Against Colonial Slavery. [Catalogue of the exhibition, organized by the National Museum, Náprstek's Museum in Prague and the Czechoslovak Society for Promoting Political and Scientific Knowledge.] – V Praze, Národní museum [1953], s. 59, fotogr.

*Pomůžeme hrdinskému kórejskému ľudu vybudovat' jeho vlast'.* Materiál pre agitačné dvojice NF / We Will Help the Heroic Korean People to Build Their Country. Material for the NP [National Front] Pairs of Agitators. – Bratislava, ÚAV SNF 1953. 22 s.

CAKL, Zdeněk (1912-1996): *Lékařem a lovcem. – Korejská hora O'Bon Sang. – Medvědice z Pektusanu* / Being a Doctor and a Hunter at the Same Time. – Korean Mountain O'Bon Sang. – A Female Bear from Paektusan. – In: CAKL, Zdeněk (1912-1996): *K močálům řeky Okavanga (sic).* Ze zápisků a dopisů zpracoval Vratislav Petr •• Towards the River Okavango Swamps. From notes and letters compiled by Vratislav Petr. České Budějovice, Dona 1992, s. 5-19, il. [Foto a životopis autora / Photo and biography of the author.]

HORA, Karel (1908-1989): *Od hlídek v Indočíně až k válce v Koreji* / From Patrols in Indochina to Korean War. – In: HORA, Karel (1908-1989): *Moje matka cizinecká legie •• My Mother Foreign Legion.* Praha, Egem a Elka Press 1993, s. 217-261.

PLACÁK, Bedřich (1914-1993): *Korea.* – In: PLACÁK, Bedřich (1914-1993): *Vzpomínky lékaře •• Doctor's Memories.* Torst 1997, s. 403-498.

ŠLESINGER, Miloš: *Korea.* – In: ŠLESINGER, Miloš: *Odysea českého chirurga. Co je za oponou? •• An Odyssey of a Czech Surgeon. What is Behind the Curtain?* Brno, Doplněk 1998, s. 73-79. – Edice osudů. Sv. 6.

JOHN, Jaroslav: [Korejská válka / Korean War.] – In: JOHN, Jaroslav: *Kovář diplomatem •• Smith in the Role of Diplomat.* [Říčany u Prahy], Orego 2001, s. 73-74.

PILÁT, Vladimír: *Československá M.A.S.H. Neznámé stránky z historie armády komunistického Československa* / The Czechoslovak M.A.S.H. Unknown pages from the history of the Communist Czechoslovakia's army. – In: KOHNOVÁ, Jana, ed.: *Nejnovější čs. dějiny v kontextu obecných dějin: Vybraná témata z období od r. 1938 do poloviny padesátých let •• The latest Czechosl. history in the context of general history: Selected themes from the period from 1938 to the mid-fifties.* Praha, Porta linguarum 2002. Texty pro další vzdělávání učitelů; sv. 7, s. 99-110.

*Deník Ludvíka Součka. Cesta do Koreje. Korea. Deník Ludvíka Součka. Cesta z Koreje. Vzpomínky na Koreu* / The Diary of Ludvík Souček. The journey to Korea. Korea. The Diary of Ludvík Souček. Journey from Korea. Memories of Korea.– In: KUBÁT, Jan: *Ze spárů Skyly a Charybdy do útroh Leviatana, aneb, Nový epochální výlet za Ludvíkem Součkem, tentokrát do XX. století •• From the clutches of Scylla and Charybdis to the bowels of Leviathan, or, The new epochal tour of Ludvík Souček, this time to the 20<sup>th</sup> century.* Praha, Jan Kubát 2008, s. 31-49, 207-233.

MACURA, Vladimír: *The Potato Bug*. – In: MACURA, Vladimír: *The mystifications of a nation: "the potato bug" and other essays on Czech culture* [online]. Translated and edited by Hana Píchová and Craig Cravens. Madison, Wis., University of Wisconsin Press ©2010, s. 53-61, il. [cit. 2018-02-16]. <http://site.ebrary.com/lib/natl/Doc?id=10432120>.

ŠRÁMEK, Jaroslav: *Vzpomínky pilota, účastníka incidentu československých a amerických bojových letounů, při kterém sestřelil veterána korejské války / Memories of a Pilot, Participant of the Incident of Czechoslovak and American Combat Crafts, During Which he Downed a Veteran of the Korean War*. – *Cheb, Svět křídel* 2010, s. 32-40. – *Svět křídel*. 120.

SCHMARC, Vít: „*Miř přesněji!*“ *Korejská válka jako černý bod socialistického realismu / 'Take Better Aim!' The Korean War as the Bull's-eye of Socialist Realism*. – In: SCHMARC, Vít: *Zem ocele a lyr. Subjekty a ideologie v kultuře českého stalinismu (1948-1953)* •• In the land of steel and lyres. Subjects and ideology in culture of Czech Stalinism (1948-1953) [Disertace. Obhajoba 17. 5. 2012 / Dissertation. Defence date 17. 5. 2012], s. 182-215. <https://is.cuni.cz/webapps/zpz/detail/104273/?lang=en>

OLŠA, jr., Jaroslav: *Die DMZ und Nordkorea in den 1950er Jahren aus der Sicht der tschechoslowakischen NNSC / The 1950s DMZ and North Korea as Seen by Czechoslovak NNSC*. – In: *Two Lines. Hanguk DMZ – Dogil Grünes Band*. Suwon, Gyeonggi-do, Gyeonggi gwangwang gongsa / Suwon, Gyeonggi Tourism Organization 2013, s. 70-85. [Parallel Korean translation.]

OLŠA, jr., Jaroslav: *Prelude of Communist Fraternity. Interaction of Czechoslovakia and Korea from World War II until the End of the Korean War*. = *올샤, jr. 야로슬라브: 체코슬로바키아와 한국의 관계. 2 차 세계대전부터 6 · 25 전쟁까지 (sic!) / Čchekchosüllobakchiawa Hangugüi kwangje. Ičcha segjetädžönputchö 6.25 čöndžängkkadži (sic)*. – In: *사종민 – 홍승주 – 올샤, jr. 야로슬라브: 체코슬로바키아 중립국 감독 위원단이 본 정전후 남과 북*. 서울역사박물관 2013/ SA Čong-min – HONG Süng-džu – OLŠA, jr., Jaroslav: *Čchekchosüllobakchia čungnipkuk kamdok üwöndani pon čöngdžönhu namgwa puk. Söul jöksa pangmulgwan 2013 = SA Jongmin – HONG Seungju – OLŠA, jr., Jaroslav (eds.): The Korean peninsula after the armistice as seen by Czechoslovak delegates to the Neutral nations supervisory commission. 1953-1956*. Seoul, Museum of History 2013, s. 234-241 a 242-249. [http://www.mzv.cz/file/1060267/NNSC\\_Book\\_Olsa.pdf](http://www.mzv.cz/file/1060267/NNSC_Book_Olsa.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav: *Zapomenutá mise po zapomenuté válce. Čtyřicet let působení československých vojáků a diplomatů na Korejském poloostrově / Forgotten Mission after the Forgotten War. Forty Years of Czechoslovak Soldiers and Diplomats on Korean Peninsula*. – In: ŠVAMBERK, Alex – ŠVAMBERK, Jaromír – KAVALÍR, Ondřej, ed.: *Nasazen v Koreji. Zapomenutá válka a Čechoslováci* •• Deployed in Korea. Forgotten War and Czechoslovaks. Praha, Gutenberg 2013, s. 257-267.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Prelude of Communist Fraternity. Interaction of Czechoslovakia and Korea from World War II until the End of the Korean War*. = *올샤, jr. 야로슬라브: 체코슬로바키아와 한국의 관계. 2 차 세계대전부터 6 · 25 전쟁까지 (sic!) /*

Čchekchosüllobakchiawa Hanguği kwangje. Ičcha segjetädžönputchö 6.25 čöndžängkkadži (sic). – In: 사종민 – 홍승주 – 올샤, jr. 야로슬라브: 체코슬로바키아 중립국 감독 위원단이 본 정전후 남과 북. 서울역사박물관 2013 / SA Čong-min – HONG Süng-džu – OLŠA, jr., Jaroslav: Čchekchosüllobakchia čungnipkuk kamdok üwöndani pon čöngdžönhu namgwa puk. Söul jöksa pangmulgwan 2013 = SA Jongmin – HONG Seungju – OLŠA, jr., Jaroslav (eds.): *The Korean peninsula after the armistice as seen by Czechoslovak delegates to the Neutral nations supervisory commission. 1953-1956*. Seoul, Museum of History 2013, s. 234-241 a 242-249.

[http://www.mzv.cz/file/1060267/NNSC\\_Book\\_Olsa.pdf](http://www.mzv.cz/file/1060267/NNSC_Book_Olsa.pdf)

사종민 – 홍승주 – 올샤, jr., 야로슬라브: 체코슬로바키아 중립국 감독 위원단이 본 정전후 남과 북. 서울역사박물관 2013 / SA Čong-min – HONG Süng-džu – OLŠA, jr., Jaroslav: Čchekchosüllobakchia čungnipkuk kamdok üwöndani pon čöngdžönhu namgwa puk. Söul jöksa pangmulgwan 2013 = SA Jongmin – HONG Seungju – OLŠA, jr., Jaroslav (eds.): *The Korean peninsula after the armistice as seen by Czechoslovak delegates to the Neutral nations supervisory commission. 1953-1956*. Seoul, Museum of History 2013. 291 s., fotogr. s. [20-196].

ŠVAMBERK, Alex: *Czechoslovakia and the Neutral Nations Supervisory Commission in the 1950s* = 체코슬로바키아와 1950년대 중립국감독위원회 / Čchekchosüllobakchiawa 1950 njöndä čungnipkuk kamdok üwöndan. – In: 사종민 – 홍승주 – 올샤, jr. 야로슬라브: 체코슬로바키아 중립국 감독 위원단이 본 정전후 남과 북. 서울역사박물관 2013 / SA Čong-min – HONG Süng-džu – OLŠA, jr., Jaroslav: Čchekchosüllobakchia čungnipkuk kamdok üwöndani pon čöngdžönhu namgwa puk. Söul jöksa pangmulgwan 2013 = SA Jongmin – HONG Seungju – OLŠA, jr., Jaroslav (eds.): *The Korean peninsula after the armistice as seen by Czechoslovak delegates to the Neutral nations supervisory commission. 1953-1956*. Seoul, Museum of History 2013, s. 268-279.

ŠVAMBERK, Jaromír (1926-2007): *Nasazen v Koreji* / Deployed in Korea. – In: ŠVAMBERK, Alex – ŠVAMBERK, Jaromír (1926-2007) – KAVALÍR, Ondřej, ed.: *Nasazen v Koreji. Zapomenutá válka a Čechoslováci* • Deployed in Korea. Forgotten War and Czechoslovaks. Praha, Gutenberg 2013, s. 61-149.

ŠVAMBERK, Alex – ŠVAMBERK, Jaromír – KAVALÍR, Ondřej, eds.: *Nasazen v Koreji. Zapomenutá válka a Čechoslováci* / Deployed in Korea. Forgotten War and Czechoslovaks. Praha, Gutenberg 2013. 281 s., il. (některé barev.), mapa, portréty, faksim.

Kabat, Ladislav: *Nasazen v Koreji – Zapomenutá válka a Čechoslováci* / Deployed in Korea. Forgotten War and Czechoslovaks.

<http://www.onwar.eu/2014/01/09/recenze-nasazen-v-koreji-zapomenuta-valka-a-cechoslovaci/>

WENZL, Roy – HEYING, Travis: *Nejsilnější zbraň: Emil Kapaun, vojenský kaplan a hrdina korejské války* / The strongest weapon: Emil Kapaun, military chaplain and Korean War hero. [The Miracle of Father Kapaun: Priest, Soldier and Korean War Hero.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Tomáš Audy) – Kostelní Vydří, Karmelitánské nakladatelství 2014. 140 s., [24] s. obr. příl. Osudy; sv. 52.

MIKULA, Valér: *Vojna ako paradigma v básňach socialistického realizmu* / War as a Paradigm in the Poems of Socialist Realism. – In: SCHMARC, Vít, ed. a kol.: *Obráz válek a konfliktů: V. kongres světové literárněvědné bohemistiky. Válka a konflikt v české literatuře* ••

The Picture of Wars and Conflicts. Vth Congress of the World Literary Scientific Bohemistics. War and Conflict in Czech Literature. Praha, Ústav pro českou literaturu AV ČR 2015, s. 249-258.

VALOŠEK, Matěj: *Keyword valence in Czech ideological texts of 1950s*. Korean war in eyes of ideology. – In: *Korean ways of rebellion: proceedings of the 3rd Conference of Young Koreanists*. [Praha], Nová vlna 2017, s. 201-216.

## II.

ČIVRNÝ, Lumír (1915-2001): *Heroická Korea a kultura lidově demokratického Československa* / Heroic Korea and the culture of the People's Democratic Czechoslovakia. – *Nový život* (1952) 7, s. 1070-1077.

BENEŠ, Edvard: *Severočech v korejské válce* / A Man from North Bohemia in the Korean War. – *Letectví a kosmonautika* 68 (1992) 26, p. 16-24.

PILÁT, Vladimír: *Českoslovenští vojenští lékaři v korejské válce. I.* / Czechoslovak Military Doctors in the Korean War. I. – *Historie a vojenství* 43 (1994) 2, s. 132-161.

PILÁT, Vladimír: *Českoslovenští vojenští lékaři v korejské válce. II.* / Czechoslovak Military Doctors in the Korean War. II. – *Historie a vojenství* 43 (1994) 3, s. 89-106.

*Pomník padlým Američanům v Chebu a jeho historie* / Memorial to Americans, who Died in Cheb, and its History. – *Vlastivědný zpravodaj pro Mariánské Lázně a okolí* 20 (1995) 1.

PÍŠA, Martin: *Československo a korejská válka* / Czechoslovakia and Korean War. – *Historický obzor* 8 (1997) 3-4, s. 81-85.

PILÁT, Vladimír: *Příprava tzv. Zvláštní skupiny československé armády k činnosti na linii příměří v Koreji* / Preparation of the so-called Special Unit of the Czechoslovak Army to Operate at the Armistice Line in Korea. – *Historie a vojenství* 47 (1998) 6, s. 58-83.

NAVARA, Luděk – GAZDÍK, Jan: *Korejská záhada zůstává nevyřešena. Stali se američtí zajatci z korejské války pokusnými králíky československých vědců? Důkazy chybějí* / Korean Mystery Remains Unsolved. Did the American Prisoners of the Korean War Become Guinea-Pigs of the Czechoslovak Scientists? – *Mladá fronta Dnes* 14. 10. 2002, s. A/7.

PILÁT, Vladimír: *The First Group of Czechoslovak Military Doctors in the Korean War.* – *Historie a vojenství* 51 (2002) , spec. sešit • special issue, s. 167-198.

JANEČEK, Pavel: *Československo-korejské vztahy v době korejské války 1950-1953* / Czechoslovak-Korean Relations during the Korean War 1950-1953. – *Historie a vojenství* 55 (2006) 3, s. 34-48.

FORMÁNKOVÁ, P.: *Kampaň proti „americkému brouku“ a její politické souvislosti* / Campaign Against „The American Beetle“ and Its Political Context. – *Paměť a dějiny* 2 (2008) 1, s. 22-38.

SKRAMOUŠSKÝ, Jan: *Zbraně z Koreje / Weapons from Korea. – Historie a vojenství* 57 (2008) 3, s. 102-105, il.

ŠVAMBERK, Jaromír (1926-2007): *Nasazen v Koreji. [Úryvek z pamětí.] / Deployed in Korea. [An extract from memoirs.] – Právo, příloha Salon* 24. 7. 2008.

<http://www.novinky.cz/zahranicni/svet/145811-jaromir-svamberk-nasazen-v-koreji.html?ref=boxA>, fotogr.

<http://www.palba.cz/viewtopic.php?t=2716>

PINC, Martin: *Můj otec v korejské válce / My father in the Korean war.*

<https://pinc.blog.idnes.cz/blog.aspx?c=145229>

30. 6. 2010.

PROCHÁZKA, Michal: *Korejská válka pohledem filmu / The Korean War in Terms of Film. – Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 38-41, 2 il.

SMETÁNKA, Tomáš: *Neutrální Československo. Čtyřicet let v komisi pro dohled nad příměřím / Neutral Czechoslovakia. Fourty Years in the Commission for Supervision of Armistice. – Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 9-12, 3 il.

ZÍDEK, Petr: *Češi v Korejské válce / Czechs in the Korean War. – Pátek Lidových novin* (2010) 25, s. 24-29, fotogr.

ŠNÍDL, Vladimír: *Zapomenuté vojenské mise československé armády / Forgotten military missions of the Czechoslovak army.*

<http://ekonom.ihned.cz/c1-52293190-zapomenute-vojenske-mise>

14. 7. 2011.

GNOINSKA, Margaret K.: *Czechoslovakia and Poland: supervising peace on the Korean peninsula 1953-1955 = Československo a Polsko: dohled nad mírem na Korejském poloostrově 1953-1955. – Slovanský přehled* 98 (2012) 3-4, s. 293-320.

<http://www.hiu.cas.cz/cs/download/casopisy-elektronicky-na-web/slovansky-prehled-3-4-2012.pdf>.

MIN, Ines: *A Photographic Glimpse of the Korean War's Aftermath. [A photography exhibition at the Czech Centre, Seoul.]*

<http://sea.blouinartinfo.com/news/story/927075/a-photographic-glimpse-of-the-korean-wars-aftermath#sthash.m8G1efAD.dpuf>

5. 7. 2013, fotogr.

OLŠA, jr., JAROSLAV: *Images shed light on work of Czechoslovakia. [5 photos taken by the Czechoslovak members of the Neutral Nations Supervisory Commission between 1953 and 1956.]*

[http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113\\_140012.html](http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113_140012.html)

26. 7. 2013, fotogr.



REDMOND, John: *RAS [Royal Asiatic Society] event to feature items by Czech members of NNSC [Neutral Nations Supervisory Commission]*. [Photos presented by Alex Švamberk.] [http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113\\_138940.html](http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/07/113_138940.html)  
9. 7. 2013, fotogr.

ZÍDEK, Petr: *Medaile cti pro českého kaplana / Medal of Honour for a Czech Chaplain*. [Emil Kapaun.] – *Lidové noviny* 23. 3. 2013, příloha Orientace 24 / IV, fotogr.  
[http://www.mzv.cz/file/976665/\\_201303234\\_LN\\_LN\\_MORAVA\\_23533.pdf](http://www.mzv.cz/file/976665/_201303234_LN_LN_MORAVA_23533.pdf)

SCHMARC, Vít: *"Miř přesněji!": korejská válka jako černý bod socialistického realismu / 'Take Better Aim!': The Korean War as the Bull's-eye of Socialist Realism*. – *Soudobé dějiny* 21 (2014) 1-2, s. 44-78.

HORA, Josef – BRABEC, Martin: *Čech hlídal příměří po krvavé válce v Koreji. Jednal i s Kim Ir-Senem / A Czech patrolled the ceasefire following the bloody war in Korea. He also dealt with Kim Il Sung*. [Antonín Malach z Rosic / Antonín Malach from the village of Rosice. – Fotogr.]  
[https://brno.idnes.cz/antonin-malach-prozil-misi-v-koreji-d6q-/brno-zpravy.aspx?c=A160108\\_152016\\_brno-zpravy\\_mav](https://brno.idnes.cz/antonin-malach-prozil-misi-v-koreji-d6q-/brno-zpravy.aspx?c=A160108_152016_brno-zpravy_mav)  
10. 1. 2016.

## – Vztahy s Korejskou republikou

### I.

KLEMENT, Václav (1958): *Dopisy z Koreje / Letters from Korea*. – Brno, Cesta 1990. 111 s.

ŠRONĚK, Ivan: *Transfer technologie a vědecko-výzkumná politika Jižní Koreje: poznatky pro Československo / Technology transfer and South Korea's science and research policy: lessons for Czechoslovakia*. – Praha, Ekonomický ústav ČSAV 1991. 42 s. Výzkumné publikace VP; č. 402.

KANG Mjong-gil [et al.]: *Korigující materiál k pasážím o Koreji v českých textech / Correcting materials to the passages on Korea in Czech texts*. (Překladatelé • Translators Kwon Dže-il, Kim Un-he, Antonín Bytel.) – Soul, Korejský ústav pro rozvoj vzdělání / The Korean Institute for the Education Development 1997. 85 s.

KIM Kju-Džin (김규진): *Ozvěny české literatury a česká studia v Koreji / Echoes of Czech Literature and Czech Studies in Korea*. – In: *Poceta 650. výročí založení Univerzity Karlovy v Praze: [1348-1998]*. 2. díl • Tribute to the 650<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of Charles University in Prague: [1348-1998]. 2<sup>nd</sup> part. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, DeskTop, 1998, s. 133-138.

*Korejská republika / Republic of Korea*. – In: *Zpráva o zahraniční politice České republiky za období od července 1998 do prosince 2008 / Report on the foreign policy of the Czech Republic for the period from July 1998 to December 2008*. Praha, Ministerstvo zahraničních věcí ČR v edičním oddělení ÚMV [svazky • volumes 1999-2008].

PEŠIČKA, Jiří: *O pedagogických i jiných zkušenostech českého učitele ve východoasijské zemi / The pedagogical and other experiences of a Czech teacher in the East Asian country.* – In: *Studia českého a slovenského jazyka ve východní Asii = Czech and Slovak Language Studies in East Asia.* [Yongin, HUFS 2008], s. 41-47.

*Studia českého a slovenského jazyka ve východní Asii: mezinárodní konference při příležitosti 20. výročí založení katedry českých a slovenských studií na Korejské univerzitě zahraničních studií = Czech and Slovak language studies in East Asia: International Conference on the occasion of the 20th anniversary of the foundation of the Department of Czech and Slovak Studies at the Korean University of Foreign Studies.* 10. 9. 2008, Pyokho Hall, Global Leadership Academy. [Soul, HUFS 2008]. 218 s.

CHOI Jin Kyoung: *Notwendigkeit der Gründung von einer christlichen alternativen Schule und ihrer Erziehungsrichtung – auf Basis der Theorie Didactica magna Comenius's / The necessity of establishing a Christian alternative school and its pedagogical direction – on the base of the theory of Komenský's work Didactica magna.* – In: *Jan Amos Komenský: odkaz kultuře vzdělávání. = Johannes Amos Comenius. The Legacy to the Culture of Education.* Praha, Academia 2009, s. 345-354.

KIM Kju-Džin (김규진): *Recepce Komenského v Koreji a současný stav komeniologických studií / Reception of Comenius in Korea and the present state of comeniological studies.* – In: *Jan Amos Komenský: odkaz kultuře vzdělávání. = Johannes Amos Comenius. The Legacy to the Culture of Education.* Praha, Academia 2009, s. 455-462.

이주영 / YI Chu-yöng, ed.: *영화포스터 속 한국과 체코의 만남 / Jöngghwa pchosüthösook Hanngukkwa Čhekchoõi mannam = Czech-Korean Film Encounters on Art Movie Posters.* (Exhibition Catalogue, June 5 – September 1, 2013.) – 서울. 한국영상자료원 – 주한 체코 대사관 – 주한 체코 문화원 / Söul, Hanguk jöngsang čarjowön – Čuhan Čhekcho täsagwan – Čuhan Čhekcho munhwawön 2013. [30 pp., plates.]

*Otevření českého centra v Koreji / The Opening of the Czech Center in Korea.* – In: *České listy. Ročenka 2009.* Praha, F&J Mediaservis 2009, s. 24-25.

MAZANÁ, Vladislava: *Cultural Perception and Social Impact of the Korean Wave in the Czech Republic.* – In: MARINESCU, Valentina: *The Global Impact of South Korean Popular Culture: Hallyu Unbound.* Lexington Books 2014, s. 47-64.

## II.

KORBEL, Petr: *Jižní Korea a Československo / South Korea and Czechoslovakia.* – *Mladá fronta dnes* 16. 3. 1992, s. 11.

BAŘINKA, Jaroslav (1931); CHOI Yong-woong: *De l'état des relations coréano-tchèques.* – *Le courrier de la Corée* 30 Octobre 1993, s. 10, fotogr.

*Jižní Korea očima Václava Klementa.* Připravil Bob Fliedr / *South Korea Seen by Václav Klement.* Prepared by Bob Fliedr. – *Anno Domini* 4 (1993) 11-12, s. 8-10.

HUPCEJ, Milan: *Korean Democracy Inspiring Czech Republic.* – *Diplomacy* 20 (1994) 10, s. 17, 23.



ZBOŘIL, Zdeněk: *Každý má svého Falstaffa. Jihokorejský prezident navštíví Prahu / Everybody Has his Falstaff. South Korean President to Visit Prague.* – *Respekt* 6 (1995) 9, s. 15-16.

(m.b., m.l., v.p.) [Marta Bušková – Miriam Löwensteinová – Vladimír Pucek]: *Desetiletí spolupráce / A Decade of Cooperation.* – *NO* 55 (2000) 5, s. 188-191.

*Prováděcí program spolupráce v oblasti školství, mládeže, sportu a kultury mezi vládou České republiky a vládou Korejské republiky na léta 2000, 2001 a 2002 / Detailed Program of Cooperation Between the Governments of the Czech Republic and Republic of Korea in the Fields of Education, Youth, Sport and Culture for the Years 2000, 2001 and 2002.* – In: *Věstník MŠMT ČR* 56 (2000) 7, s.18-21.

HORÁKOVÁ, Štěpánka: *Stručná historie česko-korejských vztahů / 간추린 체코 한국교류 역사 / Kančchurin Čchekcho-hangukkjorju jöksa / A Brief History of Czech-Korean Relations.* – *Nanumto* + (2002) 1, s. 11-13.

RIEDLBAUCH, Václav: *Česká filharmonie na Dálném Východě / Czech Philharmonic in the Far East.* – *Hudební rozhledy* 55 (2002) 2, s. 29-[30], 2 il.

*Korea, Czech Republic share many historical, cultural similarities.* Interview with Ambassador of the Czech Republic in Seoul, Mr. Ivan Hotek. – *The Korea Post*, 2003, October, s. 66-69.

HEJZÁKOVÁ, Petra: *Studentská setkání = 한국. 체크 학생 모임 / Hanguk – čchekcho haksäng moim / Student Meetings.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 32-33.

hj: *Cena Pamět' světa pro Národní knihovnu ČR.* [Cena Čikči / Čikčisang / 직지상 / 直指賞.] / *The UNESCO/Jikji Memory of the World Prize Goes to the National Library of the Czech Republic.* – *Čtenář* 57 (2005) 10, s. 328.

CHUN Hae-Jin (Ččön Hä-džin): *Korean-Czech Relations. Present and Perspective.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 6-10.

I Suk-čong (이숙종); PEJSAROVÁ, Lucie: *Rozhovor s korejským komeniologem I Suk-čongem / Interview With Korean Comeniologist Lee Suk-jong = 한국-체코 코메니우스 연구소, 이숙종 박사 / Hanguk-čchekcho Kchomeniusü jönguso, I Suk-čöng paksa.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 42-45, fotogr.

KNOLL, Adolf; JEŽEK, Vlastimil: *Cena UNESCO Jikji 2005 pro Národní knihovnu.* [Cena Čikči / Čikčisang / 직지상 / 直指賞.] / *The UNESCO Jikji Prize 2005 Goes to the National Library of the Czech Republic.* – *Knihovna [online]* 16 (2005) 2, s. 79-82 [cit. 2012-10-13]. <http://knihovna.nkp.cz/knihovna52/jikji.htm>

KNOLL, Adolf; TICHÝ, Zdeněk A.: *Knihovny by měly být ostražité*. [Cena Čikči / Čikčisang / 직지상 / 直指賞 pro Národní knihovnu České republiky.] / Libraries Should Be Wide Awake. [Jikji Prize to National Library of the Czech Republic.] – *Knihovna [online]* 16 (2005) 2, s. 9-27, il. <http://knihovna.nkp.cz/knihovna52/knoll.htm>  
datum

*Národní knihovna ČR první nositelkou prestižní ceny UNESCO*. [Cena Čikči / 직지상 / 直指賞.] / National Library of the Czech Republic is the First Winner of Prestigious UNESCO Prize.  
<http://www.proculture.cz/cultureinfo/narodni-knihovna-cr-prvni-nositelkou-prestizni-ceny-unesco-864.html>  
25. 8. 2005.

*Sdružení Korejců v České republice. Česko-korejská křesťanská společnost se představuje = 체코 한인회 K.A.C.(Korean Association in Czech Rep.) 체코 한국 기독교 협회 / Čchekcho Haninhö K.A.C. (Korean Association in Czech Rep.) Čchekcho Hanguk kidokhjöpöhö / Czech-Korean Christian Association. – Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöpöhö höbo, ročník 2005, 0. číslo, s. 50-52.*

ŠKÁBA, Filip: *Korejská republika / Republic of Korea*. – In: *Obchodní jednání a národní zvyklosti*. Ročenka časopisu Obchod – Kontakt – Marketing • Business Negotiations and National Conventions. A Yearbook of the Business – Contact – Marketing Journal. – Praha, Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR 2005, s. 121-125.

ŠTRÁFELDOVÁ, Milena: *Pražská Národní knihovna získala cenu UNESCO za digitalizaci*. [Cena Čikči / 직지상 / 直指賞.] / Prague National Library Won UNESCO Prize for Digitalization.  
<http://www.radio.cz/cz/rubrika/kultura/prazska-narodni-knihovna-ziskala-cenu-unesco-za-digitalizaci>  
7. 9. 2005, fotogr.

BAUTZOVÁ, Libuše: *Máme lákat investory? / Are We to Entice the Investors? – Přítomnost*, léto 2006, s. 44-47.

KIM Man-sök (김만석); BLÁHA, Petr – ČŮN Sön-hüi (전선희): *Rozhovor / Interview = 인터뷰*. (Do češtiny přel. • Transl. into Czech by Petr Bláha.) – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöpöhö höbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 76-87, fotogr.*

*Představení korejské firmy: Korea Trade – Investment Promotion Agency (KOTRA) = 프라하 무역관: KOTRA / Pchraha mujökkwan: KOTRA / Introducing a Korean Company: Korea Trade – Investment Promotion Agency (KOTRA).* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöpöhö höbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 96-97.*

*Univerzita zahraničních studií, Jižní Korea / University of Foreign Studies, South Korea. – Kontinenty, zima 2006 / 7, s. 10-11.*

ZLÁMALOVÁ, Lenka: *Proč neplatit další Hyundai / Why Not to Pay Next Hyundai. – Přítomnost*, léto 2006, s. 3.

BÁN, Andrej: *Spojené státy Korejské / The United States of Korea*. – *Reflex* 18 (2007) 8, s. 32-37, bar. fotogr.

ČECH, Martin: *České filmy v Jižní Koreji / Czech Films in South Korea*. – *Mezinárodní politika* 31 (2007) 8, s. 18-19.

ČO Song-jong [velvyslanec Korejské republiky v ČR] = 조성용 [주체공화국 대한민국 특명전권 대사]; LEE Michaela: [Interview.] (번역 • Překlad Michaela Lee, Mária Binderová.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 18-23, fotogr.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

ČONG Sung-hwan [korejský student v Praze / Korean student in Prague = 정승환 [한국 학생]; LEE Michaela: [Interview.] – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 70-75.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

KOČANDRLE, Jiří [český architekt / Czech Architect = 체코 건축가]; LEE Michaela: [Interview.] (번역 • Překlad: 이병교, Michaela Lee / I Pjöng-gjo, Michaela Lee.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 56-59.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

OLŠA, Jaroslav [nový velvyslanec ČR v Soulu / the new Amabassador of the Czech Republic to Seoul = 주한체코대사님 / Čuhan Čhekcho täsanim]; LEE Michaela: *Soul je dnes jedním z hlavních center světové kultury a Češi by tu proto neměli chybět* = *요즘 서울은 세계 문화 중심 중에 하나이니 체코 사람들도 빠져선 안 되겠다 / Jodžüm Söürün segje munhwa čungsimdžunge hanaini čhekcho saramdüldo ppadžjösön an tögetta / Today, Seoul is One of the Main Centers of the World Culture and Therefore Czechs Should not be Missing Here*. [Interview.] (번역 • Překlad: 이병교, Michaela Lee / I Pjöng-gjo, Michaela Lee.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 24-31, fotogr.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

TOMÍŠEK, Jakub [český student / Czech student = 체코 학생]; LEE Michaela: [Interview.] (번역 • Překlad: 장선영 / Čang Sön-jöng.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 76-81.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

U Kang-me [korejská keramička / Korean Ceramicist] = 우강매; PEJSAROVÁ, Lucie: [Interview.] – *Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 50-55, fotogr.  
<http://ckswb.files.wordpress.com/2010/03/bulletincks.pdf>

최지영 / ČCHÖ Či-jöng: *주한 체코 대사님 한국문학광(狂) / Čuhan čhekcho täsanim hanguk munhakkwang / Český velvyslanec v Korejské republice je fanouškem korejské*

literary / CH'OE Chi-yŏng: The Czech Ambassador to the Republic of Korea is a fan of Korean Literature. – *중앙일보* / *Čungang ilbo* 23. 10. 2008.

HASIL, Jiří: *Za češtinou až na druhý konec světa* / In Search of Czech to the Other End of the World. – *Usta ad Albim Bohemica* 8 (2008) 1, s. 22-26.  
[http://pf.ujep.cz/files/data/KBO\\_casopis2008-1.pdf](http://pf.ujep.cz/files/data/KBO_casopis2008-1.pdf)

KIM Inchon (Kim In-čchŏn / 김인천): *Vývoj českých studií a současný stav vyučování češtiny na HUFs* / Development of Czech Studies and Current Status of Teaching Czech Language at HUFs. – In: *Studia českého a slovenského jazyka ve východní Asii – Czech and Slovak Language Studies in East Asia*. [Yongin, HUFs 2008], s. 113-128.

OLŠA, jr., Jaroslav; KIM Se-jeong: *Culture, Commerce Equally Important*. – *The Korea Times* 28. 9. 2008.  
[http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2008/09/113\\_31813.html](http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2008/09/113_31813.html)

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav: *고풍스러운 문화의 나라, 체코를 소개합니다* / *Kopchungsŭrŏun munhwaui nara, Čhekorŭl sogŏhamnida* / Představujeme Českou republiku, zemi starobylé kultury / Allow us to Introduce the Czech Republic, Country of Time-honoured Culture. (Interview s velvyslancem České republiky Jaroslavem Olšou / An Interview With the Czech Ambassador Jaroslav Olša.) – *Gold&Wise* Nov. 2008, s. 50, 52, fotogr.

OLŠA, jr., Jaroslav; STINGL, Tomáš: *Korejci milují českého Hamleta* / Koreans Love Czech Hamlet. – *Profit* (2008) 31, s. 34-35.  
[https://www.mzv.cz/public/6e/31/6b/473008\\_358715\\_cesky\\_hamlet.pdf](https://www.mzv.cz/public/6e/31/6b/473008_358715_cesky_hamlet.pdf)

PROCHÁZKA, Michal: *Češi a Evropa na pusanském festivalu* / Czechs and Europe at Pusan Festival. – *Právo* 9. 10. 2008, s. 17.

PROCHÁZKA, Michal: *Vzácná rostlinka – bohemistika na Dálném východě* / A Rare Herb – Czech Studies at the Far East. – *Právo – Praha – Střední Čechy* 13. 11. 2008, Salon s. 3, 3 il.

*Diplomatem v Korejské republice = Being a Diplomat in the Republic of Korea* (Interview s velvyslancem ČR v KR Jaroslavem Olšou, jr. / Interview with Jaroslav Olša, jr., Ambassador of the Czech Republic to the Republic of Korea.) – *HMMC (Hyundai Motor Manufacturing Czech) News*, Nošovice 11 (2009) 20, s. 10.  
<http://www.hyundai-motor.cz/download/hyundai-news-22.pdf>

FERKLOVÁ, Blanka: *Korejské obchodní zvyklosti aneb Na co si dát pozor při jednání* / Korean Business Habits or What to Put Your Attention on When Negotiating. – *Magazín Hospodářských novin* 19. 3. 2009.  
<http://exporter.ihned.cz/c1-35884500-korejske-obchodni-zvyklosti-aneb-na-co-si-dat-pozor-pri-jednani>

HASIL, Jiří: *Dvacet let bohemistiky v Jižní Koreji jako příležitost k setkání východoasijských bohemistů* / Celebration of the 20<sup>th</sup> Anniversary of Czech Studies in South Korea Became an Opportunity for East-Asian Bohemists to Meet. – *Naše řeč* 2009 (ročník) 2, s. 97-100.

OLŠA, jr., Jaroslav; CERRALBO, Yoav: *Czech presidency expands EU.* – *The Korea Herald* 2. 2. 2009, s. 18.

<http://www.mfa.gov.hu/NR/rdonlyres/533083F2-9677-4127-9E2C-C17F76113CE6/0/KH18020202.PDF>

OLŠA, jr., Jaroslav; FALLETTI, Sébastian: *Presidency changes my perspective.* – *Europolitics* 14. 4. 2009.

<http://www.europolitics.info/presidency-changes-my-perspective-artr210628-32.html>

올샤, jr. 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 남기수 / NAM Ki-su: *한국 체크코는 공유할 것이 많다* / Hanguk Čchekchonŭn kongjuhalgösi mantcha / Korea a Česká republika mají mnoho společného / Korea and the Czech Republic Have a Lot in Common. – *DnD Focus* 22. 2. 2009, fotogr.

[http://www.castlepraha.co.kr/board/view.php?table=press\\_room&id=137&next=&prev=&page=12&ss=&sn=&sc=&keyword](http://www.castlepraha.co.kr/board/view.php?table=press_room&id=137&next=&prev=&page=12&ss=&sn=&sc=&keyword)

OLŠA, jr., Jaroslav: *O bohemistickém dění na jihu Korejského poloostrova informuje Jaroslav Olša, jr.* / Jaroslav Olša, jr. Informs on What Is Happening in the Czech Studies in the South of the Korean Peninsula. – *Tvar* 20 (2009) 3, s. 9.

<http://www.itvar.cz/prilohy/131/Tvar03-2009.pdf>

OLŠA, jr., Jaroslav; PARK Sun-young: *Czech ambassador to show his flair for sci-fi at PiFan.* – *Korea JoongAng Daily* 2009, July 14, fotogr.

<http://www.mzv.cz/file/473024/pifan.pdf>

<http://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=2907356>

OLSA (*sic*), [OLŠA], jr., Jaroslav; PARK Sun-young: *Czech culture promoted by movie-mad diplomat.* – *The Joongang Daily* 2009, July 21, fotogr.

<http://www.mzv.cz/file/473018/kртеcek.pdf>

[OLŠA, jr., Jaroslav:] *Relations between former Czechoslovakia and the Republic of Korea.*

[http://www.mzv.cz/seoul/en/bilateral\\_relations/czech\\_korean\\_encounters\\_through\\_the\\_relations\\_between\\_former\\_czechoslovakia.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/bilateral_relations/czech_korean_encounters_through_the_relations_between_former_czechoslovakia.html)

27. 4. 2009.

*Zemřel prof. Sook Jong Lee.* [I Suk-čong / 이숙중, Komeniolog.] / Prof. Sook Jong Lee died. [Comeniologist.] – *Studia Comeniana et historica*, Uherský Brod 39 (2009) 81-82, s. 334-335.

BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Czech Literature in Korea and at HUFS.* – *The Argus*, Seoul, 15. 10. 2010 s. 30-31.

BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Česká literatura a politika v Jižní Koreji aneb Dvakrát poprvé / Czech Literature and Politics in South Korea, in Other Words, Twice for the First Time.* – *Bulletin Československého ústavu zahraničního* (2010) 9, s. 25-28.

Česko-korejské dny v Ostravě / Czech-Korean Days in Ostrava / 오스트라바 체-한 날 2010 / Osŭtchŭraba Čche-Han nal. [Fotogr.]

<http://cks-korea.cz/fotogalerie/cesko-korejske-dny-v-ostraveczech-korean-day>



DRULÁK, Petr; KIM Bo-ram: *We have many things to learn from each other.* – *The Korea Foundation Newsletter* 19 (2010) 8.

<http://newsletter.kf.or.kr/english/contents.asp?vol=146&lang=English&no=1885>

드보르작 3 세, 안토닌 / DVOŘÁK III., Antonín (1929 -2017): *Congratulations* [in Korean]. – In: *한.체코 수교 20 주년 기념 / Han-Čchekcho sugjo 20 čunjön kinjöm = On the occassion of the 20th anniversary of the diplomatic relations. The Concert of Czech–Korean Friendship & Peace.* Seoul, Koima 2010, s. 5.

HAVEL, Václav; CHOI Min-woo: *A man of many roles returns to the theater. Playwright, revolutionary, president Václav Havel's new play 'Leaving' to premiere in Korea next month.* – *The JoongAng Daily* 10. 3. 2010, s. 7.

<http://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/Article.aspx?aid=2917581>

10. 3. 2010.

jo [Olša, jr., Jaroslav]: *Fascinující příběhy z Evropy. Švédská ambasáda pootevřela okno evropské literatury v Koreji / Fascinating Stories From Europe. Swedish Embassy Paved the Way for Europe Literature in Korea.* – *Tvar* 21 (2010) 4, s. 14.

jol [Olša, jr., Jaroslav]: *Havel korejsky / Havel in Korean.* – *Divadelní noviny* (2010) 8. 0-

[http://www.divadelni-noviny.cz/kronika\\_2010-0/2420](http://www.divadelni-noviny.cz/kronika_2010-0/2420).

20. 4. 2010.

KIM In-čchon (Kim In-čchön / 김인천); PROCHÁZKA, Michal: *V Praze nemá nikdo čas / Nobody Has Time in Prague.*

[http://www.literarni.cz/rubriky/zive/rozhovory/kim-in-cchon-v-praze-nema-nikdo-cas\\_3065.html](http://www.literarni.cz/rubriky/zive/rozhovory/kim-in-cchon-v-praze-nema-nikdo-cas_3065.html)

18. 3. 2010.

MACHALICKÁ, Jana: *Byla to „soulová“ záležitost / It Was the „Soul“ Issue.* – *Lidové noviny* 9. 4. 2010, s. 11.

MATĚJKA, Jan: *Promoting Czech-Korean Relations.* [Thesis, Seoul, 2010, 57 s.]

[https://archives.kdischool.ac.kr/bitstream/11125/1103/1/2010summer\\_Jan%20Matejka.pdf](https://archives.kdischool.ac.kr/bitstream/11125/1103/1/2010summer_Jan%20Matejka.pdf)

(mp, jo) [Michal Procházka, Jaroslav Olša, jr.]: *Čapkova Válka s mloky vyšla poprvé v korejštině / Čapek's War with the Newts Published in Korean for the First Time.* – *Interkom* (2010) 10-11, s. 20-21.

<http://sarden.cz/2010-11-01-0004/literatura-capkova-valka-s-mloky-vysla-poprve-v-korejstine>

31. 10. 2010.

오갑렬 / O Kap-jöl: *Congratulations* [in Korean]. – In: *한.체코 수교 20 주년 기념 / Han-Čchekcho sugjo 20 čunjön kinjöm = On the occassion of the 20th anniversary of the diplomatic relations. The Concert of Czech–Korean Friendship & Peace.* Seoul, Koima 2010, s. 4.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Česko-(jiho)korejské filmové vztahy / Czech-(South)Korean Cinematographic Relations.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/filmove-vztahy.aspx>

27. 10. 2010.

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav: *Greeting* [in Korean]. – In: *한. 체코 수교 20주년 기념 / Han-Čchekcho sugjo 20 čunjön kinjõm = On the occassion of the 20th anniversary of the diplomatic relations. The Concert of Czech–Korean Friendship & Peace.* Seoul, Koima 2010, s. 3.

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 이 상미 / YI Sang-mi: *Ambassador's Love for Art – 2. Time is a Gift of Africa.* – *Diplomatic Light* 1, December 2010, s. 054-057, fotogr. – [Text in Korean.]  
[http://www.mzv.cz/public/3f/8d/c9/566298\\_468835\\_diplomatic\\_light.pdf](http://www.mzv.cz/public/3f/8d/c9/566298_468835_diplomatic_light.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav; KIM Se-jeong: *Bilateral Ties More Dynamic Than 'Dynamic Korea'.* – *The Korea Times* 22. 3. 2010.  
// [http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/04/176\\_62719.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/04/176_62719.html)

OLŠA, jr., Jaroslav; –rsch-: *Československo-jihokorejská izolace, která trvala až do přelomu 80. a 90. let, se nedá tak lehce přeskočit / Czechoslovak-South Korean Isolation, Which Lasted Until the Turn of Eighties and Nineties, Is not That Easy to Vault.* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 4-7.

OLŠA, jr., Jaroslav: *The Czech Republic, heart of Europe with great historical and cultural importance!* (Interview.) – *North-East Asia Forum*, February 2010, s. 14-23. – (Souběžný korejský text • Parallel Korean text.)  
[http://www.mzv.cz/public/9d/2a/2e/455779\\_358705\\_Amb\\_Interview.pdf](http://www.mzv.cz/public/9d/2a/2e/455779_358705_Amb_Interview.pdf)

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 송지연 / SONG Či-jõn: *PIFF 때문에 한국보다 부산 먼저 알았어요 / PIFF tãmune Hanguk poda Pusan mõnčõ arassõjo / Díky PIFF [Mezinárodnímu pusanskému festivalu] jsem se seznámil dřív s Pusanem než s Koreou / Thanks to PIFF [Pusan International Film Festival] I was awared of Pusan earlier than Korea.* – *부산일보 / Pusan Ilbo* 17. 4. 2010, fotogr.  
<http://news20.busan.com/controller/newsController.jsp?newsId=20100416000213>  
17. 4. 2010.

PROCHÁZKA, Michal: *Českoland v Jižní Koreji / Czecholand in South Korea.* – *Literární noviny* 2. 12. 2010, s. 13.

PROCHÁZKA, Michal: *V korejštině vyšla Čapkova Válka s mloky / Čapek's War with the Newts Published in Korean.* – *Právo* 27. 10. 2010, s. 9.  
<http://www.novinky.cz/kultura/215207-v-korejstine-vysla-capkova-valka-s-mloky.html>  
27. 10. 2010.

PUCEK, Vladimír (1933): *Česko-korejské vztahy trvají již 20 let / The Czech-Korean Relations Have Already Been Lasting for 20 Years.* – *HMMC (Hyundai Motor Manufacturing Czech) News* 3 (2010) 24, s. 06-07, 1 fotogr., 2 il.

*SOUL – výstava o historii česko-korejských vztahů / SEOUL – An Exhibition on History of the Czech-Korean Relations.*  
[http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy\\_a\\_udalosti/soul\\_seoul\\_vystava\\_o\\_historii\\_cesko.html](http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy_a_udalosti/soul_seoul_vystava_o_historii_cesko.html)  
25. 3. 2010.

ŠLECHTA, Ondřej; 전성민 / ČŎN Söng-min: *한국과 사랑에 빠진 체코 남자, Ondrej Slechta 님과 함께* / Hangukkwa sarange ppadžin namdža, Ondrej Slechta nimkwa hamkke / S panem Ondřejem Šlechtou, Čechem, který se zamiloval do Koreje / With Mr Ondřej Šlechta, a Czech man, Who Fell in Love With Korea.

[http://www.eknews.net/xe/?mid=interview&listStyle=webzine&page=5&document\\_srl=88750#](http://www.eknews.net/xe/?mid=interview&listStyle=webzine&page=5&document_srl=88750#)

10. 7. 2010, fotogr.

UTÍKAL, Michal: *Odcházení Václava Havla v korejštině / Václav Havel's Leaving in Korean.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/odchazeni-v-korejstine.aspx>

4. 4. 2010.

*Vít Klusák leze do zeli automobilce Hyundai / Vít Klusák Poaches on Hyundai Car's Preserve.*

<http://www.ct24.cz/kultura/film/105570-vit-klusak-leze-do-zeli-automobilce-hyundai/>

28. 10. 2010.

*Vše pro dobro světa a Nošovic! / All for the Good of the World and the Village of Nošovice!* (2010.) Režie • Director Vít Klusák.

<https://www.csfd.cz/film/284256-vse-pro-dobro-sveta-a-nosovic/prehled/>

*YONGIN – exhibition on history of Czech-Korean contacts at HUFS.*

[http://www.mzv.cz/seoul/en/news\\_and\\_activities/yongin\\_exhibition\\_on\\_history\\_of\\_czech.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/news_and_activities/yongin_exhibition_on_history_of_czech.html)

2. 12. 2010.

-zz-: *Česko-korejská vzájemnost ve stínu Drnové střechy / The Czech-Korean Mutuality in the Shadow of the Grass Roof. – Mezinárodní politika 34 (2010) 6, s. 3, 1 il.*

BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *O češtině a její výuce v Jižní Koreji / About the Czech language and Its Tuition in South Korea. – Český jazyk a literatura 61 (2010–2011), s. 241–245.*

BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Česko-korejské kulturně-historické jaro v Soulu / Czech-Korean Cultural and Historical Spring in Seoul. – Bulletin Československého ústavu zahraničního (2011) 4, s. 21-23.*

MIKOLÁŠ, Robert: *Korejci milují Antonína Dvořáka. Zájem mají i o další české umělce / Koreans Love Antonín Dvořák. They Are Interested in More Czech Artists Too.*

<http://zpravy.rozhlas.cz/zpravy/hudba/zprava/korejci-miluji-antonina-dvoraka-zajem-maji-i-o-dalsi-ceske-umelce--847187>

6. 2. 2011.

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 한윤정 / HAN Jun-džöng: *IT 강국 한국에, 체코 SF 문학의 진수 소개합니다 / IT kanguk Hanguge, čchekcho SF munhagüi činsu sogähamnida / V Koreji, velmoci IT, byla představena podstatná díla české sci-fi literatury / Czech Core Works of Sci-Fi Literature Introduced to IT Power Korea. (Interview.) – 경향신문 / Kjöngghjang sinmun 22. 8. 2011, s. 23, fotogr.*



올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 고미현 / KO Mi-hjön: *야로슬라브 올샤 주한체코대사가 말하는 체코음악 – 동유럽 클래식 음악의 보고* / Jarosüllabü Olsja čuhan čhekcho täsaga marhanün čhekcho ūmak – tongjuröp kchülläsik ūmagüi pogo / Český velvyslanec v Korejské republice Jaroslav Olša o české hudbě – informace o klasické východoevropské hudbě / Czech Ambassador to the Republic of Korea Jaroslav Olša on the Czech Music – Information on East European Classics. – *여성 신문* / Jösöng sinmun 15. 7. 2011.

<http://www.womennews.co.kr/news/50122>

올샤, jr., 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; KWANG Yul Shin: *다양한 경험을 갖고 다문화 사회에 대해 열린 마음으로 변화를 받아들이야 한다* / Tajanghan kjöngghömül kakko tamunhwa sahöe tähan jöllin maümüro pjönhwarül padadürjöja handa = *We should have open mind to multicultural society and should have various experience.* – *i-다문화신문* / *i-Tamunhwa sinmun* / i-Multicultural Society Newspaper 7. 12. 2011. – (Text v korejštině a angličtině / Text in Korean and English.)

[http://www.mzv.cz/public/f3/ff/aa/800008\\_718142\\_multicultural\\_Society\\_Newspaper.pdf](http://www.mzv.cz/public/f3/ff/aa/800008_718142_multicultural_Society_Newspaper.pdf)

올샤, 야로슬라브 / OLŠA, jr., Jaroslav; 오현금 / O Hjön-küm: *체코 / Čhekcho / Czech Republic.* – *Arts&Culture* (2011) 12, s. 14-15, fotogr.

[http://www.mzv.cz/public/a0/10/ad/798547\\_716971\\_Arts\\_n\\_Culture\\_Dec.pdf](http://www.mzv.cz/public/a0/10/ad/798547_716971_Arts_n_Culture_Dec.pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav; STINGL, Tomáš: *V Soulu postavili i Staroměstskou radnici* / Old Town Hall Was Also Built in Seoul. – *Profit*, příl. Český export (2011) 14, s. 14-15.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Vztahy bývalého Československa a Korejské republiky* / Relations Between Former Czechoslovakia and the Republic of Korea.

[http://www.mzv.cz/seoul/cz/vzajemne\\_vztahy/historicke\\_kontakty/vztahy\\_byvaleho\\_ceskoslovenska\\_a.html](http://www.mzv.cz/seoul/cz/vzajemne_vztahy/historicke_kontakty/vztahy_byvaleho_ceskoslovenska_a.html).

OLŠA, jr., Jaroslav; ZÍDEK, Petr: *Diplomacie je také trochu fiktivní svět* / Diplomacy is a Bit of Fictive World Too. – *Lidové noviny* 25. 6. 2011, s. 27, fotogr.

[http://www.mzv.cz/file/670273/aX\\_2.pdf](http://www.mzv.cz/file/670273/aX_2.pdf)

PASTVINSKÝ, Michael; KIM Se-jeong: *Korea, Czech Republic join hands to help Mongolia, Ethiopia.* – *The Korea Times* 21. 2. 2011.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2011/02/181\\_81672.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2011/02/181_81672.html)

RAMPAS, Zdeněk: *Týden Ko Una a Akademie SF* / Ko Un's week and the SF Academy. – *Interkom* (2011) 4-5, s. 5-8, fotogr.

<http://interkom.vecnost.cz/pdf/ik201104-05cl.pdf>

UTÍKAL, Michal: *Praha – The City loved by Writers.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/praha-city-loved-by-writers.aspx>

1. 4. 2011.

JU Son-bi (Ju Sön-bi / Sun-bee Yu / 유선비): *Výuka české literatury v Korejské republice* = Czech Literature Teaching in the Republic of Korea. – *Český jazyk a literatura* 62 (2011/2012) 5, s. 217-222.

BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Czech-Korean Poetry Evening*. – *The Argus*, Seoul, No. 444, 2. 3. 2012, s. 8-9.

[http://www.theargus.org/gisa\\_view.asp?no=168](http://www.theargus.org/gisa_view.asp?no=168)

KIM Se-jeong: *Czech diplomat's literary diplomacy. Czech envoy talks about his passion for books*. – *The Korea Times* 8. 7. 2012.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2012/07/176\\_114689.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2012/07/176_114689.html)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejská literatura v českém překladu / Korean Literature in Czech Translation*. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 34-35.

OH Gabriel: *Milí čtenáři, milé čtenářky / Dear Readers*. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 1.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Česká kultura na jihu Koreje / Czech culture at the south of Korea*. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 27-29.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Milí čtenáři, milé čtenářky / Dear Readers*. – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 3.

TAYLOR, Kirsty: *Havel's inspiration honored in Seoul*. – *The Korea Herald* 8. 1. 2012.

<http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20120108000282>

VLNASOVÁ, Nadia: *Svědčí české podnikatelské podhoubí korejským podnikatelům? / Does the Czech Entrepreneurial Spawn Thrive Korean Businessmen?* – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 25-26.

HOVORKOVÁ, Petra: *„Czech Centre Seoul“ Will Broaden Image of Czech Republic Among Local Koreans*. (Interview, webzin *The Seoul Times*.)

<http://theseoultimes.com/ST/?url=/ST/db/read.php?id=11815>

19. 2. 2013, fotogr.

KIM Se-jeong: *Visegrad Group publishes collection theatrical plays*. – *The Korea Times* 23. 6. 2013.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/06/176\\_138003.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2013/06/176_138003.html)

MIN, Ines: *Czech Ambassador's Top 5 Paintings at Seoul Exhibition*.

<http://enkr.blouinartinfo.com/news/story/870969/czech-ambassadors-top-5-paintings-at-seoul-exhibition#>

24. 2. 2013, fotogr.

OLŠA, jr., Jaroslav; KOEHLER, Robert: *A Very Cultured Ambassador*. – *KOREA Magazine* 2013, September, s. 42-44, fotogr.

<http://www.mzv.cz/file/1033646/Ambassador.pdf>

*Česká kultura v Korejské republice v roce 2013 / Czech culture in the Republic of Korea in the year 2013*.

[https://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy\\_a\\_udalosti/x2018\\_02\\_22/ceska\\_kultura\\_v\\_korejske\\_republice\\_v.html](https://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy_a_udalosti/x2018_02_22/ceska_kultura_v_korejske_republice_v.html)

14.02.2014 – Aktualizováno: 26.02.2018.

PRAGUE / SEOUL – Korean literature series launched in Czech translation.

[http://www.mzv.cz/seoul/en/news\\_and\\_activities/prague\\_seoul\\_korean\\_literature\\_series.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/news_and_activities/prague_seoul_korean_literature_series.html)  
12. 6. 2014.

## • PRÁVO

### – KLTR

#### I.

*Ústava KLTR / The Constitution of the DPRK.* – In: PEŠKA, Pavel: *Ústavy lidově demokratických zemí / Constitutions of the People's Democratic Countries.* Praha, Orbis 1954, s. 413-431.

*Socialistická ústava Korejské lidově demokratické republiky / The Socialist Constitution of the Democratic People's Republic of Korea.* – Pchjongjang, Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973. 39 s., [1] čb. fot., [2] barev. reprodu.

### – Korejská republika

#### I.

TOMÁŠEK, Michal: *Právní systémy Dálného východu / Legal systems of the Far East.* Praha, Univerzita Karlova v Praze, nakladatelství Karolinum 2016. 313 str.

#### II.

TOMÁŠEK, Michal: *Právní systémy Dálného východu / Legal Systems of the Far East.* – NO 54 (1999) 7, s. 244-249.

TOMÁŠEK, Michal: *Právní systémy Dálného východu II / Legal Systems of the Far East II.* – NO 54 (1999) 8, s. 291-296.

BLÁHA, Petr – ŠÁL, Michal: *Právo u nás a v Koreji / Law Here and in Korea.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006, 1. číslo, s. 62, 64, 66, 68, 70, 72, 74. Korejský překlad Čon Son-hui / 전선희 • Translated to Korean by Chön Sön-hüi, s. 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, fotogr.

VLACH, Tomáš – VLNAS, Martin: *Kolik stojí misionář / How Much Does a Missionary Cost?* – *Respekt* 18 (2007) 33, s. 10.

DUŠKOVÁ, Daniela: *Ústavní soudnictví Korejské republiky: kontrola ústavnosti v podmínkách tradiční konfuciánské společnosti / The constitutional judiciary of Republic of Korea: constitutional review in terms of traditional Confucian society.* – *Časopis pro právní vědu a praxi* 22 (2014) 2, s. 179-185. <http://www.law.muni.cz/dokumenty/28166>

TOMÁŠEK, Michal: *Východoasijská odpovědnost / East Asian responsibility*. – *Právní rádce* 22 (2014) 9, s. 40-42.

TOMÁŠEK, Michal: *Notes on the development of Korean law*. – *The Lawyer Quarterly* (Prague) 5 (2015) 2, s. 102-115.  
<https://tlq.ilaw.cas.cz/index.php/tlq/article/view/147>

TOMÁŠEK, Michal: *Poznámky k vývoji korejského práva / Notes on the development of Korean law*. – In: *Právněhistorické studie* 45 (2016) 2, s. 141-152.

## • ŠKOLSTVÍ

### – KLTR

#### II.

vpk. [PUCEK, Vladimír, (1933)]: *Několik údajů o korejském školství / Some Facts about the Korean Educational System*. – *NO* 14 (1959) 8, s. 160.

ŠMÍDOVÁ, Martina: *Severní Korea: neslyšící mají svůj znakový jazyk. Druhý díl / North Korea: The deaf have their sign language. Part 2*. – *Gong* 44 (2015) 10-12, s. 45.

### – Korejská republika

#### I.

(kš) [ŠAMÁNKOVÁ, Karolína]: *Podoby korejského vzdělávání / Forms of Korean education*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 179-190.

#### II.

*VRAŽEDNÁ soutěživost / Deadly Competition*. – *ZZ* 42 (2005) 15, s. 12.

VLNAS, Martin: *Profesorská utopie / Utopia for Teachers*.  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Profesorska-utopie.aspx>  
7. 9. 2008.

VLNAS, Martin: *Zkoušky jako horor / Exam Horror*. – *Reflex* 19 (2008) 17, s. 32-33.

## • ARMÁDA. ZBROJENÍ. VOJENSTVÍ

### – KLTR

#### I.

ŠÁDA, Miroslav: *Korejská lidová armáda a její bojové tradice / The Korean People's Army and Its Battle Tradition*. – In: *Historie a vojenství*. Sborník Vojenského historického ústavu. Roč. 1955. Č. 1, s. 22-51.

KLIMKO, Martin: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea*. – In: ROJČÍK, Ondřej – VILÍMEK, Petr, ed. – HODER, Lukáš, ed.: *Proliferace jaderných zbraní. Problémoví aktéři / Proliferation of Nuclear Weapons. The Problematic Actors*. Brno, Masarykova univerzita, Mezinárodní politologický ústav 2006, s. 68-79.

ZALOGA, Steve: *Šíření SCUD ve světě – Severní Korea / The spread of SCUD in the world – North Korea*. – In: ZALOGA, Steve: *SCUD – řízená střela a odpalovací systémy 1955-2005 / Scud Ballistic Missile and Launch Systems 1955-2005*. (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Fidler.) Praha, Grada 2008, s. 40-41.

JOCH, Roman: *OSN dotuje Kimům atomové zbraně. Potravinová pomoc Severní Koreji – pomůže obětem nebo pachatelům? / The UN Subsidizes Nuclear Weapons to Kims. Food Aid to North Korea – Does it Help the Victims or the Perpetrators?* – *Bulletin OI*, č. 239. Praha, Občanský institut 2011. 11 s.

## II.

*Jaderná puma pro každého / Nuclear Bomb for Everyone*. (Time – Newsweek. – Der Spiegel.) – *ZZ 30* (1993) 10, s. 2-5.

BUCHERT, Viliam: *Bomba či jen plutonium? / Bomb or Plutonium Only?* – *Respekt* 5 (1994) 2, s. 13.

CODEVILLA, Angelo M.: *Nahý uprostřed nepřátel / Naked in the middle of the enemies*. (Přel. • Transl. by Ivo Lukáš.) – *Proglas* 6 (1995) 2, s. 5-10.

VLACH, Tomáš: *Raketový byznys / Missile Business*. – *Týden* 6 (1999) 33, s. 69.

BUREŠ, Jaroslav: *Raketové zbrojení v Asii / Missile Arms Race in Asia*. – *Mezinárodní politika* 24 (2000) 9, s. 10-13.

KOVÁŘ, Jindřich: *Asie se představuje / Asia Is Introducing Itself*. – *Mezinárodní politika* 24 (2000) 9, s. 4-7.

ŠRAJER, Bohumil: *Stát hladu a raketové politiky / The Realm of Hunger and Missile Policy*. – *Týden* 6 (2000), s. 42-45.

BLÁHA, Petr: *Täp'chodongu, připrav se. Severokorejský režim mistrně manévruje v iráckém závětrí / Taep'odong, Get Ready. North Korean Regime Is Masterfully Maneuvering in the Shadow of Iraq*. – *Respekt* 14 (2003) 4, s. 10.

FÜRST, Rudolf: *Odolávání severokorejského militarismu / Resistance of North Korean Militarism*. – *Mezinárodní politika* 27 (2003) 6, s. 18-20.

O'NEIL, Tom: *Korea: nebezpečné rozdělení / Korea: a Dangerous Division*. – *National Geographic: Česká republika* (2003) 7, s. 30-46.

O'NEIL, Tom: *Na severu: cesta na druhou stranu / In the North: Path to the Other Side*. – *National Geographic: Česká republika* (2003) 7, s. 50-55.

PALATA, Radek: *Vyhrožuj Bombou, a máš klid / Threaten with a Bomb and You Have Peace.* – *Respekt* 16 (2005) 39, s. 11. 1 il.

SEDLÁČEK, Michal: *Severní Korea? Číně to nevadí / North Korea? China's Okay With It.* – *Reflex* 16 (2005) 21, s. 12. 2 il.

TISDALL, Simon: *Čínsko-americké diplomatické kleště / Sino-american Diplomatic Tool.* – *Literární noviny* 26. 9. 2005, s. 4.

CORDESMAN, Anthony H.: *Problém jistě, důvod k panice nikoliv / It Is Problem for Sure, but There Is no Need to Panic.* – *Literární noviny* 10. 7. 2006, s. 5.

FREISLER, Eduard: *KLDR pod světovým tlakem / DPRK Under Global Pressure.* – *Lidové noviny* 11. 10. 2006, s. 8.

UHLÍŘ, Martin: *Vítejte v klubu. Jak přišla Severní Korea k atomovým zbraním / Welcome to the Club. How did North Korea Gain Nuclear Weapons?* – *Respekt* 17 (2006) 42, s. 19.

VONDRA, Alexandr: *Severní Korea: "osa zla" se protнула s atomovou výzbrojí / North Korea: "Axis of Evil" Is Crossed With Nuclear Weaponry.* – *Mladá fronta Dnes* 16. 10. 2006, s. A 11.

WALL, David: *V jaderném labyrintu / In a nuclear labyrinth.* [Překlad z angl. • Transl. from English.) – *Literární noviny* 18. 4. 2006, s. 4. <http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/17.2006/16>.

STRAUCH, Adam: *Motivace proliferačního rozhodnutí KLDR / Motivations of DPRK's proliferation decision.* – *Mezinárodní politika* 31 (2007) 2, s. 41-43. <http://www.dokumenty.iir.cz/MP/MPArchive/2007/MP022007cel%E9.pdf>.

SUZUKI, Šinkiči: *Alespoň o minutu zpět / At Least One Minute Back.* – *Literární noviny* 26. 2. 2007, s. 6.

RAUF, Tariq; STELZEROVÁ, Nicole: *North Korean situation has been badly mishandled.* – *Mezinárodní politika* 38 (2008) 12. <http://iir.cz/article/tariq-rauf-north-korean-situation-has-been-badly-mishandled>

SPRING, Baker – BELL, Robert; VILÍMEK, Petr: *Nejde jen o Írán / It's not just about Iran.* – *Revue politika* 6 (2008) 3, s. 25-31. <https://www.cdk.cz/nejde-jen-o-iran>

VODRÁŽKA, Michal: *Backwards and Forwards. North Korean Nuclear Weapons and the Bush administration. Papers, Essays and Reviews – Yonsei Journal of International Studies, Vol. No. 1, Spring 2009, s. 169-175.* [http://cksweb.files.wordpress.com/2010/03/m\\_vodrazka\\_north\\_korean\\_nuclear\\_weapons\\_article\\_revised.pdf](http://cksweb.files.wordpress.com/2010/03/m_vodrazka_north_korean_nuclear_weapons_article_revised.pdf)

*Jak lze vyřešit korejský problém? / How to solve the Korean problem? (The Economist Newspaper Limited, 2010.) Respekt* 21 (2010) 48, s. 16.

VODRÁŽKA, Michal: *Pravda o centrifugách / The Truth About Centrifuges*.  
<https://finmag.penize.cz/kaleidoskop/264932-pravda-o-centrifugach>  
3. 12. 2010.

KULHÁNEK, Ladislav: *Severokorejské nosiče Unha / North Korean Unha carriers*. – *Letectví + kosmonautika* 89 (2013) 5, s. 30-33.

GOLZ, Alexander: *Na nebi Severnej Kórey: Wonsan International Friendship Air Festival / On the sky of North Korea: Wonsan International Friendship Air Festival*. – *Letectví + kosmonautika* 92 (2016) 11, s. 18-22.

HAVÍŘ, Josef: *Nový severokorejský jaderný test a role stanice VRAC v rámci mezinárodního monitorovacího systému CTBTO = New North Korean nuclear test and role of the station VRAC in the framework of the International Monitoring System of the CTBTO*. – *Geologické výzkumy na Moravě a ve Slezsku = Geological research in Moravia and Silesia* 23 (2016) 1-2, s. 97-101. /<https://journals.muni.cz/gvms/article/download/5079/5635>

*Jaderná hrůza: svět má nejvyšší čas, aby vzal jaderné ambice Severní Koreje vážně / Nuclear Terror: it is time for the world to take North Korea's nuclear ambitions seriously*. (Publikováno na základě licence s The Economist Newspaper Limited • Published under a license with The Economist Newspaper Limited.) – *Respekt* 27 (2016) 22, s. 34-[35].

STOLÁR, Michal J.: *Rozdělený poloostrov: vojenské letectvo a PVO [protivzdušná obrana] Kórejskej ľudovodemokratickej republiky / Divided peninsula: Military Air Force and counter-air defense of the Democratic People's Republic of Korea*. – *Letectví + kosmonautika* 93 (2017) 6, s. 58-61.

STOLÁR, Michal J.: *Rozdělený poloostrov: vojenské letectvo a PVO [protivzdušná obrana] Kórejskej ľudovodemokratickej republiky / Divided Peninsula: Military Air Force and Counter-air defense of the Democratic People's Republic of Korea*. – *Letectví + kosmonautika* 93 (2017) 7, s. 50-53.

## – Korejská republika

### II.

-rkl-.: *Jaderné harašení. Soul přiznal raketový podvůdek / Nuclear Harassment. Seoul Admitted Deception*. – *Týden* 11 (2004) 39, s. 53.

KEIJSPER, Gérard: *T-50 Golden Eagle: korejská naděje / T-50 Golden Eagle: Korean Hope*. – *Letectví + kosmonautika* 84 (2008) 4, s. 44-48.

STRAUCH, Adam: *Korejská republika na cestě k protiraketovému štítu / The Republic of Korea on the Way to the Missile Defence Shield*. – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 23-25, 1 il.

UHER, Michal: *Protiteroristické jednotky světa: Jižní Korea – asijský tygr má mnoho drápů / Counter-Terrorist units of the world: South Korea – the Asian tiger has many claws*. – *Zbraně & náboje* 12 (2010) 8, s. 51-54.



FOJTÍK, Jakub: *Vlastní cestou: jihokorejský vrtulník KAI Surion / On own way: South Korean helicopter KAI Surion.* – *Letectví + kosmonautika* 89 (2013) 8, s. 16-21.

STOLÁR, Michal J.: *Rozdělený poloostrov: vojenské letectvo Ozbrojených sil Kórejskej republiky / Divided peninsula: Military air force of the Armed Forces of the Republic of Korea.* – *Letectví + kosmonautika* 93 (2017) 4, s. 34-39.

STOLÁR, Michal J.: *Rozdělený poloostrov: vojenské letectvo Ozbrojených sil USA v Kórejskej republice / Divided peninsula: Military air force of the US Armed Forces in the Republic of Korea.* – *Letectví + kosmonautika* 93 (2017) 5, s. 60-64.

## • ZBRANĚ

### II.

M.K.V.: *Kórejské neletelné zbraně / Korean Nonlethal Weapons.* – *Zbraně a náboje* 7 (2005) 11, s. 30-31.

## • LETECKÉ HAVÁRIE. TERORISMUS

### I.

BRUN, Michael: *Drama nad Sachalinem. Pravé poslání letu KAL-007 / Incident at Sakhalin. The True Mission of KAL Flight 007.* [True mission of KAL flight 007.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Libuše Buriánková-Hasenöhrlová.) – Praha, Argo 1997. 319 s., mapky.

Kvaček, Robert: *Takřka neuvěřitelné / Almost Unbelievable.* – *Nové knihy* 37 (1997) 25, s. 2.

KIM Hjon-hi / Kim Hyön-hŭi / 김현희: *Slzy mé duše / Tears of My Soul.* [Tears of my soul.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Magda Schütznerová.) – Praha, Naše vojsko 1997. 159 s.

Slomek, Jaromír: *Kim Hjon-hi / Kim Hyön-hŭi.* – *Literární noviny* 4. 3. 1998, s. 16.

KIM Hjon-hi / Kim Hyön-hŭi / 김현희: *Slzy mé duše / Tears of My Soul.* [Tears of my soul.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Magda Schütznerová.) – Praha, Naše vojsko 2009. 188 s.

### II.

JANOŠ, Jiří: *Žena, která má na svědomí 115 lidských životů / A Women Who Has on Her Conscience 115 Human Lives.* – *Koktejl* 6 (1997) 1, s. 28-32, fotogr.

HANÁK, Jiří: *Jak se zastavuje let. – Případ KAL-007 / How to Stop a Flight. – The Case of KAL Flight 007.* – *Týden* 7 (2000) 36, s. 52-53.



FRANK, Walter A.: *Všech 269 pasažerů zemřelo / All 269 passengers died.* [KAL 007, 1983.] – *Magazín 2000 záhad* 20 (2013) 25, s. 16-18.

## • ŠPIONÁŽ

### I.

PACNER, Karel: *Severní Korea (1964-2007?) / North Korea (1964-2007?)* – In: PACNER, Karel: *Atomoví vyzvědači studené války / The Cold War atomic spies.* Praha, Epoque 2009, s. 259-296.

### II.

SLEZÁK, Milan: *Ponorková aféra / Submarine Affair.* – *Týden* 3 (1996) 40, s. 38.

-vap-: *Neexistujte, nechtějte odškodné! Jihokorejská vláda čelí protestům bývalých agentů / Do Not Exist, Do Not Ask for Compensation! South Korean Government Is Facing Protests from Former Agents.* – *Týden* 9 (2002), 14, s. 56.

## • EKONOMIKA

### – KLTR

#### I.

*Korejská lidově demokratická republika Čosên / Democratic People's Republic of Korea Chosên.* – Praha, Výzkumný ústav pro zahraniční obchod, 1955. 37 s. – Přehledy hospodářství zemí demokratického tábora / Reports of the economies of the countries of the democratic camp; č. • No 9.

[Průmysl KLTR / Industry of DPRK.] – In: *Mezinárodní vztahy 1958. Ročenka / International Relations 1958. Yearbook.* Praha, SNPL 1959, s. 20-21.

KUBEŠOVÁ, Marcela: [KLDR / DPRK.] – In: KUBEŠOVÁ, Marcela, ed.: *Vývoj zahraničního obchodu socialistických zemí v roce 1961. Část 2. Asijské země / Development of Foreign Trade of the Socialist Countries in 1961. Part 2. Asian Countries.* Praha, Min. zahraničního obchodu 1962. 65 s. – Paginace neověřena • Pagination not verified.

KUBEŠOVÁ, Marcela: [KLDR / DPRK.] – In: KUBEŠOVÁ, Marcela, ed.: *Vývoj hospodářství a zahraničního obchodu v asijských zemích socialistického tábora v roce 1962 / Development of the Economy and Foreign Trade in the Asian Countries of Socialist Camp in 1962.* Praha, Min. zahraničního obchodu 1963. 88s. – Paginace neověřena • Pagination not verified.

*Vývoj hospodářství KLTR, MgLR a VDR v roce 1963 / Development of the Economy in the DPRK, MoPR and DRV in the year 1963.* (Z ruštiny prel. • Transl. from Russian by Ludmila Kamaganceva.) – Praha, Výzkumný ústav pro zahraniční obchod 1964, s. 1-11.

*Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* (Přel. z ruštiny • Transl. from Russian.) – In: *Vývoj hospodářství KLLDR, MoLR a VDR v roce 1964 / Development of the Economy in the DPRK, MoPR and DRV in the year 1964.* Praha, Výzkumný ústav pro zahraniční obchod 1965, s. 1-11.

PUCEK, Vladimír (1933): *Přehled ekonomického rozvoje a hospodářského zeměpisu Korejské lidově demokratické republiky / A Survey of the Economic Development and Economic Geography of the Democratic People's Republic of Korea.* – Praha, Universita Karlova 1968. 127 s.

KOBR, Jaroslav: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: KOBR, Jaroslav: *Lidově demokratické a socialistické revoluce asijských zemí / People's Democratic and Socialistic Revolutions of Asian Countries.* Praha, Vysoká škola politická ÚV KSČ [1977], s. 31-49, 99-101. – [Pro vnitřní potřebu • For internal use.]

KOŠŤÁK, Vítězslav a kolektiv: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* (Kap. I, II a část kap. VII napsal • Chapters I, II and a part of Chapter VII written by Vladimír Pucek.) – Praha, Institut zahraničního obchodu / ČTK-Pressfoto 1979. 163 [3] s., mp.

KOBR, Jaroslav: *The People's democratic and the socialist revolution in the People's Democratic Republic of Korea. Experience from the construction of the foundations of socialism.* – In: KOBR, Jaroslav: *Experience of the Countries of Socialist Community from the Period of Conversion of the National and Democratic Revolutions into Socialist Revolutions, and from the Period of the Construction of the Foundations of Socialism.* (Z češtiny přel. • Transl. from Czech by Sergej Tryml.) Praha, Vysoká škola politická ústředního výboru KSČ 1988, s. 76-88, 104-119, 174-175

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejská lidově demokratická republika / Democratic People's Republic of Korea.* – In: MELICHAR, Václav, ed.: *Světová socialistická soustava v 60. a 70. letech. 3. / World Socialist System in the 60s and 70s. 3.* – Praha, Academia 1989, s. 74-98.

## II.

PULTR, Alois (1906-1992): *Zemědělská otázka v Koreji / The Agricultural Question in Korea.* – *NO 6* (1951) 2-3, s. 47-48.

*Rekonstrukce největší korejské přehrady / Reconstruction of the Biggest Korean Dam.* – *Lidé a země 3* (1954) 5, s. 238-239.

*Hospodářský rozvoj KLLDR za 12 let / Economic Development of the DPRK Within Twelve Years.* – *Lidé a země 9* (1960) 10, s. 472.

*Pětiletka KLLDR splněna za 2 a půl roku / Five-Year Plan of the DPRK Achieved in Two and Half Years.* – *Lidé a země 9* (1960) 6, s. 279.

*Rychlá obnova a rozvoj KLLDR / Fast Restoration and Development of the DPRK.* – *Lidé a země 9* (1960) 2, s. 89-90.

KRÝLOVÁ, Jaroslava: *Vítězná bilance korejské revoluce / Victorious Balance of the Korean Revolution*. – *Mezinárodní politika* 5 (1961) 10, s. 626-628.

COURET, Bernard: *Vítězná cesta industrializace KLLDR / Victorious Road of Industrialization in the DPRK*. – *Mezinárodní politika* 6 (1962) 2, s. 73-74.

*30 let hospodářského rozvoje KLLDR / Thirty Years of Economic Development in the DPRK*. – *ZZ* 12 (1975) 17, s. 7.

-vp-: *Úspěchy a výhledy v hospodářství KLLDR / Achievements and Perspectives in the Economy of the DPRK*. – *Svět hospodářství* 6 (1975) 59, s. 1 a 5.

PUCEK, Vladimír (1933): *Hospodářské výsledky a nové perspektivy socialistické Koreje / Economic Achievements and New Perspectives of the Socialist Korea*. – *NO* 13 (1978) 6, s. 164-166.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *KLLDR a spolupráce se socialistickými zeměmi při výstavbě socialismu / DPRK and Cooperation with the Socialist Countries in Building Socialism*. – *NO* 34 (1979) 4, s. 97-99.

*Farmy dobyté z Korejského moře / Farms Captured from the Korean Sea*. – *ZZ* 19 (1982) 15, s. 51.

BLÁHA, Petr: *Jadernou velmoc zachraňují brambory / Nuclear Superpower Saved by Potatoes*. – *Bulletin o rozvoje pomoci Člověka v tísni* 5. 3. 2004.

TŘÍSKA, Dušan – PEČÍNKA, Bohumil: *Sedm dní u Kima / Seven days at Kim's*. – *Reflex* 15 (2004) 40, s. 28-29.

UTÍKAL, Michal: *Severní Korea podniká na netu / North Korea is Running a Business on the Internet*.

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Severni-Korea-podnika-na-netu.aspx>

18. 2. 2008.

VODRÁŽKA, Michal: *Kimovo předvánoční překvapení / Kim's pre-Christmas Surprise*.

<http://finmag.penize.cz/ekonomika/262796-kimovo-predvanocni-prekvapeni>

23. 12. 2009.

VODRÁŽKA, Michal: *MBA, hotdog a mobil z Pchjongjangu / MBA, Hotdog and Mobile from Pyöngyang*.

<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/mba-hotdog-a-mobil-z-pchjongjangu/>

29. 1. 2010.

VODRÁŽKA, Michal: *Severní Korea na prahu globalizace? / North Korea on the Verge of Globalization?*

<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/severni-korea-na-prahu-globalizace/>

18. 2. 2010.

MIKOLÁŠ, Robert: *Čína plánuje miliardové investice v Severní Koreji / China is Planning to Invest Billions of Dollars in North Korea*.

[http://www.rozhlas.cz/zpravy/svetovaekonomika/\\_zprava/834107](http://www.rozhlas.cz/zpravy/svetovaekonomika/_zprava/834107)

7. 1. 2011, fotogr.

BACH, Martin: *Jak přežít Kimy: Severní Korejce drží nad vodou nelegální tržnice* / How to survive the Kims: the illegal market keeps North Koreans afloat.– *Respekt* 23 (2012) 5, s. 44.

VODRÁŽKA, Michal: *Severní Korea: Potři imperialistu! Třeba pojišťovacím podvodem* / North Korea: Destroy Imperialists! For instance, by an insurance fraud.

<https://finmag.penize.cz/kaleidoskop/268081-severni-korea-potri-imperialistu!-treba-pojistovacim-podvodem>

11. 3. 2013.

## – Korejská republika

### I.

HORÁK, J.: *Ekonomické výsledky asijských nově industrializovaných zemí – vnitřní a vnější faktory* / Economic Results of Asian Newly Industrialized countries – the Internal and External Factors. – Praha, Ekonomický ústav ČSAV 1989. [Pro vnitřní potřebu • For internal use.] 163 s.

HERCLOVÁ, Zdeňka: *Hospodářský vývoj Jižní Koreje v 80. letech* / Economic Development of South Korea in the 80s. – Praha, Institut řízení 1991. 24 s. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

*Rozprava o ekonomických reformách v socialistických zemích z hlediska ekonomického vývoje Koreje*. První mezinárodní konference listopad 1990, Soul, Korea / The Debate on Economic Reforms in Socialist Countries in Terms of Economic Development of Korea. The first international conference in November 1990, Seoul, Korea. (Z angl. přel. • Transl. from English by J. Chotěborský.) – Praha, Ústřední ústav národohospodářského výzkumu 1991. 38 s. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

LEE Chong-Yong (I Čöng-jong / 이정용): *Vzorec ekonomického úspěchu: dvacetiletá zkušenost z Asie* / Formula for Economic Success: 20 Years of Experience in Asia. (Z esperanta přel. • Transl. from Esperanto by Petr Chrdle.) – Dobřichovice, KAVA-PECH 1996. 15 s.

KOVÁŘ, Jindřich: *Asie – dynamický kontinent. Hlavní faktory a ohniska růstu* / Asia – a dynamic continent. Major factors and centres of growth. – Praha, Karolinum 1999.

HLÁSNY, Vladimír: *Competition Enhances [Korean] Firms' Competitiveness*. – In: *A New National Strategy for Korea*. Ed. Korea Herald. Insight into Korea Series 4, s. 286-295. Seoul, Jimoondang Publishing 2008.

BEROUN, Vladimír: *Korejská republika ve znamení řešení ekonomické krize* / Republic of Korea Solving Economic Crisis. – In: *Asijské milníky 2009*. Asijský program Výzkumného centra AMO [Asociace pro mezinárodní otázky], únor 2010 / Asian Milestones 2009. Asian Program of AMO [Association for International Affairs] Research Center, February 2010, s. 113-132.

<http://www.amo.cz/publikace/asijske-milniky-2009.html>

4. 2. 2010.

KLEIN, Naomi: *Drancování Asie / Pillaging of Asia*. – In: KLEIN, Naomi: *Šoková doktrína. Vzestup kalamitního kapitalismu / The Shock Doctrine. The Rise of Disastrous Capitalism*. Praha, Argo 2010, s. 261-275, 494-496. – Zip. Sv. 18.

(mp) [POPA, Markéta]: *Čaboly a zázrak na řece Han / Chaeböls and the Miracle on the Han River*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 336-352.

## II.

ŠTĚPÁN, M.: *Některé materiály k hospodářské situaci zemí Asie a Dálného východu / Some Materials on Economic Situation of Asia and Far Eastern Countries*. – *Mezinárodní politika* 1 (1957) 3, s. 236-240.

*Těžké důsledky americké okupace jižní Koreje / Difficult Consequences of the American Occupation in South Korea*. – *Lidé a země* 13 (1963) 3, s. 109.

BECKMAN, René: *Co skrývá značka Made in (South) Korea / What Is Hidden Under the Brand „Made in (South) Korea“*. – *ZZ* 19 (1982) 24, s. 20-21.

*Biotechnologie a asijské tygři / Biotechnology and Asian Tigers*. – *ZZ* 26 (1989) 8, s. 24-26.

*Jižní Korea na počátku nové éry / South Korea at the Beginning of a New Era*. (Kkoniči no kakkoko – Der Spiegel – Time.) – *Magazín ZZ* 26 (1989), s. 30-35.

HOLUB, Alois: *Tygři a tygříci v rozběhu. Ekonomická dynamika rozvojové Asie a vzestup nově se industrializujících zemí v 80. letech / Tigers and Small Tigers Running. Economic Dynamics of Developing Asia and Rising of the New Industrialising Countries in the 80s*. – *Mezinárodní politika* 14 (1990) 3, s. 15-17.

HORÁK, Jaroslav: *Od chudoby k prosperitě / From Poverty to Prosperity*. – *Věda a technika mládeži* 44 (1990) 14, s. 44.

BÝM, Petr: *Korejská zákruta. Hospodářská spolupráce mezi SSSR a Jižní Koreou / Korean Twist. Economic Cooperation between USSR and South Korea*. – *Lidové noviny* 26. 4. 1991, s. 5.

MUŽÁTKO, Karel: *Známe čtyři asijské tygry? / Do We Know the Four Asian Tigers?* – *Mezinárodní politika* 15 (1991) 11, s. 13-14.

KOŠŤÁK, Vítězslav: *Tendence hospodářského vývoje vybraných zemí Asie po roce 1992 / Trends in economic development in selected Asian countries after 1992*. – *Ekonom* 36 (1992) 39, s. 53-54.

MUŽÁTKO, Karel: *Zahraniční investice – realita dneška / Foreign Investments – Today's Reality*. – *Mezinárodní politika* 16 (1992) 6, s. 23-25.

*Rozhazovační Korejci / Squandering Koreans*. – *ZZ* 29 (1992) 9, s. 30-31.

DLÁŽDIL, Milan: *Korejská republika – příklad dynamického růstu ekonomiky / Republic of Korea – an Example of Dynamic Economic Growth.* – *Národní hospodářství. Indikátor* 48 (1995) 12, s. 17-19.

ZAJKR, Bohuslav: *Korejská invaze / Korean Invasion.* – *ZZ* 33 (1996) 7, s. 12-13.

KOVÁŘ, Jindřich: *Nad asijskými "tygry" zamračeno / Cloudy over Asian „Tigers“.* – *Mezinárodní politika* 21 (1997) 12, s. 19-22.

LEVORA, Josef: *Vývoj zemí jihovýchodní Asie / Development of Countries of Southeast Asia.* – *Mezinárodní politika* 21 (1997) 6, s. 20-23.

MACHÁČEK, Jan: *Další tygr v křečích. Jižní Korea málem před bankrotem / Another Tiger in Spasms. South Korea on the Verge of Bankruptcy.* – *Respekt* 8 (1997) 52, s. 6.

LEBEDA, Petr: *Asijské výzvy v roce tygra. Národní a globální otazníky ekonomických krizí / Asian Challenges in the Year of Tiger. National and Global Economic Question Marks of Crisis.* – *Mezinárodní politika* 22 (1998) 8, s. 4-7.

ROBEJŠEK, Petr: *Lekce z asijské krize / Lessons from the Asian Crisis.* – *Mezinárodní politika* 22 (1998) 8, s. 24-26.

BALÁŽ, Peter: *Reforma priemyslovej a obchodnej politiky – cesta riešenia finančnej krízy Juhokorejskej republiky / Reform of Industrial and Trade Policy – a Way to Solve the Financial Crisis of South Korean Republic.* – *Politická ekonomie* 47 (1999) 5, s. 631-642.

KOVÁŘ, Jindřich: *Ještě jednou k asijským výzvám / Once More about Asian Challenges.* – *Mezinárodní politika* 23 (1999) 2, s. 38-39.

MACHÁČEK, Jan: *Záblesky naděje pro nové trhy / Rays of Hope for New Markets.* – *Respekt* 23 (1999) 19, s. 6.

FÜRST, Rudolf: *Asijská krize tři roky poté / Three Years After Asian Crisis.* – *Mezinárodní politika* 24 (2000) 9, s. 8-10.

*Nemoci mladých tygrů / Diseases of Young Tigers.* – *Ekonom* – týdeník Hospodářských novin 44 (2000) 23, s. 28.

-TN-: *Korejská cesta končí / Korean Road Ends.* – *Respekt* 11 (2000) 48, s. 8.

ZELENKA, Robert: *Daewoo: Boj o Asii pokračuje / Daewoo: Fight for Asia Continues.* – *Týden* 7 (2000) 40, s. 68-69.

BAUTZOVÁ, Libuše: *Firmy se léčí, možnosti přibývá / Companies Are Healing, Possibilities Are Increasing.* – *Ekonom: týdeník Hospodářských novin* 45 (2001) 13, s. 46.

KUBÁTOVÁ, Zuzana: *Konec korejských tygrů: šéf Daewoo se skrývá, zakladatel Hyundai zemřel / End of Korean Tigers: Daewoo's Boss Is Hiding and Founder of Hyundai Is Dead.* – *Týden* 8 (2001) 14, s. 62-63.

NĚMEČEK, Tomáš – URYČ-GAZDA, Michal: *Zatykač na pana Kima / Arrest Warrant for Mr. Kim.* – *Respekt* 12 (2001) 10, s. 8.

BREMNER, Brian: *Korea je cool: Cesta z trosk ke vzoru pro celý kontinent / Korea is cool: The road from the ruins to the model for the whole continent.* – *Euro* (2002) 23, s. 64-68, 5 fotogr.

KŘELINOVÁ, Jana: *Zkušenosti z liberalizace pohybu kapitálu nových členských zemí OECD / The Experience of Capital Movement Liberalization of New Member Countries of the OECD.* – *Mezinárodní politika* 26 (2002) 3, s. 24-26.

ŽÍDEK, Libor: *Současný ekonomický vývoj Jižní Koreje / The Current Economic Development of South Korea.* – *Mezinárodní politika* 26 (2002) 2, s. 34-35.

WATTS, Jonathan: *Pole slzí / A field of tears.* (Z angl. přel. • Transl. from English by -fil.-) – *Literární noviny* 14 (2003) 39, s.

7. <http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/14.2003/39.>)

ŽÍDEK, Libor: *Hospodářský vývoj v Korejské republice od měnové krize / Economic Development in the Republic of Korea Since Currency Crisis.* – *Mezinárodní politika* 27 (2003) 11, s. 22-23.

*KOREJSKÁ tragédie / Korean Tragedy.* [Newsweek, New York.] – *ZZ* 41 (2004) 9, s. 14.

ARCIMOVIČOVÁ, Jana: *Země poezie a ekonomické expanze / The Land of Poetry and Economic Expansion.* – *Regenerace* 15 (2007) 12, s. 46-48.

HUDEMA, Marek: *Asijský zázrak a krach / Asian Miracle and Collapse.* – *Reflex* 18 (2007) 28.

ŠTROBL, Jindřich: *Energetická politika Jižní Koreje / Energy Policy in South Korea.* – <http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Energeticka-politika-Jizni-Koreje.aspx>  
8. 6. 2007.

VLNAS, Martin: *Jižní Korea – země chaebŏlů / South Korea – a Land of Chaebŏls.*  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Jizni-Korea-zeme-chaebolu.aspx>  
28. 4. 2007.

VLNAS, Martin: *Sociální hnutí v Jižní Koreji / Social Movements in South Korea.*  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Socialni-hnuti-v-Jizni-Koreji.aspx>  
28. 4. 2007.

VODRÁŽKA, Milan: *Pokryjme celou zemi konopím! / Let's Cover the Entire Land with Cannabis!*  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Pokryjme-celou-zemi-konopim!.aspx>  
28. 6. 2007.

BLUMA, Aleš: *Kulhající korejský tygr / Limping Korean Tiger.* – *Ekonom* 52 (2008) 44, s. 50-55.

MAŠEK, František: *Doženeme Koreu? / Will We Catch up on Korea?*  
<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/dozeneme-koreu>  
26. 5. 2008, fotogr.

BEROUN, Vladimír: *Hospodářská krize: dopady a řešení v Korejské republice / Economic Crisis: Impacts and Solutions in the Republic of Korea.*  
<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/hospodarska-krize.aspx>  
19. 5. 2009.

HLÁSNY, Vladimír: *Patterns of Profiling of Applicants by Korean Employers: Evidence from Job Application Forms.* – *Journal of Women & Economics* 6 (2009) 1, s. 1-29.

HOLLMANN, Viktor: *Korea – zázrak na řece Han / Korea – the Miracle on the Han River.* – *Moderní řízení* 45 (2010) 1, s. 40-43.

TOMÁNKOVÁ, Ivana: *South Korea to Defend the Right to Own Development.* – *The Korea Times* 18. 10. 2010, fotogr.  
[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/biz/2010/10/123\\_74778.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/biz/2010/10/123_74778.html)

VLNASOVÁ, Naděžda: *Krize jako šance pro hospodářský růst. Optimistické vykročení jihokorejské ekonomiky do roku 2010 / Crisis as an Opportunity for Economic Growth. An Optimistic Stepping Out of the South Korean Economy in 2010.* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 25-28, 6 il.

VODRÁŽKA, Michal: *Jihokorejská inspirace pro Řecko / South Korean Inspiration for Greece.*  
<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/jihokorejska-inspirace-pro-recko/>  
11. 6. 2010.

HLÁSNY, Vladimír: *Discriminatory Practices at South Korean Firms: Quantitative Analysis Based on Job Application Forms.* – *European Journal of East Asian Studies* 10 (2011) 1, s. 85-113.

VODRÁŽKA, Michal: *Hyundai, LG, Samsung: Silnější než zákon / Hyundai, LG, Samsung: Stronger than the Law.*  
<http://www.finmag.cz/cs/finmag/ekonomika/hyundai-lg-samsung-jihokorejske-konglomeraty-silnejsi-nez-zakon/>  
20. 4. 2011.

VODRÁŽKA, Michal: *747 aneb Ze zdevastované země na špici hi-tech / 747 or, in the Other Words, from Devastated Country to the Top of High-technology.* – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 12-15.

## • JAZYK A JAZYKOVĚDA

### I.

SUNOO, Harold Hag-Won (Sŏn-u Hag-wŏn / 선우학원 / 鮮于學源): *A Korean Grammar.* (Revision of the English text: K. Třeska. Revision of the Korean text: A. Pultr.) – Praha, SPN 1952. 189, [1] s.



PUCEK, Vladimír (1933): *Čítanka novinových a odborných textů z korejštiny / Anthology of Newspapers Texts and Special Texts in Korean.* – In: WINKELHÖFEROVA, Vlasta – PUCEK, Vladimír: *Čítanka novinových a odborných textů z japonštiny a korejštiny / Anthology of Newspapers Texts and Special Texts in Japanese and Korean.* – Praha, SPN 1970, s. 140-246.

PULTR, Alois (1906-1992): *Mluvnice korejštiny. I. Hláskosloví a tvarosloví / Grammar of Korean. I. Phonology and Morphology.* – Praha, SPN 1978. 234 s.

PUCEK, Vladimír (1933): *Úvod do studia koreanistiky. Část filologická / Introduction to Korean Studies. Philological Part.* – Praha, SPN 1982. 195 s. – [Určeno pro posluchače fakulty filozofické • For students of Faculty of Arts.]

PUCEK, Vladimír (1933): *Mluvnice korejštiny. II. Syntax / A Korean Grammar. II. Syntax.* – Praha, SPN 1986. 213 s.

Genzor, Jozef: Vladimír Pucek. *Mluvnice korejštiny. II. Syntax / A Korean Grammar. II. Syntax.* – *Studia Orientalia Pragensia XVI*, Praha 1987, s. 171-173.

權載鎰 (권재일 / KWŎN Čä-il) – BYTEL, Antonín: 체코어의 “상태부사”와 한국어의 상당어구 / Čhekochoŏi „sangtchä pusa“wa hangugŏi sangdang ŏgu / *Czech adverbs expressing „states“ and their equivalents in Korean.* – *한국외국어대학교 논문집 / Hangugŏgugŏ tǎhakkjo nonmuncip* 30 (1997) 1, s. 35-48.

PUCEK, Vladimír (1933): *Lexikologie korejštiny / Lexicology of Korean.* (Lektorovali • Lected by Dr. Antonín Bytel a PhDr. Marta Bušková.) – Praha, Karolinum 1997. 229 s.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejština / Korean.* – In: TRÍSKOVÁ, Hana, ed.: *Transkripce čínštiny / Transcription of Chinese.* Praha, Česko-čínská společnost 1999, s. 101-102.

PUCEK, Vladimír (1933) – BUŠKOVÁ, Marta: *Jazyková politika v Koreji / Language Policy in Korea.* (Lektorovali • Lected by PaedDr Antonín Bytel, CSc., PhDr. David Sehnal.) – Praha, Karolinum 2000. 291 s.

Horák, Tomáš: *V. Pucek – M. Bušková. Jazyková politika v Koreji / V. Pucek – M. Bušková. Language Policy in Korea.* – *Slovo a slovesnost* 64 (2003) 1, s. 62-65.

KIM I. C. [Kim In-čchŏn / 김인천]: *Properties of the sentence-final marker in Korean.* – In: PALEK, B. – FUJIMURA, O., eds.: *Proceedings of LP'2000.* Prague, Charles University in Prague – The Carolinum Press 2001, s. 477-493.

BISCHOPOVÁ, Jana: *Kultura a jazyková komunikace / Culture and Language Communication.* – In: HASIL, Jiří, ed.: *Čeština jako cizí jazyk 4. Materiály ze 4. mezinárodního symposia o češtině jako o cizím jazyku / Czech as a Foreign Language 4. Materials from the 4<sup>th</sup> International Symposium on Czech as a Foreign Language.* Praha, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta 2002, s. 115-121.

PUCEK, Vladimír (1933): *South and North Korea: Problems of "Divergence" and "Integrity" of the Korean Language.* – In: *Pathways into Korean Language and Culture. Essays in Honor of Young-Key KIM-Renaud.* Seoul, Pagijong Press 2002, s. 335-345.

KIM Inchon (KIM In-čchön / 김인천): *Fixed Items in Free Word Order Languages. Clitics in Czech and Sentence-final Markers in Korean.* – Dobřichovice, KAVA-PECH 2003. 150 s., il.

Veselovská, Ludmila: [*Fixed Items in Free Word Order Languages. Clitics in Czech and Sentence-Final Markers in Korean.*] – *Slovo a slovesnost* 66 (2005) 1, s. 55-61.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korea: jazyk a socio-kulturní aspekty při vyučování / Korea: The Language and Socio-cultural Aspects of Teaching.* – In: *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka (AUČCJ) 2003-2005 / Proceedings of The Association of Czech as a Foreign Language (AUČCJ) 2003-2005.* Praha, Akropolis 2005, s. 101-107.

PUCEK, Vladimír (1933): *Gramatika korejského jazyka / Grammar of Korean Language.* – Praha, Karolinum 2005. 453 s.

Horák, Tomáš: *V. Pucek. Gramatika korejského jazyka / Grammar of Korean Language.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 41.

BRETON, Roland: *Dálný východ – Čína, Korea a Japonsko / Far East – China, Korea, Japan.* – In: BRETON, Roland: *Atlas jazyků světa: soužití v křehké rovnováze / Atlas of the world's languages: coexistence in fragile equilibrium.* [Atlas des langues du monde.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Tomáš Duběda.) Praha, Albatros 2007, s. 56-57.

OSTLER, Nicholas: [Korejština / Korean.] – In: OSTLER, Nicholas: *Říše slova. Jazykové dějiny světa / Empires of the Word. A Language History of the World.* [Empires of the word: a language history of the world.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Petra Andělová.) Praha, BB/art 2007, s. 187-8, 480-486, 560-561.

ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: *Korea.* – In: ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: *Čeština jako cizí jazyk v evropském kontextu / Czech as a Foreign Language in European Context.* Ústí nad Labem, Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem 2008, s. 147-151.

HORÁK, Tomáš: „은/는“ 과 „이/가“ 의 사용 차이에 대한 대조 설명 / „Ūn/nŭn“ gwa „I/ga“ ūi sajong čchaie tāhan tādžo sŏlmjŏng / Contrastive Explanation of the Usage of the Particles „i/ga“ and „eun/neun“. – In: YEON Jaehoon, ed.: *Current Issues in Korean Language Education in Europe* [in Korean] / 연재훈, 엮은이: 유럽 한국어 교육의 현황과 쟁점 / JŎN Čä-hun, jŏkkŭni: Juröp hangugö kjojugŭi hjöngwanggwa čängdžŏm. Seoul, Pagijung Publishing Co. / 서울, 박이정 2011, s. 11-23.

GENZOR, Jozef: *Ohrožené jazyky a jejich revitalizace / Endangered Languages and Their Revitalization.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 241-258.

MAZANÁ, Vladislava: *Klíčová slova a jejich kolokáty v korejských popových písních / Keywords and Their Collocates in Korean Pop Songs.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 122-143.

MAZANÁ, Vladislava: *Specifika diskurzu v korejském komunikačním jazyce: prostředky zesilující a zmírňující ilokuční sílu výpovědi / Discourse Features in the Korean*

Communication Language: Means to Reinforce and Mitigate Illocutionary Force of Utterance. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 259-279.

PUCEK, Vladimír (1933) – GLOMB, Vladimír: *Klasická korejština / Old Korean Language*. – Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2013. 361 s, il., faksim.

STÖCKELOVÁ, Linda: *Korjŏmal – současná situace v Kazachstánu / Koryŏmal – Present Situation in Kazakhstan*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists*. – [Praha], Nová vlna 2013, s. 144-162.

(vm) [MAZANÁ, Vladislava]: *Hangugŏ, korejský jazyk / Hangugŏ, the Korean language*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 143-152.

## II.

[HAN Hŭng-su / 한흥수 / 韓興洙, 1909-?]: *Korejština = 조선말 (Čosŏnmal / Korean)*. – In: *Kursy orientálních jazyků / Oriental languages courses*. Praha, Orientální ústav 1944, 2 str.

PULTR, Alois (1906-1992): *Korejština / Korean*. – *NO* 13 (1958) 5, s. 95.

VASILJEV, Ivo V. (1935-2016): *Le lexique international dans les langues de l' Extrême Orient*. – *ArOr* 37 (1969) 4, 589-596.

GENZOR, Jozef: *Theoretical problems of Oriental Linguistics: An International Symposium*. [Moscow, November 1977.] – *AAS* 15 (1979), s. 195-198.

PUCEK, Vladimír (1933): *Někotoryje novyje tendencii v jazykovej politike KNDR / Some New Trends in the Language Policy of DRPK*. – *Studia Orientalia Pragensia XIV, Far Eastern Studies I* (1985), 62-98.

BLAŽEK, Václav: *Some notes about new Korean etymologies of G. J. Ramstedt*. – *ArOr* 55 (1987) 1, s. 156-161.

PUCEK, Vladimír (1933): *Object Clauses and Object-Based Constructions in Journalistic Texts in the D. P. R. K.* – *Studia Orientalia Pragensia XVI, Far Eastern Studies I*. (1987), s. 55-78.

BLAŽEK, Václav: *Lexica Nostratica: Addenda et Corrigenda I*. – *ArOr* 57 (1989) 3, s. 201-211.

BLAŽEK, Václav: *Lexica Nostratica: Addenda et Corrigenda II*. – *ArOr* 58 (1990) 1, s. 205-218.

BYTEL, Antonín – KIM Kyuchin (김규진) – ŠTEFÁNIK, Jozef: *Comparison of Korean, Slovak and Czech Phonological Systems from Educational Point of View*. – *Asian and African Studies*, Bratislava, 5 (1996) 2, s. 152-157.

BYTEL, Antonín: *Pronominal Words in Some Indo-European Languages and in Korean. I.* – 동유럽발칸학 / *Tongjuröp Balkchanhak* / Eastern European and Balkan Studies, Seoul, 2 (2000) 1, s. 47-58.

BYTEL, Antonín: *Pronominal Words in Some Indo-European Languages and in Korean. I.* 한국어초록 / *Hangugö čchorok* / Summary in Korean.  
<http://scholar.dkyobobook.co.kr/searchDetail.laf?barcode=4010023012764>  
2000.

HORÁK, Tomáš: *Jazyk a myšlení* / Language and Thought. – *Distance* – revue pro kritické myšlení 7 (2004) 3, s. 28-42.

KIM Inchon (KIM In-čchön / 김인천): *Multiple WH-fronting in Czech and Wh-in-situ in Korean.* – *ArOr* 72 (2004) 2, s. 226-238.

BROWN, Lucien: *"Normative" and "Strategic" Honorifics Use in Interactions Involving Speakers of Korean as a Second Language.* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 269-297.

HORÁK, Tomáš: 원리로 배우는 발음 체계로 배우는 문법 / Wölliro päunün parüm, čhegiero päunün mulpöp / Pronunciation Learned by Principles, Grammar Learned by System. – *Studii po koreistika. Journal of Korean Studies*, Sofia, Vol. 9, 2008, s. 129-144.  
[http://ksdb.aks.ac.kr/view.do?catalogId=07C02\\_0010](http://ksdb.aks.ac.kr/view.do?catalogId=07C02_0010)

HORÁK, Tomáš: 외국인 학습자를 위한 번역사전 - 한/체코어 번역사전에 대하여 / Ögugin haksüpcarül ühan pönjök sadžön – Han / čhekchoö pönjök sadžöne tähajö / Translation Dictionary for Foreign Learners. – *Studii po koreistika. Journal of Korean Studies*, Sofia, Vol. 10, 2009, s. 41-50.  
[http://ksdb.aks.ac.kr/view.do?catalogId=08C15\\_0004](http://ksdb.aks.ac.kr/view.do?catalogId=08C15_0004)

BLAŽEK, Václav – SCHWARZ, Michal: *Kogurjo a ostatní starokorejské idiomy v altajské etymologii* / *Koguryo and Other Old-Korean Idioms in Altai Ethymology.* – *Linguistica Brunensia Brno*, Masarykova univerzita (2011) 1-2, s. [225]-250, il.

KIM Ki-Sun – LEE Jong-Oh: *A Comparative Study of Euphemisms in the Mongolian and Korean Languages.* – *ArOr* 80 (2012) 1, p. 105-118.

## • FONETIKA

### I.

SKALIČKOVÁ, Alena: *The Korean Consonants.* – Praha, Nakladatelství ČSAV 1960. 93 [3] s. + Appendix of 89 figures. – *Rozpravy ČSAV. Ročník 70, sešit 3.*

FERKLOVÁ, Blanka: *Fonetické rysy korejských onomatopoií* / Phonetic features of Korean onomatopoeia. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 229-240.

### II.

SKALIČKOVÁ, Alena: *The Korean Vowels*. – *ArOr* 23 (1955), s. 52-62.

SKALIČKOVÁ, Alena: *Vokální systém korejštiny / The Vowel System of Korean*. – *Acta Universitatis Carolinae, Philologica I*, Praha (1955), s. 67-73.

VASILJEV, Ivo V. (1935-2016): *K voprosu o količestve glasnogo v sovremennom korejskom jazyke / The Quality of Vowel in the Contemporary Korean Language*. – *ArOr* 28 (1960) 3, s. 368-398.

## • PÍSMO

### I.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejské písmo / Korean Script*. – In: VOCHALA, Jaromír – NOVÁK, Miroslav – PUCEK, Vladimír: *Úvod do čínského, japonského a korejského písma. I. Vznik a vývoj • Introduction to the Chinese, Japanese and Korean Script. Origin and Development*. Praha, SPN 1975, s. 97-132.

PUCEK, Vladimír (1933): *Úvod do korejského písma / Introduction to the Korean Script*. – In: VOCHALA, Jaromír – NOVÁK, Miroslav – PUCEK, Vladimír: *Úvod do čínského, japonského a korejského písma. II. Praktický kurs • Introduction to the Chinese, Japanese and Korean Script. Origin and Development. II. Practical Drills*. Praha, SPN 1975, s. 212-246.

KÉKI, Béla: *Korejské hláskové písmo / Korean phonetic script*. – In: KÉKI, Béla: *5000 let písma / 5000 years of script*. (Z maď. přel. • Transl. from Hungarian by Pavla Ziegová. Kapitulu recenzovala • The chapter reviewed by Zdenka Klöslová.) Praha, Mladá fronta 1984, s. 63-64.

GENZOR, Jozef: *Kórejské písmo / Korean Script*. – In: KRUPA, Viktor – GENZOR, Jozef: *Písma sveta / Scripts of the World*. Bratislava, Obzor 1989, s. 301-306.

FROTSCHER, Sven: *Korea [písmo] / Korea [script]*. – In: FROTSCHER, Sven: *5000 znaků a symbolů světa / 5000 characters and symbols of the world*. [5000 Zeichen und Symbole der Welt.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Tomáš Dimter et al.) – Praha, Grada 2008, s. 182-183.

(vm) [MAZANÁ, Vladislava]: *Hangŭl, korejské písmo / Hangŭl, the Korean script*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 153-162.

JUNG Youn Woo (정연우) – ZEMÁNEK, Marek: *Čínské znaky pro koreanisty I. = 韓國語專攻者를 위한 漢字 一篇 / 한국어 전공자를 위한 한자 일편 / Hangugŏ čöngongdžarŭl ũhan handža – ilpčjŏn / Chinese characters for Koreanists*. – Český Jiretín, ADIUMENTUM 2018. 121 s.

### II.

VPK [Vladimír Pucek, (1933)]: *Snahy o reformu písma v Koreji / Efforts to Reform the Alphabet in Korea*. – *NO* 13 (1958) 3, s. 60.

PULTR, Alois (1906-1992) – PUCEK, Vladimír (1933): *Z historie korejského písma / From the History of the Korean Alphabet.* – *NO* 24 (1969) 7, s. 202-208.

GENZOR, Jozef: *Písomné sústavy sveta. Japonské písmo. Kórejské písmo / World's Writing Systems. Japanese Alphabet. Korean Alphabet.* – *Príroda a spoločnosť* 29 (1980) 16, s. 56-59.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Vznik korejského písma / The Origin of the Korean Script.* – *NO* 40 (1985) 4, s. 110-112.

UTÍKAL, Michal: *Úvod do grafemického systému korejského jazyka / Introduction to Graphic System of Korean Language.*

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Uvod-do-grafemickeho-systemu-korejskeho-jazyka.aspx>  
16. 10. 2007.

HAN Jae-Joon: *The Hangul alphabet of Korea / Korejské písmo hangul.* (Přel. • Transl. by Tomáš Horák.) – *Typo* (2008) 31, s. 2-19, il.

KIM Tae-Hyun: *Resist and Act on Imagination / Odolat a držet se fantazie.* (Přel. • Transl. by Linda Kudrnová.) – *Typo* (2008) 31, s. 47-52.

KOH Gyeong: *The Future of Korean Calligraphy / Budoucnost korejské kaligrafie.* (Přel. • Transl. by Linda Kudrnová.) – *Typo* (2008) 31, s. 46-55.

LEE Iksop – RAMSEY, S. Robert: *Design principles of Hangul / Stavební princip hangulu.* (Přel. • Transl. by Olga Neumanová.) – *Typo* (2008) 31, s. 20-25.

YUN Seonil: *Creating CJK Latin / Tvorba latinky pro CJK.* (Přel. • Transl. by Olga Neumanová.) – *Typo* (2008) 31, s. 26-39.

JANOŠ, Jiří: *Čínské písmo je zkouška intelektuální odvahy / Chinese characters are a test of intellectual courage.* – *Krok: kulturní revue Olomouckého kraje* 7 (2010) 2, s. 33-39.

JANOŠ, Jiří: *Zápas o vlastní národní písmo / The Struggle for an Inherent National Script.* – *Živá historie* 3 (2010) duben, s. 44-45, il.

HORÁK, Tomáš: *Korejské písmo hangul, nejcennější odkaz minulosti / Hangul, the Korean Script, the Most Valuable Legacy of the Past.* – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 4. 10. 2012, s. 4-7.

UTÍKAL, Michal: *Korejská abeceda roku 1446 / Korean alphabet of 1446.*

[http://zpravy.jiznikorea.eu/file.axd?file=korejska\\_abeceda\\_roku\\_1446.pdf](http://zpravy.jiznikorea.eu/file.axd?file=korejska_abeceda_roku_1446.pdf)  
5.8.2016.

## • TRANSKRIPCE

### I.

JANKA, Jaromír: [Korejština / Korean.] – In: JANKA, Jaromír: *Úkoly a práce názvoslovné komise. Sborník Pedagogického institutu v Praze / The Tasks and Work of Nomenclature*

Committee. Proceedings of Pedagogical Institute in Prague. Praha, Státní pedagogické nakladatelství 1961, s. 494.

*DOPORUČENÍ pro přepis korejského písma do latinky / Recommendations for Transcription of Korean Script into Latin Alphabet.* – In: *DOPORUČENÍ pro přepis nelatinkových písem do latinky / Recommendations for Transcription of Non-latin Scripts into Latin.* Praha, Národní knihovna České republiky 2004, s. 40-41. – Edice Standardizace č. 26.

## II.

BARTUŠEK, Josef – VÁHALA, František: *Jak v češtině zacházet se jmény z východoasijských jazyků / How to Deal With East Asian Names in Czech.* – *Naše řeč* 42 (1959) 7-8.

<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=4697>

GENZOR, Jozef: *Ako prepisovať z ázijských jazykov / How to Transcribe from Asian Languages.* – *Revue svetovej literatúry* 19 (1983) 4, s. 169-170.

*Transkripce jména Soul / Transcription of the Name of Seoul.* – *Lidé a země* 38 (1989) 3, s. 132.

BYTEL, Antonín – KWON Dže-il (Kwŏn Čä-il / 권재일): *Problémy vzájemné transkripce češtiny a korejštiny / Problems of Mutual Transcription of Czech and Korean Languages.* – *Čeština doma a ve světě* 4 (1996) 2, s. 123-126; 4 (1996) 3, s. 200-207.

*Zásady transkripce a transliterace korejštiny podle vybraných systémů / The Principles of Transcription and Transliteration of Korean According to Selected Systems.*

<http://www.korea.cz/korejstina.php>

## • SLOVNÍKY

PULTR, Alois (1906-1992): *Příruční slovník česko-korejský. (II. díl Učebnice korejštiny) / The Concise Czech-Korean Dictionary. (A Korean Textbook. Vol. II.)* – Praha, ČSAV 1954. 253, [1] s. – Československá akademie věd. Sekce jazyka a literatury. Jazykovědné příručky a učebnice. Sv. 3.

VESELÝ, Josef a kolektiv korejských studentů / and the team of Korean students: *Rusko-česko-korejské slovníčky technického a ekonomického minima. (Učební pomůcka pro korejské studenty.) I. Část. Korejskou část redigoval Nan Gy Bok (Nam Ki-dŏk / 남기덕) • Russian-Czech-Korean Glossaries of Technical and Economic Terminology. (Teaching aid for Korean students.) Part I. The Korean part edited by Nam Ki-dŏk.* – Praha, SNTL 1956. 137 s. – [Učební texty vysokých škol • Teaching texts of universities.]

ČCHÖ Kwang-čchol: *Základní česko-korejský slovník = 최광철: 체코 기초 사전 / Čchekcho kičcho sadžžŏn / Basic Czech-Korean Dictionary.* – Praha, Univerzita Karlova 1988. 148 [1] s.

BYTEL, Antonín – KWON Jae-il – KIM Kyu-jin: *Česko-korejský slovník / Czech-Korean Dictionary.* – In: 비뻬, 안또닌 – 권재일 – 김규진: *기초 체코어 강독과 회화 / Kičcho čchekchoŏ – kangdŏkkwa höhwa = BYTEL, Antonín – KWON, Jae-il – KIM Kyu-jin:*

*Základní čeština – četba a konverzace / Basic Czech – Reading and Conversation.* Seoul, Hangeuk University of Foreign Studies 1997, s. 325-421.

PARK Mi-Young: *Česko-korejský slovník / Czech-Korean Dictionary.* – Olomouc, Univerzita Palackého 2004, 780 s.

Horáková, Štěpánka: *Park Mi-Young. Česko-korejský slovník / Park Mi-Young: Czech-Korean Dictionary.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 20-21.

*Česko-anglicko-korejský slovník / Czech-English-Korean Dictionary.* – In: BYTEL, Antonín – KIM Kyuchin – BISCHOFOVÁ, J.: *비뽉, 안또닌 – 김규진- 비쇼뽉바, 야나: Česká kultura / 체코 문화 / Čchekcho munhwa / Czech Culture.* 서울, 한국외국어 대학교 출판부 / Söul, Hangeuk ögugö tähakkjo čchulpchanbu 2007, s. 205-271.

KWÖN Čä-il / 권재일 – KIM Kju-džin / 김규진 – KIM In-čchön / 김인천: *체코어 한국어 사전 / Čchekchoö hangugö sačon = Česko-korejský slovník / Czech-Korean Dictionary.* – 서울, 한국외국어 대학교 출판부 / Söul, Hangeuk ögugö tähakkjo čchulpchanbu 2007. XIX, 1034, 25 s.

LEE Michaela: *Slovníček jihokorejštiny. [Základní obchodní termíny.] / The Glossary of South Korean. [Basic business terms.] – Profit, příl. Český export (2011) č. 14, s. 16.*

VEDRAL, Jiří: *Korejsko-český slovník jmen ptáků / Korean-Czech Dictionary of Birds.* – Praha, Jiří Vedral 2012. 12 s.

VEDRAL, Jiří: *Česko-korejský slovník jmen rostlin / Czech-Korean Dictionary of Plant Names.* – Praha, VJV 2013. 40 s.

## • UČEBNICE KOREJŠTINY

PULTR, Alois (1906-1992): *Učebnice korejštiny. [Samostatně číslovaná příloha časopisu Nový Orient] / A Korean Textbook. [A separately paginated supplement of the journal „Nový Orient“.] – NO 5 (1949-50), č. 1-10, 104 s. – 6 (1950-51), č. 1-9/10, s. 105-170.*

PULTR, Alois (1906-1992): *Učebnice korejštiny / A Korean Textbook.* – Praha, ČSAV 1954. 279, [1] s. – Nakladatelství Československé akademie věd. Jazykovědné příručky a učebnice. Sv. 1.

FÉR, Přemysl: *Tlumočník korejštiny: vydáno jako základní učební jazyková pomůcka pro techniky-montéry, odjíždějící do Koreje / A Korean Interpreter: published as a basic teaching language tool for technicians and fitters, leaving for Korea.* – Praha, MHH 1955. 61s. – Rotaprint.

VESELÝ, Josef: *Učební pomůcka českého jazyka pro korejské studenty v ČSR: [určeno pro posluchače všech fakult ČVUT] / Teaching aid of the Czech language for Korean students in the Czechoslovak republic: [for students of all faculties of the ČVUT (Czech Technical University)]. Česko-korejské slovníčky redigoval • Czech-Korean dictionaries edited by Ivo Vasiljev and Alois Pultr.* – Praha, Státní nakladatelství technické literatury 1956. 53 s. – [Učební texty vysokých škol. České vysoké učení technické v Praze. Fakulta ekonomicko-



inženýrská • Teaching texts of universities. Czech Technical University in Prague. Faculty of Economics and Engineering.]

PULTR, Alois (1906-1992): *Lehrbuch der koreanischen Sprache*. [German translation of Učebnice korejštiny, Praha 1954.] (Übersetzung von Otto Bilek. Heinrich Junker: Vorwort des Herausgebers.) – Berlin, Deutscher Verlag der Wissenschaften 1958. 345 s.

Haguenauer, Ch.: *Lehrbuch der koreanischen Sprache*. – *T'oung Pao* 46 (1958) Livr. 3/5, s. 448-452.

Rogers, Michael C: *Lehrbuch der Koreanischen Sprache*. – *Journal of the American Oriental Society* 79 (1959) 2, s. 161-162.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): [Korejština. 951 slov a základních frází / Korean. 951 Words and Basic Phrases.] – In: DOBROVOLNÝ, Bohumil, ed.: *Světový tlumočnick 26 řečí. Příručka pro turisty, delegace, techniky a montéry / The Interpreter of 26 World Languages. A Handbook for Tourists, Delegations, Technicians and Fitters*. Praha, Práce 1960, s. 372-446 [jen sloupce na lichých stranách / columns on odd pages only.]

PULTR, Alois (1906-1992): *Lehrbuch der koreanischen Sprache*. (Aus dem Tschechischen von Otto Bilek.) – 2. Aufl. Halle (Saale), Verlag Niemeyer 1960. 345 s.

Vasiljev, Ivo V. (1935-2016): *Dr. Alois PULTR, Lehrbuch der koreanischen Sprache*. – *ArOr* 28 (1960) s. 508-510.

PUCEK, Vladimír (1933): *Základní kurs současné korejštiny / Basic Course of Contemporary Korean*. – Praha, SPN 1980, 259 s.

PUCEK, Vladimír (1933): *Základy korejštiny / Basic Korean*. – Praha, Academia 1982. 110 s.

PUCEK, Vladimír (1933): *Základy korejštiny*. [Samostatně číslovaná příloha časopisu Nový Orient.] / Basic Korean. [A separately paginated supplement of the journal "Nový Orient".] – *NO* 37 (1982) 1-10, s. 1-78. – *NO* 38 (1983) 1-4, s. 79-110. – Malé učebnice Nového Orientu.

PUCEK, Vladimír (1933): *Základy korejštiny / Basic Korean*. – Praha, Academia 1983. 110 s. – Edice Malé učebnice Nového Orientu.

PULTR, Alois (1906-1992): *Lehrbuch der koreanischen Sprache*. 編者: 金敏洙, 河東鎬, 高永根 / Pchjōndža / Hrsg.: Kim Min-su, Ha Tong-ho, Ko Jōng-gŭn. – 서울 특별시, 塔出版社: 總販光文社 1985 / Sōul Tchūkpjōlsi, Tchap čhulpchansa: čhōngpchan Kwangmunsa 1985. – Series: 歷代韓國文法大系, 第2部第44冊 / Jōktae Hanguk mulpōp tǎgje, če 2-bu, če 44-čchāk = Die geschichtliche Sammlung der koreanischen Grammatik. – Reprintausgaben. [Nachdr. der Ausg.] Halle, Saale, Niemeyer 1960. – In korean. und lat. Schr.

PULTR, Alois (1906-1992): *Lehrbuch der koreanischen Sprache*. 編者: 金敏洙, 河東鎬, 高永根 / Pchjōndža / Hrsg.: Kim Min-su, Ha Tong-ho, Ko Jōng-gŭn. – 서울시, 박이정 (博而精) Sōul-si, Pagidžōng 2008. – Series: 歷代韓國文法大系, 第2部第44冊 / Jōktae Hanguk mulpōp tǎgje, če 2-bu, če 44-čchāk = Die geschichtliche Sammlung der koreanischen Grammatik. – Reprintausgaben. [Nachdr. der Ausg.] Halle, Saale, Niemeyer 1960. – In korean. und lat. Schr.

*Světový tlumočnick do kapsy / World Pocket Interpreter*. – Praha, Petrklíč 1991. 91 s.

BURDEA, Ivan, ed.: *Světový tlumočnick: 26 řečí: příručka pro turisty / World Interpreter: 26 Languages. A Handbook for Tourists.* – Strakonice, Burdea 2001. 501 s.

*Korejština / Korean.* – In: *Asijský tlumočnick. 8 významných jazyků Asie. Základní konverzační obraty / Asian Interpreter. 8 Important Languages of Asia. Basic Conversational Expressions.* – Dubicko, INFOA 2003, s. 81-96.

PILECKÝ, Zdeněk: *Česko-korejská jazyková mutace "Gramatika já nemám problém" (obecná verze) / Czech-Korean Language Mutation „Grammar I Have No Problem“ (general version).* – Mokrovraty, Pilecký c2010. 3 listy.

*Korejština: konverzace: se slovníkem a gramatikou / Korean: conversation: with dictionary and grammar* – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. V Brně, Lingea 2011. 320 s. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. – V Brně, Lingea 2015.

BLÁHA, Petr: *Česko-korejská konverzace = 한국어 채코어 회화 / Czech-Korean Conversation.* – [Praha], Česko-korejská společnost – Jazyková škola Mgr. Dana Čepková [2012]. 8 s.  
<http://www.multiphrasebook.com/data/pdf/Korejstina%20-%20konverzace.pdf>

FERKLOVÁ, Blanka – HORÁKOVÁ Štěpánka: *Korejská konverzace 1 / 한국어 회화 1 / Hanguŏ höhwa 1 / Korean Conversation I.* [Učebnici doplňuje poslechové CD / The textbook has a listening CD.] Praha, Karlova Univerzita, Seminář koreanistiky 2014. – [Elektronický zdroj • Electronic resource.]  
[http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Korejs%C3%A1%20konverzace\\_1.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Korejs%C3%A1%20konverzace_1.pdf)

FERKLOVÁ, Blanka: *Slovník korejských onomatopoií a mimetik / A Dictionary of Korean Onomatopoeia and Mimetics.* [Praha], Ústav Dálného východu, Seminář koreanistiky 2015. 110 s. – [Elektronický zdroj • Electronic resource.]  
<http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Slovn%C3%ADk%20korejsk%C3%BDch%20onomatopi%C3%AD%20a%20mimetik.pdf>  
[http://korea.ff.cuni.cz/slovník\\_onomatopoi](http://korea.ff.cuni.cz/slovník_onomatopoi)

## • PŘEKLADY Z KOREJŠTINY

### – Kroniky

#### I.

IRJŎN (一然 / 일연, 1206-1289): *Samguk jusa* (三國遺事 / 삼국유사). *Nepominutelné události Tří království* •• Iryŏn: Samguk Yusa. Meaningful Events of the Three Kingdoms. (Ze sinokorejského originálu přeložili, poznámkami, komentáři a dodatky opatřili Miriam Löwensteinová a Marek Zemánek • Translation from Sino-Korean, notes, commentaries and supplements by Miriam Löwensteinová and Marek Zemánek.) – Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2012. 416 s., faksim. – Mythologie.

••• Obsah:

[Löwensteinová, Miriam]:

ÚVOD / INTRODUCTION .....s. 7

Rané korejské historické spisy – tradice a prameny; O autorovi a textu Samguk jusa; Jak Samguk jusa číst? / Early Korean historical writings – tradition and sources; On the author and the text of Samguk yusa; How to read the Samguk yusa?

Tři království (Samguk) a Sjednocená Silla (Tchongil Silla) – Korejský starověk / The Three Kingdoms (Samguk) and Unified Silla (T'ongil Silla) – Korean Ancient History .....s. 13

[Zemánek, Marek]:

Úsvit buddhismu v Koreji / Dawn of Buddhism in Korea .....s. 19  
Království Koguryŏ; Království Päkče; Silla a Sjednocená Silla / Koguryŏ Kingdom; Paekche Kingdom; Silla and Unified Silla

Ediční poznámka / Editor's note .....s. 27

#### KNIHA I / BOOK I

Díl 1. Zázraky I / Volume 1. Miracles I .....s. 31

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 75

#### KNIHA II / BOOK II

Díl 2. Zázraky II / Volume 2. Miracles II .....s. 99

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 155

#### KNIHA III / BOOK III

Díl 3. Šíření dharmy / Volume 3. Spread of the Dharma .....s. 171

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 186

Díl 4. Pagody a sochy / Volume 4. Pagodas and Statues .....s. 192

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 247

#### KNIHA IV / BOOK IV

Díl 5. Skutky významných mnichů / Volume 5. The Deeds of Considerable Monks  
s. 271

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 311

#### KNIHA V / BOOK V

Díl 6. Zaklínání / Volume 6. Incantations .....s. 329

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 336

Díl 7. Milost buddhů / Volume 7. The Grace of Buddhas .....s. 339

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 356

Díl 8. Životopisy poustevníků / Volume 8. Lives of Hermits .....s.360

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 371

Díl 9. Synovská oddanost a laskavost / Volume 9. Filial Piety and Kindness .....s. 373

Poznámky a komentáře / Notes, commentaries .....s. 378

Dodatky / Supplements .....s. 380

Literatura / Literature .....s. 401

REJSTŘÍK vybraných osob, termínů a geografických názvů / INDEX of selected persons, terms and geographic names .....s. 403

## II.

*Samguk jusa. Nepominutelné události Tří království / Samguk yusa. Meaningful Events of the Three Kingdoms. (Úryvek z knihy. Překlad, komentáře, poznámky a dodatky Miriam Löwensteinová a Marek Zemánek • Extract from the book. Translation, commentaries, notes and supplements by Miriam Löwensteinová a Marek Zemánek.) – Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin 23 (2012) 40, s. 48-49. – 4. 10. 2012.*

– Romány, novely. Úryvky z románů

GIM Namč'ên (Kim Nam-čchön / 김남천 / 金南天, 1911-1953?): *Proud* (대하 / 大河 / Täha) •• The Stream. (Z kor. originálu *Tèha* přel. Han Hung-su (한홍수 / 韓興洙) a Alois Pultr • From the Korean original „Taeha “ transl. by Han Hŭng-su and Alois Pultr.) – Praha, Družstevní práce 1947. 240 s. – Živé knihy A. Sv. 232.

Anotace / Annotation: Gim Namč'on: *Proud* / Kim Nam-ch'on: The Stream. – *Panorama* 23 (1948) 1-2, 2. strana obálky / The back of the cover.

GIM Namč'ân (Kim Nam-čch'ôn / 김 남천 / 金南天, 1911-1953?): *Opřen o rám dveří myslím na milenku*. Úryvek z románu *Proud*. •• Leaning against the Door-Frame, I Am Thinking of My Beloved One. Extract from the novel „The Stream“. (Z kor. přel. A. Pultr ve spolupráci s H. S. Hanem / 한홍수 / 韓興洙 • Transl. from Korean by A. Pultr in collaboration with Han Hŭng-su.) – *NO* 3 (1948) 2-3, s. 41-44.

GIM Namč'ên (Kim Nam-čchön / 김남천 / 金南天, 1911-1953?): *Proud* (대하 / 大河 / Täha) •• The Stream. (Z kor. originálu *Tèha* přel. Han Hung-su (한홍수 / 韓興洙) a Alois Pultr • From the Korean original „Taeha “ transl. by Han Hŭng-su and Alois Pultr.) – Praha, Mír 1950. 192 s. – Nový svět. Sv. 9.

HONG Mjong-hi (Hong Mjōng-hŭi / 홍명희 / 洪命熹, 1880-1968?): *Pobratimci*. Výňatek z románu *Im Kkok-čong* (임க்க정 / Im Kkōk-čōng) •• Sworn Brothers. Extract from the novel „Im Kkōk-čōng“. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 13 (1958) 1, s. 16-18.

HONG Mjong-hi (Hong Mjōng-hŭi / 홍명희 / 洪命熹, 1880-1968?): *Pobratimci*. Výňatek z románu *Im Kkok-čong* (임க்க정 / Im Kkōk-čōng) •• Sworn Brothers. Extract from the novel „Im Kkōk-čōng“. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 13 (1958) 2, s. 24-37.

KANG Kjong-ä (Kang Kjōng-ä / 강경애 / 姜敬愛, 1906-1944): *Hněvivé jezero*. Úryvky z románu *Ingan mundže* (인간문제 / Lidské problémy) •• The Lake of Grudge. Extracts from the novel „Ingan munje“ (Human problems). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 17 (1962) 2, s. 31-33.

KANG Hjo-sun (강효순 / 姜孝淳, 1915-1983): *Dvojitá duha* (쌍무지개 / Ssang mudžigä) •• The Double Rainbow. (Z kor. přel., doslov a vysvětlivky napsala Jaroslava Bičičťová. Ilustroval Jaroslav Bejček • Transl. from Korean by Jaroslava Bičičťová, who also wrote the epilogue and explanatory notes. Illustrations by Jaroslav Bejček.) – Praha, SNDK 1964. 198 s.

KIM Man-džung (김만중 / 金萬重, 1637-1692): *Putování paní Sa na jih* (사씨남정기 / 謝氏南征記 / Sassi namdžōnggi) •• The Lady Sa's Journey to the South. (Z kor. originálu *Sassi namdžōnggi* přel. a předmlouvou opatřil Vladimír Pucek. Poznámky a vysvětlivky zpracovali Josef Kolmaš a Vladimír Pucek. Obálku, vazbu a grafickou úpravu navrhl Zdeněk Sklenář • From the Korean original „Sassi namjōnggi“ transl. and prefaced by Vladimír Pucek. Notes and explanatory notes by Josef Kolmaš and Vladimír Pucek. Cover, binding and lay-out designed by Zdeněk Sklenář. – Praha, SNKLU 1964. 150, 2 s. – Živá díla minulosti. Sv. 34.

Genzor, Jozef: *Kim Man-džung: Putování paní Sa na jih* / Kim Man-jung: The Lady Sa's Journey to the South. – *NO* 19 (1964) 5, s. 160.

KIM Man-džung (김만중 / 金萬重, 1637-1692): *Sen devíti z oblaků* (구운몽 / 九雲夢 / Kuunmong). Ukázky z románu •• A Nine Cloud Dream. Extracts from the novel. ([Z kor.] přel. • Transl. [from Korean] by M. Löwensteinová.) – *Reflex* 7 (1991) 25-32, v jednotlivých číslech na s. 38-39 / pp. 38-39 in each number.

KIM Man-džung (김만중 / 金萬重, 1637-1692): *Sen devíti z oblaků* (구운몽 / 九雲夢 / Kuunmong) •• A Nine Cloud Dream. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Miriam Löwensteinová. Poznámky a vysvětlivky • Notes and explanatory notes by Josef Kolmaš.) – [Praha], *Reflex* 1992. 137, 1 s. – Edice X.

Dudák, Vladislav: *Knihá na víkend* / A Weekend Book. – *Mladá fronta dnes* 29. 8. 1992.

Macúchová, Klára: *Kim Man-džung: Sen devíti z oblaků* / Kim Man-jung: A Nine Cloud Dream. – *NO* 47 (1992) 7, s. 223.

*Královna Inhjon* (인현왕후전 / 仁顯王后傳 / Inhjön wanghudžön) •• Queen Inhyön. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 47 (1992) 4-8, příloha • supplement, 35 s.

HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Písně z druhého břehu*. Úryvek z románu •• Songs from the Other Side. Extract from the novel. [아름다운영가 / Arŭmdaun jŏngga.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 52 (1997) 9, s. 348-349.

HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Písně z druhého břehu* •• Songs from the Other Side. [아름다운영가 / Arŭmdaun jŏngga.] (Překlad a doslov • Translation and epilogue by Miriam Löwensteinová.) – Praha, Dar Ibn Rush Publ. 1997. 345 s.

*Královna In-hjon* (인현왕후전 / 仁顯王后傳 / Inhjön wanghudžön). *Vyprávění z dlouhé chvíle* (한중록 / 閑中錄 nebo 恨中錄 / Handžungnok) •• Queen Inhyön. Record Written at Leisure. (Z kor. originálů přeložila, poznámkami opatřila a doslov napsala Miriam Löwensteinová • From Korean originals translated by Miriam Löwensteinová, who also wrote notes and epilogue.) – Praha, Brody 1997. 197 s.

Bušková, Marta: *Dva příběhy ze staré Koreje* / Two Stories from Ancient Korea. – *Týden* 4 (1997) 32, s. 66.

HWANG Sun-won (Hwang Sun-wŏn / 황순원 / 黃順元, 1915-2000): *Kainovi potomci* (카인의 후예 / Kchainüi huje) •• The Descendants of Cain. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana Gruberová.) – Praha, Mladá fronta 2000. 213 s.

Jareš, Michal: *Korejští otcové a děti* / Korean Fathers and Children. – *Nové knihy* 41 (2001) 14, s. 21.

Löwensteinová, Miriam: "...přibývalo těch, kdo pozvedli své nářadí" / „...Those Who Rose Their Implements Accrued.“ – *Literární noviny* 12 (2001) 14, s. 8. – 4. 4. 2001.

KIM Man-džung (김만중 / 金萬重, 1637-1692): *Putování paní Sa na jih* (사씨남정기 / 謝氏南征記 / Sassi namdžonggi) •• The Lady Sa's Journey to the South. (Z kor. originálu *Sassi namdžonggi* přel. a předmluvou opatřil Vladimír Pucek. Poznámky a vysvětlivky

zpracovali Josef Kolmaš a Vladimír Pucek • From the Korean original „Sassi namjŏnggi“ transl. and prefaced by Vladimír Pucek. Notes and explanatory notes by Josef Kolmaš and Vladimír Pucek.– Vyd. 2., v Brodech 1., upr. • 2<sup>nd</sup> ed., 1<sup>st</sup> revised ed. in „Brody“ publ. house. Praha, Brody 2005. 179 s.

Gruberová, Ivana M.: *Kterak hodná paní Sa přemohla zlou paní Kjo silou své ctnosti / How the Good Lady Sa Overwhelmed the Evil Lady Kyo by the Power of Her Virtues.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006, 1. číslo, s. 38, 40. – Kor. překlad Čon Son-hui / 전선희 • Transl. into Korean by Chön Sön-hüi, s. 39, 41.

HAN Mu-suk (한무숙 / 韓戊淑, 1918-1993): *Setkání (만남 / Mannam) •• Encounter.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – Praha, Argo 2013. 323 s. Současná světová próza; sv. 50.

KIM Jongha (Kim Jöng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968): *Mám právo se zničit (나는 나를 파괴할 권리가 있다 / Nanün narül pchagöhal kwölliga itta) •• I Have the Right to Destroy Myself.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – Praha, Argo 2013. 97 s. Současná světová próza; sv. 56.

KIM Jongha (KIM Jöng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968): *Říše světla (빛의 제국 / Pičchüi čeguk) •• The Empire of Light.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – Praha, Argo 2013. 341 s. Současná světová próza; sv. 51.

I Munjol (I Mun-jöl / 이문열 / 李文烈, 1948): *Básník (시인 / Siin) •• The Poet.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – Praha, Argo 2014. 203 s. Současná světová próza; sv. 53.

HA Il-či (하일지, 1955): *Republika Užupis (우주피스 공화국 / Užupchisü konghwaguk) •• Republic of Ujupis.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – Praha, Argo 2015. 194 stran. Současná světová próza; svazek LVIII.

I Sungu (I Söng-u / 이승우 / 李承雨, 1959): *Ta druhá strana života (생의 이면 / Sängüi imjön) •• The Reverse Side of Life.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) Praha, Argo 2015. 234 stran. Současná světová próza; svazek LX.

SIN Kjongasuk (Sin Kjöng-suk / 신경숙 / 申京淑, 1963): *Někde zvoní telefon (어디선가 나를 찾는 전화벨이 울리고 / Odisönga narül čchannün čönhwaberu ulligo) •• Phone Calls From Somewhere Ringing for Me.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.) – Praha, Argo 2015. 318 stran. Současná světová próza; svazek LIX.

PAK Hjongso (Pak Hjöngsö / 박형서, 1972): *Nana za úsvitu (새벽의 나나 / Säbjögüi Nana) •• Nana [Station] at Dawn.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – Praha, Argo 2016. 317 stran.

HAN Kang (한강 / 韓江, 1970): *Vegetariánka (채식주의자 / Čchesikčuidža) •• The Vegetarian.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.) – Praha, Odeon 2017. 200 stran. Světová knihovna; svazek 193.

Kultánová, Zuzana: *Pasivní zabiják v masožravém světě / A passive killer in a carnivorous world.* – *Tvar* 28 (2017) 16, s. 20-21.

HAN Kang (한강 / 韓江, 1970): *Kde kvete tráva / Where the grass blooms.* [소년이 온다 / Sonjŏni onda.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.) – Praha, Odeon 2018. 221 stran. – Světová knihovna; svazek 211.

Šimová, Martina: *Han, Kang – Kde kvete tráva / Han, Kang – Where the grass blooms.*

<http://www.iliteratura.cz/Clanek/40009/han-kang-kde-kvete-trava>  
4. 6. 2018.

Daňková, Marie: *Psaná píseň za padlé / Written song for the fallen.*  
<https://www.cbdb.cz/recenze-862-psana-pisen-za-padle>  
20. 6. 2018.

*Han, Kang – Kde kvete tráva / Han, Kang – Where the grass blooms.* (Úryvek z románu / An extract from the novel. Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.)

<http://literarky.cz/literatura/cteni/26204-han-kang-kde-kvete-trava>  
4. 5. 2018.

## – Povídky

### I.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Krvavé stopy* (혈흔 / Hjŏrhŭn) •• Bloody Traces. (Prel. [do slov.] Vladimír Pucek a Naďa Pucková. Doslov a poznámky napísal Vladimír Pucek • Transl. [into Slovak] by Vladimír Pucek a Naďa Pucková. Epilogue and notes written by Vladimír Pucek.) – Bratislava, Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry 1962. 243 s. – Malá svetová knižnica. Zv. 68.

•• Obsah:

- *Krvavé stopy* (혈흔 / Hjŏrhŭn) •• Bloody Traces.
- *Talent a priemernosť* (천재와범재 / Čchŏndžäwa pŏmdžä) •• Talent and Mediocrity.
- *Mäwol – „Mesiac slivkových kvetov“* (매월 / Mäwöl) •• Mäwöl – „Month of plum flowers“.
- *Prikryvka* (담요 / Tamjo) •• The Quilt.
- *Blázon* (미치광이 / Mičchigwangi) •• A madman.
- *Po povodni* (큰물 진뒤 / Kchŭnmul čindü) •• After a flood.
- *Odchod* (탈출기 / Tchalčchulgi) •• Leaving Home.
- *Prsteň s drahokamom* (보석반지 / Posök pandži) •• Ring with a precious stone.
- *Za sucha* •• Drought.
- *Hlad a krveprelätie* (기아와 살륙 / Kiawa salljuk) •• Hunger and slaughter.
- *Ploskonosý Šestprsták Pang* (육가락 방판관 / Jukkarak Pang pchangwan) •• Pang with a Flat Nose and Six Fingers.
- *Červené plamene* (홍염 / Hongjŏm) •• Red flames.
- *Slová na privítanie a na rozlúčku* •• Words to greet and to say goodbye.

KIM Si-sup (Kim Si-sŭp / 김시습 / 金時習, 1435-1493): *Vyprávění z hory Kumo* (금오신화 / 金鰲新話 / Kŭm'ŏ sinhwa) •• New Stories from the Mountain Kŭm'ŏ. (Z korejsko-čínského originálu *Kŭm'ŏ sinhwa* podle různých vydání přel., předmluvou a poznámkami opatřil Jaroslav Bařinka (1931). Verše v textu přel. za jeho jazykové spolupráce Josef Hiršal. Ilustr. Zdeněk Sklenář • From the various editions of the Korean-Chinese original „Kŭm'ŏ

sinhwa“ transl. and prefaced by Jaroslav Bařinka (1931), who also wrote notes. Verse in the text transl. by Josef Hirřal with language assistance of the translator. Il. by Zdeněk Sklenář.)

••• Obsah:

• *Hráči v klášteře Manboksa* (만복사저포기 / 萬福寺樗蒲記 / Manboksa čöpchogi) ••

Players in Manboksa Monastery.

• *Nahlédl přes zidku* (이생규장전 / 李生窺牆傳 / Isäng kjudžangdžön) ••“Student Yi Peered Over the Wall.

• *Opojen vínem u Pavilónu plynoucího na zelenavé modři* (취유부벽정기 / 醉遊浮碧亭記 / Čchüjububjökčönggi) •• Intoxicated by Wine in The Pavilion, Flowing on Greenish Blue.

• *Jižní pevnina v plamenech* (남염부주지 / 南炎浮洲志 / Namjöpudžudži) •• South Land in Flames.

• *Z hostiny v Dračím paláci* (용궁부연록 / 龍宮赴宴錄 / Jonggung bujönnok) ••

From the Banquet in The Dragon's Pallace. – Praha, Odeon 1973. 141, 3 s.

Pucek, V.: *Kim Si-sup: Vyprávění z hory Kumo* / Kim Si-Sup: New Stories from the Mountain Kumo. – NO 29 (1974) 1, s. 31-32.

RI Čong-suk (Ri Čöng-suk / 리정숙): *Malý Jongčchan* (영찬의이야기 / Jöngčchanüi ijagi) ••

Little Yöngch'an. (Z kor. do slovenčiny preložil • Transl. from Korean into Slovak by J.

Genzor.) – In: *Slněčný vejár. Výbor povojnových ázijských poviedok* • A Sunny Fan.

Anthology of Post-War Asian Short Stories. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1979, s. 337-350.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Vodný mlyn* (물레방아 / Mulle panga) •• A

Water Mill. (Z kor. do slovenčiny preložil • Transl. from Korean into Slovak by J. Genzor.) –

In: *Kalendár Priateľ rodiny 1983* / „Friend of the Family“ Calender 1983. Bratislava, Obzor 1982, s. 83-87.

*Hvězda blesku. Hrdinské příběhy ze staré Koreje* •• A Star of a Thunderbolt. Heroic Stories of

the Ancient Korea. (Z kor. originálů *Čo Ung čon* (조웅전 / 趙雄傳), *Hong Kil-tong čon*

(홍길동전 / 洪吉童傳) a *Čang Kuk-č'in čon* (장국진전 / 張國振傳) podle různých variant

textu přel. a doslovem opatřila Miriam Löwensteinová. Přepisy čínských jmen a názvů

Vladimír Ando • From the Korean originals Cho Ungjön, Hong Kil-dongjön and Chang Kuk-chinjön, according to their different variants transl. by Miriam Löwensteinová, who also

wrote the epilogue. Transcription of Chinese names and termes by Vladimír Ando.) – Praha, Orientální ústav ČSAV 1992. 144, 1 s. – EX ORIENTE.

K.M. [Klára Macúchová]: [*Hvězda blesku. Hrdinské příběhy ze staré Koreje* / A Star of a Thunderbolt. Heroic Stories of the Ancient Korea.] – NO 47 (1992) 7, s. 223.

*Tváře a osudy. Moderní korejské povídky* •• Faces and Fates. Modern Korean Short Stories.

(Předmluva a medailony autorů Vladimír Pucek. Z kor. přel. Vladimír Pucek, Zdenka

Klőslová a Marta Buřková • Preface and medallions of the authors by Vladimír Pucek. Transl. from Korean by Vladimír Pucek, Zdenka Klőslová and Marta Buřková.) – Praha, Brody 1999,

350 s.

••• Překlad • Translation by Vladimír Pucek:

• KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Batáty* (감자 / Kamdža) – *Sonáta apassionata* (광염 소나타 / Kwangjöm sonatcha) •• Potatoes – Sonata apassionata.

• NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Hluchoněmý Sam-njongi* (병어리 삼룡이 / Pöngöri Samnjongi) •• Deaf-and-Dumb Samnyong.



- ČCHŎ So-he (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Odchod z domova* (탈출기 / Tchalčchulgi) • Leaving Home.
- KJE Jong-muk (계용묵 / 桂鎔默, 1904-1961): *Bláznivá Adada* (백치 아다다 / Päkčchi Adada) • Adada, the Idiot.
- HA Kun-čchan (Ha Kün-čchan / 하근찬 / 河瑾燦, 1931-2007): *Utrpení dvou generací* (수난이대 / 受難二代 / Sunanidä) • The Distress of Two Generations.
- HWANG Sun-won (Hwang Sun-wön / 황순원 / 黃順元, 1915-2000): *Čápi* (학 / Hak) • Cranes.
- HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Konec mýtu* (신화의 단애 / 神話의斷崖 / Sinhwaüi tanä) • The End of the Myth.
- ČO Se-hui (Čo Se-hüi / 조세희 / 趙世熙, 1942): *Trpaslík a jeho kulička letící k Měsíci* (난장이가 쏘아올린 작은 공 / Nančangiga ssoaollin čagün kong) • Dwarf and His Little Ball Flying to the Moon.

••• Překlad • Translation by Zdenka Klösllová:

- KIM Ju-džong (Kim Ju-džöng / 김유정 / 金裕貞, 1908-1937): *Liják* (소낙비 / Sonakpi) • A Shower.
- O Sang-won (O Sang-wön / 오상원 / 吳尙源, 1930-1985): *Čekání na popravu* (유예 / 猶豫 / Juje) • Waiting for Execution.
- KIM Sung-ok (Kim Süng-ok / 김승옥 / 金承鉦, 1941): *Soul, zima 1964* (서울 1964년 겨울 / Söul 1964 njön kjöul) • Seoul, Winter 1964.

••• Překlad • Translation by Marta Bušková:

- KANG Sin-dže (Kang Sin-džä / 강신재 / 康信哉, 1924): *Mladý stromek zelkova* (젊은느티나무 / Čölmün nüčchi namu) • A Little Zelkova Tree.
- HWANG Sok-jong (Hwang Sök-jöng / 황석영 / 黃皙暎, 1943): *Cesta do Sampcha* (삼포가는 길 / Sampcho kanün kil) • The Road to Samp'ö.

Horáková, Štěpánka: *Tváře a osudy* / Faces and Fates. – NO 55 (2000) 4, s. 157-158.

Lomová, Olga: *Tváře a osudy – Moderní korejské povídky* / Faces and Fates – Modern Korean Short Stories. – *Literární noviny* 11 (2000) 5, s. 10. – 26. 1. 2000.

*Jak se prodavač papíru stal buddhou* (부처님이 된 종이 장사 / Pučchönimi tön čongi čangsa). Korejské buddhistické legendy • How the Seller of Paper Became a Buddha. Korean Buddhist Legends. (Z korejských originálů vybrala, uspořádala, přel., komentářem a poznámkami opatřila Ivana M. Gruberová • Selection, arrangement, translation and annotation of Korean originals by Ivana M. Gruberová. – Praha, DharmaGaia 2006. 225 s., il. – Klasická knižnice Východu. Sv. 3.

••• Obsah:

Předmluva • Foreword.

I. Z klášterů a poustev • From Monasteries and Hermitages.

II. O Buddhovi a bódhisattvech • On Buddha and Bodhisattvas.

III. O prozíravosti a tajemství • On Foresight and Secret.

Pucek, Vladimír (1933): *Jak se prodavač papíru stal buddhou. Korejské buddhistické legendy* / How the Seller of Paper Became a Buddha. Korean Buddhist Legends. – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보* / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 34, 36. – Kor. překlad • Transl. into Korean by Lucie Pejsarová, s. 35, 37.

Komers, Petr: *Jak se prodavač papíru stal buddhou. Korejské buddhistické legendy / How the Seller of Paper Became a Buddha. Korean Buddhist Legends. – Lidové noviny 3. 6. 2006 – Orientace, s. 36.*

*Ukradené jméno. Moderní korejské povídky • Stolen Name. Contemporary Korean short stories. (Editor Vladimír Pucek. Doslovem opatřila Miriam Löwensteinová. [Medailonky autorů překladařelé příslušných povídek.] Z kor. originálů přel. Tomáš Horák, Štěpánka Horáková, Zdenka Klöslová, Vladimír Pucek • Ed. Vladimír Pucek. Epilogue by Miriam Löwensteinová. [Portraits of writers by translators of relevant stories.] From Korean originals transl. by Tomáš Horák, Štěpánka Horáková, Zdenka Klöslová, Vladimír Pucek). – Praha, Brody 2006. 281 s.*

••• Překlad • Translation by Tomáš Horák:

• JANG Kü-dža (양귀자 / 梁貴子, 1955): *Bávník z Wonmidongu* (원미동 시인 / Wŏnmidong siin) • Poet from Wonmidong.

• SO Jong-un (Sŏ Jŏng-ün / 서영은 / 徐永恩, 1943): *Vzdálený* (먼 그대 / Mŏn kŭdä) • Distant.

• O Čong-hui (O Čong-hŭi / 오정희 / 吳貞姬, 1947): *Čínská čtvrť* (중국인 거리 / Čunggugin kŏri) • China Town.

••• Překlad • Translation by Štěpánka Horáková:

• KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Výhrady* (무명 / Mumjŏng) • Reservations.

• HWANG Sun-won (Hwang Sun-wŏn / 황순원 / 黃順元, 1915-2000): *Liják* (소나기 / Sonagi) • Downpour.

• I Tong-ha (이동하 / 李東河, 1942): *Střepina* (파편 / Pchapchjŏn) • A Splinter.

• PAK Wan-so (Pak Wan-sŏ / 박완서 / 朴婉緒, 1931-2011): *Záchytný bod* (엄마의 말뚝 / Ŏmmaŭi malttuk) • Mother's Hitching Post.

••• Překlad • Translation by Zdenka Klöslová:

• ČCHŎ In-ho (최인호 / 崔仁浩, 1945): *Cizí pokoj* (타인의 방 / 他人의 房 / Tchainŭi pang)

• Another Man's Room.

••• Překlad • Translation by Vladimír Pucek:

• O In-mun (오인문 / 吳仁文, 1942): *Ukradené jméno* (이름을 도둑 맞다 / Irŭmŭl toduk matta) • Stolen Name.

Löwensteinová, Miriam: *Ukradené jméno / Stolen Name. – Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekŭ • Kchoria hjŏphŏ hŏbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 28, 30, 32. – Kor. překlad • Korean translation by Veronika Cattan Koubková, s. 29, 31, 33.*

KIM Jong-ha (Kim Jŏng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968) et al.: *Lod' pokladŭ* (보물선 / Pomulsŏn). Antologie moderní korejské povídky • Treasure Ship. Anthology of Modern Korean Short Stories. (Vybrala a sestavila Miriam Löwensteinová. Z korejských originálů přel. Blanka Ferklová, Tomáš Horák, Marcela Kašparová, Kwak Hye-mi, Michaela Lee, Miriam Löwensteinová a Marek Zemánek • Selected and arranged by Miriam Löwensteinová. From Korean originals transl. by Blanka Ferklová, Tomáš Horák, Marcela Kašparová, Kwak Hye-mi, Michaela Lee, Miriam Löwensteinová and Marek Zemánek.) – V Praze, Nová vlna 2012. 184 s.

••• Obsah:

- KIM Jong-ha (Kim Jöng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968): *Lod' pokladů* (보물선 / Pomulsön) • Treasure Ship. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák), s. 5-43.
- I Mun-jol (I Mun-jöl / 이문열,李文烈, 1948): *Filónovo prase* (필론의 돼지 / Pchillonü twädži) • Philon's Pig. (Přel. • Transl. by Kwak Hye-mi / 콧혜미 and Marek Zemánek), s. 44-57.
- PAK Wan-so (Pak Wan-sö / 박완서 / 朴婉緒, 1931-2011): *Pláč* (울음 소리 / Urüm sori) • Cry. (Přel. • Transl. by Michaela Lee), s. 59-73.
- KIM Won-il (Kim Wön-il / 김원일 / 金源一, 1942): *Pupalky* (달맞이꽃 / Talmadžikkot) • Sundrops. (Přel. • Transl. by Blanka Ferklová), s. 74-88;
- HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Odlet z Dullesova letiště* (덜레스 공항을 떠나며 / Töllesü konghangül ttönamjö) • Departure From Dulles Airport. (Přel. Marcela Kašparová za pomoci Čchö Če-sopa / 최제섭, Kim Hje-ri / 김혜리 a Hwang Čin-jong • Transl. by Marcela Kašparová in cooperation with Ch'oe Che-söp, Kim Hye-ri and Hwang Chin-yong), s. 89-114.
- JUN Hung-gil (Jun Hüng-gil / 윤흥길 / 尹興吉, 1942): *Období dešťů* (장마 / Čangma) • Rainy Season. (Přel. • Transl. by Miriam Löwensteinová), s. 115-161.

*Chci se stát kočkou.* Antologie současné korejské prózy. • I want to become a cat. Anthology of contemporary Korean prose. (Z kor. přel. kolektiv překladatelů • Transl. from Korean by a team of translators: Sára Al-Kanawatiová (sk), Lucie Bišková (lb), Tereza Boukalová, Marie Cibulková, Kateřina Janatková (kj), Ilona Líbalová (il), Miriam Löwensteinová (ml), Kateřina Marešová (km), Nikol Pražáková (np), Karolína Šamánková (kš), Marie Vildová, Markéta Vojtíšková. – Úvod a komentář • Preface and comment by Miriam Löwensteinová.) – V Praze, Nová vlna 2016. 194 stran.

••• Obsah:

- JANG Küdža (양귀자 / 梁貴子, 1955): *Protiklady* (모순 / Mosun) • Contradictions. (ml)
- KIM Jongha (Kim Jöng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968): *Co se stalo s člověkem uvízlým ve výtahu?* (엘이베이터에 갇힌 그 남자는 어떻게 되었나 / Elibeitchöe kkin kü namdžanün öttökche töönna) • Whatever happened with the guy trapped in the elevator. (Kol. / team.)
- I Munjol (I Mun-jöl / 이문열 / 李文烈, 1948): *Setkání s bratrem* (아우와의 만남 / Auwaüi mannam.) (Kráceno.) • Meeting with my brother. (Shortened.) (np)
- ČO Kjongnan (Čo Kjöng-nan / 조경란 / 趙京蘭, 1969): *Bydlím v Pongčchonu* (나는 봉천동에 산다 / Nanün Pongčchöndonge sanda) • I Live in Pongch'ön dong. (il, ml)
- KIM Tchäjong (김태용, 1974): *Byl jsem pasák* (포주 이야기 / Pchodžu ijagi) • Pimp story. (km, lb, kš, kj)
- I Sungu (I Süng-u / 이승우 / 李承雨, 1959): *Vypravěč* (전기수 이야기 / Čöngisu ijagi) • The Story of a Storyteller. (ml)
- KIM Onsu (Kim Ŏn-su / 김언수, 1972): *Skříň.* (Kapitoly) (캐비닛 / Kchäbinit) • Cabinet. (Chapters). (sk)

*V pátek za zataženou žaluzii* (금요일, 블라인드를 내리다 / Kümjoil, püllaindürül närida) • On friday behind the downloaded blind.

*Chci se stát kočkou* (고양이가 되고 싶어요 / Kojangiga tögosipchöjo) • I want to become a cat.

*Čaroděj* (마법사 / Maböpsa) • Sorcerer.

*Plechovky piva* (캔 맥주 / Kchän mäkču) • Cans of beer.

UN Huikjong (Ŭn Hŭi-gjǒng / 은희경 / 殷熙耕, 1959): *Krásá mnou pohrdá* (아름다움이 나를 멸시한다 / Arŭmdaumi narŭl mjǒlsihandá) •• Beauty Looks Down on Me. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.) – Praha, Argo 2016. 202 stran. Současná světová próza; svazek LXII.

••• Obsah:

- *Chvála pochybností* (의심을 찬양함 / Ŭsimŭl čchanjangham) •• Praise for doubt.
- *Objev samoty* (고독의 발견 / Kodogŭi palgjǒn) •• Discovery of solitude. • *Krásá mnou pohrdá* (아름다움이 나를 멸시한다 / Arŭmdaumi narŭl mjǒlsihandá) •• Beauty Looks Down on Me.
- *Počasí a život* (날씨와 생활 / Nalssiwa sānghwal) •• Weather and Life.
- *Posedlost mapami* (지도 중독 / Čido čungdok) •• Obsession with maps.
- *Modrá hvězda Jurije Gagarina* (유리 가가린의 푸른 별 / Juri Kagarinŭi pchurŭn pjǒl) •• Yuri Gagarin's blue star.

IM Pang (임방, 1640-1724): *Zápisky za hranicí uvěřitelného* (天倪錄 / 천예록 / Čchǒnjerok) •• Records beyond the believable limit. (Im Pangovu versi zvanou 조선의 신선과 귀신 이야기 / Čosǒnŭi sinsǒngwa kŭsin ijagi / Příběhy o nesmrtelných a duších z doby Čosǒn, kterou zpracoval Čǒng Hwan-kuk / Jung Whan-kuk / 정환국 přeložila Miriam Löwensteinová • Translation by Miriam Löwensteinová of Im Pang's version called 조선의 신선과 귀신 이야기 / The Stories of Immortals and Ghosts from the Chosǒn period edited by Jung Whan-kuk / 정환국.) – Praha, Togga 2018. 141 [1] s.

## II.

PAK Či-won (Pak Či-wǒn / 박지원 / 朴趾源, 1737-1805): *Vyprávění o jangbanovi* (양반전 / 兩班傳 / Jangbandžǒn) •• Story of the Nobleman. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by J. Šrám.) – NO 11 (1956) 3, s. 35-36.

PAK Či-won (Pak Či-wǒn / 박지원 / 朴趾源, 1737-1805): *Vyprávění o Hosengovi* (허생전 / 許生傳 / Hǒsǎngdžǒn) •• Stories about Hǒsaeng. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivo V. Vasiljev and Nam Ki-dok / Nam Ki-dǒk / 남기덕.) – NO 16 (1961) 4, s. 86-89.

PAK Chi-won (Pak Chi-wǒn / 박지원 / 朴趾源, 1737-1805): *Stories about Hǒsaeng* (허생전 / 許生傳 / Hǒsaengiǒn). (Transl. from Korean by Ivo V. Vasiljev, Nam Ki-dok / Nam Ki-dǒk / 남기덕 and Iris Urwin.) – NOB 2 (1961) 5, s. 155-157.

ČONG Tasan (Čǒng Tasan / 정다산 / 丁茶山, 1762-1836): *Jakou radu jsem dal panu Pjon Či-iovi z Jangdoku* (爲陽德人邊知意贈言 / 위양덕인변지의증언 / Ŭ Jangdǒgin Pjǒn Či-ŭi čǔngǒn) •• What I Advised to Mr Pyǒn Chi-ŭi from Yangdǒk. (Ze staré čínštiny přel. • Transl. from classical Chinese by Z. Klöslová.) – NO 17 (1962) 10, s. 222.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Chlapec z domku u brány* (행랑자식 / Hǎngnang časik) •• The Boy from the Room by the Main Gate. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Zdenka Klöslová.) – NO 20 (1965) 6, příloha • supplement, s. 1-4.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Hluchoněmý Samnjongi* (병어리 삼룡이 / Pöngöri Samnjongi) • Deaf-and-Dumb Samnyong. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – *NO* 25 (1970) 7, s. 205-209.

*Jak vypudit úředníka* (축관장 / 逐官長 / Čchukkwandžang). – *Vyprávění o manželce, která se nechovala tak, jak se sluší na snachu* (불효부친 / 不孝婦傳 / Purhjopudžön) • How to Expell an Official. – A Story of an Undutiful Daughter-in-Law. Z anonymní sbírky *Čchonggu jadam* (청구야담 / 靑邱野談 / Čchönggu jadam / Historické povídky zelených pahorků) a *Pudam* (부담 / 腐談 / Pudam / Povídky z doslechu) • From the anonymous collection „Ch’önggu yadam“ (Unofficial Historical Stories of Green Hills) and „Pudam“ (Stories by Hearsay). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslóvá.) – *NO* 26 (1971) 10, s. 302-303, 317-318.

JU In-mong (유인몽 / 柳寅夢, pseudonym Őu / 어우 / 於于, 1559-1623): *O vojákovi, který nastupoval do služby v hlavním městě* (상변군사 / 上番軍士 / Sangbön kunsu) • A Story of a Soldier Who Took up Service in the Capital. Ze sbírky *Őu jadam* (어우 야담 / 於于野談 / Historické povídky od Őua) • From the collection „Őu yadam“ (Unofficial Historical Stories by Őu). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslóvá.) – *NO* 26 (1971) 10, s. 303.

*Když kvetla pohanka*. Z tradic korejské povídky 20. století • At the Time When the Buckwheat Bloomed. From the Traditions of the 20<sup>th</sup> Century Korean Short Stories. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslóvá.) – *Světová literatura* 19 (1974) 6, s. 156-176.

•• Obsah:

• KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Píseň provázející lod’* (배따라기 / Pättaragi) • The Seaman’s Chant.

• I Hjo-sok (이효석 / 李孝石, 1907-1942): *Když kvetla pohanka* (메밀꽃필 무렵 / Memilkkot pchilmurjöp) • At the Time When the Buckwheat Bloomed.

• KIM Ju-džong (김유정 / 金裕貞, 1908-1937): *Liják* (소낙비 / Sonakpi) • A Shower.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Chlapec z čel’adníka* (행랑 자식 / Hängnang časik) • A Boy from Servants’. (Z kor. do slovenčiny preložil • Transl. from Korean into Slovak by J. Genzor.) – In: *Cestou slnka. Výber moderných ázijských poviedok* / On the Path of the Sun. Anthology of Modern Asian Short Stories. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1976, s. 111-126.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Vodný mlyn* (물레방아 / Mulle panga) • A Water Mill. (Z kor. do slovenčiny preložil • Transl. from Korean into Slovak by J. Genzor.) – *Revue svetovej literatúry* 15 (1979) 2, s. 99-111.

RI Čong-suk (리정숙 / 李正淑): *Jongčchanov príbeh* (영찬의 이야기 / Jöngčchanüi ijagi) • A Story of Yöngch’an. (Z kor. do slovenčiny preložil • Transl. from Korean into Slovak by J. Genzor.) – *Revue svetovej literatúry* 15 (1979) 2, s. 99-111.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Odchod z domova* (탈출기 / Tchalčchulgi) • Leaving Home. (Z kor. přel. a upravil V. Pucek • Transl. from Korean and adapted by V. Pucek.) – *NO* 36 (1981) 3, příloha • supplement, s. 1-4.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻, 1902-1927): *Z deníku prívodčího tramvaje* (전차 차장의 일기 몇 절 / Čončcha čchadžangüi ilgi mjötčöl) • From the Diary of a Conductor. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 40 (1985) 6, s. 187-188.

ČO Mjong-hi (Čo Mjōng-hŭi / 조명희 / 趙明熙, 1894-1938): *Řeka Naktonggang* (낙동강 / 洛東江 / Naktonggang) • Naktonggang. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – *Světová literatura* 31 (1986) 2, s. 203-213.

KIM Ju-džong (Kim Ju-džōng / 김유정 / 金裕貞, 1908-1937): *Kamélie* (동백꽃 / Tongbäkkot) • The Camellias. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 42 (1987) 9, s. 285-286.

KE Jong-muk (계용묵 / 桂鎔默, 1904-1961): *Bláznivá Adada* (백치 아다다 / Päkčchi Adada) • Adada, the Idiot. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Revue svetovej literatúry* 23 (1987) 7, s. 142-151.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Ploskonosý Šest'prstý Pang* (육가락 방관관 / Jukkarak Pang pchankwan) • Pang with a Flat Nose and Six Fingers. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Život* 38 (1988) 13, s. 43.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Prikryvka* (담요 / Tamjo) • The Quilt. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Život* 38 (1988) 13, s. 42-43.

RI Ki-jong (Ri Ki-jōng / 리기영 / 李箕永, 1895-1984): *Príbeh o myšiach* (쥐이야기 / Čü ijagi) • A Story about Mice. (Do slovenčiny přel. / Transl. into Slovak by J. Genzor.) – *Život* 38 (1988) 31, s. 42-43.

KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Batáty* (감자 / Kamdža) • Potatoes. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Nedel'ná Pravda* 21 (1988) 26, s. 12-13.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Hluchonemý Samnjong* (병어리 삼룡이 / Pōngöri Samnjongi) • Deaf-and-Dumb Samnyong. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Nedel'ná Pravda* 21 (1988) 39, s. 12-13.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Talent a priemernost* (천재와범재 / Čchöndžäwa pömdžä) • Talent and Mediocrity. (Do slovenčiny přel. • Transl. into Slovak by V. Pucek and J. Genzor.) – *Život* 38 (1988) 42, s. 43.

KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Batáty* (감자 / Kamdža) • Potatoes. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – *NO* 46 (1991) 1, s. 23-25.

I Pom-son (I Pöm-sön / 이범선 / 李範宣, 1920-1981): *Krásenky* (코스모스 / Kchosŭmosŭ) • Cosmos Flowers. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *NO* 48 (1993) 1, s. 20-21.

ČCHÖ Il-nam (최일남 / 崔一男, 1932): *Poutníci* (동행 / 同行 / Tonghāng) • Fellow Travellers. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *NO* 48 (1993) 2, s. 47-49.

HWANG Sun-won (Hwang Sun-wŏn / 황순원 / 黃順元, 1915-2000): *Jeřábí* (학 / Hak) •• Cranes. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *NO* 48 (1993) 3, s. 81-83.

I Bom-son (I Pŏm-sŏn / 이범선 / 李範宣, 1920-1981): *Lidé z Jeřábí* (학마을 사람들 / Hangmaül saramdül) •• People from Crane Village. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by L. Němcová and T. Palatý.) – *NO* 48 (1993) 4, s. 112-115.

I Bom-son (I Pŏm-sŏn / 이범선 / 李範宣, 1920-1981): *Lidé z Jeřábí* (학마을 사람들 / Hangmaül saramdül) •• People from Crane Village. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by L. Němcová and T. Palatý.) – *NO* 48 (1993) 5, s. 144-147.

KIM Won-il (Kim Wŏn-il / 김원일 / 金源一, 1942): *Vládce tmy* (어둠의 혼 / Ŏdumŭi hon) •• The Ruler over Darkness. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *Světová literatura* 39 (1994) 5, s. 40-53.

KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Výhrady* (무명 / Mumjŏng) •• Reservations. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Štěpánka Cejnarová.) – *NO* 53 (1998) 7, s. 271-275.

HWANG Sun-won (Hwang Sun-wŏn / 황순원 / 黃順元, 1915-2000): *Liják* (소나기 / Sonagi) •• Downpour. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – *NO* 54 (1999) 10, s. 381-385.

KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Šílený malíř* (광화사 / 狂畫師 / Kwanghwasa) •• A Lunatic Painter. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Štěpánka Horáková.) – *NO* 54 (1999) 9, s. 344-350.

HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Přítel s čokoládou* (초콜렛 친구 / Čchokchollet čchingu) •• Friend with a Chocolate. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *NO* 58 (2003) 1, s. 11-19.

I Mun-jol (I Mun-jŏl / 이문열 / 李文烈, 1948): *Básník* (시인 / 詩人 / Siin) •• Poet. (Přel. • Transl. by M. Löwensteinová.) – *Právo* 10. 4. 2003 – *Salon* (příloha), s. 3.

*Dva příběhy z tradice korejského buddhismu. (Příhoda o zelném listu z kláštera Songgwangsa. Poustevna Mičchuram. Poustevna, kde se sype rýže •• Two Stories from the Tradition of Korean Buddhism. An Incident of a Cabbage Leaf from Songgwangsa Monastery. Mich'uram Hermitage. The Hermitage where Rice Sprinkles. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová.) – NO 60 (2005) 4, s. 35.*

HAN Mal-suk (한말숙 / 韓末淑, 1931): *Období dešťů* (장마 / Čangma) •• Rainy Season. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Veronika Koubková.) – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekŭ • Kchoria hjŏphŏ hŏbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 22-26.

KIM Won-il (Kim Wŏn-il / 김원일 / 金源一, 1942): *Pupalka* (달맞이꽃 / Talmadžikkot) •• Sundrops. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by B. Ferklová.) – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekŭ • Kchoria hjŏphŏ hŏbo*, ročník 2006, 1. číslo, s. 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60.

PAK Wan-so (Pak Wan-sŏ / 박완서 / 朴婉緒, 1931-2011): *Pláč* (울음 소리 / Urŏm sori) •• Cry. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Michaela Lee.) – *Bulletin ČKS Bulletin Česko-korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보* / Čchekcho-Kchoria hjŏphŏ hŏbo 2007-2008, s. 94, 96, 98, 100, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 114.

KIM Jong-ha (Kim Jŏng-ha / 김영하 / 金英夏, 1968): *Lod' pokladů* (보물선 / Pomulsŏn) •• Treasure Ship. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák. Úryvek z delší prózy • Extract from a longer prose.) – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 23 (2012) 40, s. 42-45. – 4. 10. 2012.

*Osmnáct slepic a koš vajec* •• Eighteen hens and a basket of eggs. [Povídka z knihy *Krátké příběhy z Kim Ir-senova života*, Pchjongjang 2007, rok čučche 96. Přel. z angl.? • Short story from „Short Stories from Kim Il Sung's Life“, Pyongyang 2007, Juche year 96. Transl. from English?] – *Lidové noviny* 12. 3. 2013, s. 21.

## – Poezie

### I.

ČO Kič'ên (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Pèktusan* (백두산 / Pàktusan). *Epopej korejských partyzánů* •• Paektusan. An Epic of the Korean Partisans. (Z kor. přel. Alois Pultr s pomocí Sêmu (*sic*) Hagwona / 선우 학원 / Sŏnu Hag-wŏn / Harold W. Sunoo) • Transl. from Korean by Alois Pultr with the assistance of Sunoo Hag-wŏn.) – Praha, Mír 1950. 106, [7] s. – Edice Nový svět. Sv. 5.

ČO Kič'ên (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Pèktusan* (백두산 / Pàktusan). *Epopej korejských partyzánů* •• Paektusan. An Epic of the Korean Partisans. (Z kor. přel. Alois Pultr s pomocí Sêmu (*sic*) Hagwona / 선우 학원 / Sŏnu Hag-wŏn / Harold W. Sunoo) • Transl. from Korean by Alois Pultr with the assistance of Sunoo Hag-wŏn.) – 2<sup>nd</sup> ed., (1<sup>st</sup> ed. in Družstevní práce) Praha, Družstevní práce 1951. 106, [7] s. – Edice Slunovrat. Sv. 37.

ČO Ki-čchŏn (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Ulice v plamenech* (불타는 거리에서 / Pultchanŭn kŏriesŏ). *Básně z boje korejského lidu za svobodu* •• A Street in Flames. Poems of the Korean People's Struggle for Freedom. [조선은 싸운다. 평양 1951 / Čosŏnŭn ssaunda. Pchjongjang 1951 / Korea bojuje. Pchjongjang 1951 / Korea Struggling. P'yongyang 1951.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Alois Pultr. Dřevoryty vyzdobila Bohumila Doleželová. Bibliofilie • With woodcuts by Bohumila Doleželová. A bibliophilic edition.) – Praha, Nový Orient 1952. 39, [7] s., [4] obr. příl. – Malá knihnice Orientu. Sv. 1.

ČO Ki-čchŏn (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Korejská matka* (조선의 어머니 / Čosŏnŭi ŏmŏni) •• The Korean Mother. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – In: *Mládí světa. Básníci světa zpívají o míru* • The Youth of the World. Poets of the World Sing of Peace. Praha, Státní nakladatelství dětské knihy 1953, s. 58-60.

ČO Ki-čchŏn (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Pàktusan* (백두산 / Pàktusan). (Úryvky.) *Smrt nepříteli. Zpěv jara* •• Paektusan. (Extracts). Death to Enemy. Singing of the Spring. (Přel. • Transl. by A. Pultr.) – In: *Poesie zbraň pravdy* • Poetry as a Weapon of Truth.



(Vybral a uspořádal • Selected and arranged by Adolf Kroupa.) Praha, Naše vojsko 1953, s. 302-316.

ČO Ki-čchon (Čo Ki-čchön / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Ulice v plamenech* (불타는 거리에서 / Pultchanün köriesö). Sbíрка básní z boje korejského lidu za svobodu • A Street in Flames. Collection of Poems of the Korean People's struggle for Freedom. [조선은 싸운다. 평양 1951 / Čosönün ssaunda. Pchjongjang 1951 / Korea bojuje. Pchjongjang 1951 / Korea Struggling. P'yongyang 1951.] (Z korej. orig. přebásnil Alois Pultr. Pův. dřevoryty Bohumily Doležalové • The Korean original rendered into verse by Alois Pultr. Original woodcuts by Bohumila Doleželová.) – 1<sup>st</sup> ed. Praha, Naše vojsko 1953. 65, [2] s., [1] obr. příl.

*Chryzantémy. Starokorejská lyrika* • Chrysanthemums. Old Korean Lyrics. (Ze starokorejských originálů vybral, přel., předmluvou a poznámkami opatřil Oldřich Vyhlídal (1921-1989) za spolupráce Nam Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕 • In collaboration with Nam Ki-dök selected and transl. from Old Korean texts by Oldřich Vyhlídal (1921-1989), who also wrote the preface and notes.) – Praha, SNKLHU 1958. 190, [7] s. – Světová četba. Sv. 175.

*Věčná slova země zelených hor. Starokorejská lyrika* • Eternal Words of the Green Hills. Old Korean Lyrics. (Z různých korejských originálů přel. Oldřich Vyhlídal (1921-1989) za jazykové spolupráce Nam Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕. Poznámku napsal Oldřich Vyhlídal. Ilustroval, obálku a vazbu navrhl a graficky upravil Zdeněk Sklenář • Transl. by Oldřich Vyhlídal (1921-1989) in language collaboration with Nam Ki-dök from various Korean texts. Annotation written by Oldřich Vyhlídal. Illustrations, cover and binding design and lay-out by Zdeněk Sklenář.) – Praha, Odeon 1967. 167, [13] s., barev. ilustr.

*Chryzantémy. Ze země zelených hor. Starokorejská lyrika* • Chrysanthemums. From the Land of the Green Hills. Old Korean Lyrics. (Přel., vybral, uspořádal a doslov napsal Oldřich Vyhlídal (1921-1989). Kresby Zdeňka Sklenáře • Transl., selected and arranged by Oldřich Vyhlídal (1921-1989), who also wrote the epilogue. Drawings by Zdeněk Sklenář.) – Praha, Československý spisovatel – Klub přátel poezie 1976. 159 [5] s. – Neprodejná členská prémie Klubu přátel poezie • Unsellable gift for members of the Club of Poetry.

Manhe HAN Jong-un (Manhä Han Jong-un / 만해 한용운 / 萬海 韓龍雲, 1879-1944): *Tvoje mlčení* (님의 침묵 / 沈默 / Nimüi čhimmuk). *Výbor z milostné poezie korejského buddhistického mnicha* • Thy Silence. Anthology of Love Poetry of Korean Buddhist Monk. (Z kor. přel. a předmluvou opatřila Ivana M. Gruberová • Transl. from Korean and prefaced by Ivana M. Gruberová.) – Praha, DharmaGaia 1996. 68 [2] s.

Löwensteinová, Miriam: *Kdo je Han Jong-unův milý? Buddha, milenka, vlast?* / Who Is Han Yong-un's Beloved? Buddha, a Lady-love or the Country? – *Mladá fronta Dnes* 6. 5. 1997, s. 19.

*Stanu-li se kamenem. Výbor z korejské 20. století* • If I Become a Stone. Anthology of Korean Poetry of the 20th Century. (Z kor. originálů přel., komentářem a poznámkami opatřila Ivana Gruberová • From Korean originals transl., commented and annotated by Ivana Gruberová.) – Praha, Mladá fronta 1996. 196 s.

•••Obsah:

- Kim So-wol (Kim So-wöl / 김소월 / 金素月, 1902-1934).
- Han Jong-un (한용운 / 韓龍雲, 1897-1944).
- I Sang (이상 / 李箱, 1910-1937).

- So Čong-džu (Sŏ Čöng-džu / 서정주 / 徐廷柱, 1915-2000).
- Ju Čchi-hwan (유치환 / 柳致環, 1908-1967).
- Jun Tong-džu (윤동주 / 尹東柱, 1917-1945).
- Pak Mok-wol (Pak Mok-wöl / 박목월 / 朴木月, 1916-1978).
- Kim Čong-gil (김종길 / 金宗吉, 1926).
- Kim Su-jong (Kim Su-jöng / 김수영 / 金洙暎, 1921-1968).
- Kim Čchun-su (김춘수 / 金春洙, 1922-2004).
- Pak Če-sam (Pak Čä-sam / 박재삼 / 朴在森, 1933-1997).
- O Se-jong (O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942).
- Hwang Tong-gju (황동규 / 黃東奎, 1938).
- Kim Kwang-gju (김광규 / 金光圭, 1941).

Bušková, Marta: *Azalka mezi pelyňkem / Azalea Amidst Sagebrush*. – *Lidové noviny* 9. 11. 1996. Příloha Národní, s. V.

Löwensteinová, Miriam: *Soudobá korejská poezie nemusí být vůbec odtažitá / Contemporary Korean poetry does not have to be a faraway poetry at all*. – *Mladá fronta Dnes* 15. 10. 1996.

Sedláková, Lenka: *Pokus o smíření s časem / An Attempt to Reconcile with Time*. – *Nové knihy* 36 (1996) 35, s. 3.

Sedláková, Lenka: *Tvým hlasem je mlčení, korejská poezie! / Your Voice Is Silence, Korean Poetry!* – *Denní telegraf* 6. 9. 1996, s. 11.

Šlajchrt, Viktor: *Jedinou knihou dnešní kolekce... / The only book of today collection...* – *Literární noviny* 7 (1996) 33, s. 16. – 14. 8. 1996.

(voj): *Výbor z korejské poezie / The anthology of Korean poetry*. – *Práce* 28. 8. 1996.

Horáková, Štěpánka: *Stanu-li se kamenem / If I Become a Stone*. – *NO* 54 (1999) 2, s. 77-79.

*Jasná luna v prázdných horách. Korejské básnictví 14.-19. století* •• Bright Moon in Empty Mountains. Korean Poetry of 14-19th Centuries. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Vladimír Pucek and Petr Borkovec.) – Praha – Litomyšl, Paseka 2001. 188 [4] s.

••• Obsah:

- Vladimír Pucek: *Sidžo a kasa – klasické formy korejského básnictví* • Sijo and Kasa – Classical Forms of Korean poetry.
- *Mé srdce věrné vladaři. Význační mužové a dějinné události* • My Heart Faithful to the Ruler. Important Men and Historical Events.
- *Pět základních vztahů. Morální kodex společnosti* • Five Human Relationships. Moral Code of the Society.
- *Na březích jezer a řek. Půvaby Země Východního moře* • On the Banks of Lakes and Rivers. The Charms of the East Sea Land.
- Čong Čchol (Čöng Čchöl / 정철 / 鄭澈, 1536-1593) – *mistr básní kasa a sidžo* • Chöng Ch'öl, the Master of Kasa and Sijo Poems.
- *Tvůrce cyklických sidžo Jun Son-do* (Jun Sön-do / 윤선도 / 尹善道, 1587-1671) • Yun Sön-do, the Author of Cyclic Sijo.
- *Posíláš vějíř. Korejské kiseng – básničky a milostnice. Neznámí básníci* • Sending a Fan. Korean Kisaengs – Poetesses and Courtisans. Unknown Poets.
- *Proutěnou chýši jsem si postavil. Radosti a strážně života v ústraní. Neznámí básníci* • A Wicker Hut I Have Built. The Joys and Pains of Life in Seclusion. Unknown Poets.
- *Zpěvy z ženských komnat. Píseň staré panny* • Chants from Women's Chambers. The Old Maid's Chant.
- *Slavní pěvci 18. století* • Famous Songsters of the 18th Century:

*Kim Čchon-tchek* (Kim Čchön-tchäk / 김천택 / 金天澤, 1. pol. 18. st. / the 1st half of the 18th century.) *Kim Su-džang* (김수장 / 金壽長, 1690 - asi / about 1769.

• *Výpravná sidžo* • Narrative Sijo.

• *Deset písní z různých dob na rozloučenou* • Ten Farewell Chants from Different Seasons.

• Vladimír Pucek: *Korejská poezie v českém překladu* • Korean Poetry in Czech Translation.

Löwensteinová, Miriam: *Snad žít je snadné. I hlupcům se to daří. Půvaby korejských sidžo a kasa* / Perhaps It Is Easy to Live. Even Simpletons Get Along. The Charms of Korean Sijo and Kasa. – *Literární noviny* 13 (2002) 7, s. 8. – 13. 2. 2002.

Samek, Daniel: *Poezie mladšího bratra* / The Poetry of the Younger Brother. – *Tvar* 13, (2002) 15, s. 21.

Samek, Daniel: *Prázdné hory* / Empty Mountains. – *Kritická příloha Revolver Revue* (2004) 29, s. 110-111.

*Prázdné hory jsou plné větru a deště*. Antologie básní korejských zenových mistrů • Empty Mountains Are Full of Wind and Rain. Anthology of Poems by Korean Sōn Masters. (Ze sinokorejských originálů vybrala, uspořádala, přel., komentářem a poznámkami opatřila Ivana M. Gruberová • From Sino-Korean originals selected, arranged, transl., commented and annotated by Ivana M. Gruberová.) – Praha, DharmaGaia 2002, 247 s.

••• Obsah:

• Čingak Hjesim (진각혜심 / 眞覺慧諶, 1178-1234).

• Wongam Čchungdži (Wōngam Čchungdži / 원감충지/ 圓鑑沖止, 1226-1292).

• Pegun Kjonghan (Pägun Kjōnghān / 백운경한 / 白雲景閑, 1298-1374).

• Tchego Pou (Tchägo Pou / 태고보우 / 太古普愚, 1301-1382).

• Naong Hjegun (Naong Hjegün / 나옹혜근 / 懶翁慧勤, 1320-1376).

• Hamho Kihwa (Hamho Tuktchong / Hamhō Kihwa / Hamhō Tūktchong / 함허기화 / 涵虛己和 / 함허득통 / 涵虛得通, 1376-1433).

• Čchongho Hjudžong (Čchōnghō Hjudžōng / 청허휴정 / 淸虛休靜) (Mistr Sosan / Sōsan täsa / 서산대사 / 西山大師, 1520-1604).

• Puhju Sonsu (Puhju Sōnsu / 부휴선수 / 浮休善修, 1543-1615).

• Čchoui Uisun (Čchoüi Ŭisun / 초의의순 / 草衣意恂, 1786-1866).

• Kjongho Songu (Kjōnghō Sōngu / 경허성우 / 鏡虛醒牛, 1849-1912).

• Mangong Wolmjon (Mangong Wōlmjōn / 만공월면 / 滿空月面, 1871-1946).

• Hanam Čungwon (Hanam Čungwōn / 한암중원 / 漢巖重遠, 1876-1951).

• Manhe Han Jong-un (Manhä Han Jong-un / 만해 한용운 / 萬海 韓龍雲, 1879-1944).

• Tchöong Songčchol (Tchōong Sōngčchōl / 퇴옹성철 / 退翁性徹, 1912-1993).

Balabán, M.: *Hory, déšť a úžas* / Mountains, Rain and Astonishment. – *Křesťanská revue*, 69 (2002) 10, s. 280.

Löwensteinová, Miriam: *Slova z ticha: korejská zenová poezie* / Words from Silence: Korean Sōn Poetry. – *Literární noviny* 13 (2002) 26, s. 8. - 24. 6. 2002.

Samek, Daniel: *Prázdné hory* / Empty Mountains. – *Kritická příloha Revolver Revue* (2004) 29, s. 110-111.

Manhe HAN Jong-un (Manhä Han Jong-un / 만해 한용운 / 萬海 韓龍雲, 1879-1944): *Tvoje mlčení* (님의 침묵 / 沈默 / Nimüi čchimmuk). *Výbor z milostné poezie korejského buddhistického mnicha* • Thy Silence. Anthology of Love Poetry by a Korean Buddhist Monk. (Z kor. přel. [a předmluvou opatřila] Ivana M. Gruberová • Transl. from Korean [and prefaced] by Ivana Gruberová.) – Druhé opravené vydání • Second, revised edition. Praha, DharmaGaia 2003. 91 [3] s., il.

*Déšť v horách rozeznívá bambusy.* Výbor z básní hansí, klasické korejské poezie psané čínsky •• Rain in the Mountains Chimes the Bamboos. Anthology of Hansi Poems, Classical Korean Poetry Written in Chinese. (Ze sinokor. originálů vybrala, uspořádala, přel., komentářem a poznámkami opatřila Ivana M. Gruberová • From Sino-Korean originals selected, arranged, transl., commented and annotated by Ivana M. Gruberová.) – Praha, DharmaGaia 2005. 203 s.

••• Obsah:

*Předmluva / Preface.*

1. Čchö Čchi-won, zvaný též Koun – Osamělý mrak (Čchö Čchi-wön / 최치원 / 崔致遠 – Koun / 고운 / 孤雲, 857-?) •• Ch'oe Ch'i-wön, also called Koun – A Lonely Cloud.
2. I Kju-bo, zvaný též Pegun – Bílý mrak (이규보 / 李奎報 – Pägun / 백운 / 白雲, 1168-1241 •• Yi Kyu-bo, also called Paegun – A White Cloud.
3. I Hwang, zvaný též Tchögje – Ten, který se uchýlil k potoku (이황 / 李滉 – 퇴계 / 退溪, 1501-1570) •• Yi Hwang, also called Tchoegye – The One Who Resorted to the Brook.
4. Čong Čchol, zvaný též Songgang – Borovicová řeka (Čong Čchöl / 정철 / 鄭澈 – 송강 / 松江, 1536-1593) •• Chöng Ch'öl, also called Songgang – The Pine Tree River.
5. Ctnostné paní a tesknící milenky •• Virtuous Ladies and Pining Mistresses.
6. Literáti období Korjo a Čoson •• Literati from Koryö and Chosön Periods.

Horáková, Štěpánka: *Déšť v horách rozeznívá bambusy / The Rain in the Mountains Chimes the Bamboos.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006, 1. číslo, s. 42, 44. – Kor. překlad / Korean translation by Štěpánka Horáková, s. 43, 45.

Lomová, Olga: *Déšť v horách rozeznívá bambusy.* Výbor z básní hansí, klasické korejské poezie psané čínsky / Rain in the Mountains Chimes the Bamboos. Anthology of Hansi Poems, Classical Korean Poetry Written in Chinese. – *Lidové noviny*, Nové knihy, 2. 4. 2005, s. 16.

KO Un (Ko Ůn / 고은 / 高銀, 1933): *Květy okamžiku (순간의 꽃 / Sunganüikkot) •• The Flowers of the Moment.* (Přel. • Transl. by Miriam Löwensteinová.) – Praha, Mladá fronta 2005. 94 s. – Květy poezie. Sv. 236.

Haromová, Klára: *Koŭn – Květy okamžiku / Koŭn – The Flowers of the Moment.* – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekü • Kchoria hjöphö höbo*, ročník 2006, 1. číslo, s. 36. – Kor. překlad • Korean translation by Klára Haromová, s. 37.

Pilch, Palo: *Ko Un – Květy okamžiku / Ko Un – The Flowers of the Moment.*

[http://www.diycore.net/sablony/recenze\\_literatura.php?HYPERLINK](http://www.diycore.net/sablony/recenze_literatura.php?HYPERLINK) 1111

O Se-jong (O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942): *Světlo vyhasnutí (적멸의 불빛 / Čöngmjörüi pulpit) •• The Light of the Blow Out.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová.) – Praha, DharmaGaia 2008. 109 [2] s.

KIM Sakkat (김삿갓, 1807-1863): *Básně Kima Klobouka •• Poems by Kim the Bamboo Hat.* (Ze sinokorejských originálů přel., předmluvu napsala a poznámkami a vysvětlivkami opatřila Miriam Löwensteinová • From Sino-Korean originals transl., prefaced, annotated and commented by Miriam Löwensteinová.) – V Praze, DharmaGaia 2009. 250 s.

KIM Si-sup (Kim Si-süp / 김시습 / 金時習, 1435-1493): *Slyším padat sníh.* Výbor z klasické poezie hansí korejského básníka 15. století •• I Can Hear Snow Fall. Anthology of classical poetry hansí by the Korean poet of 15th century. (Ze sinokorejských originálů přel. • Transl. from Sino-Korean originals by Ivana M. Gruberová.) – V Praze, DharmaGaia 2010. 103 s., il.

Weiss, Tomáš: *Do Koreje ve slaměných sandálech poezie / Down to Korea in Straw Sandals of Poetry.* – *Lidové noviny* 17. 3. 2010, s. 8.

Kjongho Songu (Kjŏnghŏ Sŏngu / 경허성우 / 鏡虛惺牛, 1849-1912): *Měsíc myslí úplně kulatý.* Básně korejského zenové mistra. [Obsahuje také: Manhe Han Jong-un / 만해 한용운 / 萬海 韓龍雲, 1879-1944: *Stručný životopis mistra Kjonghoa*] •• The Moon of Mind Completely Round. Poems of Korean Sŏn Master. [Also contains: Manhae Han Yong-un: A Brief Biography of Master Kyŏnghŏ.] (Ze sinokorejského originálu *Kjonghodžip* (Kjŏnghodžip / 경허집 / 鏡虛集) vybrala, přel., komentářem a poznámkami opatřila Ivana M. Gruberová • From Sino-Korean original „Kyŏnghŏjip“ selected, transl., commented and annotated by Ivana M. Gruberová.) – Praha, DharmaGaia 2011. 85 [2] s., fotogr.

KO Un (Ko Ŭn / 고은 / 高銀, 1933): *To je* (그것은 / Kŭgŏsŭn) •• It Is. (Vybrala a sestavila Miriam Löwensteinová. Z korejských originálů přel. Miriam Löwensteinová a Park Mi-young • Selected and arranged by Miriam Löwensteinová. From Korean originals transl. by Miriam Löwensteinová and Park Mi-young.) – Praha, Nová vlna a Millennium Publishing 2011. 85 [2] s. – Korejsko-český text / Korean-Czech text. – Vychází u příležitosti návštěvy Mistra Ko Una v České republice / Published on the occasion of the visit of master Ko Ŭn in the Czech Republic.

KIM Kwang-kju (김광규 / 金光圭, 1941): *Země mlh* (안개의 나라 / Angäüi nara). [대장간의 유혹 / Tedžangganüi juhok.] •• The Country of Fogs. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – V Praze, DharmaGaia 2012. 139 s.

KO Un (Ko Ŭn / 고은 / 高銀, 1933): *Deset tisíc životů* (만인보 / 萬人譜 / Maninbo) •• Ten Thousand Lives. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová and Mi-Young Park.) – Praha, DharmaGaia 2013. 179 s.

## II.

KIM Hè Kang (Kim Hä-gang / 김해강 / 金海剛, vlastním jménem / real name Kim Tä-džun / 김대준 / 金大駿, 1903-1984): *Vstaň, silo!* •• Rise, Oh Force! (Z kor. přel. A. Pultr, upravil B. Mathesius • Transl. from Korean by A. Pultr, adapted by B. Mathesius.) – *NO* 1 (1946) 3, s. 6.

NO Č'anmjäng (No Čchŏn-mjŏng / 노천명 / 盧天命, 1912-1957): *Trním a hložíím přichází milý* •• My Fiancé Is Coming to Me through Thornbush and Brambles. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 4 (1949) 6, s. 128.

ČO Kič'ên (Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Tak nás učil Kim Ilsêng.* [Výňatek z epejeje Péktusan] •• Thus We Were Taught by Kim Il Sung. [An excerpt from the epic Paektusan.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 5 (1949-50) 11, s. 235-237.

KIM Toman (김도만): *V Karlových Varech* •• At Karlovy Vary Spa. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 5 (1949-1950) 12-13, s. 250.

KIM Jong-ho (김용호): *Hora* (산 / San) •• The Mountain. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 6 (1951) 4, s. 86.

KIM Ki-rim (김기림 / 金起林, 1908-?): *Zpěv o nové zemi* (새나라頌 / Sänara song) •• Song about a New Country. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 6 (1951) 2-3, s. 23.

KIM Toman (김도만): *V Karlových Varech* •• At Karlovy Vary Spa. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *Lázeňský časopis Karlovarska* 6 (1951) 6-8, s. 28.

ČO Kičchen (Čo Ki-čchön / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Ulice v plamenech* (불타는 거리에서 / Pultchanün köriesö) •• A Street in Flames. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 7 (1952) 5, s. 76.

KIM He Kang (Kim Hä-gang / 김해강 / 金海剛, vlastním jménem / real name Kim Tä-džun / 김대준 / 金大駿, 1903-1984): *Modlidba z Koreje* •• Prayer from Korea. (Z kor. přel. A. Pultr, upravil B. Mathesius • Transl. from Korean by A. Pultr, adapted by B. Mathesius.) – *Český zápas*, Týdeník Církve československé XXXV (1952) 10, s. 2. – 6. 3. 1952.

KIM Jong-ho (김용호): *Hora* (산 / San) •• The Mountain. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *Literární noviny* 4 (1955) 33, s. 7. – 13. 8. 1955.

KIM Ki-rim (김기림 / 金起林, 1908-?): *Zpěv o nové zemi* (새나라頌 / Sänara song) •• Song about a New Country. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *Literární noviny* 4 (1955) 33, s. 7. – 13. 8. 1955.

KIM Čchol (Kim Čchöl / 김철 / 金哲, 1932): *Mořský racek* (갈매기 / Kalmägi) •• The Sea Gull. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 11 (1956) 7, s. 102.

SANG Min (상민): *Sosna* •• The Pine-tree. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *Československý voják* 5 (1956) 14, s. 27.

HAN Men Čon (Han Mjöng-čchön / 한명천): *Dusík* •• Nitrogen. (Přel. O. Blažek za jazyk. spolupráce Nam Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕.) • Transl. by O. Blažek in collaboration with Nam Ki-dök.) – *Všední pracovní den* (보통 로동일 / Potchong rodongil) •• An Ordinary Working Day. (Přel. J. Štroblová za jazyk. spolupráce Nam Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕.) • Transl. by J. Štroblová in collaboration with Nam Ki-dök.) – *Květen* 2 (1956) 4, s. 130-131.

HAN Mjong-čchon (Han Mjöng-čchön / 한명천): *Lidický skřivan* •• The Skylark from Lidice. (Z kor. přel. Nam Gi Dok / Nam Ki-dök / 남기덕 a J. Štroblová • Transl. from Korean by Nam Ki-dök and J. Štroblová.) – *Literární noviny* 5 (1956) 27, s. 1. – 23. 6. 1956.

ČON Čcho-min (Čön Čcho-min / 전초민 / 全超敏, 1924-1983): *Seménka květin* (꽃씨 / Kkotssi) •• Seeds of Flowers. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 12 (1957) 4, s. 60.

*Chrysantémy. Starokorejská lyrika. Neznámý.* – Kim Čon-Thäk (Kim Čchön-tchäk / 김천택 / 金天澤, 1. pol. 18. stol.) •• Chrysanthemums. Old Korean Lyrics. Anonymous. – Kim Ch'ön-t'aek (the first half of the 18th century.) (Přebásnil O. Vyhlídal za jazykové spolupráce Nam

Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕 • Rendered into verse by O. Vyhlídal, language cooperation of Nam Ki-dök.) – *Literární noviny* 6 (1957) 32, s. 7. – 10. 8. 1957.

*Věčná slova zelených hor.* Neznámý. – Ri An-nul (이안눌 / 李安訥, 1571-1637). – Hwang Zin-i (Hwang Čin-i / 황진이 / 黃眞伊, 1511-1541) • Eternal Words of the Green Hills. Anonymous. – Yi An-nul. – Hwang Chin-i. (Přebásnil O. Vyhlídal za jazykové spolupráce Nam Ki Doka / Nam Ki-dök / 남기덕 • Rendered into verse by O. Vyhlídal, language cooperation of Nam Ki-dök.) – *Světová literatura* 2 (1957) 4, s. 60-62.

*Ze starokorejské lyriky.* Han U (한우 / 寒雨, 16. st.). – Rim Če (임제 / 林悌, 1549-1587). – Kwon Ho Mun (Kwön Ho-mun / 권호문 / 權好文, 1532-1587). – Neznámý • Old Korean Lyrics. Han U (16<sup>th</sup> century). – Yim Che. – Kwön Ho-mun. – Anonymous. (Přebásnil O. Vyhlídal za jazykové spolupráce Nam Gi Doka / Nam Ki-dök / 남기덕 • Rendered into verse by O. Vyhlídal, language cooperation Nam Ki-dök.) – *Literární noviny* 6 (1957) 33, s. 8. – 17. 8. 1957.

*Mukčhägjo* (묵책요 / 墨冊謠) – *Píseň o knize, která zčernala zápisy tuší* • Mukch'aegyo – Song about a Book That Turned Black from India-Ink Inscriptions. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 15 (1960) 1, s. 21.

*Kosarjon* (Kösarjön / 거사련 / 居士戀) – *Píseň o lásce k učenému milenci* • Kösaryön – Song about a Young Woman's Love of Her Learned Fiancé. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 15 (1960) 2, s. 29.

*Čchongsan pjölgok* (Čchöngsan pjölgok / 청산별곡 / 靑山別曲) – *Píseň o zelených horách, ptácích a moři, o lidském nevděku a ještě o mnoha jiných věcech z vyhnanství* • Ch'öngsan pyölgok – Song about Green Mountains, Birds and the Sea, about Human Ingratitude and Many Other Things Experienced in Banishment. (Ze starokorejské poesie přel. • Transl. from the Old Korean Poetry by A. Pultr.) – *NO* 15 (1960) 3, s. 6.

*Sogjong pjölgok* (Sögyöng pjölgok / 서경별곡 / 西京別曲) – *Píseň o věrné lásce z města Sogjogu* • Sögyöng pyölgok – A Song about True Love in the Town of Sögyöng. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 15 (1960) 7, s. 157.

*Hesongga* (Hjesöngga / 혜성가 / 彗星歌) – *Píseň o hvězdě, která světlem zametala tmou* • Hyesönga – A Song about a Star That Swept Away Darkness with Light. (Ze staré korejské poesie přel. • Transl. from the Old Korean Poetry by A. Pultr.) – *NO* 15 (1960) 8, s. 172.

*Anminga* (안민가 / 安民歌) – *Píseň o tom, aby lidé mohli žít v míru* • Anminga – A Song Proclaiming that People Should Be Able to Live in Peace. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 16 (1961) 1, s. 13.

*Sarihwa* (사리화 / 沙里花) – *Květ v písku* • Sarihwa – A Bloom in the Sand. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 16 (1961) 2, s. 32.

*Čong-up-sa* (Čöngüpsa / 정읍사 / 井邑詞) – *Báseň o tom, jak měsíc svítil na cestu muži s břemenem* • Chöngüpsa – A Poem about How the Moon Lit the Path of a Man Carrying a Burden. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by A. Pultr.) – *NO* 16 (1961) 3, s. 54.

PAK Il-lo (박인로 / 朴仁老, 1561-1642): *Na lodi* (선상탄 / 船上歎 / Sönsangtchan) •• On Board. (Ze starokorejského originálu přel. kolektiv koreanistů Orientálního ústavu ČSAV, přebásnil V. Milner • Transl. from the Old Korean original by the team of Koreanologists at the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences, rendered into verse by V. Miltner.) – *NO* 16 (1961) 7, s. 163, 165.

PAK Il-lo (박인로 / 朴仁老, 1561-1642): *Starcovy dny* •• The Old Man's Days. (Přel. • Transl. by J. Bařinka a E. Štolbová.) – *Literární noviny* 10 (1961) 32, s. 9. – 12. 8. 1961.

PAK Il-lo (박인로 / 朴仁老, 1561-1642): *Zpěv o míru* (太平詞 / 태평사 / Tchäpčjôngsa) •• Song of Great Peace. (Ze starokorejského originálu přel. kolektiv koreanistů Orientálního ústavu ČSAV, přebásnil Vladimír Šrámek. Výňatky • Transl. from the Old Korean original by the team of Koreanologists at the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences, rendered into verse by V. Šrámek. Extracts.) – *Tvorba* 26 (1961) 33, s. 783. – 17. 8. 1961.

ČONG Tasan (Čöng Tasan / 정다산 / 丁茶山, 1762-1836): *Bílé mraky* (白雲 / 백운 / Pägun). – *Nad obrazem* (題畫 / 제화 / Čehwa) •• White Clouds. – Looking at a Picture. (Ze staré čínštiny přel. • Transl. from classical Chinese by Z. Klöslová.) – *NO* 17 (1962) 10, s. 222.

ČONG Tasan (Čöng Tasan / 정다산 / 丁茶山, 1762-1836): *Bílé mraky* (白雲 / 백운 / Pägun). – *Nad obrazem* (題畫 / 제화 / Čehwa) •• White Clouds. – Looking at a Picture. (Ze staré čínštiny přel. • Transl. from classical Chinese by Z. Klöslová.) – In: JIREČKOVÁ, Olga: *Korea. Přehledy, ukázky z literatury a bibliografie* • Korea. Summaries, Extracts from Literature and Bibliography. Praha, Metodický a bibliografický kabinet Městské lidové knihovny 1963, s.12-13.

*Ze starokorejské poezie. (Pět básní z doby Korjo)* •• From the Poetry of Ancient Korea. (Five Poems from Koryö Period.) (Výklad napsal a verše z kor. přel. A. Pultr • Interpretation written and verses transl. by A. Pultr.) – In: JIREČKOVÁ, Olga: *Korea. Přehledy, ukázky z literatury a bibliografie* • Korea. Summaries, Extracts from Literature and Bibliography. – Praha, Metodický a bibliografický kabinet Městské lidové knihovny 1963, s. 5-12.

KIM Sowol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Azalky. Dva. Večer padá sníh. Podzimní večer. Pramínky smutku. Cvrček. Optimismus. Fialové mraky* (진달래 꽃. 두사람. 눈오는 저녁. 가을 저녁에. 설음의 덩이. 귀뚜라미. 락친. 자주 구름 / Čindallä kkot. Tu saram. Nun onŭn čönjök. Kaül čönjöge. Sörümŭi tŏngi. Kütturami. Nakčchön. Čadžu kurŭm) •• The Azaleas. Two Persons. Snowy Evening. An Autumn Evening. Rilletts of Grief. A Cricket. Optimism. Purple Clouds. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 38 (1983) 5, s. 149-150, 137.

RI Sang-hwa (리상화 / 李相和, 1901-1943): *Město za měsíční noci* (달밤 – 도회 / Talbam – tohö) •• A Town under a Moonlit Night. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 38 (1983) 5, s. 150.

KIM So-wol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Mrak* (구름 / Kurŭm) •• The Cloud. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 40 (1985) 2, s. 52.



KIM So-wol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Básně. Vrcholek nebe. Vlaštoky. Svítání. Večer kdy přichází sníh. Vítr a jaro* (하늘끝. 체비. 눈 오는 저녁. 바람과 봄 / Hanül kküt. Čebi. Nun onün čönjök. Paramgwa pom) • Poems. The Top of the Sky. The Swallows. The Daybreak. The Evening when the Snow Comes. Wind and Spring. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 40 (1985) 4, s. 109 a 118.

KIM So-wol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Sova. Věžeňská zed'* (부엉새. 만리성 / Puöngsä. Mallisöng) • The Owl. The Prison Wall. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 40 (1985) 6, s. 167 a 171.

KIM So-wol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Lyrika. Rudý příliv. Mravenec. Touha po setkání. Smutný den. Maminko, sestro. Milenka a přítel* / 붉은 조수. 개미. 만나려온 심사. 고적 한 날. 엄마야 누나야. 님과 벗 / Pulgün čosu. Kämi. Manarjönün simsa. Kodžökhan nal. Ömmaja nunaja. Nimgwa pöt) • Lyrics. The Red Tide. The Ant. Desire to Meet. A Lonesome Day. Oh Mother, Oh Sister. Beloved and Friend. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 40 (1985) 8, s. 245.

KIM So-wol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Můj dům* (나의 집 / Naüi čip) • My House. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – *NO* 40 (1985) 9, s. 283.

ČCHÖ Nam-son (Čchö Nam-sön / 최남선 / 崔南善, 1890-1957): *Sedím sám* • I Am Sitting Alone. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *NO* 43 (1988) 2, s. 44.

RI Un-sang (*sic*) (Ri Ŭn-sang / 리은상 / 李殷相, 1903-1982): *Láska* • Love. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *NO* 43 (1988) 2, s. 44.

HWANG Hüi-jong (황희용): *Květina a já* • The Flower and Me. (Přel. • Transl. by I. Gruberová.) – *Kmen* 2 = 8 (1989) 25, s. 8.

PAK Pjöng-sun (박병순, 1917-2008): *Sněžná noc* • Snowy Night. (Přel. • Transl. by I. Gruberová.) – *Kmen* 2 = 8 (1989) 25, s. 9.

RI U-džong (*sic*) (I U-džong / 이우중 / 李祐鍾, 1925): *Deník ženy z hor* • A Diary of a Woman from Mountains. (Přel. • Transl. by I. Gruberová.) – *Kmen* 2 = 8 (1989) 25, s. 8.

RI Jöng-do (*sic*) (I Jöng-do / 이영도, 1916-1976): *Touha* • Desire. (Přel. • Transl. by I. Gruberová.) – *Kmen* 2 = 8 (1989) 25, s. 9

ČÖN Pong-gön (전봉건 / 全鳳健, 1928-1988): *Klavír* • Piano. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *Literární noviny* 1 (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

I Ŭn-sang (이은상 / 李殷相, 1903-1982): *Láska* • Love. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *Literární noviny* 1 (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

JUN Küm-čcho (윤금초, 1942): *Vnitřní rytmus č. 3* • The Inner Rythm No 3. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *Literární noviny* 1 (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

KIM Sakkat (김삿갓, 1807-1863): *Směji se jangbanskému synovi. Hádko o hrob. Zelená hora si lehla nohama vzhůru do vody. Kovářova žaloba. Käsong. Báseň věnovaná vdově. Klobouk* • I Laugh at Yangban's Son. Quarrel over a Grave. A Green Mountain Lay Upside Down into Water. Blacksmith's Complaint. Kaesong. A Poem Dedicated to a Widow. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO 45* (1990) 1, s. 8, 14, 23, 28-29.

KIM Sakkat (김삿갓, 1807-1863): *Spatřil jsem na cestě mrtvého žebráka* • On My Way I Saw a Dead Beggar. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO 45* (1990) 2, s. 42.

KIM Sowol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Básně. Jarní noc. Píseň u potoka. Pupy. Opuštěný. Mrak. Vítr a jaro* (봄밤. 개여울의 노래. 樹芽 / 수아. 버리운 몸. 구름. 바람과 봄 / Pompam. Käjöurüi norä. Sua. Pöriun mom. Kurüm. Paramgwa pom • Poems. Spring Night. Song by the Brook. The Buds. The Abandoned. The Cloud. Wind and Spring.) (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klösllová.) – *NO 45* (1990) 8, s. 254.

PAK Tu-džin (박두진 / 朴斗鎭, 1916-1998): *Před Vaší láskou* • Before Your Love. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *Literární noviny 1* (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

SŎ Čöng-džu (서정주 / 徐廷柱, 1915-2000): *Chrysanéma* • Chrysanthemum. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. Gruberová.) – *Literární noviny 1* (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

KIM Čchol (Kim Čchöl / 김철 / 金哲, 1932): *Stopy života. Dvorek. V trávě ležím. Devěsil* • The Tracks of Life. A Yard. I'm Lying in the Grass. A Butterbur. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO 46* (1991) 2, s. 61-62.

KIM Čchol (Kim Čchöl / 김철 / 金哲, 1932): *Stín strážce. Tři léta* • Shadow of the Guard. Three Years. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO 46* (1991) 3, s. 78.

*Básně „Snu devíti z oblaků“* (구운몽 / 九雲夢 / Kuunmong) • Poems from „A Nine Cloud Dream“. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO 46* (1991) 9, s. 282-284.

KIM Sowol (Kim Sowöl / 김소월 / 金素月, 1903-1935): *Azalky Mrak. Touha po setkání. Optimismus. Pupy* (진달래 꽃. 구름. 만 나려은 심사. 락천. 樹芽 / 수아 / Čindallä kkot. Kurüm. Mannarjönün simsa. Nakčchön. Sua • The Azaleas. The Cloud. Desire to Meet. Optimism. Buds. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klösllová.) – *Časopis Československo-korejské společnosti* (1991) 1, s. 6-7.

O Se-jong (O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942): *Hledač úsvitu. Láska. Ovoce. Moře. Hliněný džbán* • Searcher of Daybreak. Love. Fruits. The Sea. Clay Jug. (Přel. • Transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny 3* (1992) 20, s. 11. – 21. 5. 1992.

JUN Tong-džu (윤동주 / 尹東柱, 1917-1945): *Sluneční paprsky, vítr* • Sun Beams, Wind. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny 4* (1993) 38, s. 1. – 23. 9. 1993.

*Zelené hory stojí tiše.* Starokorejský anonym • Green Mountains Stand Silently. Old Korean anonym. (Přel. • Transl. by O. Vyhlídal.) – *Souvislosti* 8 (1997) 2, s. 79.

I Čang-hui (I Čang-hüi / 이장희 / 李章熙, 1900-1929): *Jaro je kočka* (봄은 고양이로다 / Pomün kojangiroda) • The Spring is a Cat. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 53 (1998) 5, s. 187.

I Sang-hwa (이상화 / 李相和, 1901-1943): *Vrátí se jaro do uloupených polí?* (빼앗긴 들에도 봄은 오는가? / Ppääkkin türedo pomün onünga?) • Will Spring Come Back to the Stolen Fields? (Z kor. přel. V. Pucek ve spolupráci s P. Borkovcem • Transl. from Korean by V. Pucek in collaboration with P. Borkovec). – *NO* 53 (1998) 8, s. 306.

KIM Ok (김옥): *Racek* (갈매기 / Kalmägi) • The Sea-gull. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 53 (1998) 5, s. 187.

O Sang-sun (오상순 / 吳相淳, 1894-1963): *Poezie, cigarety a já* (나와 시와 담배 / Nawa siwa tambä) • Poetry, Cigarettes and Me. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 53 (1998) 5, s. 187.

*Z moderní korejské poezie.* Ču Jo-han (주요한 / 朱曜翰, 1900-1979). – Kim Kwang-sop (Kim Kwang-söp / 김광섭 / 金光燮, 1905-1977). – Pak Jong-čchol (Pak Jong-čchöl / 박용철 / 朴龍喆, 1904-1938). – Sin Sok-čong (Sin Sök-čöng / 신석정 / 辛夕汀, 1907-1974) • From Modern Korean Poetry. (Chu Yo-han. – Kim Kwang-söp. – Pak Yong-ch'öl. – Sin Sök-čöng). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *NO* 53 (1998) 6, s. 222-223.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Starověké korejské básně hjangga z kroniky Samguk jusa* / The Old Korean Poetry Hyangga from the Samguk Yusa Chronicle. – *Wen / Mun / Bun. Sborník literatur Dálného východu* • Wen / Bun / Mun. Literature. Anthology of Far East Literatures (1999) 1, s. 75-87.

RI Säk (이색 / 李穡, 1328-1396) • YI Saek (1328-1396). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek and P. Borkovec.) – *Lidové noviny* 7. 1. 1999 (Umění a kritika), s. 20.

*SLIVONĚ a snih. Sidžo – tradiční forma korejského básnictví.* I Čik (이직 / 李穰, 1362-1431). – Meng Sa-song (Mäng Sa-söng / 맹사성 / 孟思誠, 1360-1438). – Čong Čchol (Čöng Čchöl / 정철 / 鄭澈, 1536-1593). – Jun Son-do (Jun Sön-do / 윤선도 / 尹善道, 1587-1671). – Hwang Čin-i (황진이 / 黃眞伊, 1511-1541). – Mehwa (매화 / 梅花 ?-?). – Kumhong (Kümhong / 금홍, ?-?). – Kjerang (계량, ?-?). – Čchongum (Čchöngüm / 천금, ?-?). – I Če (이제, ?-?). – Kim Su-džang (김수장 / 金壽長, 1690-asi 1769 / about 1769). Neznámí básníci a básnířky, anonymní výpravná sidžo • A Plum and Snow. Sijo – Traditional Form of Korean Poetry. Yi Chik. – Maeng Sa-söng. – Čöng Ch'öl. – Yun Sön-do. – Hwang Chin-i. – Maehwa. – Kümhong. – Kjerang. – Ch'öngüm. – Yi Che. – Kim Su-jang. – Unknown Poets and Poetesses, Anonymous Narrative Sijo. (Přel. • Transl. by Vladimír Pucek and Petr Borkovec.) – *Literární noviny* 12 (2001) 32, s. 14. – 8. 8. 2001.

Čchongho Hjudžong (Čchöngħö Hjudžöng / 청허휴정 / 淸虛休靜, 1520-1604): *Slaměná chýše. Údoli červeného proudu* • Straw Hut. Red Stream Valley. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

Čingak Hjesim (진각혜심 / 眞覺慧諶, 1178-1234): *Divám se na odraz* • Looking at Reflection. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

Hamho Kihwa (Hamhō Kihwa / 함허기화 / 涵虛己和, 1376-1433): *Básním za jasné noci. Na řece* • Writing Poems at a Bright Night. On the River. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

JUN Tong-Džu (Jun Tong-džu / 윤동주 / 尹東柱, 1917-1945): *Básně* • Poems. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by K. Haromová.) – *NO* 57 (2002) 6, s. 197-198.

KIM Hje-sun (김혜순, 1955): *Ted' bych chtěla zastavit* • Now I Would Like to Stop. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 34, s. 14. – 19. 8. 2002.

KIM Kwang-gju (김광규, 1941): *Spořil. Zatažený den. Zezadu. Země se chvěje. Povědomé boty* • Thrifty Man. A Clowdy Day. From the Rear. The Earth Is Quaking. Subconscious Shoes. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 34, s. 14. – 19. 8. 2002.

Kjongho Songu (Kjōngħö Sōngu / 경허성우 / 鏡虛醒牛, 1849-1912): *Příležitostné básně (12). Příležitostné básně (28)* • Occasional Poems (12). Occasional Poems (28). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

Mangong Wolmjjon (Mangong Wōlmjōn / 만공월면, 1871-1946): *Spatřil jsem tanečnici s vějířem* • I Beheld a Dancer With the Fan. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

Naong Hjegun (Naong Hjegün / 나옹혜근 / 懶翁慧勤, 1320-1376): *Dokonalá spokojenost. Potok v horském údolí* • Perfect Contentment. A Brook in a Mountain Valley. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

O Se-jöng (*sic*) O Se-jōng / 오세영, 1942): *Jídelní stůl (nádob a č. 19). Chamtivost (nádob a č. 40). Vodotrysk (nádob a č. 51)* • Dining Table (Jar No. 19). Greed (Jar No. 40). Waterworks (Jar No. 51). (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 34, s. 14. – 19. 8. 2002.

Pegun Kjonghan (Pägun Kjōngħan / 백운경한 / 白雲景閑, 1299-1375): *Přebývám v horách (10)* • Staying in the Mountains. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

Wongam Čchungdži (Wōngam Čchungdži / 원감충지 / 圓鑑沖止, 1226-1292): *Píšu z dlouhé chvíle* • Writing at Leisure. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14. – 20. 2. 2002.

HWANG Čin-i (황진이 / 黃眞伊, 1511-1541): *Sen. Rozloučení s milencem* •• A Dream. Parting With Beloved. (Ze sinokorejských originálů přel. • From Sino-Korean originals transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

KANG Čongil-dang (Kang Čöngildang / 강정일당 / 姜靜一堂, 1772-1832): *Noční rozjímání* •• Night Musing. (Ze sinokorejských originálů přel. • From Sino-Korean originals transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

KIM Kum-won (Kim Kŭm-wön / 김금원 / 金錦園, 1817-?): *Dívám se na moře* •• Looking to the Sea. (Ze sinokorejských originálů přel. • From Sino-Korean originals transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

KIM Samui-dang (Kim Samüidang / 김삼의당 / 金三宜堂, 1504-1551): *Trhám květ. Déšť podzimní noci. Podzimní měsíc. Nabírám vodu za jasné noci. V zahrádce zalité měsíčním světlem* •• Picking a Blossom. The Autumn Night's Rain. Autumn Moon. Scooping Water at Bright Night. In the Garden Drenched in Moonlight. (Ze sinokorejských originálů přel. • From Sino-Korean originals transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

SIN Saim-dang (Sin Saimdang / 신사임당 / 申師任堂, 1504-1551): *Přecházím průsmyk Tekwalljong [sic] a dívám se směrem k rodičovskému domu* •• Passing the Taegwallyöng Pass I Watch Towards My Parent's House. (Ze sinokorejských originálů přel. • From Sino-Korean originals transl. by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

ČONG Mong-džu (Čöng Mong-džu / 정몽주 / 鄭夢周, 1337-1392): *Jarní déšť* •• Spring Rain. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Literární noviny* 16 (2005) 11, s. 11. – 14. 3. 2005.

I Če-hjon (I Če-hjön / 이제현 / 李齊賢, 1287-1367): *V horách napadl sníh* •• Snow Fell in the Mountains. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová.) – *Literární noviny* 16 (2005) 11, s. 11. – 14. 3. 2005.

KIM Čchonghandang (Kim Čchönghandang / 김청한당 / 金淸閑堂, 1853-1890): *Zimní noc* •• A Winter Night. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová.) – *Literární noviny* 16 (2005) 11, s. 11. – 14. 3. 2005.

KO Un (Ko Ŭn / 고은 / 高銀, 1933): *V den, kdy poprchává. Vesluji. Uprostřed cesty. Jeli jsme do Osvětími. Dva* •• The Day When It Drizzles. I'm Rowing. In the Middle of the Journey. We Went to Auschwitz. The Two. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *MF Dnes, Kavárna (příloha)* 23. 7. 2005.

O Se-jong (O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942): „May I help you?“. *Tvář* •• „May I Help You?“. The Face. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová.) – *Literární noviny* 17 (2006) 43, s. 11. – 23. 10. 2006.

KIM Sakkat (김삿갓, 1807-1863): [28 básní] •• [28 poems]. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *A2: kulturní týdeník* 3 (2007) 12, s. 26-27.

KIM Sakkat (김삿갓, 1807-1863): *Ptám se po azalkách. – Den kdy padá sníh. – Stará žena. – Hostina k oslavě šedesátin. – Kiseng co se jmenuje Smutná. – Hledám Rudý lotos v temné noci* • I'm asking about azaleas. – The day the snow falls. – Old lady. – Banquet on 60th birthday. – Kisaeng who is called Sad. – Looking for a Red Lotus on a dark night. [Ukázky ze sbírky básní / Extracts from a collection of poems.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체코-코리아 협회 회보 / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 92.

O Se-jong (O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942): *Jeden verš. Nemoc* • One Verse. Illness. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by I. M. Gruberová.) – *Mladá fronta Dnes* 26. 7. 2008 – Kavárna, s. D 8.

KO Un (Ko Ůn / 고은 / 高銀, 1933): *Mé Praze* • To My Prague. (Přel. • Transl. by Ivana Bozděchová.) – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 23 (2012) 40, s. 12. – 4. 10. 2012.

KO Un (Ko Ůn / 고은 / 高銀, 1933): *Jak dítě s novými zuby / As a baby with new teeth.* (Básně / Poems: *Ranní rosa. Jinak než Lao. Arirang. Mezi třetí a sedmou ráno. Srpek starého měsíce. Zabíjení. Báseň. Sluneční světlo. Hedvábná stezka. Pro tmu. Jdu kolem. Duše. Budím se. Kreslím mapy. U okna* • Morning dew. Otherwise than Lao. Arirang. Between the third and the seventh hour in the morning. Sickle of the old moon. Killing. Poem. Sunlight. Silk Road. For darkness. I'm walking by. Soul. I'm waking up. I'm drawing maps. By the window. (Z korejštiny přeložila Miriam Löwensteinová za jazykové spolupráce Park Miyoung • Transl. from Korean by Miriam Löwensteinová in language collaboration with Park Miyoung.) – *A2: kulturní týdeník* 7 (2011) 9.

<https://www.advojka.cz/archiv/2011/9/jak-dite-s-novymi-zuby>

## – Literatura pro děti

DŽONG Dže-Jun (Čöng Čä-jun / 정재윤): *Zvídavý Leonardo: Leonardo Da Vinci* • Inquisitive Leonardo: Leonardo Da Vinci. (Z kor. orig. 호기심쟁이 다빈치 / Hogisimdžangi Da Binčchi přel. Monika Lajdová. Ilustr. Lí (sic) Seon-Min / 이선민 / I Sön-min • From Korean orig. transl. by Monika Lajdová. Illust. Yi Sön-min.) – Praha, Ideál 2012. 39 s. – Knihy pro děti. Sv. 2. Slavné osobnosti. Sv. 2.

HWANG Sonmi (Hwang Sön-mi / 황선미, 1963): *O slepici, která snila o létání* (마당을 나온 암탉 / Madangül naon amtchak) • The hen who dreamed she could fly. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Štěpánka Horáková. Ilustr. • Il. by Andrea Tachezy.) Praha, Argo 2014. 164 s.

## – Pohádky

### I.

*Ze země jitřní svěžesti.* Korejské lidové pohádky a povídky, přísloví a hádanky • From the Land of the Morning Calm. Korean fairy tales and folk tales, proverbs and riddles. (Z různých kor., ruských a něm. pramenů vybrala, uspořádala a přel. Jaroslava Bičíšková za redakční spolupráce Rudolfa Lužíka • From various Korean, Russian and German sources selected,

arranged and transl. by Jaroslava Bičišťová with editorial cooperation of Rudolf Lužík.) – Praha, SNKLHU 1963. 254 s., il.

*Tajomstvá belasého draka. Kórejské mýty a povesti* • Secrets of the Blue Dragon. Korean Myths and Legends. (Z rozličných [kor.] prameňov [a jedného anglického] vybrali, prel. a upravili Vladimír Pucek a Jozef Genzor. Úvod a poznámky napísal Vladimír Pucek. Ilustr. Li Ki Sun-Bejčková • From various [Korean sources and one source in English] selected, transl. [into Slovak] and adapted by Vladimír Pucek and Jozef Genzor. Prologue and notes written by Vladimír Pucek. Il. by Li Ki Sun-Bejčková.) – Bratislava, Tatran 1978. 329 [5] s., barev. obr. příl. – Edice Panteon. Zv. 6.

Pultr, Alois (1906-1992): *Vladimír Pucek a Jozef Genzor: Tajomstvá belasého draka* / Vladimír Pucek a Jozef Genzor: Secrets of the Blue Dragon. – *NO* 34 (1979) 2, s. 62-63.

Scheufler, Vladimír: *Tajomstvá belasého draka. Kórejské mýty a povesti* / Secrets of the Blue Dragon. Korean Myths and Legends. – *Český lid* 68 (1981) 2, s. 122-123. – 1. 1. 1981.

*Vodopád Devíti draků. Korejské mýty a pověsti* • Waterfall of the Nine Dragons. Korean Myths and Legends. (Převyprávěli Vladimír Pucek a Jozef Genzor. Předmluvu napsal Vladimír Pucek. Ilustr. Li Ki Sun-Bejčková • Retold by Vladimír Pucek and Jozef Genzor. Preface by Vladimír Pucek. Il. by Li Ki Sun-Bejčková.) – Praha, Albatros 1983. 243 s., [8] barev. obr. – Edice Obnovené obrazy.

*Lotosový kvítek* • A Little Lotus Blossom. (Na motivy korejských pohádek vypravuje Marie Žáková. Ilustr. Zdeňka Krejčová • Retold by Marie Žáková on the motives of Korean fairy tales. Il. by Zdeňka Krejčová.) – Praha, Albatros 1987. 31 s., il. – Edice Korálky, 161.

PUCEK, Vladimír (1933): *Contes de Corée*. (Racontés par Vladimír Pucek. Adaptation française de Karel Tabery. Illustrations de Josef Kremláček.) – Paris, Gründ 1992. 208 s., barev. obr.

PUCEK, Vladimír (1933): *Koreanische Märchen*. (Erzählt von Vladimír Pucek. Il. von Josef Kremláček.) – Praha, Aventinum – Hanau/M., Verlag W. Dausien 1992. 207 s., il.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korejské pohádky* / Korean Fairy Tales. (Volně převyprávěno z korejských předloh. Ilustr. Josef Kremláček • Freely retold from Korean originals. Il. by Josef Kremláček.) – Praha, Aventinum 1997. 208 s., barev. il.

Kašpar, Oldřich: *Pohádky ze země jitřní svěžesti – Korey* / The Fairy Tales from Korea – the Land of the Morning Calm. – *Slovo* 89 (1997) 174, s. 9. – 27. 8. 1997.

Kašpar, Oldřich: *Korejské pohádky z Aventina* / The Korean Fairy Tales from the Aventinum. – *Týdeník ROZHLAS* 7 (1997) 33, s. 21.

Stehlíková, Blanka: *Pohádky ze země Jitřní svěžesti* / The Fairy Tales from the Land of the Morning Calm. – *Nové knihy* 37 (1997) 29, s. 11.

## II.

*Divokvět* • Wonderbloom. (Přel. • Transl. by A. Pultr.) – *NO* 4 (1949) 7, s. 154.

PAK Jong Chi (Pak Jōng-hŭi / 박 영 희): *Král s oslíma ušima* • The King With the Donkey's Ears. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – *NO* 9 (1954) 8, s. 124.

*Tolse a medvěd* • Tolsoe and the Bear. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – NO 13 (1958) 6, s. 110-111.

*Myši námluvy* • How the Mice Went Courting. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – NO 14 (1959) 10, s. 186.

*Jak Kim Son-tal prodal řeku Tädonggang* • How Kim Sön-tal Sold the Taedong River. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – NO 15 (1960) 5, s. 104.

*O tom, jak se straka rybářovi odvděčila* • How the Magpie Repaid the Fisherman. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – NO 15 (1960) 7, s. 149.

*O chytrém zajíci a vydře aneb Proč má tygr dlouhý a zajíc krátký ocas* (지혜있는 토끼와 수달 – 범꼬리는 왜 길고 토끼 꼬리는 왜 짧나 / Čihjeinnŭn tchokkiwa sudal – Pŏm kkorinŭn wä kilgo tchokki kkorinŭn wä čalmna) • On a Clever Hare and an Otter or Why the Tiger has a Long Tail and the Hare a Short One. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – NO 17 (1962) 6, s. 129.

*O koupeném měsíci* (달을 사온 이야기 / Tarŭl saon ijagi) • On the Bought Moon. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – NO 18 (1963) 2, s. 62.

*Proč má luční kobylka na čele lysinku* (메뚜기 이마 벗어진 이야기 / Mettugi ima pösödžin ijagi) • Why the Grass-Hopper Has a Little Blaze on Its Forehead. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klöslová.) – NO 17 (1962) 6, s. 129.

*Majstrovské kúsky štyroch bratov* • Masterly Tricks of Four Brothers. (Z kor. [do slov.] prel. J. Genzor • Transl. from Korean [into Slovak] by J. Genzor.) – *Slniečko* 8 = 30 (1976) 6, s. 10-13.

*Tiger v jame* • A Tiger in a Hole. (Z kor. [do slov.] prel. J. Genzor • Transl. from Korean [into Slovak] by J. Genzor.) – *Slniečko* 9 = 31 (1976) 2, s. 10-11.

*Myšie pytačky* • Mice's Courting. (Z kor. [do slov.] prel. J. Genzor • Transl. from Korean [into Slovak] by J. Genzor.) – *Slniečko* 9 = 31 (1977) 5, s. 9.

*Prečo rosničky krkajú?* • Why do Tree-Frogs Quack? (Z kor. [do slov.] prel. J. Genzor • Transl. from Korean [into Slovak] by J. Genzor.) – *Slniečko* 10 = 32 (1978) 10, s. 7.

*Čcharan* • Ch'aran. (Z kor. [do slov.] prel. J. Genzor • Transl. from Korean [into Slovak] by J. Genzor.) – *Život* 29 (1979) 37, s. 42-43.

*Hůlka hojnosti* • A Stick of Abundance. (Převyprávěla [z kor.] • Retold [from Korean] by Z. Klöslová. Ilustr. • Il. by Vladimír Hájek.) – In: *Pohádkové lístečky* 41 / Fairy Tales in Leaflets 41. Praha, Panorama 1982. [4] s.

*Kopec „Tří let“* • „Three Years“ Hill. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by J. Růžová.) – NO 45 (1990) 10, s. 299.

– **Příslolí**



*Korejská přísloví / Korean Proverbs.* (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – NO 9 (1954) 2, s. 27.

*Korean Proverbs.* – NOB 3 (1962) 1, s. 18, 30, 34.

*Z korejských přísloví / Korean Proverbs.* (Vybrala a přel. • Selected and transl. by I. Gruberová.) – NO 43 (1988) 2, s. 48.

#### – Divadlo masek

*Tanec staré ženy Mijal (미알춤 / Mijalčchum)* •• The Dance of an Old Woman, Mijal. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Z. Klösllová.) – *Svět a divadlo* 11 (2000) 1, s. 107-112, 1 obr.

#### – Divadelní hry

ČCHÖ In-hun (최인훈 / 崔仁勳, 1936): *Buben z Nangnangu (둥둥 낙랑동 / Tungdung Nangngandung)* •• The Drum of Nangnang. (Přel. Miriam Löwensteinová. Režie Sin Ho (신호), korejský režisér žijící v České republice. První představení v divadle Ponec, Praha, 10. 1. 2003 • Transl. by Miriam Löwensteinová. Directed by Sin Ho, Korean director living in Prague. The first performance in Ponec Theatre, Praha, January 10, 2003.

#### – Scénář

*Pohádka z broskvových květů (桃花이야기 / Tohwa ijagi)* •• The Tale from the Peach Blossoms. [Scénář divadelního představení díla Sim Čchongdžon (Sim Čchöngdžön / 심청전) v překladu V. Pucka napsali J. Knitlová a K. Šiktanc • Scenario adapted by J. Knitlová and K. Šiktanc from the translation of Sim Ch'öngjön by V. Pucek.] – Praha, Dilia 1971.

Pultr, Alois (1906-1992): *Pohádka z broskvových květů / A Fairy Tale Woven from Peach Blossoms.* – NO 27 (1972) 3, s. 91.

ev [E. Vavruška]: *Pohádka z broskvových květů / A Fairy Tale Woven from Peach Blossoms.* – MF 15. 11. 1972.

#### – Muzikál

*Čang Pogoův sen (장보고의꿈 / Čang Pogoůi kkum)* •• The Dream of Chang Pogo. (Libreto muzikálu pro vystoupení korejského souboru Hjöndä Corp. ve Státní opeře v Praze. Z kor. přel. V. Pucek.) Říjen 1997 • The libretto for the musical performances of Korean Hyundai Corp.'s choir at the State Opera in Prague. Transl. from Korean by V. Pucek.) October 1997.

#### – Filmy [překlad z korejštiny, ruštiny, angličtiny]

*Malý detektiv* •• Little Detective. [Korejský titul • Korean title: 위험한 순간 / Ůhömhan sungan / Nebezpečný okamžik / Dangerous Moment.] (1958.) (Dialogy • Dialogues Irena Skružná – Antonín Klimeš.)

*Pouto naděje* •• Bond of Hope. [Korejský titul • Korean title: 춘향전 / Čchun-hjangdžön / Vyprávění o Čchun-hjang / The Tale of Ch'un-hyang.] (1958.) Režie • Director: Jun Rjong-gju / 윤룡규. ([Z ruštiny] přel. • Transl. [from Russian] by Eliška Nováková-Šarflová.)

*Na širém moři* •• On the Open Sea. [Korejský titul • Korean title: 갈매기호 청년들 / Kalmegiho čchöngnjöndül / Mladí z Racka / Youths of the Seagull ship.] (1961.) Režie • Director Kim Čöng-ho / 김정호. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Černý svatební den* •• Black Wedding Day. [Korejský titul • Korean title: 한자위 단원의 운명 / Handžau tanwönüi unmjöng / Osud jednoho člena domobrany / The Fate of a Self-Defence Corps Man.] (1970.) (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Hlášení č. 36* •• Report number 36. [Korejský titul • Korean title: 36 호의 보고 / Samsipjukhoüi pogo.] (1970.) Režie • Director Kim Kil-ho / 김길호. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Zářící hvězdy* •• Shining Stars. [Korejský titul • Korean title: 조선의 별 / Čosönüi pjöl.] (1971.) (Dabováno. Dialogy • Dubbed. Dialogues by Zuzana Bozděchová.)

*Květinářka* •• The Flower Girl. [Korejský titul • Korean title: 꽃파는 처녀 / Kkot pchanün čchönjö.] (1972.) Režie • Director Pak Hak / 박학. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.) – Film vyznamenaný medailí poroty na XVIII. MFF v Karlových Varech / Film awarded by XVIII. Karlovy Vary IFF's jury medal.

*Osudy Kumhi a Unhi* •• The Fate of Kumhui and Unhui. [Korejský titul • Korean title: 금희와 은희의 운명 / Kümhüiwa Ůnhüiüi unmjöng.] (1974.) Režie • Director Pak Hak / 박학. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*V jedné rodině* •• In One Family. [Korejský titul • Korean title: 어느 한가정에서 / Önü hangadžöngesö.] (1976.) Režie • Director Kim Čun-sik / 김준식. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Vyprávění o Čchun-hjang* •• The Tale of Ch'un-hyang. [Korejský titul • Korean title: 춘향전 / Čchun-hjangdžön.] (1979.) Režie • Director Ju Wön-džun, Jun Rjong-gju / 유원준, 윤룡규. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Salvy vítězství* •• Volleys of Victory. [1980.] (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Les šumí* •• Forest Is Rustling. (1982.) Režie • Director Čang Jöng-bok / 장영복. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Bosý chlapec* •• Barefoot Boy. [Korejský titul • Korean title: 발벗은 소년 / Palbosön sonjön.] (1983.) Režie • Director Čchö Pu-gil / 최부길. (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Cíl v mlze* •• Target in the Mist. [Korejský titul • Korean title: 안개속에 과녁 / Angäsoge kwanjök.] (1983.) Režie • Director Kim Ju-sam, Kim Čang-džun, Pak Jöng-hwan / 김유삼, 김장준, 박영환. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Tisíce kilometrů po kolejích* • Thousands of Miles Along the Tracks. [Korejský titul • Korean title: 철길따라 천만리 / Čchŏlkirŭl ttara čchŏnmalli.] (1983.) Režie • Director Kim Kil-in / 김길인. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Posel, který se nevrátil* • The Emissary Unreturned. [Korejský titul • Korean title: 돌아오지 않은 밀사 / Toraodžiannŭn milsa.] (1984.) Scénář • Script Sin Sang-ok / 신상옥. Režie • Director Čchö Ŭn-hŭi / 최은희. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Korea, do toho!* • Korea Fighting! [Korejský titul • Korean title: 조선타 달려라! / Čosŏna talljŏra!] (1985.) Režie • Director Pak Süng-bok / 박승복. (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Lásko, moje lásko* • Love, My Love. [Korejský titul • Korean title: 사랑, 사랑, 내 사랑 / Sarang, sarang, nä sarang.] (1985.) Režie • Director Sin Sang-ok / 신상옥. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Město Kwangdžu* • The City of Kwangju. [Korejský titul • Korean title: 광주는 부른다 / Kwangdžunŭn purŭnda.] (1985.) Režie • Director Čöng Kŏn-džo / 정건조. (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Sŭl* • Salt. [Korejský titul • Korean title: 소금 / Sogŭm.] (1985.) Podle povídky spisovatelky Kang Kjŏng-ä / 강경애 • Based on a short story by the female writer Kang Kyŏng-ae. Scénář • Script Kim Hŭi-bong / 김희봉. Režie • Director Sin Sang-ok / 신상옥. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Jarní tání* • Thaw. [Korejský titul • Korean title: 봄날의 눈석이 / Pomnarŭi nunsŏgi.] (1986.) Režie • Director Ri Čchun-gu / 리춘구. (České titulky • Czech subtitles by Zdenka Klöslová.)

*Mstitel s píšťalou* • Avenger With a Whistle. [Korejský titul • Korean title: 홍길동 / Hong Kil-tong.] (1986.) Režie • Director Kim Kil-in / 김길인. (Přel. • Transl. by Marta Bušková. – Dabováno. Dialogy • Dubbed. Dialogues by Zdena Psůtková.)

*Vyprávění o kajagumu* • A Story of Kayagŭm. [Korejský titul • Korean title: 가야금에 깃든 이야기 / Kajagŭme kittŭn ijagi.] (1986.) Režie • Direktor Jun Rjong-gju / 윤룡규. (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Slib* • Promise. [Korejský titul • Korean title: 약속 / Jaksok.] (1987.) Režie • Director Ri Ki-wŏn / 리기원. (České titulky • Czech subtitles by Ivana Gruberová.)

*Rim Kok-Čöng* • Im Kkök-chöng. [Korejský titul • Korean title: 림격정 / Rim Kkök-čöng.] (1988.) Režie • Director Čang Jöng-bok / 장영복. (České titulky • Czech subtitles by Marta Bušková.)

*Pong-dža* • Pong-ja. [Korejský titul • Korean title: 봉자 / Pong-dža.] (2000.) Režie • Director Pak Čchŏl-su / 박철수. (Přel. • Transl. by Petr Bláha. Pro MFF v Karlových Varech 2001 / For Karlovy Vary IFF 2001.)

*Válečník* •• Musa the Warrior. [Korejský titul • Korean title: 무사 / Musa.] (2001.) Režie • Director Kim Sung-su / 김순수. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák.)

*Zkáza Ecobanu* •• Destruction of the city of Ecoban. [Korejský titul • Korean title: 원더풀 데이즈 / Wöndöpchul teidžü / Wonderful days.] (2002.) Režie • Director Kim Moon-saeng / Kim Mun-säng / 김문생. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák.)

*Pečeť vraha* •• Seal of the killer. [Korejský titul • Korean title: 살인의 추억 / Sarinüi čchuök / Vzpomínky na vraždu.] (2003.) Režie • Director Bong Joon-ho / Pong Čun-ho / 봉준호. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák.)

*Cesta domů* •• The way home. [Korejský titul • Korean title: 집으로 / Čibüro.] (2002.) Režie • Director I Čöng-hjang / 이정향. (Z kor. přel. • Transl from Korean by Petr Bláha a Čön Sön-hüi / 전선희.) Promítala Česko-korejská společnost 20. 12. 2004 / Screened by the Czech-Korean Society on 20 Dec. 2004.

*3-iron*. [Korejský titul • Korean title: 빈집 / Pindžip / Empty Houses.] (2004.) Režie • Director Kim Ki-duk / Kim Ki-dök / 김기덕. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák. Titulky • Czech subtitles by Anna Kareninová.)

Cieslar, Jiří: *Švih: o novém Kim Ki-dukově filmu Golfová hůl / Swing: Kim Ki-duk's new film „Golf Club“*. – *Literární noviny* 15 (2004) 48, s.

12. <http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/15.2004/48>.

Boháčková, Kamila: *Něžná rána golfovou hůlí / A gentle blow with a golf club*. – *Respekt* 16 (2005) 38, s. 22.

Fila, K.: *3-iron*. – *Cinema* 15 (2005) 9, s. 66-[68].

Kašpárek, Michal: *Trojkou železem / With a three-iron*. – *Literární noviny* 16 (2005) 42, s. 12.

<http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/16.2005/42>.

Svatoňová, K.: *3-Iron: spirituální rozměr trojky-železa / 3-iron: Spiritual Dimension of Three-iron*. – *Cinepur* 14 (2005) 41, s. 56.

Mařík, H.: *3-Iron*. – *Premiere* 6 (2005) 9, s. 88.

*Oldboy*. [Korejský titul • Korean title: 올드보이 / Oldūboi.] (2003.) Režie • Director Park Chan-wook / Pak Čchan-uk / 박찬욱. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petr Bláha, Jolana Klubrtová and Čön Sön-hüi / 전선희.)

Fila, K.: *Old Boy*. – *Cinema* 15 (2005) 5, s. 92-93.

Bláhová, J.: *„Old Boy“: oplegnatus fasciatus pojídáný za živa / Old boy: stripped beakfish eaten alive*. – *Cinepur* 14 (2005) 39, s. 56.

Rudovský, J.: *Old Boy*. – *Premiere* 6 (2005) 5, s. [84].

Stuchlý, A.: *Vzpomínky na korejské tváře: 39. ročník MFF Karlovy Vary / Memories of Korean faces: 39th Karlovy Vary IFF*. (Recenze na film Oldboy a Vzpomínky na vraždu [Pečeť vraha] / Review of the films „Oldboy“ and „Memories of a Murder“ [Seal of the killer].) – *Cinepur* 13 (2004) 35, s. 8.

Stuchlý, A.: *Vzpomínky na korejské tváře: 39. ročník MFF Karlovy Vary / Memories of Korean faces: 39<sup>th</sup> Karlovy Vary IFF*. – *Literární noviny* 15 (2004) 38, s. 12.

<http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/15.2004/38>.

Čas •• Time. [Korejský titul • Korean title: 시간 / Sigan.] (2006.) Režie • Director Kim Ki-duk / Kim Ki-dök / 김기덕. (České titulky • Czech subtitles by Tomáš Horák.)

Bočanová, Sabina: *Tvář a osobní identita / Face and personal identity. – Film a doba* 52 (2006) 4, s. 246-248.

Dech •• Breath. [Korejský titul • Korean title: 숨 / Sum.] (2007.) Režie • Director Kim Ki-duk / Kim Ki-dök / 김기덕. (České titulky • Czech subtitles by Tomáš Horák.)

Baldýnský, Tomáš: *Kim Ki-duk: Dech / Kim Ki-duk: Breath. – Reflex* 19 (2008) 16, s. 61.

Sen •• Dream. [Korejský titul • Korean title: 비몽 / Pimong.] (2008.) Režie • Director Kim Ki-duk / Kim Ki-dök / 김기덕. (Přel. • Transl. by Tomáš Horák.)

Předjaří, Kjongdžu •• Early Spring, Gyeongju. [Korejský titul • Korean title: 이른 봄, 경주/ Irün pom, Kjongdžu.] (2011). Režie • Director Park In-Kyeong / Pak In-gjōng / 박인경. Katedra režie FAMU – 5. ročník (absolventský film) • Department of directing at FAMU [The Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague] – 5<sup>th</sup> year (graduation film) (Přel. • Transl. by Tomáš Horák and Klára Haromová.)

#### – Komiksy – Manga– Scifi

LEE Young You (I Jōng-ju / 이영유): *K2: Kill me, Kiss me* (케이투 / Kcheitchu). 1. díl •• K2: Kill me, Kiss me Vol. 1. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – V Praze, Egmont 2008. 172 s., vše il.

LEE Young You (I Jōng-ju / 이영유): *K2: Kill me, Kiss me* (케이투 / Kcheitchu). 2. díl •• K2: Kill me, Kiss me. Vol. 2. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – V Praze, Egmont 2008. 173 s., vše il.

LEE Young You (I Jōng-ju / 이영유): *K2: Kill me, Kiss me* (케이투 / Kcheitchu). 3. díl •• K2: Kill me, Kiss me. Vol. 3. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – V Praze, Egmont 2008. 169 s., vše il.

Gotfrid, Filip: *"Manga" polibky jsou tu! Máte na to? / „Manga“ Kisses Arrived! Are You Ready? – Ikarie* 19 (2008) 8, s. 63. – Rubrika: Vivisektor.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – WOO, Soo Jung (U Su-džōng / 우수정, příběh): *Legenda. 1.* (리첸드 / Ridžendü. 1.) •• Legend. 1. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Blanka Ferklová.) – Praha, Talpress 2009. [180] s., il.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – WOO, Soo Jung (U Su-džōng / 우수정, příběh / story): *Legenda. 2.* (리첸드 / Ridžendü. 2.) •• Legend. 2. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Blanka Ferklová.) – Praha, Talpress 2009. [170] s., il.

Labíková, Jana: *Cesta do jinam / A Journey to Elsewhere. – Ikarie* 20 (2009) 6, s. 63. – Rubrika: Vivisektor.

KIM Yeon Joo (Kim Jōn-džu / 김연주): *Platina. 1.* (플라티나 / Pchüllatchina. 1.) •• Platinum. 1. (Z [kor.] přel. • Transl. [from Korean] by Anna Paek.) – Praha, Talpress 2009. 175 s., vše il.

Labíková, Jana: *Liščí muž / The Fox Man.* – *Ikarie* 20 (2009) 7, s. 63. – Rubrika: Vivisektor.

KIM Yeon Joo (Kim Jön-džu / 김연주): *Platina. 2.* (플라티나 / Pchüllatchina. 2.) •• Platinum. 2. (Z [kor.] přel. • Transl. [from Korean] by Anna Paek.) – Praha, Talpress 2009. 182 s., vše il.

LEE Young You (I Jöng-ju / 이영유): *K2: Kill me, Kiss me* (케이투 / Kcheitchu). 4. díl •• K2: Kill me, Kiss me. Vol 4. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – V Praze, Egmont 2009. 180 s., vše il.

LEE Young You (I Jöng-ju / 이영유): *K2: Kill me, Kiss me* (케이투 / Kcheitchu). 5. díl •• K2: Kill me, Kiss me. Vol. 5. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – V Praze, Egmont 2009. 168 s., vše il.

LIM Dall-Yong (Im Tar-jöng / 임달영, příběh / story) – KIM Kwang-Hyun (Kim Kwang-hjön / 김광현, kresby / drawings): *Ohnivý Inferno. 1. Kontakt* (불꽃의 인페르노. 1. / Pulkkočchüi inpcherüno. 1.) •• A Flame Inferno. 1. Contact. ([Z anglického překladu korejského originálu] přel. Anna Paek • English translation of Korean original transl. by Anna Paek.) – Praha, Talpress 2009. 183 s., vše il. (některé barev.)

LIM Dall-Yong (Im Tar-jöng / 임달영, příběh / story) – KIM Kwang-Hyun (Kim Kwang-hjön / 김광현, kresby / drawings): *Ohnivý Inferno. 2. Vývoj* (불꽃의 인페르노. 2. / Pulkkočchüi inpcherüno. 2.) •• A Flame Inferno. 2. Development. ([Z anglického překladu korejského originálu] přel. Anna Paek • English translation of Korean original transl. by Anna Paek.) – Praha, Talpress 2009. 86 s., vše il. (některé barev.)

LIM Dall-Yong (Im Tar-jöng, 임달영, příběh / story) – KIM Kwang-Hyun (Kim Kwang-hjön / 김광현, kresby / drawings): *Ohnivý Inferno. 3. Dopad* (불꽃의 인페르노. 3. / Pulkkočchüi inpcherüno. 3.) •• A Flame Inferno. 3. Impact. ([Z anglického překladu korejského originálu] přel. Anna Paek • [English translation of Korean original] transl. by Anna Paek.) – Praha, Talpress 2009. 180 s., vše il. (některé barev.)

Labíková, Jana: *Bitva démonů / The Battle of Daemons.* – *Ikarie* 20 (2009) 10, s. 63.

*Mistrovske dilo korejskych komiks* (sic) •• Masterpieces of Korean comics. (Přel. z korejštiny, překladatel neuveden • Transl. from Korean, translator not given.) – Seoul, Seoul Animation Center [2009]. 254 s.

PARK Sung-Woo (Pak Söng-u / 박성우): *Now. 1.* (나우 / Nau. 1.) •• Now. 1. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Blanka Ferklová.) – Praha, Talpress 2009. [177] s., vše il.

PARK Sung-Woo (Pak Söng-u / 박성우): *Now. 2.* (나우 / Nau. 2.) •• Now 2. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Blanka Ferklová.) – Praha, Talpress 2009. [134] s., vše il.

djuna [듀나]: *Soukromé peklo* •• Private Hell. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Petra Ben-Ari.) – *Plav* (2016) 5, s. 29-34.

## • PŘEKLADY DĚL Z RŮZNÝCH OBORŮ Z KOREJŠTINY

## – Botanika

KIM Se-won (김세원 / 金世元): *Pěstování bonsají podle druhů* (수종별 분재 가꾸기 / Sudžongbjöl pundžä kakkugi) • Growing Bonsai According to Their Species. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Tomáš Horák.) – Přerov, Jiří Franta – Staré Město, Isabelia c2004. 160 s., il. (některé bar.)

KIM Se-won (김세원 / 金世元): *Pěstování bonsají podle ročních období* (월별 분재가꾸기 / Wölbjöl pundžä kakkugi) • Growing bonsai according to seasons. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Jaroslav Bařinka.) – Přerov, Jiří Franta – Staré Město, Isabelia c2004. 167s., il. (některé bar.)

## – Buddhismus

Mistr SOSAN (Sösan Täsa / 서산대사 / 西山大師, 1520-1604): *Zrcadlo zenu* • The Mirror of Zen. [禪家龜鑑 / 선가귀감 / Sönga kügam.] (Ze sinokorejského originálu přeložila a poznámkami a předmluvou opatřila Ivana M. Gruberová • From the Sino-Korean original transl. by Ivana M. Gruberová, who also wrote commentaries and preface.) – Praha, Dharma-Gaia 2007. 137 s., fotogr.

Kopeček, Jaromír: *Sosan Tesa: Zrcadlo zenu / Sosan Tesa: The Mirror of Zen.*

[www.knihovnice.cz](http://www.knihovnice.cz)

Horák, Tomáš: *Mistr Sosan: Zrcadlo zenu / Master Sosan: The Mirror of Zen = 서산대사: 선가귀감.* (Do kor. přel. • Transl. into Korean by Čang Sön-jöng / Chang Sön-yöng / 장선영.) – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 132-137.

Mistr Ůisang (Ůisang Täsa / 의상 대사 / 義相大師, 625-702): *Mapa říše skutečnosti dle Avatamsaka sůtry* • The Map of the Realm of Reality According to Avatamsaka Sutra. [華嚴一乘法界圖 / 화엄일승법계도 / Hwaöms ilsüng pöpkjedo.] (Ze sinokorejského originálu přeložila a komentářem opatřila Ivana M. Gruberová • From the Sino-Korean original transl. by Ivana M. Gruberová, who also wrote a commentary.) – V Praze, DharmaGaia 2009. 128 s. , fotogr.

ČINUL (지눌 / 知訥: 1158-1210): *Cesta k probuzení v tradici korejského buddhismu* • The path to awakening in the tradition of Korean Buddhism. (Z klasických čínských originálů přel. Tomáš Horák • Transl. from originals in classical Chinese by Tomáš Horák.) – V Praze, DharmaGaia 2013. 197 s. Prameny buddhismu; sv. 5.

••• Obsah:

• *Předmluva / Preface*

• 1. *Ponaučení pro začínající adepty buddhismu* (誠初心學人文 / 계초심학인문 / Kječcho simhak inmun) • Admonitions to Beginning Students.....17

• 2. *Povzbuzení ke kultivaci ve Společenství soustředění a moudrosti* (勸修定慧結社文 / 권수정혜결사문 / Kwönsu čöngghje kjölsamun) • Advisory writing on the Retreat Community of Meditation and Wisdom.....22

• 3. *Tajemství kultivace mysli* (修心訣 / 수심결 / Susimgjöl) • Secret of the Practice of the Mind.....63

• 4. *Přímý výklad ryzí mysli* (眞心直說 / 진심직설 / Činsim čiksöl) • Straight Talk on the

True Mind.....	87
• 5. <i>Rozprava o dokonalém a náhlém dosažení buddhovství</i> (圓頓成佛論 원돈성불론 / Wöndonsöngbullon) • Essay on the Complete and Sudden attainment of Buddhahood.....	117
• 6. <i>Rozptýlení pochybností ohledně meditace nazíráním chua-tchou</i> (看話決疑論 / 간화결의론 / Kanhwa kjörüiron) • Studies of Kanhwasön.....	150
• 7. <i>Epitaf státního preceptora Činula</i> (普照國師碑銘 / 보조국사비명 / Podžo kuksa pimjōng) • Epitaph of the State Preceptor Chinul.....	169
• <i>Názvy jednotlivých děl v originále</i> / Original titles of individual works.....	179
• <i>Bibliografie</i> / Bibliography.....	180
• <i>Rejstřík</i> / Index.....	182

## – Duchovní tradice

GLOMB, Vladimír – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejská náboženství* • Korean Religions. [Překlad vybraných textů v klasické čínštině a korejštině vztahujících se k autochtonním korejským náboženstvím, buddhismu, konfucianismu, taoismu a křesťanství • Translation of selected texts related to autochthonous Korean religions, buddhism, confucianism, taoism, and christianity in classical Chinese and Korean. Recenzovali • Reviewed by PhDr. Jaroslav Bařinka and PhDr. Jaroslav Tulka.] – Praha, Togga, spol. s r.o. 2014. 255 stran. Dálný východ; 1. svazek.

Philippová, Lenka: *Texty pro náboženskou praxi v Koreji* / Texts for religious practice in Korea.– *Dingir* 16 (2016) 2, s. 67-68.

Vajnerová, Ivana: *Ve studni se objevil černý drak* / A black dragon appeared in the well. – *Vesmír* 95 (2016) 1, s. 60-61.

## – Politika

Ústav dějin strany ÚV Korejské strany práce, ed.: *Stručné dějiny revoluční činnosti soudruha Kim Ir Sena* • Central Committee of the Workers' Party of Korea. Party History Institute, ed.: Brief History of the Revolutionary Activities of Comrade Kim Il Sung. [조선로동당 중앙위원회. 당역사 연구소: 김일성동지의 혁명활동 약력. 평양 1969 / Čosön nodongdang čungang üwönhö. Tangjökša jönguso: Kim Il-söng tongdžiüi hjöngmjöng hwaldong jangnjök. Pchjöngjang 1969.] [Přeloženo z korejštiny • Transl. from Korean.] – Korea, Pchjongjang, Vydavatelství cizojazyčné literatury 1970. 256 s., 1 fotogr.

KIM Čong-il (Kim Čöng-il / 김정일, 1941-2011): *Navždy žijeme s úctou k velkému Vůdci a až do konce dovršíme jeho velké dílo*. Rozhovor s odpovědnými pracovníky ústředního výboru Korejské strany práce dne 16. října 1994 • Let Us Always Hold the Great Leader in High Esteem and Accomplish His Cause. A talk with the responsible workers of the Central Committee of the Korean Workers' Party on October 16, 1994. [김정일: 위대한 수령님을 영원히 높이 모시고 수령님의 위업을 끝까지 완성하자. 조선로동당 중앙위원회 책임일군들과 한 담화, 1994년 10월 16일 / Kim Čöng-il: Üdähan surjöngnimül jöngwönhi nopchi mosiko surjöngnimüi üöbül kküttkadži wansönggadža. Čosön rodongdang čungangüwönhö čhägimilgundülgwa han tamhwa, 1994 njön 10 wöl 16 il.] [Překlad z korejštiny • Transl. from Korean.] – Praha Futura 2011. [21 s.] <http://www.kldr.info/kim-cong-il-navzdy-zijeme-s-uctou-k-velikemu-vudci-a-az-do-konce-dovrsime-jeho-velike-dilo/>

## • PŘEKLADY LITERÁRNÍCH DĚL KOREJSKÝCH AUTORŮ, POHÁDEK A PÍSNÍ



## ZE SVĚTOVÝCH JAZYKŮ

### – Romány

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. Zdeněk Vančura. Kresby, obálka a vazba od Toyen • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura. Drawings, cover and binding by Toyen.) – [1. vyd.], 78. svazek edice Symposion / [1<sup>st</sup> ed.], 78<sup>th</sup> volume of Symposion series. Praha, Rudolf Škeřík 1934. 318 s., il.

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. Zdeněk Vančura. Vazbu provedla Toyen • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura. Binding by Toyen.) – 2. vyd. 78. svazku edice Symposion / 2<sup>nd</sup> ed. of the 78<sup>th</sup> volume of Symposion series. Praha, Rudolf Škeřík 1938. 301 s., [10] obr. příl., il.

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. Zdeněk Vančura. Vazbu navrhla Toyen • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura. Binding designed by Toyen.) – 3. vyd. 78. svazku edice Symposion / 3<sup>rd</sup> ed. of the 78<sup>th</sup> volume of Symposion series. Praha, Rudolf Škeřík 1945. 301 s., [18] obr. příl.

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. Zdeněk Vančura. Vazbu navrhla Toyen • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura. Binding designed by Toyen.) 4. vyd. 78. svazku edice Symposion / 4<sup>th</sup> ed. of the 78<sup>th</sup> volume of Symposion series. Praha, Rudolf Škeřík 1946. 301 s., [1] obr. příl.

Z.H. [Hrdlička, Zdeněk]: *Nové vydání "Drnové střechy" / New edition of „The Grass Roof“.* – NO 1 (1945-46) 8-9, s. 49.

Průšek, Jaroslav (1906-1980): [*Younghill Kang: Drnová střecha / Younghill Kang: The Grass Roof*]. – NO 1 (1946) 5-6, s. 52.

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. Zdeněk Vančura. Vazbu navrhla Toyen • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura. Binding designed by Toyen.) – 5. vyd. 78. svazku edice Symposion / 5<sup>th</sup> ed. of the 78<sup>th</sup> volume of Symposion series. Praha, Rudolf Škeřík 1948. 323 s., [1] obr. příl.

KANG Younghill (Kang Jong-hŭl / 강용흘 / 姜鏞訖, 1898-1972): *Drnová střecha* •• The Grass Roof. [The Grass Roof.] ([Z angl.] přel. • Transl. [from English] by Zdeněk Vančura.) – Praha, Práce 1970. 248 s. – ERB – modrá řada. [Chybně označeno za 2. vydání / Misindicated as the 2<sup>nd</sup> edition.]

*MATKA Koreje. Životopisný román* •• Mother of Korea. Biographical novel. [Kang Pan-sŏk / 강반석/ 康盤石, 1892-1932.] (Přel. z ruštiny • Transl. from Russian.) [Mat' Korei: Biografičeskaja povest'.] – Pchjongjang, [Vydavatelství cizojazyčné literatury] 1975. 232 s., 15 stran obrazových příloh / 15 pp. of plates.

HONG Sung-hwa (Hong Söng-hwa / 홍성화, 1950): *První kjú* •• The First Kyu. [First kyu.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jiří Sedláček.) – Triton, Praha 2005. 215 s., il.

ŠIN Kjung-suk (Shin Kyung-sook / Sin Kjöng-suk / 신경숙 / 申京淑, 1963): *Modlitba za matku* (엄마를 부탁해 / Ömmarül putchakhä) •• Please look after mom. (Z kor. do angl. přel. Chi-young Kim [김지영 / Kim Či-jöng], z angl. přel. Edda Němcová • Transl. from Korean into English by Chi-young Kim, from English to Czech by Edda Němcová.) – Praha, Knižní klub 2013. 205 s.

AHN Do-hyun (AN To-hjön / 안도현 / 安度眩, 1961): *Losos, který se odvážil vyskočit výš* •• Salmon who dared to leap higher. [The Salmon Who Dared to Leap Higher.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Marie Fulková.) Praha, Dobrovský s.r.o., 2015. 78 stran. Knihy Omega.

LEE, Sungju – McCLELLAND, Susan: *S každou padající hvězdou* •• With every falling star. [Every falling star.] (Přel. • Transl. by Ina Leckie.) – V Brně, Jota 2018. 270 stran.

## – Povídky

### I.

*Na stráži. Povídky a črty* •• On Guard. Short stories and sketches. [Koreja boretsja.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Josef Šístek.) – Praha, Naše vojsko 1953. 134, [2] s. Knižnice vojenských příběhů; sv. 11.

••• Obsah / Contents:

- HAN Ser Ja (Han Sör-ja / 한설야 / 韓雪野, 1900-1976): *Přítel* / A Friend.
- LI Tche Djun (Ri Tchä-džun / 이태준 / 李泰俊, 1904- ?): *První boj* •• The First Fight.
- CHAN Bon Sik (Han Pong-sik / 한봉식): *Otec* •• Father.
- KIM Sa Rjan (Kim Sa-rjang / 김사량 / 金史良, 1914-1950?): *Zápisky válečného dopisovatele* •• Notes of a War Correspondent.

BANDI [Pandi / 반디, 1950]: *ŽALOBA. Zakázané příběhy propašované ze Severní Koreje* •• The Accusation. Forbidden Stories Smuggled From North Korea. [The Accusation: Forbidden Stories from Inside North Korea.] ([Z kor. do angl. přeložila Deborah Smith], z angl. přel. David Petřů • [Transl. from Korean to English by Deborah Smith], from English transl. by David Petřů.) – V Praze, Plus 2018. 259 stran.

Löwensteinová, Miriam: *Bandi: Žaloba* / Bandi: The accusation.

<http://www.iliteratura.cz/Clanek/39937/bandi-zaloba>

21. 5. 2018.

Zavřelová, Monika: *Nejlepší Žalobu na KLDK může napsat jedině Severokorejec* /

Only a North Korean can write the best „Accusation“ against the DPRK.

[https://kultura.zpravy.idnes.cz/bandi-kldr-zaloba-povidky-0yg-/literatura.aspx?c=A180503\\_132146\\_literatura\\_kiz](https://kultura.zpravy.idnes.cz/bandi-kldr-zaloba-povidky-0yg-/literatura.aspx?c=A180503_132146_literatura_kiz)

4. 5. 2018.

### II.

LI Mirok (I Mi-rük / 이미륵 / 李彌勒, 1899-1950): *Suam a Mirok. Dětské obrázky z Koreje* ••

Suam and Mirok. Pictures of Childhood in Korea. (Ilustr. • Il. by Zdeněk Burian.) – *Širým světem* 18 (1941) 18, s. 671-678.

LI Mirok (I Mi-rük / 이미륵 / 李彌勒, 1899-1950): *Suam a Mirok. Dětské obrázky z Koreje* • Suam and Mirok. Pictures of Childhood in Korea. (Ilustr. • Il. by Zdeněk Burian.) – *Širým světem* 18 (1941) 19, s. 713-719.

CHAN Ser-ja (Han Sör-ja / 한설야 / 韓雪野, 1900-1976): *Hvančorjon (황초령 / Hwangčchorjōng) • Hwangch'oryōng.* ([Z ruštiny] přel. • Transl. [from Russian] by M. Suchá. – *Svět v obrazech* 14 (1958) 15, s. 20-21.

KIM Jôn-sök (Kim Jön-sök / 김연석): *Velitel • The Commander.* (Přeloženo z ruštiny • Transl. from Russian.) – *Československý voják* 7 (1958) 24, s. 14-15.

## – Poezie

### I.

KIM Kju-ren (Kim Kju-rjōn / 김규련): *Nenávist k nepřátelům • Hatred for Enemies.* – In: *Hrdinové bojující Koreje • Heroes of the Fighting Korea.* (Přel. • Transl. by Vsevolod Jukio Sato and Zbyněk Kožnar.) – Praha, Naše vojsko 1952, s. 5.

TE Ki-čen (Čo Ki-čchōn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Za svítání • At Dawn.* – In: *Hrdinové bojující Koreje • Heroes of the Fighting Korea.* (Přel. • Transl. by Vsevolod Jukio Sato and Zbyněk Kožnar.) – Praha, Naše vojsko 1952, s. 6-7.

KIM Sun-sek (Kim Sun-sök / 김순석 / 金淳石, 1922-1974): *Pozdrav Stalinovi • Greetings to Stalin.* (Z ruského převodu přel. • Transl. from Russian by V. Zavázalová.) – In: *Poesie zbraň pravdy • Poetry as a Weapon of Truth.* (Vybral a uspořádal • Selected and arranged by Adolf Kroupa.) Praha, Naše vojsko 1953, s. 316-317.

### II.

LI Ki En (I Ki-jōng / 리기영 / 李箕永, 1895-1984): *Jar • Spring.* (Přel. [do slovenštiny] • Transl. [into Slovak] by J. Majerník.) – *Život* 10 (1960) 7, s. 2.

KIM Čiha (김지하 / 金芝河, vlastním jménem / real name Kim Yōng-il / 김영일 / 金英一, 1941): *Léto • Summer.* (Podle překladu z japonštiny Z. Vasiljevové přebásnila E. Frantinová • Z. Vasiljevová's translation from Japanese rendered into verse by E. Frantinová.) – *Tvorba* 30. 8. 1978, s. 14.

KIM Čiha (김지하 / 金芝河, vlastním jménem / real name Kim Yōng-il / 김영일 / 金英一, 1941): *Svlačec. Nezapomeň • Bindweed. Don't Forget.* (Podle překladu z japonštiny Z. Vasiljevové přebásnila E. Frantinová • Z. Vasiljevová's translation from Japanese rendered into verse by E. Frantinová.) – *NO* 35 (1980) 10, s. 317.

## – Pohádky přeložené z ruštiny

### I.

GARIN MICHAJLOVSKIJ, Nikolaj Georgijevič (1852-1906): *Z říše nezapadajícího slunce* •• The Empire of the Never-Setting Sun. ([Z ruštiny] přel. Jar. Spirhanzl-Duriš. Vybral a k tisku připravil V. F. Suk. Původní obrázky nakreslil E. Kalabin • Transl. [from Russian] by Jar. Spirhanzl-Duriš. Selected and set for printing by V. F. Suk. Original drawings by E. Kalabin. – Praha, Nakladatelství Jan Svátek 1932. 138 [2] s. obr. příl. – Svátkovy vybrané spisy pro mládež.

GARIN MICHAJLOVSKIJ, N[ikolaj] G[eorgijevič] (1852-1906): *Žlutý pes a jiné povídky z Korey* •• A Yellow Dog and Other Stories from Korea. (Autorisovaný překlad Jar. Spirhanzla-Duriše. Ilustr. Kalabin Evžen • An authorised translation by Jar. Spirhanzl-Duriš. Il. by Kalabin Evžen. – Praha-Dejvice, Knihovna Česká Beletrie 1932. 87 s., il.

GARIN MICHAJLOVSKIJ, N[ikolaj] G[eorgijevič] (1852-1906): *Kórejské rozprávky* •• Korean Fairy Tales. (Z ruštiny přel. J. Mihál. Ilustrácie sú od čínskeho umelca M. Ju. Péona • Transl. from Russian [into Slovak] by J. Mihál. Illustrations by the Chinese artist M. Yu. Péon.) – Bratislava, „U nás“ 1952. – Máj. Sv. 9.

GARIN[-MICHALOVSKIJ], N[ikolaj]G[eorgijevič] (1852-1906): [Kórejské pohádky / Korean Fairy Tales.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Alois Fischera.) – In: GARIN [-MICHALOVSKIJ], N[ikolaj] G[eorgijevič]: *Z deníků cesty kolem světa* • From the World Tour Diaries. [Iz dněvníkov krugosvětneho putěšestvija.] Praha, Melantrich 1952, s. 308-351.

GARIN MICHAJLOVSKIJ, N[ikolaj] G[eorgijevič] (1852-1906): *Kórejské rozprávky* •• Korean Fairy Tales. [Kórejskije skazki, Moskva 1952.] (Z ruštiny přel. přel. J. Mihál. Il. V. Hložník • Transl. from Russian by J. Mihál. Il. by V. Hložník.) – Bratislava, Slovenské nakladateľ'stvo detskej knihy 1953. 24, [7] s., il. – Knížnica národnej školy II. Sv. 6.

GARIN-MICHAJLOVSKIJ, N[ikolaj] G[eorgijevič] (1852-1906): *Kórejské pohádky* •• Korean Fairy Tales. (Z ruského původního vydání přel. Jaroslav Stechar. Ilustr. Michal Romberg • From the original Russian edition transl. by Jaroslav Stechar. Il. by Michal Romberg.) – Praha, SNDK 1954. 25, [3] s., il.

GARIN-MICHAJLOVSKIJ, N.G. (1852-1906): *Kórejské pohádky* •• Korean Fairy Tales. – In: GARIN-MICHAJLOVSKIJ, N.G. (1852-1906): *Když mládí hledalo cestu* • When the Youth Looked For a Journey. (Z ruštiny přel. a vysvětlivkami opatřila Nataša Musiolová • Transl. from Russian and commented by Nataša Musiolová.) Praha, SNKLHU 1956, s. 519-542.

*O vděčném bažantovi* •• On the Thankful Pheasant. (Z ruštiny přel. a upravil P. Voskovec. Ilustr. Josef Novák • From Russian transl. and adapted by P. Voskovec. Il. by Josef Novák. – Bratislava, Mladé letá 1960. [16] s.

*Čertí poklad* •• The Old Scratch's Treasure. (Na motivy kórejských pohádek podle ruských originálů vypráví Hana Vrbová • Narrated by Hana Vrbová on the motives of Korean fairy tales, according to Russian originals.) – Praha, Lidové nakladatelství 1970. 31 [1] s. – Edice Pírka ptáka Ohniváka. Sv. 42.

## II.

GARIN, K. [N.]: *Korejské pohádky. (Umělec. Hadač.)* •• Korean Fairy Tales. (The Artist. The fortune-teller.). (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by A. Drábek.) – *Světazor* 5 (1905) 34, s. 918-920.

GARIN, K. [N.]: *Korejské zkazky. (Dobry muž. Ctnostná žena. Od které doby počaly ženy na Korei vésti uzavřený život.)* •• Korean Fairy Tales. (The good man. The virtuous wife. From what time the women in Korea started leading a closed life.) (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by A. Drábek.) – *Světazor* 5 (1905) 35, s. 940-942.

## – Pohádky přeložené a adaptované z různých jazyků a neznámých zdrojů

### I.

CÍSAŘ, Josef (pseud. Denk, Petr): *Šiška. Jak čerti ztratili zlaté a stříbrné hole* •• A Bump. How Old Scratches Lost Golden and Silver Sticks. – In: *Antilopa, datel a želva* • Antelope, Woodpecker and Turtle. V Praze, V. Palán [1941], s. 3-6, 12-15. – Pohádky a povídky z celého světa. Sv. 25.

ZÁMECKÝ, Antonín: *Bradavice. Čínské zrcadlo. Jak čerti ztratili zlaté a stříbrné hůlky* •• Warts. The Chinese Mirror. How Old Scratches Lost Gold and Silver Sticks. – In: ZÁMECKÝ, Antonín: *Pohádky z druhého konce světa. Japonské, korejské, tatarské, mongolské a jiné* • Fairy Tales from the Other End of the World. Japanese, Korean, Tartar, Mongolian and Other. (Obrázky nakreslil a obálku namaloval Václav Fiala • Drawings and cover by Václav Fiala. – Praha, Dědictví Komenského 1941, s. 20-30.

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Démantové hory. Korejské pohádky* •• The Diamond Mountains. Korean Fairy Tales. (Vypravuje [z německých zdrojů] Vlasta Hilská, verše Julie Nováková. Ilustr. Josef Liesler • Retold [from German sources] by Vlasta Hilská, verses by Julie Nováková. Il. by Josef Liesler.) – Praha, Melantrich 1947. 126, [3] s., [14] listů obr. př., ilustr., převážně barevné / [14] plates, il., mostly coloured.

Průšek, Jaroslav (1906-1980): *Nové knihy o východní Asii 1947* [V. Hilská: *Démantové hory*] / *New Books on East Asia 1947*. [V. Hilská: *Diamond Mountains*.] – *NO* 3 (1948) 7-8, s. 185-188.

*Co zrcadlo ukazovalo.* Korejská národní pohádka •• What the Mirror Reflected. Korean folk tale. (Z franc. přel. • Transl. from French by M. Kovářová. Ilustr. • Il. by F. Škoda.) – Praha, Orbis UM 1949. [7] s. – *Praménky*. 7. Národní podnik Pramen dětem.

*Co zrcadlo ukazovalo.* Korejská národní pohádka •• What the Mirror Reflected. Korean folk tale. (Z franc. přel. • Transl. from French by M. Kovářová. Ilustr. • Il. by F. Škoda.) – Praha, Orbis UM 1949. 7 s. – *Zvonky*. 7. Ostravská Budoucnost dětem.

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Diamentowe góry. Bajki koreańskie* •• The Diamond Mountains. Korean Fairy Tales. [Démantové hory, Praha.] (Przekład i opracowanie: J. Bułakowska z czeskiego oryginału • Wiersze tłumaczyła H. Januszewska. Il. J. Liesler • Translation and adaptation: J. Bułakowska from the Czech original. Verses transl. by H. Januszewska. Il. by J. Liesler.) – Warszawa, Nasza Księgarnia 1951. 87 [2] s., [10] barev. obr. příl. / plates.

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Diamentowe góry. Bajki koreańskie* •• The Diamond

Mountains. Korean Fairy Tales. [Démantové hory, Praha.] (Przekład i opracowanie J. Bułakowska. Wiersze tłumaczyła H. Januszewska. Ilustrował J. Liesler • Translation and adaptation: J. Bułakowska. Verses transl. by H. Januszewska. Il. by J. Liesler.) – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Warszawa, Nasza księgarnia 1953. 85 s., il.

HILAROVÁ, Dagmar: *Dar života* •• The gift of life. – In: HILAROVÁ, Dagmar: *Letem pohádkovým světem: pohádky cizích zemí* • On a flight through the fairy tales world: Fairy tales of foreign countries. [Pardubice], Kora 1992, s. 48-51.

## II.

*O nešťastném muži a soucitné ženě* •• The Story of an Unhappy Man and a Compassionate Woman. (Vypravuje • Retold by V. Hilská.) – *NO* 1 (1945) 1, s. 6-7.

HAN Hung Soo (Han Hüng-su / 한흥수 / 韓興洙): *Bažantí oběť*. (Korejská novoroční pohádka.) •• The Pheasant's Sacrifice. (Korean New-Year's fairy tale.) (Přel. [z němčiny] • Transl. [from German] by V[lasta] H[ilská]). – *NO* 5 (1949-1950), 12-13, s. 177-178.

*Vtáčia reč* •• Bird Talk. (Z češtiny [do slov.] prel. • Transl. from Czech [into Slovak] by E. Ryjáčková.) – *Ohník* 6 (1954) 15, s. 14.

*Ctnostná žena* •• The Virtuous Wife. (Prel. [do slov.] • Transl. [into Slovak] by J.K.) – *Svet socializmu* 6 (1956) 43, s. 17.

*Pes a liška* •• The Dog and the Fox. (Přel. • Transl. by D. Kozel.) – *Mateřídouška* 13 (1957) 1, s. 14.

*Sok Bong a jeho matka* •• Sok-pong and His Mother. – *Beseda venkovské rodiny* 9 (1957) 33, s. 12.

*O statečném mládencovi* •• The Brave Lad. – *Sloboda* 13 (1958) 34, s. 5.

*Tři bratři* •• Three Brothers. – *Ohníček* 10 (1960) 9, s. 5.

## – Literatura pro děti

### I.

PAK Un-jong (Pak Ůn-jöng / 박은영, 1965): *Sen o radosti z hudby. Wolfgang Amadeus Mozart*. [행복한 음악을 꿈꾸다 / Hängbokhan ůmagůl kkumkkuda.] •• A Dream on the Joy of Music. Wolfgang Amadeus Mozart. (Z angl. překladu korejského originálu přel. Čeněk Matocha. Ilustrátor Ku Po-ram (구보람) • Transl. by Čeněk Matocha from the English translation of the Korean original. Illustrator Ku Po-ram.) – Praha, Ideál 2012. 39 s. – Knihy pro děti. Sv. 1. Slavné osobnosti. Sv. 1.

### II.

PAK Un-jong (Pak Ůn-jöng / 박은영 1965): *Sen o radosti z hudby*. [행복한 음악을 꿈꾸다 / Hängbokhan ůmagůl kkumkkuda.] •• A Dream on the Joy of Music. (Z angl. překladu korejského originálu přel. Čeněk Matocha. Ilustr. Ku Po-ram. Úryvek z knihy • Transl. by

Čeněk Matocha from the English translation of the Korean original. Illustrator Ku Po-ram. Extract from the book.) – *Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin* 23 (2012) 40, s. 46-47. – 4. 10. 2012.

### – Divadelní hry

TCHAJ Djan Čun (Tchä Čang-čchun / 태장춘, 1911-1960): *Na jih od 38. rovnoběžky* (38선 이남에서 / Sampchalsön inamesö.) Hra ve 3 dějstvích. •• South of the 38th Parallel. A play in 3 acts. [Južněje 38-j paralleli.] (Z rus. úpravy I. Štoka přel. E. Vrchlická a E. A. Saudek. Předmluvu *Hrdinská hra* napsal Jan Kopecký. František Salzer: *Režisérova poznámka* • From the Russian adaptation by I. Štok transl. by E. Vrchlická and E. A. Saudek. Preface „An Heroic Play“ written by Jan Kopecký. František Salzer: A Note of the Director.) – Praha, Osvěta 1951. 71 s. – Divadelní žatva. Sv. 37.

TCHAJ Djan Čun (Tchä Čang-čchun / 태장춘, 1911-1960): *Južne od 38. rovnobežky* (38선 이남에서 / Sampchalsön inamesö.) •• South of the 38th Parallel. (Z ruštiny [do slov.] prel. • Transl. from Russian [into Slovak] by L. Manicová. – Martin, Matica slovenská, 1952. 70 stran. Prekladová divadelná knižnica; 28.

TCHAY Dyan-Tschun (Tchä Čang-čchun / 태장춘, 1911-1960): *Südlich des 38. Breitesgrades* (38선 이남에서 / Sampchalsön inamesö). Spiel in drei Akten (in fünf Bildern). [Na jih od 38. rovnoběžky.] Nach der tschechischen Bearbeitung Eva Vrchlická's und E. A. Saudek's ins Deutsche übertragen von Erlie (*sic*) Kim Yn-ai [Huberta/Ertie Kimová]. Prague, Dilia 1952. 64 s.

TJO EN ČUR (*sic*) (Čo Rjöng-čchul / 조령출, 1913-1993): *Přítel v boji* (전우/ Čönu) •• The Comrade-in-Arms. (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Eva Svobodová.) – V Praze, Československé divadelní a literární jednatelství (ČDLJ) 1952. 40 s. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

TJO Jen Čur (Čo Rjöng-čchul / 조령출, 1913-1993): *Přítel v boji* (전우/ Čönu) •• The Comrade-in-Arms. (Z ruštiny přel. M. a R. Kožnarovi a Z. Psůtková • Transl. from Russian by M. and R. Kožnars and Z. Psůtková.) – In: HORÁČEK, Vladimír: *Jednoaktové hry pro vojenské divadelní kroužky* • One-Act Plays for Army's Theatrical Circles. Praha, Naše vojsko 1952, s. 166-181.

### – Komiksy – Manga – Scifi

HYUNG Min-Woo (Hjöng Min-u / 형민우, námět a kresba / theme and drawings): *Kazatel* (프리스트 / Pchürisütchü) •• Priest. (Přel. • Transl. by Dana Krejčová and Kim Sang.) – Praha, Comics Centrum 2003. [178] s., vše il.

Čepelák, Vojtěch: *Manga pro Divoký západ* / Manga for Wild West. – *Ikarie* 15 (2004) 4, s. 48. – Rubrika: Vivisektor.

[- was -]: *Kazatel 1 – předehra pro mrtvé, čili Hellboyův šikmooký bráška* / Priest 1 – Overture for the Dead, or Hellboy's Skew-eyed Little Brother. – Comicscentrum online 29. 3.2004.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Chi Hyong (I Či-hjöng / 이지형, příběh / story) – LEE Yun-Hee (I Jun-hüi / 이윤희): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi).

1. díl •• Demon Diary. Volume 1. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 167 s., vše il.

Gotfrid, Filip: *Proměny lásky a manhwy / Changes of Love and Manhwa*. – *Ikarie* 18 (2007) 6, s. 63-64. – Rubrika: Vivisektor.

[SEB]: *Deník pána démonů / Demon Diary*.

<http://www.komiks.cz/clanek.php?id=1353>, 26. 7.2007.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 2. díl •• Demon Diary. Volume 2. (Z angl. Přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 202 s., vše il.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 3. díl •• Demon Diary. Volume 3. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 188 s., vše il.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl první •• Queen's Knight. Volume 1. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 193 [2] s., il.

Gotfrid, Filip: *Rytíř nudy / The Knight of Boredom*. – *Ikarie* 18 (2007) 12, s. 63. – Rubrika: Vivisektor.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl druhý •• Queen's Knight. Volume 2. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 171 [2] s., il.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl třetí •• Queen's Knight. Volume 3. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2007. 195 [2] s., il.

[Peter Garand]: *Královnin rytíř 1 až 3 (Úvod) / The Queen's Knight 1 to 3* (Introduction). – <http://www.komiks.cz/clanek.php?id=1514>, 10. 3. 2008.

[Peter Garand]: *Královnin rytíř 1 až 3 (Dokončení) / The Queen's Knight 1 to 3* (Ending). – <http://www.komiks.cz/clanek.php?id=1514>, 11. 3. 2008.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 4. díl •• Demon Diary. Volume 4. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2008. 180 s., vše il.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 5. díl •• Demon Diary. Volume 5. (Z angl. přel. • Transl. from English by Marek Plavecký.) – Praha, Talpress 2008. 198 s., vše il.

KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 6. díl •• Demon Diary. Volume 6. (Z angl. přel. • Transl. from English by Marek Plavecký.) – Praha, Talpress 2008. 180 s., vše il.



KARA (Kchara / 카라, kresby / drawings) – LEE Yun-Hee (I Jun-hŭi / 이윤희) – LEE Chi Hyong (I Či-hjŏng / 이지형, příběh / story): *Deník pána démonů* (마왕일기 / Mawang ilgi). 7. díl •• Demon Diary. Volume 7. (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Krejčová.) – Praha, Talpress 2008. 174 s., vše il.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl čtvrtý •• Queen's Knight. Volume 4. (Z angl. přel. • Transl. from English by Martin Boček.) – Praha, Talpress 2008. 182 [2] s., vše il.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl pátý •• Queen's Knight. Volume 5. (Z angl. přel. • Transl. from English by Martin Boček.) – Praha, Talpress 2008. 184 [3] s., vše il.

KIM Kang-Won (Kim Kang-wŏn / 김강원): *Královnin rytíř* (여왕의기사 / Jŏwangŭi kisa). Díl šestý •• Queen's Knight. Volume 6. (Z angl. přel. • Transl. from English by Martin Boček.) – Praha, Talpress 2008. 179 [2] s., vše il.

DELISLE, Guy: *Pchjongjang. Výlet do Severní Koreje •• P'yŏngyang. A Journey in North Korea.* [Pyongyang.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Kateřina Reinischová.) – [Praha], BB/art 2009. 180 s., vše il.

MANDYS, Pavel: *Dva výlety do Severní Koreje / Two Trips to North Korea.* – *Týden* 16 (2009) 9, s. 68.

## – Písňě

*Písňě boje korejské mládeže / Songs of Korean Youth Struggle.* (Písňě korejských skladatelů s českými texty, které podle ruských překladů napsal Josef Urban a pro tříhlasý zpěv upravil a harmonickými značkami opatřil Jan Kapr • Songs of Korean composers with Czech texts, written by Josef Urban, according to the Russian translations, and adapted for the three-voice singing by Jan Kapr who also added harmonic marks.) – Praha, Hudební matice 1950. 1 partitura (17 stran) • 1 score (17 pp.).

••• Obsah / Contents:

- *Píseň o Kim Ir-Senovi / Song of General Kim Il Sung / 김일성장군의 노래 / Kim Il-sŏng čanggunŭi norä.* (Hudba • Music by Kim Ven-Kjun / 김원균 / Kim Wŏn-gjun).
- *Píseň o národním boji / Song about national struggle.*
- *Partyzánský pochod / Guerilla march.*
- *Partyzáni z Ted'udo / Guerrillas from Chejudo island.*
- *Píseň demokratické vlastenecké mládeže / Song of Democratic Patriotic Youth / 민주 애국청년의 노래 / Mindžu ägukčchŏngnjŏnŭi norä.* (Hudba • Music Kim Sun-Nam / 김순남, 1917-1983?).
- *Zvon svobody / Liberty Bell / 자유종 / Čajudžong.* (Hudba • Music by Li Ken-U / 리건우 / Ri Kŏn-u).
- *Píseň gardistů / Song of Guardsmen.*
- *Píseň osvobození / Song of Liberation / 해방의 노래 / Häbangŭi norä.*
- *Píseň rolníka / Peasant's Song.* (Hudba • Music by Ten Ten-Gil / 정종길 / Čŏng Čong-gil).
- *Partyzánský tanec / Guerilla Dance.*
- *Píseň strážného / Guardian's Song.*
- *Poslední slovo / The Last Word.* (Hudba • Music by Kim Sun-Nam / 김순남, 1917-1983?).

*Píseň korejské demokratické mládeže* •• Song of the Korean Democratic Youth. (Hudba Kim Sun-Nam, úprava Jan Kapr, překlad Josef Urban • Music by Kim Sun-Nam, arrangement by Jan Kapr, transl. by Josef Urban.) – In: *Mládí světa v boji za mír* • The World's Youth Fighting for Peace. Praha, Mladá fronta 1951, s. 57. – Edice kulturního materiálu ČSM [Československého svazu mládeže] / Edition of cultural material of the Czechoslovak Youth Union [ČSM]. [Sv. / vol.] 4.

[14 korejských písní a severokorejská hymna • 14 Korean songs, and the North Korean Anthem.] (Hudbu složili / Music by Kim Ven Kjun / 김원균 / Kim Wön-gjun – Kim Sun Nam / 김순남 / Kim Sun-nam – Li Ken U / 리건우 / Ri Kõn-u – Pak Chan Gu / 박한구 / Pak Han-gu – Ten Teng Gil / 정종길 / Čong Čong-gil. – Harmonisovala • Harmonized by Elena Dušková.) – In: HORÁK, Milan, ed.: *Písně přátel* / Songs of Friends. – Praha, Naše vojsko 1953, s. 101-115.

## • PŘEKLADY DĚL Z RŮZNÝCH OBORŮ OD KOREJSKÝCH AUTORŮ VE SVĚTOVÝCH JAZYCÍCH

### – Buddhismus

SEUNG SAHN (Sungsan / 승산 / 崇山, 1927-2004): *Deset bran: kong-anové učení zenového mistra Seung Sahn* •• Ten Gates: the Kong-An Teaching of Zen Master Seung Sahn. – Praha, DharmaGaia 2001. 150 s. – Mangalam. Velká řada.

SEUNG SAHN (Sungsan / 승산 / 崇山, 1927-2004): *Zenový kompas* •• The Compass of Zen. (Sestavil a vydal Hyon Gak Sunim. Úvodní slovo Maha Ghasananda, předmluva Stephen Mitchel. Z angl. přel. Věra Hrušová • Compiled and published by Hyon Gak Sunim, introductory word by Maha Ghasananda, preface by Stephen Mitchel. Transl. from English by Věra Hrušová.) – Praha, DharmaGaia 2006. 413 s., il., portréty.

### – Sebevýchova

KIM Sang H. (Kim Sang-hwan / 김상환 / 金上煥): *Tisíc a jeden způsob jak motivovat sebe i druhé* •• 1001 Ways to Motivate Yourself and Others. [1001 Ways to Motivate Yourself and Others.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Aleš Lisa.) – Praha, Management Press 1999. 162 s.

KIM Sang H. (Kim Sang-hwan / 김상환 / 金上煥): *Tisíc a jeden způsob jak motivovat sebe i druhé*. •• 1001 Ways to Motivate Yourself and Others. [1001 Ways to Motivate Yourself and Others.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Aleš Lisa.) – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Management Press 2003. 162 s.

### – Teologie

CHO Yongil: *Korea: Víra v akci* •• Faith in Action. – S.l., [s.n., mezi 1965 a 1985]. 99 s.

KIMOVÁ Jong-un (Kim Jõng-un / 김영운, 1915-1989): *Úvod do teologie* •• An Introduction to Theology. (Z angl. přel. • Transl. from English by Tomáš Pospíšil.) – Praha, Ideál 2000. 182 s.

KIM Ki-dong (김기동, 1938): *Poznejme Ducha Svatého* •• Let Us Know the Holy Spirit. (Z angl. přel. • Transl. from English by Majka Kupčiová and Vlasta Harnová.) – Plzeň, Velvyslanci na místě Kristově 2001. 94 s.

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Poselství kříže* •• The message of the cross. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, Urim Books 2012. 234 s., [8] s. obr. příl.

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Můj život, má víra* •• My Life, My Faith. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, Urim Books 2013. 2 sv. (xvii, 273; 303 s.)

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Nebe. I.* •• Heaven. I. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, UrimBooks 2016. 216 s.

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Bůh Uzdravovatel* •• God the Healer. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, UrimBooks 2017. 112 s.

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Duch, Duše a Tělo. I.* •• Spirit, Soul and Body. I. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, UrimBooks 2017. 240 s.

I Čä-lok (Lee Jaerock): *Nebe. II.* •• Heaven. II. [Přel. • Transl. by Lenka Bartelová.] – Seoul, UrimBooks 2017. 224 s.

#### • PŘEKLADY VYSÍLANÉ ROZHLESEM

PAK Il-lo (박인로 / 朴仁老, 1561-1642): *Zpěv o míru* (太平詞 / 태평사 / Tchäpchjôngsa) •• Song of Great Peace. (Ze starokorejského originálu přeložil kolektiv koreanistů Orientálního ústavu ČSAV, přebásnil Vladimír Šrámek. Výňatky. • Transl. from the Old Korean by the team of Koreanologists at the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences, rendered into verse by V. Šrámek. Extracts.) – 3. 9. 1961.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Chlapec z čel'adníka* (행랑 자식 / Hängnang časik) •• A Boy from Servants'. (Z kor. do slov. prel. J. Genzor / Transl. from Korean into Slovak by J. Genzor.) – Říjen 1977 / October 1977.

RI Čöng-suk (리정숙): *Osud matky* •• The Mother's Fate. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – Únor 1983 / February 1983.

*O tom, co se přihodilo mezi rodinami Ri a Kim* •• What Happened between the Families of Yi and Kim. [O tom, čto slučilos' mezdu semejstvami Li i Kim.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by M. Löwensteinová.) – Prosinec 1984 / December 1984.

NA To-hjang (라도향 / 羅稻香, 1902-1927): *Jak našla sama sebe* (자기를 찾기전 / Čagirül čchakkidžön) •• How She Came to Know Herself. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by M. Löwensteinová.) – 1986.

*Jak se lupič Hong Kil-tong stal loupežníkem* •• How the Burglar Hong Kil-tong Became a Robber. (Z kor. přel. a pro rozhlas upravila M. Löwensteinová • Transl. from Korean and arranged for broadcasting by M. Löwensteinová.) – 1987.

KIM Man-džung (김만중 / 金萬重, 1637-1692): *Sen devíti z oblaků* (구운몽 / 九雲夢 / Kuunmong) •• A Nine Cloud Dream. (Přel. a pro rozhlas upravila M. Löwensteinová. 6 pokračování • Transl. and arranged for broadcasting by M. Löwensteinová. 6 episodes. – 1988.

ČCHÖ So-hä (Čchö Sö-hä / 최서해 / 崔曙海, 1901-1932): *Přikrývka* (담요 / Tamjo) •• A Quilt. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – Březen 1988 / March 1988.

KJE Jong-muk (계용묵 / 桂鎔默, 1904-1961): *Bláznivá Adada* (백치 아다다 / Päkčchi Adada) •• Adada, the Idiot. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – Březen 1988 / March 1988.

RI Čöng-suk (리정숙): *Naše paní učitelka* •• Our Schoolmistress. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – Březen 1989 / March 1989.

KIM Tong-in (김동인 / 金東仁, 1900-1951): *Sonáta apassionata* (광염 소나타 / Kwangjöm sonatcha) •• Sonata Appassionata. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – Září 1991 / September 1991.

KIM Si-süp (김시습 / 金時習, 1435-1493): *Hráči v klášteře Manboksa* (만복사저포기 / 萬福寺樗蒲記 / Manboksa čöpchogi) •• KIM Si-süp: Players at Manbok-sa Temple. (Z korejsko-čínského originálu přeložil J. Bařinka • Translated from the Korean / Chinese original by J. Bařinka.) – Prosinec 1994 / December 1994.

KIM Ju-džong (Kim Ju-džöng / 김유정 / 金裕貞, 1908-1937): *Liják* (소낙비 / Sonakpi) •• A Shower. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Zdenka Klöslová.) – 2004.

*Mlčení je tvým hlasem* •• Silence is your voice. (Souzvuk. Literárně-hudební pásmo z milostné poezie korejského buddhistického mnicha Manhe Han Jong-una v překladech Ivany

M. Gruberové. Připravil Miloš Doležal. Režie Hana Kofránková • Harmony. Literary and musical show from the love poetry of Korean monk Manhae Han Yong-un translated by Ivana Gruberová. Prepared by Miloš Doležal. Directed by Hana Kofránková). – ČRo Vltava 25. 1. 2004.

*Prázdné hory jsou plné větru a deště* • Empty Mountains Are Full of Wind and Rain. (Souzvuk. Literárně-hudební pásmo z básní korejských zenových mistrů. Z překladů a komentářů Ivany M. Gruberové připravil Miloš Doležal. Účinkují Alfred Strejček, Jan Hartl a Hana Kofránková. Hudbu vybrala Ivana Radechovská. Režie Ivan Chrz • Harmony. Literary and musical show from the poetry of Korean zen monks. Prepared by Miloš Doležal from translation and notes of M. Gruberová. Performed by Alfred Strejček, Jan Hartl and Hana Kofránková. Music chosen by Ivana Radechovská. Directed by Ivan Chrz.) – ČRo 3 Vltava 12. 3. 2006.

*Zelný list z kláštera Songgwangsa* • The Cabbage Leaf from Songgwangsa Monastery. (Souzvuk. Literárně-hudební pásmo z básní korejských buddhistických legend. Přeložila a připravila Ivana M. Gruberová. Režie Tomáš Vondrovic • Harmony. Literary and musical show from the poetry of Korean buddhist legends. Translated and prepared by Ivana M. Gruberová. Directed by Tomáš Vondrovic.) – ČRo 3 Vltava 20. 5. 2007.

O In-mun (오인문 / 吳仁文, 1942): *Ukradené jméno* (이름을 도둑 맞다 / Irŭmŭl toduk matta) • Stolen Name. (Povídka korejského spisovatele v překladu Vladimíra Pucka. Účinkoval Bořivoj Navrátil • Story of a Korean author translated by Vladimír Pucek. Performed by Bořivoj Navrátil). – ČRo Vltava 24. 4. 2008.

*Poutnická hůl se vrací do ticha* • Pilgrim Stick Returns to Silence. (Souzvuk. Literárně-hudební pásmo z básní han-si – středověké korejské poezie psané čínsky. Přel. Ivana M. Gruberová, která také s Milošem Doležalem pořad připravila. Režie Jan Frič • Harmony. Literary and musical show from hansu poetry – medieval Korean poetry written in Chinese. Transl. by Ivana M. Gruberová. Prepared by Ivana M. Gruberová and Miloš Doležal. Director Jan Frič.) – ČRo Vltava 10. 2. 2008.

*Prázdné hory jsou plné větru a deště* • Empty Mountains Are Full of Wind and Rain. (Souzvuk. Literárně-hudební pásmo z básní korejských zenových mistrů. Z překladů a komentářů Ivany M. Gruberové připravil Miloš Doležal. Účinkují Alfred Strejček, Jan Hartl a Hana Kofránková. Hudbu vybrala Ivana Radechovská. Režie Ivan Chrz • Harmony. Literary and musical show from the poetry of Korean zen monks. Prepared by Miloš Doležal from translation and notes of M. Gruberová. Performed by Alfred Strejček, Jan Hartl and Hana Kofránková. Music chosen by Ivana Radechovská. Directed by Ivan Chrz.) – ČRo 3 Vltava 23. 10. 2011.

Kjongho Songu (Kjõnghõ Sõngu / 경허성우 / 鏡虛惺牛, 1849-1912): *Měsíc myslí úplně kulatý* • The Moon of Mind Completely Round. (Literárně-hudební pásma z básní korejského zenového mistra, žijícího na přelomu 19. a 20. století a korejské buddhistické meditační hudby. Z překladů a komentářů Ivany M. Gruberové připravil Miloš Doležal. Účinkují Jiří Dvořák, Jaromír Meduna a Hana Kofránková. Režie Tomáš Vondrovic • Literary and musical show from the poetry of Korean zen master, who lived at the turn of the 19th century and Korean buddhist meditation music. Prepared by Miloš Doležal from translations and notes by Ivana M. Gruberová. Performed by Jiří Dvořák, Jaromír Meduna and Hana Kofránková. Directed by Tomáš Vondrovic.) – ČRo 3 Vltava 6. 10. 2013.

### • LIBRETA PRO VÝSTAVY

PUCEK, Vladimír (1933): *Libreto pro výstavu "Korejská mládež v Československu"* (Staroměstská radnice, červen 1956) a katalog pro výstavu / Schedule for the exhibition "Korean Youth in Czechoslovakia" (The Old Town Hall, June 1956) and catalogue for the exhibition.

*Libreto čs. pavilonu na EXPO Tadžon '93 / The Schedule of the Czech pavilion for EXPO Taejon '93.* (Přel. • Transl. by V. Pucek.)

### • ZAHRANIČNÍ LITERÁRNÍ DÍLA S KOREJSKÝMI NÁMĚTY

#### – Romány. Válečné deníky. Autobiografie

SPILLMANN, Josef: *Koreánští bratři. Histor. pov. z misí koreánských / Korean Brethren.* Historical stories from Korean missionary work. [Die Koreanischen Brüder: ein Zug aus der Missionsgeschichte Koreas.] – Praha, Cyrillo-Methodějská knihtiskárna 1901. 72 s.

SIEROSZEWSKI, Wacław: *Ol-soni Kisaň. Román z Korey / Ol-soni Kisaň.* Novel from Korea. [Ol-soni kisaň.] (Za souhlasu spisovatelova z polštiny přeložil Karel V. Rypáček • With permission from the author translated from Polish by Karel V. Rypáček.) – Praha, E. Beaufort [1913]. 186 pp.

SCOTT, Francis R.: *Dobrodružství na Koreji / Korean adventures.* (Přel. • Transl. by J. U. Brázda.) – Nakladatel Emil Šolc, společnost s r.o. v Karlíně [asi 1917], 32 s. – Kolem světa. Knihovna zajímavých cest výzkumných, příhod a dobrodružství. Řídí K. Fiala. Č. 2.

LONDON, Jack: *Tulák po hvězdách* / *The Star Rover*. [The Star Rover.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Karel Vít. – Praha, Ústř. Tisk. družstvo soc. strany čsl. lidu pracujícího 1921. 448 s.

LONDON, Jack: *Stopami minulých životů* / *In traces of past lives*. [The Star Rover.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Marie Mašková. – Praha, B. Kočí 1922. 3 sv. – [Román vydán roku • The novel was published in 1966, 1972, 1984, 1998, 2001, 2007.]

SCOTT, Francis R.: *Dobrodružství na Koreji* / *Korean adventures*. (Přel. • Transl. by J. U. Brázda.) – Praha, Šolc a Šimáček 1927. – Neověřeno / Not verified.

SPILLMANN, Jozef: *Korejskí bratia*. Črta z misiových dejín Korey / *Korean Brethren*. A Story from the Missionary History of Korea. [Die Koreanischen Brüder: ein Zug aus der Missionsgeschichte Koreas.] (Poslovenčila • Transl. into Slovak by M. N. Vavrova.) – V Trnave, [s.n.] 1930. 87, 1 s. – Z ďalekých krajov. Č. 18 / From far Away Lands. No 18.

KIM, Roman Nikolajevič: *Sešit nalezený v Sunčchoně* / *A Notebook Found in Sunch'on*. [Tetrad' najdenaja v Sunčone.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jaroslav Jankovský a Olga Berounská. Doslov • Epilogue by Jaroslav Jankovský.) – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Naše vojsko 1952. 156, 2 s. – Štít. Sv. 57.

KIM, Roman Nikolajevič: *Sešit nalezený v Sunčchoně* / *A Notebook Found in Sunch'on*. [Tetrad' najdenaja v Sunčone.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jaroslav Jankovský a Olga Berounská. Doslov • Epilogue by Jaroslav Jankovský.) – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Naše vojsko 1952. 156, 2 s. – Knihovna vojáka. Sv. 56.

KIM, Roman Nikolajevič: *Sošit nájený v Sunčene* / *A Notebook Found in Sunch'on*. [Tetrad' najdenaja v Sunčone.] (Prel. [z ruštiny do slovenštiny] • Transl. [from Russian into Slovak] by Jozef Nižnánsky.) – Bratislava, Tatran 1952. 142 s.

KIM, Roman Nikolavič: *Sešit nalezený v Sunčchoně* / *A Notebook Found in Sunch'on*. [Tetrad' najdenaja v Sunčone.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Jaroslav Jankovský a Olga Berounská. Revisi orientálních jmen a názvosloví provedl podle kor. vydání Alois Pultr • Revision of Oriental names and terminology according to the Korean edition by Alois Pultr. Doslov • Epilogue by Jaroslav Jankovský.) – 3. vyd. / 3<sup>rd</sup> ed. Praha, Naše vojsko 1953. 162, 2 s. – Štít. Sv. 57.

ZIEGLER, Gilette: *Vražda v Kangse / Murder in Kangso*. [Meurtre à Kang-Sé.] (Z franc. přel. a poznámkami opatřil Miroslav Vlček • Transl. from French by Miroslav Vlček, who also wrote the notes. Doslov • Epilogue by A. J. Liehm. – Praha, Mladá fronta 1954. 174, 2 s. – Nástup. Sv. 95.

ČAKOVSKIJ, Alexander: *Hvan Čer stojí na stráži / Hwan Ch'ol Is on the Guard*. [Hvan Cher stoit na postu.] (Z ruštiny [do slovenštiny] přel. • Transl. from Russian [into Slovak] by Karol Podolinský.) – [B.m.], Slovenský spisovateľ 1955. 253 s.

BOULLE, Pierre: *Most přes řeku Kwai / The Bridge on the River Kwai*. [Pont sur la rivière Kwai.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Josef Šup. Doslov • Epilogue by Dušan Pokorný.) – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Naše vojsko 1964. 158 s. – Knihovna vojáka; sv. 236. – [Román vydán roku • The novel was published in 1966, 1983, 1995, 2000, 2002, 2006.]

KIM, Anatolij: *Ozvena slávičieho spevu / Echo of Nightingale's Singing*. [Solovjinoje echo.] – In: KIM, Anatolij: *Ozvena slávičieho spevu / Echo of Nightingale's Singing*. [Solovjinoje echo.] (Přel. [do slovenštiny] • Transl. [into Slovak] by Marta Lesná.) Bratislava, Obzor 1983, s. 9-99.

KIM, Anatolij: *Lotos / Lotus*. – In: *Lotos / Lotus*. [Nefritovjyj pojas.] (Přel. [do slovenštiny] • Transl. [into Slovak] by Marta Lesná.) Bratislava, Pravda 1984, s. 9-126.

KIM, Anatolij: *Lotos / Lotus*. – In: KIM, Anatolij: *Nefritový pás / Jade Belt*. [Nefritovjyj pojas.] (Přel. • Transl. by Vlasta Tafelová.) – Praha, Lidové nakladatelství 1984, s. 185-278.

HOOKEK, Richard: *M\*A\*S\*H, aneb, Jak to bylo dál / M \* A \* S \* H, or How it went on*. [M\*A\*S\*H Goes to Maine.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Viktorie Košnarová.) – V Praze, Ivo Železný 1995. 157 s.

HOOKEK, Richard: *M\*A\*S\*H, aneb, Jak to bylo doopravdy / M\*A\*S\*H or How It Really Was*. [M\*A\*S\*H.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Šimon Pellar.) – V Praze, Ivo Železný 1995. 191 s.

MICHENER, James Albert: *Sayonara*. [Sayonara.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Milada Nováková.) – Praha, Knižní klub 1995. 217 s.



HOOKER, Richard – BUTTERWORTH, W. M.: M\*A\*S\*H v Paříži / M\*A\*S\*H in Paris. [M\*A\*S\*H goes to Paris.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Viktorie Košnarová.) – V Praze, Ivo Železný 1997. 191 s.

KIM, Elizabeth: *Bezejmenná. Strastiplná pouť z válečné Koreje do Kalifornie* / Nameless. Distressful Journey From Korea in War to California. [Ten Thousand Sorrows.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Ivana Nuhličková.) – Praha, Ikar 2002. 197 s.

ROMANA, Muriel: *Marco Polo. Za Velkou zdí. II.* / Behing the Great Wall. II. [Marco Polo II – Au-delà de la Grande Muraille.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Jan Hlavička.) – Praha – Plzeň, nakladatelství Pavel Dobrovský – BETA a Jiří Ševčík 2003. 245 s.

POTOK, Chaim: *Já hlína jsem* / I am the Clay. [I am the Clay.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Vlčková.) – Praha, Argo 2004. 162 s. – Edice AAA – edice anglo-amerických autorů. Sv. 72.

Skorunka, František: *Prach jsi a v prach se obrátíš* / Dust You Are and to Dust You Shall Return. – *Haló noviny* 22. 7. 2005, Obrys Kmen, s. 2.

POTOK, Chaim: *Knih svítel* / Book of Lights. [Book of Lights.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Kateřina Novotná.) – Praha, Argo 2004. 351 s.

KELMAN, Nic: *Holky* / Girls. [Girls.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Flemr.) – V Praze, Odeon 2005. 156 s. – Světová knihovna; sv. 38.

ROTH, Philip: *Vzala jsem si komunistu* / I Married a Communist. [I Married a Communist.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Jana Hejná.) – Praha, Mladá fronta 2010. 304 s.

MORRISONOVÁ, Toni: *Domov* / Home. [Home.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Zuzana Mayerová.) – Praha, Odeon 2013. 123 s. Světová knihovna; sv. 143.

JOHNSON, Adam: *Syn správce sirotčince* / Son of orphanage administrator. [Orphan master's son.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Eva Křístková.) Praha, Fortuna Libri 2014. 510 s.

KHOURY, Raymond: *Rasputinův stín* / Rasputin's shadow. [Rasputin's shadow.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Hana Pernicová. Transkripce a překlad korejských výrazů •

Transcription and translation of Korean terms by Petr Bláha a Jolana Blažíčková.) Ostrava, Domino 2014. 528 s.

ROLLINS, James: *Boží oko / The Eye of God*. [Eye of God.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Zdík Dušek.) – Praha, BB/Art 2014. 342 s.

Lipčik, *Rollins, James: Boží oko / Rollins, James, Boží oko*.

<http://www.iliteratura.cz/Clanek/34043/rollins-james-bozi-oko>

## – Povídky

### I.

LONDON, Jack: *Nos pro krále / A Nose For the King*. [A Nose For the King.] – In: LONDON, Jack: *Když bůh se směje a jiné příběhy / When God Laughs and Other Stories*. [When God Laughs and Other Stories.] Praha, B. Kočí 1924.

FRAJERMAN, Ruvim Isajevič: *Vyzvědač*. [Povídka o korejském chlapci.] / A Spy. [A Tale about a Korean Boy.] [Špion.] – In: *Tisíce verst od nás / Thousands of Versts from Us*. [Pověsti i rassказы.] (Přel. • Transl. by Anna Šoršová. Ilustr. • Il. by Karel Stehlík.) Praha, SNDK 1951, s. 7-75. – Knižnice pro střední školy.

KOMAROVSKIJ, Gleb – KOMAROVSKIJ, Nikolaj: *Jih a Sever / South and North*. [Jug i sever.] – In: KOMAROVSKIJ, Gleb – KOMAROVSKIJ, Nikolaj: *Teddy, Jim a Kai-Su / Teddy, Jim and Kai-Su*. [Tvoi rovesniki.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by Anna Petříková. Ilustr. • Il. D. Dubinskij.) Praha, Státní nakladatelství dětské knihy 1951, s. 83-142.

*Čínští dobrovolníci. Sborník / Chinese Volunteers. Anthology*. [The Best Sons and Daughters of Chinese People.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Zdenka Novotná. Frontispice Š' Ko • Frontispiece by Shi Ge.) – Praha, Mladá fronta 1952. 54, 2 s., obr. př.

KIM, Anatolij: *Ozvěna slavičího zpěvu. Msta. Synův soud. Gruzín Zurab. Šípek malé Mioko / Echo of Nightingale's Singing. Vengeance. Son's Trial. Zurab, a Georgian. Little Mioko's Rosehip*. – In: KIM, Anatolij: *Ozvěna slavičího zpěvu / Echo of Nightingale's Singing*. [Četyre ispovedi. Goluboj ostrov.] (Přel. • Transl. by Vlasta Tafelová.) – Praha, Lidové nakladatelství 1980, s. 9-10, 91-106, 107-135, 171-174, 175-183.

KIM, Anatolij: *Pomsta. Synov súd / Vengeance. Son's Trial.* – In: KIM, Anatolij: *Chuť trnky / Blackthorn's Taste.* [Solovjinoje echo.] (Prel. • Transl. by Ružena Dúbravová.) – Bratislava, Obzor 1988, s. 10-25, 74-101.

## II.

KRUŠINSKIJ, Sergej: *Člověk z Koreje / The Man from Korea.* [Čelovek iz Korei.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by R. Herbstová.) – *NO* 6 (1951) 5, s. 99-101.

### – Poezie

BEZYMENSKI, Alexandr: *Ruce pryč! / Hands Off!* ([Z ruštiny] přel. • Transl. [from Russian] by Jiří V. Svoboda.) – *Severočeská Mladá fronta* 15. 8. 1950, s. 1.

STRANKA, Walter: *Korejské děti / Korean Children.* ([Z němčiny] přel. • Transl. [from German] by Ludvík Kundera.) – In: *Mláď světa. Básníci světa zpívají o míru / The Youth of the World. Poets of the World Sing of Peace.* Praha, SNDK 1953, s. 61-62.

### – Divadelní hry

VAILLAND, Roger: *Doznání plukovníka Fosterera.* Hra o 5 dějstvích / *Confessions of Colonel Foster.* Play in 5 acts. [Le colonel Foster plaidera coupable.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Ivo Fleischmann.) – Praha, ČDLJ [Československé divadelní a literární jednatelství] 1953. 84, [1] s. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

VAILLAND, Roger: *Doznání plukovníka Fosterera.* Hra o 5 dějstvích / *Confessions of Colonel Foster.* Play in 5 acts. [Le colonel Foster plaidera coupable.] (Z franc. přel. • Transl. from French by Ivo Fleischmann.) – Praha, Orbis, 1953. 92 s., [4] s. obr. příl. – Divadelní knihovna. Hry současné. Sv. 10.

## • ČESKÁ LITERÁRNÍ DÍLA S KOREJSKÝMI MOTIVY A NÁMĚTY

### – Romány

HLOUCHA, Karel (1880-1957): *Požár na východě / Fire in the East.* – Praha, Vilímek [1906]. Il. St. Hudeček. 352 s.

HLOUCHA, Karel (1880-1957): *Požár na východě / Fire in the East.* – V Praze, Jos. R. Vilímek 1930. Il. Stanislav Hudeček. 352 s.

TRÝB, Antonín (1884-1960): *Příběhy domu na Čang-wu / Stories of the House at Chang-wu.* – V Praze, Kvasnička a Hampl 1930. 140, [I] s. – Nová bibliotéka. Sv. 31.

KOPTA, Josef (1894-1962): *Zlatá sopka / The Golden Volcano.* – Praha, Melantrich 1937. 211 s. – ÚRODA, sbírka krásné prózy. Sv. 90.

ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Sunae a Kétai. Korejské děti / Sunae and Kétai. Korean Children.* (Obálku a obrázky kreslil Rudolf Komínek • Cover and illustrations by Rudolf Komínek) – Praha, V. Orel [1941]. 146 [I] s., il. – Z dalekých světů. Sv. 3.

ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Sunae a Kétai. Korejské děti / Sunae and Kétai. Korean Children.* (Obálku a obrázky kreslil Rudolf Komínek • Cover and illustrations by Rudolf Komínek.) – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, V. Orel 1946. 148-[II] s., il. – Edice Z dalekých světů. Publ. 170.

KOPTA, Josef (1894-1962): *Zlatá sopka / The Golden Volcano.* – In: KOPTA, Josef: *Modrý námořník / The Blue Sailor.* 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. V Praze, Melantrich 1947, s. 151-299.

KOPTA, Josef (1894-1962): *Zlatá sopka / The Golden Volcano.* (Ilustrace navrhl Václav Fiala • Illustrations designed by Václav Fiala.) – In: KOPTA, Josef: *Modrý námořník / The Blue Sailor.* 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. V Praze, Melantrich 1949, s. 135-268.

TRÝB, Antonín (1884-1960): *Příběhy domu na Čang-wu / Stories of the House at Chang-wu.* – Brno, Rovnost 1949. 164, [3] s.

FRÝD, Norbert (1913-1976): *Ztracená stuha / The Lost Ribbon.* – 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Československý spisovatel 1957. 117 s.

KOPTA, Josef (1894-1962): *Zlatá sopka / The Golden Volcano.* (Dřevoryty • Xylographs by Václav Fiala.) – In: KOPTA, Josef (1894-1962): *Modrý námořník / The Blue Sailor.* 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. v • in Čs. spis. Praha, Československý spisovatel 1958, s. 149-295.

FABIÁN, Karel [Kirchberger, Eduard] (1912-1983): *Letící kůň* / The Flying Horse. – Praha, Mladá fronta 1961. 325, [1] s. – Boje. Sv. 117.

Pecháček, Karel: *Dobrodružství činu a drama svědomí* / The Adventure of a Deed and the Drama of Conscience. – *Plamen* (1961) 12, s. 132-133.

DUBOVÁ, Jana (1929): *Měsíc na karanténě* / A Month in Quarantine. (Ilustr. • Il. by František Doubrava.) – Brno, Krajské nakladatelství 1962. 280, [2] s. – Pulsy. Sv. 4.

FRÝD, Norbert (1913-1976): *Ztracená stuha* / The Lost Ribbon. – In: FRÝD, Norbert (1913-1976): *Tři malé ženy. Tři malé romány* / Three Little Women. Three Little Novels. – První souborné vyd. / First complete edition. Praha, Československý spisovatel 1963, s. 5-76. – Žatva. Svazek 290.

FABIÁN, Karel [Kirchberger, Eduard] (1912-1983): *Das Fliegende Pferd* / The Flying Horse. [Letící kůň.] (Aus dem Tschechischen von Erwin Thiemann. Klaus Städtke: Nachwort.) – 1. Auflage. Berlin, Verlag der Nation 1965. 335 S.

FABIÁN, Karel [Kirchberger, Eduard] (1912-1983): *Das Fliegende Pferd* / The Flying Horse. [Letící kůň.] (Aus dem Tschechischen von Erwin Thiemann. Nachwort Klaus Städtke.) – 2. Auflage Berlin, Verlag der Nation 1966. 355 S.

FRÝD, Norbert (1913-1976): *Ztracená stuha* / The Lost Ribbon. – In: FRÝD, Norbert (1913-1976): *Tři malé ženy. Tři malé romány* / Three Little Women. Three Little Novels. – 2. souborné vyd. / 2<sup>nd</sup> complete edition. Praha, Československý spisovatel 1968, s. 9-83.

Petříček, Miroslav: „malý“ ČLOVĚK a VELKÉ problémy / A Little MAN and GREAT Troubles. – *Literární noviny* 13 (1964) 44, s. 5.

KOPTA, Josef (1894-1962): *Zlatá sopka* / The Golden Volcano. – In: KOPTA, Josef (1894-1962): *Modrý námořník* / The Blue Sailor. 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. v • in Čs. spis. Praha, Československý spisovatel 1971, s. 135-272. – Klíč. Sv. 102.

FABIÁN, Karel [Kirchberger, Eduard] (1912-1983): *Letící kůň* / The Flying Horse. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Československý spisovatel 1973. 350, [1] s. – Žatva.

FRÝD, Norbert (1913-1976): *Ztracená stuha* / The Lost Ribbon. – In: FRÝD, Norbert (1913-1976): *Tři malé ženy. Tři malé romány* / Three Little Women. Three Little Novels. – 3. souborné vyd. / 3<sup>rd</sup> complete ed. Praha, Československý spisovatel 1973, s. 9-89. – Žatva.

FRÝD, Norbert (1913-1976): *Ztracená stuha / The Lost Ribbon*. – In: FRÝD, Norbert (1913-1976): *Tři malé ženy. Tři malé romány / Three Little Women. Three Little Novels*. – 4. vyd. / 4<sup>th</sup> ed. Praha, Práce 1978, s. 9-89. – Erb. Červená řada.

NEFF, Ondřej (1945): *Tušení podrazu / The Anticipation of Scam*. – Praha, Albatros 2007. 435 s.

Ríša, Vlado: *Tušení podrazu / The Anticipation of Scam*. – *Ikarie* 17 (2007) 18(6), 61-62.

KANTŮRKOVÁ, Eva (1930): *Doteky: román 2007-2008 / Touches: Novel 2007-2008*. – V Praze, Dauphin 2009. 332 s.

## – Povídky

### I.

HAŠEK, Jaroslav (1883-1923): *Čžen-si, nejvyšší pravda / Zhenxi, the Ultimate Truth*. – In: HAŠEK, Jaroslav (1883-1923): *Tři muži se žralokem a jiné poučné historky / Three men with a shark and other instructive stories*. [Praha, Vydáno A. Sauerem a J. Haškem v Žižkově, 1921], s. 65-78. – [Povídka vydána v různých sbírkách Haškových děl v roce • The short story was published in various collections of Hašek's works in 1926, 1951, 1966, 1972, 1977, 1988, 1993, 1999, 2001 and 2008.]

ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Namsuk, mladý Korejec. (Korea včera i dnes.) / Namsuk, the Young Korean. (Korea eysterday as well as today.)* – In: ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Okénka do světa. Povídky pro mládež / Windows into the World. Tales for the Youth*. – Praha, Josef Svoboda 1934, s. 65-95.

ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Namsuk, mladý Korejec. (Korea včera i dnes.) / Namsuk, the Young Korean. (Korea eysterday as well as today.)* – In: ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (1884-1957): *Okénka do světa. Povídky pro mládež / Windows into the World. Tales for the Youth*. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Josef Svoboda 1935. 261 s., il.

KUBKA, František (1894-1969): *Dopis z Mukdenu. Home, Sweet Home / Letter from Mukden. Home, Sweet Home*. – In: KUBKA, František (1894-1969): *Malé povídky pro Mr. Trumana / Small Stories for Mr. Truman*. Praha, Československý spisovatel 1951, s. 132-146.

KUBKA, František (1894-1969): *Samyj malen'kij rasskaz dlja mastera Trumena. Student iz Seula. Pis'mo iz Mukdena. Svjaščennyj gnev Vaclava Golomba / The Smallest Story for Mr. Truman. Student from Seoul. Letter from Mukden. Saint Anger of Václav Golomb.* [Malé povídky pro Mr. Trumana.] (Z češtiny přel. • Transl. from Czech by Ju. Moločkovskij, T. Akseľ.) – In: KUBKA, František (1894-1969): *Malen'kije rasskazy dlja mistera Trumena / Small Stories for Mr. Truman.* Moskva, Izdatel'stvo inostranoj literatury 1952, s. 9-10, 35-51.

MAREK, Jiří (1914-1994): *Jejich bude svět / The world will be theirs.* – In: *Čeští spisovatelé korejským dětem / Czech Writers to Korean Children.* Praha, SNDK 1952, s. 30-35.

KUBKA, František (1894-1969): *Dopis z Mukdenu. Home, Sweet Home / Letter from Mukden. Home, Sweet Home.* – In: KUBKA, František (1894-1969): *Malé povídky pro Mr. Trumana / Small Stories for Mr. Truman.* Praha, Československý spisovatel 1953, s. 132-146. – Žatva. Sv. 117.

KUBKA, František (1894-1969): *Kis történetek Truman ur számára / Small Stories for Mr. Truman.* [Malé povídky pro Mr. Trumana.] (Fordedotta • Transl. by Falvay Alfréd – [Budapest], Szépirodalmi könyvkiadó 1953, 151 s.

KUBKA, František (1894-1969): *Dokumentární film. Medaile sv. Rocha. Mor ve Fontainebleau. Uklidnění vzpurných letců. Škaredý obrázek. Syn neznámého vojína / Documentary film. Medal of St. Roch. Plague in Fontainebleau. Appeasement of Wayward Pilots. Ugly Picture. Son of Unknown Soldier.* – In: KUBKA, František (1894-1969): *Picassova holubice / Picasso's Dove.* 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Československý spisovatel 1953, s. 89-93, 124-159.

KUBKA, František (1894-1969): *Documentációs film. Szent Rókus érme. E zendülő repülők megnyugtatósa. Egy rút fényképfelvétel / Documentary Film. Medal of St. Roch. Appeasement of Wayward Pilots. Ugly picture.* – In: KUBKA, František (1894-1969): *Picasso Galambja / Picasso's Dove.* [Picassova holubice.] (Fordétotta • Transl by Bóné András.) – [B.m.], Csehoslovákia Magyar könyvkiado 1954, s. 72-75, 100-103, 111-120.

EISELT, Bohumil (1913-?) – BOJAR, Pavel (1919-1999): *Diamantové hory. Povídky, črty a příběhy.* [Se čtyřiceti devíti fotografiemi B. Eiselta.] / *The Diamond Mountains. Short stories, sketches and tales.* [With 49 photographs by B. Eiselt.] – Praha, Československý spisovatel 1955. 399 s., il., mapa.

KUBKA, František (1894-1969) – KUBKA, Jiří (1924-1992): *O zázračné síle Země ranní svěžesti. Miserie. Školní úloha žákyně Pak Čun Chi. Brána svobody. Muž, který prodal tvář. Malý ďábel. Dívka Čun Hyang čon (sic) / Of Miraculous Power of the Land of the Morning Calm. Misery. School Task of Pupil Pak Chun-hüi. Gate of Freedom. The Man, who Sold His Face. Little Devil. Girl Ch'un Hyang-chön (sic).* – In: KUBKA, František (1894-1969) – KUBKA, Jiří: *Stráže na horách a v údolích / Guards in the Hills and Valleys.* Praha, Naše vojsko 1955, s. 73-121. – *Za vlast!* Sv. 12.

KUBKA, František (1894-1969) – KUBKA, Jiří (1924-1992): *Am Sechserstein.* [Stráže na horách i v údolích.] (Z češtiny přel. • Transl. from Czech by Gottfried J. Wojtek.) – Berlin, Ministerium für nationale Verteidigung 1956. 54, [1] s. – *Edice Zur Abwehr bereit.* Heft 19.

## II.

HAŠEK, Jaroslav (1883-1923): *Čžen-si, nejvyšší pravda / Zhenxi, the Ultimate Truth.* – *Tribuna* 3 (1921) 84. – 10. 4. 1921.

### – Poezie

## I.

HOLAN, Vladimír (1905-1980): *Tobě, Koreo! / To Thee, Korea!* – In: HOLAN, Vladimír: *Tobě / To Thee.* Praha, Svoboda 1947, s. 15-16. – *Edice Plamen.* Sv. 19.

KAUTMAN, František, ed.: *Stráž míru: českoslovenští spisovatelé v boji za mír / Peace Guard: Czechoslovak writers in the struggle for peace.* (Autoři /Authors: Ilja Bart. Konstantin Biebl. P. G. Hlbina. Vítězslav Nezval. Miloš Pergler. Ctibor Stítnický.) – Praha, Československý spisovatel 1950. 421 s.

NEZVAL, Vítězslav (1900-1958): [Korea.] – In: NEZVAL, Vítězslav (1900-1958): *Zpěv míru / Song of Peace.* V Praze, Československý spisovatel 1950, s. 16.

NOHA, Jan (1908-1966): *Korea [1949]. Korea 1950.* – In: *Světlo / The Light.* [Dar k IX. sjezdu KSČ v květnu 1949 / Gift to the 9<sup>th</sup> Congress of the Czechoslovak Communist Party in May 1949]. Československý spisovatel 1950, s. 71, 72-73.



BIEBL, Konstantin (1898-1951): *Básníci jsou pro mír. – Korejská balada (Ladislavu Štollovi.) – V zrcadle oceánu / Poets are for peace. – Korean Ballad (To Ladislav Štoll.) – In the mirror of the ocean.* – In: BIEBL, Konstantin: *Bez obav / Without Worries.* Praha, Československý spisovatel 1951, s. 212-251.

NEZVAL, Vítězslav (1900-1958): *Ich singe den Frieden / Song of Peace.* [Zpěv míru.] (Deutsche Nachdichtung aus dem Tschechischen von Kuba [Kurt Barthel]. Mit einem Vorwort von Stephan Hermlin.) – Berlin (GDR), Volk und Welt 1951. 38 s.

SKÁLA, Ivan (1922-1977): *Fronta je všude. Poema / The Front is Everywhere. A Poem.* – Praha, Mladá fronta 1951. 54 s. – Edice Boje. Sv. 14.

HILČR, Jindřich, ed. (1921-2003) et al.: *Čeští spisovatelé korejským dětem / Czech Writers to Korean Children.* Úvod • Preface by Karel Nový. Ilustr. • Illustrations by Václav Fiala. (Autoři • Authors: Jan Alda. Konstantin Biebl. František Branislav. Lumír Čivrný. Jiří Havel. Jindřich Hilčr. Jiří Marek. Zdeněk Nejedlý. Vítězslav Nezval. Jan Noha. František Novotný. Karel Nový. Marie Pujmanová. Aloys Skoumal. Vilém Závada.) Praha, SNDK 1952. 36, [4] s.

HONZÍK, Jiří – HORÁK, Milan, eds.: *Dál nad námi plá rudá vlajka čistá: sborník veršů českých a slovenských básníků / The red clear flag keeps blazing above us: a collection of verses by Czech and Slovak poets.* (Autoři • Authors: Konstantin Biebl. Citovský Fero. Kostra Ján. Vojtěch Mihálik. Marie Pujmanová. Ivan Skála.) – Praha, Naše vojsko 1952. 471 s. – Edice Armádní soutěže tvořivosti; sv. 7.

BIEBL, Konstantin (1898-1951): *Korejská balada / Korean Ballad.* – In: KROUPA, Adolf: *Mládí světa. Básníci světa zpívají o míru / Youth of the World. Poets of the World Sing of Peace.* Praha, SNDK 1953, s. 63-64. – Knižnice pro střední školy.

NEZVAL, Vítězslav (1900-1958): *Le Chant de la paix / Song of Peace.* [Zpěv míru.] (Traduit du tchèque par François Kérel.) – Paris, P. Seghers 1953. 27 s.

NEZVAL, V. (1900-1958): *Pesn' mira / Song of Peace.* [Zpěv míru.] (Převod s češsk. i vstoupitel'naja st. S. Kirsanova / Transl. from Czech and prefaced by S. Kirsanov.) – Moskva, Izd-vo inostr. lit. 1953. 36 s.

KOHOUT, Pavel (1928): *Korejská vteřina / Korean Second.* – In: KOHOUT, Pavel: *Čas lásky a boje: verše a písně z let 1952–1954 / Time of Love and Fight: Verses and Songs from 1952-1954.* Praha, Mladá fronta 1954. 112 s.

KOHOUT, Pavel (1928): *Korejská vteřina / Korean Second*. – In: *Básnický almanach 1954 / Almanac of Poetry 1954*. Praha, SNKLHU 1955, s. 226-227.

NEZVAL, Vítězslav (1900-1958): *Ich singe den Frieden / Song of Peace*. [Zpěv míru.] (Deutsche Nachdichtung Kuba [Kurt Barthel]. Mit einem Vorwort von Stephan Hermlin. – Berlin (DDR), Volk und Welt, 1958. 38 s.

KOVAL, Libor (1930-2003): *Květy staré Koreje. Parafráze na starou korejskou poezii ve formě sidžo / Flowers of the Old Korea. Paraphrases on the Old Korean poetry in the form of sijo*. – [S.l., s.n., po r. 1980 / after the year 1980], 25 listů, 2 obr. příl. – [Exilové vydání / Exile edition.]

ZAMBOR, Ján: *Sidžo o mojom nepokoji. Sidžo o zaneprázdnosti / Sijo About My Restlessness. Sijo About Being Busy*. – In: ŠMATLÁK, Stanislav, ed.: *Ars poetica. Antológia slovenskej poézie o poézii / Ars poetica. Anthology of Slovakian Poetry About Poetry*. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1982, s. 194.

KOVAL, Libor (1930-2003): *Blumen des alten Korea. Paraphrasen altkoreanischer Lyrik in "Sijo"-Art*. (Aus dem Tschechischen ins Deutsche von Peter Drews, ins Koreanische von Soon-Seop Song übertragen. Nachwort Peter Drews. – Souběžný korejský název a text. • Parallel Korean title and text. Frontispis • Book frontispiece by Jaroslav Kovář.) – Weiterstadt, Kunst und Literatur 1986. [59] s. – [Exilové vydání / Exile edition.]

KOVAL, Libor (1930-2003): *Květy staré Koreje. Parafráze na starou korejskou poezii ve formě sidžo / Flowers of the Old Korea. Paraphrases on the Old Korean Poetry in the Form of Sijo*. (Do korejštiny [z češ.] přel. bohemistka Young-Suk Kwon. Souběžný čes. a korejský text. Několik slov závěrem: Antonín Kratochvíl. Ilustr. Soon-Seop Song. Obálka Jaroslav Kovář. Připsáno [sevekorejskému] bohemistovi Nam Gi Dokovi) • Transl. into Korean [from Czech] by the Bohemist Young-Suk Kwon. Parallel Czech and Korean texts. A Few Words in Conclusion by Antonín Kratochvíl. Illust. by Soon-Seop Song. Cover by Jaroslav Kovář. Dedicated to the [North Korean] bohemist Nam Ki-dök.) – Londýn, vl. nákl. • Published at the author's own expense 1987. 75 s., il. – Filozoficko/literární revue *Rozmluvy*. – [Exilové vydání / Exile edition.]

Löwensteinová, Miriam: *Koval, Libor: Květy staré Koreje / Flowers of the Old Korea*. – *NO 45* (1990) 10, s. 320.

KOVAL, Libor (1930-2003): *Květy staré Koreje. Parafráze na starou korejskou poezii ve formě sidžo / Flowers of the Old Korea. Paraphrases on the Old Korean Poetry in the Form of Sijo*. (Nové, rozšířené vydání. Doslov Antonín Kratochvíl • New, expanded edition. Epilogue Antonín Kratochvíl.) – Praha, Scriptorium 1994. 101 s.

GABRIŠOVÁ, Zuzana: *Pracovní pohovor. Já se tam vrátím* / Job interview. I'll be back there. – In: GABRIŠOVÁ, Zuzana: *Ráno druhého dne* / The morning of the second day. Praha, Dybbuk 2015, s 14, 20.

<http://www.dybbuk.cz/download/poezie/Rano%20druheho%20dne%20-%20Zuzana%20Gabrisova.pdf>

## II.

HOLAN, Vladimír (1905-1980): *Tobě, Koreo!* (18. srpen 1945) / To Thee, Korea! (18 August 1945). – *Nedělní noviny* 14. 10. 1945, s. 6.

NOHA, Jan (1908-1966): *Korea*. – *Lidové noviny* 18. 9. 1949, s. 1.

VYHLÍDAL, Oldřich (1921-1989): *Korejská matka* / A Korean Mother. – *Tvorba* 25 (1960) 33, s. 769.

JAREŠ, Michal (1973): *Prospal jsi hedvábí* / You Slept Silk Away. – *Tvar* 10 (1999) 8. Příloha Edice TVARy, sv. 8, 1999. 32 s.

GABRIŠOVÁ, Zuzana (1978): *Dopisy z Koreje* / Letters from Korea. – *Weles* (2008) 30-31, s. 56-59.

GABRIŠOVÁ, Zuzana (1978): *Lepší člověk* / Better Man. – *Weles* (2013) 53, s.17-26.

### – Divadelní hry

RAÝMAN, Bohuslav L. (1886-?): *Lásky mladý sen. Korejská idylla o 1 dějství* / The Young Dream of Love. A Korean Idyll in One Act. – In: RAÝMAN, Bohuslav L. (1886-?): *Loi Katong (Slavnost svítilen). Lásky mladý sen* / Loi Katong (Lanterns Festival). The Young Dream of Love. Praha, Čes. belletrie 1925, s. 3, 35-61. – Knihovna České belletrie. 7.

ŠAFRÁNEK, Ota: *Čest poručíka Bakera: (neamerická činnost)*. Hra o pěti dějstvích / Lieutenant Baker's Honour: (Un-American Activity). A play in five acts. – Praha, ČDLJ 1951. 154 stran. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

## • ČESKÉ HUDEBNÍ SKLADBY A PÍSNĚ NA KOREJSKÉ MOTIVY

BARVÍK, Miroslav (1919-1998): *Ruky přeč od Koreje / Hands Off Korea*. – In: BARVÍK, Miroslav (1919-1998): *Za mír. Tři zpěvy pro 1-3 hlasý sbor, sólový hlas a harmoniku / For Peace. Three singings for 1-3 vocal choir, solo voice and harmonica*. Praha, Hudební matice 1950, s. 12-13.

KUKSA, Emanuel (1923-2003): *Zvěst o boji korejských (sic) (1950, symfonická rapsodie; ztraceno) / Message of the Korean (sic) (1950, Symphonic rhapsody; lost.)*

[http://www.ceskyhudebnislovník.cz/slovník/index.php?option=com\\_mdictionary&action=record\\_detail&id=3229](http://www.ceskyhudebnislovník.cz/slovník/index.php?option=com_mdictionary&action=record_detail&id=3229)

BARVÍK, Miroslav (1919-1998): *Ruky přeč od Koreje! Lidová kantáta – balada pro barytonové sólo, smíšený sbor a orchestr / Hands Off Korea! Folk cantata – ballad for baritone solo, mixed choir and orchestra*. (Slovenský text Fero Citovského / Slovak lyrics by Fero Citovský. – Praha, Orbis 1951, 1 partitura / 1 score (26 s.)

KAPR, Jan (1914-1988, hudba / music) – DAVIDOVÁ, Olga (text / lyrics): *Americké matce / To an American mother*. – In: BUREŠ, Miloslav, ed. a kol.: *J sme s tebou, Koreo*. Sborník materiálu pro soubory lidové tvořivosti / We Are with Thee, Korea. Materials for groups of folk creativity. Praha, Osvěta 1952, s. 22-28.

REINER, Karel (1894-1969, hudba / music) – SÝKORA, Václav (text / lyrics): *Soudružko Koreo, buď zdráva / Comrade Korea, Cheers!* – In: BUREŠ, Miloslav, ed. a kol.: *J sme s tebou, Koreo*. Sborník materiálu pro soubory lidové tvořivosti / We Are with Thee, Korea. Materials for groups of folk creativity. Praha, Osvěta 1952, s. 29-30.

FERENC, Jindřich (hudba / music) – ŠTERN, Jan (text / lyrics): *J sme s Tebou, Koreo! / We Are with Thee, Korea*. (Mužský sbor na slova Jana Šterna [rukopis] • Men's Choir to the words of Jan Štern [manuscript]). 1953. 1 partitura / 1 score (12 s.).

FERENC, Jindřich (hudba / music) – ŠTERN, Jan (text / lyrics): *J sme s Tebou, Koreo! / We Are with Thee, Korea*. (Mužský sbor na slova Jana Šterna [rukopis] / (Men's Choir to the words of Jan Štern [manuscript]). 1957. 1 partitura / 1 score (12 s.). [Opis / copy by ] Jaroslav Neužil.]

JAHNELKA, Ivo (1954): *Balada československá* [1989] / Czechoslovak ballad [1989].

<http://www.karaoketexty.cz/texty-pisni/jahelka-ivo/balada-ceskoslovenska-166595>

## • ZHUDEBNĚNÁ SIDŽO V ČESKÉM PŘEKLADU

DĚDINA, Ivo (1922-1999): *Písně na verše korejské a čínské*. Nižší hlas a klavír. *Na drnové střeše. Pijácká. Přípitek na rozloučenou*. [Tři sidžo z románu *Drnová střecha* v překladu Zdeňka Vančury (1934, 1938 a 1945).] / *Songs on Korean and Chinese Verses*. Lower voice and piano. *On the Grass roof. A Drinking Song. A Farewell Toast*. [Three sijo from the novel *The Grass Roof* (1934, 1938 and 1945) translated by Zdeněk Vančura.] – Praha, A.J. Boháč 1945.

KUČERA, Václav (1929-2017): *Amoroso*. Cyklus písní pro mezzosoprán, flétnu a harfu na verše starokorejské lyriky v překladu Oldřicha Vyhlídala / *Liederzyklus für Mezzosopran, Flöte und Harfe nach Versen altkoreanischer Lyrik* / *A cycle of songs for mezzo-soprano, flute and harp on old Korean lyrics* translated by Oldřich Vyhlídala. *Deutsche Nachdichtung* Dr. Bedřich Eben. [Anonymní autoři, Hwang Čin-i, Kim Sang-jong a Čong Čchol / Anonymous authors, Hwang Chin-i, Kim Sang-yong and Chŏng Ch'ŏl.] – Partitura (1975). Praha, Panton 1980.

SO Päk-ču (소백주 / 小栢舟): *Sto let •• One Hundred years*. – In: BITTOVÁ, Iva (1958) – VÁCLAVEK, Vladimír: *Bílé inferno* / *White Inferno*. Indies Records 1997. 2 CD.

## • KOREJSKÉ MOTIVY V ČESKÉM FILMU

*Zítř se bude tančit všude* / *Tomorrow, People Will Be Dancing Everywhere*. (1952. Režie • Director Vladimír Vlček. Scénář • Script Vladimír Vlček, Božena Šochová, Pavel Kohout.) [Vystupuje korejská tanečnice An Söng-hüi / 안성희 / Korean dancer An Söng-hüi performing.]

## • LITERATURA

### I.

SPIRHZANZL-DURIŠ, Jar[oslav] (1889-1960): *Úvodem / Introduction*. – In: GARIN-MICHAJLOVSKIJ, Nikolaj Georgijevič (1852-1906): *Z říše nezapadajícího slunce • From the Empire of the Never-Setting Sun*. V Praze, Jan Svátek 1932, s. 5-7.

PULTR, Alois (1906-1992): *Doslov / Afterword*. – In: ČO Ki-čchon (Čo Ki-čchön / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Ulice v plamenech • A Street in Flames*. Praha, Nový Orient 1952, s. [41-46]. – Malá knihnice Orientu. Sv. 1.

PULTR, Alois (1906-1992): *Předmluva / Preface*. – In: ČO Ki-čchon (Čo Ki-čchön / 조기천 / 趙基天, 1913-1951): *Ulice v plamenech • A Street in Flames*. Praha, Naše vojsko 1953, s. 5-10.

VYHLÍDAL, Oldřich (1921-1989): *O staré poesii „Země jitřní svěžesti“ / Old Poetry of the „Land of the Morning Calm“*. – In: *Chryzantémy • Chrysanthemums*. Praha, SNKLHU 1958, s. 7-26.

PUCEK, Vladimír (1933): *Hnutie Nový směr v kórejskej literatúre / The „New Trend Movement“ in Korean Literature*. – In: ČCHÖ So-hä: *Krvavé stopy • Bloody Traces*. Bratislava, Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry 1962, s. 219-231.

PULTR, Alois (1906-1992): *Kórejská literatúra / Korean Literature*. – In: *Dejiny svetovej literatúry • History of the World Literature*. Bratislava, Osveta 1963. I., s. 139-155.

PUCEK, Vladimír (1933): *Kim Man-džung a kórejská próza / Kim Man-jung and Korean Prose*. – In: KIM Man-džung: *Putování paní Sa na jih • The Lady Sa's Journey to the South*. Praha, SNKLU 1964, s. 7-20.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *V dračím paláci Kim Si-supově / At Kim Si-süp's Dragon Palace*. – In: KIM Si-sup (Kim Si-süp / 김시습 / 金時習, 1435-1493): *Vyprávění z hory Kumo • New Stories from the Mountain Kumo*. Praha, Odeon 1973, s. 9-15.

PULTR, Alois (1906-1992): *Přehled dějin kórejské literatury / A Historical Survey of Korean Literature*. – Praha, SPN 1973. 263 s. – [Určeno pro posluchače fakulty filosofické • For students of Faculty of Arts.]

VYHLÍDAL, Oldřich (1921-1989): *Doslov / Epilogue*. – In: *Chryzantémy. Ze země zelených hor • Chrysanthemums. From the Land of the Green Hills*. Praha, Československý spisovatel – Klub přátel poezie 1976, s. 155-160.

PUCEK, Vladimír (1933): *Úvod / Introduction*. – In: *Tajomstvá belasého draka. Kórejské mýty a povesti • Secrets of the Blue Dragon. Korean Myths and Legends*. Bratislava, Tatran 1978, s. 7-19.

PUCEK, Vladimír (1933): *Ideji suvereniteta i nezavisivosti v proizvedenijach korejskoj novoj prozy „sin-sosol“ / Ideas of Sovereignty and Independence in Works of Korean New Novels „sin-sosöl“*. – In: *Literaturen Asiens und Africas*. Berlin, Akademie-Verlag 1981, s. 117-123.

PUCEK, Vladimír (1933): *Image of Japan and West in Korean Literature Sin-sosöl*. – In: GÁLIK, M., ed.: *Proceedings of the 4<sup>th</sup> International Conference on the Theoretical Problems of Asian and African Literatures*. Bratislava, Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences 1983, s. 122-129.

PUCEK, Vladimír (1933): *Předmluva / Preface*. – In: *Vodopád Devíti draků. Kórejské mýty a pověsti • Waterfall of the Nine Dragons. Korean Myths and Legends*. Praha, Albatros 1983, s. 7-15.

KRATOCHVIL, Antonín: *Několik slov závěrem / A Few Words in Conclusion*. – In: KOVAL, Libor (1930-2003): *Květy staré Koreje • Flowers of the Old Korea*. Londýn, vl. nákl. / private edition 1987, s. 67-75.

끌로쑈바 즈텐까 / KLÖSLOVÁ, Zdenka: *조선 프로레타리아 문학의 동방 작가 리효석 / Čosön pchüroretcharia munhagüi tongbang čakka Ri Hjo-sök / Yi Hyo-sök – a companion-writer of Korean Proletarian Literature*. [Referát přednesený na Mezinárodním vědeckém fóru specialistů zabývajících se Koreou, Pchjongjang, 11.-14. 5. 1988 / Paper presented at The international scientific forum of specialists dealing with Korea, Pyöngyang, 11.-14. 5. 1988.] – In: [Proceedings, Pyöngyang 1989.]

PUCEK, Vladimír (1933): *New Editions of Korean Traditional-Style Popular Novels (kodae sosöl) in the DPRK*. – *Cahiers d'études coréennes*, Paris, Collège de France 5 (1989), s. 231-263.

PUCEK, Vladimír (1933): *Religious Motives and Subject of the Fight Against Superstitions in Korean „New Novels“*. – In: *A Collection of Essays from the 2<sup>nd</sup> Conference on Korean Studies*. Peking, Mindžok čchulpansa 1989, s. 297-302.

PUCEK, Vladimír (1933): [*Yi Hae-jo's „Bell of Freedom“ (Chayu jong).*] [Referát přednesený na Mezinárodním vědeckém fóru specialistů zabývajících se Koreou, Pchjongjang, 11.-14. 5. 1988 / Paper presented at The international scientific forum of specialists dealing with Korea, Pyöngyang, 11.-14. 5. 1988.] – In: [Proceedings, Pyöngyang 1989.]

푸체크, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *주체사상과 북한문화* / Čučche sasanggwa Pukhan munhwa / The Juch'e Ideology and North Korea's Culture. – In: *북한의 실상과 전망* / Pukhanŭi silsanggwa čönmang • The Actual Circumstances and Prospects of North Korea. 서울, 동화연구소 / Söul, Tonghwa jönguso 1991, s. 271-300.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejská vyprávění* / Korean Tales. – In: *Hvězda blesku* • A Star of a Thunderbolt. Praha, Orientální ústav ČSAV 1992, s. 142-144.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Nad Kim Man-džungovým románem* / Reflections on Kim Man-jung's Novel. – In: KIM Man-džung: *Sen devíti z oblaků* • A Nine Cloud Dream. [Praha], Reflex 1992, s. 122-137.

PUCEK, Vladimír (1933): *Nachwort*. – In: *Koreanische Märchen*. Erzählt von Vladimír Pucek. Illustrationen von Josef Kremláček. Ins Deutsche übertragen von Helena Tomanová-Weisová. Praha, Aventinum Praha – Verlag Werner Dausien, Hanau/M. 1992, s. 204-207.

KRATOCHVIL, Antonín: *Několik slov závěrem* / A Few Words in Conclusion. – In: KOVAL, Libor: *Květy staré Koreje. Parafráze na starou korejskou poezii ve formě sidžo* • Flowers of the Old Korea. Paraphrases on the Old Korean poetry in the form of sijo. Praha, Scriptum 1994, s. 99-102.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Milostná poezie Manhe Han Jong-una, buddhistického mnicha* / Love Poetry by Manhae Han Young-un. – In: Manhe HAN Jong-un: *Tvoje mlčení* • Thy Silence. Praha, DharmaGaia 1996, s. 5-8.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Slovo úvodem. Korejská moderní poezie. O autorech* / Preface. Korean Modern Poetry. On the Authors. – In: *Stanu-li se kamenem*. Výbor z korejské poezie 20. století • If I Become a Stone. Anthology of Korean poetry of the 20<sup>th</sup> century. Praha, Mladá fronta 1996, s. 7-8, 9-10, 179-192.



PUCEK, Vladimír (1933): *The Impact of Juche on Literature and Arts*. – In: PARK Han-sik, ed.: *North Korea: ideology, politics, economy*. Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice-Hall 1996, s. 51-69.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Ctná královna a nešťastná princezna / The Virtuous Queen and an Unhappy Princess*. – In: *Královna In-hjon. Vyprávění z dlouhé chvíle • Queen Inhyön. Record Written at Leisure*. Praha, Brody 1997, s. 190-197.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Smrt a čtyři roční období / Death and Four Seasons*. – In: HAN Mal-suk (1931): *Písň z druhého břehu • Songs from the Other Side*. Praha, Dar Ibn Rush Publ. 1997, s. 339-345.

PUCEK, Vladimír (1933): *Podivuhodný svět pohádek Východního moře / The Wonderful World of the East Sea Fairy Tales*. – In: PUCEK, Vladimír (1933): *Korejské pohádky • Korean Fairy Tales*. Praha, Aventinum 1997, s. 9-12.

PUCEK, Vladimír (1933): *Some Aspects of the Evaluation of Modern Korean Literature, Literary Criticism and Publishing Policy in the Democratic People's Republic of Korea (Based on the Analysis of Works Published in P'yongyang)*. – In: *Papers of the 18th AKSE Conference*. Stockholm 1997. – Paginace neověřena • Pagination not verified.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Dějiny moderní korejské literatury / History of Modern Korean Literature*. (Lektoroval • Lectured by Doc. PhDr Vladimír Pucek, CSc.) – Praha, Karolinum 1998. 115 s. – Učební text pro posluchače Filozofické fakulty Univerzity Karlovy / Textbook for students of Faculty of Arts of Charles University.)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korea*. – In: MALINA, Jar. , ed.: *Kruh prstenu (Láska v životě a literatuře světa srdcem a rukama českých malířů a sochařů)*. I. sv. Pracovní preprint knihy • The Circle of the Ring (Love in Life and in the Literature of the World by Czech Painters' and Sculptors' Hands and Hearts). Vol. I. Working preprint of the book. Brno, Nadace Universitas Masarykiana 1999, s. 355-371, il. – Scientia.

PUCEK, Vladimír (1933): *Od tradiční korejské prózy k moderní povídce. Medailony autorů / From Traditional Korean Prose to Modern Short Story. Authors' Profiles*. – In: *Tváře a osudy. Moderní korejské povídky • Faces and Fates. Modern Korean Short Stories*. Praha, Brody 1999, s. 7-34.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Hwang Sun-won a jeho příběh o lásce a nenávisti* / Hwang Sun-wŏn and His Story on Love and Hate. – In: HWANG Sun-won: *Kainovi potomci* • The Descendants of Cain. Praha, Mladá fronta 2000, s. 205-213.

PUCEK, Vladimír (1933): *Sidžo a kasa – klasické formy korejského básnictví. Korejská klasická poezie v českém překladu* / Sijo and Kasa – Classical Forms of Korean Poetry. Korean Classical Poetry in Czech Translations. – In: *Jasná luna v prázdných horách. Korejské básnictví 14.-19. století* • Bright Moon in Empty Mountains. Korean Poetry of the 14-19<sup>th</sup> Centuries. Praha – Litomyšl, Paseka 2001, s. 7-26, 183-186.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Předmluva. Svět světla, čistoty, ticha, chladu... a vroucího přátelství* / Preface. The World of Light, Cleanness, Silence, Chill... and Heartfelt Friendship. – In: *Prázdné hory jsou plné větru a deště* • Empty Mountains Are Full of Wind and Rain. Praha, DharmaGaia 2002, s. 7-48.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Milostná poezie Manhe Han Jong-una, buddhistického mnicha* / Love Poetry of Manhae Han Yong-un, a Buddhist monk. – In: Manhe HAN Jong-un: *Tvoje mlčení* • Thy Silence. Praha, DharmaGaia 2003. Druhé opravené vydání • Second, revised edition, s. 5-11.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Králové, královny a hrdinové starověké Koreje* / Kings, Queens and Heroes of Ancient Korea. – Praha, Orientální ústav Akademie věd České republiky 2003. 87 s. – Malá knihnice Nového Orientu. 5. svazek.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *The Role of Nature in the Oldest Korean Literature*. – In: *Pandanus '04: nature in literature*. Ed. by J. Vacek. Praha, Signeta 2004, s. 205-222.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Předmluva. Chtěl bych vyslovit pohnutí* / Preface. I Would Like to Express My Emotion. – In: *Děšť v horách rozeznívá bambusy* • The Rain in the Mountains Chimes the Bamboos. Praha, DharmaGaia 2005, s. 7-41.

KRÁL, Oldřich (1930-2018): [Ivana Gruberová: *Antologie korejských básní hansí*] / Ivana Gruberová: *Anthology of Korean Hansi Poems*.] – In: *Český překlad II. (1945-2004)* / Czech Translation II. (1945-2004). Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta 2005, s. 38.

L.M. [Löwensteinová, Miriam]: *Ko Unovy životy a tváře. Dítě 20. století. Ko Unovy "okamžiky"* / Ko Un's Lives and Faces. The Child of the 20<sup>th</sup> Century. Ko Ŭn's „Moments“. – In: KO Un: *Květy okamžiku* • The Flowers of the Moment. Praha, Mladá fronta 2005, s. 87-94.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Bamboo Topos and Bamboo Stories in the Old Korean Samguk Yusa Chronicle*. – In: *Pandanus '05: nature in literature, myth and ritual*. Ed. by J. Vacek. Praha, Signeta 2005, s. 247-259.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Romány o ženách a pro ženy. Ideál literární hrdinky v Koreji / Novels on and for Women. Ideal of a literary heroine in Korea*. – In: KNOTKOVÁ-ČAPKOVÁ, Blanka, ed.: *Konstruování genderu v asijských literaturách. Případová studie z vybraných jazykových oblastí. Asijské literatury, svazek první • Construction of Gender in Asian Literatures. Case Study from Selected Language Areas. Asian Literatures, Volume One*. Praha, Česká orientalistická společnost 2005, s. 113-137.

PUCEK, Vladimír (1933): *Kim Man-džung jako nejznámější autor korejské "staré prózy" / Kim Man-jung as the Best Known Author of Korean „Old Prose“*. – In: KIM Man-džung: *Putování paní Sa na jih • Lady Sa's Journey to the South*. Praha, Brody 2005, s. 165-175. Vydání 2., v Brodech 1., upravené • 2<sup>nd</sup> ed., 1<sup>st</sup> revised ed. in Brody Publishing House.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Zákoutí korejské povídky / The Nooks of Korean Short Stories*. – In: *Ukradené jméno. Moderní korejské povídky • Stolen Name. Modern Korean Short Stories*. Praha, Brody 2006, s. 265-281.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – PUCEK, Vladimír (1933): *Studie z dějin starší korejské literatury / Studies from the History of Classical Korean Literature*. (Recenzovaly • Reviewed by Doc. Zdenka Švarcová, Dr., Mgr. Zdenka Klöslová.) – Praha, Univerzita Karlova – Karolinum 2006. 338 s., Rejstřík / Index [5] s.

Horáková, Štěpánka: *Studie z dějin starší korejské literatury. Miriam Löwensteinová, Vladimír Pucek / Studies from The History of Classical Korean Literature. Miriam Löwensteinová, Vladimír Pucek*. – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체코-코리아 협회 회보 / Čhekcho-Kchoria hjöphö höbo* 2007-2008, s. 118, 120 (Do kor. přel. • Transl. into Korean by Veronika Cattan Koubková, s. 119, 121).

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korea: Historická vyprávění z doby Tří království a Sjednocené Sily / Korea: Historical Tales from the Period of the Three Kingdoms and the United Silla*. – In: MALINA, Jar., ed.: *Panoráma biologické a sociokulturní antropologie. Modulové učební texty pro studenty antropologie a "příbuzných" oborů. 30. • The View of Biological and Sociocultural Anthropology. Module Teaching Texts for Students of Anthropology and „Related“ Specializations. 30.* – Brno, Nadace Universitas, Akademické nakladatelství CERM, Masarykova univerzita 2007. 212 s., il., portréty, faksimile.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korea. Historie a kulturní tradice. Sexualita, erotika a láska v reálném životě. Sexualita, erotika a láska ve výtvarném umění. Sexualita, erotika a láska v krásné literatuře. Literatura / Sexuality, Erotic and Love in Real Life. Sexuality, Erotic and Love in Fine Arts. Sexuality, Erotic and Love in Belles-Lettres. Literature.* – In: MALINA, Jar., ed.: *Kruh prstenu. Světové dějiny sexuality, erotiky a lásky od počátků do současnosti: v reálném životě, krásné literatuře, výtvarném umění a dílech českých malířů a sochařů inspirovaných obsahem této knihy. 1.* • The Circle of the Ring. World History of Sexuality, Erotic and Love from the Origin Untill Today: in Real Life, Belles-Lettres, Fine Arts as well as in Works of Czech Painters and Sculpturers, Inspired by the Content of This Book. 1. Brno, Akademické nakladatelství CERM: NAUMA 2007, s. 891-954, il. – Viz také / See also: [https://is.muni.cz/do/sci/UAntrBiol/el/encykl-sexuality/pdf/Kap15\\_Korea.txt](https://is.muni.cz/do/sci/UAntrBiol/el/encykl-sexuality/pdf/Kap15_Korea.txt)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Slovník korejské literatury / Korean Literature Dictionary.* – Praha, Libri 2007. 246 s.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Text psaný mlčením / The Text, Written by Silence.* – In: O Se-jong: *Světlo vyhasnutí.* Sbíрка současného korejského básníka • The Light of Extintion. Collection of poems by a contemporary Korean poet. – Praha, DharmaGaia 2008. 109 [2] s.

BEČVÁŘ, Jindřich: *Interpretace matematických výsledků našich předků. 3.3 Tibetská a korejská poezie / Interpreting the mathematical results of our ancestors. 3.3 Tibetan and Korean poetry.* – In: BEČVÁŘ, J. – BEČVÁŘOVÁ, M., eds.: *30. mezinárodní konference Historie matematiky – Jevíčko, 21. - 25. 8. 2009* • 30th International Conference of Mathematics History – Jevíčko, 21. - 25. 8. 2009. Praha, Matfyzpress 2009, s. 79-81.

<http://kdm.karlin.mff.cuni.cz//sborniky/sbornik-30.pdf>

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Představujeme pana básníka Kima, známého jako Klobouk / Introducing Mr Kim, Poet, Known as the Bamboo Hat.* – In: KIM Sakkat: *Básně Kima Klobouka* • The Poems of Kim the Bamboo Hat. Praha, DharmaGaia 2009, s. 7-20.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Předmluva / Preface.* – In: KIM Si-sup: *Slyším padat sníh* • I Can Hear Snow Fall. V Praze, DharmaGaia 2010, s. 5-27.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Kim Yu-shin as a Hero of Korean Historical Prose.* – In: *Proceedings of the International Conference Dedicated to the Twentieth Anniversary of Diplomatic Relations between Hungary and the Republic of Korea (1989–2009).* Eötvös Loránd University Budapest: November 12–14, 2009. Budapest, Eötvös University Press 2010, s. 11-22.

<http://mek.oszk.hu/12100/12147/12147.pdf>

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Úloha zvířat ve starší korejské kultuře / The Function of Animals in the Older Korean Culture*. – In: OLIVOVÁ, Lucie a kol. • et al.: *Zvířecí mýty a mýtická zvířata • Animal Myths and Mythical Creatures*. Praha, Academia 2010, s. 48-59, barev. obr. příl. – Rés. angl. • English summary s. 198.

ČONG Min (ČÖNG Min / 정민) – ČONG Pjong-sol (ČÖNG Pjǒng-söl / 정병설) – KO Mi-suk (고미숙): *Dějiny korejské klasické literatury. Od nejstarších dob do konce 19. století • A History of Korean Classical Literature. From Earliest Times to the End of the 19th Century*. [한국고전문학사 / Hangukkodžön munhaksa.] (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Vladimír Pucek.) – Praha, Karolinum 2011. 288 s., mapky, fotogr.

KIM Jong-mu (김용무, 1944-2001): *Předmluva / Preface*. – In: KIM Kwang-gju: *Země mlh • The Land of Mist*. Praha, DharmaGaia 2012, s. 9-14.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *O autorech. Korejské povídky posledních desetiletí / On authors. Korean short stories of recent decades*. – In: KIM Jong-ha et al.: *Lod' pokladů • Treasure ship*. Praha, Nová vlna 2012, s. 162-168, 169-179.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Rané korejské historické spisy – tradice a prameny; O autorovi a textu Samguk jusa; Jak Samguk jusa číst? / Early Korean historical writings – tradition and sources; On the author and the text of the Samguk yusa; How to read the Samguk yusa?* – In: IRJŎN: *Samguk jusa. Nepominutelné události Tří království • Samguk Yusa. Meaningful Events of the Three Kingdoms*. Praha, Nakladatelství Lidové noviny, 2012, s. 7-12.

FRANCÁN, Michal: *Im Čeüv kritický příspěvek ve Wönsäng mongjurok / Im Che's critical contribution in Wönsaeng mongyurok*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists*. – [Praha], Nová vlna 2013, 101-119.

GLOMB, Vladimír: *Příběhy ze života korejské prostitutky Čin-i / Stories from the life of the Korean prostitute Chin-i*. – In: *Varia obscura: sborník k 50. narozeninám Jaroslava Tulky • Varia obscura: Memorial Volume on Jaroslav Tulka's 50<sup>th</sup> Birthday*. Červený Kostelec, Pavel Mervart 2013, s. 64-77.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Domov je jen společná koupelna / The home is just a shared bathroom.* – In: KIM Jongha: *Říše světla • The Empire of Light.* Praha, Argo 2013, s. 337-342.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Na úvod / Introduction.* – In: KO Un: *Deset tisíc životů • Ten Thousand Lives.* Praha, DharmaGaia 2013, s. 7-19.

PRAŽÁKOVÁ, Nikol: *I Mun-jölv Siin: biografie, autobiografie, fikce? / I Mun-yöl's Siin: biography, autobiography, fiction?* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, 84-102.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Pchäsöl. Na cestě k fikci? / Pchäsöl. On the way to fiction?* – In: LABUS, David – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam, eds.: *Tradice a proměny (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii) • Traditions and Transformations (Myth, History and Fiction in East Asia).* Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2014, s. 209-233.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Chci se stát kočkou / I want to become a cat.* – In: *Chci se stát kočkou. Antologie současné korejské prózy • I want to become a cat. Anthology of contemporary Korean prose.* V Praze, Nová vlna 2016, s. 185-189.

양문규 / YANG Mun-Kyu: *체코의 "대하" 수용과 한국문학의 세계화 / Čchekchoüi „Täha“ sujonggwa hanguk munhagüi segjehwa / The Adoption of „Taeha (大河; A Big River)“ (1939) in Czech & The Globalization of The Korean Literature (sic).* – *현대문학의 연구* 59 (2016), s. 175-203.

BEN-ARI, Petra: *Doslov / Epilogue.* – In: HAN Kang (한강 / 韓江, 1970): *Kde kvete tráva • Where the grass blooms.* Praha, Odeon 2018, s. 213-220.

BEN-ARI, Petra; SLEZÁKOVÁ, Magdalena: *Kde kvete tráva je příšerně bolestivá očista, Korejce tala do živého, říká překladatelka slavné Han Kang / „Where the grass blooms“ is a terribly painful purgation, it has touched Koreans on the raw, says the translator of the famous [female writer] Han Kang.*

[https://www.irozhlas.cz/kultura/literatura/kde-kvete-trava-je-priserne-bolestiva-ocista-korejce-tala-do-ziveho-rika\\_1805180613\\_mls](https://www.irozhlas.cz/kultura/literatura/kde-kvete-trava-je-priserne-bolestiva-ocista-korejce-tala-do-ziveho-rika_1805180613_mls)

## II.

E.B. [Ema Bayerleová?]: *Z korejské tvorby kulturní / From Korean Culture*. – *NO* (1949-1950) 9-10, s. 232.

MRZENA, Karel: *Li Gi Jen – básník lidu a budoucnosti / Yi Ki-yŏng – The Poet of People and Future*. [Ri Ki-jŏng / 리기영 / 李箕永, 1895-1984.] – *Literární noviny* 4 (1955) 23, s. 8. – 4. 6. 1955.

VASILJEV, Ivo Vladimír: *Korejská literatura po osvobození / Korean Literature after Liberation*. – *Literární noviny* 4 (1955) 33, s. 9. – 13. 8. 1955.

HAN Mjong-čchon (Han Mjŏng-čchŏn / 한명천 [člen ústředního výboru Svazu korejských spisovatelů]): *O životě spisovatele daleké Koreje / HAN Myŏng-ch'ŏn [Member of the Central Committee of Korean Writers Union]: About a Writer from Faraway Korea*. – *Literární noviny* 5 (1956) 19, s. 2. – 29. 4. 1956.

HAN Mjong-čchon (Han Mjŏng-čchŏn / 한명천): *Úspechy kórejskej literatúry / Achievements of Korean Literature*. – *Kultúrny život* 23. 6. 1956, s. 2.

fa: Čon Se Bon (Čchŏn Se-bong / 천세봉 / 千世鳳, 1915-1986): *Hnutí „Čenlima“ a korejští spisovatelé / The Ch'ollima Movement and Korean Writers*. – *Literární noviny* 8 (1959) 33, s. 9. – 15. 8. 1959.

PULTR, Alois (1906-1992): *Ri Kju-bo, korejský básník 12.-13. století / Yi Kyu-bo, a Korean Poet of the 12-13<sup>th</sup> Centuries*. [이규보 / 李奎報, 1169-1241.] – *NO* 15 (1960) 4, s. 86-87.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Korejský básník Pak Il-lo / The Korean Poet Pak Il-lo*. [박인로 / 朴仁老, 1561-1642.] – *NO* 16 (1961) 7, s. 164-165.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Pak Il-lo*. [박인로 / 朴仁老, 1561-1642.] – *Tvorba* 17. 8. 1961, č. 33, s. 783.

J. Š. [Josef Šrám]: *Korejský básník Pak Il-lo / The Korean Poet Pak Il-lo*. [박인로 / 朴仁老, 1561-1642.] – *Lidová demokracie* 10. 8. 1961, s. 3.

ŠRÁM, Josef (1933-1992): *Hye-ch'o's Pilgrimage to India*. – *NOB* 2 (1961) 4, s.120-123.

PULTR, Alois (1906-1992): *Der sozialistische Realismus im Werke von Čo Ki-čhon (Thematisch-ideologische Analyse)*. [조기천 / 趙基天, 1913-1951.] – *Acta Universitatis Carolinae, Philologica* 2, *Orientalia Pragensia* II. Praha 1962, s. 43-65.

PUCEK, Vladimír (1933): *Some Observations on the Form of the Korean Poems Sijo of Chǒng Ch'öl*. [정철 / 鄭澈, 1536-1594.] – *Acta Universitatis Carolinae, Philologica* 2, *Orientalia Pragensia* VI. Praha 1969, s. 75-86.

PULTR, Alois (1906-1992): *Vokalsche Gruppen in der Dichtung von Jun Sǒn-do*. [윤선도 / 尹善道, 1587-1671.] – *Acta Universitatis Carolinae, Philologica* 2, *Orientalia Pragensia* VI. Praha 1969, s. 59-73.

GENZOR, Jozef: *Čo Ki-čchon / Cho Ki-ch'ŏn*. [Čo Ki-čchŏn / 조기천 / 趙基天, 1913-1951.] – *Pyramída* 2 (1973) 22, s. 683.

Z. K. [Zdenka Klöslová]: *Když kvetla pohanka. Z tradic korejské povídky 20. století / At the Time When the Buckwheat Bloomed. From the Traditions of the 20<sup>th</sup> Century Korean Short Stories*. – *Světová literatura* 19 (1974) 6, s. 155-156.

GENZOR, Jozef: *Na To-hjang / Na To-hyang*. [라도향 / 羅稻香, 1902-1927.] – In: *Cestou slnka. Výber moderných ázijských poviedok / On the Path of the Sun. Anthology of Modern Asian Short Stories*. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1976, s. 302-303.

PUCEK, Vladimír (1933): *Otnošenija mužčiny i ženščiny v proizvedenijach korejskoj "Novoj prozy" (sin-sosol) / Relations of Men and Women in Works of Korean „New Fiction“ (sin-sosöl)*. – *Acta Universitatis Carolinae, Orientalia Pragensia* X. Praha 1977, s. 63-86.

GENZOR, Jozef: *Ri Čong-suk / Yi Chǒng-suk*. [Ri Čǒng-suk / 이정숙.] – In: *Slnečný vejár. Výber povojnových ázijských poviedok / A Sunny Fan. Anthology of Post-War Asian Short Stories*. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1979, s. 414.



GENZOR, Jozef: *Zložitý svet citov / A Difficult World of Feelings*. – *Revue svetovej literatúry* 15 (1979) 2, s. 97-98.

PUCEK, Vladimír (1933): *Počátky korejské proletářské literatury / The Beginnings of Korean Proletarian Literature*. – *NO* 36 (1981) 3, s. 77-79.

DOLEŽALOVÁ, Anna: *Theoretical Problems of Asian and African Literatures*. [March 1980, Smolenice Castle, Czechoslovakia.] – *AAS* 18 (1982), s. 193-196.

GÁLIK, Marián: *Some Remarks about Translations from Asian and African Literatures into Slovak*. – *AAS* 21 (1985), s. 197-209.

Š. L.: *Páté symposium o teoretických problémech literatur Asie a Afriky / The Fifth Symposium on Theoretical Problems of Asian and African Literatures*. – *NO* 40 (1985) 1, s. 22.

V. P. [Vladimír Pucek]: *Z tradic korejské proletářské literatury / From the Tradition of Korean Proletarian Literature*. – *Světová literatura* 31 (1986) 2, s. 20.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Hjangga – starokorejská báseň / Hyangga – Old Korean Poems*. [향가 / 鄉歌.] – *NO* 42 (1987) 4, s. 121-123.

GENZOR, Jozef: *Ri Ki-jong / Yi Ki-yöng*. [리기영 / 李箕永, 1895-1984.] – *Život* 37 (1988) 31, s. 42.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Achmatovové přebásnění klasické korejské poezie / Akhmatova's Translation of Classical Korean Poetry*. – *Československá rusistika* 34 (1989) 5, s. 253-256.

I.G. [Ivana Gruberová]: *„Sidžo“ moderních korejských básníků / „Sijo“ by Modern Korean Poets*. – *Kmen* 2 = 8 (1989) 25, s. 8.

GENZOR, Jozef: *Literárny atlas. Kórea / Literary Atlas. Korea*. – *Revue svetovej literatúry* 26 (1990) 6, s. 170-174.

GRUBEROVÁ, Ivana: *Z korejské poezie 20. století / From the Korean Poetry of the 20<sup>th</sup> Century.* – *Literární noviny* 1 (1990) 37, s. 13. – 13. 12. 1990.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Kim Sakkat – básník a vyděděnec / Kim Sakkat – a Poet and Outcast.* – *NO* 45 (1990) 1, s. 28.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Ještě k překládání poesie / A More about Translating Poetry.* – *NO* 46 (1991) 6, s. 183.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Kim Man-džungova putování a sny / Kim Man-jung's Travels and Dreams.* [김만중 / 金萬重, 1637-1692.] – *NO* 47 (1992) 4, s. 97-99.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *The Beginning of Korean Prose* (Marking the 300<sup>th</sup> anniversary of the death of Kim Man-jung). [김만중 / 金萬重, 1637-1692.] – *ArOr* 60 (1992) 3, s. 269-278.

M. L. [Miriam Löwensteinová]: *Listujeme v Hje-čchoově „Putování do Indie“ / We Are Turning Over Hye-ch'o's „A Journey to India“.* [혜초 / 慧超 / 惠超: 往五天竺國傳 / 왕오천축국전 / Hječcho: Wangočchönčchukkukčön.] – *NO* 47 (1992) 4, s. 119.

ŠRUT, Pavel: *Hledač úsvitu / Searcher of Daybreak.* [O Se-jöng / 오세영 / 吳世榮, 1942.] – *Literární noviny* 3 (1992) 20, s. 11. – 21. 5. 1992.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Chrysantémy. The Czech Translation of Shijo.* – *Korea Journal* 33 (1993) 2, s. 37-41.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *„Šťastná Sára“, literatura nebo pornografie? / „Happy Sara“, Literature or Pornography?* [Ma Kwang-su / 마광수 / 馬光洙, 1951-2017: 즐거운 사라 / Čŭlgöun Sara.] – *NO* 48 (1993) 6, s. 189-190.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Traumata korejské literatury / Traumas of Korean Literature.* – *NO* 48 (1993) 1, s. 19-20.

푸체크, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코어로 번역된 한국문학의 개관 – 선택과 출판의 문제점* / Čchekchooro pönjōktön hangukmunhagüi kägwan – sōntchäkkwa čchulpchanüi mundžedžōm / A Survey of the Korean Literature Translated into Czech – Problems of Choise and Edition. – *외국문학* / Öguk munhak (1993) 35, s. 340-358.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Pomatený svět očima dítěte* / The Lunatic World Seen by a Child. [김원일/ 金源一, 1942: *어둠의 혼* / Ödumüi hon.] – *Světová literatura* 39 (1994) 5, s. 38-39.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Po padesáti letech. Kim Nam-čchon a jeho román "Proud"* / After Fifty Years. Kim Nam-ch'ōn and his Novel "Stream". [김남천 / 金南天, 1911-1953?: *대하* / 大河 / Täha.] – *NO* 52 (1997) 6, s. 228-230.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Novel Taeha in Czech*. [김남천 / 金南天, 1911-1953?: *대하* / 大河 / Täha.] – *Korea Journal* 37 (1997) 2, s. 116-120.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Písň z druhého břehu. Existují hranice mezi životem a smrtí?* / Songs from the Other Side. Does the Border Line Between Life and Death Exist? [한말숙 / 韓末淑, 1931: *아름다운靈歌* / Arūmdaun jōngga.] – *NO* 52 (1997) 9, s. 346-349.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Vyprávění z dlouhé chvíle. Paměti nešťastné korunní princezny Hong* / Record Written at Leisure. Memoirs of the Poor Crown Princess Hong. [한중록 / 閑中錄 / 恨中錄 / Handžungnok.] – *NO* 52 (1997) 5, s. 191-194.

HORÁKOVÁ, Štěpánka: *Kim Tong-in – průkopník moderní korejské povídky* / Kim Tong-in – The Pioneer of Modern Korean Short Stories. [김동인 / 金東仁, 1900-1951.] – *NO* 54 (1999) 7, s. 270-273.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *The Living Reed Pearl S. Buckové* / Pearl S. Buck's „The Living Reed“. – *NO* 54 (1999) 1, s. 22-25.

PUCEK, Vladimír (1933): *Čong Čchol. Mistr básnické formy kasa* / Chōng Ch'ōl. The Master of the Poetic Form Kasa. [정철 / 鄭澈, 1536- 1594.] – *Wen / Bun / Mun. Literatura. Sborník literatur Dálného východu* • *Wen / Bun / Mun. Literature. Anthology of Far East Literatures* (1999) 1, s. 101.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejské pohádky v češtině. V. F. Suk, J. Spirhanzl-Duriš a jiní / Korean Fairy Tales in Czech. V. F. Suk, J. Spirhanzl-Duriš and Others.* – *NO* 55 (2000) 9, s. 321-325.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Description of Hero in Korean Literature: from Myth to Classical Fiction.* – *Acta Universitatis Carolinae. Philologica* 1 – 2001. Orientalia Pragensia XIV. Charles University in Prague, The Carolinum Press 2000, s. 181-193.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Mýty o založení korejských království / Foundation Myths of Korean Kingdoms.* – *NO* 56 (2001) 4, s. 109-113.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Mezi slovy a nevýslovnem. Poezie a myšlení korejského zenbuddhistického mnicha Čchongho Hjudžonga, Velkého mistra ze Západních hor / Between Words and the Unpronounceable. Poetry and Thinking of Korean Sŏn Buddhist Monk Ch'ŏnghŏ Hyujŏng, the Great Master from the Western Mountains.* [청허휴정 / 淸虛休靜, 서산대사 / 西山大師 / Sŏsan täsa, 1520-1604.] – *Literární noviny* 13 (2002) 8, s. 14, 2 fotogr. – 20. 2. 2002.

KO Un (Ko Ŭn / 고은, 1933): *Poetická revoluce / Poetic Revolution* (Z angl. přel. • Transl. from English by Markéta Hrbková.) – *Právo* 25. 4. 2002 – *Salon*, s. 12.

KO Un (Ko Ŭn / 고은, 1933); LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Básně by měly utišit i tajfun / Poems Should Hush Even a Typhoon.* – *Literární noviny* 13 (2002) 19, s. 15. – 6. 5. 2002.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Ctnostné paní a tesknící milenky. Klasická poezie hansí korejských básnířek / Virtuous Ladies and Pining Mistresses. Hansi – Poetry in Classical Chinese by Korean Poetesses.* – *Literární noviny* 14 (2003) 49, s. 14. – 1. 12. 2003.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Erotika ve staré korejské literatuře a výtvarném umění / Erotic in Ancient Korean Literature and Fine Arts.* – *NO* 58 (2003) 5, s. 193-199, il.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Das Bild einer leidenden Frau in der koreanischen Hofprosa.* – *ArOr* 72 (2004) 4, s. 476-490.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Kim Man-džungův Sen devíti z oblaků a snové romány / Kim Man-jung's A Nine Cloud Dream and Dream Novels.* [김만중 / 金萬重, 1637-1692: 구운몽 / 九雲夢 / Kuunmong.] – *Univerzitní noviny.* List Nadace Universitas Masarykiana a Společnosti pro podporu univerzitních aktivit. *Věda a výzkum* 11 (2004) 4, s. 28-42.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Kim Yu-sin – Great Silla's Patriot. Myths and Reality as Mirrored in Korean Literature.* [김유신 / 金庾信, 595- 673.] – *ArOr* 72 (2004) 2, s. 213-225.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejské zakladatelské mýty / Korean Foundation Myths.* – *Religio.* *Revue pro religionistiku* 12 (2004) 1, s. 95-110.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Obrázek trpící ženy v korejské dvorské próze / The Picture of Suffering Woman in Korean Court Prose.* – *Univerzitní noviny.* List Universitas Masarykiana a Společnosti pro podporu univerzitních aktivit. *Věda a výzkum* 11 (2004) 2, s. 18-23.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Příběhy korejského starověku / Stories of Korean Ancient Times.* – *Univerzitní noviny.* List Nadace Universitas Masarykiana a Společnosti pro podporu univerzitních aktivit. *Věda a výzkum* 11 (2004) 1, s. 20-34.

(jch): *Ko Un* (Ko Ůn, 1933). – *Mladá fronta Dnes* 23. 7. 2005 – *Kavárna*, E-II.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Prázdné hory jsou plné větru a deště / Empty Mountains are Full of Wind and Rain.* – *Týdeník Rozhlas* (2006) 10, s. 16.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Hliněný džbán psaný mlčením / Clay Pitcher Written by Silence.* – *Týdeník Rozhlas* (2007) 25, s. 16.

(md): *Zelný list z kláštera Songgwansa / The Cabbage Leaf from Songgwansa Monastery.* – *Týdeník rozhlas* (2007) 20, s. 16.

–ml– [Miriam Löwensteinová]: *Vyhnat poutníka za soumraku / To Oust a Wanderer at the Nightfall.* – *A2: kulturní týdeník* 3 (2007) 12, s. 26- 27.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Pan básník Kim, známý jako Kim Klobouk / Mr Kim, Poet, Known as Kim the Bamboo Hat.* – *Bulletin Česko-korejské společnosti = 체코-코리아 협회*

호/보 / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo 2007-2008, s. 82, 84, 86, 88, 90. – Kor. překlad Čang Sön-jöng 장선영 • Transl. into Korean by Chang Sön-yöng, s. 83, 85, 87, 89, 91.

HIBI MATĚJÍČEK, Tomáš: *To je vrchol komiksové scény / This is the Top of the Comics Scene.* – *Mladá fronta Dnes* 14. 4. 2008, s. B 6.

LEE Jung-Shim: *New Woman Reborn as a Buddhist Nun. Kim Ir-yöp's Buddhist Stories in the Age of Yönae.* [김일엽 / 金一葉, 1896-1971. – 연애 / 戀愛 / jöna / free love.] – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 195-215.

MECZI, Beatrix: *The Power of Images on Texts Re-Examined. The Case of Bodhidharmas Crossing and the Mass-Consumption of Bodhidharma Images in Japan and Contemporary South Korea.* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 217-249.

FRANKOVÁ, Milada: *The Red Queen: Margaret Drabble's (auto)biographical pastiche.* [An analysis of the novel inspired by the *Hanjungnok*, memoirs of Lady Hong.] – *Brno studies in English* 37 (2011) 2, s. [79]-86. <http://hdl.handle.net/11222.digilib/118141>.

KO Un (Ko Ŭn / 고은, 1933); BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Bez revolty v duši člověk nemůže být básníkem / Without revolt in the soul, one can not be a poet.* <http://zpravy.jiznikorea.eu/post/rozhovor-ko-un.aspx>  
6. 4. 2011.

KO Un (Ko Ŭn / 고은, 1933); BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Děni na zemi je odrazem dění na nebi / What's happening on Earth is a reflection of what's happening in the sky.* – *Divadelní noviny* 20, 1.6. 2011, s. 11.  
<http://www.divadelni-noviny.cz/ko-un-deni-na-zemi-je-odrazem-deni-na-nebi>

KO Un (Ko Ŭn / 고은, 1933); BOZDĚCHOVÁ, Ivana: *Mé jediné jméno je básník / My only name is a poet.*  
[http://www.pwf.cz/rubriky/festival-2011/autori/texty/ko-un-me-jedine-jmeno-je-basnik\\_8257.html](http://www.pwf.cz/rubriky/festival-2011/autori/texty/ko-un-me-jedine-jmeno-je-basnik_8257.html)

14. 2. 2011.

KO Ůn (Ko Ůn / 고은, 1933); PROCHÁZKA, Michal: *Stáli jsme s poezií proti násilí, říká korejský básník Ko Ůn / We stood with poetry against violence, says the Korean poet Ko Ůn.* – *Právo, příloha Salon* 30. 5. 2011.

<http://www.novinky.cz/kultura/salon/235432-stali-jsme-s-poezii-proti-nasili-rika-korejsky-basnik-ko-un.html>

9. 6. 2011, fotogr.

KUBÍČKOVÁ, Klára: *Muž, jehož básně zachránily před smrtí / A man who has been saved from death by poems.* [고은 / Ko Ůn, 1933.] – *MF Dnes*, 9. 7. 2011, s. 30.

VRBENSKÁ, Františka: *O pivoňkách a kimči / About peonies and kimch'i.* [고은 / Ko Ůn, 1933.] – *Interkom* (2011) 4-5, s. 12.

<http://interkom.vecnost.cz/pdf/ik201104-05cl.pdf>

GLOMB, Vladimír: *Chaloupka strýčka Kima: příběhy korejských otroků / Uncle Kim's Cabin: stories of Korean slaves.* [Literati anecdotes recorded in the collection Ůu yadam written by Yu Mongin.] – *Dálný východ*, Univerzita Palackého v Olomouci 2 (2012) 1, s. 48-59.

[http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Dalny\\_vychod\\_2012\\_roc.\\_2\\_c.\\_1.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Dalny_vychod_2012_roc._2_c._1.pdf)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Ačkoliv nízkého původu... (Životopisná literatura raných korejských kronik.) / Though a Man of Low Birth... (Biographical literature of early Korean chronicles.)* – *Dálný východ*, Univerzita Palackého v Olomouci 2 (2012) 1, s. 38-47.

[http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Dalny\\_vychod\\_2012\\_roc.\\_2\\_c.\\_1.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Dalny_vychod_2012_roc._2_c._1.pdf)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – YU Sunbee (Ju Sŏn-bi / 유선비): *Scenic impromptu of Kim Sakkat.* – *Mongolo-Tibetica Pragensia* (2013), s.107-121.

KIM Kyuchin (Kim Kju-džin / 김규진) – YU Sunbee (Ju Sŏn-bi / 유선비) – HECZKOVÁ, Libuše: *Antonín Sova a básníci korejského modernismu: Několik srovnávacích poznámek k problému modernity / Antonín Sova and poets of Korean modernism: Several comparative notes on the issue of modernity.* – *Česká literatura* 62 (2014) 4, s. 572-591.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – YU Sunbee (Ju Sŏn-bi / 유선비): *Yi Munyŏl's new mythology of Kim Pyŏngyŏn. The Siin.* [김병연 / 金炳淵 / Kim Pjŏng-jŏn, 1807-1863.] – *ArOr* 82 (2014) 2, s. 337-358.

OLŠA, jr., Jaroslav; KADLEC, Vratislav: *Tvrdili mi, že asijská sci-fi neexistuje / They claimed that Asian Sci-Fi did not exist.* – *Plav* 12 (2016) 5, s. 2-5.

#### • DIVADLO. TELEVIZNÍ DRAMATA

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Vznik a vývoj korejského divadla / The Rise and Development of Korean Theatre.* – *NO* 38 (1983) 8, s. 242-246.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Vznik a vývoj divadla v Koreji / The Rise and Development of Theatre in Korea.* – *NO* 39 (1984) 7, s. 212-216.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Beginnings of Modern Theatre in Korea.* – In: *Actes de la 9e conférence annuelle, 10-15 Avril 1985.* Chantilly, France, Association for Korean Studies in Europe, s. 159-167.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korea / Korea.* – In: *Divadelné kultúry východu Theatrical Culture of the East.* Bratislava, Tatran 1987, s. 263-297.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Beginnings of Modern Theatre in Korea.* – *ArOr* 57 (1989) 1, s. 47-56.

ŠIMKOVÁ, Soňa: *Interkulturalismus v plnej sile. (Nielen v Južnej Kórei.) / Interculturalism in Full Force. (Not Only in South Korea.)* – *Svět a divadlo* 9 (1998) 2, s. 135-142, 3 fotogr.

zk [Zdenka Klöslová]: *Činohra v Koreji / Drama in Korea.* – In: PAVLOVSKÝ, Petr, ed.: *Základní pojmy divadla. Teatrologický slovník / Basic Terms of Theater. Theatrolologic Dictionary.* – Praha, Libri 2004, s. 51.

KAŠPAROVÁ, Marcela: *Korejské televizní drama se zaměřením na „Zimní sonátu“ / Korean TV drama focusing on Winter Sonata.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 61-82.



(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Divadlo / Theatre*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 247-258.

## • DIVADLO MASEK

### I.

BROCKETT, Oscar G.: [Korea: taneční drama v maskách / Korea: Mask Dance Drama.] – In: BROCKETT, Oscar G.: *Dějiny divadla / History of the Theatre*. (Z angl. přel. • Transl. from English by Milan Lukeš.) Praha, NLN, Nakladatelství Lidové noviny 1999, 2001, 2008, s. 781-782, 4 il.

### II.

ŠRÁM, Josef (1933-1992): *Korejské hry v maskách / Korean Mask Plays*. – *NO* 16 (1961) 3, s. 226-227.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Korejské masky / Korean Masks*. – *NO* 24 (1969) 9, s. 272-274.

KALVODOVÁ, Dana (1928-2003): *Humor z Dálného východu / Humor from the Far East*. – *Svět a divadlo* 11 (2000) 1, s. 100.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Korejské divadlo masek / Korean Mask Dance Drama*. – *Svět a divadlo* 11 (2000) 1, s. 101-106.

## • FILM

### I.

THOMPSONOVÁ, Kristin – BORDWELL, David: *Jižní Korea / South Korea*. – In: THOMPSONOVÁ, Kristin – BORDWELL, David: *Dějiny filmu / Film History*. (Přel. • Transl. by Helena Bendová and others.) Praha, Akademie múzických umění v Praze, nakladatelství Lidové noviny 2007, s. 689-690, 3 černob. a 1 bar. Fotogr. – 2., opr. vyd. 2<sup>nd</sup> revised ed. V Praze, Akademie múzických umění 2011, s. 689-690, 3 černob. a 1 bar. fotogr.

PITRA, Vojtěch: *Dějiny korejské kinematografie v kontextu světové kinematografie* = The History of Korean Cinematography in the Context of World Cinematography. (Bakalářská práce / Bachelor's thesis 2012.)

<https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/86694/?lang=en>

PITRA, Vojtěch: *Dějiny korejského filmu – úvod* / History of Korean film – introduction. (Kapitola bakalářské práce doplněná fotografiemi / Chapter of the bachelor thesis supplemented by photographs.)

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/search?q=korejsk%C3%BD+film>

30. 7. 2013, fotogr.

PITRA, Vojtěch: *Dějiny korejského filmu – Počátky filmu a období němého filmu (1888 – 1927)* / History of Korean film – The beginnings of film and the period of silent film (1888-1927). (Kapitola bakalářské práce doplněná fotografiemi / Chapter of the bachelor thesis supplemented by photographs.)

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/2013/08/dejiny-korejskeho-filmu-pocatky-filmu.html>

4. 8. 2013, fotogr.

PITRA, Vojtěch: – *Dějiny korejského filmu – 3. Od zvukového filmu do konce druhé světové války (1927 – 1945)* / History of Korean film – 3. From sound film to the end of World War II (1927-1945). (Kapitola bakalářské práce doplněná fotografiemi / Chapter of the bachelor thesis supplemented by photographs.)

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/search/label/koreanistika>

<http://vojta-vojta.blogspot.cz/2013/08/dejiny-korejskeho-filmu-3-od-zvukoveho.html>

25. 8. 2013, fotogr.

(mv) [VILDOVÁ, Marie]: *Filmy a dramata* / Films and dramas. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 268-282.

## II.

-fs-: *Vývoj korejského filmu* / Development of Korean film. – *Filmový technik* 6 (1958) 6, s. 91.

ft: *Květinářka / The Flower Girl*. [꽃파는 처녀 / Kkotpchanün čchönjŏ.] – *Večerní Praha* 4. 9. 1972.

-ch-: *KLDR ve filmu / DPRK in film*. – *Večerní Praha* 4. 9. 1979.

*Dny korejského filmu / Days of Korean films*. – *Rudé právo* 4. 9. 1980.

zk (KLÖSLOVÁ, Zdenka): *Historie a současnost korejské kinematografie / The Past and the Present of Korean Cinematography*. – *Film a doba* 27 (1982) 8, s. 471-472.

eš: *Vyprávění o Čchun-hjang. 1. / The Story of Ch'unhyang. 1.* [춘향전 / Čchun-hjangdžön.] – *Týdeník Československá televize* 29. 8.-4. 9. 1983, s. 5, fotogr. [Vysílala Československá televize 30. 8. 1983 / Broadcasted by Czechoslovak television on 30 Aug. 1983.]

JANDÁSKOVÁ, Zuzana: *Vyprávění o Čchun-hjang. [Dopisy diváků.] / The Story of Ch'unhyang. [Letters from viewers.]* [춘향전 / Čchun-hjangdžön.] – *Týdeník Československá televize* 17. 10. - 23. 10. 1983, s. 3.

KADLEC, Ladislav: *Dny korejského filmu / Days of Korean films*. – *Tvorba* 5. 10. 1983, č. 40, s. 11.

LIŠČÁK, Vladimír: *Vyprávění o Čchun-hjang. [Dopisy diváků.] / The Story of Ch'unhyang. [Letters from viewers.]* [춘향전 / Čchun-hjangdžön.] – *Týdeník Československá televize* 3. 10.-9. 10. 1983, č. 41.

mt: *Přehlídka korejských filmů v Praze / A Korean films show in Prague*. – *Večerní Praha* 7. 9. 1983.

eš: *Vyprávění o Čchun-hjang. 2. / The Story of Ch'unhyang. 2.* [춘향전 / Čchun-hjangdžön.] – *Týdeník Československá televize* 22. 9.-28. 9. 1986, č. 39, s. 6, fotogr. [Vysílala Československá televize 24. 9. 1986 / Broadcasted by Czechoslovak television on 24 Sept. 1986.]

PG: *Jarní tání*. Hlavní cena / Thaw. Main prize. [Severokorejský film *Jarní tání* (봄날의 눈석이) Pomnarŭi nunsŏgi) získal jednu ze tří hlavních cen na XXV. MFF Karlovy Vary 1986 / North Korean film „Thaw“ won one of three major awards at the XXVth IFF [International Film Festival] Karlovy Vary 1986. – *Záběr*, časopis filmového diváka 19 (1986) 16, s. 5. – 12. 8. 1986.

BLAŽEJOVSKÝ, Jaromír: *Mentolky a jiné pálivé sladkosti*. (Poznámky ke korejské kolekci na 35. MFF Karlovy Vary.) / Peppermints and Other Spicy Sweets. (Notes to the Korean collection at the 35<sup>th</sup> Karlovy Vary IFF.) – *Film a doba* 46 (2000) 3, s. 127-130.

BLAŽEJOVSKÝ, Jaromír: *Má střeva mají devět klíčků, má láska kvete v každé z nich*. Poznámky k sekci Nový korejský film, uvedené na 36. MFF v Karlových Varech / My Intestines Have Nine Curves, My Love Flowers Deep in Them. Notes to the section New Korean Cinema at the 36<sup>th</sup> Karlovy Vary International Film Festival. – *Film a doba* 47 (2001) č. 3, 118-122.

BOHÁČKOVÁ, Kamila: *Kim Ki-duk, aneb, Artaudovská krutost po korejsku* / Kim Ki-duk, or, Artaud's cruelty by the Korean way. – *Literární noviny* 13 (2002) 36, s. 13.

<http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/13.2002/36>.

LEE Jae-yong (I Čä-jong / 이재용) – MOON Seung-wook (Mun Sŭng-uk / 문승욱); zat: *Korejští režiséři se učili i z českých filmů* / Korean Directors Learned Also from Czech Films. – *Lidové noviny* 31. 1. 2002, s. 29, 2 fotogr.

THEIN, K.: *Opojen ženami a malováním* / Intoxicated by Women and Painting. [임권택: 취화선 / 醉畫仙 / Im Kwŏn-tchäk: Čchühwasŏn.] – The film is known as „Painted Fire“, „Strokes of Fire“ or „Drunk on Women and Poetry“. – *Film a doba* 48 (2002) 3, s. 142-143.

BLAŽEJOVSKÝ, J.: *Oáza* / Oasis. [이창동: 오아시스 / I Čchang-dong: Oasisŭ.] – *Film a doba* 49 (2003) 3, s. 149. – Rubrika: 38. MFF v Karlových Varech Section: 38<sup>th</sup> Karlovy Vary IFF.

ZAORALOVÁ, E.: *Kim Ki-duk a ti druzí v Locarnu* / Kim Ki-duk and the others in Locarno. [김기덕 / 金基德 / Kim Ki-dŏk.] – *Film a doba* 49 (2003) 3, s. 178-179.

FRANCKOVÁ, I.: *Jaro, léto, podzim, zima... a jaro / Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring.* [김기덕: 봄, 여름, 가을, 겨울... 그리고 봄 / Kim Ki-dök: Pom, jörüm, kaül, kjöul... kürigo pom.] – *Premiere* 5 (2004) 10, s. [85].

KOFROŇ, L.: *Od jara do jara: jak se neztratit v životě / From Spring to Spring: How not to get lost in life.* [김기덕: 봄, 여름, 가을, 겨울... 그리고 봄 / Kim Ki-dök: Pom, jörüm, kaül, kjöul... kürigo pom.] – *Mladý svět* 46 (2004) 40, s. 36.

FILA, K.: *Jaro, léto, podzim, zima... a jaro / Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring.* [김기덕: 봄, 여름, 가을, 겨울... 그리고 봄 / Kim Ki-dök: Pom, jörüm, kaül, kjöul... kürigo pom.] – *Cinema* 14 (2004) 10, s. 72-75.

KORBAŘOVÁ, K.: *Jaro, léto, podzim, zima... a jaro / Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring.* [김기덕: 봄, 여름, 가을, 겨울... 그리고 봄 / Kim Ki-dök: Pom, jörüm kaül, kjöul... kürigo pom.] – *Filmový přehled* 55 (2004) 10, s. 17-[18].

FILA, Kamil: *Korejští tygři vystrkují drápy / Korean tigers showing their claws.* – *Cinema* 15 (2005) 5.

ASCHENBRENNEROVÁ, Kristína: *Tiger na výslňi – čo sa skrýva za úspechmi kórejskej kinematografie / Tiger in the sun – what is behind the achievements of Korean cinematography.* – *Cinepur* 14 (2006) 47, s. 28-30.

<http://cinepur.cz/article.php?article=1098>.

HRONEK, Patrik: *Kim Ki-dukova krutá poezie obrazů / Kim Ki-duk's cruel poetry of images.* [김기덕 / 金基德 / Kim Ki-dök.] – *Literární noviny* 17 (2006) 18, s. 12.

<http://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=LitNIII/17.2006/18>.

KIM Ki-duk (Kim Ki-dök / 김기덕 / 金基德); MÍŠKOVÁ, Věra: *Ptají se mě na násilí, sex a korejskou kulturu / They Are Asking me About Violence, Sex and Korean Culture.* – *Právo* 1 .7. 2006, s. 12.

LIŠKA, Eugen: *Trilogie pomsty Park Chan-Wooka / Park Chan-Wook's trilogy of vengeance.* [박찬욱 / 朴贊郁 / Pak Čchan-uk.] – *Film a doba* 52 (2006) 3, s. 169.

SPÁČILOVÁ, Mirka: *Kim Ki-duk a jeho Lolitky s nanukem / Kim Ki-duk and his little Lolitas with a choc-ice.* [김기덕 / 金基德 / Kim Ki-dök.] – *Mladá fronta Dnes* 12. 8. 2006, *Kulturní Scéna*, s. D/2.

PROCHÁZKA, Michal: *Jižní Korea v zrcadle Mutanta / South Korea in the Mirror of „The Ghost“.* [괴물 / Kömul.] – *A2 3* (2007) 26 s. 13.

PROCHÁZKA, Michal: *Severokorejští agenti a Bushův naklonovaný prst.* [Festival Udine, Itálie 2006.] / *North Korean Agents and Cloned Finger of Bush.* [Udine festival, Italy 2006.] – *Právo* – Praha 3. 5. 2006, s. 18.

KIM Eun-Kyung (Kim Ůn-kjŏng / 김은경); PROCHÁZKA, Michal: *Soutěživá společnost je nemocná / A Competitive Society is Sick.* – *Právo* 3. 5. 2007, *Styl* s. 4, 2 il.

LEE Chang-dong (I Čchang-dong / 이창동); PROCHÁZKA, Michal: *Každý film je politický / Every film is political.* – *Právo, příloha Salon* 29. 11. 2007, s. 1-2.

AN Kyung-lee; ČIHÁNKOVÁ, Lucie: *Jako byste se snažili zamaskovat ránu make-upem / As if you were trying to mask the wound with make-up.* – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 0019-0021.

BORDWELL, David: *O asijském minimalismu: Hong Sang-soo a lekce geometrie / About Asian Minimalism: Hong Sangsoo and Geometry Lesson.* [홍상수 / Hong Sang-su.] (Přel. • Transl.by Kamila Boháčková.) – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 004-007.

FILA, Kamil: *Současný stav jihokorejské kinematografie: úvod / Current State of South Korean Cinematography: Introduction.* – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 002-003.

<http://cinepur.cz/article.php?article=1444>.

FILA, Kamil: *Téma – Současný jihokorejský film / Theme – Contemporary South Korean film.* – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. [001].

FLÍGL, Jiří: *Kombinatorika žánrů a postav: principy jihokorejské komerční žánrové produkce na příkladu tvorby Kima Ji-woona a Bonga Joon-hoa / Combinatorics of genres and*

characters: principles of South Korean commercial genre production as exemplified in works by Kim Ji-woon and Bong Joon-ho. [김지운 / Kim Či-un; 봉준호 / Pong Čun-ho.] – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 0015-0017.

<http://cinepur.cz/article.php?article=1439>.

JEONG Seung-hoon (Čöng Süng-hun / 정승훈): *From Ghost Film to the Film as Ghost: Realist Paradigm and Beyond in Korean Horror*. – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 251-268.

KOKEŠ, Radomír D.: *Sympatie pro pana, paní a Oldboye: trilogie o pomstě, nebo o filmech o pomstě? / Sympathy for Mr, Mrs., and Oldboy: A trilogy about vengeance, or a trilogy about films about vengeance?* – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 0010-0014.

PROCHÁZKA, Michal: *Pusan 2008: Korea po odlivu nové vlny / Pusan 2008: Korea After the Outflow of the New Wave*. – *Právo* – Praha 8. 10. 2008, s. 15.

STUHLÝ, Aleš: *Lee Chang-dong: skromné mystérium života / Lee Chang-dong: The modest mystery of life*. [이창동 / I Čchang-dong.] – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 008-0010.

TESAŘ, Antonín: *Příběh ze střední školy: K-horor / Story from a high school: K-horror films*. – *Cinepur* 16[17] (2008) 57, s. 0018.

FISCHER, Petr: *Korejské pohyby v hlavě / Korean movements in the head*. – *Respekt* 20 (2009) 15, s. 4.

JABLONSKÁ, Linda; HRUBÝ, Dan: *Vítejte v Severní Koreji. [O českém filmu Vítejte v KLDŘ!] / Welcome to North Korea. [About the Czech film „Welcome to the DPRK!“]* – *Reflex* 20 (2009) 10, s. 66-71.

MEJZLÍKOVÁ, Zdena: *Čtvero ročních dob / Four Seasons*. – *Prostor* (2009) 81/82, s. 236-241.

NEFF, Ondřej: *PiFan. Jdi na východ, mladý muži / PiFan. Go to the East, young man*. – [13<sup>th</sup> Puchon International Fantastic Film Festival, 2009.] – *Pevnost* (2009) 9, s. 97.

PROCHÁZKA, Michal: *Pusanský festival žil historií, Indií i Argentem / Pusan Festival Living on History, India and Argento.* – *Právo – Praha – Střední Čechy* 17. 10. 2009, s. 19.

TESAŘ, Antonín: *Výkladní skříně životního stylu: jihokorejské romantické komedie / Showcase Lifestyle: South Korean romantic comedies.* – *Cinepur* 17[18] (2009) 63, s. 0010-0013.

KIM Ji-woon (Kim Či-un / 김지운); PROCHÁZKA, Michal: *Základem filmu je vzpomínání / Base of a film is remembering.* – *Cinepur* 17 [i.e.19] (2010) 67, s. 31, 1 il.

LEE Chang-dong (I Čchang-dong / 이창동); STUHLÝ, Aleš – TESAŘ, Antonín: *Pouhá koncentrace nestačí / Mere concentration is not enough.* – *Cinepur* 17[19] (2010) 71, s. 16-17.

PROCHÁZKA, Michal: *Filmy jako recepty na modernitu. Podoby současné filmové Koreje / Films as recipes for modernity. Forms of contemporary cinematographic Korea.* – *Cinepur* 17 [i.e.19] (2010) 67, s. 27-30, 4 il.

PROCHÁZKA, Michal: *Jihokorejský casting na prezidenta aneb Filmový průvodce korejskou politikou / South Korean Casting for President, in Other Words, Film Guide through Korean Politics.* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 2, s. 37-39, 2 il.

[http://www.dokumenty-iir.cz/MP/MPArchive/2010/MP02\\_10.pdf](http://www.dokumenty-iir.cz/MP/MPArchive/2010/MP02_10.pdf)

PROCHÁZKA, Michal: *Korejská Služebná po padesáti letech. Mezi zakázanou vášní a společností perverze / Korean „Housemaid“ After 50 Years. Among the Forbidden Passion and Society of Perversion.* [하녀 / Hanjŏ 1960, remake 2010.] – *Cinepur* 17 [i.e.19] (2010) 71, s. 28-31, 6 il.

PROCHÁZKA, Michal: *Korejský film vrací úder / Korean cinematography strikes back.* – *Cinepur* 17 [i.e.19] (2010) 67, s. 32-33, 5 il.

PROCHÁZKA, Michal: *Láska z pasáže. Jak Praha dobyla Koreu (a Korea Asii).* [Televizní seriál: 프라하의 연인 P'ŭrahaŭi jŏnin Milenci z Prahy.] / *Love from Passage. How Prague Conquered Korea (and Korea Conquered Asia).* [TV Series: 프라하의 연인 / P'ŭrahaŭi yŏnin / *Lovers from Prague.*] – *Cinepur* 17 [i.e.19] (2010) 69, s. 0024-0027, 9 il.



GREGOR, Jan: *Terapie sebestředného poustevníka. Korejský režisér Kim Ki-duk má rád světové festivaly a ten karlovarský obzvlášť* / Self-centered hermit's therapy. Korean director Kim Ki-dök likes world festivals, especially that one in Karlovy Vary. [김기덕 / 金基德 / Kim Ki-dök.] – *Respekt* 22 (2011) č. 28, s. 64-65.

PROCHÁZKA, Michal: *Jihokorejský sen o Severu*. [Mezinárodní filmový festival v jihokorejském Pusanu.] / South Korean dream about the North. [IFF in the South Korean city of Pusan.] – *Lidové noviny* 15. 10. 2011, s. 9.

PROCHÁZKA, Michal: *O korejských kamerách*. [MFF Pusan 2010.] / About Korean Cameras. [Pusan IFF]. – *Literární noviny* 21 (2010) 41, s. 12.

JAROŠ, Jan: *Země zaslíbená... ovšem jen pro turisty* / The Promised Land... but Only for Tourists. [Český film Vítejte v KLDR / The Czech film „Welcome to the DPRK“.] – *Týdeník Rozhlas* 21 (2011) 4, s. 27, fotogr.

PROCHÁZKA, Michal; KIM Se-jeong: *Independent film in Korea needs systematic support*.  
[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/people/2012/11/178\\_125243.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/people/2012/11/178_125243.html)

FLÍGL, Jiří: *Encyklopedie populárních žánrů: tajemství úspěchu Zlodějů Choi Dong-hoona* / Encyclopedia of Popular Genres: the secret of success of Choi Dong-Hoon's „The Thieves“. [최동훈: 도둑들 / Čchö Tong-hun: Toduktül.] – *A2* 9 (2013)1, s. 11.  
<http://www.advojka.cz/archiv/2013/1/encyklopedie-popularnich-zanru>.

## • UMĚNÍ

### I.

FORMAN, Werner (1921-2010) – BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Alte Koreanische Kunst*. (Deutsch von A. Formanová.) – Praha, Artia 1962. 66 [11]s., 132 obr. příl. • plates.

Džarylgasinova, Roza Šotajevna – Nam, S.: *Forman, W. – Bařinka, J.: Alte Koreanische Kunst. Praha, 1962. – Narody Azii i Afriki* (1965) 5, s. 224-225.

FORMAN, Werner (1921-2010) – BAŘINKA, Jaroslav (1931): *L'art ancien en Corée*. – Praha, Artia 1962. 72, [11] s., [132] obr. příl. • plates.

FORMAN, Werner (1921-2010) – BAŘINKA, Jaroslav (1931): *The Art of Ancient Korea*. (Transl. by Iris Urwin). – Praha, Artia 1962. 73 [1] s., 132 obr. příl. • plates.

FORMAN, Werner (1921-2010) – BAŘINKA, Jaroslav (1931): *El Arte de la Corea antigua*. (Traducción del Frances de Tereza S. de Salazar.) – México, Fondo de cultura económica 1963. 73 s., 132 obr. příl. • plates.

SWANN, Peter C.: *Umění Číny, Koreje a Japonska / Art of China, Korea and Japan*. [Art of China, Korea and Japan.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Dana Kalvodová.) Praha, Odeon 1970. 286 s., [20] obr. příl. z korejského umění • [20] colored plates of Korean art.

GOEPPER, Roger: *Kórea / Korea*. – In: AUBOYER, Jeannine – GOEPPER, Roger: *Umenie Orientu • The Art of Orient*. [The Oriental World, Landmarks of the World's Art.] (Z angl. [do slov.] prel. • Transl. from English [into Slovak] by Jozef Genzor.) Bratislava, Pallas 1972, s. 132-146, fotogr., obr. příl. • plates.

SUCHOMEL, Filip: *Soudobá korejská keramika a její historické kořeny / Contemporary Korean Ceramics and Its Historical Roots* – In: *Contemporary Ceramics from Korea*. Prague, National Gallery 1998, [5] str.

*Prolomení povrchu. Současná korejská keramika*. (Severočeské muzeum v Liberci 8. února – 25. března 2001) / *Breaking the Surface. Contemporary Korean Ceramics*. (The North Bohemian Museum in Liberec February 8 – March 25, 2001.) – V Liberci, Severočeské muzeum [2001]. [39] s., barev. il., portréty.

BRAUNOVÁ, Dagmar: *Čína a Korea / China and Korea*. – In: *Umění Orientu. Ze sbírek Západočeského muzea v Plzni • Art of Orient. From the Collections of the West Bohemian Museum in the city of Pilsen*. V Plzni, Západočeské muzeum 2005, s. 17-18.

JANOŠ, Jiří: [Historie Koreje / History of Korea.] – In: KUNGNIP pangmulgwan (국립 박물관) – HONCOPOVÁ, Helena, ed.: *Umění Koreje = The Art of Korea*. – V Praze, Národní galerie 2007. 193 s.

KUNGNIP pangmulgwan (국립 박물관) – HONCOPOVÁ, Helena, ed.: *Umění Koreje*: [expoze korejského umění z Národního muzea Koreje v Soulu: Národní galerie v Praze, Sběrka orientálního umění, zámek Zbraslav. 17.6. 2007-17.5. 2009.] = *The Art of Korea*: [an exhibition of Korean art from the National Museum of Korea in Seoul: National Gallery in Prague, Collection of Oriental Art, Zbraslav Chateau. 17.6. 2007-17.5. 2009. (Převážně přeloženo z korejštiny • Mostly translated from Korean.) – V Praze, Národní galerie 2007. 193 s.

LEE Ne-ogg: [Korejské umění Korean Art.] – In: KUNGNIP pangmulgwan (국립 박물관) – HONCOPOVÁ, Helena, ed.: *Umění Koreje = The Art of Korea*. – V Praze, Národní galerie 2007. 193 s.

HÁJEK, Lubor: *Korejská figurální malba / Korean figural painting*. – In: HÁJEK, Lubor: *Figurální malba východní Asie • Figural Painting of East Asia*. V Praze, Národní galerie 2008, s. 32.

DUNN, Michael: *Korea*. – In: FAHR-BECKER, Gabriele, ed. a APPEL, Michaela: *Umění východní Asie / The Art of East Asia*. [Ostasiatische Kunst.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Vladimír Čadský.) V Praze, Slovart 2009, s. 672-701.

BELL, Julian: [Jun Tu-sö / 윤두서 / 尹斗緒, 1668-1715.] – In: BELL, Julian: *Zrcadlo světa / Mirror of the World*. [Mirror of the world.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Magda Pěňčíková.) Praha, Argo 2010, s. 267-268, il.

KNÍŽÁK, Milan et al.: *So Simple, so Beautiful, so Perfect. Book on Ahae*. [아해 兒孩, aka Ju Pjŏng-ŏn 유병언 兪炳彦, 1941-2014.] Catalogue. (Transl. [from Czech] into English by Lucie Vidmar, Pauline Huntington.) – [Praha], KANT 2012. 295 s., fotogr.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Architektura a stavby / Architecture and edifices*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 224-234.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Malířství, kaligrafie, sochařství / Painting, calligraphy, sculpture*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 205-216.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Moderní architektura / Modern architecture*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 242-246.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Řemesla a užité umění / Crafts and Applied Art*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 217-223.

## II.

HAN Hung-su (Han Hŭng-su 한흥수 韓興洙, 1909-?): *Památky korejské kultury a „památky“ amerických vojáků / Monuments of Korean Culture and „Monuments“ of American Soldiers*. – *NO* 6 (1950-1951) 1, s. 14-15.

VOJÁČKOVÁ, Vlasta: *O starém a novém korejském umění / Ancient and Modern Korean Art*. – *NO* 9 (1954) 2, s. 26-27.

KIM Čong-su (Kim Čöng-su 김정수): *Organisace korejského výtvarného umění po osvobození / Organization of Korean Art in the Post-Liberation Period*. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by V. Pucek.) – *NO* 13 (1958) 4, s. 71-72.

ŠRÁM, Josef (1933-1992): *Po stopách kultury říše Kogurjo / Tracing Koguryö Culture*. – *NO* 15 (1960) 10, s. 230-232.

ŠRÁM, Josef (1933-1992): *Tracing Koguryö Culture*. – *NOB* 2 (1961) 2, s. 14-16.

ŠRÁM, Josef (1933-1992): *Tracing Koguryö Culture*. – *Eastern Horizon*, Hongkong 1 (1961) 11, s. 41-45.

*Tajemné schránky / Mysterious Cases*. – *ZZ* 21 (1984) 2, s. 34.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Nástěnné malby v hrobkách království Kogurjo / The Wall Paintings in the Tombs of Koguryö*. – *NO* 42 (1987) 5, s. 141-142.

BUŠKOVÁ, Marta: *Nejstarší památky korejského malířství / The Earliest Relics of Korean Paintings*. – *Časopis Československo-korejské společnosti* (1991) 1, s. 8.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korea na hranici mezi tradicí a Západem / Korea on the Border Between Tradition and West*. – *Umění a řemesla* 41 (1999) 2, s. 48-53.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Erotika ve staré korejské literatuře a výtvarném umění* / Erotic in the Old Korean Literature and Arts. – *NO* 58 (2003) 5, s. 193-199.

RINTALA, Sami: *Element House: dům žvlů* / Element house. – *Architekt* 52 (2006) 12, s. 4-10.

HONCOPOVÁ, Helena: *Korea mysteriosa*. – *Umění a řemesla* 1 (2008) 1-2, s. 26-31, 68, 10 il.

KOČANDRLE, Jiří: *Korejské ohlédnutí* / Korean Hindsight. – *Architekt* 54 (2008) 01, s. 62-65.

Sulki & Min (슬기&민 [Sŭlgi = Čchö Sŭl-gi / 최슬기& Min = Čchö Sŏng-min / 최성민]); KAY Jun: *Sytém skrytý za typografií*. (Rozhovor s designérskou dvojicí o korejské a holandské grafické tvorbě.) / The Hidden System behind Typography. (Interview with designer pair about Korean and Dutch graphic creation.) – *Typo* (2008) 31, s. 56-70, fotogr.

KOPÁČ, Radim: *Korejské umění netradiční cestou připomíná, jak plyne čas* / Korean Art Reminds in Non-Traditional Way How Time Goes by.

[http://kultura.idnes.cz/recenze-korejske-umeni-netradicni-cestou-pripomina-jak-plyne-cas-pym-/vytvarne-umeni.aspx?c=A101015\\_152505\\_vytvarneum\\_tt](http://kultura.idnes.cz/recenze-korejske-umeni-netradicni-cestou-pripomina-jak-plyne-cas-pym-/vytvarne-umeni.aspx?c=A101015_152505_vytvarneum_tt)

18. 10. 2010.

## • SBÍRKY UMĚNÍ. VÝSTAVY

L.H. [Libor Hájek]: *Výstava Korea – Čína*. (Umělecká beseda uspořádala v Alšově síni výstavu svých členů na námět Korea – Čína) / The Korea – China Exhibition. (The Association „Umělecká beseda,, organized the exhibition of its members at „Aleš Hall“ on the theme Korea – China.) – *NO* 6 (1951) 2-3, s. 62.

*Korea, země jitřní svěžesti* / Korea, The Land of the Morning Calm. [Výstava • Exhibition, Dunaj, Národní třída 1957.] – *Literární noviny* 7. 8. 1957, s. 10.

BOJAR, Pavel: *Korea a Čína v kresbách a obrazech Jaroslava Šámala*. [Výstava], Praha, 11. září – 11. října 1959 / *Korea and China in Drawings and Paintings of Jaroslav Šámal*. [Exhibition], Prague, 11 September – 11 October 1959. – Praha, Čs. fond výtvarných umění 1959. [4] s.

*Korea ve fotografiích brí Formanových* / *Korea in Photographs of Forman Brothers*. [Náprstkovo museum Náprstek Museum 1960.] – *Literární noviny* 12. 3. 1960, s. 10.

*Li Ki Sun Bejčková*. – V Roudnici nad Labem, Galerie výtvarného umění [1972]. [2] s., [12] l. , il. (některé barev.), 1 portrét.

VOSEČKOVÁ, Alena: *Liběchov. Stálá expozice asijských kultur* / *Liběchov. A Permanent Exposition of Asian Cultures*. – *NO* 32 (1977) 10, s. 296-297.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Korean Art in Czechoslovakia*. – *Korean Culture*, Los Angeles 8 (1987) 3, s. 5-12.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Korea / Korea*. – In: *Keramika Dálného Východu*. (Katalog výstavy. Bechyně, květen – září 1989) • *Ceramics of the Far East*. (Catalogue from the exhibition at the town of Bechyně, May – September 1989.) Hluboká nad Vltavou, Alšova jihočeská galerie, 1989 , s. 20-24.

HORÁKOVÁ, Milena: *Keramika Dálného východu v Bechyni* / *The Far Eastern Ceramics at the Town of Bechyně*. – *NO* (1990) 10, s. 313-314.

*Contemporary Art from Korea*. (In Commemoration of the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Government of the Republic of Korea. National Gallery in Praha, Collection of Asian Art. Presented by Embassy of the Republic of Korea to the Czech Republic, National Gallery in Praha, Korea Foundation. 15. 10. 1998 – 30.10. 1998. – [Prague, National Gallery in Prague 1998.] Nestr., bar. fotogr. • not paginated, color photographs.

*Contemporary Ceramics from Korea*. (In Commemoration of the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Government of the Republic of Korea. National Gallery in Praha, Collection of Asian Art. Presented by Embassy of the Republic of Korea to the Czech Republic, National Gallery in Praha, Korean Ceramic Art Association. Praha (CZ), October 15th, 1998 – January 2nd, 1999. – [Prague, National Gallery 1998]. Nestr., bar. fotogr. • Not paginated, color photographs. – Texty česky, popisky k obrázkům angl. a korejsky • Texts in Czech, captions to pictures in English and Korean.

OLIVOVÁ, Lucie: *Korea – dávná království / Korea – Ancient Kingdoms*. [Výstava korejského umění v Curychu, 2000 / The exhibition of Korean art in Zürich, 2000.] – *Ateliér* 13 (2000) 6, s. 8.

POSPISZYL, T.: *Souboj světa. Bienále v jihokorejském Kwangdžu se podřídilo publiku / Duel of the World. Biennale in the South Korean City of Kwangju Conformed to the Audience*. – *Týden* 11 (2004) 39, s. 96-97.

Korean Fine Arts Association: *2005 Korea Czech contemporary fine artists inter'l exchange exhibition*. Praha, Galerie Nová síň, 2005/07/25-2005/07/30. – [S.l.], [s.n.] 2005. [30] s.

OLIVOVÁ, Lucie – LIŠČÁK, Vladimír: *Výstava o Koreji / Exhibition about Korea*. – *Fénix*, časopis Česko-čínské společnosti 7 (2006) 1, s. 32.

ŠAFRÁNKOVÁ, Iveta: *Obklopte se rýží a životem na zemi / Surround Yourself with Rice and Life on Earth*. [Výstava Korejské tradice, Náprstkovo muzeum, 11. 5. – 24. 9. 2006 / Exhibition of Korean traditions, Náprstek muzeum, 11. 5. – 24. 9. 2006.]

<http://zena-in.cz/clanek/obklopte-se-ryzi-a-zivotem-na-zemi/kategorie/kultura/rubrika/podpora@zena-in.cz>

2. 6. 2006.

VOKOLEK, Václav: *Cesta nejen tichem / The Path not Only Through Silence*. [Výstava. I Čin-u / 이진우 / Exposition. Lee Jin Woo.] – *Ateliér* 19 (2006) 7, s. 4.

FRAJEROVÁ, Blanka: *Středná elegance z Koreje / The Moderate Elegance from Korea*. – *Lidové noviny* 20. 6. 2007, s. 19.

PROCHÁZKA, Michal: *Naučit se znovu (ne)dívat aneb S televizí za slonem / To Teach Myself (not to) Look Again or, Watching Television in Search of an Elephant*. [Otevření Nam June Paik Art Center v Jonginu v říjnu 2008 / 백남준아트센터, 용인 / Päk Nam-čün atchüsentchü, Jongin • Opening of Nam June Paik Art Center in Yongin in October 2008.] – *Právo*, příloha Salon 6. 11. 2008, s. 4.

PROCHÁZKA, Michal: *Skoč teď!* / Jump now! [Otevření Nam June Paik Art Center v Jonginu v říjnu 2008 / 백남준아트센터, 용인 Päk Nam-čun atchüsentchü, Jongin • Opening of Nam June Paik Art Center in Yongin in October 2008.] – *Ateliér 22* (2009) 2, s. 12.

LOMOVÁ, Johana: *Nehybné okno ze dvou a více míst* / A still window from two or more places. [Kim Sung-hwan / Kim Söng-hwan / 김성환 – Čtyři videoinstalace / Four video installations.] *Tranzitdisplay* [Gallery], Praha, 20. 2. – 9. 5. 2010.

<http://www.denikreferendum.cz/clanek/2042-nehybne-okno-ze-dvou-a-vice-mist>

1. 3. 2010.

[Obrazy z katalogu výstavy Květiny pro Kim Ir-sena, Vídeň / Pictures from the catalogue of the exhibition Flowers for Kim Il Sung.] – *Pátek, Lidové noviny* 18. 6. 2010, s. 18, 20, 21.

*Plovoucí čas. Měsíc jsou nejstarší hodiny = Floating Hours. Moon is the Oldest Clock = 달은 가장 오래된 시계다* / Tarūn kačžang orätön sikjeda. – Národní galerie v Praze. 5.-31.října 2010 National Galery, Prague. Oct. 5-31, 2010.

POLÁKOVÁ, Sylva: *Nehybné okno ze dvou a více míst. Příběhy o poznávání korejského umělce Sung Hwan Kima* / A still window from two or more places. Stories about exploring the Korean artist Sung Hwan Kim. [Kim Söng-hwan / 김성환.] – *Cinepur 17* [i.e.19] (2010) 69, s. 12, fotogr.

POSPISZYL, Tomáš: *S Kim Ir Senem v posteli* / With Kim Il Sung in Bed. [Výstava Květiny pro Kim Ir Sena: Umění a architektura z KLDK, Vídeň / Exhibition Flowers for Kim Il Sung: art and architecture of DPRK, Vienna.] – *Lidové noviny* 12. 6. 2010, s. 27, il.

ŠTROBLOVÁ, Kateřina: *Sung Hwan Kim*. [Kim Söng-hwan / 김성환.] – *Art & antiques* (2010) 4, s. 44-46.

VITVAR, Jan H.: *Severokorejské růže nepíchají* / North Korean roses do not prick. [Výstava severokorejského umění ve Vídni / Exhibition of North Korean Art in Vienna.] – *Respekt 21* (2010) 34, s. 16.

VLČEK, Tomáš; MOON So-young: *Modern Greats to Tour Czech Republic*. [K výstavě korejského moderního umění v ČR / To an exhibition of Korean modern art in the Czech Republic.] – *JoongAng Daily*, 25. 5. 2010.



ELZNICOVÁ, Jana: *Dokonale utajená Korea je v muzeu / Perfectly Concealed Korea in Museum*. [Výstava fotografií Oldřicha Poláška z jižní Koreje 2000-2005, Lány, Muzeum T.G.M. / Exhibition of photographs from South Korea 2000-2005 by Oldřich Polášek, Lány, T.G.M. Museum.]

[http://rakovnický.denik.cz/kultura\\_region/dokonale-utajena-korea-je-v-muzeu20120123.html](http://rakovnický.denik.cz/kultura_region/dokonale-utajena-korea-je-v-muzeu20120123.html)

PACINOVÁ, Zuzana: *Město obehnané hradbami: Soul / City surrounded by walls: Seoul*. (Výstava Exhibition 25. 9. - 10. 11. 2013. Pořadatelé: Muzeum hlavního města Prahy a Historické muzeum města Soulu / Organizers: The City of Prague Museum and Seoul Museum of History.) – *Veřejná správa* 24 (2013) 21, s. 26-27.

## • HUDBA

### I.

VIČAR, Jan – DYKAST, Roman: *Čína, Korea a Indie / China, Korea and India*. – In: VIČAR, Jan – DYKAST, Roman: *Hudební estetika • Musical aesthetics*. 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Akademie múzických umění v Praze 2002, s. 169.

(mc) CIBULKOVÁ, Marie: *K-pop / K-pop*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 295-304.

(ml) [LÖWENSTEINOVÁ, Miriam]: *Hudba a hudební nástroje / Music and musical instruments*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 259-267.

### II.

MUN Den San [Mun Čöng-san / 문정산?]: *Korejské lidové písně / Korean Folk Songs*. (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by V. Šolín.) – *Hudební rozhledy* 15 (1958) 11, s. 621-622.

JO Sumi (Čo Su-mi, 조수미); VEBER, Petr – STEHLÍK, Luboš: *Rozhovor s jihokorejskou pěvkyní Čo Su-mi / Interview with South Korean singer Cho Su-mi*. – *Harmonie* 9 (2001) 6, s. 8-10.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Tradiční korejská hudba / Traditional Korean Music – NO 58 (2003) 3, s. 139-140, 1 il.*

MAZANÁ, Vladislava: *Pohlí nás korejská vlna a mánie zvaná K-pop? / Does Korean Wave and Mania Called K-pop Engulf Us? – Pražská kulturní revue – příloha Literárních novin 4. 10. 2012, s. 23-24.*

#### • TANEČ

GITOVÍČ, Alexandr – BURSOV, Boris: *Slavná korejská tanečnice Čo Son Hi / The Famous Korean Dancer Ch'oe Sŭng-hŭi. [Čchö Sŭng-hŭi / 최승희 / 崔承喜, 1911-1969.] (Z ruštiny přel. • Transl. from Russian by J. Slavík.) – NO (1948-1949) 4-5, s. 110-111.*

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Bojové korejské taneční umění / Korea's Fighting Art of the Dance. – Lidové noviny 59 (1951) 193, s. 5.*

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Taneční umění bojující Koreje / Fighting Korea's Art of the Dance. – NO 6 (1951) 8, s. 162.*

*Korejská taneční avantgarda / Korean Dance Avantgarde. (Přel. • Transl. by M. Patočková.) – Taneční scéna 2 (1998) 8-9, s. 27-29.*

#### • KOREJSKÉ SOUBORY

JANÁČKOVÁ, Irena: *Umělecký soubor korejské mládeže v Národním divadle / Korean Youth Art Group in the National Theatre. – Československá etnografie 4 (1956) 1, s. 106.*

BUŠKOVÁ, Marta: *Hlas tisícileté historie / Sound of the Millenium. – NO 47 (1993) 8, s. 250-251.*

#### • SPORT. BOJOVÁ UMĚNÍ

#### I.

DOBROVODSKÝ, Vladimír: *Hry 24. olympiády Soul 1988 / The Games of the 24<sup>th</sup> Olympiad Seoul 1988.* – Praha, Olympia 1989. 206 s., obr., barev. Fot.

KRŠÁK, Pavol [et al.]: *Soul 88. Hry 24. olympiády / Seoul 88. The Games of the 24<sup>th</sup> Olympiad.* – Bratislava, Šport 1989. 215 s., fot.

ZÁRYBNICKÝ, Petr: *Nunchaku.* – Praha, Metodické středisko bojových sportů 1991. 82 s.

KOVÁŘÍK, Stanislav – BOHUMÍNSKÝ, David: *Taekwon-do.* (Fotogr. by Radko Janata.) – Praha, Naše vojsko 1992. 79 s., obr., fotogr.

DRAEGER, Donn F.– SMITH, Robert W.: *Korea.* – In: DRAEGER, Donn F. – SMITH, Robert W.: *Asijská bojová umění. Historie, techniky a zbraně • Asian Martial Arts. History, Technique and Weapons.* [Comprehensive Asian fighting arts.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Boris David.) Bratislava, CAD Press 1995, s. 80-92, il.

KIM Tae-Yun (Kim Tchä-jön / 김 태연, 1946): *Sedm kroků k vnitřní síle / Seven Steps to Inner Power.* [Seven steps to inner power.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Martin Konvička.) – Olomouc, Votobia 1995. 99 s.

CHOI Hong Hi (Čchö Hong-hŭi / 최홍희, 1918-2002): *Encyklopedie / Encyclopedia of Taekwon-do.* (Úryvky přel. • Extracts transl. by Vladimír Machota.)

<http://www.machota-sport.cz/clanky/encyklopedie.html>

1997.

BOSÁK, Jaromír: *Jak jsem potkal šampiony. Asijský deník / How I met champions. Asian Diary.* [Mistrovství světa ve fotbale 2002. Japonsko a Korea / The 2002 FIFA World Cup. Japan and Korea.] – Praha, Eminent 2002. 238 s., [16] s. barev. obr. příl., mapy, portréty.

NOVÁK, Jaromír: *Japonsko – Korea 2002. XVII. mistrovství světa v kopané 31. 5. – 30. 6. / Japan – Korea 2002. XVII FIFA World Cup 31. 5. – 30. 6.* – Praha, Olympia 2002. 133 s., barev. il., portréty.

POPELÁŘ, Kamil – WOLF, Petr: *Mistrovství světa ve fotbale 2002. Korea, Japonsko 31. 5. – 30. 6. 2002 / 2002 FIFA World Cup 31. 5. – 30. 6. 2002.* – Praha, Olympia 2002. 133 s.

RADNEDGE, Keir: *Mistrovství světa 2002. Japonsko – Jižní Korea. Fakta / 2002 FIFA World Cup. Japan – South Korea. Facts.* – Brno, Jota c2002. 80 s., barev. il.

GIFFORD, Clive: *Významné olympijské hry – Soul 1988 / Outstanding Olympic Games – Seoul 1988.* – In: GIFFORD, Clive: *Olympijské hry od Atén 1896 k Aténám 2004 • Olympic Games from Athens 1896 to Athens 2004.* [Olympics.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Stanislav Křížek.) Havlíčkův Brod, Fragment 2004, s. 48-57, fotogr.

LEE Kyong Myong: *Taekwondo.* [Richtig Taekwondo.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Lenka Česnková. Slovníček korejských výrazů • Dictionary of Korean terms.) – České Budějovice, Kopp 2005. 159 s., il., (někt. barev.)

PETERSON, Susan Lynn: *Jak lojalita zachránila korejská bojová umění / How Loyalty Saved Korean Martial Arts.* – In: PETERSON, Susan Lynn: *Legendy o mistrech bojových umění • Legends of the Martial Arts Masters.* [Legends of the martial arts masters.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Ludvík Gabesam.) Praha, Fighters Publications 2006, s. 107-109, il.

*Zlatá Ester* Golden Ester. [Ester Ledecká, ZOH 2018 • Ester Ledecká, Winter Olympics 2018.] – Praha, Czech News Center a.s., 2018. 119 stran: barevné ilustrace, portréty.

## II.

PUCEK, Vladimír (1933): *The Traditional Games and Sports of Korea.* – *NOB* 3 (1962) 4, s. 97-102.

PUCEK, Vladimír (1933): *Tradiční korejské hry a sporty / The Traditional Games and Sports of Korea.* – *Sedmička pionýrů* 9 (1975) 51, s. 4.

*Soutěž nejen sportovní* (Focus Londýn) / *Not Just Sport Competitions.* – *ZZ* 38 (2001) 12, s. 12-15.

VOZNÍČKOVÁ, Ilona: *Dokonalý systém péče o duši a tělo: hluboká filozofie bojového umění / The Perfect System of Care for Soul and Body: the Deep Philosophy of Martial Arts.* – *Regena* 13 (2003) 10, s. 11, 1 obr.

VLNAS, Martin: *Olympijská pochoděň ozářila 38. rovnoběžku* / The Olympic Torch Illuminated the 38<sup>th</sup> Parallel. – *Mladá Fronta Dnes* 30. 4. 2008, D4.

PITRA, Vojtěch: *Korejský box a smrt* / Korean boxing and death.

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Korejsky-box-a-smrt.aspx>

7. 1. 2008.

PITRA, Vojtěch: *Korejští zlatokopové z Peking* / Korean Golddiggers from Beijing.

<http://zpravy.jiznikorea.eu/post/Korejsti-zlatokopove-z-Peking.aspx>

19. 10. 2008.

## • FILOSOFIE. DUCHOVNÍ TRADICE

### I.

BAŘINKA, Jaroslav (1931): *Idea vzdělanosti v Koreji nové doby – poslední živý projev konfuciánství* / Idea of Education in Korea of the New Age – The Last Vivid Manifestation of Confucianism. – In: *Kulturní tradice Dálného východu* • Cultural Traditions of the Far East. Praha, Odeon 1980 s. 25-52.

McGREAL, Ian P.: *Korea / Korea*. – In: McGreal, Ian P.: *Velké postavy východního myšlení. Slovník myslitelů* • Great Figures of Oriental Thoughts. A Dictionary of Thinkers. [Great thinkers of the Eastern world.] (Z angl. přel. • Transl. from English by D. Nymburská.) Praha, Prostor 1998, p. 471-504.

••• Obsah:

- Shim Jae-Ryong: *Wŏnhjo – Činul* (원효 – 지눌) – s. 471-477, 478-484;
- Lee Kwang-Sae: *I Tchögje – I Julgok* (이퇴계 – 이율곡) – s. 485-489, 494-498;
- Kim Jong Myung: *Hjudžong – Han Jong-un* (휴정 – 한용운) – s. 490-493, 499-505.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *(Neo)konfucianismus v Koreji* (Neo)confucianism in Korea. – In: KNOTKOVÁ–ČAPKOVÁ, Blanka, ed. a kol. ed. et al.: *Základy asijských náboženství*. II. • The Foundations of Asian Religions. II. Praha, Karolinum 2005, s. 89-99.

GLOMB, Vladimír: *Genealogía de “El Camino” en Corea: Yulgok Yi I y su vision del Daotong / Genealogy of the Way in Korea: Yulgok Yi I and His Vision of the Daotong*. – In: OJEDA, Alfonso – HIDALGO, Alvaro, eds.: *Corea interior, Corea exterior*. VII Seminario Internacional sobre Corea (2007). Madrid, Editorial Verbum 2008, s. 37-54.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejský konfuciánský synkretismus / Korean Confucian Syncretism*. – In: KNOTKOVÁ, Blanka a kol. et. al.: *Obrazy ženství v náboženských kulturách • Pictures of Womanhood in Religious Cultures*. Praha-Litomyšl, Paseka 2008, s. 269-301.

GLOMB, Vladimír: *Dokonalá Cesta: Vytěsňování chaosu v korejském konfucianismu / The Perfect Way: Elimination of Chaos in Ancient Korean Confucianism*. – In: VÍTEK, Tomáš – STARÝ, Jiří – ANTALÍK, Dalibor, eds.: *Řád a chaos v archaických kulturách • Order and Chaos in Archaic Cultures*. Praha, Herrmann & synové 2010. s. 65-84. – Svět archaických kultur; 6.

GLOMB, Vladimír: *Zákon a postoj k němu v korejském konfucianismu / Law and Views of the Law in Korean Confucianism*. – In: ANTALÍK, Dalibor – STARÝ, Jiří – VÍTEK, Tomáš: *Zákon a právo v archaických kulturách • Law and Rights in Archaic Cultures*. V Praze, Herrmann & synové 2010, s. 81-104. – Svět archaických kultur; 5.

BURNS, Kevin: *Korejská filozofie / Korean philosophy*. – In: BURNS, Kevin: *Východní filozofie: největší myslitelé od starověku po současnost • Eastern philosophy: the greatest thinkers from antiquity to the present*. [Eastern philosophy.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Václav Procházka.) Praha, Brána 2013, s. 187-188.

GLOMB, Vladimír: *Malá Čína: Korea pohledem středověké učebnice / Small China: Korea in the Traditional Primer Tongmong sŏnsŭp*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 63-85.

LEE Sang Hun: *Od evoluční teorie k nové teorii stvoření From Evolution / From Evolution Theory to a New Creation Theory*. [From evolution theory to a new creation theory.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Peter Dvornický.) – Praha, Ideál 2013. 61 s.

GLOMB, Vladimír: *Svatyně a literáti: poznámky k formulování tradice korejského konfucianismu / Sanctuaries and literati: Notes on the formulation of the tradition of Korean Confucianism*. – In: LABUS, David – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam (eds.): *Tradice a proměny (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii) • Traditions and Transformations (Myth,*

History and Fiction in East Asia). Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2014, s. 30-50.

GLOMB, Vladimír – LEE Eun-Jeung: *Wege zur Erleuchtung (myōng/ming) in der konfuzianischen Philosophie Koreas – am Beispiel von Yulgok Yi I.* – In: RENGGER, Almut Barbara, ed.: *Erleuchtung, Kultur- und Religionsgeschichte eines Begriffs*. Freiburg, Verlag Herder 2016, s. 345-369. – eBook.

GLOMB, Vladimír: *Yulgok and Laozi: Integration of the Daodejing into 16<sup>th</sup> Century Confucian Discourse.* – In: EGGERT, Marion – PÖLKLING, Florian, eds.: *Integration Processes in the Circulation of Knowledge: Cases from Korea*. Frankfurt am Main, PL Academic Research 2016, s. 15-47.

HAN Byung-Chul (Han Pjōng-čchöl 한병철): *Vyhořelá společnost / The Burnout society*. [Přeloženo z německých originálů • Translated from German originals: Müdigkeitsgesellschaft (2010), Burnoutgesellschaft (2014), Transparenzgesellschaft (2012), Im Schwarm (2013), Agonie des Eros (2012).] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Radovan Baroš.) – V Praze, Rybka Publishers 2016. 283 stran.

## II.

GLOMB, Vladimír: *Chōnsupnokpyōn – Toegye Yi Hwang's Critique of Wang Yangming.* – *Acta Universitatis Carolinae – Philologica 1, Orientalia Pragensia XVI*. Praha, Univerzita Karlova 2007, s. 131-154.

GLOMB, Vladimír: *Yulgok Yi I (1536-1584): Otázky o dlouhém životě a brzké smrti / Yulgok Yi I 栗谷 李珥: Questions about Long Life and Early Death.* – In: *Studia Orientalia Slovaca* 6 (2007) s. 61-80.

MULARZYK, Christian Bernard: *Reapproaching the Iphak Tosol: Some Random Remarks on the Structural Peculiarities of the "Ch'ōn In Sim Sōng Punsōk Chi To".* – *ArOr* 76 (2008) 2, s. 299-309.

GLOMB, Vladimír: *Když není Cesta vykonávána: koncept přerušení daotongu v díle Yulgoka Yi I (1536-1584) / When the Way is not being carried out: the concept of Daotong's interruption in the work of Yulgok Yi I (1536-1584).* – *Acta Fakulty filozofické Západočeské univerzity v Plzni* (2009) 2, s. 23-31.

GLOMB, Vladimír: *Diagram a organizace pojmů v korejském konfucianismu. Poznámky k počátkům Debaty o Čtyřech počátcích a Sedmi emocích / Diagram and Organization of Terms in Korean Confucianism. Notes on the Origins of the Debate about the Four Origins and Seven Emotions.* – *Acta Universitatis Carolinae – Philologica 1, Orientalia Pragensia XVII.* Praha, Univerzita Karlova 2010, s. 141-164.

GLOMB, Vladimír: *Reflexe otroctví v korejském konfucianismu / Reflection of Slavery in Korean Confucianism.* – *Studia Ethnologica Pragensia.* Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta 2 (2011) 2, s. 121-136.

GLOMB, Vladimír: *Reading the Classics Till Death: Yulgok Yi I and the Curriculum of Chosŏn Literati.* – *Studia Orientalia Slovaca* 11 (2012) 2, s. 315-329.

GLOMB, Vladimír: *The Man Behind: Luo Qinshun and Korean Confucianism.* – *ArOr* 80 (2012) 3, s. 563-579.

JANOŠ, Jiří: *Konfuciánská Korea / Confucian Korea.* – *Země světa* (2014) leden, s. 20-23.

GLOMB, Vladimír: *Laughing Literati and Fortune-Telling Confucians: Stories about prognostication in Ōu yadam.* [Paper presented at the workshop on divination and the strange in pre- and early modern East Asia and Europe, Germany, 2015, 23 s.]

[http://www.academia.edu/20946483/Laughing\\_Literati\\_and\\_Fortune-Telling\\_Confucians\\_Stories\\_about\\_prognostication\\_in\\_%C5%8Eu\\_yadam](http://www.academia.edu/20946483/Laughing_Literati_and_Fortune-Telling_Confucians_Stories_about_prognostication_in_%C5%8Eu_yadam)

GLOMB, Vladimír: *Progressive Idealist: North Korean Views on Yulgok Yi I.* – In: *Sungkyun Journal of East Asian Studies* 15 (2015) 2, s. 173-197.

GLOMB, Vladimír: *Goodness and Qi: The late Chosŏn Debate on human nature.* – *Acta Koreana* (Daegu) 20 (2017) 1, s. 29-51.

[http://www.academia.edu/33516957/GOODNESS\\_AND\\_QI\\_THE\\_LATE\\_CHOS%C5%8EN\\_DEBATE\\_ON\\_HUMAN\\_NATURE](http://www.academia.edu/33516957/GOODNESS_AND_QI_THE_LATE_CHOS%C5%8EN_DEBATE_ON_HUMAN_NATURE)

GLOMB, Vladimír – LEE Eun-Jeung: *Dens of Feudalism: North Korean Discourse on Confucian Academies.* – *Journal of Korean Religions* (Sogang University, Korea) 8 (2017) 2, s. 147-180.



<https://muse.jhu.edu/article/678336/summary>

## • MYTOLOGIE

### I.

WINKELHÖFEROVÁ, Vlasta – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Encyklopedie mytologie Japonska a Koreje* / Encyclopedia of Japanese and Korean Mythology. – Praha, Libri 2006. 175 s.

Marečková, Zdenka: *Mytologie Japonska a Koreje* / Mythology of Japan and Korea. – *Kontinenty*, zima 2007 2008, s. 14.

### II.

VRBENSKÁ, Františka: *Medvědí král s dračí korunou* / Bear king with a dragon crown. – *Pevnost* (2003) 18 (= 10), s. 76-77, fotogr.

## • NÁBOŽENSTVÍ

### – Křesťanství

### I.

NĚMEC, Jaroslav: *Korejští mučedníci* / Korean Martyrs. – In: NĚMEC, Jaroslav: *Noví mučedníci* • New Martyrs. Olomouc, Matice cyrilometodějská 1993, s. 51-54, il.

CHUNG Sung-Kuh (Čöng Söng-gu / 정성구): *Korejská církev a reformovaná víra: zaměřeno na historickou studii kázání v korejské církvi* / Korean Church and Reformed Faith: Focus on Historical Study of Preaching in the Korean Church. [Korean church and reformed faith.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Barbora Struncová.) – Plzeň, Velvyslanci na místě Kristově, c2002, 146 s.

RULÍŠEK, Hynek: *Korejští mučedníci / Korean Martyrs*. – In: RULÍŠEK, Hynek: *Postavy, atributy, symboly. Slovník křesťanské ikonografie • Characters, Attributes, Symbols. Dictionary of Christian Iconography*. V Hluboké nad Vltavou, Alšova jihočeská galerie 2005. – Neustránkováno / Not paginated.

DAVIE, Grace: *Jižní Korea – náboženská metamorfóza / South Korea – Religious metamorphosis*. – In: DAVIE, Grace: *Výjimečný případ Evropa: podoby víry v dnešním světě • Europe: the Exceptional Case. Parameters of Faith in the Modern World*. [Europe, the exceptional case.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Tomáš Suchomel.) Brno, Centrum pro studium demokracie a kultury (CDK) 2009, s. 149-160.

RI, bratr (1932): *Co mne na nich nejvíce zaujalo, byla úcta a laskavost, kterou si navzájem projevovali / What Impressed Me the most Was the Respect and Kindness That They Showed to Each Other*. [Křesťanství v KLDK / Christianity in DPRK.] (Přel. [z angl.] • Transl. [from English].) – Kolín, [Česká republika / Czech Republic], Beth-Or 2009. Text s. 2-23 s., fotogr. s. 26-96.

RI, bratr (1932) a VOKOUN, Jaroslav Ignatius, ed.: *Amena gerođe nrancowm 'ser v hargankhn ē or cowcaberowm ēin mimjanc / What Impressed Me the most Was the Respect and Kindness That They Showed to Each Other*. [Křesťanství v KLDK / Christianity in DPRK.] (V arménštině / In Armenian.) – Kolín, [Česká republika / Czech Republic], Beth-Or 2009. 96 s.

KAUFFMAN, Daniel – VOKOUN, Jaroslav Ignatius, eds.: *성경 교리 / Sǒnggyǒng kjori*. [Doctrines of the Bible.] (Přel. z angl. [do korejštiny] • Transl. from English [to Korean].) – Kcholín, Pesŭ O [Kolín, Česká republika / Czech republic, Beth-Or] 2010. 512 s.

## II.

*Kdo půjde se mnou do Koreje? / Who Will Go With Me to Korea? – Salesiánská rodina 3* (1993) 2, s. 7-8.

*Dopis ze Soulu / A Letter from Seoul*. – *Salesiánská rodina 3* (1993) 6, s. 10.

PALA, Josef: *Návštěva z Koreje / A Visit from Korea*. – *Katolický týdeník 4* (1993) 12, s.3.

*Teze k přednáškám bratří ECM [Ekumenické církve metodistické] z Korei (sic) / Thesis to the Lectures of the EMC [Ecumenical Methodist Church] Brethren. (Z kor. přel. • Transl. from Korean by Jiřina Růžová.) – Praha, ECM 1994. 23 s.*

KIM Kyoung-Sou, A.: *Bouřlivý vývoj korejského katolicismu* [Tovaryšstvo Ježíšovo v Jižní Koreji. Rozhovor s korej. jezuitou-scholastikem (ve Francii). Podle rakous. jezuitského bulletinu Canisius] / *Stormy Development of Korean Catholicism. [Society of Jesus in South Korea. Interview with Korean Jesuit Scholastic (in France). According to the Austrian jesuit bulletin „Canisius“]. – Jesuité 4 (1995) 5, s. 19-20.*

TROJAN, Jakub S.; ZAJÍC, Jiří: *Křesťanský boom v Koreji* / *Boom of Christianity in Korea. – Souvislosti 10 (1999) 1, s. 87-89.*

KLEMENT, Václav (1958); PTÁČEK, Ondřej: *Církev v Jižní Koreji je živá. Část 2.* / *Church in South Korea Is Alive. Part 2. – Katolický týdeník 11 (2000) 35, s. 5.*

KLEMENT, Václav (1958); PTÁČEK, Ondřej: *Evangelizovat lze i e-mailem. Církev v Jižní Koreji je živá* / *Evangelizing Possible Also Through E-mail. Church in Korea Is Alive. [P. Václav Klement SDB – Salesiáni Dona Boska, misionář v Jižní Koreji • P. Václav Klement SDB – Salesians of Don Bosco, missionary in South Korea.]. – Katolický týdeník 11 (2000) 34 a 35, s. 5.*

KLEMENT, Václav (1958) ; PTÁČEK, Ondřej: *O varhanách, karaoke a korejské muzikálnosti* / *About Organ, Karaoke and Korean Musicality. [P. Václav Klement SDB – Salesiáni Dona Boska, misionář v Jižní Koreji • P. Václav Klement SDB – Salesians of Don Bosco, missionary in South Korea.]. – Katolický týdeník 11 (2000) 30, s. 5.*

JANOŠ, Jiří: *Moravský misionář v Koreji* / *Moravian Missionary in Korea. – Reflex 12 (2001) 24, s. 30-32.*

HURSTON, Karen: *Růst největšího sboru na světě* / *Growing the World's Largest Church. (Z angl. přel. • Transl. from English by Jana Vašinová). – Brno, Postilla 2002, 175 s., il., portréty.*

VLNAS, Martin: *Modlitba za návrat* / *A Prayer for the Return. – Respekt 18 (2007) 33, s. 10.*

– **Buddhismus**

## I.

LESNÝ, Vincenc: *Buddhismus v Koreji / Buddhism in Korea*. – In: LESNÝ, Vincenc: *Buddhismus • Buddhism*. Olomouc, Votobia 1996, s. 341-345. – Reprint původní edice vydané nakladatelstvím Jaroslava Samce v roce 1948. Vydání druhé, ve Votobii první • Reprint of the original edition published by Jaroslav Samec Publishing House in 1948. Second edition, first ed. in Votobia.

SEUNG SAHN (Sungsan 송산 崇山, 1927-2004): *Pouze nevím. Vyučující dopisy zenového mistra Seung Sahna / Only Don't Know. Teaching Letters of Zen Master Seung Sahn*. (Úvod • Introduction by Luise Sichel, Stanley Lombardo. Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Komrska.) – Praha, OGME 1991. 115 s.

SEUNG SAHN (Sungsan / 송산 崇山, 1927-2004) a STEPHEN, Mitchell, ed.: *Odklepávání popela na Buddhu. Učení zenového mistra Seung Sahna / Dropping Ashes on the Buddha. The Teachings of Zen Master Seung Sahn*. (Z angl. originálu přel. Lumír Kolíbal ve spolupráci s Jiřím Šmejkalem a s přihlédnutím k starším samizdatovým překladům Vlastimila Marka a Lumíra Kolíbala • Translated by Lumír Kolíbal from English original in collaboration with Jiří Šmejkal and with regard to older samizdat translations by Vlastimil Marek and Lumír Kolíbal.) – Praha, DharmaGaia 1996. 206 s.

CONZE, Edward: [Korea.] – In: CONZE, Edward: *Stručné dějiny buddhismu / A Brief History of Buddhism*. (Přel. • Transl. by Jolana Navrátilová.) Brno, Jota 1997, s. 108, 128-129. – Nové obzory. Sv. 14.

SEUNG SAHN (Sungsan / 송산 崇山, 1927-2004): *Deset bran: kong-anové učení zenového mistra Seung Sahna / Ten Gates: the Kong-An Teaching of Zen Master Seung Sahn*. – Praha, DharmaGaia 2001. 150 s. – Mangalam. Velká řada.

SEUNG SAHN (Sungsan / 송산 / 崇山, 1927-2004) a Hyon Gak Sunim (현각 스님 / 玄覺 스님 = Paul Muenzen, 1964), ed.: *Zenový kompas / The Compass of Zen*. (Úvodní slovo • Forewords by Maha Ghasananda. Předmluva • Preface by Stephen Mitchel. Z angl. přel. • Transl. from English by Věra Hrušová.) – Praha, DharmaGaia 2006. 413 s., il., portréty.

*ZÁKLADNÍ učení vonbulizmu*. Korejsky-česky = *원불교정전*. 한국어- 체코어 Wõnbulgjo čõngdžõn. Hangugõ-čchekchoõ / *The Basic Teaching of Won Buddhism*. Korean-Czech paralell text. [Fundamenta instruo de ŭonbulismo.] (Mezinárodní odbor ústředí vonbulizmu v Iksanu. Z esperantské části korejsko-esperantské verze přel. Karel Kraft • Department of International Affairs of Won-Buddhist Headquarters in Iksan. Translated by Karel Kraft from Esperanto.) – Dobřichovice, KAVA-PECH c2006. 156 s.

<http://www.wonbuddhism.org/doc/1.principal.of.wonbuddhism/The.Principal.Book.of.Won-Buddhism.in.Czech.pdf>

제마넥, 마렉: *근대 동아시아 민족주의와 화엄사상의 관계 연구: 만해 한용운을 중심으로* / Čemanek, Marek: *Kündä tong'asia mindžokčeuüwa hwaõm sasangüi kwangje jõngu: Manhä Han Jong-unül čungsimüro = ZEMÁNEK, Marek: A Study on Relationship between Modern East Asian Nationalism and Hwaëom Philosophy: With special focus on Manhae Han Yongun*. 학위논문(석사) / Hagü nonmun (sõksa) / Dissertation (master's thesis). – 동국대학교 대학원: 불교학과 Tongguk tähakkjo tähagwõn: Pulgjhakkwa 2009. ii, 219 s., il.

<http://www.riss.kr/link?id=T11721906&ssoSkipYN=Y>

I Hjõng-kwõn (이형권): *Sansa: buddhistické kláštery v korejských horách: mista, která čistí a otevírají mysl* / *Sansa: Buddhist Monasteries in the Korean Mountains: Places to Clean and Open the Mind*. [산사. 마음을 씻고 마음을 여는 곳 / Maümül ssikko maümül jõnün got.] (Z kor. přeložila a poznámkami opatřila Ivana M. Gruberová • Transl. from Korean by Ivana M. Gruberová who also wrote notes.) – V Praze, DharmaGaia 2014. 289 stran; fotogr.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Předmluva. Vývoj buddhismu v Koreji* / Preface. The Development of Buddhism in Korea. – In: *Jak se prodavač papíru stal buddhou. Korejské buddhistické legendy* • How the Seller of Paper Became a Buddha. Korean Buddhist Legends. Praha, DharmaGaia 2006, s. 7-35.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Předmluva. Zrcadlo zenu mistra Sosana – mistra ze Západních hor* / Preface. The Mirror of Sõn by Master Sõsan, the Master from the West Mountains. – In: *Mistr Sosan: Zrcadlo zenu* • Master Sõsan: The Mirror of Sõn. [서산대사 / 西山大師: 선가귀감 / 禪家龜鑑 / Sõsan täsa: Sõnga kügam.] Praha, DharmaGaia 2007, s. 5-17.

POLÁCH, Rudolf: *Wonhjo* (Wõnhjo 원효 元曉, 617-686) / Wõnhyo. – In: POLÁCH, Rudolf: *O pojmu vesmír: společník na cestách staletími se známými mysliteli* • The concept of the

universe: a companion through centuries with known thinkers. Pelhřimov, Nová tiskárna Pelhřimov 2007, s. 135-140.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *1. Mistr Uisang a jeho Hwaom ilsung popkjedo mezi legendami a historií. 2. Poselství Avatamsaka sútry / Master Ůisang and His Hwaom Ilsung Pöpkjedo Between the Legends and History.* – In: ŮISANG: *Mapa říše skutečnosti dle Avatamsaka sútry* • The Map of the Realm of Reality According to Avatamsaka Sutra. [Ůisang Täsa / 의상 대사 / 義相大師, 625-702: 華嚴一乘法界圖 / 화엄일승법계도 / Hwaom ilsung pöpkjedo.] V Praze, DharmaGaia, 2009, s. 7-103.

ZEMÁNEK, Marek: *Smrt a umírání z pohledu severního buddhismu / Death and Dying From the Perspective of Northern Buddhism.* – In: KRÁSA, Ondřej, ed. *Smrt a umírání v náboženských tradicích současnosti* • Death and Dying in Contemporary Religious Traditions. Prague, Cesta domů 2010, s. 95-115.

*Čínský, japonský a korejský buddhismus. Základní texty východních náboženství. 3. část / Chinese, Japanese and Korean Buddhism. The Basic Texts of Eastern Religions. Part 3.* (Vybral • Selected by Oldřich KRÁL.) – Praha, Argo 2011, 363 s. [Texty ke korejskému buddhismu přeložili a medailony autorů napsali • Texts of Korean Buddhism translated and medallions of the authors written by:

• Miriam LÖWENSTEINOVÁ: *Legendy ze Samguk jusa.* – *Životopis Mistra Kjunjoa.* – Kim Man-džung: *Sen devíti z oblaků.* • Legends from Samguk yusa. – Biography of Master Kyunyö. – Kim Man-jung: *A Nine Cloud Dream*, s. 100-120, 169-176, 301-311.

• Marek ZEMÁNEK: *Životopisy mnichů Wonhjoa a Uisanga.* – *Kihwa: Výklad správného.* • Biographies of Monks Wöňhyo and Ůisang. – Kihwa: *Interpretation of the Correct*, s. 121-127, 247-267.

• Tomáš HORÁK: *Wonhjo: Kapitoly o vyvolání ducha procitnutí a o kultivaci cesty.* – *Činul: Povzbuzení ke kultivaci ve Společenstvu soustředění a moudrosti.* • Wöňhyo: *Chapters on Invoking the Spirit of Awakening and Cultivation of a Path.* – Chinül: *Encouragement of Cultivation in Society of concentration and wisdom*, s. 128-132, 177-210.]

GRUBEROVÁ, Ivana: *Předmluva / Preface.* – In: Kjongho Songu (Kjōnghō Sōngu / 경허성우 / 鏡虛惺牛, 1849-1912): *Měsíc myslí úplně kulatý.* *Básně korejského zenového mistra* • The Moon of Mind Completely Round. Poems of Korean Sön Master. – Praha, DharmaGaia 2011, s. 5-16.

WERNER, Karel: *Korejská křižovatka / Korean Crossroad*. – In: WERNER, Karel: *Náboženské tradice Asie. II. Jihovýchodní Asie, Čína, Korea a Japonsko* • Religious Tradition of Asia. II. Southeast Asia, China, Korea and Japan. Brno, Masarykova univerzita 2002, s. 343-365.

Linhart, Karel: *Panoráma univerzitních autorů a publikací / Panorama of Academic Authors and Publications*. – *Univerzitní noviny* 10 (2003) 6, s. 62-64.

ZEMÁNEK, Marek: *Úsvit buddhismu v Koreji / The Dawn of Buddhism in Korea*. – In: IRJÖN: *Samguk jusa. Nepominutelné události Tří království* • Samguk Yusa. Meaningful Events of the Three Kingdoms. Praha, Nakladatelství Lidové noviny 2012, s. 19-26.

HORÁK, Tomáš: *Mistr Činul jako iniciátor morální a duchovní obrody korejského buddhismu / Master Chinul as Initiator of the Moral and Spiritual Revitalization of Korean Buddhism*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje* • Images of Korea. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 89-106.

HORÁK, Tomáš: *Předmluva / Preface*. – In: ČINUL (지눌 / 知訥, 1158~1210): *Cesta k probuzení v tradici korejského buddhismu* • The path to awakening in the tradition of Korean Buddhism. V Praze, DharmaGaia 2013, s. 7-16.

ZEMÁNEK, Marek: *Buddhistická filosofie a politika v díle Manhä Han Jonguna a dalších myslitelů modernizující se východní Asie / Buddhist Philosophy and Politics in Works of Manhae Han Yongun in Relation to East Asian Thinkers in the Period of Modernization*. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje* • Images of Korea. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 107-123.

HORÁK, Tomáš: *Činulovo místo v dějinách korejského buddhismu – historický narativ jako prostředek vytváření pozitivního obrazu vlastní identity / Chinul's place in the history of Korean Buddhism – a historical narrative as a means of creating a positive image of one's own identity*. – In: LABUS, David – LÖWENSTEINOVÁ, Miriam (eds.): *Tradice a proměny. (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii.)* • Traditions and Transformations. (Myth, History and Fiction in East Asia.) Praha, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2014, s. 91-109.

## II.

JANOŠ, Jiří: *V korejských klášterech se zastavil čas / Time Has Stopped in Korean Monasteries*. – *Kosmopolitan* (1993) 7-8, s. 24-27.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Univerzita u Nebeské brány / University at the Heavenly Gate.* – *Mladý svět* 3=35 (1993) 46, s. 56-57, fotogr.

RŮŽOVÁ, Jiřina: *Tripitaka Koreana v klasické formě a na CD-ROM / The Tripitaka Koreana in the Classical Form and on CD-ROM.* – *NO* 52 (1997) 2, s. 76-77.

JANOŠ, Jiří: *Korejské buddhistické kláštery / Korean Buddhist Monasteries.* – *Lidé a země* 47 (1998) 9, s. 542- 547.

WERNER, Karel: *Klášterní buddhismus v Koreji / Monasterial Buddhism in Korea.* – *NO* 55 (2000) 4, s. 131-138.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Místa setkání / Places of meetings.* – *Literární noviny* 12 (2001) 32, s. 6-7.

ŠMEJKAL, Jiří; BRZÁKOVÁ, Pavlína: *Korejský zen u nás / Korean Zen in the Czech Republic.* – *Literární noviny* 8. 8. 2001, s. 7.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Buddha s křížem na těle. V Koreji se buddhističtí mniši inspirovali u křesťanských misionářů / Buddha with a Cross on the Body. Korean Buddhist Monks Are Inspired by Christian Missionaries.* – *Respekt* 12 (2001) 4, s. 18.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *V Klášteře mnoha borovic. [Songgwangsa.] / Monastery of many pines. [Songgwangsa.]* – *Regenerace* 12 (2004) 1, s. 6-9.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Kláster, kde přebývají mraky / A Monastery, Where Clouds Dwell.* – *Regenerace* 13 (2005) 12, s. 10-11, il.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Zenový buddhismus v Koreji / Zen Buddhism in Korea.* – *NO* 60 (2005) 4, s. 20-24.

GRUBEROVÁ, Ivana M.: *Víra v Buddhu Amitábhu v korejském buddhismu / Faith in the Buddha Amitabha in Korean Buddhism.* – *NO* 62 (2007) 1, s. 25-28.



JANOŠ, Jiří: *Buddha střeží poklady Koreje / Buddha is Guarding the Treasures of Korea.* – *Živá historie 2* (2009) červenec-srpen, s. 20-21, fotogr.

ZEMÁNEK, Marek: *The Perfect Passage: Contemporary Buddhist Rites of Death.* [Paper read at the 26<sup>th</sup> Biennial AKSE Conference, Vienna University, 2013, 7 str.]

[http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Zemanek\\_Marek.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Zemanek_Marek.pdf)

JANOŠ, Jiří: *V buddhistických kláštorech / In Buddhist monasteries.* – *Země světa* (2014), leden, s. 36-41.

RACHŮNEK, Michal: *Na konci mnišské kariéry: rozhovor s Michalem Rachůnkem, bývalým mnichem řádu Čogje / At the end of the monastic career: an interview with Michal Rachůnek, a former monk of the Chogye Order.* – *Dingir 19* (2016) 1, s. 26-29.

## • NOVÁ NÁBOŽENSKÁ Hnutí

### – Církev sjednocení (Moonova sekta)

#### I.

WALDENFELDS, Hans: *Církev sjednocení (Moonova sekta) / Church of Unification (Moon's Sect).* – In: WALDENFELDS, Hans: *Světová náboženství jako odpovědi na otázku po smyslu života a světa • World Religions as Response to Questions About the Meaning of Life and World.* [Religionen als Antworten auf die menschliche Sinnfrage.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Karel Šprunk.) Praha, Zvon, české katolické nakladatelství 1992, s. 53-54.

ALLAN, John – BUTTERWORTH, John – LANGLEYOVÁ, Myrtle: *Moonova sekta / Moon's Sect.* – In: ALLAN, John – BUTTERWORTH, John – LANGLEYOVÁ, Myrtle: *Víry a vyznání • Faith and Beliefs.* [A Book of Beliefs.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Alena Benešová.) – Bratislava, Slovart 1993, s. 100-103.

YAMAMOTO, Isamu: *Církev sjednocení. Moonova sekta / Church of Unification. Moon's Sect.* – In: ENROTH, Ronald et al.: *Průvodce sektami a novými náboženstvími • A Guide to Sects and New Religions.* [Guide to cults & new religions.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Milan Koldinský). – Praha, EELAC 1994, s. 129-146.

*Boží princip: výklad / Exposition of the Divine Principle.* (Přeloženo z angl. překladu původního korejského textu *Wölli Kangnon / 원리 강론*. Přel. kolektiv překladatelů • Translated from the English translation of original Korean text „Wölli Kangnon“. Translated by a team of translators.). – Praha, Ideál 1998. xxiii, 412 s.

BREEN, Michal: *Son-Mjong Mun. Rané období 1920-1953 / Sun Myung Moon, the Early Years 1920-1953.* (Z angl. přel. • Transl. from English by Radka Marešová.) [Mun Sön-mjǒng / 문선명 / 文鮮明, 1920-2012.] – Praha, Ideál 2001. 170 s., [16] s. obr. příl., il., mapa, portréty.

VOKOUN, Jaroslav Ignatius: *Moonisté – strategie a praxe jedné sekty / The Moonists – Strategy and Practice of One Sect.* – 2. vyd. 2<sup>nd</sup> ed. Krásný Dvůr, [Česká republika Czech Republic], Apostolicum Collegium Nordicum 2001. 15 s.

WIEBUS, Hans-Otto: *Církev sjednocení (Moonova sekta) / Church of Unification (Moon's Sect).* (Z němčiny přel. • Transl. from German by Irena Nálevková.) – In: WIEBUS, Hans-Otto: *Sekty a lovci duší. Lexikon náboženských sekt a ezoteriky • Sects and Hunters of Souls. Lexicon of Religious Sects and Esoterics.* [Religionen, Sekten, Seelenfänger.] Plzeň, Nava 2006, s. 80-86.

WARD, Thomas J.: *Pochod na Moskvu. Podíl reverenda Son-mjong Muna na porážce komunismu / March to Moscow. The Role of the Reverend Sun Myung Moon in the Collapse of Communism.* [March to Moscow.] [Mun Sön-mjǒng / 문선명, 1920-2012.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Čeněk Matocha.) – Praha, Ideál 2008. 194 s. – Dějinné zvraty a souvislosti. Sv. 10.

MUN Sön-Mjǒng (Mun Sön-mjǒng / 문선명, 1920-2012): *Na cestě ke světu míru, lásky a harmonie / On the Path to a World of Peace, Love and Harmony.* [As a peace-loving global citizen.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Čeněk Matocha.) – Praha, Ideál 2010. xiv, 303 s., [16] s. obr. příl.

## II.

EYSSSEN, Remy – CARADECH, Jean Michel: *Ze sekty do náruče deprogramátora / From a Sect to the Arms of Deprogrammer.* – ZZ 19 (1982) 14, s. 28-29.

KÝR, Karel: *Já jsem tvůj mozek / I am your brain.* – *Koktejl* (1994) 4.

FLIEDR, Bob: *Reverend Moon zrušil kontroverzní Církev sjednocení / Reverend Moon Canceled the Controversial Church of Unification.* – *Lidové noviny – Orientace* 22. května 1999, s. 22.

KOŘÍNEK, Martin: *Moonův životopis mě tak nadchl, že jsem chtěl odjet do Koreje / Moon's Biography Inspired Me So Much I Wanted to Leave for Korea. (Interview.)* – *Lidové noviny – Orientace* 22. 5. 1999, s. 22.

ČAPKOVÁ, Tereza: *Reverend Moon, náš Pravý otec / Reverend Moon, Our True Father.* – *Reflex* 14 (2003) 17, s. 68-69.

#### – Boží církev, Sinčchōndži / Nové Nebe a Země

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Korejská „Boží církev“ / Korean “Church of God“.* – *A2* 3 (2007) 29, s. 22, il.

ČIŽMÁR, Rastislav Tercius: *Posolstvo Sinčchondži: Man Hee Lee [I Man-hŭi] chce dialóg náboženstiev a celosvetový mier / Sinch'ŏnji Message: Man Hee Lee [Yi Man-hŭi] wants a dialogue of religions and world peace.* [이만희 / 李萬熙, 1931. 신천지.] – *Dingir* 17 (2014) 1, s. 7-8.

EXNEROVÁ, Helena: *Církev Boha Otce a Bohyně Matky: reportáž z pražské mise Boží církve / The Church of God the Father and the God the Mother: a report from the Prague Mission of the Church of God.* – *Dingir* 18 (2015) 3, s. 82-83.

VOJTÍŠEK, Zdeněk: *Nové nebe na zemi: korejské nové náboženské hnutí Sinčchondži expanduje / The New Heaven on Earth: The new Korean religious movement, Sinch'ŏnji, is expanding.* [신천지.] – *Dingir* 18 (2015) 3, s. 78-81.

#### • ASTRONOMIE. ASTROLOGIE

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Nebeská znamení, jejich pacifikace a úloha při posuzování vlády korejských panovníků ve starověku / Celestial Signs, Their Pacification and Role in the*

Assessment of the Government of the Korean Rulers in Ancients Times. – *Theologická revue* 75 (2004) 1, s. 75-84.

SONG Sang-yong (송상용 / 宋相庸): Brahe in Korea. – In: ZAMRZLOVÁ, Jitka, ed.: *Science in contact at the beginning of scientific revolution*. Prague, National Technical Museum 2004, s. 265-268.

## • KOREJSKÁ TRADIČNÍ MEDICÍNA

### I.

CHONG, Puramo (Čöng Wön-džo 정원조, 1952): *Celostní medicína a Saamova akupunktura. Klasická korejská medicína / Holistic Medicine and Saam's Acupuncture. Traditional Korean Medicine*. [Kompleksia Medicino kaj Saam Akupunkturo.] (Z esperanta přel. • Translated from Esperanto by Zdeněk Pluhař). – Dobřichovice, KAVA-PECH 2005, 306 s., il.

(sak) [al-KANAWATIOVÁ, Sára]: *Hanŭihak – tradiční medicína / Hanŭihak – Traditional medicine*. – In: *Made in Korea*. [Praha], Zdeněk Rampas – Nová vlna 2018, s. 70-82.

### II.

KIM Keum Hwa; BRZÁKOVÁ, Pavlína: *Nemoc je „porušení přátelství“, říká šamanka Kim Keum Hwa / Disease is “Breach of Friendship“, says shaman Kim Kŭm-hwa*. – *Regenerace* 14 (2006) 9, s. 34-35.

KŇAP, Jaroslav: *Neznámá korejská medicína / Unknown Korean medicine*. (Přispěl Pek Kwang-hjon • With the assistance of Pek Kwang-hyon.) – *Regenerace* 17 (2009) 10, s. 11-12.

## • BOTANIKA

### I.

KOLBEK, J. – KUČERA, M.: *A Brief Survey of Selected Woody Species in North Korea (D.P.R.K.). 1.* (Illustrated by M. Kučera.) – Průhonice, Botanical Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences 1989. 66 s., 125 obr. – [Rozmnoženo • Mimeographed.]

KOLBEK, J. – KUČERA, M.: *A Brief Survey of Selected Woody Species in North Korea (D.P.R.K.). 2.* – Průhonice, Institute of Botany, Academy of Sciences of the Czech Republic 1999. 93 s., il. – [Částečně latinský text • Partly latin text.]

KOLBEK, J. – KUČERA, M. – JAROLÍMEK, I. – VALACHOVIČ, M.: *Distribution of Phytocoenology of Selected Woody Species of North Korea (D.P.R.K.).* (Illustrated by Miroslav Kučera.) – Průhonice, Institute of Botany, Academy of Sciences of the Czech Republic 2001. 340 s., il., [48] barev. fotogr.

KOLBEK, J. – ŠRŮTEK, M. – BOX, Elgene O., eds.: *Forest Vegetation of Northeast Asia.* – Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, The Netherlands 2003. xii+462 s., il. – Geobotany 28.

KOŠŤÁK, M. – KRESTOV, P. V. – OKITSU, Susumu: *Basic Geomorphological and Geological Characteristics of Northeast Asia.* – In: KOLBEK, J. – ŠRŮTEK, M. – BOX, Elgene O., eds.: *Forest Vegetation of Northeast Asia.* Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, The Netherlands 2003, s. 34-47.

ŠRŮTEK, M. – KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I. – VALACHOVIČ, M.: *Vegetation-environment Relationships within and among Selected Natural Forests in North Korea.* – In: KOLBEK, J. – ŠRŮTEK, M. – BOX, Elgene O., eds.: *Forest Vegetation of Northeast Asia.* Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, The Netherlands 2003, s. 363-382.

ŠRŮTEK, M. – KOLBEK, J. – LEPŠ, J.: *Species and Spatial Structure of Forests on the Southeastern Slope of Paektu-san, North Korea.* – In: KOLBEK, J. – ŠRŮTEK, M. – BOX, Elgene O., eds.: *Forest Vegetation of Northeast Asia.* Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, The Netherlands 2003, s. 383-407.

KOLBEK, J. *Vegetace severní části Korejského poloostrova a její vztahy k vegetaci severovýchodní Asie / Vegetation of the Northern Part of Korean Peninsula and its Relationship to Vegetation of Northeastern Asia.* (Teze doktorské disertační práce k získání vědeckého titulu „doktor věd“ ve skupině věd biologicko-ekologické • Theses of the doctoral thesis to obtain scientific degree in group of biological and environmental sciences.). – Praha, Botanický ústav AV ČR 2004. 21 s.

## II.

DOSTÁLEK, J. – KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I.: 1989: *A Few Taxa New to the Flora of North Korea*. – *Preslia*, Praha, 61 (1989), s. 323-327.

KOLBEK, J. – DOSTÁLEK, J. – JAROLÍMEK, I. – OSTRÝ, I. – LI-Sek-Ha: *On Salt Marsh Vegetation in North Korea (D. P. R. K.)*. – *Folia Geobotanica et Phytotaxonomica*, Praha, 24 (1989), 225-251.

DOSTÁLEK, J. – KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I.: *A Note on the Weed Vegetation of Soya Bean Fields in North Korea*. – *Folia Geobotanica et Phytotaxonomica*, Praha, 25 (1990), s. 71-78.

JAROLÍMEK, I. – DOSTÁLEK, J. – KOLBEK, J.: *Annual Nitrophilous Pond and River Bank Communities in North Part of Korean Peninsula*. – *Folia Geobotanica et Phytotaxonomica*, Praha, 26 (1991) 2, s. 113-140, 2 obr., 9 tab.

MUCINA, L. – DOSTÁLEK, J. – JAROLÍMEK, I. – KOLBEK, J. – OSTRÝ, I.: *Plant Communities of Trampled Habitats in North Korea*. – *Journal of Vegetation Science*, Uppsala, 2 (1991), s. 667-678.

BLAŽKOVÁ, D.: *Phytosociological Study of Grassland Vegetation in North Korea*. – *Folia Geobotanica et Phytotaxonomica*, Praha, 28, (1993) 3, s. 247-260, 1 obr., 1 tab.

KOLBEK, J. – DOSTÁLEK, J. – JAROLÍMEK, I.: *The Vegetation of Rice Fields in North Korea and its Relation to South Korea and Japan*. – *Fragmenta Floristica et Geobotanica*, Kraków, 41 (1996), s. 621-637.

KOLBEK, J. – SÁDLO, J.: *Some Short-Lived Plants Communities of Non-Trampled Habitats in North Korea*. – *Folia geobotanica & phytotaxonomica*, Praha, 31 (1996) 2, s. 207-217, 1 obr., 4 tab.

KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I. – VALACHOVIČ, M.: *Plant Communities of Rock Habitats in North Korea: 1. Communities of Semi-Dry Rocks*. – *Biologia*, Bratislava, 52 (1997), s. 503-522.

SÁDLO, J. – KOLBEK, J.: *The Terrestrial Ruderal and Segetal Vegetation of North Korea. A synthesis.* – *Folia geobotanica & phytotaxonomica*, Praha, 32 (1997) 1, s. 25-40, 4 tab.

KOLBEK, J. – VALACHOVIČ, M. – JAROLÍMEK, I.: *Plant Communities of Rock Habitats in North Korea. 2. Communities of Moist Rocks.* – *Biologia*, Bratislava, 53 (1998), s. 37-51.

KIM Yeon-Mee – ZERBE Stefan – KOWARIK, Ingo: *Human Impact on Flora and Habitats in Korean Rural Settlements.* [České resumé • Czech résumé.] – *Preslia*, Praha, 74 (2002) 4, s. 409-419.

SOJÁK, J.: *A new name for Potentilla koreana Ikeda et Im.* – *Preslia*, Praha, 74 (2002) 4, s. 437.

JAROLÍMEK, I. – KOLBEK, J.: *Plant Communities Dominated by Salix Gracilistylla in Korean Peninsula and Japan.* – *Biologia*, Bratislava, 61 (2006) 1, s. 63-70.

KOLBEK, J.: *Za botanikou na Korejský poloostrov / For getting to know the botany to the Korean Peninsula.* – *Akademický bulletin* (2007) 5, s. 4-5, 8 bar. fotogr.

KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I.: *Vegetation of Paektu Mt. Alpine Tundra and Changes of Species Composition in its Ecotone.* – *Linzer Biologische Beiträge*, Linz, 39 (2007) 2, s. 707-725.

KOLBEK, J. – JAROLÍMEK, I.: *Man-Influenced Vegetation of North Korea.* – *Linzer Biologische Beiträge*, Linz, 40 (2008) 1, s. 381-404.

DOLEŽAL, J. – SONG Jong-Suk (Song Čong-sök / 송종석 / 宋鍾碩) – ALTMAN, J. – JANEČEK, Š. – ČERNÝ, T. – ŠRŮTEK, M. – KOLBEK, J.: *Tree growth and competition in a post-logging Quercus mongolica forest on Mt. Sobaek, South Korea.* – *Ecological Research*, Japan, 24 (2009), s. 281-290.

ZU Y. G. et al.: *Responses in the physiology and biochemistry of Korean pine (Pinus koraiensis) under supplementary UV-B radiation.* – *Photosynthetica*, Praha, 49 (2011) 3, s. 448-458.

## • ZOOLOGIE

### II.

BICKOVÁ, Daniela: *Hmyz přinesl věhlas jihočeským biologům i v Koreji / Insects Brought Fame to South Bohemian Scientists Even in Korea.* – *Českobudějovický deník* 19. 9. 2007, s. 3, fotogr.

CHOI Sei-Woong – AN Jeong-Seop: *Altitudinal distribution of moths (Lepidoptera) in Mt. Jirisan National Park, South Korea.* – *European Journal of Entomology*, České Budějovice (Česká republika Czech Republic), 107 (2010) 2, s. 229-245.  
<http://www.eje.cz/search.phpsy=&stitle=Altitudinal+distribution+of+moths&stitlein=1&advanced=2&submit=Search>.

KIM Hyeong-Su – KO Jae-Geun – PARK Jong-Young: *Comparison of reproductive characteristics and host use of the Korean bitterling, *Acheilognathus signifer* (Cyprinidae, Pisces), between two populations in the wild environment.* – *Folia Zoologica*, Praha, 65 (2015) 2, s. 87-94. <http://www.ivb.cz/fovia-zoologica-archive.html>

## • GENETICKÉ INŽENÝRSTVÍ. HISTOPATOLOGIE

### II.

RAHMAN, Md. Siddiqur: *Polymerase chain reaction assay for diagnosis of experimentally infected pregnant Sprague-Dowley rats with *Brucella abortus* biotype 1.* – *Veterinární medicina*, Praha, 49 (2004) 7, s. 253-258, 1 il., 1 tab.

PETR, J.: *Klony na divokém východě / Clones in the Wild East.* – *Respekt* 16 (2005) 22, s. 8.

PETR, Jaroslav: *Osudný omyl pána Klonů. Profesor Hwang podváděl, zároveň ale mimoděk předběhl svět / Fatal Error of the Master of Clones. Professor Hwang Cheated, but Also Outran the World Without Being Aware of it.* [Hwang U-sök / 황우석.] – *Respekt* 18 (2007) 38, s. 58-59.

## • GEOLOGIE



## **II.**

JIN, S. G. a PARK, P. H: *Does the Southern Korean Peninsula Belong to the Amurian Plate? GPS Observations.* – *Studia geophysica et geodaetica*, Praha, 50 (2006) 4, s. 633-644.

### **• INFORMAČNÍ TECHNOLOGIE**

## **II.**

HOLLMANN, Viktor: *Informační technologie a Korejská republika / Information Technology and the Republic of Korea.* – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 20-22, 1 il.

### **• KOSMICKÝ VÝZKUM**

## **I.**

STANGLMEIER, G. F. L. – LIEBE, André: *Jižní Korea – víc než pouhý outsider? / South Korea – more than an outsider? – In: STANGLMEIER, G. F. L. – LIEBE, André: Tajné cesty do vesmíru • Secret paths to the universe. [Mit dem Mond zur Weltherrschaft.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Jiří Vodvárko.)* Liberec, Dialog 2010, s. 207-211.

## **II.**

PŘIBYL, Tomáš: *Sever proti Jihu 1:0 / The North against the South 1: 0. – Letectví + kosmonautika* 89 (2013) 1, s. 13.

### **• ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

– **KLDR**

## **II.**

SÁDLO, J. – KOLBEK, J.: *Severokorejská kulturní krajina. I. Rostliny, krajinné jevy a typy hospodaření / North Korean Cultural Landscape. I. Plants, Landscape Features and Types of Farming.* – *Živa* 54 (2006) 1, s. 22-24.

SÁDLO, J. – KOLBEK, J.: *Severokorejská kulturní krajina. II. Struktury a vztahy v krajině / North Korean Cultural Landscape. II. Structures and Relationships in the Landscape.* – *Živa* 54 (2006) 2, s. 70-72.

## – Korejská republika

### II.

VANČURA, Karel: *Zelená Korea / Green Korea.* – *Lesnická práce* 84 (2005) 4, s. 18-20.

## • HESLA VE SPECIALIZOVANÝCH ENCYKLOPEDIÍCH

### – Architektura

*Korejská architektura / Korean architecture.* – In: DUDÁK, Vladislav – POŠVA, Rudolf – NEŠKUDLA, Bořek: *Encyklopedie světové architektury • Encyclopedia of the World Architecture.* Praha, Nakladatelství Miloš Uhlíř – BASET 2004, s. 513-515, il.

### – Filatelie

[Korea.] – In: MACKAY, James A.: *Známky a kouzlo filatelie • Stamps and the spell of philately.* [World encyclopedia of stamps and stamp collecting.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Pavel Jandourek.) Praha, Fortuna Libri 2007, 226-227.

### – Historie

DURMAN, Karel – SVOBODA, Miloslav: *Korea. Korejská lidově demokratická republika. Korejská republika. Korejská strana práce. Korejská válka 1950-1953. Korejské povstání 1919 / Korea. Democratic People's Republic of Korea. Korean Workers' Party. Korean War*

1950-1953. Korean Uprising 1919. – In: DURMAN, Karel – SVOBODA, Miloslav: *Slovník moderních světových dějin* • The Dictionary of Modern World History. Praha, Svoboda 1969, s. 272-279.

PEČENKA, Marek – LUŇÁK, Petr a kol.: *Korejská povstání. Korejská válka / Korean Uprisings. Korean War.* – In: PEČENKA, Marek – LUŇÁK, Petr et al.: *Encyklopedie moderní historie* • Encyclopedia of Modern History. Praha, Libri 1995, s. 239-240. – 2. vyd. 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Libri 1998, s. 255-256. – 3., rozš. vyd. 3<sup>rd</sup> enlarged ed. Praha, Libri 1999, s. 255-256.

J.j. [Jiří Janoš]: *I Song-ge (이성계) – I Sun-sin (이순신).* – In: FRANKERBERGER, Otakar – FIDLER, Jiří: *Kdo byl kdo. Slavní vojevůdci* • Who Was Who. Famous Generals. Praha, Libri 1997, s. 134-136.

#### – Státy. Představitelé států

*Severní Korea. Jižní Korea / North Korea. South Korea.* – In: *Lexikon zemí. Svazek 4. Asie, Austrálie, Oceánie* • Lexicon of States. Volume 4. Asia, Australia, Oceania. (Přel. • Transl. by Jiří Stach.) – 1. české vyd. 1<sup>st</sup> Czech ed. Praha, Geo Center International [b.r.], s. 54-55, 56-57.

HONZÁK, František – PEČENKA, Marek: *Korea. Korea Severní / Korea. North Korea.* – In: HONZÁK, František – PEČENKA, Marek: *Státy a jejich představitelé* • States and Their Representatives. Praha, Libri 1994, s. 116-117, 118.

*Korea Jižní. Korea Severní / South Korea. North Korea.* – In: *Lexikon zemí '96* • A Dictionary of Countries '96. [Harenberg Länderlexikon '95/'96.] (Z němčiny přel. • Transl. from German by Otto Zwettler.) – Praha, Fortuna Print 1995, s. 235-236, 237-238.

LIŠČÁK, Vladimír – FOJTÍK, Pavel: *Korea (Korejská republika). Korea (KLDK) / Korea (Republic of Korea). Korea (DPRK).* – In: LIŠČÁK, Vladimír – FOJTÍK, Pavel: *Státy a území světa* • States and Territories of the World. Praha, Libri 1996, s. 419-421, 422-423. – 2. vyd. 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Libri 1998, s. 472-474, 475-478.

HONZÁK, František – PEČENKA, Marek: *Korea. Korejská republika. Korea Severní / Korea. Republic of Korea. North Korea.* – In: HONZÁK, František – PEČENKA, Marek: *Státy a jejich představitelé* • States and Their Representatives. 3. přeprac. a dopl. vyd. / 3<sup>rd</sup> revised and amended edition. Praha, Libri 1998, s. 159-161 a 162-163. – 4., přeprac. a dopl. vyd. / 4<sup>th</sup> revised and amended edition. Praha, Libri 1999, s. 159-161, 162-163.

*KLDR. Korejská republika / DPRK. Republic of Korea.* – In: *Lexikon zemí světa • Lexicon of the World's Countries.* Kartografie Praha, a.s. 1999, s. 90, 91.

### – Zeměpis

*Korea. Korejská lidově demokratická republika. Korejská republika / Korea. Democratic People's Republic of Korea. Republic of Korea.* – In: Encyklopedický ústav (Československá akademie věd), ed.: *Geografický místopisný slovník světa • Geographical Topographic Dictionary of the World.* Praha, Academia 1993, s. 404-407.

### – Jazyk. Jazykověda

GENZOR, Jozef: *Kórejský jazyk / The Korean Language.* – In: KRUPA, Viktor – DROZDÍK, Ladislav – GENZOR, Jozef: *Jazyky sveta • Languages of the World.* Bratislava, Obzor 1983, s. 229-235, mp. – Malá moderná encyklopédia.

### – Písmo

GENZOR, Jozef: *Kórejské písmo / Korean Script.* – In: KRUPA, Viktor – GENZOR, Jozef: *Písma sveta • Scripts of the World.* – Bratislava, Obzor 1989, s. 301-307.

### – Literatura

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980) et al.: *Slovník spisovatelů. Asie a Afrika. 1-2 / Writers Dictionary. Asia and Afrika. 1-2.* (Hesla o korejské literatuře zpracovali • Entries on Korean literature written by ap [A. Pultr], fb [F. Bařinka = J. Bařinka], zk [Z. Klözlová = Z. Klöslová].) – Praha, Odeon, 1967. – Seznam hesel viz 2. díl, s. 429 List of entries see Vol. 2, p. 429.

••• Hesla • Entries by:

• ap [A. Pultr]: Čchon Se-bong (천세봉) – Čchö Čchi-won (최치원) – Čchö So-hä (최서해) – Čo Ki-čchon (조기천) – Čo Mjong-hi (조명희) – Čong Čchol (정철) – Han Sor-ja (한설야) – Hečcho (혜초) – Hong Mjong-hi (홍명희) – Hwang Čin-i (황진이) – Irjon (일연) – Jonam Pak Či-won (연암 박지원) – Jun Son-do (윤선도) – Kang Kjong-ä (강경애) – Kim Pu-sik (김부식) – Min Pjong-gjun (민병균) – Pak Il-lo (박인로) – Ri Ki-jong (리기영) – Ri Kju-bo (리규보) – Song Jong (송영) – Sidžo (시조) – KAPF – Kasa (가사).

• fb [F. Bařinka = J. Bařinka]: Hjon Čin-gon (현진건) – I Kwang-su (이광수) – I Sang (이상) – I Tche-džun (이태준) – Jom Sang-sop (염상섭) – Kim Tong-in (김동인) – Sedžong (세종).

• zk [Z. Klözlová = Z. Klöslová): Čong Ta-san (정다산) – Ho Kjun (허균) – Hwang Kon (황건) – I Puk-mjong (이북명) – I Sang-hwa (이상화) – Im Če (임제) – Kim Man-džung (김만중) – Kim Si-sup (김시습) – Kim So-wol (김소월) – Pak Pchar-jang (박팔양) – Pak Se-jong (박세영).

PRŮŠEK, Jaroslav, general ed. (1906-1980), SLUPSKI, Zbigniew, volume ed.: *Dictionary of Oriental Literatures. I. East Asia*. [Articles on Korean literature written by J. Bařinka, Z. Klöslová, V. Pucek, A. Pultr. – London, George Allen & Unwin 1974. xiii., 191 s.

••• Hesla • Entries by:

• J. Bařinka: Han Yon-gun (*sic*) (한용운) – Kim Tong-in (김동인) – Yi T'ae-jun (이태준).

• Z. Klöslová: Im Che (임제) – Kim Si-sup (김시습) – Kim Sowöl (김소월) – Sö Kō-jōng (서거정).

• V. Pucek: Chōng Ch'öl (정철) – Kim Man-jung (김만중).

• A. Pultr: Cho Ki-ch'ōn (조기천) – Hwang Chin-i (황진이) – Hyech'ō (혜초) – Iryōn (일연) – Kim Pu-sik (김부식) – Yi Ki-yōng (리기영).

KLÖSLOVÁ, Zdena (*sic*) (Zdenka): [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature]: Čchö So-há (*sic*) (최서해) – Čchunhjangdžon (춘향전) – Čong Čchol (정철) – Čo Ki-čchon (조기천) – I Ki-jong (이기영) – I Kju-bo (이규보) – I Kwang-su (이광수) – Kasa (가사) – Kim Man-džung (김만중) – Pak Či-won (박지원) – Sidžo (시조)]. – In: JURÍČEK, Ján, ed.: *Malá encyklopédia spisovateľov sveta* • Little Encyclopedia of World Writers. – 1. vyd. 1<sup>st</sup> ed. Bratislava, Obzor 1978. 642 s. – 2. vyd. 2<sup>nd</sup> ed. Bratislava, Obzor 1981. 642 s.

GENZOR, Jozef: [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature.] – In: *Világirodalmi Lexikon 10, 11, 12* • World Literature Lexikon 10, 11, 12. – Budapest, Akadémiai Kiadó 1986-1992.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature]: Čchö So-hä (최서해) – Čchunhjangdžon (춘향전) – Čong Čchol (정철) – Čo Ki-čchon (조기천) – Han Sor-ja (한설야) – Ho Kjun (허균) – Hwang Čin-i (황진이) – I Ki-jong (이기영) – I Kju-bo (이규보) – I Kwang-su (이광수) – Jun Son-do (윤선도) – Kasa (가사) – Kim Man-džung (김만중) – Kim Si-sup (김시습) – Kim Sowol (김소월) – Kim Tong-in (김동인) – Pak Či-won (박지원) – Pak Il-lo (박인로) – Sidžo (시조)]. – In: JURÍČEK, Ján, ed.: *Encyklopédia spisovateľov sveta* • Encyclopedia of World Writers. – 3., preprac. a dopln. vyd. • 3<sup>rd</sup> revised and updated edition. Bratislava, Obzor 1987. 643 s.

GENZOR, Jozef: [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature]: Čong Čchol (정철): *Básně Songganga* [Songgang kasa / 송강가사 / 松江歌辭] • Songgang's Kasa. – Ho Kjun (허균): *Rozprávání o Hong Kil-dongovi* [Hong Kil-dongdžön 홍실동전] • The Tale of Hong Kil-dong. – Hong Mjong-hi (홍명희): *Im Kkok-čong* [Im Kkok-čöng 임격정] • Im Kkok-chöng. – Kang Kjong-ä (강경애): *Problém člověka* [Ingan mundže / 인간 문제] • Human Problem. – Kim Man-džung (김만중): *Oblačný sen deviatich* [Kuunmong / 구운몽 / 九雲夢] • A Nine Cloud Dream. – *Putovanie pani Sa na juh* [Sassi nammdžönggi / 사씨남정기 / 謝氏南征記] • The Lady Sa's Journey to the South. – Kim Si-sup (김시습): *Rozprávání z hory Kumo* [Kumo sinhwa / 금오신화 / 金鰲新話] • Stories from the Mountain Kumo. – Pak Či-won (박지원): *Džeholský denník* [Jörha ilgi / 열하일기 / 熱河日記] • The Jehol Diary. – Ri Ki-jong (리기영): *Domov* [Kohjang / 고향] • Home village. – *Póda* [Ttang / 땅] • Soil. – Ri Kju-bo (리규보): *Zobrané diela ministra Riho z Kórey* [Tongguk Ri Sangguk čip / 동국 리 상국집 / 東國李相國集] • Collected Works of Minister Yi of Korea. – *Rozprávání o Čchunhjang* [Čchunhjangdžön / 춘향전] • The Tale of Ch'un-hyang. – In: KNĚZEK, Libor: *Encyklopédia literárnych diel* • Encyclopedia of Literary Works. – Bratislava, Obzor 1989. 858 s.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature]: *Vyprávění o Čchun-hjang* [Čchun-hjangdžön / 춘향전] • The Tale of Ch'un-hyang. – *Nové vyprávění z hory Kumo* [Kūmosinhwa / 금오신화 / 金鰲新話] • Stories from the Mountain Kumo. – *Sen devíti oblaků* [Kuunmong / 구운몽 / 九雲夢] • A Nine Cloud Dream. – In: MACURA, Vladimír a kol. et al.: *Slovník světových literárních děl*. 1. • Dictionary of World Literary Works. 1.– 1. vyd. / 1<sup>st</sup> ed. Praha, Odeon 1988. 1.: s. 361-362, 417-418. – 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed. Praha, Odeon 1989. 1.: s. 361-362, 417-418.

GENZOR, Jozef: [Hesla o korejské literatuře / Entries on Korean literature.] – In: KNĚZEK, Libor: *Encyklopédia literárnych diel* • Encyclopedia of Literary Works. – Bratislava, Obzor 1989. 858 s.

## – Divadlo

KLÖSLOVÁ, Zdenka: Han Song, Han Tchä-čchon, I Mu-jong, Ju Čchi-džin, Pak Jong-bo, Sin Ko-song, So Man-il, Song Jong [한성, 한태천, 이무영, 유치진, 박영보, 신고성, 서만일, 송영.] – In: KOPÁČOVÁ, Ludmila, ed.: *Slovník světových dramatiků. Autoři národů Asie a Afriky* • World Dramatists Dictionary. Authors of Asian and African Nations. – Praha, Divadelní ústav 1974. 149 s.

## – Náboženství

*Církev sjednocení (Moonova sekta) / The Church of Unification (Moon's Sect).* – In: *Malý slovník sekt • Small Dictionary of Sects. [Erste Auskunft Sekten.]* (Z němčiny přel. • Transl. from German by Alžběta Sirovátková.) Kostelní Vydří, Karmelitánské nakladatelství 1998, s. 21-24.

*Korejská náboženství / Korean religions.* – In: WALDENFELS, Hans – KÖNIG, Franz, kardinál, eds.: *Lexikon náboženství • Lexicon of Religions. [Lexikon der Religion.]* (Z němčiny přel. • Transl. from German by Petr Němec, Jan Stehlík.) Praha, Victoria Publishing 1994, s. 242-244.

## – Špionáž

*Korea. Korejská republika. Korejská lidově demokratická republika / Korea. Republic of Korea. Democratic People's Republic of Korea.* – In: PEČENKA, Marek et al.: *Encyklopedie špionáže • Encyclopedia of Espionage.* Praha, Libri 1993, s. 189-190.

## – Války

JOHNSON, Paul: *Korejská válka / Korean War.* – In: JOHNSON, Paul: *Dějiny dvacátého století • History of the 20<sup>th</sup> Century. [History of the 20th century.]* (Z angl. přel. • Transl. from English by Jan Čulík.) Praha, Rozmluvy 1991, s. 438-439, 448-449.

*VÁLKA v Koreji / War in Korea.* – In: *Oxfordský atlas moderních světových dějin • Oxford Atlas of Modern World History. [Oxford Atlas of Modern World History.]* (Z angl. přel. • Transl. from English by Aleš Ždimera a Zora Procházková). Praha, Odeon 1991, kap. 25 chapter 25.

LIVESEY, Anthony: *Douglas Mac Arthur (1880-1964.) Vylodění v Inčchonu (Inčchön 인천).* *Protivník Čoj Yong Kun (sic) (Čchö Jong-gön 최용건, 1900-1976) Douglas Mac Arthur (1880-1964) / Landing at Inch'ön. The Adversary Ch'oe Yong-gön (1900-1976).* – In: LIVESEY, Anthony: *Velké bitvy slavných vojevůdců • The Great Battles of Famous Commanders. [Battles of the great commanders.]* (Z angl. přel. • Transl. from English by J. Holba.) Praha, Slovart 1996, s. 180-187.

DUPUY, R. Ernest – DUPUY, Trevor N.: *Válka v Koreji (1950-1953) / War in Korea (1950-1953)*. – In: DUPUY, R. Ernest – DUPUY, Trevor N.: *Harperova encyklopedie. II. díl. Historie vojenství • The Harper Encyclopedia. II part. Military History*. [Harper encyclopedia of military history.] (Přeložili manželé Benešovi • Translated by Mr. and Mrs. Beneš.) Praha, Forma 1997, s. 1372-1386.

KOHN, G. C.: *Čínsko-korejské války. Korejská válka / Sino-Korean Wars. Korean War*. – In: KOHN, G. C.: *Velká encyklopedie válek • The Great Encyclopedia of Wars*. [Dictionary of Wars.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Naděžda Funioková.) Brno, Jota 1997, s. 127, 250.

ARON, Raymond: *Korejská nehoda / Korean Accident*. – In: ARON, Raymond: *Historie XX. století • History of XX Century*. [Une histoire du vingtième siècle.] (Z francouzštiny přel. • Transl. from French by Helena Bequivinová et al.) Praha, Academia 1999, s. 378-380.

CUMINGS, Bruce: *Korejská válka / Korean War*. – In: KRIEGER, Joel, ed.: *Oxfordský slovník světové politiky • The Oxford Companion to Politic of the World*. [Oxford companion to politic of the world.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Zdena Gellnarová et al.) Praha, Ottovo nakladatelství s.r.o. 2000, s. 387-388.

FORTY, George: [Japonsko, válka s Ruskem. Korea. Korejská válka / Japan, war with Russia. Korea. Korean war.] – In: FORTY, George: *Pozemní války • Land Warfare*. [Land warfare.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Martin König.) Praha-Plzeň, nakladatelství Beta – Dobrovský a Ševčík 2001, s. 127-128, 133-135.

NEWARK, Tim: *INČCHON, 1950 Inch'ŏn, 1950*. – In: NEWARK, Tim: *Rozhodující bitvy dějin • The Crucial Battles of History*. [Turning the Tide of War.] (Z angl. přel. • Transl. from English by Michael Borovička a Ivan Brož.) Praha, Ottovo nakladatelství 2003, s. 166-169.

## • KOREANISTIKA

### – Čeští a slovenští autoři o české koreanistice

#### I.

[BAŘINKA, Jaroslav, (1931)]: *Korean Studies*. – In: OPLT, Miroslav, ed.: *Asian and African Studies in Czechoslovakia*. Moscow, Nauka 1967, s. 83-4, 96.



[KLÖSLOVÁ, Zdenka]: *Pultr, Alois.* – In: Československá akademie věd. Encyklopedický ústav: *Malá československá encyklopedie. V.* / Little Czechoslovak Encyclopedia. V. Praha, Academia 1987, s. 210.

BUŠKOVÁ, Marta: [*Korean Studies in Czechoslovakia.*] – [Referát přednesený na Mezinárodním vědeckém fóru specialistů zabývajících se Koreou, Pchjongjang, 11.-14. 5. 1988 / Paper presented at The international scientific forum of specialists dealing with Korea, Pyöngyang, 11.-14. 5. 1988.] – In: [Proceedings, Pyöngyang 1989.]

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코슬로바키아에서의 한국어 교육에 대하여* / Čchekchosüllobakchiaesöü hangugö kjojuge tähajö / On the Teaching of Korean in Czechoslovakia. – In: *제 2 회 국제 한국어 교육자 대회 발표 논문집* / Če 2 hö kukče hangugö kjojukča tähö palpchjo nonmunčip A Collection of Papers Read at the 2<sup>nd</sup> International Conference of Teachers of the Korean Language. 서울, 한글 학회 / Söul, Hangül hakhö 1991, s. 9-22.

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코에서의 한국 문학에 관한 연구들* / Čchekchoesöü hanguk munhage kwanhan jöngudül / Studies on Korean Literature in the Czech Republic. – In: *제 2 회 한국학 국제 학술 회의 해방 50 주년, 세계 속의 한국학* / Če 2 hö hangukhak kukče haksulhöü: Häbang 50 čunjön, segje sogüi hangukhak = The 2<sup>nd</sup> International Symposium on Korean Studies: Korean Studies from global perspectives on the 50<sup>th</sup> anniversary of the Korean Liberation. 인천, 인하대학 / Inčchön, Inha tähak 1995, s. 443-445.

PUCEK, Vladimír (1933): *Předmluva / Foreword.* – In: KLÖSLOVÁ, Zdenka, ed.: *Korea in Czechoslovakia (Czech Republic). Bibliography = Korea v Československu (České republice.) Bibliografie.* Praha, enigma corporation 1995, s. III-XII.

PUCEK, Vladimír (1933): *체코의 한국학 연구 발전 과정과 현황* / Čchekchoüi hangukhak jöngu palčön kwadžönggwa hjönhwang / Development and Present State of Korean Studies in the Czech Republic. – In: *한국학과 생활문화. 제 3 회 동아시아 국제 학술 심포지움 논문집* / Hangukhakkwa sänghwal munhwa. Če 3-hö Tongasia kukče haksul simpchodžium nonmunčip / Korean Studies and a Culture of Life. Proceedings of the 3rd International Symposium of East Asia. 서울, 경기대학교 / Söul, Kyönggi tähakkjo 1996, sv. 6, s. 123-135.

PUCEK, Vladimír (1933): *Korean Language Education at the Charles University – Problems and Perspectives*. – In: *Paris International Conference on Han'gul and Culture*. Paris, IACLE, UNESCO 1996, s. 51-53.

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *까렐 대학에서의 한국어 교육 교과서의 작성* / Kkarel tãhagesõui hangugõ kjojukkwa kjogwasõui çaksõng / Výuka korejštiny a tvorba učebnic na Univerzitě Karlově / Teaching of the Korean Language and Creation of Textbooks at Charles University in Prague. – In: *Proceedings of the 6<sup>th</sup> International Conference on Korean Linguistics*. Seoul, Hangül hakhö October 1997, s. 265-279.

HORÁKOVÁ, Štěpánka: *K pãtašedesátinám doc. PhDr. Vladimíra Pucka, CSc.* = *On the Sixty-Fifth Birthday of Prof. Vladimír Pucek, PhD.* – In: HORÁKOVÁ, Štěpánka, ed.: *Vladimír Pucek. Bibliografie 1954-1998 = Vladimír Pucek. Bibliography 1954-1998*. Praha Prague 1999, s. xiii-xv, xvii-xix.

*Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté / Who Was Who. The Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Latin-Americanists.* [Koreanisté / Koreanists: Jaroslav Bařinka, Marta Buřková, Jozef Genzor, Ivana Marie Gruberová, František Honzák, Jiřĩ Janoš, Zdenka Klõslová, Miriam Lõwensteinová, Vladimír Pucek, Alois Pultr, Jiřina Rũžová, Josef Šrám, Ivo Vasiljev.] (Zpracoval kolektiv autorũ. Hlavnĩ redaktor Jan Filipeský • Compiled by a collective of authors. Chief redactor Jan Filipeský.) – Praha, Nakladatelství Libri 1999. 620 s. <http://www.libri.cz/databaze/orient/>

LÕWENSTEINOVÁ, Miriam: *체코에서의 한국학: 과거, 현재 그리고 미래* / Çhekchoesõui hangukhak: kwagõ, hjõndžã kũrigo mirã / Koreanistika v České republice: minulost, přítomnost a budoucnost / Korean Studies in the Czech Republic: Past, Present and Future. – In: *동유럽 지역의 한국어 교육과정 표준화 연구* • Tongjurõp çijõgõui hangugõ kjojukkwadžõng pchjodžunhwa jõngu. Sofia, SemaRSH 2003, s. 68-78.

*Informační bulletin ÇKS 2005 = 체크•코리아 협회 회보 2005 / Çhekchũ • Kchoria hjõphõ hõbo 2005.* – Praha, Česko-korejská společnost 체크-코리아 협회 2005. 52 s., fotogr.

*Informační bulletin ÇKS 2006 = 체크•코리아 협회 회보 2006 / Çhekchũ • Kchoria hjõphõ hõbo 2006.* – Praha, Česko-korejská společnost 체크-코리아 협회 2006. 112 s., fotogr.

푸체크, 블라디미르 / PUCEK Vladimír: *체코의 한국학 연구 발전 과정과 현황* / Çhekchoõui hangukhak jõngu palçõn kwadžõnggwa hjõnhwang / Development and Present

State of Korean Studies in the Czech Republic. – In: 한국국제교류재단 / Hanguk kukče k'orju čadan, ed.: *해외한국학백서* / Hǎo hangukhak päksö Overseas Korean Studies White Paper. 서울, 을유문화사 2007 / Söul, Ūrjumunhwasa 2007, s. 524-540.

*Bulletin Česko-korejské společnosti 2007-2008 = 체코-코리아 협회 회보 2007-2008 / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo 2007-2008.* – V Praze, vydala Česko-korejská společnost 체코-코리아 협회 2009. 208 s., fotogr., il.

KLÍMA, Ivan: [Nam Ki Duk / Nam Ki-dök / 남기덕.] – In: KLÍMA, Ivan: *Moje šílené století • My Insane Century.* Praha, Academia 2009, s. 246-251.

[Nam Ki-dok / Nam Ki-dök / 남기덕.] – In: Univerzita Karlova. Katedra české literatury a literární vědy – HOLÝ, Jiří, ed.: *Tato fakulta bude rudá! • This faculty will be red! 2. vyd. / 2<sup>nd</sup> ed.* Praha, Akropolis ve spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy v Praze 2010, s. 176.

PUCEK, Vladimír (1933): *Cesta k poznávání korejské klasické literatury v české koreanistice / The Journey Towards Learning Korean Classical Literature in the Czech Korean Studies.* – In: ČONG Min – ČONG Pjong-sol – KO Mi-suk: *Dějiny korejské klasické literatury. Od nejstarších dob do konce 19. století • A History of Korean Classical Literature. From Earliest Times to the End of the 19<sup>th</sup> Century.* Praha, Karolinum 2011, s. 245-258.

VASILJEV, Ivo: [Koreanistika / Korean Studies.] – In: VASILJEV, Ivo: *Život s více jazyky. Jazyková autobiografie • A Life with Several Languages. A Language Autobiography.* Praha, Lidové noviny 2011, s. 48-70.

WINKELHÖFFEROVÁ, Vlasta: [Koreanistika / Korean studies.] – In: RUBÁŠ, Stanislav, ed.: *Slovo za slovem: s překladateli o překládání • Word after word: with translators about translating.* – Praha, Academia 2012, 407-420.

*Curriculum vitae – Vladimír Pucek.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 11-12.

DEJMEK, Jindřich: *Bařinka Jaroslav.* [Koreanista a diplomat / Koreanist and diplomat.] – In: DEJMEK, Jindřich: *Diplomacie Československa. Díl II. Biografický slovník československých diplomatů (1918-1992) / Diplomacy of Czechoslovakia. Vol. II. Biographical Dictionary of Czechoslovak Diplomats (1918-1992).* Praha, Academia 2013, s. 680.

[https://www.mzv.cz/jnp/cz/o\\_ministerstvu/organizacni\\_struktura/utvary\\_mzv/specializovany\\_archiv\\_mzv/kdo\\_byl\\_kdo/barinka\\_jaroslav.html](https://www.mzv.cz/jnp/cz/o_ministerstvu/organizacni_struktura/utvary_mzv/specializovany_archiv_mzv/kdo_byl_kdo/barinka_jaroslav.html)

HORÁKOVÁ, Štěpánka: *Strategie výuky korejštiny na FF UK / Strategy of Teaching Korean as a Part of Curriculum of Korean Studies at Faculty of Philosophy at Charles University.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů • Proceedings of Young Koreanists.* – [Praha], Nová vlna 2013, s. 163-180.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Odkazy Han Hŭng-sua a Huberty Kimové / The heritage of Han Hŭng-su and Huberta Kim.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – OLŠA, jr., Jaroslav: *Han Hŭng-su: otec československé koreanistiky:korejský historik ve střední Evropě třicátých a čtyřicátých let 20. století • Han Hŭng-su: Father of Czechoslovakia's Korean Studies. Korean historian in Central Europe of the 1930s and 1940s* Praha, Nová vlna, 2013, s.15-24.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – OLŠA, jr., Jaroslav, eds.: *Han Hŭng-su: otec československé koreanistiky: korejský historik ve střední Evropě třicátých a čtyřicátých let 20. století / Han Hŭng-su: Father of Czechoslovakia's Korean Studies: a Korean historian in the Central Europe of the 1930s and 1940s.* V Praze, Nová vlna 2013. 446 s.

Švamberk, Alex: *Zakladatel české koreanistiky / The founder of Czech Korean studies.*

<https://www.magazinuni.cz/ruzne/zakladatel-ceske-koreanistiky/>

Klösslová, Zdenka: *Han Hŭng-su. Otec československé koreanistiky. Korejský historik ve střední Evropě třicátých a čtyřicátých let 20. století / Han Hŭng-su. Father of Czechoslovakia's Korean Studies. A Korean historian in the Central Europe of the 1930s and 1940s.* – *Nový Orient* 70 (2015) 2, s. 69-71.

*O autorech / About the authors.* [Medailonky autorů knihy *Podoby Koreje / Profiles of authors of the book „Images of Korea“.* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea.* Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 301-305.

OLŠA, jr., Jaroslav: *Korejský intelektuál mezi Asií a Evropou. Život a odkaz Han Hŭng-sua (1909–?) / A Korean intellectual between Asia and Europe. Life and legacy of Han Hŭng-su (1909–?).* – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – OLŠA, jr., Jaroslav: *Han Hŭng-su: otec československé koreanistiky:korejský historik ve střední Evropě třicátých a čtyřicátých let 20. století • Han Hŭng-su: Father of Czechoslovakia's Korean Studies. Korean historian in Central Europe of the 1930s and 1940s* Praha, Nová vlna, 2013, s. 361–423.

PUCEK, Vladimír (1933); LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír: *S docentem Vladimírem Puckem o jeho začátcích, koreanistice, celoživotní práci a obou Korejích / With doc. Vladimír Pucek about his beginnings, about Korean studies, his life's work and about*

both Koreas. – In: LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje • Images of Korea*. Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013, s. 13-24.

PUCEK, Vladimír (1933): *Dějiny koreanistiky: Vznik a rozvoj koreanistiky v Československu/České republice a její přínos k prohloubení vzájemných vztahů s Koreou / History of Korean Studies: The origin and development of Korean Studies in Czechoslovakia/the Czech Republic and their contribution to deepening of mutual relations with Korea*. – [Praha], Seminář koreanistiky, Ústav Dálného východu 2015. 106 s., fotogr.

[http://korea.ff.cuni.cz/system/files/dejiny\\_koreanistiky.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/dejiny_koreanistiky.pdf)

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Han Hŭng-su in German-Occupied Prague*. – In: SCHIRMER, Andreas, ed.: *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950. Koreans in Central Europe: To Yu-ho, Han Hŭng-su, and Others*. Wien, Praesens Verlag 2018. – (V tisku • In print.)

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Han Hŭng-su in Post-War Prague and His Return to Korea*. – In: SCHIRMER, Andreas, ed.: *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950. Koreans in Central Europe: To Yu-ho, Han Hŭng-su, and Others*. Wien, Praesens Verlag 2018. – (V tisku • In print.)

## II.

DRAHOŇOVÁ-LVOVÁ, S.: *Výstava japonského umění v Praze / The exhibition of Japanese art in Prague*. – *Svět* 3. 3. 1943, s. 14, 3 fotogr.

*Pražská výstava japonského umění a uměleckého průmyslu otevřena / Prague exhibition of Japanese art and its art industry opened*. – *Národní politika* 26. 2. 1943, s. 4.

*Výstava japonského umění a uměleckého průmyslu / An exhibition of Japanese art and its art industry*. – *Lidové noviny* 27. 2. 1943, s. 2.

*Výstava, jež zobrazuje Japonsko / The exhibition representing Japan*. – *Moravská orlice* 27. 2. 1943, s. 3.

HILSKÁ, Vlasta (1909-1968): *Naši přátelé z Dálného východu / Our Friends from the Far East*. – *Lidová kultura* 1 (1945) 7, s. 1.

hp: *Korejci na Kampě / Koreans on Kampa Island.* – *Svobodné slovo* 22. 9. 1945, s. 5.

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980): *Ještě Korejci na Kampě / Still Koreans on Kampa Island.* – *Svobodné slovo* 1 (1945) 121, s. 2.

PULTR, Alois (1906-1992): *Škola orientálních jazyků / A School of Oriental Languages.* – *NO* 1 (1945) 1, s. 28.

PULTR, Alois (1906-1992): *Orientální jazyk snadno a rychle / An Oriental Language Learned with Ease and Soon.* – *NO* 1 (1945) 2, s. 7-8.

LESNÝ, Vincenc (1882-1953): *Náš nejmladší orientalista / Our Youngest Orientalist.* [Josef Šrám.] – *NO* 2 (1947) 7, s. 37.

PULTR, Alois (1906-1992): *Orient nás volá / The Orient is Calling Us.* (Předneseno v Československém rozhlasu 17. IX. 1946 / Presented at the Czechoslovak radio, 17 Sept. 1946.) – *NO* 2 (1947) 1, s. 20.

GLAZAROVÁ, Jarmila (1901-1977): *Příběh doktora Hung-Soo-Hana / A story of Dr. Hung-Soo-Han.* – *Lidové noviny* 19. 6. 1949, s. 5.

GLAZAROVÁ, Jarmila (1901-1977): *Příběh doktora Hung-Soo-Hana / A story of Dr. Hung-Soo-Han.* – *Naše pravda* (Zlín) 15. 7. 1950, s. 9.

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980): *Quelques mots sur les études relatives à l'Extrême-Orient en Tchécoslovaquie.* – *ArOr* 19 (1951) s. 215-225.

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980): *Deset let naší orientalistiky / Ten Years of Our Oriental Studies.* – *ArOr* 23 (1955), s. 321-330.

*Korejská knihovna v Praze / Korean Library in Prague.* – *Rudé právo* 15. 2. 1958, s. 2.

BEČKA, Jiří: *Knihovny Orientálního ústavu / Libraries of the Oriental Institute.* – *NO* 17 (1962) 7, s. 164-166.

HILSKÁ, Vlasta, ed. (1909-1968): [Koreanistika / Korean Studies.] – *Acta Universitatis Carolinae. Philologica 2. Orientalia Pragensia.* – Praha, Universita Karlova 1962.

PALÁT, Augustin (1923-2016): *Orientální ústav a deset let ČSAV / The Oriental Institute and Ten Years of the Czechoslovak Academy of Sciences.* – *NO 17* (1962) 8, s. 185-186.

PRŮŠEK, Jaroslav (1906-1980): *Dvacet let / Twenty Years.* – *ArOr 33* (1965) 2, s. 169-174.

GENZOR, Jozef: *Na hranici dvoch svetov / On the Two World's Borderline.* – *Svet vedy* (1967) 12, s. 730-733.

GENZOR, Jozef: *V krajine rannej sviežosti / In the Land of the Morning Calm.* – *Príroda a spoločnosť* (1969) 24, s. 20-24.

*Nový Orient před 25 lety / The „Nový Orient“ 25 Years Ago.* – *NO 25* (1970) 5, s. 129-131.

V. P. [Vladimír Pucek]: *O počátcích čs. koreanistiky (k sedmdesátinám doc. dr. A. Pultra) / On the Beginnings of Korean Studies in Czechoslovakia (on the Occasion of the 70<sup>th</sup> Birthday Anniversary of Assoc. Prof. Dr. A. Pultr).* – *NO 31* (1976) 3, s. 87.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 2. London 1978, s. 17.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 4. London 1980, s. 16.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 5. London 1981, s. 23.

PUCEK, Vladimír (1933): *Koreanistika na filozofické fakultě Karlovy univerzity v roce 1982/1983 / Korean Studies at the Philosophical Faculty of Charles University in 1982/1983.* – *NO 37* (1982) 3, s. 93-94.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 6. Durham 1983, s. 10.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 7. Durham 1984, s. 14.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 8. Durham 1985, s. 30.

*Za Bohumírem Schindlerem / In Memoriam Bohumír Schindler.* – *NO* 40 (1985) 1, s. 23.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 9. Durham 1986, s. 34.

V. P. [Vladimír Pucek]: *K životnímu jubileu dr. Aloise Pultra / On the Occasion of the Life Jubilee of Dr. Alois Pultr.* – *NO* 41 (1986) 5, s. 149.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 10. Durham 1987, s. 34.

PUCEK, Vladimír (1933): *Making the Far East Less Distant.* – *Solidarity*, Prague (1987) 2, p. 22-24.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – In: *AKSE NEWSLETTER*. No. 11. January. Durham 1988, s. 32-34, fotogr. [A. Pultr].

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 12. October. Sheffield 1988, s. 30-31.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 13. Sheffield 1989, s. 31.

BEČKA, Jiří – KRÁSA, Miloslav: *Z historie Orientálního ústavu / From the History of the Oriental Institute.* – *NO* 45 (1990) 5, s. 129-131.

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 14. Sheffield 1990, s. 32-34.

PUCEK, Vladimír: *체코에서의 韓國學. 학술강연회요지 / Čchekchoesö hangukhak. Haksul kangjönhö jodži / Koreanistika v Československu. Resumé z vědecké konference / Korean studies in Czechoslovakia. Summary from conference.* – *한국학연구, 인하대학교 한국학연구소 제 2 집 Hangukhak jöngu, Inha tähakkjo hangukhak jönguso če 2 čip Journal for Korean Studies, Inha University, Center for Korean Studies* (1990) 2, s. 171-174.



*Časopis Československo-korejské společnosti '91 Magazine of the Czechoslovakia-Korean Society '91. Praha, Československo-korejská společnost 1991. 8 s.*

[Korean Studies in Czechoslovakia.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 15. Sheffield 1991, s. 25.

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코에서 한국학이 걸어온 길* /  
Čchekchoesö hangukhagi kōrōon kil / The Path of Korean Studies in Czechoslovakia. – *새  
국어 생활* / Sä kugö sānghwal 1 (1991) 2, s. 68-75.

[http://www.korean.go.kr/nkview/nklife/1991\\_2/2\\_10.html](http://www.korean.go.kr/nkview/nklife/1991_2/2_10.html)

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코슬로바키아에서의 한국어 교육* /  
Čchekchosüllobakchiaesöüi hangugö kjojuk / Teaching of the Korean Language in  
Czechoslovakia. – *한글 새소식* / Hangül säsosik (1991) No. 232, s. 12-14.

푸책, 블라디미르 / PUCEK, Vladimír (1933): *체코슬로바키아에서의 한국어 교육에 대  
하여* / Čchekchosüllobakchiaesöüi hangugö kjojuge tähajö / Korean Language Teaching in  
Czechoslovakia (*sic*). – In: *교육 한글* / Kjojuk hangül 1991, No. 4, s. 225-239. 서울, 한글  
학회 / Söul, Hangül hakhö / The Korean Language Society.

KLÖSLOVÁ, Z.: *12. listopadu 1992 zemřel ve věku 86 let doc. PhDr. Alois Pultr* / Alois  
Pultr, PhD., Assoc. Prof., died on 12<sup>th</sup> November, 1992 at the age of eighty-six. – *NO 48*  
(1993) 2, s. 44.

[KŘÍKAVOVÁ, Adéla]: *Dne 8. listopadu 1992 zemřel český orientalista Josef Šrám* / The  
Czech Orientalist Josef Šrám died on 8<sup>th</sup> November, 1992. – *NO 48* (1993) 2, s. 44.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 17. Sheffield 1993, s.  
20-21.

PROCHÁZKA, Václav: *Huberta Kimová (život a dílo)* / Huberta Kimová (Life and work). –  
*Numismatické listy* 48 (1993) 2, s. 39-44.

푸ček, 블라디미르 / PUČEK, Vladimír (1933): *체코어로 번역된 한국문학의 개관 – 선택과 출판의 문제점* / Čchekchoŏro pŏnjŏktŏn hanguk munhagŭi kŏgwan – sŏntchŏkkwa mundžedžŏm / A Survey of the Korean Literature Translated into Czech – Problems of Choise and Edition. – *외국 문학* / Öguk munhak / Contemporary World Literature 35 (1993) 7, s. 340-359.

미리보기: <http://www.dbpia.co.kr/Journal/ArticleDetail/56078>

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 18. Sheffield 1994, s. 11.

MANDOVCOVÁ, Eva; VESELÝ, Jindřich: *Dítě naší doby* / A Child of Our Times. – *Pragis*, pražský regionální měsíčník 1994, červen, s. 5, fotogr. [Eva Mandovcová].

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 19. Sheffield 1995, s. 31-32.

*Mezinárodní setkání koreanistů v Praze*. Rozhovor se sekretářem 17. konference AKSE Vladimírem Puckem. Hovořila Ľubica Obuchová / An international meeting of Koreanists in Prague. An interview with the secretary of the 17<sup>th</sup> AKSE Conference Vladimír Pucek. Questions by Ľubica Obuchová. – *NO* 50 (1995) 7, s. 227-228.

PUČEK, Vladimír (1933): *Evropská koreanistická konference* / Conference on Korean Studies in Europe. – *Forum* (Charles University Newsletter) 4 (1995), s. 3.

PUČEK, Vladimír (1933): *Chcete pracovat ve firmě Hyundai?* / Do You Want to Be Employed in Hyundai Corp.? – *Denní telegraf* 4. 3. 1995, s. 2.

Z.K. [Zdenka Klöslová]: *Korean Library*. Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic. [Praha 1995, a leaflet.]

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 20. Leiden 1996, s. 21.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 21. Leiden 1997, s. 16-21.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter21\\_1997.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSENewsletter21_1997.pdf)

PROCHÁZKA, Václav: *Zemřela Huberta Kimová / Huberta Kimová Died.* – *Numismatické listy* 52 (1997) 5-6, s. 170-171.

CEJNAROVÁ, Štěpánka: *Knižní dar pro Korejskou knihovnu Orientálního ústavu AV ČR / Book Donation to the Korean Library of the Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic.* – *Akademický bulletin* č. 3, 19.3. 1998, s. 10.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 22. Leiden 1998, s. 5-8.

HORÁKOVÁ, Štěpánka: *Korejská knihovna Orientálního ústavu znovu otevřena / Korean Library of the Oriental Institute Opened Again.* – *NO* 54 (1999) 6, s. 231-233, 1 obr., 1 fotogr.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *19. konference AKSE – obměna generací 19<sup>th</sup> / AKSE Conference – the Change of Generations.* – *NO* 54 (1999) 5, s. 192-193.

KOLMAŠ, Josef (1933): *Úvodem = Foreword.* – In: HORÁKOVÁ, Štěpánka, ed.: *Vladimír Pucek. Bibliografie 1954-1998 = Vladimír Pucek. Bibliography 1954-1998.* Praha = Prague 1999, s. ix, xi.

KOLMAŠ, Josef (1933) – ČIHAŘ, Václav (1900-1981): *Orientální ústav za německé okupace / The Oriental Institute under German occupation.* – *Nový Orient* 54 (1999) 1, s. 32-35. – *NO* 54 (1999) 3, s. 109-110.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 23. Leiden 1999, s. 3-5.

[http://www.akse.unikiel.de/upload\\_files/AKSE\\_Newsletter\\_23%201999.htm](http://www.akse.unikiel.de/upload_files/AKSE_Newsletter_23%201999.htm)

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 24. Leiden 2000, s. 7-10.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter24.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSENewsletter24.pdf)

OLIVOVÁ, Lucie: *Ohlédnutí za výstavou české orientalistiky / Looking Back at the Exhibition of Czech Oriental Studies.* – *NO* 55 (2000) 1, s. 35.

푸체크 / [Vladimír PUCEK]: *체코에서의 한국어 교육 발전과 한글 문화의 보급*. 특별  
강연 / Čhekchoesöüi hangugö kjojuk palčongwa hangül munhwaüi pogüp. Tčükpjöl  
kangjön / Rozvoj výuky korejského jazyka v České republice a šíření kultury korejského  
písma. Mimořádná přednáška / Developing of Teaching the Korean Language in the Czech  
Republic and Dissemination of the Culture of the Korean Script. Special lecture. –  
*東崇學術財團 / 동송학술재단 / Tongsung haksul čadan* (2000) 4, s. 12-15.

[http://dongsung.or.kr/img/news/pdf/dong\\_4.PDF](http://dongsung.or.kr/img/news/pdf/dong_4.PDF)

[Vladimír Pucek, fotografie.] – In: *東崇學術財團 / 동송학술재단 / Tongsung haksul čadan*  
(2000) 4, s. 3.

[http://dongsung.or.kr/img/news/pdf/dong\\_4.PDF](http://dongsung.or.kr/img/news/pdf/dong_4.PDF)

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 25. Leiden 2001, s. 7-10.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter25\\_2001.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSENewsletter25_2001.pdf)

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 26. Leiden 2002, s. 7-10.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter26\\_2002.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSENewsletter26_2002.pdf)

CHO Young-Ran: *O výuce koreanistiky a bohemistiky / About Teaching Korean Studies and  
Bohemian Studies*. – *Nanumto Plus* (2002) 1, s. 17.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 27. Leiden 2003, s. 7-10.

[http://www.akse.unikiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter27\\_2003.pdf](http://www.akse.unikiel.de/upload_files/AKSENewsletter27_2003.pdf)

ČKS (Česko-korejská společnost): *Historie ČKS / 협회 역사 / History of the Czech-Korean  
Society*. – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čhekü • Kchoria hjöphö  
höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 10-12.

KLUBRTOVÁ, Jolana: *Korejská knihovna OÚ AV ČR = 체코 공화국 과학학술원 동양  
연구소 (OÚ AV ČR), Korea 도서관 / Čhekcho konghwaguk kwahakhaksulwön tongjang  
jönguso (OÚ AV ČR), Korea tosögwän / Korean Library of the Oriental Institute of Czech  
Academy of Sciences*. (Kor. překlad Čön Sön-hüi / Transl. into Korean by Chön Sön-hüi /  
전선희, s. 39-41.) – *Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čhekü • Kchoria  
hjöphö höbo*, ročník 2005, 0. číslo, s. 38-39, 39-41.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 29. Leiden 2005, s. 23.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Teaching Korean Literature in the Czech Republic. – Studii po koreistika. Journal of Korean Studies*, Sofia. Vol. 8, Seamarsh 2005, s. 186-202.

PUCEK, Vladimír (1933); BLÁHA, Petr – HEJZÁKOVÁ, Petra: *Rozhovor s koreanistou Vladimírem Puckem = 한국학자 Vladimír Pucek 박사 / Hanguk hakčea Vladimír Pucek paksa / Interview with Dr. Vladimír Pucek, Koreanist. (Překlad / Transl. ČKS.) – Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekčü • Kchoria hjöphö höbo, ročník 2005, 0. číslo, s.14-17, 17-20.*

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 30. Sheffield 2006, s. 15-19. [http://www.akse.unikiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter30\\_2006.pdf](http://www.akse.unikiel.de/upload_files/AKSENewsletter30_2006.pdf)

PUCEK, Vladimír: *AKSE a rozvoj české koreanistiky = 체크의 한국학과와 유럽 한국학 협회의 발전 / Čchekchüüi hangukhakkwawa Juröp hangukhak hjöphöüi palčön / The AKSE and the Development of Korean Studies in the Czech Republic. – Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekchü-Kchoria hjöphö höbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 8, 10, 12, 14. Kor. překlad Čön Sön-hüi / Transl. into Korean by Chön Sön-hüi / 전선희, s. 9, 11, 13, 15.*

BLÁHA, Petr: *Výstava Korea v České republice: 55 let české koreanistiky = 전시회: 체크내 코리아: 체크내 한국학 55주년 기념 / Čönsihö: Čchekchünä Kchoria: Čchekchünä hangukhak 55 čunjön kinjöm / Korea in the Czech Republic: Exhibition: 55 Years of Korean Studies in the Czech Republic. (Kor. překlad Čön Sön-hüi / Transl. into Korean by Chön Sön-hüi / 전선희.) – Informační bulletin ČKS = 체크 • 코리아 협회 회보 / Čchekchü-Kchoria hjöphö höbo, ročník 2006, 1. číslo, s. 102-103.*

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 31. Sheffield 2007, s. 15-20. [http://www.akse.unikiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter31\\_2007.pdf](http://www.akse.unikiel.de/upload_files/AKSENewsletter31_2007.pdf)

PUCEK, Vladimír (1933): *Vzpomínky na počátky vzájemné spolupráce koreanistiky na Filozofické fakultě UK a bohemistiky na Korejské univerzitě cizích jazyků v Soulu (HUFS) = 까렐대학교 철학학부의 한국어학과와 한국외대의 체코어학과간 상호협력의 처음 시기를 떠올리며 / Kkarel tåhakkjo čchörhakhakpuüi hangugöhhakkwawa hangugödäüi čchekcho öhakkwagan sangho hjömnjögüi čchöüm sigirül ttöollimjö •• Memories on the beginnings of cooperation of Charles University Faculty of Arts' Korean studies and Hanguk University of Foreign Studies' (HUFS) Bohemian studies in Seoul. (Překlad do korejštiny Čang Sön-jöng • Transl. into Korean by Chang Sön-yöng / 장선영.) – *Bulletin Česko-**

*korejské společnosti* = *체코-코리아 협회 회보* / Čchekcho-Kchoria hjöphö höbo 2007-2008, s. 38-43.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 32. Sheffield 2008, s. 13-14. [http://www.akse.unikiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter32\\_2008.pdf](http://www.akse.unikiel.de/upload_files/AKSENewsletter32_2008.pdf)

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam: *Bez šťastného konce* / No Happy Ending. – *A2 4* (2008) 15, s. 25.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 33. Sheffield 2009, s. 12-14.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKS%20Newsletter33\\_2009.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKS%20Newsletter33_2009.pdf)

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 34. Cambridge 2010, s. 15-18.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSENewsletter34\\_2010.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSENewsletter34_2010.pdf)

MAZANÁ, Vladislava; KANG Shin-who: *Proficiency Exam Needs Speaking Test*. – *The Korea Times* 27. 4. 2010, s. 10, fotogr.

[https://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/04/139\\_63791.html](https://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/04/139_63791.html)

올샤, 야로슬라브 2 세 / OLŠA, jr., Jaroslav: *번역가들을 칭송하며* / Pönjökkadürül čhingsonghamjö / Chvála překladatelů / In Praise of Translators. – *-list. Books from Korea* 9 (2010) Autumn, s. 69, fotogr.

[http://kor.list.or.kr/articles/article\\_view.htm?Div1=14&Idx=542](http://kor.list.or.kr/articles/article_view.htm?Div1=14&Idx=542)

OLŠA, jr., Jaroslav: *In Praise of Translators*. – *-list. Books from Korea* 9 (2010) Autumn, s. 69, fotogr.

[http://www.list.or.kr/articles/article\\_view.htm?Div1=16&Idx=531](http://www.list.or.kr/articles/article_view.htm?Div1=16&Idx=531)

PUCEK, *Z historie české koreanistiky. (K 60. výročí vzniku oboru koreanistika na Univerzitě Karlově v Praze)* / From History of Korean Studies in the Czech Republic. (The 60<sup>th</sup> Anniversary of Korean Studies at Charles University in Prague.) – *Mezinárodní politika* 34 (2010) 6, s. 30-34, 1 il.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 35. Cambridge 2011, s. 18-21.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSE%202011%20Newsletter.pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSE%202011%20Newsletter.pdf)

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 36. Cambridge 2012, s. 20-22.

[http://www.akse.uni-kiel.de/upload\\_files/AKSE%20Newsletter%2036%20\(2012\).pdf](http://www.akse.uni-kiel.de/upload_files/AKSE%20Newsletter%2036%20(2012).pdf)

OLŠA, jr., Jaroslav: – SCHIRMER, Andreas: *An Unsung Korean Hero in Central Europe: The Life and Work of the Multi-Talented Scholar Han Hŭng-su (1909-?)*. – *Transactions of the Royal Asiatic Society Korea Branch* 87 (2012), s. 1-14.

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 37. Cambridge 2013, s. 20-22. <http://koreanstudies.eu/wp-content/uploads/2015/01/AKSE-Newsletter-37-2013-1.pdf>

BAKEŠOVÁ, Ivana: *O zajímavé knize a jejím zajímavém křtu / An interesting book and its interesting launch*. – *Fénix*, časopis česko-čínské společnosti. XV (2014) 1, s. 95-98, fotogr. – [Křest knihy *Han Hung-su: otec československé koreanistiky / Launch of the book: Han Hung-su: Father of Czechoslovakia's Korean Studies.*]

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 38. Cambridge 2014, s. 14-16. <http://94.136.40.103/~koreanstudies.eu/wp-content/uploads/2015/01/AKSE-Newsletter-38-2014-1.pdf>

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 39. Oslo 2015, s. 13-16. <http://94.136.40.103/~koreanstudies.eu/wp-content/uploads/2015/01/AKSE-Newsletter-39-2015.pdf>

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No. 40. Oslo 2016, s. 13-15. <http://94.136.40.103/~koreanstudies.eu/wp-content/uploads/2015/01/AKSE-NEWSLETTER-40-2016.pdf>

[Korean Studies in the Czech Republic.] – *AKSE NEWSLETTER*. No 41. Oslo 2017, s. 12-15. <http://94.136.40.103/~koreanstudies.eu/wp-content/uploads/2015/01/AKSE-2017-NEWSLETTER-NOVEMBER-2017.pdf>

– **Zahraniční autoři o české koreanistice**

**I.**

김윤식 (KIM Jun-sik): *프라하의 이효석* / Pchrahaüi I Hjo-sök / Pražský I Hjo-sök / Prague's I Hyo-sök. [12<sup>th</sup> AKSE Conference, Leiden 1988.] – In: 김윤식 (KIM Jun-sik): *80년대 우리 문학의 이해* / 80 njöndä uri munhagüi ihä / Porozumění naší literatuře z 80. let / Understanding of our literature from the 80's. 서울 대학교 출판사 / Söul tähakkjo čhulpchansa 1989, s. 200-206.

KIM Kyuchin: *Echoes of Czech Literature in Korea and Korean Studies in Czechoslovakia.* – In: CHEONG Byun Kwon, ed.: *Korea and East Europe in 1990's.* Seoul, Hanguk University of Foreign Studies 1991, s. 85-97.

송순섭 (Song Sun-söp): *체코어로 소개된 한국문학의 현황 연구* / Čchekchoöro sogätön hanguk munhagüi hjönhwang jöngu / Studie o současném stavu korejské literatury přeložené do češtiny / Study on the current state of Korean literature translated to Czech language. – In: *한국문학의 해외 수용과 연구 현황* / Hanguk munhagüi häö sujonggwa jöngu hjönhwang / Recepce korejské literatury v zahraničí a současný stav výzkumu / Reception of Korean literature abroad and the current state of research. 서울, 연세대학교출판부 2005, p. 231-256 / Seoul, Jönse Tähakkjo čhulpchanbu 2005, s. 231-256.

SCHIRMER, Andreas: *The pioneering generation of Korean students in Central Europe. Three examples and suggestions for further research.* – In: *동아시아 동유럽 문화의 비교와 교류: 그 경험과 법제* / Tongasia tongjuröp munhwaüi pigjowa kyorju: kü kjönghömgwa pörče = Източна Европа и Източна Азия: Исторический опит и системи. Сборник докладов. София, Софийсий университет „Св. Климент Охридски“ • Iztočna Evropa i Iztočna Azija: Istoričeskij opit i sistemi. Sbornik dokladov. Sofijskij universitet „Sv. Kliment Ohridski“ 2011, s. 259-265.

[http://waks.aks.ac.kr/extdata/project/AKS-2010-ANC-2101/AKS-2010-ANC-2101\\_THESIS/pdf/THESIS-02@AKS-2010-ANC-2101\\_THESIS.pdf](http://waks.aks.ac.kr/extdata/project/AKS-2010-ANC-2101/AKS-2010-ANC-2101_THESIS/pdf/THESIS-02@AKS-2010-ANC-2101_THESIS.pdf)

## II.

AALTO, Pentti: *Les études orientales en Finlande.* – *ArOr* 19 (1951), s. 79-93.

HAGENAUER, CH.: *Les recherches sinologiques et japonologiques en France.* – *ArOr* 19 (1951), s. 213-214.



VOS, Frits: *The Study of Korean Literature in Europe*. – *Korea Journal* 22 (1982) 10, s. 42-51.

VOS, Frits: *The Study of Korean Literature in Europe*. [In Korean.] – *국어국문학* Kugŏ kungmunhak (The Korean Language and Literature) Vol. 88 (1982) 1. 12. 1982, s. 329-350.

金學俊 (KIM Hak-čun 김학준): *동구의 한국 연구* / Tongguŭi hanguk jŏngu / Koreanistika ve východní Evropě / Korean studies in the Eastern Europe. – *정신문화연구* / Čöngsin munhwa jŏngu 1984, 겨울 / kjöul / winter, s. 162-163.

*Echos d'un colloque*. [Paris, le 15 et 16 Avril 1985 – V. Pucek: Les vestiges historiques de Myohyangsan.] – *Culture coréenne*, Centre culturel coréen, Paris (1985) 11, s. 32.

고송무 (Ko Song-mu): *체코슬로바키아 한국학의 아버지. 한흥수(韓興洙)의 자취를 더듬어 보며* / Čchekchossŭllbakchia hangukhagŭi abödži. Han Hŭng-suŭi čačchürŭl tödŭmŏ pomjŏ / The Father of Korean Studies in Czechoslovakia. Tracing Han Hŭng-su. – *歐州新聞* / The Kuju Shinmun, Frankfurt am Main, Germany 29. 11. 1986, s. 8, fotogr.

*조선관계전문학자들의 국제과학토론회*. (11.-14. 5. 1988) / Čosŏn kwangje čönmun hakčadŭrŭi kwahak tchoronhö. (Pchjŏngjang, 11.-14. 5. 1988) / Mezinárodní vědecké forum specialistů zabývajících se Koreou. (Pchjŏngjang, 11.-14. 5. 1988) / International scientific forum of specialists dealing with Korea (P'yongyang, 11-14. 5 1988). – *로동신문* / Rodong sinmun 12. 5. 1988.

고송무 (Ko Song-mu): 蘇東歐「韓國學 연구」활기 / So, tonggu „Hangukhak jŏngu“ hwalgi / Rozvoj koreanistiky v Sovětském svazu a východní Evropě / Development of Korean Studies in the Soviet Union and Eastern Europe. – *동아일보* / Tong-a ilbo 6. 1. 1988, s. 7.

*동구(東歐) 속의 한국학 연구현황* / Tonggusogŭi hangukhak jŏngu hjŏnhwang / Současný stav koreanistiky ve východní Evropě / Current status of Korean studies in the Eastern Europe. – *歐州新聞* / The Kuju Shinmun, Frankfurt am Main 10. 5. 1988, s. 1, 12.

CHO Tong-il: *European interests in Korean Studies*. – *Seoul Journal of Korean Studies* Vol. 3 (1990), s. 187-193.

유럽학자들 한국文學 세미나. 蘇. 체코등 동구권포함 6 개국의 10 명참가 / Juröp hakčadül hanguk munhak semina. So, Čchekchodüng tonggugwön pchoham 6 kägugüi 10 mjöng čchamga / Seminář evropských vědců o korejské literatuře. 10 účastníků ze 6 států včetně východního bloku, Sovětského svazu, Československa a jiných / Seminar of European researchers about Korean literature. 10 participants from 6 countries including the Eastern Block, the Soviet Union, Czechoslovakia and other countries. [파리 / Pchari / Paříž / Paris 8.-11. 1990.] – *동아 일보* / Tong-a ilbo 8. 11. 1990, s. 13, fotogr.

金祐鎭은 표현주의劇 첫시도자. 체코 한국학 클로스로바 교수 논문지적. [파리, 한국문학 세미나 8.-11. 11. 1990.] / Kim U-džinün pchjohjödžuüigük čchötsidodža. Čchekcho hangukhak Kchüllosüroba kjosu nonmun čidžök. [Pchari hanguk munhak semina 8.-11. 11. 1990.] / Kim U-džin – první průkopník expresionistického divadla. O referátu české koreanistky Klöslové. [Paříž, seminář o korejské literatuře 8.-11. 11. 1990.] / Kim Ujin – the first pioneer of expressionist theater. Paper of Czech koreanist Klöslová. [Paris, seminar about Korean literature 8.-11. 11. 1990.] – *동아 일보* / Tong-a ilbo 12. 11. 1990, s. 8.

한국統一과文學의 역할. 국제세미나 獨서 개막 / Hanguk tchongilgwa munhagüi jökhal. Kukče semina Toksö kämak / Sjednocení Koreje a úloha literatury. Zahájení mezinárodního semináře v Německu / Unification of Korea and the role of literature. Opening of an international seminar in Germany. – *동아 일보* / Tong-a ilbo 25. 6. 1991.

박근해 (PAK Kün-hä): *신파극 탈피 근대연극 문연 희곡작가* [김우진. 파리 한국 문학 세미나, 8.-11. 11. 1990.] / Sinpchagük tchalpchi kündä jöngük munjön hüigok čakka [Kim U-džin. Pchari hanguk munhak semina, 8.-11. 11. 1990.] / Dramatik moderního divadla, který se vymanil z konvencí Divadla nové školy [Kim U-džin. Paříž, seminář o korejské literatuře 8.-11. 11. 1990.] / Dramatist of modern theater who broke from conventions of New School Theatre. [Kim U-jin. Paris, seminar about Korean literature 8.-11. 11. 1990.] – *한겨레 신문* / Hangjöre sinmun 8. 3. 1991, s. 7.

SETTON, Mark: *The 15<sup>th</sup> Annual Conference of the Association for Korean Studies in Europe (AKSE)*. – *Korea Journal* 31 (1991) 2, s. 138-141.

최원식 (Čchö Wön-sik): [즈덴카 끌리슬로바 / Zdenka Klöslová.] – *민족문학사연구* / Mindžok munhaksa jöngu (1993) 4, s. 154.

ORANGE, Marc: *Traduction et diffusion des œuvres littéraires coréennes en Europe. Compte rendu du colloque parisien (novembre 94).* – *Culture coréenne*, Centre culturel coréen, Paris (1995) 39, s. 25-28, fotogr.

PROVINE, Robert C.: *1995 AKSE Conference in Praha.* – *AKSE NEWSLETTER*. 19. Sheffield 1995, s. 4.

WIJSMAN, Paul: *Korean Studies Conference in Prague.* [21-25 April, 1995.]  
<http://www.iias.nl/iiasn/iiasn5/eastasia/akse.html>

체코에 한국어 씨앗뿌린 ‘한글사랑’ / Čchekchoe hangugö ssiatppurin “hangül sarang“ / „Láska k hangülü“ zasela semínko korejského jazyka v České republice / „Hangül love“ sowed a seed of the Korean language in the Czech Republic. – *경향신문* / Kjöngghjang sinmun 1. 10. 1999.

[Fotografie vědců ze dne 17. 9. 1999, kteří obdrželi vědeckou cenu nadace Tongsung – V. Pucek, L. R. Koncevič, Umeda / Photographs of scientists who received the Academic Prize by the Tongsung Foundation – V. Pucek, L. R. Kontsevich, Umeda. 17. 9. 1999.]

<http://image.newsbank.co.kr/imp/news/list.aspx?shotdate=19900101-20001231&type=01&all=01241999091791701251>

KYE Jöng-meen (*sic!*) (KJE Čöng-min / 계정민 / Kye Chöng-min): *The Korean Literary Scene.* [The International Symposium on Korean Literature, Seoul, August 5, 1999, hosted by the Korean P.E.N. Paper by M. Lowensteinová: „Tracing Roots, Sprouting Wings: Local Belongings and Transnational Becoming".]

<http://homp1.sogang.ac.kr/anthony/klt/99fall/scene.htm>

곽효관 (Kwak Hjo-gwan): *한국문학 해외 소개 현황* / Hanguk munhak häö sogä hjönhwang / Současný stav poznávání korejské literatury v zahraničí / Current State of Introducing Korean Literature Overseas. – webzine *대산문화* / webzine täsan munhwa 2003, 여름 jörüm summer.

[http://www.daesan.or.kr/webzine\\_read.html?uid=1468&ho=5](http://www.daesan.or.kr/webzine_read.html?uid=1468&ho=5)

송순섭(Song Sun-söp): *체코어로 소개된 한국문학의 현황 연구* / Čchekchoöro sogätön hanguk munhagüi hjönhwang jöngu / Studie o současném stavu korejské literatury přeložené

do češtiny / Study on the current state of Korean literature translated to the Czech language. –  
*동유럽발칸학* / Tongjuröp balkchanhak 5 (2003) 2, s. 231-264.

<http://scholar.dkyobobook.co.kr/searchDetail.laf?barcode=4010023009915>

오세영 (O Se-jöng): *동유럽에 있어서 한국문학 수용과 한국문학교육: 체코 공화국을 중심으로* / Tongjuröbe issösö hanguk munhak sujonggwa hanguk munhak kjojuk: Čchekcho konghwagugül čungsimüro / Reception and Teaching of Korean Literature in Eastern Europe – In the Case of the Czech Republic. – *문학교육학* / Munhak kjojukhak Vol. 13 [2004], s. 257-350.

Abstrakt viz / Abstract see at:

[http://www.riss.kr/search/detail/DetailView.do?p\\_mat\\_type=1a0202e37d52c72d&control\\_no=2fc44ad8e1880462ffe0bdc3ef48d419#redirect](http://www.riss.kr/search/detail/DetailView.do?p_mat_type=1a0202e37d52c72d&control_no=2fc44ad8e1880462ffe0bdc3ef48d419#redirect)

유럽한국학회 (AKSE) 참석 및 체코 카렐대학 한국학과 방문 / Juröp hanguk hakhö (AKSE) čchamsök mit čchekcho Kcharel tähak hangukhakkwa pangmun / Účast na konferenci Asociace korejských studií v Evropě (AKSE) a návštěva oboru koreanistiky na Karlově univerzitě / Participation in the conference of the Association of Korean Studies in Europe (AKSE) and a visit of the department of Korean studies at Charles University.

[http://www.ikorea.ac.kr/center/center\\_view.html?idx=80&block=0&gotopage=5&keyword](http://www.ikorea.ac.kr/center/center_view.html?idx=80&block=0&gotopage=5&keyword)  
30. 6. 2009.

CERRALBO, Yoav: *Korea examined in Czech journal*. – *The Korea Herald* 25. 7. 2010.

<http://nwww.koreaherald.com/view.php?ud=20100723000553>

*체코 프라하 찰스대학에서 협약체결 장면* [김정배] / Čchekcho Pchrahaüi Čchalsü tähagesö hjöpjak čhegjöl čangmjön [Kim Čöng-bä.] / Uzavření smlouvy na Karlově univerzitě v Praze, Česká republika / Conclusion of agreement at Charles University, Prague, Czech Republic. [Kim Chöng-bae].

[http://siks.aks.ac.kr/html/05\\_community/01\\_news\\_view.asp?fd\\_no=143](http://siks.aks.ac.kr/html/05_community/01_news_view.asp?fd_no=143)

5. 9. 2010, fotogr.

KIM Young-jin: *Czech-Korean ties share tumultuous past*. – *The Korea Times* 26. 12. 2010, fotogr.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/12/176\\_78643.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2010/12/176_78643.html)

IGLAUER, Philip: *Ambassador launches Czech translation of Ko Un's book.* – *The Korea Times* 11. 11. 2011, fotogr.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2011/11/181\\_98632.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/special/2011/11/181_98632.html)

KIM Hee-jin: *Poet fetes love of Prague in bilingual compilation [Kŭ gŏsŭn / To je by Ko Ŭn].* – *Korea JoongAng Daily* 15. 11. 2011, fotogr.

<http://koreajoongangdaily.joinsmsn.com/news/article/Article.aspx?aid=2944121>

KIM Yoon-mi: *Culture Ministry to honor contributors to Korean writing.* [V. Pucek.] – *The Korea Herald* 30. 9. 2011, fotogr.

<http://nwww.koreaherald.com/view.php?ud=20110928000835>

565 돌 한글날 경축행사 9 일 세종문화회관서 열린다 / 565 tol hangŭllal kjŏngčchuk hängsa 9 il Sedžong munhwahögwansö jöllinda / 9. [řijna] začínají v Sedžongově centru oslavy 565. výročí Dne korejského písma / Celebrations of the 565<sup>th</sup> Anniversary of the Hangŭl Day start at Sejong Cultural Center on 9th [October, 2011].

<http://ikoreanspirit.com/news/articleView.html?idxno=27275>

7. 10. 2011.

SCHIRMER, Andreas: *The pioneering generation of Korean students in Central Europe and their relevance for the history of Korean studies in Europe.* – *CEESOK Journal of Korean Studies* 12 (2011), s. 128-137.

SCHIRMER, Andreas: *The pioneering generation of Korean students in Central Europe. Three examples and suggestions for further research.*

<http://koreanstudies.bg/node/103>

뢰벤스타이노바, 미리암; 정아람 / LÖWENSTEINOVÁ, Miriam; ČÖNG A-ram:

삼국유사愛 빠진 푸른 눈의 체코학자 / Samguk jusaä ppadžin pchurŭn nunŭi čhekcho hakča / Zelenooká česká badatelka zamilová do Samguk jusa / The green-eyed Czech researcher in love with „Samguk jusa“. – *세계일보* / *Segje ilbo* 25. 9. 2012, fotogr.

<http://www.segye.com/Articles/News/Culture/Article.asp?aid=20120925025031&ctg1=01&ctg2=&subctg1=01&subctg2=&cid=0101050100000>

뢰벤스타이노바, 미리암; 황윤정 / LÖWENSTEINOVÁ, Miriam; HWANG Jun-džong:

삼국유사와 '사랑'에 빠진 푸른눈의 체코 학자 / Samguk jusawa 'sarange' ppadžin pchurŭn nunŭi čhekcho hakča / Zelenooká česká badatelka zamilová do Samguk jusa / The green-eyed Czech researcher in love with „Samguk jusa“. (Interview, fotogr.)

<http://www.yonhapnews.co.kr/culture/2012/09/25/0906000000AKR20120925005600005.HTML>

25. 9. 2012.

DO Je-hae: *Milestone in Czech Korean studies. "Samguk Yusa," a collection of Korean legends, folktales and historical accounts relating to the Three Kingdoms, was translated into Czech.* – *The Korea Times* 12. 10. 2012.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/culture/2013/04/142\\_122083.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/culture/2013/04/142_122083.html)

<http://www.koreatimes.co.kr/www/common/printpreview.asp?>

*PRAGUE – complete Czech translation of Samguk Yusa published.*

[http://www.mzv.cz/seoul/en/prague\\_complete\\_czech\\_translation\\_of.html](http://www.mzv.cz/seoul/en/prague_complete_czech_translation_of.html)

27. 9. 2012.

CHOE Chong-dae: *Han Heung-su, an unsung pioneer.*

[https://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2013/07/162\\_139836.html](https://www.koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2013/07/162_139836.html)

24. 7. 2013.

IGLAUER, Philip: *Envoy [J. Olša, jr.]: Academic is 'unsung hero' of Korean studies in Europe.* [Lecture about Han Hŭng-su.] – *The Korea Herald* 23. 6. 2013, fotogr.

<http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20130623000308>

23. 6. 2013.

SCHIRMER, Andreas: *Ein Pionier aus Korea: Der fast vergessene Han Hung-Su – Archäologe, Völkerkundler, Märchenerzähler, Kulturmittler* A pioneer from Korea: The almost forgotten Han Hung-Su – archaeologist, ethnologist, storyteller, intermediary between cultures. – *Archiv 61-62*, Band 61 (2013), s. 261-318.

우정렬 (U Čöng-jöl): 삼국유사' 번역해 한국문학번역상 받는 미리암 뢰벤슈타이노바  
체코 찰스대 교수 / „Samguk jusa“ pönjokhä hanguk munhakupönjöksang pannün Miriam  
Löbensjutchainoba Čhekcho Čchalsütä kjosu / Miriam Löwensteinová, Professor of Charles  
University, Czech Republic receiving the Korean Literature Translation Award for her  
translation of the "Samguk yusa" – 동아일보 / Tonga ilbo 20. 11. 2013.

<http://news.donga.com/3/all/20131119/59009422/1>

CHUNG Ah-young: *Foreign publishers introducing Korean literature.* – *Korea Times* 23. 3.  
2014.

[http://www.koreatimes.co.kr/www/news/culture/2014/03/386\\_153886.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/culture/2014/03/386_153886.html)

## • SBORNÍKY

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – GLOMB, Vladimír, eds.: *Podoby Koreje. Pocta Vladimíru Puckovi k 80. narozeninám* / *Images of Korea. Tribute to Vladimír Pucek's 80<sup>th</sup> birthday.*  
[Autoři Authors: Miriam Löwensteinová, Vladimír Glomb, Tomáš Horák, Marek Zemánek,  
Zdenka Klöslová, Jaroslav Olša, jr., Zuzana Vavrincová, 권재일 / Jail Kwon, Blanka  
Ferklová, Vladislava Mazaná. Záznamy článků jsou pod jmény autorů • Records of articles  
are under the names of the authors.] – Praha, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta 2013.  
305 s., fotogr.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek, eds.: *Sborník mladých koreanistů* /  
*Proceedings of Young Koreanists.* [Autoři / Authors: Blanka Kašparová, Lucie Melounová,  
Jana Hajzlerová, Marcela Kašparová, Nikol Pražáková, Michal Francán, Vladislava Mazaná,  
Linda Stöckelová, Štěpánka Horáková. Záznamy článků jsou pod jmény autorů • Records of  
articles are under the names of the authors.] – [Praha], Nová vlna 2013. 182 s.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam – ZEMÁNEK, Marek (eds.): *Sborník mladých koreanistů. (2)* /  
*Proceedings of Young Koreanists. (2).* [Autoři Authors: Markéta Vojtíšková, Blanka  
Kašparová, Tereza Boukalová, Lucie Melounová, Jana Pospíšilová, Kateřina Mudruňková,  
Mona Burkušová. Záznamy článků jsou pod jmény autorů • Records of articles are under the  
names of the authors.] – [Praha], Nová vlna 2015. 190 stran.

FERKLOVÁ, Blanka – MAZANÁ, Vladislava, eds.: *Korean ways of rebellion: proceedings  
of the 3<sup>rd</sup> Conference of Young Koreanists.* [Autoři / Authors: Markéta Vojtíšková, Blanka  
Kašparová, Kateřina Kocinová, Aneta Pavlíčková, Ramóna Kovács, Tereza Boukalová,  
Karolína Šamánková, Adéla Andrášková, Alexandra Lichá, Matěj Valošek. Záznamy článků

jsou pod jmény autorů • Records of articles are under the names of the authors.] – [Praha],  
Nová vlna 2017. 222 stran.

• **RESUMÉ REFERÁTŮ NA KONFERENCÍCH AKSE (1980-1989)**

PUCEK, Vladimír (1933): *A Picture of Japan and the Western World in Sinsosöl*. – *AKSE Newsletter*. No. 4. London 1980, s. 7-8. – A summary of the paper read at the AKSE Conference at Leiden, the Netherlands.

PUCEK, Vladimír (1933): *Some Remarks on the Form and Style of 'Sinsosöl' Literature*. – *AKSE Newsletter*. No. 5. London 1981, s. 12. – A summary of the paper read at the 5<sup>th</sup> AKSE Conference in Zurich.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Korean Mask-Dance Drama*. – *Association for Korean Studies in Europe: Proceedings of the 7<sup>th</sup> Annual Conference*. 5.-9. April 1983, Copenhagen, Denmark, s. 41-42.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Korean Culture in Japan*. – *AKSE Newsletter*. No. 8. Durham 1985, s. 4. – A summary of the paper read at the 8<sup>th</sup> AKSE Conference in Durham, England.

GENZOR, Jozef: *Korean Studies in Czechoslovakia*. – *AKSE Newsletter*. No. 8. Durham 1985, s. 7-8. – A summary of the paper read at the 8<sup>th</sup> AKSE Conference in Durham, England.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *Kim Yu-jöng and his Place in Korean Literature of the 1930s*. – *AKSE Newsletter*. No. 8. Durham 1985, s. 10. – A summary of the paper read at the 8<sup>th</sup> AKSE Conference in Durham, England.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Korean Arts and Craft in Czechoslovak Collections (slide lecture)*. – *AKSE Newsletter*. No. 9. Durham 1986, s. 4. – A summary of the lecture given at the 9<sup>th</sup> AKSE Conference in Chantilly, France.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Beginnings of Modern Theatre in Korea*. – *AKSE Newsletter*. No. 9. Durham 1986, s. 13-14. – A summary of the paper read at the 9<sup>th</sup> AKSE Conference in Chantilly, France.



PUCEK, Vladimír (1933): *Historic and Cultural Relics of the Myohyangsan Mountains (slide lecture)*. – *AKSE Newsletter*. No. 9. Durham 1986, s. 19. – A summary of the lecture given at the 9<sup>th</sup> AKSE Conference in Chantilly, France.

PUCEK, Vladimír (1933): *New Editions of Korean Traditional Style Popular Novels (kodae sosŏl) in the D.P.R.K.* – *AKSE Newsletter*. No. 10. Durham 1987, s. 22-23. – A summary of the paper read at the 10<sup>th</sup> AKSE Conference in Bochum, West Germany.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Yanagi Soetsu and his Relation to Korea*. – *AKSE Newsletter*. No. 11. Durham 1988, s. 4-5. – A summary of the paper read at the 11<sup>th</sup> AKSE Conference in Solentuna, Sweden.

PUCEK, Vladimír (1933): *Ch'oe Sŏhae: A Representative of the 'New Trend Literature' (mid-1920s)*. – *AKSE Newsletter*. No. 11. Durham 1988, s. 20-21. – A summary of the paper read at the 11<sup>th</sup> AKSE Conference in Solentuna, Sweden.

BOHÁČKOVÁ, Libuše (1927-1994): *Animal Motifs in Korean Art*. – *AKSE Newsletter*. No. 12. Sheffield 1988, s. 6. – A summary of the paper read at the 12<sup>th</sup> AKSE Conference at Leiden, the Netherlands.

GENZOR, Jozef: *The Semantics of the Passive in Korean*. – *AKSE Newsletter*. No. 12. Sheffield 1988, s. 9-10. – A summary of the paper read at the 12<sup>th</sup> AKSE Conference at Leiden, the Netherlands.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Early Works of Yi Hyo-sŏk*. – *AKSE Newsletter*. No. 12. Sheffield 1988, s. 13-14. – A summary of the paper read at the 12<sup>th</sup> AKSE Conference at Leiden, the Netherlands.

PUCEK, Vladimír (1933): *Reflections of Important Events of Modern Korean History in the Bohemian Press, 1905-1919*. – *AKSE Newsletter*. No. 12. Sheffield 1988, s. 18-19. – A summary of the paper read at the 12<sup>th</sup> AKSE Conference at Leiden, the Netherlands.

GRUBEROVÁ, Ivana: *The Representation of Family, Calendar Customs and Festivals in the Sosŏl Genre*. – *AKSE Newsletter*. No. 13. Sheffield 1989, s. 9-10. – A summary of the paper read at the 13<sup>th</sup> AKSE Conference in London.

KLÖSLOVÁ, Zdenka: *The Theatre of the New School (Sinp'a) in the 1920-30s.* – *AKSE Newsletter*. No. 13. Sheffield 1989, s. 11-12. – A summary of the paper read at the 13<sup>th</sup> AKSE Conference in London.

#### • RECENZE

Průšek, Jaroslav (1906-1980): [Younghill KANG: Drnová střecha / Younghill Kang: The Grass Roof]. – *NO* 1 (1946) 5-6, s. 54.

Průšek, Jaroslav (1906-1980): [V. Hilská: Démantové hory / V. Hilská: Diamond Mountains]. – *NO* 3 (1948) 7-8, s. 185.

jap.: V. T. Zajčikov: Korea (Moskva 1947). – *NO* 4 (1948-1949) 2-3, s. 70-71.

Hrd. [Hrdlička, Zdeněk]: *Moderní dějiny Dálného východu pod zorným úhlem imperialistických rozporů.* (Recenzní článek: A. Avarin: Boj za Tichý oceán, AV SSSR 1947 / Modern Far East History From the Perspective of Imperialist Contradictions. (Review: A. Avarin: The Struggle for the Pacific Ocean, The USSR Academy of Sciences 1947.)) – *NO* 6 (1951) 4, p. 70-71.

Novotná, Z.: B. NĚBYLICKIJ – T. BUNIMOVIČ: V osvobozené Koreji / In the Liberated Korea. Praha, SNDK 1951. – *NO* 7 (1952) 1, s. 22.

Vasiljev, Ivo V. (1935-2016): Dr. Alois Pultr, Lehrbuch der koreanischen Sprache. Berlin, VEB Deutscher Verlag für Wissenschaften 1958. – *ArOr* 28 (1960), s. 508-510.

Klőslová, Z.: Choson munhak t'ongsa. (P'yongyang, Kwahakwon ch'ulp'ansa 1959.) „Historical Survey of Korean Literature“. P'yongyang, Publishing House of the Academy of Sciences, 1959. Volume I. - 370 pp., volume II. - 362 pp. – *ArOr* 30 (1962) 2, s. 352-353.

Bařinka, J.: KIM Busik: Samguk sagi. Izdaniye teksta, perevod, vstupitel'naya stat'ya i kommentarii M.N. Paka. (The Samguk sagi. Text edition, translation, introductory article and comments by M.N. Pak.) Moscow, Izdatel'stvo vostochnoj literatury 1959. Pp. 384, 6, 202. – *ArOr* 32 (1964), s. 163-166.

Genzor, Jozef: Kim Man-džung: Putování paní Sa na jih / Kim Man-jung: The Lady Sa's Journey to the South. Praha, Státní nakladatelství krásné literatury a umění 1964. – *NO* 19 (1964) 5, s. 160.

Jelínková, Miriam – Klöslová, Zdenka: Soubor map „Poznáváme svět“ – Japonsko a Korea / A Set of Maps „We Are Learning the World“ – Japan and Korea. Praha, Ústřední správa geodézie a kartografie 1964. – *NO* 20 (1965) 1, s. 31.

Klöslová, Z.: KO Chong-ok: Choson kujon munhak yonku. (Study on Korean Literature Handed Down by Word of Mouth). P'yongyang, Choson kwahakwon ch'ulp'ansa 1962, 343 p. – *ArOr* 33 (1965), s. 325-327.

Pultr, Alois (1906-1992): ECKARDT, Andre: Grammatik der koreanischen Sprache. Heidelberg, Groos 1962. 14, 244 S. – *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft* 86 (1965), sl. 592-595.

Šrám, J.: Korean Folklor Reader by D. L. Olmsted. Vol. 16 of the Uralic and Altaic series. Indiana University Publications. Published by Mouton and Co., The Hague, The Netherlands. 1963. 7, 97 pp. – *ArOr* 33 (1965), s. 153.

Genzor, Jozef: Matthew B. RIDGWAY: The Korean War. Garden City, Doubleday and Company, Inc. 1967. 17, 291 pp. – *Historický časopis* 16 (1968) 4, s. 628-629.

Genzor, Jozef: TAKASHI Hatada: A History of Korea. Translated and edited by Warren W. Smith, Jr. and Benjamin H. Hazard. Santa Barbara, California 1969. 13, 182 pp. – *Historický časopis* 18 (1970) 4, s. 644-645.

Pucek, V.: Matthew B. RIDGWAY: The Korean War. Doubleday and Comp., Garden City, New York 1967. 17, 291 pp. – *ArOr* 38 (1970), s. 508-510.

Genzor, Jozef: Edwin O. REISCHAUER – John K. FAIRBANK: East Asia: The Great Tradition. Harvard University. London, George Allen and Unwin Ltd. 14, 739 pp. – *Historický časopis* 19 (1971) 1, s. 105-106.

Genzor, Jozef: English-Korean Dictionary. Pyongyang, Higher Educational Books Publishing House 1966. 10, 2181 pp. – *AAS* 7 (1971), s. 148.

Genzor, Jozef: Seung-Bog CHO: A Phonological Study of Korean. Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Uralica et Altaica Upsaliensia. Uppsala, Almqvist and Wiksells 1967. 13, 418 pp. – *AAS* 7 (1971), s. 149.

Klőslová, Z.: Peter H. LEE: Korean Literature: Topics and Themes. The University of Arizona Press, Arizona 1966. 161 pp. – *Ar Or* 39 (1971), s. 254-255.

Pucek, Vladimír (1933): W. E. SKILLEND: Kodae Sosol: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels. School of Oriental and African Studies, University of London 1968. 268 pp. – *ASS* 7 (1971), s. 209-211.

Bařinka, J.: Edwin O. REISCHAUER – John K. FAIRBANK: East Asia: The Great Tradition. A History of East Asian Civilisation. Harvard University, London, George Allen and Unwin Ltd. 14, 739 pp. – *ArOr* 40 (1972) 2, s. 191.

Genzor, Jozef: HENDERSON, Gregory: Korea. The Politics of the Vortex. Cambridge, Harvard University Press 1968. 16, 479 pp. – *Historický časopis* 20 (1972) 2, s. 301.

Pultr, Alois (1906-1992): *Pohádka z broskvových květů* / A Fairy Tale Woven from Peach Blossoms. (Recenze na Vyprávění o dívce Sim Čchong uváděné v divadle Jiřího Wolkra / Review of the play Sim Ch'ong chon staged by Jiří Wolker Theatre.) – *NO* 27 (1972) 3, s. 91.

Bařinka, J.: Hahn-Been LEE: Korea: Time, Change and Administration. East-West Center Press, Honolulu 1968. 13, 240 pp. – *ArOr* 41 (1973) 4, s. 401-402.

Klőslová, Z.: W. E. SKILLEND: Kodae Sosol. A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels. School of Oriental and African Studies, London 1968. 268 pp. – *ArOr* 41 (1973) 2, s. 191-192.

Klőslová, Z.: Samuel E. MARTIN and Young-Sook C. LEE with the assistance of Elinor CLARK HORNE: Beginning Korean. Yale University Press, New Haven and London, 1969. 573 pp. – *ArOr* 41 (1973) 4, s. 403-404.

Pucek, Vladimír (1933): MARTIN, Samuel and Young-Sook C. LEE with the assistance of Elinor CLARK HORNE: *Beginning Korean*. Yale University Press, New Haven and London, 1969. 24, 575 S.– *OLZ* 68 (1973) 9-10, s. 522-526.

Bařinka, J.: Gregory HENDERSON: *Korean Ceramics: An Art's Variety*. Collection of Mr. and Mrs. Gregory Henderson. February 9 to March 9 1969, Divisions of Art Gallery – The Ohio State University. Pp. 60. – *ArOr* 42 (1974) 1, s. 66-67.

Genzor, Jozef: *Sovremennaya Koreya*. Spravochnoe izdanie. (Contemporary Korea. A Handbook Edition.) Moscow, Nauka 1971. 417 pp. – *ASS* 10 (1974), s. 214.

Pucek, V.: KIM Si-sup: *Vyprávění z hory Kumo*. (Kim Si-sup: *New Stories from the Mountain Kumo / Kumo sinhwa*.) Z korejsko-čínského originálu přeložil J. Bařinka. (Translated from the Korean-Chinese original by J. Bařinka.) Praha, Odeon 1973. 141 s. – *NO* 29 (1974) 1, s. 31-32.

Fiala, Karel: Roy Andrew MILLER: *Japanese and the Other Altaic Languages*. The University of Chicago Press, *History and Structure of Language*, Chicago and London, 1971. 331 pp. – *ArOr* 43 (1975) 1, s. 83-84.

Genzor, Jozef: Vladimír PUCEK: *Korejská lidově demokratická republika*. (Democratic People's Republic of Korea.) Praha, Svoboda 1975. – *Romboid* 10 (1975) 6, s. 51-52.

Pultr, Alois (1906-1992): Vladimír PUCEK: *Korejská lidově demokratická republika*. (Democratic People's Republic of Korea.) Praha, Svoboda 1975. 253 s. – *NO* 30 (1975) 5, s. 160.

Gálik, Marián: SHULMAN, Frank: *Japan and Korea. An Annotated Bibliography of Doctoral Dissertations in Western Languages, 1877-1969*. Chicago, American Library Association 1970. 340 pp. – *ASS* 12 (1976), s. 255-256.

Pucek, Vladimír (1933): *Sahoe kwahakwon onohak yon'guso, Choson munhwa-o sajon* (The Institute of Linguistics of the Academy of Social Sciences: *Korean Dictionary of Cultural Language*.) Pyongyang, *Sahoe kwahakwon ch'ulp'ansa* 1973. 1060 pp. – *ASS* 12 (1976), s. 220-223.

Pucek, Vladimír (1933): Tae-Hung HA: Guide to Korean Culture. Yonsei University Press, Seoul 1968. 400 S. – *OLZ* 72 (1977) 5, s. 538.

bs [Bohumír Schindler]: Bruno LEWIN: Der koreanische Anteil am Werden Japans. – *ArOr* 46 (1978) 1, s. 77-78.

Gálik, Marián: SHULMAN, Frank J.: Doctoral Dissertations on Japan and Korea, 1969-1974. A Classified Bibliographical Listing of International Research. Ann Arbor, Mich., University Microfilms International 1976. 10, 78 pp. – *AAS* 14 (1978), s. 220.

Genzor, Jozef: LEWIN, Bruno – KIM, Tschong Dae: Einführung in die koreanische Sprache. Heilbronn, Verlag Vorspann – Werbung Dr. Gustav Scherer 1976. 2<sup>nd</sup> edition. 328 pp. – *AAS* 14 (1978), s. 218-220.

Klőslová, Zdenka: Bruno LEWIN und Tschong Dae KIM: Einführung in die koreanische Sprache. Verlag Vorspann – Werbung Dr. Gustav Scherer, Heilbronn 1974. 328 pp. – *ArOr* 46 (1978) 1, s. 77.

Pucek, Vladimír (1933): Akademiya nauk SSSR, Institut vostokovedeniya: Osvobozhdenie Korei – vospominaniya i statyi. (Academy of Sciences of the USSR, Institute of Oriental Studies: Liberation of Korea – Memoirs and Essays.) Moscow, Nauka 1976. 336 pp. – *AAS* 14 (1978), s. 216-218.

Genzor, Jozef: Bolshoi koreisko-russkii slovar. Chorotaesajon. (Great Korean-Russian dictionary.) Ed. by L.B. Nikolskii and Choe Chonghu. Moscow, Izdatelstvo Russkii yazyk 1976. 811 and 671 pp. – *AAS* 15 (1979), s. 229-230.

Pultr, Alois (1906-1992): Vladimír PUCEK a Jozef GENZOR: Tajomstvá belasého draka. (Secrets of the Blue Dragon.) Bratislava, Tatran 1978. 333 s. – *NO* 34 (1979) 2, s. 62-63.

Schindler, Bohumír: Paul W. KUZNETS: Economic Growth and Structure in the Republic of Korea. Yale University Press, New Haven – London 1977. 238 pp. – *ArOr* 47 (1979) 3, s. 195-196.

Z. K. [Zdenka Klőslová]: Promyšlennost' Korejskoj Narodno-Demokratičeskoj respubliky. (Industry of the Democratic People's Republic of Korea.) Moskva, Nauka 1977. 180 s. – *NO* 34 (1979) 8, s. 255.

Genzor, Jozef: Korean Studies. Volume 1 and 2. Honolulu, The University Press of Hawaii 1977 and 1978. 284 and 206 pp. – *AAS* 16 (1980), s. 217-219.

Genzor, Jozef: LEE Ki-mun: Geschichte der koreanischen Sprache. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag 1977. 326 pp. – *AAS* 16 (1980), s. 219-221.

Pucek, Vladimír (1933): Materials on Korean Communism. 1945-1947. Transl. and ed. by Chong Sik Lee. University of Hawaii, Honolulu 1977. – *ArOr* 48 (1980) 3, s. 254-255.

Pucek, Vladimír (1933): KWON Hyungmyong: Basic Chinese-Korean Character Dictionary. Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1978. 26, 556 pp. – *AAS* 16 (1980), s. 215-217.

Pucek, Vladimír (1933): Ki-mun LEE: Geschichte der koreanischen Sprache. Deutsche Übersetzung herausgegeben von Bruno Lewin. Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 1977. 15, 326 pp. – *ArOr* 48 (1980) 4, s. 359-361.

PUCEK, Vladimír (1933): Marián Gálik: *Vývoj moderní čínské literární kritiky*. [Book review of Gálik, Marián. The genesis of modern Chinese literary criticism (1917-1930). London, Curzon Press – Bratislava, Veda, Slovak academy of sciences publ. House – Totowa, New Jersey, Rowman and Littlefield 1980.] – *Nový Orient* 35 (1980) 8, s. 255-256.

-bs- [Bohumír Schindler]: Korea South and North. The Deepening Crisis. Ed. by Gavan Mc Cormack and Mark Selden, Monthly Review Press, New York – London, 1978. 235 pp. – *ArOr* 49 (1981) 4, s. 281-282.

Genzor, Jozef: KIM Jeong-hak: The Prehistory of Korea. Translated and edited by Richard J. Pearson and Kazue Pearson. Honolulu, The University Press of Hawaii 1978. 35, 237 pp. – *AAS* 17 (1981), s. 243-244.

Genzor, Jozef: LEWIN, Bruno u. Tschong Dae KIM: Einführung in die koreanische Sprache. Heilbronn, Verlag Vorspann – Werbung Dr. Gustav Scherer 1974. 9, 331 S. – *OLZ* 76 (1981) 1, s. 98-99.

Pucek, Vladimír (1933): PAK, M. N.: Očerki rannei istorii Korei. (Outline of Early History of Korea.) Moscow, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta 1979. 240 pp. – *AAS* 17 (1981), s. 245-247.

Genzor, Jozef: Korean Studies. Volume 3, 1979. Honolulu, The University Press of Hawaii 1980. 147 pp. – *AAS* 18 (1982), s. 221-222.

Pucek, Vladimír (1933): Bambuk v snegu. Koreiskaya lirika VIII-XIX vekov. (Bamboo in the Snow. Korean Lyrics of the VIII-XIX centuries.) Translated by Alexander Zhovtis. Moscow, Nauka 1978. 327 pp. – *AAS* 18 (1982), s. 223-224.

Šimuničová, Miriam: L. KONCEVIČ (Red.): Korejskie predanija i legendy. Iz srednevekovykh knig. (Korean Myths and Legends. From Mediaeval Books.) Chudožestvennaja literatura, Moskva 1980. 286 S. – *ArOr* 51 (1983) 4, s. 386-387.

Pokora, Timoteus: Erling von MENDE: China und die Staaten auf der koreanischen Halbinsel bis zum 12. Jh.: eine Untersuchung zur Entwicklung der Formen zwischenstaatlicher Beziehungen in Ostasien. Wiesbaden: F. Steiner, 1982. 10, 527 s. – *ArOr* 51 (1983) 4, s. 390.

-zk-[Zdenka Klöslová]: D. T. KAPUSTIN: Tajvan' i Južnaja Koreja v kitajsko-amerikanskich otnošenijah. (Taiwan and South Korea in Sino-U. S. Relations.) Nauka Publishing House, Moskva 1980. 196 pp. – *ArOr* 51 (1983) 4, s. 388-389.

-zk-[Zdenka Klöslová]: I. S. KAZAKEVIČ: Agrarnyje otnošenija v Južnoj Koree. 1945-1976. (Agrarian Relations in South Korea. 1945-1976.) Nauka Publishing House, Moskva 1980. 194 pp. – *ArOr* 51 (1983) 4, s. 387-388.

-zk-[Zdenka Klöslová]: S. S. SUSLINA: Ékspansija inostrannogo kapitala v promyšlennosti Južnoj Korei. (The Expansion of Foreign Capital into South Korean Industry.) Nauka Publishing House, Moskva 1979. 166 pp. – *ArOr* 51 (1983) 4, s. 389.

Klöslová, Zdenka: The New World Comprehensive Korean-English Dictionary. The Si-sayong-o-sa Publishers, Seoul 1979. 12, 2519 pp. – *ArOr* 52 (1984) 1, s. 89.

Klöslová, Zdenka: Bibliografija Korei 1917-1970. (Bibliography of Korea 1917-1970.) Compiled by L. M. Volodina. Nauka, Moskva 1981. 166, 1 pp. – *ArOr* 52 (1984) 2, s. 201-202.



Klőslová, Zdenka: Dieter EIKEMEIER: Documents from Changjwa-ri. A Further Approach to the Analysis of Korean Villages. Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum, Band 25. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1980. 8, 261 pp. – *ArOr* 52 (1984) 2, s. 199-200.

Klőslová, Zdenka – Fiala, Karel: Doctoral Dissertations on Japan and Korea, 1969-1979. An Annotated Bibliography of Studies in Western Languages. Compiled and edited by Frank Shulman. University of Washington Press, Seattle and London 1982. 473 pp. – *ArOr* 52 (1984) 2, s. 198-199.

Klőslová, Zdenka: JU. V. VANIN: Agrarnyj stroj feodal'noj Korei XV-XVI vv. (The Agrarian System of Feudal Korea in the 15<sup>th</sup> -16<sup>th</sup> Centuries.) Nauka, Moskva 1981. 309, 1 pp. – *ArOr* 52 (1984) 2, s. 200-201.

Löwensteinová, Miriam: J. V. IONOVA: Obrjady i obyčaji i ih social'nyje funkcii v Koree: seredina XIX. – načalo XX. Veka. (Rituale, Sitten und ihre sociale Funktion in Korea. Mitte des XIX. bis Anfang des XX. Jahrhunderts.) Nauka, Moskva, 1982. 232 S. – *ArOr* 52 (1984) 4, s. 417-418.

Pokora, Timoteus: Erling von MENDE: China und die Staaten auf der koreanischen Halbinsel bis zum 12. Jh.: eine Untersuchung zur Entwicklung der Formen zwischenstaatlicher Beziehungen in Ostasien. Wiesbaden: F. Steiner, 1982. 10, 527 s. – *Historický časopis* 34 (1984) 2, s. 333.

Pucek, Vladimír (1933): Korejskie predaniya i legendy iz srednevekovykh knig. (Korean Myths and Legends from Mediaeval Books.) Ed. by L. Kontsevich. Moscow, Khudozhestvennaya literatura 1980. 280 pp. – *AAS* 20 (1984) s. 217-218.

Šimuničová, Miriam: R. L. JANELLI – D. Y. JANELLI: Ancestor Worship and Korean Society. Stanford University Press, California 1982. 228 S. – *ArOr* 52 (1984) 1, s. 88-89.

Wanner, Jan: U. S. Policy Toward Korea. Analysis, Alternatives and Recommendations. Westview Press, Boulder, Colo. 1979. 9, 226 pp. – *ArOr* 52 (1984) 4, s. 417.

-zk- [Zdenka Klöslová]: Kwang Suk KIM and Michael ROEMER: Growth and Structural Transformation. Published by the Council on East Asian Studies, Harvard University 1979. 195 pp. – *ArOr* 52 (1984) 1, s. 89-90.

Klöslová, Zdenka: Korejskaja hudožestvennaja literatura. Ukazatel' perevodov i kritičeskoj literatury, opublikovannyh na rusckom jazyke v 1945-1978 gg. Vypusk I. (Korean Fiction. Bibliography of translations and literary criticism published in Russian from 1945 to 1978. Part I.) Compiled by G. M. Agaeva. The Foreign Literature Library of the USSR, Moscow 1980. 195 pp. – *ArOr* 53 (1985) 4, s. 381-382.

Löwensteinová, Miriam: Mémoires d'études coréennes: Mélanges de coréanologie offerts á M. Charles Haguenauer. Collège de France, Paris 1979. 170 S. – *ArOr* 53 (1985) 2, s. 177.

Löwensteinová, Miriam: Mémoires du centre d'études coréennes: Études coréennes de Charles Haguenauer. Collège de France, Paris 1980. 213 S. – *ArOr* 53 (1985) 2, s. 177-178.

Löwensteinová, Miriam: LI Ogg: Ethnie et Societé de Koguryo. (Mémoires du centre d'études coréennes, Recherche sur l'antiquité coréenne), Collège de France, Centre d'études coréennes, Paris 1980. 303 S. – *ArOr* 53 (1985) 3, s. 272-273.

-zk-[Zdenka Klöslová]: M. P. SRIVASTANA: The Korean Conflict. Search for Unification, Prentice Hall of India, Private Limited, New Delhi 1982. 5, 120 pp. – *ArOr* 53 (1985) 1, s. 73.

-zk-[Zdenka Klöslová]: Otnošenija Sovetskogo Sojuza s narodnoj Koreej. 1945-1980. Dokumenty i materialy. (The Relations of the Soviet Union with People's Korea. 1945-1980. Documents and Materials.) The „Nauka“ Publishing House, Moskva 1981. 422, 2 pp. – *ArOr* 53 (1985) 3, s. 271-272.

kl [Zdenka Klöslová]: Hans Ulrich LUTHER: Südkorea (K)ein Modell für die Dritte Welt? Vorwort Dieter Senghaas. Verlag Simon A. Magiera, München 1981. 232 pp. – *ArOr* 54 (1986) 4, s. 385-386.

Pucek, Vladimír (1933) – Vacek, Jaroslav: G. J. RAMSTEDT: Paralipomena on Korean Etymologies, collected and edited by Songmoo Kho. Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, No 182, Helsinki 1982. 285 pp. – *ArOr* 54 (1986) 1, s. 97-98.

Genzor, Jozef: Vladimír PUCEK: Mluvnice korejštiny. Syntax. (Textbook of the Korean Language II. Syntax.) Praha, SPN 1986. 213 pp. – *Studia Orientalia Pragensia* XVI, Praha 1987, s. 171-173.

Klőslová, Zdenka: Ju. M. BUTIN: Drevnij Čoson (istoriko-archeologičeskij očerk.) (Ancient Choson – An historico-archaeological survey.) Nauka, Novosibirsk 1982. 328, 1 pp. – *ArOr* 55 (1987) 4, s. 415-416.

Löwensteinová, Miriam: Cahiers d'études coréennes (1), Études Coréennes de Maurice Courrant (Collège de France, Edition du léopard d'or). Paris 1983. 293 S. – *ArOr* 55 (1987) 1, s. 75-76.

-Z.R.-: Korejskaja Narodno-Demokratičeskaja Respublika. Moskva: Nauka, 1985. (Democratic People's Republic of Korea. Moskva: Nauka, 1985.) – *Český časopis historický* 35 [85] (1987) 2., s. 303.

Pucek, Vladimír (1933): KHO, Songmoo: Koreans in Soviet Central Asia. *Studia Orientalia*, Vol. 61. Ed. by the Finnish Oriental Society. Helsinki 1987. 262 pp. – *AAS* 24 (1988), s. 263-265.

Genzor, Jozef: KHO, S.: Koreans in Soviet Central Asia. *Studia Orientalia*, Vol. 61. Edited by the Finnish Oriental Society, Helsinki 1987. 262 pp. – *Historický časopis* 37 (1989) 4, s. 609.

Genzor, Jozef: MAZUR, Yu. N., MOZDYKOV, V. M., KO Hyon, KIM Ungmo, RYU Yonggol: Russko-koreiskii i koreisko-ruskii slovar. (Russian-Korean and Korean-Russian Dictionary.) Moskva, Russkii yazyk – Pyongyang, Kwahak paek kwa sajon ch'ulp'ansa 1988. 902 pp. – *AAS* 25 (1989), s. 242-243.

Klőslová, Zdenka: Heinz KINDERMANN (Hrsg.): Einführung in das ostasiatische Theater. Böhlau, Wien – Köln – Graz 1985 (Maske and Kothurn: Beiheft 7). 421, 1 pp. – *ArOr* 57 (1989) 3, s. 277-278.

Löwensteinová, Miriam: A. F. TROCEVIČ: Korejskij srednevekovyj roman „Oblačnyj son devjati“. (Der koreanische mittelalterliche Roman „Der Wolken-Traum der Neun“.) Nauka, Moskau 1986. 199 S. – *ArOr* 57 (1989) 2, s. 173-174.

M. L. [Miriam Löwensteinová]: Buddizm, gosudarstvo i občestvo v stranach Central'noj i Vostočnoj Azii v srednje veka. (Buddhismus, Staat und Gesellschaft in Zentral- und Ostasien im Mittelalter.) Nauka, Moskau, 1982. 316 S. – *ArOr* 57 (1989) 1, s. 73-74.

Jung, R. D.: Ingeborg GÖTHEL: Geschichte Südkoreas. Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin 1988. 220 S. – *ArOr* 58 (1990) 1, s. 87-89.

Klőslová, Zdenka: Marc ORANGE: Archives françaises relatives á la Corée. Inventaire analytique. Ministère des affaires étrangères – 1. Collège de France, Centre d'études coréennes, Paris 1987. 446 pp.– *ArOr* (1990) 2, s. 168-169.

Löwensteinová, Miriam: Libor KOVAL: Květy staré Koreje. (Flowers of the Old Korea.) Rozmluvy, Londýn 1987. 75 s. – *NO* 45 (1990) 10, s. 320.

Dubovický, Ivan: Songmoo KHO: Koreans in Soviet Central Asia. *Studia Orientalia* 61, ed. by the Finnish Oriental Society, Helsinki 1987. 262 s. – *Český lid* 77 (1990) 4, s. 125.

Liščák, Vladimír: Kalendarnyje obyčai i obrjady narodov vostočnoj Azii. Novyj god. (Calendar Customs and Rituals of the Nations of East Asia. The New Year.) Moskva, Nauka 1985. 262 s. Kalendarnyje obyčai i obrjady vostočnoj Azii. Godovoj cikl. (Calendar Customs and Rituals of the Nations of East Asia. The Annual Cycle.) Moskva, Nauka 1989. 381 s. – *Český lid* 77 (1990) 4, s. 256.

Genzor, Jozef: Y. N. MAZUR, V. M. MOZDYKOV, KO Hyon, KIM Ungmo, RYU Yonggol: Russko-koreiskii i koreisko-ruskii slovar. (Russian-Korean and Korean-Russian Dictionary.) Moscow / Pyongyang: Russkii yazyk / Kwahak paekkwajon ch'ulp'ansa, 1988. 902 pp. – *Cahiers d'Extrême-Asie* 6 (1991-1992), s. 321.

Klőslová, Zdenka: Halina OGAREK-CZOJ: Tonghak – Nauka Wschodu. (Tonghak – Eastern Learning.) Warsaw, Iskry Publishing House, 1984. 179 pp. – *Cahiers d'Extrême-Asie* 6 (1991-1992), s. 321.

Klőslová, Zdenka: SŎ Yŏn-ho 徐淵昊: Hanguk kŏndae hŏigoksa yŏngu 韓國現代戲曲史研究 [A Study of the History of Modern Korean Theatre]. Seoul: Koryŏ taehakkyo, minjok munhwa yŏn'guso 1982. 368 pp. – *Cahiers d'Extrême-Asie* 6 (1991-1992), s. 306.

Pucek, Vladimír (1933): HWANG Kidök: Chosön wönsi mit kodae sahoeui kisul palchön.(Technical Development of Korean Primeval and Ancient Society.) Pyongyang 1984. – *Cahiers d'Extrême-Asie* 6 (1991-1992), s. 309-311.

Kolbek, J.: RI Jong-Dzae (Ri Jong-džä / 리용재) – HOANG Ho-Dzun (Hwang Ho-džun / 황호준): Sigmul mjongsadzon (Goahakpaek-goasadzon 1984). [Singmulmjöng sadžön. Kwahakpäkkwasadžön / 식물명사전. 과학 백화사전 1984.] – *Preslia* 63 (1991) 2, s. 112.

Kolbek, J.: [Sikmulwonsakdogam (*sic*), Pchjongjang 1988.] – *Preslia* 63 (1991) 3-4, s. 192.

Dudák, Vladislav: *Knihá na víkend* [Kim Man-džung: Sen devíti z oblaků] / A Weekend Book [Kim Man-jung: A Nine Cloud Dream]. – *Mladá fronta dnes* 29. 8. 1992.

K. M. [K. Macúchová]: Hvězda blesku. Hrdinské příběhy ze staré Koreje .(A Star of Thunderbolt. Heroic Stories from the Old Korea.) [Z korejských originálů přel. • From the Korean originals transl. by Miriam Löwensteinová.] Praha, Orientální ústav 1992. 144 s. Edice EX ORIENTE. – *NO* 47 (1992) 7, s. 223.

Macúchová, K.: Sen devíti z oblaků. (A Nine Cloud Dream.) [Z kor. přel. • Transl. from Korean by Miriam Löwensteinová.] Praha, Reflex 1992. 137 s. Edice X. – *NO* 47 (1992) 9, s. 286-287.

Zbořil, Zdeněk: PAIK Sun Jup: *Z Pusanu do Pchanmundžomu* / From Pusan to Panmunjom. Předmluva / Preface Matthew B. Ridgway – James A. van Fleet. Brassey's (US) Inc. 1992. 271 s. – *Mezinárodní vztahy* 28 (1993) 4, s. 88-89.

Litera, B.: Uncertain Partners. Stalin, Mao and the Korean War. Sergej N. GONČAROV, John W. LEWIS, Litai XUE. Stanford: Stanford University Press 1993. – *Slovanský přehled* 81 (1995) 1, s. 81-82.

Zbořil, Zdeněk: *Srovnávací analýza severokorejského a jihokorejského politického systému*. [Sung Chul Yang: The North and South Korean Political Systems. A Comparative Analysis. Seoul Press and Westview Press, Seoul 1994, 983 pp.] – *Mezinárodní vztahy* 30 (1995) 1, s. 112-114.

Gebhart, Jan: *Korejský pat / Korean Pat*. [Dvorchak, Robert I. et al.: *Korejská válka / The Korean War*.] – *Nové knihy* 36 (1996) 42, s. 2.

Moravec, Milan: *Dílo, jež příliš zužuje pohled na korejskou válku / A Work, That Narrows the View on the Korean War Too Much*. [Dorr, Robert F. – Lake, Jon – Thompson, Warren: *Stíhací esa korejské války / The Fighter Aces of the Korean War*.] – *Mladá fronta Dnes* 12. 9. 1996, s. 19.

Pilát, Vladimír: [Badsey, Stephen: *Korean War*. New York, 1990.] – *Historie a vojenství* 45 (1996) 1, s. 196.

Drebota, J. *Korejská válka / The Korean War*. [Dvorchak, Robert I. et al.: *Korejská válka / The Korean War*.] – *Národní osvobození* 1. 4. 1997, s. 6, 1 fotogr.

Zrzavý, Jan: *O korejské válce se jen ví, že byla / The Only Known Thing On the Korean War is the Fact, That It Was*. [Dvorchak, Robert I. et al.: *Korejská válka / The Korean War*.] – *Lidové noviny* 14. 1. 1997, s. 11.

Sieber, Karel: *Co s válkou v Koreji. Překládané práce o korejské válce pomíjejí výzkum posledních let*. [Brian Catchpole: *Korejská válka 1950- 1953 / The Korean War 1950-1953*. – Philip D. Chinnery: *Korejské krutosti / Korean atrocity!*] / *What With the Korean War. Translated Works on the Korean War Neglect the Research of Recent Years*. – *Lidové noviny* 11. 12. 2003, s. 14. – Rubrika: Orientace.

Lukeš, Jiří: *KIM Yong-Bock: Messiah and minjung*. Christian Conference of Asia. Kowloon, 1992.) – *Křesťanská revue* 71 (2004) 1, s. 21-27.

Svoboda, J.: *Korejská válka. Nové pohledy a národní hlediska / The Korean War. New Views and National Perspectives*. [Brian Catchpole: *Korejská válka 1950-1953 / The Korean War 1950-1953*.] – *Mezinárodní politika* 28 (2004) 3, s. 37-38.

Bláha, Petr: HOARE, James E., and PARES, Susan. *A Political and Economic Dictionary of East Asia [An essential guide to the Politics and Economics of Asia.] Europe Political and Economic Dictionaries Series*. London: Routledge, 2005. – *ArOr* 76 (2008) 4, s. 557-563.

Čížek, Martin: NÁLEVKA, Vladimír: *Stalinova hra o Zemi jitřní svěžesti / Stalin's Game for the Land of Morning Calm*. – *Soudobé dějiny* 16 (2009) 2-3, s. 511-512.

[http://www.usd.cas.cz/wp-content/uploads/sd\\_2\\_3\\_2009.pdf](http://www.usd.cas.cz/wp-content/uploads/sd_2_3_2009.pdf)

Pokorný, Lukáš: Jong-dae KIM: Dokkaebi – Koreas Kobalde. – *Religio*. Revue pro religionistiku 17 (2009) 1, s. 100-101.

Pokorný, Lukáš: Dirk SCHLOTTMAN: Koreanischer Schamanismus in Neuen Millenium. – *Religio*. Revue pro religionistiku 17 (2009) 2, s. 278-280.

Gresh, Alain: *Zapomenutá občanská válka* [Korejská válka] / *Forgotten Civil War* [Korean War.] – *Literární noviny* 21 (2010) 51-52. *Le Monde diplomatique* [příloha], (2010) 2, s. 7.

Bláha, Petr: McEACHERN, Patrick (2010). *Inside the Red Box: North Korea's Post-totalitarian Politics*. Columbia University Press. 320 pp. ISBN 978-0-231-15322-5.] – *Acta politologica* (Praha) 3 (2011) 2, s. 123-128.

<http://acpo.vedeckecasopisy.cz/publicFiles/00106.pdf>

Pokorný, Lukáš: RHEE Hong Beom: *Asian Millenarianism. An Interdisciplinary Study of the Taiping and Tonghak Rebelions in a Global Context* (Youngstown: Cambria Press 2007). – *Religio*. Revue pro religionistiku 19 (2011) 1, s. 138-140.

Hajzlerová, Jana: Andrei LANKOV: *The Real North Korea: Life and Politics in the Failed Stalinist Utopia*. New York: Oxford University Press, 2013. xvii + 283pp. – *Irish Journal of Asian Studies* 1 (2015) 1, s. 69-70.

<https://irishjournalofasianstudies.files.wordpress.com/2014/11/lankov-book-review-jana-hajzlerovc3a1-ijas.pdf>

LUKAVEC, Jan: *Han, Byung-Chul: Vyhořelá společnost* / Han, Byung-Chul: *The Burnout society*. – (Článek vyšel ve zkrácené verzi v Respektu 2. 7. 2016. – Na iLiteratura.cz se souhlasem redakce / The article was published in an abridged version in Respekt 2. 7. 2016. – On iLiteratura.cz with the approval of the editorial board.)

<http://www.iliteratura.cz/Clanek/36793/han-byung-chul-vyhorela-spolecnost-in-respekt>